

Департамент образования и молодежной политики
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
Бюджетное учреждение ХМАО – Югры
Обско-угорский институт
прикладных исследований и разработок



В. Н. Соловар

ХАНТЫЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

(казымский диалект)

7500 слов

Под редакцией А.А. Бурыкина

Ханты-Мансийск
2014

УДК 811.511.142'374=161.1

ББК 81.665.1-4

С60

Ответственный редактор: д.ф.н., д.и.н. А.А. Бурыкин

Рецензенты: к.ф.н. А.А. Шиянова
к.ф.н. Л.Т. Спирякова

Хантыйско-русский словарь (казымский диалект) – Тюмень: ООО «ФОРМАТ», 2014. – 386 с.

Словарь содержит наиболее часто употребляемую лексику казымского диалекта хантыйского языка. В данном издании предпринимается следующая попытка представить значительный объем лексического материала в новой орфографии.

Предназначен для студентов, учителей и учащихся, всех, кто интересуется хантыйским языком.

Словарь будет способствовать познанию законов устройства хантыйского языка и практическому овладению им.

УДК 811.511.142'374=161.1

ББК 81.665.1-4

ISBN 978-5-9905543-4-4

© Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок, 2014

© В. Н. Соловар, 2014

© ООО «ФОРМАТ», издание, 2014

Предисловие

В настоящее время хантыйский язык не имеет единой кодифицированной литературной нормы, которая обслуживала бы все сферы письменного языка. В разное время письменность была создана для пяти хантыйских диалектов – среднеобского, казымского, шурышкарского, сургутского, ваховского. Наибольший уровень развития и функционирования характерен для казымского диалекта, однако письменный хантыйский язык на основе этого диалекта претерпел не одну реформу графики и орфографии, что отрицательно сказывалось на продолжении традиции и навыков использования письменного хантыйского языка среди ханты. В настоящее время хантыйский язык, как и многие младописьменные языки, оказывается в угрожаемом состоянии, поэтому перед учеными и педагогами стоит задача зафиксировать в максимально возможном объеме словарный состав любого диалекта.

В данном хантыйско-русском словаре, написанном на материале казымского диалекта, используется усовершенствованный хантыйский алфавит, который появился как итог обсуждения проблем хантыйской графики на протяжении уже более двадцати лет. Используемый в данном словаре новый алфавит позволяет отражать на письме все фонемы хантыйского языка, это способствует приближению написания к произношению и чтения к живой речи, к нормированию письменной речи для выработки элементарных правил единообразного написания слов. При этом основным принципом хантыйской орфографии выбран – фонематический принцип, на основе которого устанавливается непосредственное однозначное соответствие между звуками и буквами хантыйского языка. В хантыйской орфографии применяются также элементы морфологического, фонетического и традиционного принципов.

Настоящий словарь хантыйского литературного языка на основе казымского диалекта будет способствовать выработке нормативности для письменного хантыйского языка, в особенности за пределами практики обучения в школе и написания учебников, он задаст единые для всех казымских ханты элементарные нормы правописания, отсутствующие в настоящее время, он также зафиксирует особенности употребления той или иной лексики,

на которую будут ориентироваться представители молодого поколения, владеющие родным языком в недостаточной степени, а также ученые-финно-угроведы.

Создание словарей для диалектов хантыйского языка затрудняет отсутствие обширной фактической базы достаточной для лексикографической работы с хантыйскими диалектами – в роли письменных текстов; для большинства диалектов и говоров имеется лишь небольшое количество фольклорных текстов и немногочисленные учебные пособия. Поэтому на начальном этапе работы над словарем нами производились полевые записи бытовых рассказов, для сбора лексики использовались также тематические анкеты и записи фольклора. Языковой материал записан от носителей казымского диалекта, в основном проживающих в Белоярском районе Ханты-Мансийского автономного округа.

Хантыйская лексикография все еще находится в начале пути своего становления. Она испытывает острую потребность в создании словарей различного типа, которые могли бы использоваться при составлении двуязычных словарей. Так в 2011 году вышел Диалектологический словарь хантыйского языка на материале близких казымскому диалекту шурышкарского и приуральского диалектов, созданный коллективом авторов (С.И. Вальгамова, Н.Б. Кошкарева, С. В. Онина, А.А. Шиянова) под общей редакцией Н.Б. Кошкаревой. Несмотря на то, что уже есть некоторый опыт создания двуязычных словарей, выполненных на материалах различных хантыйских диалектов, задача построения словарного материала лексики казымского диалекта сложна и трудоемка. Сложнее становится зафиксировать и описать значение каждого слова, так как это можно зафиксировать только в процессе устного общения, однако с каждым годом становится все сложнее находить носителей языка старшего поколения.

Автор выражает искреннюю благодарность своим информантам: З.Н. Лозямовой, Т.А. Молданову, Е.Д. Каксиной и многим своим землякам, которые поделились своими знаниями о родном языке.

Выражаю также благодарность редактору словаря А.А. Бурыкину за ценные замечания и советы, которые помогли в работе над словарем.

Этот словарь – следующая за первой попыткой возможность донести до носителей хантыйского языка необходимость внедрить нормирование в письменный хантыйский язык, внести изменения в графику и орфографию, воплотить решения рабочей группы по совершенствованию графики и орфографии хантыйского языка; помочь молодому поколению не забыть язык и культуру предков, осознать связь с родным народом.

Автор надеется, что словарь будет способствовать развитию письменности на хантыйском языке, усовершенствованию алфавита.

Автор

Как пользоваться словарем

Словарь написан на материале казымского диалекта, который относится к западным диалектам хантыйского языка и распространен в основном на территории Белоярского и Березовского районов Ханты-Мансийского автономного округа.

Слова располагаются в алфавитном порядке с учетом начальных и последующих букв каждого слова. Парные слова размещаются как одно целое слово.

Если заглавное слово отдельно не употребляется, а употребляется только в сочетаниях или вне сочетания непонятно, то приводятся сочетания слов, в которых возможно такое употребление.

Заглавное слово выделено полужирным шрифтом прописными буквами. Имена существительные приводятся в форме именительного падежа единственного числа, глаголы – в форме причастия настоящего-будущего времени.

Омонимы выделяются в отдельные словарные статьи и обозначаются римскими цифрами, например:

пӓӓ *сущ.* **I.** 1. ухо; 2. слух...

пӓӓ *прил.* **II.** высокий...

Если слово функционирует в значении разных частей речи, то каждая грамматическая категория обозначается арабской буквой со скобкой. Например:

па 1. *част.* и, а, же, да, так

па 2. союз и, а Щӓлта ыавремӓл җелтӓс па ши хунтас Затем ре-бенка посадил и убежал; Сапӓлҗал вӓша кӓва па картыӓа луҗӓс.

3. *прил.* другой, иной; следующий Па мир Другие люди; па хота. Значения многозначного слова разделяются арабскими цифрами со скобками, близкие синонимы в переводах даны через запятую.

кӓр *сущ.* 1. нога *анат.*; 2. ножка (нарты, стула)

Имена существительные в позиции определения переводятся на русский язык прилагательными, например: кӓв камень, камен-ный Кӓв хот Каменный дом.

Перевод качественных прилагательных зависит от функции, которую они выполняют в предложении. В роли определения или сказуемого двусоставного предложения они переводятся на рус-ский язык прилагательными, а в роли сказуемого они переводятся наречием или словом категории состояния.

йертӓн 1. дождливый Тӓмхӓтӓл йертӓн хӓтӓл Сегодня дождли-вый день; Йертӓн тӓрӓм Дождливая погода; 2. дождливо Йертӓн вӓс Дождливо было.

Перевод прилагательных и местоимений дается в форме муж-ского рода, обозначающего условное грамматическое значение, так как категории грамматического рода в хантыйском языке нет.

В круглых скобках приводится буквальный перевод, если между хантыйским предложением и переводом имеются суще-ственные различия, например:

ыавремӓн *прил.* имеющий ребенка Лӓв ыавремӓнӓ йис У нее появился ребенок (букв.: с ребенком стала).

К словарю приложен список условных сокращений и хантый-ский алфавит.

В словаре использован алфавит, который отражает наиболее существенные языковые признаки казымского диалекта хантый-ского языка; в основу графики и орфографии положен фонема-тический принцип, отражающий фонологическую систему языка. Такой опыт был предпринят при подготовке Диалектологического словаря на материале шурышкарского и приуральского диалектов (2011., подготовленного под редакцией Н.Б. Кошкаревой. Данная работа также, как предыдущая, направлена на выработку единых норм хантыйской орфографии.

Хантыйский алфавит

А а Ё ё В в И и Й й

К к Л л Ь ь Л л

М м Н н Ъ ъ Ӧ ӧ

О о Ө ө П п Р р

С с Т т Ъ њ У у Ӱ ӱ

Х х Ш ш Щ щ

ы Э э Є є ӓ

Условные сокращения

анат. – анатомия
бран. – бранное слово (выражение)
букв. – буквально
вводн. сл. – вводное слово
вопр. – вопросительное (местоимение), вопросительная (частица)
грам. – грамматический термин
груб. – грубое
гл. – глагол
дат.-напр. п. – дательно-направительный падеж
деепр. – деепричастие
детск. – детская речь
ед.ч. – единственное число
заимств. – заимствование
звукоподр. – звукоподражание
ирон. – ироническое выражение
колич. – количественное (числительное)
кто-л. – кто-либо
ласк. – ласкательная форма
личн. – личная (форма), личное (местоимение)
мгнов. – мгновенное действие
межд. – междометие
мест. – местоимение
мест.нареч. – местоименное наречие
мест.-твор. п. – местно-творительный падеж
миф. – мифология
многокр. – многократный (тип глагольного действия)
мн.ч. – множественное число
нареч. – наречие
наст. вр. – настоящее время
неодобр. – неодобрительное

объект. – объектное спряжение
однокр. – однократный (тип глагольного действия)
одобр. – одобрительное
орнамен. – орнаментальный
осужд. – осуждение
отриц. – отрицание
п. – падеж
пас. – *пассивное спряжение*
повел. – повелительное (наклонение)
порядк. – порядковое (числительное)
послед. – послелог
превосх. ст. – превосходная степень
пренебр. – пренебрежительно
прил. – имя прилагательное
прич. – причастие
прост. – просторечие
противит. – противительный союз
прош. вр. – прошедшее время
разг. – разговорное слово (выражение)
рел. – религия
ругат. – ругательство
рыб. – рыболовный термин
сакр. – сакральное
соед. – соединительный (союз)
суб. – субъектное спряжение
сущ. – имя существительное
топоним. – топонимический
указат. – указательное (местоимение)
уменьш. – уменьшительное
фолькл. – фольклорное
фразеол. – фразеологизм
част. – частица
числит. – числительное
эвфем. – эвфемизм

А

а част. что, но

ав олень (*дет.*) Авем йил Олень=мой идет.

авэтши *гл., суб.* Рома вѡла, муй иса леваса авѡлжэн Успокойся, что ты все шалишь.

авэт *суц.* высокий мыс

авка *суц.* ручной олень

Авка йухан *топоним.* река Авка (ручного оленя).

авты *гл., суб.* пахнуть Атэм епэл авэл Плохим запахом пахнет.

ай I. *прил.* 1. маленький Ай лжймэл вүс Он взял свой маленький топор; Ай хопэн мәнэл йухан хўват Он едет на маленькой лодке по реке; 2. небольшой по возрасту, малолетний, молодой Көртэвэн атэлт вѡлжэв, тәм айтлжам хулна тута, сўс көртэлэн вѡлжэт Мы на стойбище одни живем, мои малыши (*букв.:* маленькие=мои) еще там, на осеннем стойбище живут; Лўв йулэн омэсэл, ан рѡпитэл, ай њаврем тайэл Она дома сидит, не работает, у нее маленький ребенок; Лўв хулна ай Она еще молодая; Ай пурайэн вѡлжэмэн нѡмлжэм, мўн хотэв омсэс ай лор хонэн питэрэн Когда я был маленьким, помню, наш дом стоял около маленького озера; Щирэн кашэн хуйат амп ай телэн вўл па хуты мосэл, щиты вѡнэлтэлжэ Так каждый человек собаку с маленького возраста берет, и как нужно, так учит ее; Щирэн апщэм хулна ай вѡс Тогда братишка=мой еще маленький был; Лўв хуты хулна ай Он же еще молодой; Тарэм ай вѡртэт, лжпэт ай вѡртэт Настойчивые молодые боги, семь молодых богов; Упэн хулна ай, мосэн, па икийа мәнэл Сестра=твоя еще молодая, может, за другого замуж пойдет; 3. вышедший из младенческого возраста (*младший, самый молодой среди членов семьи*) Ай ныйэм йухтэс Двоюродная (*букв.:* маленькая) сестра=моя приехала; Ай эвэл воша вѡнэлтыйэлжты мәнэс Младшая дочь уехала учиться в город; Ай мэньэм йама йонтэл, йернас йонтты лўвэл миталж Младшая невестка хорошо шьет, платье шить ей закажи; *фолькл.* Ай апэлэл щи йайнжэл тѡты йиңки вэй вўсэт ими йўкана лжщитэл Младший

братишка, как женщина, зашивает дыры в мокрых кисах братьев; 4. мелкий Ай вой Маленький зверь; Ай сак мелкий бисер; ай вух Мелкие деньги, мелочь; Ай вух мийа, пелэтши вух ан тайлжэм Дай мелкие деньги, нечем мне разменять; Ай кэв шўкэн щеплжл тел Карманы его полны мелкими камушками; 5. малый Ай Ас малая Обь; 6. тонкий Ай кер нуви Месяц тонкого наста (*букв.:* маленького); 7. небольшой по количеству, немногочисленный Ай лонщ тылжэц Октябрь (*букв.:* месяц маленького снега); Йухан йиңкэл айа йис Вода в реке обмелела (*букв.:* к маленькому стала); Кят ай сурэх хоймал, ай сулэн пунсэлжжэв Две сороги попало в ловушки, немного посолили; Нан кўш кѡпа ай хўл тэхтыйэ тўва Ты хоть немного рыбы (*букв.:* маленькую часть рыбы) принеси; 8. низший в сравнении с более старшими по званию, должности, служебному положению Көртэвэн тѡп ай тохтэр тайлжэв, па тохтэр антѡм В деревне у нас есть только фельдшер (*букв.:* младший, маленький доктор), других докторов нет; 9. незначительный по силе, интенсивности, степени проявления, слабый Вотэв айа йис Ветер=наш уменьшился (*букв.:* маленьким стал); Хумпэт айа щи йисэт, вўнши мосэл Волны стали маленькими, нужно переезжать; Щалжта палжема питэс ай тўрэн мулжты щутши-шѡхты сыйийэ Затем услышал я звук слабого (*букв.:* маленького голоса) скулениа-свиста; 10. некрепкий, хрупкий Ай кер нуви Март (*букв.:* месяц маленького наста); 11. незначительный, неважный, второстепенный Щит йа ай вер Это то маленькое дело; 12. небольшой во времени, непродолжительный Анжэн йсшавѡл йухэтэл, ай кѡсыйэ лжвлж Мать=твоя скоро придет, немного (*букв.:* маленькую выдержку) подожди; Манты мэрэв ай тэхты хажсэс Идти недолго (*букв.:* идти время (промежуток) маленький) осталось; Ма ищкийэн пэвты ай верем хажсэс Я скоро замерзну (*букв.:* замерзнуть маленькое дело осталось); 13. медленный Хутащ тывэм хумэс шипэн нѡрэм хэрийэн хорлэн ай хѡхэлж павтэссэт На болоте с кочками олени пустились в медленный (*букв.:* маленький бег); 14. повседневный Ай ухшамэм мийэ Отдай платок=мой повседневный; 15. легко подвергаемый смерти Пойтэк ром вой, сурмэл ай Рябчик – спокойная птица, его легко добыть (*букв.:* смерть=его маленькая).

II. суц. весть, известие Ай төты Известить; Муй ай төсән? Какою новость ты принес?; Атәм ай хөлсәм, сәмем ши похнәс Я услышал плохую новость, испугался (букв.: сердце лопнуло).

ай амп суц. щенок

авийәлты гл., суб. *многokr.* пахнуть, попахивать

айа йиты гл., суб. уменьшиться Вот айа йис Ветер уменьшился. (букв.: к маленькому стал).

айа йонтты гл., суб., об. ушить Йернасем айа йонтлјем Платье ушью (букв.: к маленькому сошью).

ай амп вохты хайәп суц. средний кроншнеп

айамтыйәлты гл., суб. молодиться, стремиться быть, выглядеть моложе своих лет Ши неңән иса ши айамтыйәл Эта женщина всё молодится.

айа намрытты гл., суб., пас., пас. разрезать медведя на куски Ин утәл айа намрытлјәллә Он его (медведя) разрезал на куски.

айа сусты гл., суб. стянуться, высохнув от сухости, высыхания, усохнуть Кеплјем айа сусәс Шкура стянулась.

ай тәхты нареч. немного Түт йүх ай тәхты Дров немного.

Ай вар лор Малое запорное озеро.

ай ики суц. мальчик Ин ай икиләңкем ваңкийәлты питәс, шөшийәлты питәс. Камн йәңхты питәс, хөхәльәты питәс Этот мальчишка=мой ползать стал, ходить стал. На улице стал он ходить, бегать стал.

ай вар лор озеро с маленьким запором

ай вар пусәл протока маленького запора

ай вой суц. мышка Ай войле ай хопән ши мәнәл Мышонок едет в лодке.

ай войләңки суц. птичка

ай вой лон хурыйә фразеол. Жадный (букв.: мышьяная жила)

ай вух суц. мелочь

ай верты гл., суб. сообщить что-либо (букв.: новость делать) Икән йухәттыйән нәң лывәл ай вера Ты им сообщи, когда придет муж=твой.

ай-кәл суц. 1. новость, весть(букв.: новость-веревка) фолькл. Муй айән-кәлән йухәтсән? С какой новостью (букв.: новостью-

веревкой) ты пришел? Муй хүв ай-кәл мәнәл Недолго весть (новость-веревка) идет; Тунтыйа ләпәт пос пунәл, кәл хуща ләпәт мөңхәл йирәмәл На бересту семь знаков ставит (букв.: кладет), на веревку семь узелков завязывает (речь идет о передаче новости с помощью веревочного письма); Муй йасәң, муй путәр хөллән, төп тәм лупәм йасәң, тәм путәртәм путрәм эвтәм кәл шөпәла ал эвтә, эвтәм кәл вуләла ал эвтә Какие слова, какой разговор услышишь, только эти слова, этот разговор не забудь (букв.: отрезанную веревку на части не разрежай). 2. речь **ай кемән нареч. I.** понемногу, слегка, осторожно, тихонько медленно Ай кемән мәнлјәв Медленно мы поедем.

II. тихонько, слегка

айа намрыты гл., суб., об. разрезать на мелкие части Айа намрытсән Разрезала=ты на мелкие части (ткань).

Ай кәлши лор топоним. Малое сорожье озеро

айлат прил. молодой, юный Айлат эви Молодая девушка

ай ләңкәр өхәл маленькие сани, которые возят, закрепив за плечи

ай лор топоним. маленькое озеро

ай лөнт суц. краснозобая казарка

айлта нареч. тихо, медленно, осторожно

аймтты гл., суб., об., пас. клеить

ай мис суц. теленок

ай мөрәх суц. земляника

ай мэвты суц. подъязок (букв.: маленький язь) Йайәм ай мэвты төс Брат подъязка привез.

ай ньаң суц. булочка

ай павәтты гл., сообщать Нәң мүнәв ай павта Ты нам сообщи новость.

ай пүлыйә суц. клочок, кусочек

айа сусты гл., суб. высохнуть (букв.: к маленькому сохнуть)

ай сорт суц. маленькая щука

Ай сорт йухан топоним. Маленькая щучья река;

ай сөх суц. маленький осетр Ащәм ай сөх йоша павтәс Отец добыл маленького осетра

ай тәхты немного Мәнты мәрәв ай тәхты хәщәс Идти осталось немного; Ай тәхты хүл Рыбы немного.

ай тѣлн когда был маленький Айтѣлн Касэма тэсы В Казым увезли его, когда был маленький.

ай ики *суц.* мальчик

ай кѣби *суц.* котенок Ай кѣбэн мавкэл Котенок=твой мяукает.

ай-кэл *суц.* новости Муи ай-кэлн йухэтсэн С какими новостями ты приехал.

ай-кэл **верты** сообщить (букв.: новость сделать)

ай кѣмн медленно

ай кѣр нуви март (букв.: месяц тонкого наста)

ай лаңки мышь Лјув ай лаңкэт кѣншты вер тѣйэл

айлат молодой, юный Айлат пух молодой парень.

айлат йох молодежь

айлатшэк моложе

ай лоньщ тылѣщ октябрь (букв.: месяц маленького снега)

ай лѣнт краснозобая казарка

ай мис теленок

аймкитѣм простой, обыкновенный

Ай мѣвты ай йухан *топоним.* Маленького язя маленькая река.

Ай мѣвты лор Озеро маленького язя.

Ай мѣвты сойѣм *суц., топоним.* Ручей маленького язя.

айн-айн постепенно

ай ный *суц.*

ай павѣтты *гл., суб.* известить, сообщать; Ай павѣтты тум кѣрта йѣнхѣс Сообщить в ту деревню ездил.

ай павтыйѣлты *многокр.* сообщать

ай пѣлуйѣ клочок, кусок

ай сѣх 1. маленькая шуба; 2. повседневная шуба

ай сѣх *суц.* стерлядь

ай сѣмѣт нѣв *орнамен.* Маленькая ветка березы.

ай тѣхты немного Сул ай тѣхты Соли немного; Ай тѣхты хѣл Рыбы немного

ай тохтѣр *суц.* медсестра, фельдшер

ай тѣлн с детства, когда был маленький Ай тѣлн лѣв Касэма тэсы В детстве увезли его в Казым.

ай тѣты *гл., суб.* сообщить

ай ухшам 1. маленький платок; 2. повседневный платок.

ай хопѣн ики (названия кости щучьей головы) Мужчина в маленькой лодке.

ай хос длинноносый крохаль

ай хѣл *суц.* малѣк

Ай хѣлѣн воры *топоним.* Маленькая рыбная старица

айѣл-вѣнѣлѣн *нареч.* от мала до велика

айѣлта I. 1. медленно; 2. осторожно Айѣлта мѣна Осторожно иди; 3. **айѣлта сѣр** погоди же

II. нареч. тихо Аңкем айѣлта путѣртѣл Мама тихо разговаривает **айлтыѣва** медленно, осторожно, тихо

айѣм *суц.* клей

айѣмты *гл., суб, об., пас.* склеить

акань *суц.* кукла

аканьѣты *гл., суб.* играть в куклы Эвѣм аканьѣл Дочь=моя играет в куклы.

акар *суц.* гладкошерстная собака с большими ушами Ма пѣлама вантѣл акар сѣмѣн На меня смотрит зло (букв.: глазами собаки).

акар-ворш *суц.* собака-коршун *фолькл.* Ух путалѣл щѣта акарѣн-ворѣшѣн ат алтыѣлѣла, пурман-йунтман ат тѣтлѣлы Голову=его там пусть собака-коршун носят, кусая-играя пусть носят. (сказка)

аки *суц.* дядя (старший брат отца или матери) Катра, вантѣ, акѣт вѣлтыѣн, сѣйѣнѣшѣк хѣн путѣртѣла мѣна вѣлты хуйата В давние времена, когда дяди были, громко, конечно, не говорили невестки. **алѣмѣты** *гл., суб.* успевать Немѣл тѣхийѣ аң алѣмѣлѣм Ничего не успеваю.

альѣйѣлты *гл., суб., об, пас.* предлагать, показывать, обещать отдать Ма вѣлѣм лѣвѣл альѣйѣлсѣм Я ему предлагал оленя. Я ему предлагал взять оленя.

альѣсыйѣлты *гл., суб.* обещать Ушѣн ѣнтѣ, ал альѣсылѣ Не можѣшь, не обѣщай.

альѣмты *гл., об., пас., мгнов.* показать Ин утѣм лѣвѣл альѣмсѣм Я ему то показала.

альѣсыйѣлты *гл., I.* показаться

II. обещать Ушѣн ѣнтѣ, ал альѣсылѣ Не можѣшь, не обѣщай

альѣсты *гл., суб.* показаться Альѣсты пурѣйѣла йил, лѣв альѣсѣл Когда придет время показаться, он покажется.

альты *гл., суб., об., пас.* **I.** обещать Ащэн төрөма йеңк хопты альэс Отец=твой богу белого оленя обещал.

гл., суб., об., пас. **II.** показать

ал *частица* (при повелительном наклонении) не, пусть не, чтобы не Ал йўва Не ходи; Ал йил пусть не приходит; Тыв ал йухтэс төп Только бы не пришел сюда; Ал шөкаталэн Не мучайте.

ал *вводн. сл.* возможно, наверное Хәлэвэт ал йухэтэл Завтра, возможно, он придет.

алтэм эви *суц.* дочь по родильному обряду, ребенок, которого женщина несла из родильного домика в жилище.

аләмты поднимать, поднять Шәлгта холәп аләмты питлја Затем начинают поднимать сеть.

алән (а) **I.** 1. утро; 2. утром Аләңайа йис Наступило утро; *фолькл.* Алән вошән ай павэтса: вош уха вөләм хө хәщ вәлса Утром в городе сообщили новость, главу города чуть не убили; Мўн алән мәнлэв Мы утром уедем.

II. рано, раньше, ранний Ма алән килсәм Я утром рано встала.

алән *суц.* **III.** таймень

алән йира под утро (к границе утра)

аләңайа йиты рассветать

аләңайа-хөла йиты наступить (об утре) Хөнтты аләңайа-хөла йўвмал Когда-то утро наступило.

алән сахэт утром

алән хө пеләк молодой мужчина (букв.: сторона молодого мужчины) алән хө пеләка йўвмемән Когда я был молодым.

алән хөңәл утренняя заря Алән хөңәл ши тывәс Утренняя заря появилась (букв.: получилась).

алән хөңәл вой тотем. медведь (букв.: животное утренней зари)

аләңайа-хөла к утру-зарю Аләңайа-хөла йўвмал, ащеңәлам-аңкеңәлам омсәм шўңәң пәсан эвәлт мулты леләм Наступило=оказывается утро, съем что-нибудь со счастливого стола, поставленного отцом с матерью.

алән хөңл **пос** заря Тухлән войлан алән хөңл пос йәлпийән перләлэт Птицы перед зарей начинают летать.

алльәты *гл., об.* 1. носить; 2. утащить (украсть) Йиңк алльәты Воду носить; Кўшарәт ар нохәр сем өңхлала алльәлэт Бурундуки

много орех в дупла носят; Мул пурмәслам иса алльәмәт Какие-то вещи украли.

алльийәлты *гл., суб.* носить Йиңк алльийәлты носить воду.

алльәты-төты *гл., суб.* носить-нести Вәлты войийәлам йухи алльәллам-төллам Добытых зверей я ношу-несу домой.

алмәлты *гл., об.* **I.** нагрузить, взвалить Ләвәрт хир мәнәм алмәлсәлэ Тяжелый мешок на меня взвалил

II. одарить Көрта йәңхум тәхәнән муйн алмәлсайн? Чем тебя одарили в той деревне, где ты был?

алмийәлты *гл., суб.* поднимать

алпа *ввод. сл.* наверное Алпа, йухәтәл Наверное, придет; Алпа, ищки вөлләс Наверное, холода бывали; Алпа, хутты хәннөхө вөл Наверное где-то люди есть; Алпа, нөптәл хәщ вәткөм ол луват, ванттыйән Возраст=его, наверное, как посмотришь, около пяти лет.

әлсәң-пөлсәң *прил.* әлсәң һухи, пөлсәң һухи Мясо с жиром-салом

алт *ввод. сл.* наверное

алтәсты *длит.* носить что-либо куда-либо, перетаскивать с одного места на другое Мўн намлгта алтәссәв Мы носили вещи с берега.

алтәсийәлты *гл., суб.* носить Ин икән алтәсийл Этот мужчина носит (что-либо) букв.: носится

алты *гл., суб., об., пас.* нести (что-либо тяжелое), тащить Пухийә ныпәл төп алләлэ Мальчик груз еле несет; *фолькл.* Ин һавремлән тухи алтман Они детей туда унесли.

алтут ноша

алтәл *суц.* 1. ноша; 2. бремя; 3. охапка.

аләмты *гл., суб.* поднять Хўлы кәрәл алмәс Связку с рыбой он поднял.

аләңайа-хөла *нареч.* к утру-свету Хөнтты-аләңайа-хөла йўвмал Когда-то утро наступило.

алтыйәлты *гл., многокр.* носить Муй нәң алтыйәллән? Что ты носишь?

аләмты 1. *суб., об., пас.* поднять Пухән вөн йўх шөп алмәс Сын=твой большое бревно поднял; 2. спасти Йа, нәң төрәмән аләмсайән Ну, тебя бог спас (букв.: поднял).

алши *гл., суб., об., пас.* **I.** 1. показать Велты тэхэл аьса Мне показали место, где находится контора; 2. указать

II. обещать дать Нән ловэн ши хөйэна аьсэн Ты коня этому мужчине обещал дать.дж

алшэты *гл., об.* иметь в виду, называть Муйэн алшэлэн Что имеешь ввиду?

алау речной осетр

алэн ар фолькл. песня-пробуждение

алмэлты *гл.* одарить Корта йәнхэм тэхэнэн муйэн алмэлсайн Ну-ка, покажи, чем тебя в деревне одарили.

алмийэлты *гл., об.* поднимать Хирэл кўш алмийлсэлэ, йөрэл ан йухэтэл Хоть поднимал он мешок, нести его сил не хватает.

алты кэши *суц.* меч

алемэты *гл., суб., об., пас.* схватить Вөн шицкийн алемэсы

алцантты *гл., суб.* называться, обращаться (букв.: зваться) Нын хуты са кўтэнэн алцантлэтэн Как вы к друг к другу обращаетесь?

алшэты *гл., об.* **I.** называть

II. иметь ввиду Муйэн алшәлән Что имеешь ввиду?

алемэты *гл., суб., об., пас.* 1. схватить, взять быстро Илем вөншэк хўл алема Схвати одну рыбу побольше; Мощ хө алты кэши алемэс Мощ хо схватил меч; Ин пухийэ шанша алемэсы Мальчика быстро взяли на колени; 2. украсть, стащить Лўв алемэты вер ши тайл У него есть привычка брать чужое (букв.: он схватить дело имеет); Алемэты көм холэмтэс Он улучил момент схватить; Вухи хирэл алемэслэ Схватил мешок с деньгами.

алэн хўл *суц.* таймень (букв.: утренняя рыба)

амамэтшэты *гл.* загадать загадку

амамэтши *суц.* загадка Ма амамэтцем... Моя загадка...

амэт *суц.* радость **Амьа** *суц. топоним.* (название реки) Амьа па пелэкэн мўн вөсэв Мы жили на той стороне реки Амни.

амп *суц.* собака *фолькл., фразеол.* Лўв амп хунэла питэс В его собачий желудок попало (о прожорливом человеке); Амп кўншкарэт Острые ногти (букв.: собака, когти); Ампом лапэт ола йил Собака=моей исполнится семь лет; Нўр амп ши амп Совсем как собака; Ампэл ши навэрмэл, төп лоньц пөсэң кавэрмийэл, лўнэн ки,

па йинк пөсэң кавэрмийэл Собака=его прыгнула, только снежный вихрь (букв.: дым) поднялся (букв.: закипел'), если летом, водный фонтан (букв.: водный дым закипает) поднимается

ампар *суц., заимств.* амбар *фолькл.* Лапэтмит ампар пәтыйэн йинк йәнхты ловем шәта В конце седьмого амбара конь=мой, который по воде ходит, там.

ампа-сава верты *фразеол.* оскорбить (букв.: собакой-сорокой сделать) Мурта ши неңэнэн ампа-сава версайэм До такой степени эта женщина меня оскорбила.

амп вохты хайәп *суц.* большой кроншнеп

ампвөл *суц.* водяника (ягода)

ампи *прил.* собачий, запряженный собаками Пухем ампи өхэл кирэс Сын мой собачью нарту запряг.

амп ими *суц.* собака Ин войл амп ими вөлтал Этот зверь собака=оказывается.

амтән *прил.* радостный

амтәптэты *гл.* обрадовать (кого-либо чем-нибудь одарить) Йернасэн лўвэл амтәптэсэн? Платье=свое ему подарила (букв.: обрадовала).

амтәбьэты *гл., суб.* радоваться, желать чужого Лўв ма йернасем пела амтәбьэл Она радуется моему платью (желает мое платье); Упэл мултыйа амтәбьэл Сестра чему-то радуется; Нән па муй амтәбьэлэн Ты-то что радуешься; Амтәбьэтал сабьэл Слышно, радуется он; Ампэн амтәбьэл Собака радуется.

амтыйәлты *гл., суб.* обрадоваться Кўш амтылэс, иса вуншал Хоть обрадовался, совсем зря

амтәпсы *суц.* радость

амтәптэты *гл., суб.* подарить, отдать (букв.: обрадовать кого-то чем-то), (неодобр.); Йернасэн лўвэл амтәптэсэн Платье ей подарила. (неодобр.)

амэтты *гл., суб.* радоваться Пухем амтэс Сын обрадовался; Муй, амтэм йошн, амтэм кўрн хўв хөн ловэлтэс Ну, обрадовавшись, (букв.: обрадовавшимися руками, обрадовавшимися ногами) долго ли он греб *суц.* чашка, тарелка Ан пәты вөнта йаьщэ Выпей до дна чашки.

ан суц. чашка Анем ил павэтсем, и нампэр Я уронил чашку, разбилась вдребезги; Анем пелка тохнемэс Чашка=моя раскололась; Анем шўка шўкалэс Чашка=моя разбилась на мелкие части.

анас суц. обоз Йа, анасэв нухтэлэв Ну, двинем обоз.

аьинь-көньиңа тж аьэң-көньэңа нареч. экономно летутлал аьэң-көньэңа тайлэлэ Продукты она экономит (букв.: экономно держит).

ан пўш суц. блюдец

анши суц. шиповник

анши йўх куст шиповника

аңнэп прил. имеющий подбородок

аңэн суц. I. анат. подбородок Лўв аңнэл тыйэн У него острый подбородок.

аңэн суц. II. лиса

аңэн тос суц. деталь нарты, основная планка, соединяющая полюзья нарты впереди.

аңка (зват. форма) мама

аңкаңки суц. бабушка (по материнской линии)

аңкаңки-аңкшаци суц. бабушка с дедушкой

аңки суц. мать Аңкэл пила вўща верэс С матерью поздоровался; Лын и аңки тайэм пух муртэн вөллэңэн, и ащи тайэм пух муртэн вөллэңэн Они живут, как сыновья одной матери, как сыновья одного отца; Аңкэмэн па ащэмэн лўв ищи сэмэңа тайла Мама и папа тоже его любят.

аңки-ащи суц. родители (букв.: мать-отец) Ин аңкеңэл-ащеңэлэн ньаң пўлн маьсы Мать с отцом дали ему хлеб.

аңкилы прил. без матери Аңкилы ньавремэңэн, Шовэр эвийэн апшэл пила маңлэңэн Дети без матери, дочка зайчихи с младшим братом идут.

аңкилы-ащилы прил. без матери-отца- Аңкилы-ащилы тахи эвэлт хөн тывилэсэн? Ты на свет появился не без матери-отца.

аңкэл суц. пень Мирэн нухаман наң па нўр аңкэл шөп иты омэслэн Когда родственники твои работают (букв.: шевелятся), ты как пень сидишь; Ухэн лоньщ аңкэл иты нувийа йўвэм Голова твоя, как снежный пень побелела.

аңлыты гл., суб., об., пас. 1. резать неровно (обкорнать), кромсать; Атмаш аңлымал Плохо обрезала; Там сух кимлэн щиты хулты аңлысэн Почему ты край этой ткани так обкорнала; 2. обглодать, обгрызть, обмуслить Нухем ампэтэн аңлийэм Мясо обглодано, обмуслено собаками; Ампом йўхэл аңлымал Собака моя палку обгрызла

аңкэл суц. I. пень, столб Аңкэл өхтыйэн лаңкийэ омэсэл На пне сидит белочка

II. (тотем.) ухо медведя

аңлэмтты гл., суб. высунуться (*пренебр.*) Эвилэңки ким аңлэмтас Девчонка высунулась наружу.

аңлэмэты гл., суб. гримасничать, кривляться; Ин ай икем ма пеллама аңлэмэл Тот мальчик (букв.:ко мне) гримасничает.

аңнэпсы (анат.) челюсть, подбородок

аңкшаци суц. дедушка по материнской линии Аңкшашем ул Дедушка мой спит.

аңщиты гл., пас. дразнить Ньавремэтэн ин икен аңшилла Дети дразнят того старика.

аңщэмэты гл., суб. дразнить гримасничая, говорить поддразнивая; Хуйат пелла аңщэмэты питл На кого-нибудь станет дразниться; Лыв аңщэмэлэт лўв пелала Они дразнят его (букв.: к нему).

аңэн суц. нижняя челюсть

апа суц. (дет.) чужой

апэлы суц. младший брат

апэлне суц. младшая сестра Мўң апэлнеңев наңен имия ма́лэв Мы младшую сестру тебе в жены отдадим.

апэр суц. ловкость, ловкий

апиты гл., суб. (дет.) спать

апэрлэты гл., суб. 1. подскокить, поспешить; Щив щи апэрлэс Туда поспешил; 2. суб. делать что-либо активно, проворно, успевать Ал щи апэрлэл Успевает, действует проворно; 3. одолеть.

апэрлы прил. нетерпеливый

апэрлы йиты гл., суб. становиться нетерпеливым Палтап, апэрлы йилэт Страшно, нетерпеливыми становятся.

апрамтты гл., об. привязаться, пристать к кому-л.; Па щи ма́нты апрамлэн Опять ко мне пристанешь.

апрамтты *гл., об.* приставать, теревить, надоедать Нāн мāнты апрамлјэн.

апрамтыйэлты *гл., пас.* приставать Ин неңэн Һавремлјалэн апрамтыйэлла К той женщине дети пристають.

апрамтемэты *гл., пас., мгнов.* **I.** пристать неожиданно Тāта ши апрамтемэсыйэм Здесь они ко мне пристали.

II. внезапно заболеть Шāнқап апрамтемэсыйэм Внезапно заболел= я.

апрэң *прил.* проворный, активный Апраң неңийэ Проворная женщина; Лјув ащэл лампа апраң Он активный, как его отец.

апрэңа *нареч.* ловко, активно, проворно Апраңа рөпитэл Проворно работает=он.

апщи (младшие: брат и сестра)

ар I. *нареч.* много Щāта нохэр ар Там шишек много; Сорни ар пурмэс Много вещей; Ар хјл вэлљэсэм Много рыбы я добывал; лјув йерт йиңки ар шөкэл, лөньщ йиңки ар шөкэл арэл вантмал йупийн имэлтыйэн йошэл йоша йис, кјрэл кјра йис После того, как он испытал много горя дождевой воды, много горя снеговой воды, наконец он вырос.

II. *сущ.* песня Ар верты Сложить песню; Арэн муй хјва төлэн, нөптем вана хөн верлјем, мјвем вана хөн эвэтлјем Длинный вариант песни поешь, я не стану укорачивать свой век, не стану землю укорачивать; Ма арем ки йэллы мāнэл, ма моңщем ки йэллы мāнэл Если моя песня продолжится, если моя сказка продолжится.

ара авшэмтты *гл., суб.* развалиться Катра өхэллэңкем репэн ара авшэмтэс Старые сани на горе развалились.

ара вущлыты *гл., суб., об., пас.* размазать, раздавить Воңщөмутлјал ара вущлымал Ягоды она раздавила.

ара вущэллэты *гл., суб.* размазаться, раздавиться Воңщөмутэл ара вущэллэмал Ягода размазалась.

ара йакты *гл., об., пас.* (неодобр.) разломать Анлал ара йакмэл Чашки они разломали.

ара йиты *гл., суб.* размножиться, увеличиться

ара йохэтты *гл., суб., об., пас.* разворотить (разбросать) Лјупасем ара йохэтсэлэ Лабаз он разворотил.

ара йүканти *гл., суб. суб., об., пас.* раздать Пурмэслам ма ара йүкантисэлам Вещи я раздала.

ара көлэмты *гл., суб. суб.* разойтись по швам, развалиться; Йернасем ара көлэмтэс Платье порвалось(разошлось по швам).

ара лоңхитты *гл., суб., об., пас.* расколоть Тјт йүхлјан ара лоңхитсэм, шависэлам Дрова твои я расколел, прибрал.

ара ајемэты *гл., об., пас.* расхватать Ма йухэтмемэн ара ајемэмэт Когда я приехал, все расхватали.

ара вүты *гл., об., пас.* Хјллјал ара вүймэл Рыбу разобрали.

ара көлэмты *гл., суб.* развалиться лјращөм ара көлэмтэс Ящик=мой развалился; Кјвэщлјал ара питсэт, ара көлэмсэт Малицы развалились.

ара лакэнтты *гл., суб.* отвалиться, отпасть Нухэт лјувлјал эвэлт ара лакэнмэл Мясо отвалилось от костей.

ара луњэмтты *гл., суб.* рассыпаться *фолькл.* Лјращ эвэлт мир ара луњэмсэт Из ящика люди рассыпались.

ара лјарпитты *гл., суб., об., пас.* расстелить, расправить

ара лјарпитемэты *гл., мгнов.* расстелить

ара лоңхиты *гл., суб.* расколоться; Хот хāры сохэллјал ара лоңхимэл Доски пола раскололись.

ара лоңхитты *гл., суб., об., пас.* расколоть Пухөм йүхлјал ара лоңхитмал Сын расколел дрова.

ара лоңхитемэты (*мгнов.*) расколоть Нāн йүхлјан сора лоңхитемалы па йува Ты дрова расколи быстро и иди.

ара лјарпитты *гл., суб., об., пас.* расстелить; Тām сухэн ара лјарпитэ Эту ткань расстели.

ара лјарпитемэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* расстелить Ара лјарпитемэ Расстели

араң *прил.* песенный

арвүрн по-разному

арсэр разный

ара мāнты *гл., суб.* расходиться Иса ара нјр āн мāнлјэт Совсем они не расходятся.

ара менэмты *гл., суб.* разорвать Тām сух пүлэн ара менэмэ Этот кусочек ткани разорви.

ара мийлэты *гл., об.* раздавать Йернаслал ара мийлэслэ Платья она раздавала.

ара майты *гл., суб., об, пас.* раздать Шци хящэм утлан ара мийалы Те оставшиеся вещи раздай.

ара мяншэты *гл., суб., об., пас.* разорвать Там сухэл ара мяншэмаж Эту ткань она разорвала; Лыкэлэн ара хящ шци мяншэлы Злость его чуть не разрывает на части.

ара мяншемэты *гл., суб. об., пас., мгнов.* разорвать Ин сопэк ампэн ара мяншэсы Этот сапог собака разорвала.

ара мөрэтты *гл., суб. об., пас.* разломить Шци йүпийэн ньаьэл йохлажа ара мөрэтсэлэ После этого (он) хлеб разломил людям.

ара менэмты *гл.,* разорвать Там сух пүлэн ара менмэ Этот кусок ткани разорви.

ара мешэмты *гл., мгнов.* раздать Эвем вухлаж ара мешэмсэлэ Дочь=моя деньги раздала.

ара мяншемэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* разорвать Сухэл ара мяншемэслэ Она ткань разорвала.

ара ньаьэрлэты *гл., суб.* развалиться, сплюснуться лжарашем ара ньаьэрлэс Ящик=мой развалился (разрушился).

ара ньарлэты *гл., суб.* развалиться Хотлэнкэл иса ара ньарлэс Домик совсем развалился.

ара ньоңхэллэты *гл., суб.* размазаться. Мавем иса ара ньоңхэллэмаж Конфета совсем размазалась.

араң *прил.* с песней, песенный *фолькл.* Араң төрэм вөлжэм, моьщаң төрэм мәнэл 'Я живу песенный век, сказочный век идет'

араң-моьщэң *прил.* с песней-со сказкой, песенный-сказочный

ара омэсты *гл., суб., об., пас.* рассадить Лыпэтлам ара омэслэм Я рассажу цветы; Тамилан ара омсалы Эти рассади.

ара омсэлтты *гл., суб., об., пас* Шци йохлан ара омсэлталы Тех людей рассади.

ара омсэмтты *гл., суб.* рассесться Ин утлам ара омсэмсэт Те (люди) расселись.

ара ортэсыйэлты *гл., суб.* делиться Ванкүтэл шци ара ортэсыйэллэт Часто они делятся.

ара ортэсты *гл., суб.* разделиться Тум йохлан ара ортэссэт Те люди разделились.

ара ортысэмэты *суб.* разделиться *мгнов.* Вен утлаж йухэтмэлэн ин утлаж ара ортысэмэмэл Когда взрослые пришли, те разделились.

ара ортты *гл., суб., об., пас.* разделить, раздать Хүллан ара орталы Рыбу раздай; Ма пурмэслам ара ортлэм Я раздам вещи.

ара питты *гл., суб.* распасться, разбиться

ара похты *гл., суб.* 1. лопнуть Ин ики шци мурт вуйтэм, ара хящ шци похэл Мужчина до такой степени разжирел, чуть не лопаётся; 2. разойтись (о волнах) Мялжэң йиңк ара похэс Волны озера разошлись.

ара пөхэлты *гл., об., пас.* растолкать

ара пулыты *гл.* 1. разлетаться Тут сүлгум ара пүлүйэл Искры разлетаются; 2. рассыпаться Павэртэт ара пулысэт Бревна рассыпались.

ара пулты *гл., суб., об., пас.* раздуть

ара пулэтты *суб., об., пас., мгнов.* раздуть Хоймэл пухэлэн ара пулэтса Золу сын раздул.

ара пуныйэлты *гл., суб., об., пас.* раскладывать; Хүллаж ара пуныйэлмаж йүпийэн күтэңа йисэт Когда рыбу разложили, поссорились=они.

ара пунты *гл., суб., об., пас.* разложить Там хүллан нәң ара пуналы Эту рыбу ты разложи.

ара пунэмты *гл., суб., об., пас.* разложить Хүллаж лжив ара пунэмэл Рыбу они разложили.

ара рәньнэлты *гл., суб., об., пас.* рассыпать мелкие предметы Пурмэслам ара рәньнэлсэлам Вещи я рассыпала.

ара рывты *гл., суб.* разлетать в разные стороны Радивайэл ил кэрийэс, ин шүңкял иса ара рывсэт Радио упало, какие-то части разлетелись.

ара рутэмтты *гл., суб.* размножиться (букв.: разродниться) Шци йох эвэлт мир ара шци рутэмтсэт От этих людей люди размножились.

арат *суц.* масса, множество, количество

Шци арат столько, так много, что

Шци мурт ..., мулт арат такой, что

Муй арат сколько

Мулты арат сколько-то

ар вөты хө много знающий человек
ара талты *гл., суб., об., нас.* 1. растянуть; 2. растащить Лүвүлал
ара талсэлэ Кости он растащил.
ара тэхты *гл., суб., об., нас.* разбросать
ара тохты *гл., суб.* разорваться, потрескаться (букв.: в разные
стороны рваться) Йош пәтеңәлам ара тохсәңән Ладони потрес-
кались.
ара төты *гл., суб., об., нас.* разнести, разломать
ара хәтәлты *гл.* разгрести
ара хәтты *гл., суб.* раздвинуться Вөншәт ара хәтсәт Сосны раз-
двинулись
ара хөнтыйәлты *гл., суб., об., нас., многокр.* расклеивать
ара хөнтты *гл., суб., об., нас.* расклеить Йәтән непәкјам ара
хөнтјәм Вечером я расклею бумаги; Непекјан ара хөнталы Рас-
клей бумаги.
ара хөхлыйәлты *гл., многокр.* разбежаться
ара хөхәлмәты *гл., мгнов.* разбежаться
ара хөхәлты *гл., суб.* разбежаться Ин мир ара хөхәлсәт Эти люди
разбежались.
ара шохәрләты *гл., суб.* 1. расплыться Хәншем ара шохәрләс
Узор расплылся; 2. вздрогнуть Шци хөйән ара шохәрләс Этот
мужчина вздрогнул.
ара шохрәмтты *гл., суб.* вздрогнуть Лүв нүр ара шохрәмтәс Она
вздрогнула.
ара шохрәмтыйәлты *гл., суб.* вздрагивать (*вр. от времени*)
ара шүлыты *гл., суб.* рассыпаться Сәкјам ара шүлысәт Бусы=
мои рассыпались.
ара эвәтльәты *гл., суб., об., нас.* разрезать на части Упән хүлјлал
ара эвәтльәмај Сестра рыбу разрезала=оказывается; Хүлјлал
хулыйәва ара эвәтльәмәт Рыба вся разрезана.
ара эвтыйәлты *гл., суб., об., нас., многокр.* разрезать
ара эвтәмтты *гл., об., нас. мгнов.* разрезать
аратты *гл., суб.* рухнуть Нурмәл ил шци аратәс Полка рухнула.
ара спәтты *гл., суб.* лопнуть Шци уйәлән ара шци спәтәл От этой
удачи вот лопнет (о большом количестве чего-либо).

арийәлты *гл., суб., об., нас. многокр.* петь (время от времени)
Йәша мәтга арлан эвәлт аријла Немного спой некоторые песни.
ариты *гл., суб. I.* петь Икәм әнт арийәл Муж=мой не поет; Нәң
өхләнән ариман ма шци мәнләм На твоей нарте я еду, пою.

II. гудеть (о комарах) Пеллүлән аријәт Комары гудят (букв.: поют).
ариты-моңшты *гл., фолькл.* Кәт не ариман-моңшман хүв-ван
мәнләнән Две женщины долго-коротко идут, поют-сказки рас-
сказывают.

армәты *гл., суб.* подходить, годиться (о цене), соответствовать
Тынәл армәл Цена подходит; Тынәл тәм кема армәл Цена при-
мерно соответствует этому

арматты I. подвести

II. высказать правду в глаза, нацелиться, попасть в цель Кәт
сем күтән шци арматсән Ты высказал ему все в лицо (букв.: между
двух глаз попал)

III. смочь Арматјәм шци хәнши верты Смогу я этот узор сделать.

арна *сущ.* долг

ар сув *сущ.* мелодия песни Ар сувийәм ар лөрыйәл Пусть звенит
мелодия моей песни.

арсәр *прил.* разный

арт *сущ.* время, момент Нохәр йәтшәтал артән вөнши пурхәта
таштам верты шци питәл, йөхәт лөңш илпийән шци кәнләлә Ког-
да поспеют шишки, у корней деревьев запасы начинает делать,
потом под снегом ищет; И мулты хәтја шци йис, вөнта мәнты
артәла шци йис Настал какой-то день, пришло время идти в лес.

арталәты *гл., суб., об., нас. I.* присматриваться (приглядываться),
примечать Лјын мұв-йиңк шци арталәлән Они приглядыва-
ются к местности; Ванталән, арталәлән Посмотрите, примечайте

II. пробовать, попробовать; 2. проверить, определить; 3. до-
гадаться;

III. 1. сравнивать Арталәлән йухан хүватты; 2. прикидывать,
оценивать Вүлјәт шци кема арталәлыйәт, муй кема хойлјәт мәнне
пурмәсәт Прикидывают, сколько оленей будет стоить приданое
невесты.

арташты попытаться, намереваться Вөн йиңк вой йиңк йәнь-
шәмәты арташәс Большой бобер намеревался выпить воду.

артна *суц.* долг Артнайа вух вохэс Попросил он деньги в долг.
артнайэң *прил.* долги имеющий, с долгами
ар төты хө, моңщ төты хө Главный герой песни, главный герой сказки (букв.: мужчина ведущий песню, мужчина, ведущий сказку) Ин ар төты хөйэл, моңщ төты хөйэл лупийэл: «Ма Ай Лэв тый пелы йаңхлэм Главный герой песни, главный герой сказки говорит: «Я к вершине Сосьвы схожу».

артэн когда, во время, пока Лүв йухэттал артэн ма мәнлэм Когда он придет, я уйду.

щи артэн в это время

ар-шимэл *нареч.* много-мало Лүв ара-шимэл вўлы тайэл У него много-мало оленей; Ар-шимэл хот вөс Много-мало домов было

ар хө-моңщ хө *суц., фолькл.* герой сказки, герой песни Йа ши, шив йухтэс, лүв кат пўш, хөлэм пўш кўш лярыйэл ар хө-моңщ хө ай икилэңки.

аремэты *гл., мнов* запеть Мухты аремэл Сразу он запел.

ас *суц.* большая река

ас *суц.* **Обь** Ас потты тылэщ месяц замерзания Оби

ас потты (нуви) тылэщ ноябрь (букв.: месяц замерзания большой реки)

ас тый ики *рел.* Мужчина вершины большой реки

ас хялты (нуви) тылэщ январь (букв.: месяц замора реки)

ат *суц.* **I.** ночь, ночной Тялэн атэт пятламэт Зимой ночи темные; Атэл олэм ант уллэл Ночной сон не спит; Ата йис Наступила ночь; Ат вотас хурпи тылэщ Месяц ночных метелей; Щиты йэти хулас, ат.

II. *частица* пусть

ата-хятла *нареч.* ночью-днем Ата-хятла рөпитлэт Ночью-днем они работают.

атлэн *нареч.* ночью

ат кўтэп *суц.* середина ночи, полночь Ат кўтэп пелла керлэс К середине ночи повернуло (время).

атэлтэты *гл., суб.* закаливать Икем кэши атэлтэты хошэл Муж=мой нож закаливать умеет.

атма йиты *гл., суб.* стать плохим, слабым, ослабеть Семнэлам атма йиснэн Зрение=мое ослабло.

атма нерыты *гл., суб.* вести себя плохо, недостойно

ат онтэп *суц.* ночная люлька

ат сям *суц.* середина ночи (букв.: сердце ночи)

атэлт I. один, в одиночку, врозь

II. отдельный Атэлт өхэл Отдельные нарты.

атэлт луваттэлн одна

атэл-хятэл ежедневно (букв.: ночью-днем), круглые сутки

атэм *прил.* плохой, вредный Атэм хуйат Плохой человек; Атэм нумэс тайты хуйат Человек с плохими мыслями, злоумышленник; Атэм йасэңэн ал лавта Плохими словами не ругайся; Имеңэн-икеңэн вөллэңэн хон вош питэрэн хишем-парем атэм хотэн Муж с женой живут около царского города в старом плохом доме; Атэм ўвэн ўман лүв йэллы навэрмэс Страшно крича он отпрыгнул.

атэм пелэк ух пелэк левая сторона головы (букв.: плохая сторона головы)

атэм сухэн йухэтты *фразеол.* Вести себя ненормально, злиться (букв.: плохой кожей-шкурой прийти) Атэм сухэн йухэтса Он ведет себя ненормально (букв.: плохая шкура к нему пришла)

атлэн, атэн *нареч.* ночью Атлэн йертмал Ночью шел дождь=оказывается

атэлта *нареч.* отдельно, в стороне Тям ловэн атэлта, лүв сахтэла йаңхэл Этот конь отдельно, в сторонке ходит

атэлта менэмты *гл., об., пас.* оторвать Ин хайпийэ хойса ньолэн, шойтэл атэлта менэмса, йиңк кимэла ши ракнэс В кулика попала стрела, хвост оторвало, упал он возле воды.

атэлта сэвэрмэты *гл., об., пас.* отрубить Йялаң ики алты кэши ајемэс па хөлэм ух пөшэх атэлта сэвэрмэслэ Ялань схватил меч и три головы отрубил.

ашэмты *гл., пас.* прийти в ярость Хуты наң ашэмсайэн Что ты пришел в ярость; Лүв мурта ашэмса Он до такой степени пришел в ярость

аши *суц.* отец Ащем йакэл Отец танцует; Ащем тайэм холэп, алпа, вөл Сеть, которая была у отца, наверное, есть; Хотэн ащэнэн омэсла Дом твой строит отец.

аши-ауки *суц.* родители (букв.: отец-мать) Иньщэсэл ащеңэл-аңкеңэл эвэлт Спрашивает она родителей; Ащеңэллам-аңкеңэллам тэм пўш па мет йам пāsан верман Отец с матерью в этот раз самый хороший стол накрыли; Щэ, па мин пāsанемэн, лўв па лупэл ащеңэнлал-аңкеңэнлал пāsан Во, так это наш стол, а он говорит стол его родителей; Ащэл-аңкэл ньўки хот лыпийэн омэслэңэн Отец с матерью в чуме сидят.

А

акэтты *суб., об., пас.* собрать, набрать Мин сорэм йўх акэглэмэн Мы сухие дрова соберем.

акмийэлты *гл., суб. многокр.* собираться

акмемэты *гл., суб., мгнов.* собираться

актэцийэлты *гл., суб. многокр.* собираться

актэщты *гл., суб.* собираться **Актэщсэм** йухи мāнты Собрался= я уходить домой.

актэщты-пунантты *гл., суб.* собираться-надеть головной убор

актэщемэты *гл., суб., мгнов.* собираться (собрать вещи), быть готовым Имэл актэщемэс Жена=его собралась.

актыйэлты *гл., суб., многокр.* собирать

актэмтты *гл., суб., мгнов.* собрать, набрать

актэпсы **ājсэң-пөлсэң** сбор чего-либо

акэмты *гл., суб.* собираться в одном месте Мир шив акэмсэт Люди туда собрались.

ала *суц.* вещи, имущество, пожитки

āj I. простой, обыкновенный

II. покрывка Пўт āл тайлэн? Есть покрывка котла?

āj III. *мест. нареч.* просто так **ĀJ** йухтыйэлсэм Просто так я приходил.

ājвэлты *межд.* (выражает сожаление) **ĀJвэлты** вэлэм вой ньухилэмэн щāта щи

ājлэс *суц.* сало **Āлсэң** пўлуйэ, мосэң, лелэн? Может съешь кусочек сала?

ājсэң-пөлсэң *прил.* с жиром-салом (о мясе) **Āлсэң-пөлсэң** ньухи Жирное- сальное мясо.

ājльийэлты *гл., многокр.* топить печь

ājльэты *гл., суб., об., пас.* топить, затопить печь, Ма сār көрем āлльэлэм Я затоплю- ка печь; Ащем көрэл āлсэлэ Отец затопил печь; Ащемэн көрем āлса Отец затопил печь.

ājмэнттыки *союз* как будто

ājнөмла *вводн.* возможно, значит

āj тāхи тело человека

ājты *гл., суб., об., пас.* разжечь, затопить Лўв вөн тўт āлэс Он разжег большой костер.

ājмэматы *гл., суб., об., пас.* схватить, взять

ājлэмты *гл., суб., об., пас., мгнов.* затопить Көрэл сора āлэмсэлэ Печку он быстро затопил.

āmэрматы *гл., суб., об., пас., мгнов.* зачерпнуть Эвем йиңк āмэрмэс Дочь зачерпнула воду; Өмпийэн āмэрмэл, йухи йаңщемэл Черпает он ковшом, выпивает.

āmэртыйэлты *гл., об.* ругать нецензурными словами *фразеол.* Вөн йасэңэн щи āмэртыйэллэлэ Ругает нецензурными словами (букв.: большими словами черпает)

āmэртты *суб., об., пас.* черпать Йиңк āмэртэс Зачерпнул воды

ā-на-на *межд.* Ой-ой-ой Выражает радость, боль, сожаление, горе; ощущение холода, жары

āнт *ал част.* пусть не **Āнт** *ал* имем имийэн шивалэлыйэн Пусть тетя тебя не увидит.

āнт, āн част. не

āнта част. еще не **Āнта** йухэтэл Еще не пришел

āнт ки, āнты ки част. если нет

āнт ал част. пусть не Ма хуцама па āнт ал йухэтэл Ко мне больше пусть не приходит.

āнтатэр *суц.* андатра

āнтэсты *гл., суб.* подпоясаться, надеть ремень, пояс

āнт неш 1. *част.* даже не; 2. *вводн.сл.* оказывается **Āнт, неш,** хойла щи хө сām Даже, оказывается, не попадает в сердце этого мужчины (удивление)

ӑнтө, ӑнтөм нет Ащөм йулэ̆н ӑнтөм Отца нет дома.

ӑнт па част. даже не Т̆ам п̆үтөм ӑнт па кавөрмэл̆ Этот котел даже не закипает; Йулн̆ ӑнт па вөл̆лэл̆ңэн̆ Дома даже не бывают; Ӑнт па хойлӑ ши хө с̆ам̆ Даже не попадает в сердце этого мужчины
ӑнтшэк част. чуть не, немного не Пөрл̆эты кем й̆ам̆ муртӑ ӑнт шэк̆ й̆үвемий̆эл̆мөм̆ Я еще не дошел до той хорошей степени, чтобы взлететь

ӑнтшэк ни за что Эвем̆ ӑнтшэк̆ м̆я̆лөм̆ Дочь=мою ни за что не отдам

ӑнт хөн *усл.* конечно Пӑ ӑнт хөн̆ м̆я̆лөм̆ Конечно, отдам.

ӑнт р̆ахэл̆ нельзя

ӑнтты *гл., суб., об., пас.* подпоясать Ӑнтэп̆ ӑнтэс̆ (букв.: подпоясался поясом) Подпоясался он поясом.

ӑнтэмтты *гл., суб., мгнов.*

ӑнтөма йиты *гл., суб гл., суб* умереть (букв.: к нет стать) Х̆үвашэк̆ йис̆ л̆үв̆ ӑнтөмӑ й̆үвмал̆ Довольно давно он умер.

ӑнтөп *суц.* пояс, ремень Ӑнтпэл̆ сыры̆ лакнэм̆ хө̆ Лентяй̆ (букв.: ремень=его раньше опустился).

ӑнтөп йул̆ *суц.* шов вдоль пояса

ӑнтөп кэл̆ *суц.* пояс, ремень *фолькл.* Ин̆ имй шй йасэ̆н̆ хөл̆мөмал̆ артэн̆ ӑнтөп̆ кэл̆ый̆эл̆ к̆үншэм̆тэс̆, ӑнтэм̆тэс̆ Эта женщина (жена лесного духа), когда услышала эти слова, схватила пояс, надела; Шй сотпэн̆ ӑнтөп̆ кэл̆ тайл̆эн̆. Шй ӑнтөп̆ кел̆эн̆ м̆анөмӑ мий̆лэ̆... Н̆ӑн̆ л̆өл̆эн̆ мӑ сот̆ ол̆ вөл̆ты̆ нөп̆төм̆ шй й̆ел̆лы̆ ол̆тл̆эн̆... У тебя пояс с ножнами. Дай мне этот пояс. Ты можешь продлить мой век...

ӑнтөптэты *суб., об., пас.* подпоясать

ӑнтшэк̆ (ӑншэк̆) 1. чуть не; немножко не; нет уж Көр̆тӑ ӑнтшэк̆ йух̆эс̆тс̆т̆ До деревни немножко не дошли; 2. ни за что Эвэн̆ ӑншэк̆ м̆я̆лөм̆ Дочь=мою низачто не отдам

ӑньа *дет.* красивый Ӑньӑ лып̆эт̆ красивый цветок

ӑньшар *суц.* клык

ӑньхи *суц.* I. невестка

II. мачеха

ӑнжкөрмэты *гл., суб.* оглянуться Л̆үв̆ йух̆лы̆ ӑнжкөрмэс̆ Он назад оглянулся; Л̆үв̆ мӑ пел̆амӑ ӑнжкөрмэс̆ Он на меня взглянул.

ӑнжкөрмэты *гл., суб.* взглянуть Мӑ н̆ӑн̆ пел̆анӑ ӑнжкөрмэсэм̆ Я взглянул на тебя.

ӑнжкөртий̆эл̆ты *гл., суб.* поглядывать Мӑ пел̆амӑ атэм̆ семэн̆ ӑнжкөртий̆эл̆ Он на меня сердито посматривает.

ӑнжкөрмий̆эл̆ты *гл., суб.* посматривать Мӑ тыв̆ ихэт̆лөм̆, н̆ӑн̆ ӑнжкөрмйлэ̆ Я сюда повешаю, ты поглядывай.

ӑнжкөртты *гл., суб.* взглянуть, посмотреть, оглянуться Тыв̆эл̆т̆ ӑнжкөртэс̆ Взглянула сюда; Ин̆ хө̆ шй не пел̆ӑ ӑнжкөрмал̆ сах̆эт̆ с̆ам̆эл̆ илы̆ х̆атэм̆өмал̆ сач̆эл̆, нух̆ ам̆тэс̆ Когда этот мужчина взглянул на эту женщину, почувствовал, что сердце=его сдвинулось вниз, он так обрадовался.

ӑпэл̆мэты *гл., суб., об., пас.* обнять Ин̆ эвэл̆ сап̆элӑ ӑпэл̆мэс̆ Тӑ девушка обняла за шею; Ӑсвэтай̆эн̆ упэл̆ ӑпэл̆мэслэ̆ Света обняла свою сестру.

ӑпэл̆тты *гл., суб., об., пас.* обнять

ӑпэл̆тий̆эл̆ты *гл., суб.* обниматься Хуйат̆ вөл̆ман̆ шй ӑпэл̆тий̆-эл̆л̆эн̆эн̆ При людях они двое обнимаются.

ӑплөк *прил.* глубокий (о снеге)

ӑпл̆эсый̆эл̆ты *гл., суб.* обниматься Хуйат̆ вөл̆ман̆ шй ӑпл̆эсый̆-эл̆л̆эн̆эн̆ При людях они двое обнимаются.

ӑратты *гл., суб.* рухнуть Нурм̆эл̆ ил̆ шй ӑратэс̆ Полка=ее рухнула.

ӑс *суц.* самка, *груб.* мать

ӑспух *суц.* сын тети

ӑстакан *суц.* стакан

ӑсэви *суц.* дочь сестры матери

ӑттэты *гл., суб., об., пас.* закалять металл

ӑшкап *суц.* шкаф

ӑшкола *суц.* школа Ӑшколӑ луват̆ н̆аврөм̆ Ребенок школьного возраста; Л̆ын̆ х̆үвэн̆ ӑшколай̆ӑ м̆ансэ̆н̆эн̆ Они давно в школу ушли.

ӑшнал̆ *нареч.* I. рядом Ӑшнал̆ вөл̆лэн̆ Рядом живешь; Пӑ пул̆ с̆ү̆нөмнӑ ӑшнал̆ Ловушка наша рядом.

ӑшнал̆ II. местный, здешний

ӑшнал̆ вөл̆ты̆ хуйат̆ местный житель

ӑшн̆эл̆ты *гл., об.* дать с сожалением Л̆үвэл̆ ӑшн̆эл̆сөм̆ Ему дала

ӑшн̆эл̆төмэты *гл., об., мгнов.* дать Ин̆ ӑн̆ый̆өм̆ й̆эл̆ ӑшн̆эл̆төмэсөм̆, шй ш̆ү̆катөм̆ Чашечку=мою отдала, сломали. Ӑщтэпан̆ Степан.

В

вал *суц.* шест для управления оленями, хорей.

вал йӱх *суц.* дерево, предназначенное для изготовления хорей (шеста для управления оленями) Икэт сэвэрлэт вал йӱх Мужчины срубят дерево для изготовления шеста.

вал оуты *суц.* копьё на конце хорей Вал оуты павла Выточи копьё

вал похэл набалдашник на конце хорей – шеста для управления оленями Вал похлэн нух лэщитэ, хоптэн иса сөхэтмэн Отремонтируй набалдашник, у оленя совсем он выщипал шерсть.

валщам *суц.* лучинка, стружка Валщам нухра Настрогай лучинок
валэмэты *гл., об., пас., мгнов.* 1. посмотреть, проверить; 2. навещать, проведать.

валемийэлты *гл., многокр.* посматривать, проверять, навещать, проведать Навремэн валемилэ Ребенка проведай.

вал йӱх *суц.* багульник Йемәң войән вал йӱх күтән омсәс Змея лежала в багульнике; Вал йӱх тыйлан ши шорхатсэт Верхушки багульника зацвели.

ван *прил.* 1. короткий, близкий, Ван кэл короткая веревка; ван нөптән Короткий век=их; ван сурт короткий промежуток; ван тахи близкое место.

ван нумсәп обидчивый (букв.: короткую мысль имеющий) Нәң шеңк ван нумсәп Ты очень обидчивый.

вана нареч. 1. ближе, близко, ближе Вана мәна подойди поближе.; 2. коротко Нәң өпәтлан вана луртман вөллэт Твои волосы коротко острижены.

вана ваңкты *гл., суб.* подползти

вана йиты *гл., суб.* I. 1. стать коротким; 2. приблизиться.

вана йиты *гл., суб.* II. стать плохим, ухудшиться, испортиться (о настроении) Нумсәл вана йис Настроение=его испортилось.

вана йухтэмты *гл., суб. мгнов.* приблизиться, подойти к кому-л., чему-л. Ампом вана ши йухтэмтәс Собака=моя приблизилась ко мне.

вана йухэтты *гл., суб.* приблизиться, подойти ближе Хопәл вана йухтәс Лодка=его приблизилась.

ванамэты *гл., суб.* приблизиться Мӱң көртэва ванамәсәв Мы к

деревне приблизились; Лӱв хөләм йаңа ши ванамәс Ему скоро тридцать (букв.: он приблизился к тридцати).

вана хәтты *гл., суб.* подвинуться ближе Мӱң шив вана хәтсәв Мы туда подвинулись.

ванашәк поближе

ванкӱтәл часто Сӱсэн ванкӱтәл йертәл Осенью часто дождь идет; Ванкӱтәл йухтыйәл Он часто приезжает.

ванпәс около, приблизительно

ван сәх *суц.* пальто, куртка (букв.: короткая шуба)

вантәм ут=// *фразеол.* То, что не видели

вантәсәң *прил.* видный, красивый Вантәсәң эви Красивая девочка
вантәсты *гл., суб.* смотреться Айа вантәсәл Она моложавая (букв.: к молодому смотрится).

вантәсты *гл., суб.* I. бороться

II. возиться Нәң пилана вантәсты ән питләм С тобой не буду возиться.

III. стараться что-либо делать упорно, усердно Щиты муй йөр йухәтл вантәсты Так сколько сил хватит стараться; Ши хуты вантәсәл Как старается.

вантыйәлты *гл., суб., многокр.* 1. посматривать, поглядывать, видеть Лӱв мухәлайа вантыйәл Он вокруг поглядывает; Усәм пәтәл пел а вантыйәл Посматривает (он) в сторону изголовья; Мин нухл ы вантыйәл л әмн Мы вверх посматриваем; Нөпәт ән вантыләм верән Невиданное дело (букв.: дело, которое век не видели); 2. проверять Нәң лӱвәт вантылэ Ты его проверь.

вантлы-вөлы невиданный-незнакомый Вантлы-вөлы вер Невиданное-незнакомое дело.

вантөхәл *суц.* нарты, привязанные к ведущей нарте Хөс вантөхәл тел ләмәтсух Двадцать нарт полных одежды; Вант өхәллалә мәнә не пурмәсләл лелләл Нарты загружают вещами невесты.

вантты *гл., суб.* смотреть, видеть Хәнты имийәләм пелә ванттем па өмәщ Смотреть на хантыйских женщин мне приятно; Хор сәмән вантәл Смотрит (букв.: глазами быка) зло; Мӱң вантмәв әнтө Мы не видели; 2. осматривать; 3. проверять, проверить Йәкөр пухәл пила сәсы вантты мәнсәңән С сыном Егором пошли проверять ловушки; Ащем пөн вантәл Отец проверяет гымгу.

вантты *гл., об.* испытать Лјув вор хө йөрэл сяр вантлєм Я испытую силу этого настырного мужчины; Щирэн мўң ар шөк ши вантсэв Тогда мы много горя испытали (букв.: видели); Йерт шөк ант вантлјәнэн, вот шөк ант вантлјәнэн Они не испытывали невзгод (букв.: беды дождя не видели, беды ветра не видели). Тәм иса кәншты мўвэвэн питы ьухэс, питы вой иса На этой земле все черный соболь, черный зверь.

ванттыйән *вводн. сл.* видно Ал па, нөптэл хәщ вэткем ол луват, ванттыйән Наверное, возраст его около пяти лет, видимо.

вантэ *вводн. сл.* видишь ли, видимо (букв.: смотри) Вантэ мулты хәннэхөлө йис ат хәщэл Видимо, чтобы какая-то жизнь человека осталась.

вантэмән *вводн. сл.* на мой взгляд (букв.: когда я смотрю)

вантэпсы *суц.* выставка

вантэсты *гл., суб.* выглядеть, смотреться Нәң тәм хәтэл йама вантэслән Ты сегодня хорошо выглядишь.

ван хәтлјәп тылјәщ *суц.* месяц декабрь (букв.: месяц коротких дней)

ваншаң *прил.* покрытый молодой травой

ваншәк *прил.* близкий, ближний Ваншәк йөш хўват По ближней дороге.

ванши *суц.* молодая трава

ванши елјәп светло-зеленый (букв.: внешность молодой травы)

ванәлтга *нареч.* с близкого расстояния

ванәлтгәты *гл., суб., пас.* показывать, водить, вести Хур ванәлтгәты Рисунок показать Щитән нәң ванлтэ Этого ты води; Ром хопты аңкәла ванл тәл Спокойного оленя к матери он ведет.

ванәлтгәты *гл., суб., об.,* показывать

ванән *нареч.* близко, вблизи Ванән вөл Вблизи он живет; Ванән, алпа, көрт вөс Вблизи, наверное, стойбище было.

ваьщәсты *гл., суб., об., пас.* кроить Йернас ваьщәсты Скроить платье; мил ваьщәсл әм шапку крою

ванщәсты сохәл доска для раскраивания шкур Шойтәл ванщәсты сохәл хурасәп Хвост=ее похож на доску для раскраивания шкур

Ваьщавәт *суц. топоним.* Ванзеват

ваьщмәты *гл., суб., об., пас., мгнов.* разрезать, рассечь

ваьщты *гл., суб., об., пас.* разрезать, рассечь Лјүйем кәшийән ваьщса Палец=мой ножом разрезан

ваьщәсты *гл., суб., об., пас.* кроить Ма йернас ваьщәсләм Я платье крою.

ваьщәсты кәши нож для раскраивания шкуры

ваңкарәң *прил.* кривой Ваңкарәң йўх кривая палка

ваңкарәң йош *фразеол. неловкий* (букв.: кривая рука)

ваңкәрмәты *гл., суб., об., пас., мгнов.* зацепить

ваңкәртты *гл., суб., об., пас.* зацепить

ваңкийәлты *гл., суб.* ползать Пухәл тәта ваңкийәл Сын=его здесь ползает; Щиты ваңкийәл ты л уваттыа ьаврема йис Так он стал ребенком того возраста, когда ползают.

ваңкләмтты *гл., суб.* споткнуться

ваңкман ползком

ваңкрыты *гл., суб., об., пас.* подцеплять

ваңкты *гл., суб.* ползти Лјув па шив ваңкәл Он тоже туда ползет.

ваңкәмтты *гл., мгнов.* подползти

ваңкәмәты *гл., суб., мгнов.* подползти Ма хуцама ваңкәмәс Он подполз ко мне.

вар *суц.* запор (рыболовная снасть); Пухән вар верәл Сын=твой делает запор; варәл лухитәл Моет запор; Йухан карты варн ләп верәм Реку железным забором перегородили; Лјора питты ай йухан овән вар шиваләсәв, мурта амәтсәв В устье речки, впадающей в озеро, мы увидели запор, очень обрадовались; Вана йухәтсәв, варәв хўвән төхрәм Приблизилась мы, запор =наш давно закрыт.

вар көрт *суц.* стойбище у запора

вар көрт йохәм бор у стойбища с забором

варәң лор озеро с рыболовным забором

вар ныр жерди для закрепления рыболовной ловушки Нык йухәтсәм, вар ныр хўват тум пеләка мәнләм. Тум пеләк эвәлт вар хөхләм хўват ма хуцама ши йил Пришел я к берегу, по жердям ловушки перехожу на другой берег. С той стороны по мостку из жердей навстречу ко мне он идет.

варәс *суц.* 1. прут; 2 заросли; 3. куст Варәса кўншемәл Схватился он за куст.

вархтэты *гл., суб.* каркать Вурҗа вархтэл Ворона каркает.
васы *суц.* утка Йертэл вот пила, мўң нўр ай васылет иты мух-ты пушийэллжайэв Дождь с ветром, мы как маленькие уточки на-сквозь промокаем.
васы олҗас *суц.* утиный выводок
васы пайкт *суц.* стая уток
васы пушэх *суц.* утенок
ват (кэл) *суц.* лыжное крепление Нымэл ват кэллэн хуласэт Лыжные крепления порвались.
ваттэты *гл., суб.* 1. надеть лыжи Ма нымэлнэлам ваттэсэм Я надел лыжи; 2. надеть небрежно обувь Вэйнэл ваттэс, ким етэс Надел кисы, вышел.
ваттэмэты *гл., мгно.* 1. надеть лыжи; 2. надеть небрежно обувь Нымэл нэл ваттэмэс Лыжи надел.
вавкэты *гл., суб., неодобр.* вести пустые разговоры, болтать говорить понапрасну Ши имэн вавкэты сух тайэл Эта женщина имеет привычку болтать.
вахшэмэты *гл., суб.* смеяться неестественно Муй вахшэмэлэн Что смеешься.
ващ *прил. I.* узкий, Ващ кэши Нож с узким лезвием; Ващ йухан Узкая река;
II. тонкий Ващ кэл тонкая веревка; ващ йинтэп тонкая игла; ващ пун тонкая нитка из жил; Ващ турн л ер кўл ат хайп сапл ийэ Шея кулика как тонкая травинка; ващ йинтэп тонкая игла; Ващ пуни йувэр Тонкий моток ниток из жил.
III. худой Ващ йош Худая рука.
IV. стройный
V. высокий (о голосе) Ващ тўр Высокий голос.
ващ вой *суц.* ящерица *тж* ващ лывэп вой. Вўрас верты пурайэн ващ войэн шойтэл евэтмэл Когда предсказывает плохое, ящерица обрезает хвост себе; Ващ лывэп вой хөхэл Ящерица бежит.
Ващка Вася
ващ каш хө *фразеол.* ленивый (букв.: мужчина в узких штанах)
ващты *гл., суб., об., пас.* рассекать
вйт *усил. частица* вот; Вйт утшам ут Вот глупый.
вов-вов-вов *звукподр.* лай собаки

вой птица, зверь, животное, насекомое Муй вой вантсэн? Какого зверя ты видел?
войаң *прил.* имеющий животных Войаң тащ Стадо животных
вой ар *суц.* песня о медведе (песня, которая исполняется на медвежьем празднике) букв.: песня зверя
вой-хө *суц.* Ими хилы, неш, хөнтты войа-хөйа йўвмаж Внук женщины, оказывается, когда-то мужчиной стал
вой йсмэң *суц, эвфем.* сердце лося
вой вэлты хө *суц.* охотник
вой лыпэт *суц.* трехлистка, трилистник
вой поңх *суц.* (кости щучьей головы) Лопатка лося
вой сух *суц.* шкура лося
вой төты ар фолькл. песня доставки зверя
вой-хўл *суц.* скот, звери, животный мир Ил еслэм войэл-хўлэл йиңклы иса утлы йўвмэл Опущенные вниз (на землю) животные-рыба без воды совсем близки к гибели; Там касэм мўв хантылан увас йурэнланэн войэл-хўлэл төлүйэт Северные ненцы у казымских хантов отнимали животных (букв.: зверя-рыбу).
воңшийэлты *гл., суб., многокр.* собирать ягоды
воңщты *гл., суб., об., пас. I.* собирать ягоды Воңщты ин мәнсэв Ягоды собирать сейчас пошли мы; Вал йўх кўтэн воңщи вэвтам.
II. *тотем., суб., об., пас.* есть медвежье мясо Ма пўпи ут воңщлэм Я ем медвежье мясо.
воңшумут *суц.* ягода Камлта воңшэмут тўва С улицы ягоды принеси.
воңшэмуты *прил.* с ягодами, ягодный Воңшэмуты кўншэн төтлэллэ Она приносит горсть ягод.
воңшэмутэң *прил.* ягодный Воңшэмутэң наь ягодный пирог
воңшэп *суц.* берестяной кузов для сбора ягод Воңшэпем тэкрнэс Кузов наполнился.
воңхангты *гл., суб.* стругать, обтесывать Ши воңхантэл Занимается обтесыванием бревна.
воңхты *гл., суб., об., пас.* тесать, обтесать Сохэл воңхты тесать доску; Ащем сохэл воңхэл Отец обтесывает доску.
воңхэмэты *гл., мгно.* обтесать *фолькл.* Тыйэң наңк йўх йөщэт

лайэмэн воңхемэс Обтесал острые палки из лиственницы.
воңхеп, воңхэп *суц.* отметка, зарубка, затес Воңхеплал хўв
йисэн воңхэмэт Зарубки давно сделаны.

воңхепэн *прил.* с зарубками Воңхепэн йөш Дорога с зарубками.
вопиты *гл., суб., об., нас. I.* посещать, навещать с целью получения информации Ма лўвэт вопил ем Я его посещу.

суб. II. преследовать (зверя) Вой вопиты Преследовать зверя
вопэн мǎнты *гл., суб.* идти следом с целью проверки, получения информации.

вор *суц.* 1. вред, вражда, вредный Щи икиле вор вөлмал Этот мужчина вредный, оказывается, был; 2. нечестный,

вортэмтты *гл., мгнов. I.* сожрать

II. оттолкнуть

ворсэмтты *гл., суб., мгнов.* громыхнуть

вортэсты *гл., суб.* отталкиваться, упираться Вөн пухэн ат вортэсэл Старший сын пусть отталкивается.

вортты *гл., суб., об., нас. I.* толкать, отталкиваться (что-нибудь тяжелое) Лөпэн вортты Веслом отталкиваться.

суб. II. насторожить (ловушку) Сэсы вортты Насторожить слопец.

III. *груб., суб., об., нас.* есть, жрать Па щи вортэл Опять жрет.
вортэсыйэлты *гл., суб. I.* отталкиваться

II. есть жадно и много, обжираться Па щи ин ут вортэсыйэл Опять этот обжирается.

ворэмты *гл., суб.* расти и крепнуть Пухэл ворэмэл Сын крепнет; Ма вантэ энэмты хө, ворэмты хө Я ведь растущий мужчина, крепнувший мужчина

ворш *суц.* коршун

вот *суц.* ветер Вот пул Ветер дует; Ишки вот Холодный ветер; вот аяа йис Ветер стих (букв.: к маленькому стал); Вотэл шеңк ишки Ветер очень холодный; Вот тарэм Ветер сильный; Вот тарма йис Ветер стал сильным; Щи хуты тарэм вот Какой сильный ветер; Вотэв тарма йитал хурасэп Похоже, ветер крепчает; Вотэв увса керлэмал Ветер повернул=оказывается на север; Тǎм хǎтэл нўм вот Сегодня южный ветер.

вотас *суц.* метель, пурга Вотаса йил Начнется метель; Ин төрмэл

вотаса керлэс Погода к метели повернула; Төрэм тўт хөн Һалмǎңа лел, вотаса керлэл Когда северное сияние горит языками пламени, будет метель; Вотас тывемэс Началась метель; Тǎм мурта хөхлǎлтэм вотас, и ат мǎр хулта төллǎ Так намело за ночь, как он уберет это; Вотас йǎщалт йǎңхмǎвие Навстречу метели мы ходили; Вотас похэл тывемэс Вихрь снега завьюжило; Тарэм вотас Сильная метель; Щǎлта лǎңх вотас, калт вотас верлǎм – лупийǎл, иса овлǎн лǎп ал төлыйǎт Потом я сделаю сильную метель, – говорит, все двери заметет; Тǎмиты вера вотаса шǎхлǎс, муй мǎнты Так сильно метет, зачем идти.

вот пух *суц.* вихрь

Вот пух *фолькл.* сын ветра Вот пух вой иты йǎңхǎл Сын ветра, как птица, летает; Вот пухэн йухǎттыйн щи атэм щи Когда приходит сын ветра, тоже плохо ведь

вотǎн *прил.* ветренный Вотǎн хǎтэл Ветренный день Вотǎн хǎтэл верǎл Ветренный день будет

вот вой *суц.* флаг

вотлǎты *гл., нас.* обветриться, обветрить Увэс вот верǎл Увэс вотǎн ат вотлǎлыйǎн Будет северный ветер. Пусть тебя обветрит северный ветер.

вотыйлты *гл., нас., многокр.* обветриться Лўв төхщос вотǎн вотыйллǎ Его иногда ветром обветривает.

вотты *гл. I. нас.* обветриться Йошнǎл вотсайнǎн Руки=ее обветрились.

II. нас. поседеть Ухǎл лǎнщ аңкǎл иты вотса Голова=его как снежный пень поседела (букв.: обветрена).

вот хот Ухэн муй вот хот хурасэп, атэм ухэн Голова похожа на дом ветра, плохая голова

вотэм I. обветренный Йошнǎл вотэмнǎн Руки обветрены.

II. 1. седой Мǎттырн, мўл нуры олǎн питы нўпǎллǎв щўнǎн тыхǎлэн ухǎл вотэм пирǎщ ики омǎсǎл Оказывается, у священного угла в счастливом гнезде в черной замшевой одежде седой старик сидит; 2. выцветший.

Вотǎн ветрено; Йǎтн вотǎн вǎс Вечером ветрено было; Вотǎн хǎтэл вермал Ветренный день настал.

вохǎлтǎты *гл., суб., об., нас. I.* спустить, переместить вниз Лўв

хоптылал йухана вохэлтэс Он оленей к реке спустил.

II. добыть медведя.

вохэлты *гл., суб. I.* спуститься, спускаться, сходиться Реп эвэлт вохэлты Спуститься с горы; Нәң сора реп эвэлт вохэлсэн Ты быстро спустился с горы.

II. (*тотем.*) добыть медведя (букв.: спустить) Пүпи вохэлтсэт, йакты питсэт Медведя добыли, стали они танцевать.

вохантты *гл., суб. I.* проситься Вөнтыты вохантты Охотиться проситься.

II. кричать призывно (об олене, лосе) Хор вохантты пурайа ши йис Наступило время гона (букв.: время призывать).

вохэнтты *гл., об., нас.* вызывать; Ма лүвэт ким вохэнтсем Я его на улицу вызвал; Лүв ар пүш щив вохэнтса Его много раз туда вызывали.

вохльэты *гл., суб.* спускаться И хэтэл хөра нык вохльэсэм Один день на болото вниз спускался.

вохты *гл., суб., об., нас.* 1. просить; Вух вохэл Он просит деньги; Ма непэклам йухи вохлэлам Я бумаги прошу вернуть; 2. звать Упэн вохэ позови сестру; Ма лөйңем ма хуцама вохлэм Я подругу к себе позову; Ин эвийэл икийа вохла, ай Тимка хуца Девушку зовут замуж за Тимку.

вохтут *суц.* лосиное сердце (букв.: просимое)

вохэмэты *гл., мгнов.* позвать Аңкэлэн йухи вохэмэсы Мама позвала его домой; *фолькл.* Роман ин Моц хөйэн илы вохэмэсы Неожиданно мужчина Моц позвал его вниз.

вохэпсы *суц.* просьба

вош *суц. I.* поселок, город Вош күтэп лыптэң йүх Посреди поселка дерево ветвистое; Мүң воша мәнты нумэс версэв Мы решили пойти в город; Мин хүвэн вошэн вөллэмэн Мы давно живем в городе.

II. *эвфем.* голова медведя.

воша *суц.* шест для закрепления сети

воша, воша пэц *суц.* высохший пень с корнями Ар воша пэц әкэтсэмэн Много высохших пней собрали.

вош хәры *суц.* улицы города

вошэтты *гл., суб., об., нас.* гнать Мислал йухи вошэтэл Он гонит

домой коров; Ма мислам йухи вошэтлэлам Я коров домой гоню.

вошитыйэлты *гл., суб., об., нас., многокр.* выгонять

вощ *суц.* вопль, стенание

вощэң *прил. горестный* Вощэң хэтэл Горестный день.

вощхийэлты *гл., об., многокр.* гладить, потирать Ампэл вощхийэллэлэ Собаку он гладит.

вощхиты *гл., суб., об., нас.* гладить (рукой) Ампэл вощхийэл Собаку гладит.

вощхэмтты *гл., суб., об., нас., мгнов.* погладить (рукой)

вощхемийэл ты поглаживать, потирать.

вөйэм *суц.* ельник Вөйэма мәнты кем әнтө В ельник пойти невозможно; Лүв тўңкас вөйэмэн тўт әлльэл Он во мшистом ельнике огонь разжигает; Шик вөйэмэн ин ими ломтэс В густом ельнике эта женщина заблудилась.

вөйт *суц.* луг, луговая сторона

вөйт лор нуви август (букв.: месяц лугового озера)

вөйтантыйэлты *гл., суб., многокр.* встречаться Вөлла, вөлла, вантэ, вөйтантыйэлты ищи рәхэл Живешь, живешь, видишь ли, встречаться тоже можно; Вөйтантыйэлты күтлэв хүвэт Промежутки между нашими встречами длинные.

вөйтантты *гл., суб.* 1. встретиться Имултыйән лүв вөйтантэс нуви тўшәп пирәц ики пила Однажды он встретился с белобородым стариком; 2. выйти к (чему-либо, куда-либо) Нәң хотэна вөйтантсэм Я вышел к твоему дому.

вөйтыйэлты *гл., суб., об., нас.* находить, встречать

вөйэтты *гл., суб., об., нас. I.* встретить, найти Вөнт хор вөйтэс Нашел лесного быка; Јаңки кәнши луват вөнт пай вөйэтэл Он нашел лесок такого размера, что можно белку искать.

вөйэтты *гл.,* выбрать **II.** Йайңэлам ими вөйтсэңэн Братья=мои жен выбрали.

вөйэтльэты *гл., многокр.* встречать, находить Вөйэтльэсэм лүвэт Я встречал его; Вөнтыты йохлэв питэм вой оңтэт ши вөйэтльэлэт Охотники находят сброшенные рога лося; Сыры тови вөйтльэсэм Я встречал ее в предыдущую весну.

вөләкты *гл., суб., об., нас.* обрубать ветки Јепәс вөләкәл Он обрубает ветки.

Вөлэкши Алексей Ай Вөлэкшэн хулна навэрман йаңхтал Молодой Алексей все еще прыгая ходит.

вөл суц. ягода

вөл-вөл время от времени, временами Ащэл пела вөл-вөл лупийэл: «Там неүн хөн мәнэл» Отцу время от времени шепчет: «Эта женщина когда уйдет».

вөлбийэлты гл., суб. бывать Щимэщ верэт ши вөлбийэллэт Такие дела бывают.

вөлльэты суб., многокр. 1. бывать Тәмэщ тәхийэн пүпи хот хөн вөл льэл В таком месте берлоги не бывает; 2. жить

вөлмэтты гл., суб. зажить, поселиться Йэллы вөлмэтсэт Дальше зажили

вөлма питты суб. начать видеть сон Лүв вөлма питэс Ему стало сниться.

вөлма питэмтты гл., суб., мгнов. начать видеть сон

вөлмиты гл., суб., об. сниться, видеть сон Ма вөлмисем Я видел ее во сне.

вөлтэты гл., суб., об., пас. уложить спать Ма эвем вөлтэлэм Я уложу спать дочь Наврем онтэпа вөлтэм Ребенок в люльку уложен вөлтэты ар колыбельная песня

вөлты гл., суб. 1. жить Вөлты кемэн вөллэн? Как живешь? (букв.: живешь на уровне жить?); фолькл. Вухсар ими, шовэр ими вөллэнэн Лиса с зайцем живут; Вөнтэр хурасеп вөлэпсыйэн вөл антатэр Андатра живет, как росамаха; Йэллы вөлты питсэт Дальше стали жить; 2. существовать; Ищи вөлты кемэвэн ши вөллэв Живем; 3. находиться; 4. быть, есть (иметься) Карты вош вөл, кэв вош вөл Железный город есть, каменный город есть; Хуйат, ая па, па вөл Кто-нибудь, наверное, еще есть; Лүң вөсүнэн йаха Лето они жили вместе; Хүв йисн Микөлэ вөлмал Давно когда-то Микола жил; Ма Касэм вош эвэлт вөллэм Я из Казыма.

вөлты-холты гл., суб. жить-ночевать фолькл. Вөсүнэн-холсэңэн имеңэн-икеңэн Жили-ночевали муж с женой.

вөлты мәнэмэты гл., суб. закатыться (о глазах) Семңэл вөлты мәнэмэсүнэн, па ил ши вуйэмса Глаза=его закатились, опять он уснул.

вөлты тәхи жильё Вөлты тәхи кәнша Ищи себе жильё.

вөлты прил. незнакомый Вөлты хуйат Незнакомый человек; Мулсэр вөлты мулты вой Какой-то незнакомый зверь; Немэлт вөлты пәнт ант кәл камн Никаких незнакомых следов не видно; Тәм па муйсэр вөлты мулты амп Это что за незнакомая какая-то собака.

вөлты верты гл., суб. стесняться Эвэн вөлты верэл Дочь=твоя стесняется (букв.: незнакомое делает).

вөлэм прич. I. 1. прожитый; 2. живший Тата вөлэм мир хүвэн па тәхияа касэлсэт Здесь жившие люди давно в другое место перекочевали.

II. сон Вөлмем имема путэртсем Сон=мой жене рассказал я; Вөлмэл иса нумэса йухэтэл Сон все вспоминается (букв.: в мысль приходит); Вөлмэл сухнэс Сон=его кончился.

вөлма питты видеть сон, сниться Ищи вөлмэла питэс Тот же сон стал сниться

вөлэмты-холэмты гл., суб., фолькл. пожить-поночевать Щәлта ши вөл митсэңэн, вөлэмсэңэн-холэмсэңэн И зажили потом, пожили-поночевали.

вөлэпсы суц. жизнь Вөлэпсем йәм Жизнь=моя хорошая.

вөн прил. I. 1. большой, побольше; вөн ухшам большой платок; Вөншәка йүвәм пух һаврем илы есләмтэс Ребенок, ставший старше, прыгнул вниз; 2. толстый (о насте) Вөн кер толстый слой наста; вөн кер нуви Месяц большого наста; 3. глубокий Йәмэс лалта. Вөн лылэн лалта Хорошо дыши. Глубоко (букв.: большим дыханием) дыши; 4. старший, старше Вөншәк эвэл йухтэс Старшая дочь пришла, Вөн пухем рөпитты питэс Старший сын работать стал; Петрэн Йүванэн киңша вөн Петр старше Ивана; Мет вөн хөйл ими тәйс У старшего была жена; 5. крупный Вөн йерт семэт посыты питсэт Крупные капли дождя стали капать; 6. взрослый Лүв хуты вөна йис Она стала взрослой; 7. зрелый Вөна йүвәм ики Зрелый мужчина; 8. пожилой Вөнашәк йүвәм йурн икэл лупийэл: «Тәм мәнылжам, пухлам»; 9. великий Вөн ар Великая песня; Щит вөн йасэң Это великое слово; 10. праздничный Вөн ухшам праздничный платок; 11. нецензурный Вөн йасэңэн ши әмэртыйәлләлэ Он ругается нецензурной бранью (букв.: большими словами черпает).

II. сильный (о морозе, огне) Вөн ищки Сильный мороз; Щирэн вөн ищки тәлјәт вәсәт Тогда очень морозные зимы были; Вөн тўт сильный огонь.

вөн вәр плохой поступок (букв.: большое дело) Вөн вәр ши вер-сэн Ты совершил плохой поступок.

вөна йиты *суб.* расти, увеличиваться Пухэв иса вөна йис Сын=наш совсем вырос; Имултыйән һавремийәнүн ши вөна йисүнән Наконец детки выросли.

вөна йўвәм старый, пожилой Вөна йўвәм хуйат старый человек **вөна мәнты** вести себя нарушая приличия Тәха, верэн вөна ши мәнәс Ну, ты совсем неприлично ведешь себя (букв.: дело=твое к большому идет).

вөна похәптәты *гл.* расширить, распустить (об одежде, обуви) Йернасән вөна похәптәл ем Платье расширю.

вөнәт *суц.* величина, размер (большой) Тәм вөнәт амп Такой величины (букв.: большины) собака.

вөна талты *гл., суб., об., нас.* раскрыть шире, расширить Тыхәлә йухәтләм па пушәхлан ўңәллал вөна ши талләт Прихожу к гнезду, а птенцы раскрывают клювы; Семңәл вөна талман ши ўвәл. Лыкәлән ара хәщ ши мәншәлы Кричит, расширив глаза. Злость его чуть не разрывает; Ўңлән вөна талә Раскрой шире рот.

вөнашәк постарше Вөнашәк йўвәм икәл Мужчина, который постарше.

вөна снәмты *гл., суб.* вырасти

Вөн оңәт Большие рога (кличка оленя)

вөнән с величием

вөн вар вош поселок у большого запора

вөн кәр нуви апрель (букв.: месяц большого наста)

вөнләт довольно большой Вөнл ат эви Довольно большая девочка

Вөнтөн Антон

Вөнтәр Андрей

вөнәл *суц.* 1. ломоть, кусок; 2. щепка Һаһ вөнәл Ломоть хлеба; Вөнәл хупитлән Кусок оторвать.

вөнәлтәты *гл., суб., об., нас.* 1. учить; 2. воспитывать Катра йисн иса ши мәнә неңәт вөнтәп имил ал н вөнл тәл ыйәт В старые времена всегда свекрови воспитывали невесток.

вөнәлтәты хуйат *суц.* учитель

вөнәлты *гл., суб.* 1. научиться, приучиться; 2. привыкнуть Ци мурта кўшарэва вөнәлсәв До такой степени к бурундуку привыкли.

вөнәлтыйәлты *гл., суб.* 1. учиться; 2. *многokr.* учить.

вөнәлтыйәлты хө ученик

вөнәлтәпсы *суц.* учение

вөнәлэсты *гл., суб.* защищать свое, защищаться Ампәт вөнәлэсләт Собаки защищают свою пищу

вөнәлты *гл., суб., об., нас.* защищать Ма һәңәт вөнәлләм Я тебя защищаю; *фолькл.* Ин Йәлаһ ики лыләл-хөрәл төп ши вөнәлсәллә Ялань с трудом защитил свою жизнь.

вөнсот *нареч.* довольно много, лишний Һавремән вөнсот йунтут тәйәл У твоего ребенка довольно много игрушек.

вөнт *суц.* 1. лес, лесной Вөнтән вөл в лесу живет; Вөнт кимәл край леса; Кәрщ пай кәншәс вөнт сәмән Нашел высокое место в середине леса; 2. лесной Вөнт хот Лесной дом; Лўв вөнт вой хурасәп Он похож на лесное животное; Вөнт вой вәл Лесного зверя добывает; Ин вөнт лөңх, вўр меңк икәл шәнш керәтәл, хун керәтәл Этот лесной дух, лесное чудище спину поворачивает, живот поворачивает; Вөнт йўх, вўр йўх хурасәп Сдержанный, терпеливый (букв.: похожий на лесное дерево, похожий на дерево, растущее на гриве).

вөнт ньул лесной мыс Ин вөнт ньул өхтыя шив латсәнүн Они сели на лесной мыс

вөнта *послел.* до; до того как Лор вөнта До озера; Хөн вөнта ма тәта вөлләм До какого времени я здесь буду; Вуйәмтем вөнта хўв ши керәтлэсәм До того, как уснул, (букв.: до засыпания) я долго валялся; Ин тәм хәтәл вөнта ши йәңхәл До сегодняшнего дня она ездит.

вөнт пәт пәты Ал әң шөшмәм йох, вөнт пәт пәтәл а, хол ты тәхәл а йухәтсәт Люди, ушедшие утром, в дальнюю часть леса, в место ночевки пришли

вөнтыйәлты *гл., суб., об., многokr.* охотиться И вөнт иса мин ән вөнтыйәлләмән В одном лесу мы совсем не охотились.

вөнтыты *гл., суб.* охотиться, ловить рыбу (букв.: лесовать) Мәнләмән кәт хуйатән вөнтыты Пойдем вдвоем охотиться; Хөй-ңәл вөнта вөнтыты мәнсәнүн Мужчины в лес охотиться ушли.

вөнтыйэлты *гл., суб., об., многокр.* охотиться И вөнт иса мин аң вөнтыйэллемэн В одном лесу мы совсем не охотились.

вөнтыты *гл., суб.* охотиться, промышленять что-либо в лесу (букв.: лесовать) Мянлэмэн кат хуйатэн вөнтыты Пойдем вдвоем охотиться; Вөнта мәнэл, лҗпэт ол йаңхэл вөнтыман Пойдет в лес, семь лет он ходит промышленья.

вөнтыты хө *суц.* охотник

вөнтәң *прил.* лесной Вөнтәң мўв лесная земля; Вөнтәң пеләк керәтәл, йиңкәң пеләк керәтәл, хор кўр эвәтәл, вой кўр эвәтәл Лесную сторону обходит, водную сторону объезжает, добывает зверей (букв.: ногу быка режет, ногу зверя режет).

вөнтәр *суц.* I. выдра

II. *анат.* таз, брюшная полость

III. кишечник, мочевого пузыря Вөнтрәм йертса У меня запор; *фразеол.* Вөнтрэн тәкнәс Человек в стрессовом состоянии (букв.: брюшная полость наполнилась).

IV. Андрей

вөнт вўр узкая полоска леса

вөнт йўх, вўр йўх хурасәп *фразеол.* Сдержанный, терпеливый (букв.: как лесное дерево, боровое дерево)

вөнт лөңх бог леса

вөнт ньул лесной мыс Хопэв вөнт ньул хонәңа катләс Лодка пристала к лесному мысу.

вөнт пай небольшой отдельно стоящий лес

вөнт сәм середина леса

вөнт шәйнш верхняя часть леса (вид с высокого места)

вөнтәп *суц.* свекровь, теща Вөнтпем тўрәл йәм Голос у свекрови хороший; Па вөнтәпнәл-акәңәл кўтләпа лүңемәс Влезла она между свекровью-дядей; Вөнтпәл ими лүңемәс, эвәл нух вўсы Свекровь ее вошла, забрала ее дочь.

вөнтәп-аки *суц.* свекровь-дядя

вөн шовәр пәл *суц. орнамен.* уши большого зайца

вөншәк побольше Вөншәк хўл тўва Принеси рыбу побольше

вөнши *суц.* сосна Шци вөнши нўв шеңк нөмән Эта ветка сосны очень высоко.

вөры *суц.* старица, озеро на месте бывшего русла реки Ма

вөрыяа нәйтши мәнләм Я на озеро удить пойду; Вөры йиңк хәлты питәс Вода озера стала гореть.

вөры пәты *суц.* дальняя часть озера Вөры пәты пел а мәнсәв Пошли к дальней части озера.

вөрт *суц.* бог, сын бога

вөрты *суц.* племянник

вөртыты *гл., суб., об., пас.* сватать

вөртыты йох сваты

вөртесты *гл., суб.* свататься Вөртесты йох китәс йиңк нўша, мўв нўша хө эвәта Отправил он людей к дочерям бедняков свататься.

вөртәң *прил.* имеющая богов Вөртәң мўв Земля, имеющая богов; Вөртәң төрәм время богов; *фолькл.* Йухи йухтәс, йухи лүңәс, аңкеңәл-ащеңәл най вөлты найәң хотән омәсләңән, вөрт вөлты вөртәң хотән омәсләңән. Приехал он домой, вошел, мать с отцом сидят в божественном доме, где живет богиня, в божественном доме, где живет бог; Вөртәң хәтәл йәм семейә Хорошие глазки божественного солнца.

вөлты-холты *гл., суб.* жить-ночевать Вөсңән-холсәңән имеңән-икеңән Жили-ночевали муж с женой.

вөсыты *гл., суб.* зевать Пухән хўвн вөсыйәл Сын=твой давно зевает.

вөс хө *суц.* князь

вөт *суц.* дань

вөтаң *прил.* знакомый Вөтаң хөйем Знакомый мужчина.

вөты *гл., суб., об., пас.* знать Лўв, ищипа, вөллэ Он, наверное, знает.

вөтләп *суц.* деревянные стружки, используемые для хозяйственных и гигиенических нужд Вөтләпән йошңәлан мөңхалы Стружкой руки вытри.

вөтләп йўх вөнши *суц.* сосна

вөтләп мөңхалы тряпка из стружек

вөтшәты *гл., суб., об., пас.* потерять, лишиться Ма ампем вөтшәсем Я потерял собаку.

вөтшийәлты *гл., суб., об., пас.* терять Тўт хотем вөтшийәлсем Я терял кошелек.

вөтшәмты *гл., суб., об., пас.* потерять

вөтшэмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* потерять
вөбща *нареч.* вместе
вөбща ванжкэплэты *гл., суб.* приставать друг к другу, надоедать друг другу
вөбща йирты *гл., суб., об., пас.* связать Лүв сухлал вөбща йирсэлэ Она белье связала.
вөбща йирты *гл., суб., об., пас.* связать; Упем сухлал вөбща йирсэлэ Сестра белье связала
вөбща йухэтты *гл., суб.* встретиться, сойтись
вөбща катлэсты *гл., суб.* держаться друг за друга
вөбща рывты *гл., лязгать (о зубах)* Пеңкл ал вөбща ал ши рывсэт Зубы лязгали (о состоянии злобы)
вөбща лыллэты *гл., суб.* смешаться Пурмэслам иса вөбща лыллэсэт Вещи мои совсем смешались.
вөбща лумэртты *суб., об., пас.* стянуть (сшить небрежно) Сэңэнвэй вүсэл вөбща лумэртсэлэ Дырку носка стянула.
вөбща олгты *суб., об., пас.* 1. соединить, скрепить, связать Кэлнэл ан вөбща олталы Веревки соедини.
вөбща ьортэсты *гл., суб.* сдавливать друг друга Вөбща ьортэсты лыпэтлан шаклэт Листья, сдавливающие друг друга, портятся
вөбщи *гл., суб., об., пас.* плыть, переплыть Ампем па пелэка вөщэс Собака=моя на другую сторону переплыла.
вөтцэм *сущ.* козырь в игральных картах
вөты *гл., суб., об., пас.* знать Мирэл немэлт ант вөтал хурасэп Люди=его ничего, похоже, не знают; Ма ши неңэн вөлем Я знаю эту женщину.
вөш *сущ.* чага; Вөш төс принес он чагу.
вөшийэлты *гл., суб., многокр.* теряться И хулта вөшийэллэн И куда ты теряешься.
вөшты *гл., суб.* потеряться Ампем вөшэс Собака=моя потерялась
вөшэмты *гл., суб., об., пас.* снимать кору, соскабливать, скоблить, скреести, отскребать, выскребать Вөшэмты лер Снимать кору с корня; Нәң хотхэрэн вөшэмлэн Ты пол=свой отскребешь; Эвэнэн хотхэры вөшэмла Дочь будет скоблить пол.
вөшэмтты *гл., суб., мгнов.* теряться, исчезнуть Вухлам вөшэмсэт

Деньги потерялись; Па ши вөшэмтэс Опять он исчез.
вөшэмэты *гл., суб., об., пас.* оставить Тата вөшэмэлэв па ши Здесь оставим ее и всё.
вөшөмийэлты *гл., суб., об., пас.* оставлять на время
вөщвөл малина
вөщийэлты *гл., суб.* плавать
вөщ нуви (вөщ тылэщ) июль (букв.: месяц подъема рыбы к месту нереста)
вөщты *гл., плыть* Щалта па йухан хуват вөщман мәнлэмэн Затем по реке поплывем
Вөщэп Иосиф
вув-вув *междом.* (лай собаки)
вуй *сущ.* жир, масло, сало Вуй анэн муй тәхийэн Где чашка с жиром? Хүлы вуй рыбий жир.
вуйаң *прил.* жирный Вуйаң ьухи жирное мясо; Вөн вуйаң мэвтэт Большие жирные язи
вуйаңа йиты *гл., суб.* стать жирным, разжиреть Вулылам лүүн мәр вуйаңа йисэт Олени за лето стали жирными.
вуйа щелэмтты *фразеол.* исчезнуть Мәнэм хөйэв хул пелла вуйа щелэмтэс Ушедший человек куда-то исчез (букв.: в жир растворился)
вуйи *прил.* с жиром, салом, маслом Ин потэм вуй пүт овемэн лэвэм войемэн тәм вөлтал Птица, съевшая жир, вот, оказывается
вуйпи *прил.* с жиром Потэм вуйпи кэв пүт намн ьойийэл Котел с жиром висит над огнем.
вуйэлтэты *гл., суб., об., пас.* усыплять
вуйэлтыйэлты *гл., засыпать* Ал вуйэл тыл а Не засыпай
вуйэмты *гл., пас.* уснуть Ма тәмхәтл ән вуймл айм Я сегодня не засыпаю
вуйэмтыйэлты *гл., многокр.* засыпать
вуйэлты *гл., усыпить*
вуйэлтыйэлты *гл., суб.* засыпать
вуйнэлты *гл., суб., об., пас.* усыплять
вуйэтты *гл., стать жирным, ожиреть, поправиться (набрать вес)* Ин Икэн вуйтэм Этот мужчина ожирел.
вуйэмтты *гл., пас.* уснуть Эвэн вуйэмса Дочь уснула

вуйэмтыйэлты *гл., нас.* засыпать Ат кўтэпэн йеша вуйэмтый-элла В середине ночи немного засыпает.

вул *суц.* **I.** место Йам вула омсэлсем На хорошее место посадил его *суц.* **II.** остов Көрт вул остов стойбища

III. пост, чин

вулаң *прил.* главный, важный

вулуйыйэлты *гл., суб.* останавливаться

вулыман вөлты *эвфем.* быть беременной Мэньэм әлнөмла вулыман вөл Невестка, наверное, беременна

вулыты *гл., суб.* прекратить, прекратиться остановиться, перестать, закончить Йерт вулуйяс Дождь перестал; Мос, вулуйэв Хватит, остановимся; Ин икэл ши вулуйяс Муж ее прекратил (что-либо делать); Вулуйа сэвэрти Прекрати рубить.

вулыты *гл., суб.* сверкать, блеснуть Сорһең лөйэт вулуйэл Золотое кольцо сверкает.

вулытты *гл., суб., об., нас.* остановить, успокаивать, успокоить Пухэн йухи вулытэ Сына останови; Щиты хулты эвем вулытсем Так как-то я дочь успокоила.

вуллы *нареч.* совсем Вуллы пушсайэт Совсем промокли; Вуллы карлал кўнштап Совсем корочки он сцарапал.

вуллы йиты *гл., суб.* очень устать Ма вуллы йисэм Я очень устал.

вуллы төйэмты *гл., суб.* Очень устать Ащэн вуллы төймэс Отец=твой очень устал.

вуллы шакты *гл., суб.* испортиться

вултты *гл., суб.* строгать, тесать Мўң эвэт па вөн вултэпэтэн катлэптэлуйэв па щиты ши павэрт вуллэв Нам же девушкам большие рубанки вручат и так мы бревна обтесываем.

вултэп *суц.* рубанок Ши йисн вөн-вөн вултэпэт вөсэт Тогда большие-большие рубанки были

вунщал пусто, безо всего

вуныты *гл., об.* небрежно положить Хот хэрийа вуныталы На пол положи

вунэмэты *гл., об., мгнов.* оттолкнуть небрежно Йира вунэмэсы Его оттолкнули

вурак I. вредный, плохой человек

II. враг

вурна *суц.* ворона Вурнайн хөлх пила ант лылэтлэн Ворону с вороном не путаешь; Тәлэн вурна имэн морты мўва йәнхийэл Зимой волрона на юг летает.

вурналәңки *суц.*

вурна хатэл вороной день

вурэх йеңк *суц.* гололед Камн пәлтап вурэх На улице страшный гололед

вўратты *гл., 1.* проситься; 2. пролезать сквозь что-либо.

вўрлэты *гл., суб.* сверкать, блеснуть

вўрт *суц.* вкус, запах еды Муй вўрт вўйман омэслэн Что си-дишь, вбирая запах еды.

вўрщиты *гл., суб.р., об., нас.* очень сильно бить

вусатыйэлты *гл., суб.* пролететь, пронестись, промелькнуть

вусхэмтты *гл., суб.* светлеть (о небе) Мўв хәрэн вусхэмтты питэс На улице стало светлеть; Па ши төрэм нувийа вусхэмтэс Опять стало светло.

вусэх I. бледный

II. некрепкий (о чае) Вусэх шай Некрепкий чай

вусэхлы йиты 1. бледнеть, терять цвет (о глазах); 2. терять зрение, ухудшаться (о зрении) Йам вой кәншэм кәлы семҗөлам вусэлы йиты питсәңэн Мои зоркие глаза, которые искали хороших зверей, стали ухудшаться.

вусы *суц.* пыль, копоть, сажа, паутина

вусыты *нас.* закоптиться, запылиться

вусытты *гл., об., нас.* закоптить Хотэл мурта вусытмал Дом совсем она закоптила.

вусты *прил.* зеленый

питы вусты *прил.* темно-зеленый

вус хө богач

вусытты *гл., об.* ударить

вусемэты *гл., об., нас.* швырнуть Йошэн па пелэк нурийа вусемэсы Рукой его на другую кровать швырнули.

вусең *прил.* пыльный Вусең хот Пыльный дом.

вута *нареч.* неаккуратно. неряшливо выполняет работу

вубары (о толстом человеке)

вух *суц.* деньги, серебро Вух лөйт Серебряное кольцо; Вух анем, вух пўтем ант пўтлэс, ант йилэм, ант йилэм Я не хочу умирать (букв.: серебряная чашка=моя, серебряный котел=мой не продырявились, не приду, не приду (заговор против смерти).

вухи *прил.* денежный, с деньгами Вухи хир Мешок с деньгами

вухән *прил.* денежный, имеющий много денег

вухлы без денег, бесплатно Мўт вухлы йерэмсэв Мы без денег в затруднительном положении; Лўв вухлы рөпитты ан питэл Он бесплатно работать не будет.

вухаль *уст.* манси

вухсар *суц.* лиса, лисий Вухсар вантсэм Я видел лису; Вухсар сух сәх лөмәтмал Она надела шубу из лисьей шкуры.

вухсар тыхәл *орнамен.* гнездо лисы

вухсар вош *суц.* звероферма

вухсар тәйт *хуйат* зверовод

вуш *суц.* основание рога

вушиты *суб.* **I.** очень сильно кипеть

II. говорить долго без умолку

III. кишеть (о насекомых)

вушкәты *гл., суб.* болтать

вушман *неодобр.* ожидая подачи Лжетут вушман Ожидая пищу, попрошайничая

вушңәлты *гл., суб., об., пас.* варить на большом огне мясо Нухи вушңәлты варить мясо; Ар пўт вушңәлләт Варят много котлов (еды).

вуш *суц.* кислота

вушалы *суц.* липкое вещество Йиңки лөньщ вушалы питэл Мокрый снег падает.

вушалең *прил.* слякотно, сыро, сырой, липкий Камн вушалең На улице слякотно.

вушатты *гл., суб.* ринуться, метнуться Ващ войлэңки хулты вушатәс Ящерица куда-то метнулась

вушатыйәлты *гл., мгнов.* мелькнуть Наңкәл тыйәл әл вушатыйәл Вершина лиственницы только мелькнула.

вушиты **I.** ударить

II. носиться, суетиться

III. болтаться (о языке) Һәлмәл һўр камн щи вушийәл Язык=его все снаружи болтается.

вушкантийәлты *гл., суб.* бросаться

вушкәты *гл., суб., об., пас.* 1. бросить, кинуть, метнуть; 2. оставить Ин утем ким вушкәлём Этот предмет я выброшу на улицу; Щи кәв пўл вушкәслә, щимәщ кәв вўра йис, ин ут ант утләлә Бросил он этот камешек, такая каменная гряда встала, не может ее преодолеть

вушкийәлты *гл., суб., об., пас. многокр.* выбрасывать, выкидывать, бросать

вушкәмты *гл., мгнов.* бросить, закинуть (снасть)

вушләсыйәлты *гл.* измазаться

вушлыты *гл., I.* покрасть, намазать небрежно

вушлесты *гл., суб.* обмазаться Пухән мавән вушлесмал Сын=твой обмазался конфетой.

вушләх вязкая почва, слякоть, няша, грязь

вушләхән *прил.* вязкий, глинистый

вушләмтты *гл., суб.* подскользнуться

вушрәм *суц.* желчь

вушрәм хир *суц.* желчный пузырь (букв.: мешок желчи)

вушрәмән *прил.* горький

вушәмты *гл., суб.* **I.** мелькнуть

II. взмахнуть

III. вильнуть Дывәл н савне вушәмтәс Сорока вильнула хвостом **вушәртты** *гл., пас.* 1. ощущать жжение; 2. слезиться о глазах.

вушәмәты *гл., суб.* махнуть, взмахнуть

вушәмәты *гл.* Щәлгә есләмсәлә па, алты кәшәл вушәмәм сахәт, вар щол лампа хөи пайәл пилт хөр иты луртсәлә Потом он выпустил меч и, когда он скользнул, кучу мужиков, которые стояли, как колья ловушки, сбрило в виде просеки.

вўйантты *гл., суб.* браться, взяться, приняться Па щи лоләмты вўйантәс Опять он взялся воровать.

вўйәв *суц.* свиязь (вид кулика)

вўйләты *гл., суб., об., пас. многокр.* **I.** брать, взять Ма вух вўйләсәм Я деньги брала.

П. сделать Йина, төп йам арат сөхэм вүйльэмал Действительно, довольно много шагов сделала (букв.: брала)

вўкльиты *гл., об.* Кэшэн картыйа вўклъисэн Нож об металл истер. вўл свежевыпавший снег Йам вўл щи питэс, пант йама кал Хороший снег выпал, следы хорошо видно.

вўлка *сущ.* вилка

вўльэк скользкий Мелэкэн йөш вўльэк В оттепель дорога скользкая

Вўлйа Ульяна

вўлы *сущ.* олень Вўлылам па щэхэра мәнмэл Олени на пастбище ушли=оказывается; Ин вўлйиём енмэлты мосэл , йам вўлыа ат йил, тащ кўтн сем щив ат питэл Оленя=моего растить нужно, пусть станет хорошим оленем, в стаде пусть взгляд на него падает; Вўлы ант тайэс У него не было оленей.

вўлы лэக்கэр *сущ.* зоотехник

вўлы лавэлты хө оленевод

вўлы лант *сущ.* ягель

вўлы пурты вой *сущ.* волк

вўлы хот постройка для оленей

вўлы хур *сущ., орнамен.* облик оленя

вўл нуви месяц первого пушистого снега

вўлэп ребенок от незаконного, неизвестного отца, незаконно рожденный ребенок

вўлт *сущ.* пороша

вўлөң *прил.* имеющий оленя Вўлөң хуйат Человек, имеющий оленей

вўна вино

вўнэлшэты *гл., суб., об., нас.* перевести, перевезти Щи имэн йөш шөпи вўнэлшэ Эту женщину переведи через дорогу.

вўнш *сущ.* нельма (рыба)

вўнш аки *сущ., ирон.* (предок) Вўнш акэн верэм ут Этого и предки не делали (о неверных действиях) букв.: сделанное нельмой-дядей=твоим

вўнш нуви *сущ.* июль (букв.: месяц нельмы)

вўнши (вўншты) *гл., суб., об., нас.* переезжать, перейти через какую-либо преграду Нән тата вўнша Ты здесь переезжай.

вўнши *гл., суб.* прожить зиму (об оленях) Вўлэт таллэл вўншсэт Олени зиму прожили (букв.: перешли)

вўншэптэты *гл.*, перевезти через водное препятствие Мәнты па пелэка вўншуптэ Перевези меня на другую сторону; Йухан тум пелка минты вўншэптэты щирн вөл? Можете нас перевезти на тот берег реки?

вўр *сущ. I.* кровь *фразеол.* лай вўра, пит вўра шөшэмты разъяриться, рассвирепеть (букв.: в темную кровь, в черную кровь шагнуть)

вўр *сущ. II.* сторона

вўр *сущ. III.* грань, край

вўр *сущ. IV.* гряда Сўмэт вўр Березовая гряда

вўр V. внимание, интерес Щивэл пелла вўрэл антө На это не обращает внимания (букв.: к туда внимание нет); Не вўр ант төлэт, хө вўр ан төлэт Не обращают внимания.

вўр *сущ. VI.* состояние Лўв хәннөхө вўр пелла питэс Он пришел в себя (букв.: к состоянию человека стал).

вўр *сущ. VII.* способ

вўра *сущ.* каприз, противодействие, упрямство, спор

вўра вортты *гл.*, спорить, соперничать, сопротивляться, противиться, упрячиться Лўн вўра вортлэңэн Они упрямятся

вўра вортыйэлты *гл., многокр.* 1. спорить; 2. соперничать; 3. сопротивляться, противиться, упрячиться

вўра верты *гл., суб.* упрячиться, капризничать (букв.: к крови делать), Апщэн вўра верэл Младший братишка=твой капризничает.

вўрайа хойты *суб.* ссориться, поспорить Ин икеңэн кәмн вўрайа хойлэңэн Эти мужчины долго ссорятся.

вўрайэн *нареч.* с трудом, едва Вўрайэн катлсем С трудом поймал

вўрайөң *прил.* упрямый, настойчивый, упорный

вўрас *сущ.* плохое предсказание, предзнаменование Кәбэн вўрас верэл Кошка предсказывает плохое (букв.: плохое предзнаменование) делает; Лўклан ищи, мет щи вўрас верты войат Глухари тоже, плохое предсказывают; Көккөкэн вўрас верэл Кукушка плохое предсказывает; Ләщэн вўрас верты вой Птичка лащ предсказывает плохое событие; Хәлэвлан ищи немасыа вўрас верты

войат ши Речные чайки тоже, действительно, птицы – предвещающие плохое (букв.: плохое предзнаменование делающие).

вўраслјаты *гл., суб.* предсказывать плохое

вўратыйәлты *гл., суб.* **I.** шевелиться Хуйат щәта вўратыйәл Кто-то там шевелится

II. ворочаться Ат мәр әнт уләс, иса ши вўратылјәс Он не спал всю ночь, все ворочался.

вўратыйәлты *гл., суб.* **III.** лазить

вўратты *гл., суб.* **I.** проситься, лезть, стремиться Нәң воша ал вўрата Ты в город не просись; *фолькл.* Ими хилыләңкәл мәнты вўратәл тыйәң йухан тый пелә Внук тети просится уйти к вершине реки; Акәл өхәлја лелты вўратәл Она стремится сесть на нарты дяди.

II. добить, уничтожить Нәңәт тәга ши вўратлјем Я тебя здесь добыю.

вўраш *сущ.* спор

вўраш верты *гл., суб.* спорить

вўраштәты *гл., суб.* спорить

вўр-вөнт *сущ.* лесная грива-лес Вўра-вөнта ән йәңхийлјәм Не хожу в лесную гриву-лес

вўркам *прил.* рыжий

вўрәң *прил.* **I.** граненый

вўрәң *прил.* **II.** тело с плоскими сторонами

вўрәң *прил.* **III.** кровавый, кровавой

вўрәң нухи *ругат.* (букв.: кровавое мясо)

вўрыты *гл., суб., об., пас.* **I.** бить очень сильно (букв.: кровить) Йәмәс вўрылјем нәңәт Очень (букв.: хорошо) сильно буду тебя бить.

вўрыты *гл., об.* **II.** Ругать очень сильно Ма пухем йәмәс вўрысем Я сына=моего очень сильно ругал.

III. *об.* Бежать Щаьщашәл ики лјүв йўпәлн ши вўрылјәлә Де-душка за ним бежит.

вўрлјаты *гл., суб.* сверкать, блестеть

вўрмәль *сущ.* красная смородина

вўр меңк хө *сущ.* Бог леса

вўрн *последог* как

вўрс *сущ.* сон (о глухаре) Хәншаң лўк ими тәм вөн вўрсыйәл Глухарки крепкий сон.

вўрт *эфем.* лиса Вўрт хурәтәл Лиса лает.

вўртатты *гл., суб.* покраснеть

вўрты *прил.* **I.** красный, рыжий Вўрты вой Красный зверь; Хәйпән кәлјы эвәлт вўрты хумсәт тывсәт От крови кулика появились красные кочки.

вўрты *прил.* **II.** румяный

Вўрви Рыжий (кличка собаки)

вўрткам *прил.* рыжий

вўртыя (**вўрта**) **йиты** *гл.,* покраснеть (букв.: к красному стать)

вўрщиты *гл., об.* хлестать, бить очень сильно чем-либо (букв.: до крови) Ма нәңәт варәсән, тыңщаңән вўрщилјем Я тебя прутком, тынзяном буду бить.

вўрыты *гл., об., пас.* бить до крови

вўрщәк *сущ.* 1. трясогузка Вўрщәкийән йухәтты йупийән, мәтты, вөн ишки па әнт питәл, луплја, өңх воңхты хөлјәм кер алјән верантыйәл После того, как прилетает трясогузка, оказывается, сильного холода больше не будет, говорят, будет три холодных утра, когда можно серу откалывать; Вурщәкәт ис төты войа алщәсыйәт па сја йавәтсайәт мөш катәлты пәта; 2. *орнамен.* трясогузка.

вўрщәмтты *гл., об., пас.* ударить, хлестнуть веревкой Тыңщаң сыхән вўрщисайәм Меня били тынзяном.

вўрәмты *гл., об., пас.* опекать, присматривать, заботиться Ма ши ьаврем вўрәмлјем Я буду опекать этого ребенка.

вўс *сущ.* дыра, отверстие Йернасем вўса йис Платье=мое продырявилось; Хот хәрийән вўс В полу дыра.

вўса йиты *гл., суб.* продырявиться Хопем вўса йис Лодка продырявилась (букв.: к дыре стала); Пўтем вўса йил Котел мой продырявится.

вўс ән тайты *фразеол.* не уметь что-либо делать (букв.: дыры не иметь); Вөнәлтыйәлты вўс ән тайәл Учиться не умеет (букв.: учиться дыры не имеет) Рөпитты вўсәл әнтө Не умеет он работать.

вўс=// әнтө *фразеол.* не уметь что-либо делать (букв.: дыры нет) Иса вўсәл әнтө Он совсем не умеет ничего делать.

вўслы *прил.* бездырый, неимеющий отверстия
вўслы *ут фразеол.* Бестолковый, глупый (букв.: бездырый)
вўстэты *гл., суб., об., нас.* продырявить Ики, шаншем вўстэ Муж, продырявь мне спину; Муй вўрэн ма ханнехө нухи кэшийэн вўсталем Как я человеческое мясо ножом продырявлю; Ма хушапем вўстэлем Я продырявлю коробку
вўсэң *прил.* дырявый Вэйем вўсэң Кисы мои дырявые; Хинтем вўсэң Короб мой дырявый.
вўт находящийся вдали от воды
вўт, вўтат *сущ.* ширина Щи вўтат йернас Такой ширины платье; Помут йуханэн Амња вўтат Река Помут шириной с Амњу; Нән шөтшэн вўтат мўв йөрийэ тывэл Шириной с твой шаг мостик появится.
вўтлы *нареч.* от берега, к лесу Вўтлы мәнты вер вера лжавэрт вөс К лесу идти было очень тяжело.
вўтэң *прил.* 1. широкий; 2. пухлый Тәм йуханэн вўтэң Касэм киңша Эта река шире, чем Казым; *фолькл.* Көрт күт йөшэл ши мурта вўтңа йис, лөщэң ант питыйэлла, йөртэн ант йөртыйэлла Дорога между стойбищами такой широкой стала, снегом не заносит, дождем не заливает.
вўтэңа *нареч.* широко
вўтэх *прил.* плоский, мелкий (о посуде)
Вўтвош *топоним.* Юильск
вўтлы *нареч.* от берега, в глубь леса
вўтэлта *нареч.* к берегу (по направлению к воде), из леса Вўтэлта ши йилэт Они идут к берегу.
вўт мўв *сущ.* местность, отдаленная от реки, от озера
вўтэн на берегу, на некотором расстоянии от берега реки, озера, от огня, в лесу, вдали от края чего-либо
вўтңа *нареч.* широко
вўтпи *последлог* за пәсан вўтпийа за стол, вош вўтпийа йухтэс пришел за город; пәсан вўтпийэн за столом
вўтщэты *гл., суб., об., нас.* хотеть, пробовать, намереваться, начать, стать Ёлты йухэтты вўтщэсы Стали его догонять; Эви лўңэтты вўтщэс Девочка намеревалась читать.
вўтщыйэлты *гл., суб., об., нас., продолжит.* хотеть, намеревать-

ся Олэңэн күш йөшэл пўта метшэты вўтщыйэллэлэ сначала она хотела руку в котел сунуть.

вўты I. *префикс* к берегу, на сушу, вдаль от берега, края чего-либо, вглубь помещения, от огня Йухан хур хуца вўты лөльэмтэс У поворота реки сошел на берег; Ма вўты йәңхлэм Я схожу на берег; Аңхийа, вўты йўва Невестка, иди к нам от берега; Лўв вўты катлэс Он пристал к берегу.

II. на кладбище Хәлэвэт вўты йәңхлэв Завтра ходим на кладбище.

вўты *гл. II.* 1. брать, взять Лўв һаһ вўс Он хлеб взял; Ма лўв эвэлталла вух вўсэм Я от него деньги взяла; Ай лаймэл йөша вўс, вөнта мәнэс Взял он в руки маленький топор, пошел в лес; 2. состариться Ма пирэщэн вўймем Я состарился (букв.: старостью взят).

вўты алэмты *гл., суб., об., нас.* снять с огня

вўты катэлты *гл., суб.* пристать к берегу, причалить

вўты килты *гл.* 1. выйти на берег Вўты килэс, мәнэс Сошел он на берег, ушел; 2. вўты килты сходить на поминки на кладбище

вўты килъэты *гл. однокр.* Вөн утэт вўты килъэты йәңхсэт, па йухи йухэтмэлэн, итыйэл па ищәта ши хулас Старшие сходили на кладбище, когда вернулись обратно, младший у них скончался.

вўты мәнты *гл., суб.* уйти вглубь Хот сўң пәтэлла вўты мәнэс Пошел в угол комнаты; Вўты мәнә, рат хәр вера Иди на берег, разожги костер.

вўты омсэлтэмэты *гл.,* посадить в передний угол

вўты зурңэлты *гл., об., нас.* выкатить, вытащить быстро Имултыйэн пөщка па ши вўты зурңэлса Наконец бочку опять выкатали.

вўша *последлог* от, с, до Щи хот вўша До этого дома; Мәнэм мулты вўшәна мәнсәңэн Доехали до того места, до которого направлялись; лўв кәт пух вўша йухтэс У неё два сына (букв.: она до двух сыновей пришла); Кәлэл мўв вўша йухэтэл Веревка до земли дойдет.

вўшан *нареч.* сложив руки

вўшар *сущ. I.* водоворот, быстрина

II. полоска, нашивка на нижнем крае одежды

вўшартты *гл., суб., об., нас.* обшить края Шци арат сӓх кимӓллӓн хулыйӓва вӓнтӓр сухӓн вўшартман Все края шуб шкурой выдры обшиты.

вўшмащты *гл., суб.* завидовать Нӓн аҗ вўшмаща Ты не завидуи.
вўшн *послелог* (указывает на определенный предел) Нӓн кӓлты вўшн вӓҗа Ты будь на виду (букв.: в пределах видимости).

вўшӓм *нареч.* завидно Нӓнӓн вўшӓм Тебе завидно

вўш эвӓлт *от, с тех пор как Шци вўш эвӓлт ма ӓнт вантсем С тех пор я не видел=его.*

вўщ *суц.* время нереста рыбы

вўщ хўҗ нерестовая рыба

вўщ вуй жир от нерестовой рыбы

вўща Здравствуй (приветствие)

вўща вӓҗа Здравствуй

вўща верты *гл., суб.* здороваться (букв.: приветствие делать); Йухи лунӓс, вўща верӓс Вошел в дом, поздоровался.

вўщӓйӓн-хӓйӓн *суц., фолькл.* здоровье Вўщӓйӓн-хӓйӓн верӓс, шӓйӓн-хӓйӓн йӓнщӓс Поздоровался, чай попил.

вўща-хута *суц., фолькл.* приветствие Йухи лунӓс, вантлӓҗ: кўтӓп упӓҗ, вўщӓйӓн-хутӓн версӓнӓн Вошел он, видит: средняя сестра, приветствовали друг друга (букв.: приветствие-как сделали).

вўщилӓты *гл., суб.* загореться Тўт щи вўщилӓс Огонь загорелся

вўщитыйӓлты *гл., многокр.* зажигать

вўщитты *гл., суб., об., нас.* зажигать, жечь, включить (свет) Тўтӓн вўщитӓ Зажги свет; Ма тўт вўщитлӓм Я свет зажгу; *фолькл.* Тўтӓн хӓртӓ, песӓҗ пай ӓнт вўщитӓҗ Погаси огонь, он не зажигает осоку; Нӓн Тўтӓн вўщитлӓн Ты огонь зажжешь.

вўщлӓм *прил.* желтый Кӓбӓм вўщлӓм лотӓт тӓйӓҗ У кошки желтые пятна; Порӓхшӓпем вўщлӓма йис Куртка пожелтела.

вўшмащты *гл., суб.* завидовать Па щи вўшмащӓҗ Опять завидует.

вўщмӓм кислое

вўщӓмты *гл., суб.* стать кислым

вўщӓ (лўй) *суц.* мизинец

вўщӓ пӓҗат маленького роста (букв.: рост мизинца)

вўщӓ пўнӓҗ лўй безымянный палец Вўщӓ пўнӓҗ лўйӓҗ эвӓлт

сорӓеҗ лӓйт нух лавемӓс С безымянного пальца золотое кольцо снял.

вущӓмты *гл., суб.* махнуть

вўщемӓты *гл., суб. I.* сверкнуть (букв.: загореться) Пӓҗӓн тўт вўщемӓс Молния сверкнула.

II. *мгнов.* зажечь, зажечься, загореться Нӓҗлмӓ вўщемӓты *гл., суб.* вспыхнуть, взметнуться языками пламени.

вўщемийӓлты *гл., мгнов.* зажигать

вӓй *суц.* кисы (вид меховой обуви) Вӓй ньул носки кисов; Вӓй-нӓҗам пӓтылӓн иса пушсайнӓн Подошвы кисов=моих совсем промокли нир вӓйӓн (вид обуви) короткие охотничьи кисы

вӓй ов *суц.* верхняя часть кисов Шиты вӓй овӓҗ лӓнщӓн телый-ӓва лунсайнӓн Так кисы наполнились снегом.

вӓй-кўнш *обувь* (букв.: кисы-когти) Вӓнт хӓҗ, вӓйӓҗ-кўншӓҗ лӓщӓтсӓт Еду в путь, обувь приготовили.

вӓв слабость, усталость, слабый (о человеке)

вӓва йиты ослабеть Ащӓн иса вӓва йис Отец совсем ослаб.

вӓвлы *прил.* слабый, бессильный

вӓвлы йиты (питты) устать Кўрнӓҗам вӓвлы йисӓн Ноги=мои устали.

вӓвлы йиты *гл., суб.* тошнить Сӓмем вӓвлы йил Меня тошнит (букв.: сердце=мое устает).

вӓвлы питты *гл., суб.* обессилеть (букв.: без сил стать)

вӓвӓлӓлты *прил.* слабый Вӓвӓлӓлты хуйат Слабый человек.

вӓвтам **I.** *прил.* 1. плохой Лын вӓвтам сухлӓн улты лота верлӓнӓн Они плохие шкуры кладут для постели; вӓвтам айкӓҗ Плохая новость; Немӓлт йохлӓҗ пӓҗа вӓвтам путӓр, вӓвтам йӓсӓҗ ӓн луплӓт Никаким людям плохой разговор, плохое слово не говорят; Вӓвтам амп Плохая собака; 2. *нареч.* трудно Вал йўх кўтӓн вӓнщӓи вӓвтам Среди багульника собирать ягоды трудно; 3. слабый, немощный Вӓвтам пӓрӓщ ики Немощный старик; 4. больной; 5. неаккуратный Йуллӓҗ вӓвтамӓт. Шци неӓн йонтӓсты ӓн хотӓл Швы плохие. Эта женщина не умеет шить.

вӓвтам II. ненастный Тӓрӓм вӓвтам Погода плохая

вӓвтама *нареч.* небрежно

вӓвтама йиты *гл., суб.* стать слабым, ослабеть

ВЭВТАМ МӨШ *суц.* заразная болезнь, инфекция
ВЭЙ *суц.* кисы Вэй йонта Сшей кисы; Упэн вэйңэн тэм Вот кисы сестры; Икэл вэйңэл кәншэс па хишем каврэлман ким ши мәнэс
ВЭЙ-КҮНШ обувь Вэйэл-күншэл лэщатсэт Они приготовили обувь (букв.: кисы-когти).

ВЭК может, вряд ли *вводн. сл.* Мөшем вэк йәмэлжа Болезнь=мою, может, вылечат

ВЭЛҮЙЭЛТЫ *гл.* 1. добывать; 2. убивать

ВЭЛЭМ I. убитый, добытый

II. костный мозг Вэлэм лелэм Костный мозг поем.

ВЭЛПЭС промысел, добыча, охота, ловушка

ВЭЛПЭСЛЭТЫ *гл., суб.* охотиться-рыбачить Имэлтыйэн апщэл вэлпэслэты луватыйа йис Наконец младший братишка охотиться стал; Аңкэн па ащэн вента вэлпэслэты мәнсэңэн па иса мәнсэңэн Отец с матерью в лес охотиться поехали и совсем ушли

ВЭЛТЫ *гл.* 1. добыть, добывать Пулэм хұл вэлты аң питэс Ловушка рыбу добывать не стала, Кят пухэл – вурты вой, питы вой вэлты хөйңэн Два сына=его – мужчины, добывающие красного и черного зверя; И икилэңки нухэс ши вэлэс Один мужчина добыл соболя; 2. убить Икэн лальэн ши вэлса Мужа=твоего убили на войне; Катьэн ай лаңки вэлэс Кошка убила мышь.

ВЭЛЦИ 1. только что, недавно Вэлци сема питэм наврем Только что родившийся ребенок; Вэлци шөшийэлты луват эви Девочка такого возраста, когда только начинают ходить; 2. только потом, тогда только.

ПА ВЭЛЦИ тогда только, только сейчас

ВЭЛТАНТЫ *гл.* убивать друг друга Щимэщ йис йухэтэл, хән-нехөйэт лыв кутлалэн вэлтанты питлэт Наступит такое время, когда люди станут убивать друг друга.

ВЭЛЭМТЫ *гл., мгно.* убить

ВЭЛЭТЫ *многокр.* Добывать Йәм арат хұл вэллэсэм Довольно много рыбы я добывал.

ВЭТ пять Вэт вух Пять копеек

ВЭТ ЙАУ *числит.* пятьдесят

ВЭТ СОТ *числит.* пятьсот

ВЭВЦИ прикрепить *фразеол.* Ай тухэл вэвэл Ведет себя весело,

возбужденно (букв.: маленькие крылья прикрепляет)

ВЭТМИТ *числит.* пятый

ВЭТХУЦЦАУ *числит.* пятнадцать

ВЭТЛОВ ХАЙЭП поручейник

ВЭТРА ведро

ВЭТСОТ *числит.* пятьсот

ВЭЩ красота, привлекательность

ВЭЩКАТ *прил.* честный, открытый, надежный, верный, правдивый, порядочный

вэщэмтты Лыкашэс, нуры илпи кят йовэлсөпэл аjemэс, тухэла вэщэмтсэлэ.

ВЕЛ I. отдельный

II. 1. свободный; 2. незапряженный Вел л ов лошадь без наездника или незапряженная; Вел л овэу хө Сани без груза; 3. без груза

ВЕЛ НЕ незамужняя

ВЕЛ ХӨ неженатый, холостой

ВЕНШ *суц.* 1. лицо Веншэл ләп ихтэм хө Мужчина с закрытым лицом; Веншэн нур мормэна йүвмал Лицо=твое совсем морщинистым стало; *фразеол.* Венш аң тайты Быть бессовестным (букв.: лицо не иметь); Ши па венш тайтэн Бесстыжая (букв.: такое лицо имеешь); Пянт веншэла питэс Совсем обнаглела (букв.: к последнему лицу перешла); венш=// калы сем аң тайэл Лицо бледное (букв.: кровинки не имеет); Мата сорэм венш Какой старый (букв.: какое сухое лицо) (о пожилом человеке); Веншэл катра амп щор иты йил Лицо=его стало злым (букв.: как старый кал собаки); Веншэл нур вуйаң тухэлэн нерса Самодовольный (букв.: лицо=его как жирным крылом смазали); Кят веншәп (*фразеол.*) двуличный; 2. морда (животного).

ВЕНШӘП с лицом Ващ хө веншәп с узким лицом

ВЕНШ ВАНТЫ ВУХ зеркало

ВЕНШ=// И СОХЭЛ (*фразеол.*) опухнуть (о лице) (букв.: лицо совсем доска)

ВЕНШЛҮВ лоб

ВЕНШ ОҢЭТ передние рога (букв.: морда, рог); Төп венш оңэтл ал айт Только передние рога маленькие.

венш лотыйэ ямочка на щеке

веншлүв (олжэ) висок

веншлүв олжэ лот висок

веншлүв паты лоб

венш мөңхты сух полотенце Венш мөңхты сух тўва Принеси полотенце; Ай мул ты венш мөңхты сух хурасэп сух эвэл т и метрайэтн

веншти *прил.* красивый, прекрасный

венш пўңэл щека И венш пўңэл эл эн тыл эщ, и венш пўңэл эл эн хятл (*фолькл.*) Добрый *букв.:* на одной щеке – месяц, на другой щеке – солнце; Венш пўңэл нэл кал ын хящ етл эңэн *фразеол.* Румяная (*букв.:* из щек чуть кровь не идет)

венш пўңэл *суц.* щеки Венш пўңэлнэл лотыйенэн тайлэңэн У нее на щеках ямочки.

венш пслэк вид спереди

венш сух шкура головы животного Вўлэн венш сух нух хурэ Сними шкуру с головы оленя.

венш хон тай=// *фразеол.* Лў венш хон тайл У него нет совести, он бессовестный, наглый (*букв.:* он не имеет лица)

венш хур маска

венш хурас вид лица

вең зять

вер I. 1. дело Вөн вер ши версэн Ты сделал плохое (*букв.:* большое) дело; *фолькл.* Нөпэт ан вантылэм верэн Век они такого дела не видели; Имэл ханшаң вер, вераң вер верэл Жена=его шьет одежду, вещи с узорами (*букв.:* узорчатое дело, деловое дело делает); Йам мулты вера йаңхас, арыман На какое-то хорошее дело ходил, пел; 2. случай.

II. привычка лўв атэм вер тайэл У него есть плохая привычка

III. *вводн. сл.* не может быть, невероятно, неужели, надо же **вера** *нареч.* очень, очень сильно Вера лева, вера йаңца Очень много ешь, очень много пей; Верашэк сўлтэмэн пулатэс Сильнее искрами вспыхнул; Щухалэл имэл вера алсэлэ йўхэн Жена очень сильно растопила чувал; Вера йертэл; 2. совсем Вера ай тахты хўл.

Совсем немного рыбы; Лўв сыры киңши вера лавэтты питэс Он стал сильнее, чем прежде ругаться; Вўцил эман вера ши хуты рохсемэс, мухэлайа нўр нувиа хэтлэс Сверкая, очень уж грохотал, вокруг все осветилось.

вєрапа *вводн. сл.* вряд ли, неужели Вєрапа, ан йухэтэл Вряд ли не приедет; Тё, вєрапа ши, ал вөлэм, вєрапа ши ал ши нерылэмэн Ой, неужели просто сон, неужели просто так кажется нам **вера питты** *гл., суб.* умереть не своей смертью (*букв.:* к случаю стать)

верэк *суц., анат.* почка, почки

верэлты заказать делать, изготовить

верэмты *гл., об* смочь поднять Ма там хирэн верэмлєм Я этот мешок смогу поднять

верэнтыйэлты *гл., суб.* дразниться

верэнтты *гл.* 1. делать (когда-то); 2. *многokr.* готовить (*букв.:* делать) Пўт верэнтэс Готовила пищу (*букв.:* котел).

верэнтты *гл.* производить Сый па ан верэнтэс Он звука даже не произвел.

верэнтты *гл., суб.* бывать (о погоде) Вўрщэк йухэтты йўпийэн хөлэм кер алжэ төп верэнтэл После того, как прилетит трясогузка, три холодных утра только бывает

верэсты *гл.* представляться, выпендриваться

верэтты *гл., суб.* мочь Нан рөпитты ан хөн верэтлэн Ты работать, конечно, сможешь; Щит муйарат рөпата, хул верэтсэм Сколько работы, все я мог делать.

вера ши *вводн.* и действительно

верэнтты: лаль *суб.* воевать Лын лаль верэнтсэнэн Они воевали (*букв.:* они войну делали)

верты *гл., суб.* делать, готовить; Ас хўл вуй ар ши верэс Много приготовил жира обской рыбы; Пун верэл Делает нитки из сухожилий.

верты: хоп *суб.* строить Хоп верэл Лодку делает; Йайэм шуши верэс Кўрйоха Брат=мой построил жилье в Курьёхе.

верты I. сапэллак производить, шить Сапэллакчал нухэс кепэл эвэлт, вөнтэр кепэл эвэлт верман Воротники из шкур лап соболя, из лап выдры сшиты (*букв.:* сделаны); Икэл молэпши верэс Муж малицу сшил.

верты *суб.* заготовливать Хялэвэт турн верты мянлэв Завтра по-едем заготовливать сено.

верты: **наь** стряпать Имем наь верэл Жена стряпает хлеб.

верты: пул поставить Йухан хонэңэн пул верэс Около реки ловушку поставил (букв.: сделал)

верты: **уллот** приготовить постель Уллот вера Приготовь постель

верты *суб.:* **щухлэң** совершить что-либо плохое Ин утэн па щи мул ты щухлэң верэс Этот опять что-то плохое совершил

верты *суб.* вўрас предсказывать плохое Кябэн вўрас верэл Кошка предсказывает плохое.

верты: *суб.* йамэл делать в чью-либо пользу Лўв төп и неш йамэл верэл Она еще более пользу получает (букв.: делает)

верты: *суб.* миш обидеть Ма миш версэм Я обидел (букв.: обиду сделал)

верты *суб.* хятэл настать, наступить Па хятэл верэл Другой день наступит;

верты **путэр** *суб.* сплетничать Муя путэр верлэн Зачем сплетничаешь

верты *суб.* вөлы: стесняться Дочь=твоя стесняется (букв.: незнакомое делает)

верты *суб.* **вўца:** Вўца верты здороваться Вўца верэс поздоровался (букв.: здоровье сделал)

верты: *суб.* **вўра** спорить, капризничать, упрямиться Апщэн вўра верэл Младший братишка упрямится (букв.: упрямство, каприз делает)

верты *суб.* лык вер творить зло, атэм вер плохое дело; Лык вер ая вера Не твори зло (букв.: злое дело не делай); Атэм вер верэл Творит зло (букв.: плохое дело делает).

верты *суб.:* нумэс задумать Лўв воша мянты нумэс верэс Он задумал пойти в город.

верты *суб.:* установиться (о погоде) Йам төрэм щи верэс Хорошая погода установилась

верты: *суб.* поры Вой вэлты хө поры верэс Охотник сделал жертвоприношение; Лыв сўс йир верлэт Они осеннее жертвоприношение сделают

верты: па йам вөлэм прощаться ЛЛөйңем па йам вөлэм верэс,

па мәнэс Подруга=моя попрощалась (букв.: еще хороших снов сделала) и ушла

верты: ропэх делать вид, прикидываться, притворяться Няң ропэх верлэн Ты прикидываешься.

верты *суб.:* шаль унижаться Шаль ая вера Не унижайся (букв.: жалость не делай).

верты: вөлэм Лўв вөлэм верэс Он видел сон.

верты: *об.* веңа сделать зятем Щи пухэн веңа верлэв Этот мальчик будет нам зятем (букв.: сделаем к зятю)

верты: щи луват йам **верты:** (выражение просьбы) Щи луват йам вераты Сделайте это, пожалуйста (букв.: сделайте вы такой величины хорошее);

верты: унтас/турас Лўв няңэн унтас/турас верэл Она тебе помогает (букв.: помощь/неудобство делает)

верты: *фразеол.* пўнэн ут бездельничать Муй пўнэн ут верл эн Что ты бездельничаешь

верты **улты** лежать, не засыпая Икэл верты ул Муж лежит, не засыпая.

верэмтты *гл., суб., об., пас. мгно.* быстро сделать Уроклан верэмтал ы па йунтты йўва Сделай уроки и иди играть; Пунлал верэмлэллэ

верэмты поднять, смочь поднять Сесыйа вөн сорт луңмал, ма ант верэмлем В slopeц попала большая щука, я не могу ее поднять.

верэнтыйэлты *гл., суб.* дразниться Эвэн верэнтыйэл Дочь=твоя дразнится.

вехшемэты *гл., суб.* **I.** шалить беспрерывно, без удержу

вехшемэты **II.** издавать громкие неприятные звуки (крики) Вантэ хуты, щи йөрлэнэн щи вехшемэллэн Видишь ведь, как они сильно кричат.

вехшемэты *гл., суб.* скрипеть өхэл вехшемэл Нарты скрипят.

верэсты *гл., суб.* выставлять себя, выпендриваться (букв.: делаться) Ими хилы айлташэк верэсты питэс Внук женщины стал медленнее ехать.

верэсыйэлты *гл., суб.* вести себя неестественно, кривляться, выделываться (букв.: делаться) Па щи верэсыйэлты питэс Опять стала выделываться.

И

и част. и И муй лыв верлэт И что они делают.

и част. же и шив мǎнлэм Туда же пойду; Хотэл и лўв и нух хурлэлэ Чум она же снова снимает.

и числит. один И тўрэн В один голос; И икиле вєс Жил один мужчина.

и всє И така йил Всє сильнее он становится.

и усилит. частица и И вана и вана хǎтэл И ближе и ближе он придвигается.

и только И шувэң сый Только свист; И похнэм тылэщ нуви Только всегда свет луны.

и арат одинаковое количество

ивасыйэлты *гл., суб.*

и вонла за один раз, одновременно Лант хирты лольлэт – и вонла, шөшэмлэт – и вонла Ягель рыть встают – одновременно, зашагают – одновременно.

и вөбца вместе

и вулап сразу

и вулапа сплошь

и йэщалт навстречу друг другу Вөн лыс верлэт. Шив сапэллалэн лўңлэт па и йэщалт омэслэңэн, талэслэңэн Делают большую петлю. Всовывают туда голову и садятся навстречу друг другу, тянут каждый в свою сторону.

и кǎрщат одного роста Лын и кǎрщат Они одного роста.

и-кǎт числит. один-два И-кǎт хǎтэл Один-два дня.

ики *суц.* мужчина, муж; Ики вєс Мужчина жил; Икем йухтэс Муж=мой пришел *фразеол.* Икийа щи йисэм Женщина в определенный физиологический период (букв.: я стала мужчиной).

икийа мǎнты *суб.* выйти замуж Эвем икийа мǎнэс Моя дочь вышла замуж.

икилэңки *суц.* мужичок

икең *прил.* замужняя

икең-һавремэң *прил.* с мужьями-детьми Мўң икең-һавремэңа йисэв У нас уже мужья и дети.

икеңэн-имеңэн *суц.* муж с женой Ин икеңэн-имеңэн вуйэмсай-ңэн Эти муж с женой уснули.

и кем одинаково

ил *нареч.* **И.** вниз

ил II. нижний ил пелэк нижняя сторона

иллампи (а) *вводн.сл.* однако

ил аратты *гл., суб.* рухнуть

ил әрхэмтты рухнуть (о предмете) Нурмем ил әрхэмтэс Полка рухнула

ил ваңлэмтты споткнуться Ил хǎщ ваңлэмтэс Чуть не споткнулся

ил вохэлтэты спустить сверху вниз

ил вохэлты *суб.* спуститься, слезть Хотлаңэл эвэлт ил вохла Спустись с крыши

ил вөлтэты ар колыбельная (букв.: укладывать спать песня)

ил кǎрһэмтыйэлты вздремнуть И пўл лөхлэм мǎремэн ил кǎрһэмтылэс Пока я съела один кусок, он задремал ненадолго

ил лўттэты выронить Хирэл ил лўттэслэ Она выронила мешок

иллы вниз Иллы енэмты питевэс Мы стали стареть (букв.: мы стали вниз расти)

илы вниз Илы лǎремэс скатился вниз

иллы мөремэты отломиться (о ветке) Сорэм вөн вөнши нўв *илы* щи *мөремэс* Сухая большая ветка сосны отломилась

ил-нухлы *тж* **илы-нухлы** *нареч.* вниз-вверх *фразеол.* Семңэлан ил-нухлы ал төтлэлы Не смотри злыми глазами (букв.: глаза вниз- вверх не води).

иллы роханьлэты обвалиться

иллы *нареч.* вниз Иллы пела ванта Посмотри вниз; Мўң иллы енэмты питевэс Мы стали вниз расти (о старых людях)

имең *прил.* женатый

имең-хотэң *прил.* с женой-домом Имең-хотэң йох Люди, имеющие жен-дом

ил менэмты *гл., об.* сдернуть, сорвать Пǎнт өхтыйэн кашэң нўв ил менэмлэллэ По пути каждую ветку он срывает

имэт *суц.* идол, чучело

ил нумнэмтты *суб.* согнуться вниз Па нух лөлийэл, па ил

нумнэмэл Опяты встает, опяты сгибается вниз
ил нѳрты *суб.* нагнуться Ил нѳрсэм йиңк амэртты пѳта
ил ѳайты *суб.* обвалиться
ил павэтты *гл., суб., об., пас.* уронить Лѳхсем ил щи павэтса
Друга=моего уронили
ил пѳрыты *гл., суб.,* сыпаться Нуви лѳощ ай равийэнэн ил пѳрий-
эл Белый снег мелкими крупинками падает (букв.: сыплется)
илпи *послелог* под *фолькл.* Ишѳи илпи щел вух Под окном се-
ребряная монета висит (сосулька); Йиңк илпи кѳмры хот Под
водой шумный дом;
илпийа *послел.* под Пѳсан илпийа Под стол; Сѳңхэм илпийа нык
щи лѳрыйэс Под яр он скатился.
илпийэн *послелог* под чем-либо хот илпийэн Под домом; Пѳсан
илпийа ампэн улмал Под стол собака легла.
ил питты *гл., суб.* упасть
илпи эвэлт *послелог* из-под
илы улты лечь спать Илы улты кема йис Наступило время лечь
спать.
илы рохѳемэты *гл., суб.* обвалиться Хотэл хѳвэн илы рохѳемэс
Дом их давно обвалился
илы хѳтэмэты *гл., суб., мгнов.* сдвинуться вниз Сѳмэл илы
хѳтэмэмал Сердце вниз сдвинулось.
илы хумэлмэты Йѳтшэмал йѳпийэн анэл илы хумэлмэслѳ
ил пелэк нижняя сторона
илта *нареч.* снизу Илта щѳрталэн Подчеркните снизу
илта талэсыйэлты *гл., суб.* Нѳкѳэл кимэл илта талэсыйэл Край
шубы понизу тащится
илы ваватты *гл.* упасть
илы вавкэты шлепнуться (упасть)
илэмты *гл.,* положить стельку
ил төрэм *религ.* нижний мир
ил улты *гл., суб.* лечь
илэм *суц.* стелька для обуви
илэмты *гл.,* положить стельки
ил щурас нижняя веревка сети
ил щѳрыты *гл., суб.* стекать тонкой струйкой Ампэл кѳлэл ил

щѳрыйэл Кровь собаки стекает; *фолькл.* Тѳт хонѳна пунсэлэн,
вуйлал ил щи щѳрылѳт Положили они ее возле огня, жир с него
стекает.

ил эпэтты *гл., суб.* 1. выливаться через край; 2. Надорваться
ил еслэсты *гл., суб.* спуститься Кэл хѳват ил еслэсэс По веревке
он спустился.

ил тупщэмтты *гл., суб.* выплеснуться
иллы энэмты *гл., суб.* стареть (букв.: вниз расти)

илы ваватты *гл., суб.* упасть

илы мөрэмэты *гл., суб.* обломиться Сорэм вэн вөнши нѳв илы
щи мөрэмэс Сухая ветка сосны обломилась.

илы рохѳемэты *гл., суб.* обвалиться Хотэл хѳвэн илы рохѳемэс
Дом его давно обвалился.

илы еслэмтты *гл., суб.* прыгнуть Йѳмкем вөншѳка йѳвэм пух
ѳаврем илы еслэмтэс Довольно большой мальчик прыгнул
вниз; Сырышѳк илы еслэмлэм Пораньше прыгну.

ильамты I. приставать назойливо Щитланэн па щи ильамсайэм
Эти опять ко мне пристали.

II. одолевать (о сильной боли, холоде) Па щи ильамса Опяты
одолела=его боль; Ищкийэн щи мурта ильамтэмѳэн Холод их
одоле.

ильамты *гл.* одолеть (лишить покоя, замучить) Авлам пирэмн
ильамлайѳт Оленей=моих оводы одолевают

ими суц. 1. женщина, жена Имилэн китэмтак вошѳн неңнэн Их
жены обе из поселка; 2. тетя.

ими-ики суц. женщина-мужчина Имеңэн-икеңэн вѳллѳнэн Муж
с женой живут; Имеңэн-икеңэн ин имэл пѳла лавэтты питсѳнэн
Старик со старухой с той женщиной (букв.: на ту) стали ругаться.

ими төты *гл., суб.* жениться (букв.: привести жену) Ими төты лу-
ват Возраст женитьбы.

имулты какой-то

имэлтыйэн *нареч.* 1. наконец Имэлтыйэн щи йухтэс Наконец
пришел; 2. как-то лѳв муй хѳв йѳңхэс, лѳв муй ван йѳңхэс,
имэлтыйэн ащэл нумэсэн питса, аңкэл нумэсэн питса Долго он
ходил, коротко ли ходил, наконец вспомнил про отца, вспомнил
про мать.

и мурт одинаково
и муртэн одновременно
и мухты сразу Имухты щи вуйэмса Сразу уснула; И мухты кўрэл йама йис Сразу нога поправились.
имсү-хотэн имеющий жену-дом Имсү-хотэн йох мужчины, имеющие жену-дом (возраст человека от 23-40 лет).
имсүэн-иксүэн муж с женой лын пирэщ имсүэна-иксүэна йиссүэн Они пожилыми мужем-женой стали; Тәмеңэн, ищипа, ищи нўша имсүэн-иксүэн Эти, видимо, тоже бедные муж с женой.
имэт чучело птицы?
ин I. нареч. сейчас, теперь
ин II. мест. этот Ин ловэн Этот конь; Йа, ин утэт айашэк мөнты киһща питсэт Ну, эти тише стали, чем ранее; Ин не сәмәл щи мәнәс Эта женщина испугалась.
ин лупты вводн. сейчас говорят (букв.: говорить)
ин лупты иты вводн. Как сейчас говорят
ин мөнты нареч. недавно
ин тәм мест. I. этот Ин тәм хәтәл этот день
II. теперь, сейчас Упән ин тәм төса рөпитәл Сейчас сестра хорошо работает.
интәта нареч. недавно
и нурийа питты фразеол. пожениться (букв.: попасть в одну постель) И нурийа питсәнэн Они поженились.
и нәш нареч. еще сильнее
иньщәсийәлты гл., суб., об, пас., многокр. спрашивать Лјүв йай-ңәл иньщәсийәлләлэ Она братьев спрашивает.
иньщәмәты гл., суб., об., пас., мгно. спросить Упәл иньщәмәс Сестру=свою спросил; Төх щос нәңәт иньщәмәллэ Иногда тебя спрашивает.
иньщәсты гл., суб., об., пас. спросить Ма лјүвәт иньщәсләм Я его спрошу; Ма немәлты ән иньщәсләм Я ничего не спрошу; Икәлән иньщәсты щи питла Муж ее стал спрашивать; фолькл. Имәлән карш пушхәл оләнән лјүв иньщәсла Жена спрашивает его о птенце орла; Илампа йох әнт иньщәсман мұв вуй кәнши йох йиләп вышка омәссәт Однако не спрашивая людей, нефтяники поставили новую вышку.

и нәш нареч. еще сильнее
ипәртты гл., об., пас. вытеснить Наң ши тащән эвәлт йира ипәрт-сайән Тебя вытеснили от работы со стадом.
и пўш 1. один раз; 2. однажды, как-то раз.
и пўша нареч. совсем
ирәтты гл., суб. свернутьЩәлта ирәтты оттуда свернуть
ирһәсты гл., суб. жадничать Муй ирһәслән, мулты тўва Что жадничаешь, что-нибудь принеси.
ирһи прил. жадный
ирнәлтыәлты гл., суб. реветь, рыдать Ал ирнәлтыла Не рыдай
ирт суц. период, время
төх иртан нареч. иногда
иртәптәты гл., об. дать возможность свернуть
ис суц. I. душа Ис төс Унес душу; Щи йўпийән исәл мәнәл После этого он умирает (букв.: душа уходит).
II. суц. (тотем.) кровь медведя.
иса нареч. 1. всегда; 2. совсем, очень сильно Иса пәтләс Совсем стемнело; Пәсан иса талты питмәл Стол совсем опустел; Шовәр-лә пәл тыйәл па толан пәтылал иса щөңхисайәт Кончики ушей зайца и лапки очень сильно подгорели; 3. все, всё Лјүв иса вер вөл Он всё знает (букв.: все дела знает); Тащәл иса йәллы енмәс Стадо все больше росло.
иса пурайн нареч. всегда
исашәк нареч. часто
иса ши нареч. регулярно, постоянно
иса щосән нареч. всегда
ис төты вой суц. (тотем.) трясогузка
ис хур суц. тень
ит числ. Один
иты как Лјүв ма итама вөл Он как я живет; Лјүв ма итама кәрәщ Он высокий, как я; Щәлта па мир иты рөпәтты щи партсайәм Затем мне велели работать, как всем; Тәмән мәнталән шәнший-әл нух утәмтыйлман, нухләм войәт иты, вөвща кәрәмтыйәл-ман; Ищи сыры иты хор кўр эвтәс, вой тўр эвтәс Как раньше он охотился (букв.: ногу быка резал, горло зверя резал); Щи вўша йәңхәс, щәта иса тәм иты мухәлайә ши йовәлләлэ Дошел он до

туда, там все так же вокруг крутит; Йайңәлән иты төп аҗ вәҗа Только не живи, как братья.

итн-итн по одному

и төх некоторый И төх йох некоторые люди.

и төхәл некоторая, какая-то (часть) И төхәл ләслә Некоторую часть съел.

и тӯрән в один голос И тӯрән ўвләт В один голос они кричат.

ихәтты *гл., суб., об., пас.* вешать Эвем непәк ишньйа ихтәс Дочь повесила бумагу на окно; Сухлам камн ихәтман Белые на улице повешено.

ихущйаң *числит.* одиннадцать

ишкащты *гл., суб.* хвастать Аҗ ишкаща Не хвастай.

ишњи *суц.* окно Лыв ишњи павәртлал хөн мутшәләт Они не замечают бревна у окна

ишњи лыс *суц.* оконное стекло

ишњи тос рама оконная

ишњи хоп *суц.* подоконник

ишәк *суц.* хвала, похвала

ишәк нспәк *суц.* похвальная грамота

ишәкты *гл., суб., об., пас.* хвалить

ищи 1. тот же Ищи хир тот же мешок; 2. тоже Ма ищи мәнләм Я тоже поеду; Хәләвлән ищи немасыя вӯрас верты войат ши Халеи тоже действительно, плохое предсказывающие птицы.

ищипа *вводн. сл.* наверное Ма ищипа мәнләм Я, наверное, пойду.

ищи па ч.р. тоже еще

ищи пӯльаң *нареч.* сразу

ищи сахәт *нареч.* сразу

и шив туда же

ищи кӯрәмн в тот же миг, мгновенно Ин ут ищи кӯрәмн ким наврәс Этот (человек) в тот же момент выбежал; Щирн ма лӯңем ищи кӯрәмн мәнәмәс Поэтому лето=мое мгновенно прошло

ищи мурт I. так же, все равно

II. все равно Мәтта пеләк эвәлт ищи мурт Все равно с какой стороны.

ищипа *вводн. сл.* наверное Ищипа, лӯв мәнәс Наверное, он ушел

ищипӯльаң сразу

ищи сахәт тут же, сразу

ищиты так же

ищки мороз, холодно, холодный, Ищки тарма йиты ши питәс Мороз стал крепчать; Ищка йиты питәс Стало становиться холодно Товәв ищки Весна=наша холодная; Ищки тыләщ Холодный месяц; Йәмкем ищки Довольно холодно; Йайәл ищкийән ши мурта ильамтәм Брата одолел холод; Тәта ищкишәк тум хот йитән кийща Здесь холоднее, чем в той комнате.

Й

йа *част.* то, ка Нянь йа вәл, сул әнтәм Хлеб то есть, соли нет; Сема әнт питл, мутшәты йа ши мутшәллә На глаза не попадает, заметить то заметил.

йа *част.* же Омса йа Садись же;

йа да Щәлта па ши вантләлә, эвәл йа ши вәл Затем он смотрит, да, дочь есть

йа *межд.* ну Йа хәта, мәнләв Ну, поедем.

йай 1. старший брат Йайңәл рат хонәңа вanamәсңән Братья к очагу приблизились; Йайәл ищкийән ши мурта ильамтәм Брат очень сильно (букв.: до такой степени) замерз; 2. младший брат отца Йайм йухтәс Брат=мой пришел; Йайән ма эвәлтама вәт оләл вөн Твой брат старше меня на пять лет.

йайлам-йохлам *суц.* братья-люди *фолькл.* Йайламән-йохламән ищимурт вәлләйән Братья=мои-люди=мои всеравно тебя убьют йавәтты ела нанести татуировку на тело Лӯв лов хур мәрәка йавтәс Он нанес татуировку в виде коня на плечо (татуировку наносят с целью оберега).

йак танец, пляска Хәнты йакән йакәл Она танцует хантыйский танец.

йакийәлты *суб., об., пас. многокр.* танцевать

Йакөп Яков

йакты *гл., суб., об., пас. I.* плясать, танцевать Лыв көртәл хуща пӯпи йакла В их стойбище праздник медведя (букв.: медведя танцуют).

йакты *гл., суб., об., пас.* II. разбить
йакэлты *гл., пас.* очень сильно болейт (о частях тела) Пеңкем
йакэлла *Зуб=мой* очень сильно болит
йакэмтты *гл., суб., об., пас.* мгнов. станцевать
йанас *прил.* другой, иной Йанас хуйат Другой человек
йанэв *прил.* (об олене) ленивый (плохо тянет нарты)
йаһэһцэты *суб., об., пас.* поить Йиңкэн йаһэһцэ мисэн На-
пои водой корову.
йаһэһцийэлты *гл., суб., об., пас.* многокр. поить Йухтый-
элталэн иса ши шайэн йаһэһцийэллем Когда он приезжает,
всегда пою его чаем.
йаһэһсыйэлты *гл., суб.* захлебнуться
йаһэһци *суб., об., пас.* пить Ыаврем йиңк йаһэһцэл Ребенок воду пьет
йаһэһцийэлты *суб., об., пас.* многокр. пить Вўна лўв аһ йаһэһций-
эл Вино он не пьет.
йаһэһцэтэты *гл., суб., об., пас.* напоить
йаһэһцты *гл., суб., об., пас.* пить, утолять жажду
йаһэһцута *питты* *суб.* утонуть
йаһэһцут *суц.* питье, напиток
йаһэһцупсы *питье, напиток*
йаһэһцут *тотем.* вода Йаһэһцута питты (о человеке) утонуть
(букв.: в выпиваемое попасть) Ин утэв йаһэһцута питэс Этот наш
человек утонул.
йаһэһцэмэты *гл., суб., об., пас.* мгнов. глотнуть, выпить
йаһэһцэмийэлты *гл., суб., об., пас.* многокр., мгнов. попить, вы-
пить
йаң *числ.* десять Йаң шойт Десять рублей
йаңиты *гл., суб.* тлеть, обгореть Ши йаңилайаңэн посңэлан Обго-
рят твои рукавицы; Вэйем иса йаңийэм көр хонэңэн Кисы тлеют
около печкию
йаңэлты *гл., пас.* ругать очень сильно (букв.: дать обгореть)Йай-
эмэн йамэс ши йаңэлсайэм
йаңкем *числит.* около десяти
йаңмит *числ. порядк.* десятый Йаңмит хот Десятый дом.
йаңэлты *суб., об. пас.* очень сильно ругать (букв.: дать обгореть)
йасңэп, ар йасңэп *прил.* многословный

йастантыйэлты *гл., суб., многокр.* обещать
йастантты *гл., суб.* договориться, условиться, обещать
йастэты *суб.* обещать Мулхатл нәң йухи йухэтты йастэсэн Вче-
ра ты обещал приехать домой; Лўв вухэн мәты йастэсы Ему обе-
щали дать денег
йастыйэлты *гл., суб., многокр.* обещать
йастэм *прич.* обещанный
йастэпсы *суц.* обещание, обязательство
йасэң 1. слово; 2. речь Йайэм йэллы йасэң төс Брат=мой продол-
жил речь; Йасэң неш аһ холэмэл Слово не может произнести; 3.
язык Тәм икэн ханты йасэңэн ши вэвтама путэртэл Этот мужчи-
на на хантыйском языке так плохо говорит
мір йасэң *пословица*
йасэң кәр *словосочетание*
йакан 1. дверной запор, замок; 2. крючок
йакантты *суб., об., пас.* закрыть на замок, замкнуть Хот овэн
йакантэ Дверь закрой
йам 1. хорошо; 2. хороший Шеңк йам Очень хорошо; Йам төрэм
Хорошая погода; Төрмэв йама ши йис Погода стала хорошей;
Төрмэв йама йиты ши питэс Погода стала улучшаться; Төр-
мэв йама йитал хурасэп Похоже, погода становится хорошей;
Хәтлүйэн мәнты лапэт йам щир, Хәтлүйэн мәнты хөт йам щир
Семь хороших путей, по которым идет солнце, шесть хороших
путей, по которым идет солнце; 3. красивый Йам хурасэп йам хө
ил вохлэс Красивый (букв.: хорошего вида) мужчина спустился
вниз; 4. внимательный.
йама 1. хорошо, тщательно Йама вэсэв Хорошо жили; Йама
вантэ Хорошо посмотри; *прил.* 2. хороший Мир тага хуйат пелла
йамэт Люди здесь хорошие; Ин неңэл йам хўват хэсла омсэс
Женщина довольно долго сидела молча; 3. внимательно Йама
вантэ Внимательно смотри; 4. выразительно Йама лўнта Выра-
зительно читай; 5. приятно Йама омэссэв Приятно мы посидели.
йам арат *нареч.* довольно много Йам арат хўл вэлъэсэм До-
вольно много рыбы я добывал.
йама-атма *нареч.* плохо-хорошо Йама-атма путэртлэм Хоро-
шо-плохо я говорю.

йама йиты *гл., суб.* **I.** поправиться, выздороветь, уцелеть Күрэл йама йис Нога=его поправилась; Карты шөп өхтыя рākэнтэн йүпийэн па хөн йама йилэн После того, как упадешь на железяку, уже не станешь здоровым.

йама йиты *суб.* **II.** проясниться (о погоде) Төрмэв йама йис По года прояснилась.

йама йиты *суб.* **III.** помириться Лын йама йисүнэн Они помирились.

йама питты 1. обрадоваться; 2. оказаться в удачном, хорошем положении Ин ики йама питэс Этот мужчина еще больше обрадовался.

йам арат довольно много Йам арат тулэх ши āкэтсэв Довольно много грибов собрали.

йаматты *суб., об., пас.* поправить

йаматыэйлты *гл., суб.* поправляться

йамацийэлты *гл., суб., многокр.* мириться

йамашты *гл., суб.* мириться, помириться Щälта лын йама-щсэңэн Затем они помирились.

йамэлтыйэлты *гл., суб.* поправляться, выздовавливать; вылечиться, лечиться.

йама йиты *гл., суб.* 1. перестать, прекратиться Йерт йама йис Дождь прекратился, Вотас йама ши йил Метель успокаивается; 2. улучшиться Төрмэв йама йитал хурасэп Погода, похоже, улучшается; 3. выздороветь; 4. успокоиться.

йамийэва *нареч.* хорошенько Тām һавремиет вөлты йам пāта, ин тām вөлты ар мирийем щимэщ хātэл ал вантлэт, йамийэва йэллы пела ат вөллэт Чтобы эти детишки жили хорошо, живущие сейчас многие люди пусть не увидят таких дней, пусть очень хорошо (букв.: хорошенько) живут дальше.

йам кем I. нормально, нормальный, подходящий

II. довольно Йам кем ишки Довольно холодно; Ши кемн роман мўл сўңэн мулты лātатэс па сўң нурэм эвэлт йамкем вена-шэк йўвэм пух һаврем илы еслэмтэс В этот момент неожиданно в священном углу что-то щелкнуло и с угловой полки довольно подросший мальчик спрыгнул вниз

йамкем *нареч.* довольно Йамкем ишки Довольно холодно.

йам пелэк правая сторона (букв.: хорошая сторона) Йам пелэка

āнкэрта Вправо взгляни; Йам пелэк йош Правая рука; йам пелэк ух пелэк правая сторона головы

йамсыйэва *нареч.* тщательно Йамсыйэва вантэ Хорошо посмотри.

йамты *гл., суб.* поправиться, зажить (о ране) Йошем йамэс Рука=моя зажила.

йам хўват *нареч.* довольно долго (букв.: хорошая длина) Йам хўват вөлмем йўпийн ши мāнсэм После того, как долго ждал, я ушел; Йам хўват шөшэс довольно долго он шагал; Щив лольсэм йам хўват Стоял я там довольно долго.

йамэлты *суб., об., пас.* 1. поправить; 2. вылечить, лечить Ма эвэн йамэллэм Я дочь=твою вылечу.

йамэн *нареч.* по-хорошему Йамэн тām хө āнт лāңхал мāнты По-хорошему этот мужчина не желает уйти; Йам йох йамэн нух еңхэ По-хорошему, отвяжи.

йамэс *нареч.* 1. хорошо, тщательно Йамэс вермал Тщательно он сделал; 2. очень Йамэс па пātлам Очень темно **йамэс йам** очень хорошо (хороший); Йамэс йам вөлмал Очень хороший он был.

йана 1. союз правда; 2. частица да

йанапа *ввод. сл.* и правда Йанапа, йухэтмал И правда, приехал он **йанас** *прил.* другой Лўв йанас путэр олнитэс Он другой разговор начал.

Йанаса *нареч.* отдельно

йанэв *прил.* ленивый (об олене)

йаха путэртты *гл., суб.* поговорить Имеңэл йаха путэртты мāнлэңэн Женщины=его поговорить идут.

йаьщи (йаьщты) *гл., суб., об., пас.* 1. пить Марйайэн йңк йаьщэл Марья пьет воду; Ма хошэм йиңкэн йаьщлэм Я выпью уху; Воңщэмуты йиңкем хуйатэн йаьщса Морс мой кто-то выпил; 2. *суб.* пьянствовать Лўв йаьщи вер тайэл Он по привычке пьянствует.

йаьщийэлты *гл., суб., об., пас. многокр.* пить

йаьщут *суц. I. тотем.* вода

йаьщут II. питье, напиток

йаьщута *питты фразеол.* утонуть (букв.: попасть в выпиваемое, т.е. в воду) Щитэл йаьщута питэс Этот=ее (человек) утонул

йаьщута питэм ут *суц.* утопленник
йаьщэмэты *гл., мгнов.* выпить Йиңк йаьщема Воду выпей.
йаңэлты *гл., суб., об., пас.* очень сильно ругать Йайэмн йамэс
щи йаңэлсайэм Брат=мой очень сильно ругал меня.
йаңхийэлты *гл., суб. многокр.* ходить, ездить, летать, посещать
Ма ванкүтэл воша йаңхийэллэм Я часто езжу в город.
йаңхты *гл., суб., об.* сходить, съездить, объехать, слетать Йохэм
хүват йаңхсэмэн По бору ходили; Нөмэн йаңхэл Вверху летает;
Хопэн йаңха Съезди на лодке; Йиңка йаңхты мосэл Нужно схо-
дить за водой; *фолькл.* Антпэл пунмал мәр ай пухэл най сот мўв
хулыйэва йаңхлэлэ Пока он надевал ремень, младший сын все
сто божественных земель объехал.
йаңхты-мāнты *гл., суб.* Мўң щиты щи йаңхсэв-мāнсэв Так и хо-
дили-ездили мы.
йаңхты нөхэл вид транспорта (букв.: ездить опора)
йаңхэпсы *суц.* прогулка
йаңхэмэты *гл., суб., мгнов.* сходить Нāң сора шив йаңхема Ты
быстро туда сходи.
йаңхемийэлты *гл., суб. мгнов.* сходить, сбегать
йāпалы *суц.* силуэт, пугало, чучело
йāплэмтты *гл., суб., мгнов.* мелькнуть Хуйат щāта йāплэмтэс
Кто-то там мелькнул.
йāплэмэты *гл., суб., многокр.* 1. мелькать И муй щāта йāплэмэл
Что там мелькает; 2. дурачиться (букв.: чучелиться)
йāрсот *числит.* девятьсот
йāртйаң *числит.* девять
йāртйаңмит *числит. порядк.* девятый Йāртйаңмит вўлэв Девя-
тый олень=наш.
йāртйаң сот *числит.* девяносто
йāрхөс *числит.* девятнадцать
йāха нареч. вместе, совместно Мўң щив йāха мāнлэв Мы туда
вместе поедем.
йāха йирты *гл., суб., об., пас.* связывать Упемэн киншкалам йāха
йирсайэт Сестра=моя связала книги.
йāха йонтты *гл., суб., об., пас.* сшивать, сшить
йāха йувэрлэты *суб.* сплестись, переплестись Наңкэт тыйлал

йāха йувэрлэмэл Вершины лиственниц сплелись.
йāха кārэтты *гл., суб., об., пас.* соединять Тām сākлан йāха
кārэтлэм Я эти бусы соединю.
йāха кārтэщты *гл., суб.* соединиться Лўвлал йāха кārтэщсэт
Кости=его соединились.
йāха мāнты *гл., суб.* сойтись (пожениться) Ин утңэлан йāха мāн-
сәңэн Эти двое сошлись.
йāха нөмэлмэты *гл., суб.* пожениться (вместе вдуматься) Лўн
йāха нөмэлмэснэн Они поженились.
йāха нөрэтты *гл., суб., об. пас.* нанизать на стрелу
йāха олты *гл., об.* соединить (о неодушевленных предметах)
Тām сухнэлам йāха олтылэлам Эти ткани я соединю.
йāха павэтты *гл., суб., об., пас.* объединять
йāха пилтэщты *гл., суб.* объединиться
йāха питты *гл., суб. I.* сливаться Тута ар лор йāха питлэт Там
много озер сливается.
II. драться Йāха питты вош тел амп йāха щи питмэл Собаки
со всей деревни дерутс.
йāха путрэмэты *гл., суб.* договориться
йāха рāхэлты *гл.,* соединять Ма тām пўллам йāха рāхэллэлам Я
эти кусочки соединю.
йāха рўвэтты *гл., суб.* смешать
йāха хўтщи *гл., суб., об., пас.* натравливать друг на друга, ссо-
рить Пулщәң кэлщилāнэн йāха щи хўблайэв Сплетники нас на-
травливают друг на друга.
йāхем душно, душный
йāхема нареч. душно Йāхема йис Душно стало
йāша нареч. немного Йāша па лольсэм Немного еще постояла;
Ма йāша улрсэм Я немного поспал.
йāшавөл *нареч.* скоро Йāшавөл лўна йил Скоро наступит лето.
йēша вөлман нареч. время от времени
йив *суц. груб.* отец
йив-āс *суц.* отец-мать
йивлап-āслап *прил., ругат.* безродный
йивлап-āслапнэн *прил., фолькл.* безродные (букв.: без отца-ма-
тери) Йивлап-āслапнэн, снхән-мўлэн, ма мāнмем хөлэм хātла

ән йис, ин ши йэтшэс Безродные, не прошло и трех дней, как я ушел, стоны-проклятия ваши закончились.

йивлам-йохлам фолькл. отцы=мои-люди=мои Йивлам-йохлам иши ши вэлсайэт Отцы=мо-люди=мои тоже убиты

йивлы-яслы сирота (букв.: без отца-матери) Йивлы-яслы эви вөйтсэм Сироту-девочку нашел; Ма йивлы-яслы Я без отца-матери; Йивлы-яслы енем хөлэм ай пеши Три олененка, росших без родителей.

йивлэп суц. отчим, неродной отец

йив-аки суц. отец-дядя Йивэм-акем йаңхэм йөш вөйтсэм па вөнт хот кәнши мәнлэм Я нашел дорогу, по которой ходили отец-дядя, пойду искать дом в лесу; Тәрмэл, тәм ширәнән вөлманән, йивем-акем мета ши хулсэлэн Хватит так вести себя, отца-дядю уже извели.

йивэн ух шөп ругат. (букв.: голова твоего отца)

йив пух суц. 1. пасынок; 2. медведь

йив=// хот пәтыйа, аңки=// хот пәтыйа лүңэлты *фразеол.* 1. поставить в безвыходное положение 2. убить Ищипа, тәм ай икийән йивем хот пәтыйа, аңкем хот пәтыйа ши луңэллайэм Однако, этот мальчишка меня убьет (букв.: внесет меня в заднюю часть (противоположную от двери) дома отца и дома матери.

йив-йох суц. отец-люди Йа, ма йивлам-йохлам тәм лүң хул пәлрәнэн шүкатсайэт Да, моих отцов-людей в это лето всех грозой убило (сломало).

йив эви суц. падчерица

йилкам прил. прохладный Йилкам хәтэл Прохладный день

йил прил. прохладный Йил вот хәтэл Прохладный день.

йиламтыйәлты гл., суб. охладиться

йилы 1. прохладно Йилыйа ши йис Стало прохладно; 2. прохладный Йилы артән шөшәмсэв В прохладное время зашагали.

йилыйа йиты гл., суб. наступить (о прохладе) Хотем йилыйа йис Дом стал прохладным.

йилытыйәлты гл., суб. охладиться, 2. освежиться Йилытыйәлты ким етлэмән Освежиться на улице выходили

йилпа нареч. снова Ма йилпа йонтлэм милем Я снова сошью шапку

йилпаләты гл., суб. оттаять, стать размороженным (о рыбе) Хүлэм нух йилпаләмап Рыба оттаяла.

йилпаләты гл., суб. ожить, поправиться Йэша нух йилпаләсэм Немного поправился.

йилпатты гл., суб., об., нас. I. обновить Вэйңәлам йэша йилпатсәлам Кисы=мои немного обновила=я.

гл., суб., об., нас. II. оживить Ма нәнты йилпатлэм Я тебя оживлю.

йилпәп прил. 1. новый Йилпәп хота касәлсәт В новый дом переехали (букв.: переехали с вещами); 2. свежий Алрәң йилпәп лөңщәл ши сүртәл хәтәл йөшән Утром свежий снег просто сверкает на солнце; Ма йилпәп тунты хурты йаңхлэм Я схожу свежую бересту драть.

йина ввод. действительно Аши муй, йина, ант тайлэм Отца у меня что, действительно, нет; *фолькл.* Хүв мәнлрәнән, ван мәнлрәнән имултыйән ши кәт хө, йина ши, йилрән Долго идут, коротко идут, наконец, двое мужчин, действительно, идут.

йина мәттырән ввод. действительно, оказывается

йинт суц. тетива лука

йинтәты стрелу к луку прицелить Нолрән йөхәла йинтәлән Стрелу к луку прицелил.

йинтыты суб. натянуть Пухем йөхлрәл йинтәл Сын=мой лук натягивает.

йинтәп игла Лүйем йинтәпән пөхәлмәсем Палец иглой я проткнула.

йинтәп пүв ушко иголки

йинтәпән пелты фразеол. Стать возбужденным, беспокойным Нәң муй йинтәпн пелсайән Тебя игла уколола?

йинәмты суб. успокоиться Мөшәл йинмәс Боль стихла (букв.: успокоилась)

йиңк вода, дат.-напр. йиңка, мест.-твор. йиңкән Йиңк хулийәл Вода течет; Потәм йиңк ал йаңща Холодную воду не пей; Тәм ол йиңк вөн вөс В этом году вода большая была; Йиңкэв нумәсэн питсайэв Мы стали думать о водных пространствах наших; Лүв йиңка питэс Он упал в воду; Йиңк мәнәл Вода течет.

вөн, сыстам, йәм, лөңщи, нуви, хөлрән, потәм, каврәм,

кавэртты, кавэртэм, ьар, хошмэлтэм, йаьщи, сулаң, питы, вущ-ремэң, саккарэң, еплэң, щорс, йухан, йерт, потэм, луьщэхэң, вощ, лөс, хэлэм, лылэң, йемэң

сух пэсты йиңк, ан лухитты, шай кавэртты йиңк
епэтэл, каншэс, нух сорэс, нух епэтэл, кавэрмэс, щоший-эл, посыйэл, потса,

йиңка рўнбаты,

йиңки кўршка, йиңки кэван, ветра, пөшка

йиңкэн лап епэтты, увты, елты пунты, ймэртты, йаьщэ-сты, йаьлщэты, лухитты, шошэмты, раьнэлты, темты

йаьщи, төты, төгьэты, алъэты, маьты, пунты, ара шо-шэмты, йира шошэмты, ил шошэмты, потэлтэты, тайты, нух ймэртты, канши

йиңклы хьыщи, вөлты

йиңк алты лот углубление между головой и шеей (со стороны затылка)

йиңка питты 1. упасть в воду; 2. утонуть (о человеке)

йиңк-вөнт вода-лес Ащэл ищиты йиңка-вөнта маьнэл Отец его тоже пойдет рыбачить-охотиться (букв.: к воде-в лес)

Йиңк вөрт Дочь бога воды

йиңк лот лужа

йиңк нўв сучок в воде Акем йиңк нўв нөр луват Дядя=мой (месяц) размером с деревянный сучок, торчащий из воды

йиңка лўкемаьты, метшэты

йиңка шөйэтты утопить (о вещи)

йиңклы хьыщи, вөлты *гл.*, без воды остаться, быть

йиңкэн төты, лухитыйэлты, темты, йиңкэн шошэмты, вўты

йиңкэн йох имеющие водные пространства

йиңкэн-мўвэң *прил.* Илн йиңкэң-мўвэң ай хотыйэ

йиңк сэм *суц.* капля воды

йиңк пунты тел посуда

йиңка йиты намочнуть, промокнуть Наң йиңка йисэн Ты промок

йиңк йиңэл кузов для переноски воды

йиңка йўвөнтты *суб. многокр.* промокать

йиңк вой бобер Йиңк войэн йиңк илпийэн вөл Бобер живет под водой.

йиңки мокрый Йиңки вэй Мокрые кисы; Йиңки сухлан йухи тўвалы Мокрое белье домой унеси

йиңк-вот вода-ветер Йаснэн-путрэн йиңкэн-вотэн йаьнхлэт Сло-во-рассказ=твой разносятся водой-ветром

йиңк-лант Төрмэн шьаха йиңка-ланта лыллэл Идет мокрый снег (букв.: погода затем в воду-снег смешается)

йиңки лөщ вущалы мокрый снег Йиңки лөщ вущали питл Идет мокрый снег

йиңк йөрам ров, водоем на ровном месте

йиңк лот лужа

йиңк лот ямочка у основания шеи

йиңклы безводный Йиңклы таьхи безводное место

йиңк хўл рыба (букв.: рыба воды) Йиңк хўл, вөнт вой пьнт пелла нумсэл па аьнтэ О рыбалке и охоте и не думает (букв.: мысли его нет к рыбе воды, к зверю леса)

йиңк лөңх бог воды

йиңк маьнты хот надгробие (букв.: дом льющейся воды)

йиңк сэм капля Йиңк сэм луват ай пўлуйэнэн пунсайэм Мне положили еду размером с каплю воды.

йиңк турн *суц.* водоросль

йиңкэп с водой Лылэң йиңкэп С живой водой, нуви йиңкэп С прозрачной водой.

йиңкупсэң болото или лес, с выступающей на поверхность водой

йиңк маьнты хот

йиңк хир мочевого пузыря (букв.: водяной мешок)

йиңк шьаншэң, мўв шьаншэң *фразеол.* толстый Щи кўтн ван-тыйллэлэ, йиңк шьаншэң, мўв шьаншэң кўл наңк Между тем ви-дит очень толстую (букв.: со спиной воды, со спиной земли) ли-ственницу.

йиңк щошиты таьхи водопад

йиңкэң *прил.* водный Йиңкэң пелэк керэтты Водную сторону объезжать

йиңкэң пелэк водная сторона

йиңэл *суц.* берестяной короб для рукоделия Мин йиңэл вантсэмн Мы видели короб для рукоделия; Ай пухэл лер йиңэллэңкэл нух пўншсэлэ Младший сын открыл короб, сплетенный из корней.

йипэрти *гл., суб.* вымогать

йипи сова Йипэн антөм, мяттырэн Сова нет, оказывается

йир I. край, ребро Пүт йир Край котла

II. борт

III. жертва, заранее обещанная богу; жертвоприношение Йир версэт Принесли в жертву животное; Йир лоһәлшәлэт Жертву приносят (букв.: ставят); Сүс йир верты па ши әктәшләт Опять собрались они сделать осеннее жертвоприношение

IV. Хәтләм хөһәл пелкәла йис, нувиа йиты йира йис

йира нареч. прочь Йира партса Прочь отправили

йира вошәтты *суб., об., пас.* прогнать Ампэн йира вошитә Прогони собаку

йира вошитәмәты *суб., об., пас. мгнов.* прогнать

йира вушләмтты *суб., мгнов.* соскользнуть Па сәвәрләлэ, йира вушләмәл Опять рубит, опять соскальзывает.

йира ипәртты *суб., об., пас. I.* оттащить (с трудом) Өхлэв вўрайән йира ипәртсәв Нарты с трудом оттащили

йира ипәртты II. вытеснить, отстранить Нәң ши тащән эвәлт йира ипәртсайән Тебя от стада отстранили

йира иртыәлты *суб. многокр.* сворачивать

йира ирәтты *суб.* свернуть, сойти (с пути, дороги) Йира иртәс Свернул с пути

йира вошитыйәлты *суб., об., пас., многокр.* Па йира вошитыйәлләм па тыв йил Снова прогоняю, опять сюда идет

йира вошитәмәты *суб., об., пас. мгнов.* прогнать

йира вўйльәты *суб., об., пас.* убирать, убрать

йира вўты *суб., об., пас.* убрать Пурмәсләл йира вўты мосәл.

йира катлты *суб., об., пас.* (у)держать в стороне

йира катләмтты *суб., об., пас.*

йира кәрләты *суб.* отвернуться

йира лавләсты *суб.* держаться в стороне

йира лярәмәты *гл., об.* откатить, откатиться Ин кэв шөп йира лярәмәслә Он этот камень откатил.

йира ләщатты *суб., об., пас.* отправить в сторону, выслать

йира мәнты *суб.* уйти Ма йира мәнләм Я уйду

йира менемийәлты *гл., суб., об., пас., однокр.* Лўв ай тунты

пўлуйә йира менемийәл Она отрывает маленький кусочек бересты

йира нумнәмтты *суб.* отвернуться, отклониться в сторону

йира һөхәлты *суб., об., пас.* отогнать, прогнать Лўвәт йира һөхәлты мосл Его нужно прогнать

йира һөхлыйәлты *суб., об., пас., многокр.* выгонять

йира павәтты освободиться

йира павтәсты *суб.* удалиться Ма тәлта йира павтәсләм.

йира питты *суб.* 1. сползти Уллотәл эвалт йира питәс; 2. выпасть; 3. уйти Ши рөпатайәл эвалт йира питәс Он ушел с этой работы; 4. перевернуться (о сосуде) Анәл йира питәс Чашка перевернулась.

йира пөхәлмәты оттолкнуть Ин пухләнқи өхәла кўш шәңкәрмәс, имиләнқийән йира пөхәлмәсы Мальчишка зацепился за нарту, женщина его оттолкнула

йира талты *суб., об., пас.* оттащить, отвезти

йира талльәты *суб., об., пас. многокр.* вывозить

йира хораләты *суб., об., пас. груб.* отобрать, вырвать, вытребовать Пурмаслам йира хораләслам Вещи свои вытребовала

йира хорйәләты *суб., об., пас.* отобрать силой Ташл-вўншәл йира хорйәләслә

йира шўкнәмтты *суб.* отогнуться в сторону

йирашәк лавләсты сторониться Йухтәм неләв мўн эвәлтава йирашәк лавләсләт Приехавшие женщины сторонятся нас;

Алмөнтыки лелы лор сўна йирийәлсайән Как будто привязывали тебя в угол озера, где нет пищи

йирн нареч. в стороне Йирн омса В стороне сиди

йир-поры *сущ.* жертвоприношение Йисн вөләм хәнты мирән ар мўв эвәлт йир-поры төты шиви ши йәңхийәлсәт В древности хантыйский народ с разных земель труда приезжал делать жертвоприношение.

йирсаләты *гл., об., пас.* связать Така йирсаләмәл Крепко связал=оказывается;

йирсащты *гл.* укладывать вещи на нартах, связывая их Муң йирсащәм мәрэвн, мәнмәл Пока мы привязывали вещи, он ушел, оказывается.

йирыйэлты *гл., суб., об., пас. многокр.* привязывать Сүртэв нух йирыйэлты питсэв, йеша вонлэс Стали привязывать оленя, он немного привык;

йирты *гл., суб., об., пас.* завязать, привязать Мэңхэл йирты хотлэн завязать узел умеешь; Өхэллэв йирсэв Нарты туда привязали; *фолькл.* Лов йирты аңкэла ловэл шив йирсэлэ Он привязал коня к пню; *фразеол.* Йошңэл шанша йирман веллэңэн Лентяй (букв.: руки=его привязаны к спине)

йиртоха *нареч.* набок Йиртоха нойемэс Набок накренился=он.

йиртэп *сущ.* повязка

йирэв *сущ.* вид кулика

йирэв-йирэв-йирэв *междом.* (передает крик кулика)

йирэмты *гл., суб., об., пас. мгнов.* привязать Ампэн нух йирэмтэ Собаку привяжи

йирэн онтэп *сущ.* дневная люлька

йис I. век хўв йисн давно

II. древний, старинный Йис йасэң По-старинному (букв.: древнее слово); Йис путэр Древний рассказ; Йис ханши Древний узор; Йис хө йўвтэм ньол вўс нөпэт лоль Отверстие от стрелы, пущенной древним человеком, век стоит.

йисэн *нареч.* в древности И семийэл йисэн мўлэм һавремэн шўкатса Один глаз в древности озорной ребенок ей сломал (об огне).

йисэң *прил.* вечный, долговечный, долгий Йисэң төрэм долгий век.

йисэңа вечно Уйэңа-пищэңа, нөптэңа-йисэңа С удачей-возможностями, с долгим веком-вечностью.

йис путэр древний рассказ

йит *сущ. I.* время, период Шци йит лўв йулэн вөс В это время она была дома; Наврем сема питэм йит Период новорожденности.

II. сустав Кўр йитэл шўкатэс Сломал сустав ноги.

III. часть от целого Хот йит комната.

йитэң турн *сущ.* хвощ

йиты *гл., суб. I.* стать, настать, становиться Па хятла йил Настанет другой день; Пухэл вөна йис Сын ее вырос (букв.: стал к большому); Тәла йис Наступила зима (букв.: стала).

йиты *гл., суб. II.* идти по направлению к говорящему *повел.* йўва Йўва Иди (ко мне); *фолькл.* Ин шци вўша питсэн, тыв ал йўва До

такой степени ты дошла, не ходи сюда.

йитши *гл., суб., об., пас.* наносить орнамент (на бересту) Ханшилам аңкемн йишсайэт Узоры мама наносила

йишмэлты *гл., суб., об., пас.* довести до таяния Нухем йама йшмэллэм Мясо доведу хорошо до таяния

йишкэптэты

йихриты *гл., суб., об., пас. I.* заставлять скрипеть Овэл лўв йихрилэлэ Он скрипит дверью

йихриты *гл., суб., об., пас. II.* пилить с трудом Тәм йўхем мулты вўрн йихрилэм Эту палку как-нибудь распилю

йихралты *гл., суб., об., пас.* заставлять скрежетать

йихриты *суб.* скрежетать

йихэргы *гл., суб.* скрипеть (о деревянных предметах) Овем йихэрэл Дверь=моя скрипит.

йишийэлты *гл., суб., об., пас.* выскребать узоры на бересте Ханшилам па неңэн йишийэллайэт

йишимэлтемэты *гл., мгнов.* Сделать так, чтоб быстро растаяло

йишмэлты *гл., суб., об., пас.* довести до таяния Нухем йеша йишмәлләм

йишмэлтемэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* довести до таяния

йишмемэты *гл., суб., мгнов.* Хўлэм йаша ат йишмемэл Рыба немного пусть оттает

йишэмты *гл., суб. I.* оттаять чуть-чуть, чтобы можно было строгать ножом (о рыбе, мясе) Сортем йишмэс Щука оттаяла

суб., об., пас. II. нанести узор ножом на бересту Сора хўл ханшэн йишумсэн Быстро нанесла ты узор рыбы

йәм пелэк правая сторона (букв.: хорошая сторона)

йама йиты *гл. I.* улучшиться Төрмэв йама шци йис Погода улучшилась

II. выздороветь Упем йама йис Сестра выздоровела

III. успокоиться Эвэн йама йис Дочь=твоя поправилась

йовлэмэты *гл.* Ин хөйл ух сух эвэлт йовлэмэслэ, сорнең вух лөйтэла йис Он подергал этого мужчину за волосы, превратился он золотое кольцо.

йовэлмэты *гл., суб., об., пас., мгнов. I.* ударить сильно, с размаху Шци йовэлмэслэ Ударил он его.

йовэлмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* **II.** махнуть Йошэн йовэлмэс Взмахнул рукой.

йовэлмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* **III.** кинуть, метнуть Кэв щивэл йовэлмэс Камень туда кинул/

йовэлмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* **IV.** швырнуть Кэв хара йовэлмэслэ На каменную площадку он швырнул.

йовэлмийэлты *гл., суб., однокр.* взмахнуть

йовэлсөп *суц.* веник

йовэлты *гл., суб., об., пас.* **I.** подметать Нән хотхэры йовэллэн Ты пол подметаешь

II. *суб., об., пас.* 1. трясти, 2. *суб., об.,* махать Йошэн ал йовла Не маши рукой; Лјүв лывэлн йовэл Он машет хвостом.

III. мести, замести (о метели) Илта йовэл Метет снизу; Вотас йовлэм ин йөшэл кјрна кјщман ин вөйэтгал Дорога, которую замела метель, находит, почувствовав копытами.

IV. качать

V. крутить Щи вјша йаңхэс, щата иса тэм иты мухэлайа щи йовэллэллэ Сходил он туда, там все так вокруг крутит.

йовлэсты *суб I.* развеяться Хот ланэлэн вјрты сух йовлэсэл На крыше красный флаг развеивается

II. выметаться Йовлэса Выметайся

йовлэсыйэлты *гл.,* шляться Хутты йовлэсыйэл Где-то шляется

йовлыйэлты *гл., I.* подметать

II. взмахивать (время от времени)

йовлэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* помахать, подмести

йовлэмэты *суб., об., пас., мгнов.* подмести быстро

йолэх прохлада, прохладный Йолэх хэтэл Прохладный день; Хотэвэн йолэх В доме прохладно.

йолхатты *гл., суб.* наступить (о прохладе) Йолхатэс Стало прохладно.

йолхэмтты *гл., суб.* наступить (о прохладе) Щи йолхэмтэс Наступила прохлада.

йонтэслјуй *суц.* наперсток *фолькл.* Йонтэслјуй мийа Дай наперсток; Йонтэслјуйа йис Превратился он в наперсток.

йонтэстут *суц.* шитье, рукоделие Йонтэстут тјва Рукоделье принеси.

йонтэсты *гл., суб.* заниматься шитьем Имем йонтэсэл, щив ал мана Жена моя занимается шитьем, не ходи туда.

йонтэсхир *суц.* мешок для рукоделия Упема йонтэсхирем мјсем Я дала сестре мешок для рукоделия.

йонтэсемэты *гл., суб., мгнов.* шить быстро

йонтты *суб., об., пас.* 1. шить Эвэн вэй йонтэл Дочь=твоя кисы шьет; *фолькл.* Лјахсэм лоры йам йиңкийем Тэвэн хятл лјүв ки верэл, Төс най аңкем йонтылэм лераң овэл йам сөна лјүв щи хјвлылјетал Хорошая водица в озере Лахсум, Если будет безветренная погода, В хороший кузовок, сшитый моей мамой-богиней, она вольется; 2. обшивать (корнем) лерэл ки тохэс, па лерэл йонтсэллэ Если корни оборвались, обшил лодку корнем.

йонтэсты *суб., об., пас.* зашивать, заниматься шитьем Вэй вјслам йонтэслэм Зашиваю дыры в кисах; Имем йонтэслэ Жена занимается шитьем

йонтты *гл.,* шить, вышивать Упем сәх йонтэл Старшая сестра шубу шьет; Лјүв сәк йонтэл Она вышивает бисером.

йос *суц.* засуха, засушливый (о времени года) Йос тов Засушливая весна

йосэх *суц.* засуха, засушливый

йосты *гл., пас.* сгореть Хотэл йосса Дом=его сгорел; Хуйат йосса Кто-то сгорел; Вошәң йохмэн йосэм Бор поселка сгорел.

йох *гл.* люди Йохлэв ищи кемэлн вөллэт Люди так же живут; Ин йох йамэл верлэт Эти люди только рады, что для них делается (в их пользу) букв.: Эти люди хорошее=свое делают; Анас өхэллал йохлалэн-нелалн ъотман щиты хулты щи йухтэптэслэ Обозы с помощью людей как-то доставил он.

йохарт *суц.* развилка *фолькл.* Ин йөш йохартэла йухтэс па щи омэсэл ин не, неңэл лавэл Приехала она к развилке дорог и сидит, другую женщину ждет.

суц. йөш йохарт развилка дорог

йохартэн состоящий из частей

йохмән *прил.* имеющий боры Йохмән мјв Земля с борами

йохмәп *прил.* имеющий боры Вөн йохмәп Лјемән Лямин, окруженный большими борами

йохтыйэлты *многокр.* выкладывать, вытаскивать

йохэм сосновый бор Вўлы лапэтты лантән йохмэт арсыр майши-найәң йөшәтн версайәт В борах, где кормили оленей, много дорог проложено машинами; Көртән йохмэв вөн йохэм вөс Деревенский бор большой бор был; Йохэм ньулыйэ мыс бора.

йохэм воньщэмут брусника

йохэтты I. разбирать Хот йохэтты разбирать жилище

йохэтты суб., об., нас. II. выложить, выгрузить, вытащить

йохэтты III. улучшить момент, успевать Көм йохэтәл Он успевает Пурмәслан хир эвәлт йохталы Вещи из мешка вытащи

йош рука Йош эвәлт ләтут ләләт С руки едят; Йошем кәши Рука болит; *фразеол.* Йош йовәлман йәңхәл Бездельничает (букв.: ходит, машет руками); Йош есәлман омәсты Бездельничать (букв.: сидеть опустив руки); Йошңәл шанша пунман омәсәл 'Бездельничает (букв.: руки на колени положив, сидит)'; *фразеол.* Йошңәлән лупиләңән Ты желаешь потрогать, сломать, сделать (букв.: руки твои чешутся; Хәннехә хуты йошәл йоша йиты вөнта шөк, күрәл күра йиты вөнта шөк Человеку ведь трудно, пока он растет (букв.: пока рука=его рукой станет, нога=его ногой станет); *фразеол.* Лонлы йош Не можешь удержать, роняешь (букв.: рука без жил);; *фразеол.* Йош=// нўр кэв шөп тай=// Рука тяжелая (букв.: рука как будто камень держит); *фразеол.* Йош лавәллы Человек, легкий на подъем; Йернас йонтмалн йошңәл вана йүвәнтман (*фразеол.*) Платье сшито неаккуратно (букв.: Когда шила платье, руки короткими становились; Йа муй, йошңәл кеша *фразеол.* С пустыми руками, безо всего; Йўх йоши-кўр алтәл Неуклюжий (букв.: охапка рук-ног); Муй, амтәм йошән, амтәм күрән хўв хөн ловәлтәс Что, радостными руками, радостными ногами, конечно, недолго он греб; Йа муй, йошңәл кеша *фразеол.* Безо всего (букв.: только с руками)

йоша вўты взять в руки Ай лаймәл йоша вўс Маленький топор он взял в руки

йоша павәтты 1. поймать, схватить; 2. получить; 3. добыть Савнеләңкәлән йоша щи павәтса Сорока схватила его.

йоша питты попасть в руки Вой йоша щи питәс Животное в руки попало

йош кәр *суц.* браслет Йош кәрәл лоләмса Браслет=его украли

йоши-кўр алтәл *фразеол.* Йўх йоши-кўр алтәл Неуклюжий (букв.: предмет с деревянными руками и ногами, который несут)

йош йит сустав руки Йош йитләл кәшәт Суставы руки болят;

Йош йитәл енумәл Сустав руки растет

йош йўх *суц.* колодка для передних ног оленя Вўлылан йош йўхән пуналы Надень колодку на оленя

йош-кўр *суц.* ноги-руки (букв.: рука-нога) Йошәл-кўрәл ьорәх Руки=его-ноги=его слабые; Йошәл-кўрәл ищиты апрәңа вантәсләт Руки-ноги=его также проворными кажутся (букв.: смотрятся)

йош-кўр *суц.* копыта (передние и задние)

йош-кўр йит суставы

йош=// кеша *фразеол.* С пустыми руками

йош лавәллы отзывчивый, помогает другим людям

йош лаңәл тыльная сторона ладони Йош лаңәлләл кара йиләт Тыльная сторона ладони покрылась коростой

йош-кўр мөш ревматизм (букв.: болезнь рук-ног)

йоши-кўры *фразеол.* Мәта йўх йоши-кўры алтәл, анәм ил щи павәтсем Неловкий, неуклюжий (букв.:какие деревянные руки-ноги), чашку уронила

йош лавәллы *фразеол.* отзывчивый (букв.: не берегущий руки)

йош лайәм ручной топор

йошлы *прилаг.* безрукий

йошлы-лонлы *фразеол.* Ленивый (букв.: без рук-без сухожилий)

йошлы-кўрлы без рук-без ног

йош өхәл ездовая нарта (букв.: нарта руки); Мәң не йўкан йош өхәл тайәл У невесты личная нарта есть.

йош-паң *суц.* рука-палец Йош паң тыйа аләмсайәм Похвалили меня от всего сердца (букв.: подняли меня на кончик пальца руки)

йош пәты *суц.* ладонь Йош пәты өхтыйн лярңәлты питсәлжә На ладони стал он его крутить

йош пос *суц.* подпись (букв.: знак руки)

йош сөр *суц.* запястье

йош сөр щос *суц.* наручные часы

йош сух кожа руки Йош сухем щи кәкәртса Кожу на руке содрала.

йош тўвмәты протянуть руку (букв.: руку нести)

йошәң *прилаг.* имеющий руки

йошәң утыйэ *фразеол.* умелый (букв.: руки имеющий человек)

йөм (йүх) черемуха Йөм йүх щорхатәс Черемуха расцвела

йөңрәмәты *гл., суб.* храпеть Щи икән йөңрәмәты вер тайәл Этог мужина постоянно храпит

йөр суц. **I.** сила, мощь Щирн хуты йөр вөсән Тогда ведь ты был сильный; Щиты муй йөр йүхәтәл вантәсты Сколько хватит сил так бороться.

II. сильный, сильнее Пухән йөр Сын=твой сильный; Нәң ма киңщема йөршәк Ты сильнее меня

йөрам суц. канава, овраг

йөрән *прил.* сильный

йөр йүхәтты хватить (о силе) Йөр йүхәтәл вантәсты Хватит сил возиться

йөр кәпәр крепкого телосложения

йөрлы *прил.* бессильный Йөрлы питсәв Мы обессилели

йөрән *нареч.* силой Йөрән төсәм Силой увез; Сыры ки муй вөс, ин йөрәлән турлы щи сәвәрмәслә Раньше то что было, по сравнению с тем он еще с большей силой рубанул.

йөрәншәк *нареч.* сильнее Щи артән мөнты ки муй вөс, щи киңща йөрән=шәк па щи сәвәрмәслә ‘Тогда, раньше, что было, еще сильнее опять рубанул’

йөр-щом суц. сила-мощь Мөнты муй вөс, щикем йөрән-щомән йүхтәм сабәл Еще сильнее-мощнее стал он, чем прежде

йөрншәк сильнее Йөрншәк сәвәрмәслә Сильнее рубанул

йөхлән *прил.* с луком йөхлән хө мужина с луком

йөхлән-һөлән *прил.* с луком-со стрелой *фолькл.* Хот шәнша йөхлән-һөлән ики тәхәртәм К задней части дома подвешен мужина с луком и стрелой.

йөхәл суц. 1. лук Ащәл йөхәл верәс Отец сделал лук; 2. удачливый *фолькл.* Мулты хурасәп най щүһән йөхәл хәтәл етәл, мулты хурасәп вөрт щүһән йөхәл хәтәл етләл Какой-то божественный счастливый удачливый (букв.: лук) день наступит, какой-то божественный счастливый удачливый день придет; Нуви Төрәм өхтыйән ат вөл и похнәм нуви йөхәл хәтәл На белом свете пусть будут всегда светлые удачливые дни.

йөхәл-һөл суц. лук=его-стрелы =его Йөхәлләл-һөлләл әләмәс Лук=его-стрелы=его схватил

йөхәлты допытываться, выпытывать что-л. Акем ики щи луват вэвән йөхәлсәм, пушканәл хулта пунсәлә Я у дяди с таким трудом выпытала, куда он положил ружье.

йөхәт *нареч.* **I.** 1. после, потом, позже; 2. затем Йөхәт ән йәһхсәм Позже я не ходил.

II. следующий Йөхәт хәтлә йис Наступил следующий день **йөхәл суц.** лук Йөхәл верәс Сделал лук; Мойпәр йөш хонәңа омәслайәт йөхләт Возле тропы медведя ставят луки.

йөхәт потом Йөхәт па щив йүхәтәл Потом еще туда приходит.

йөш суц. дорога Лыв вөтща йәһхты йөшәл лүңән ки йертән әнт йертлә Дорога, по которой они ходят друг к другу, Летом дождем не будет залита; Щимәщ ар йис хөйем воңхиләм лай-эм пөсәң, кәши пөсәң йөш Такая дорога с многими зарубками, сделанными древними мужчинами (букв.: с дымом топора, с дымом ножа); Ин йөш төслә Она шла по этой дороге; Найән йөш щи төллә Он идет по дороге богов; *фолькл.* Йа, щиты ин Шовәр эвийән атәлт хәщәс па холләман-йәслман йөшәл хүват щи мәнәл Так дочь зайчихи одна осталась и плача-стена по дороге идет.

йөщ суц. острие, палочка с острым концом Хунем йөщән етлә Живот колет; Хунем йөщән мухты мәнлә Живот насквозь колет **йөщән илта пөхәллә** *фразеол.* беспокойный, не сидится кому-либо на месте (букв.: острием снизу колют)

йөщтәты *суб., об., нас.* 1. повесить Милән щив хулты йөщтә Шапку туда куда-нибудь повесь; Туләх йүх нүва йөщтәләл Гриб вешают на сучок; 2. насадить на вертел Хүлән йөща йөщтә Рыбу на вертел насади.

йөщәмты *суб., об., нас.* кольнуть

йухи йувәлтәты *гл., суб.* заливать, задувать внутрь помещения, жилища (о дожде, снеге) Йертән йухи йувәлтәл Дождь заливаает внутрь

йувләмтты *гл., суб.* запнуться

йуволән *прил.* последний Йуволән хәтләт Последние дни

йувра *прил.* 1. кривой, искоса; 2. неправильный

йуврайа I. криво

II. неправильно Щосем йуврайа мәнәл Часы=мои идут неправильно.

йувра семән искоса (букв.: смотреть кривыми глазами) Йувра семән вантәл Смотрит она искоса.

йувәрләты *гл., суб.* запутаться, попасть в сеть (о рыбе, утке) Хўл холәпа йувәрләс Рыба попала в сеть.

йувәрщәты *гл., суб.* заворачиваться, сворачиваться *фолькл.* Нуви сух лярпийәл, питы сух йувәрщәл (хәтәл па ат) Белая ткань разворачивается, черная ткань сворачивается (день и ночь).

йуврәлты *гл., об.* запутать

йуврән *прил.* обманчивый

йуврыты *гл., об.* обвинять

йуврәмтты *гл., суб., мгнов.* 1. завернуть Тыв йуврәмләм ин утем Сюда заверну эту вещь; 2. запутать

йуврәмәты *гл., мгнов.* завернуть во что-либо

йувәл подвязка для кисов

Йўван *суц., заимств.* Иван

йўвәнтты *гл., многокр.* 1. становиться, стать; 2. предпринимать что-либо, действовать Кўш хуты йўвәнтәл *фразеол.* Хоть что делает (букв.: хоть как становится) о состоянии смтения.

йувәрләты *гл., суб.* запутаться

йувәрмәты *суб., об., пас., мгнов.* 1. завернуть, 2. заткнуть (за пояс) әнтупа йувәрмәслә Заткнул за пояс

йувәртыйәлты *гл., суб.* 1. завертываться, завернуться; 2. запутываться; 3. мешать, надоедать, приставать.

йувәртты *гл., суб., об., пас.* 1. лл завертывать, обвертывать, заворачивать Шци анән суха йувәртә Эту чашку в ткань заверни; *фразеол.* Сем пўн кўра йувәртман омәсәл Сидит, сердится (букв.: сидит, заворачивая ресницы на ногу); 2. запутать; 3. плести нить Йәтн шци пун йувәртман омәсәл Вечером она сидит и плетет нить.

йувәрщәты *гл., суб.* 1. закутаться, завернуться во что-л; 2. сворачиваться *фолькл.* Нуви сух лярпийәл, питы сух йувәрщәл Белая ткань разворачивается, черная ткань сворачивается (загадка).

йувәртты *гл., об.* обвинить Лўв шци вер мәнәм йувәртсәлә Он обвинил меня в этом.

йулта *нареч.* сзади Нәң па муй иса, мәнты, таңха, йулта шци

төбьәлән? Ты, все за мной, кажется, ходишь?

йул *суц. I.* заплата

йул *суц. II.* шов Хәншаң йул, веран йул йонтәл Узоры шьет, необходимые вещи шьет (букв.: узорчатые швы, деловые швы шьет)

йулты *гл., суб., об., пас.* ставить заплатку Аңкем һаявремләл лә-матсук йуләл Мама на одежду детей ставит заплатки.

йулта *нареч. I.* из дома, изнутри

йулта *нареч. II.* сзади, позади Йулта йил Сзади она идет.

йулта нөхәлты *гл., об., пас.* догонять

йулта төты *гл., об., пас.* идти по следу

йулты *гл., суб., об., пас.* залатать

йулән *нареч.* дома, внутри Йулән вәла Дома будь Йулән лўв немәлт йасәң әнт лупәс шци оләңән Дома он ничего (букв.: никакого слова) не сказал об этом; Шцитләл ләщатты йулән вәлты сонтәмәсән Подготовить это они собрались остаться дома; Ин не йулән омәсәл Эта женщина дома сидит.

йуләпты заплата

йунт *суц.* игра

йунтты *гл., суб., пас.* играть Хўва йунтты ал мәнә Не ездил далеко играть; Лын камн карты лов пила йунтләңән Они на улице с железным конем играют.

йунтәң-һәхәң *прил.* Эви-пух йунтәң-һәхәң кашәң хотән Веселый дом играющих-смеющихся девочек-мальчиков

йунтәпсы *суц.* баловство

йунтут *суц.* игрушка

йур *суц.* гордость

йурашты зазнаваться, держать себя гордо, заносчиво

йуремәты *суб., об., пас.* забыть Ма йуремәсем Я забыла

йуремийәлты *суб., об., пас.; многокр.* забывать Сўмка хирем йулән йуремийәлсем Сумку дома забывала

йурән *суц.* ненец, ненецкий И йәмшәк йурән эви хәйсәңән Одну хорошую ненецкую девушку оставили; *фолькл.* Нәл йурән ими и ухшам хир лыпийа лўнмәл (пәсан) Четыре ненецкие женщины под одним платком скрылись (стол).

йурән өхәл шойәт *суц.* шест для управления ненецкой нартой (название щучьей кости).

йурэн вэй *суц.* ненецкие кисы (кисы, покрой которых заимствован у ненцев)

йурэн өхэл паты *суц.* (кости щучьей головы) Дно ненецкой нарты
йурэн хир *суц.* сумка для рукоделия Йурн хирем хута? Где сумка для рукоделия?

йурэн *прил.* 1. гордый; 2. важный Щи неңэн йурэн Эта женщина гордая.

йурэна гордо, важно лүв йурэна шөшийэл Она похаживает гордо
йус *суц.* свернувшаяся кровь

йутлаң *суц.* пятка

йухан *суц.* река Пухэн йухан хонэңэн һятэл Сын на берегу реки ловит рыбу удочкой; Касэм йуханэв мäl Река Казым глубокая; Йуханэл вөн йухан вөлтал Река=их большая река; Ай йухан пүңэлэн вөн төрэм тывэм, мүв тывэм вөн сәңхэм вөл Около маленькой реки есть огромный яр; Йухан йиңкэн сорныйэн катәлса Речная вода блестит (букв.: вода реки золотом поймана);

йухан лөнт *суц.* речной гусь

йухан-лор *суц.* Тәм йуханэт-лорэт иса нух сормэл Эти реки-озера совсем высохли

йухан хур *суц.* промежуток реки от поворота до поворота Имәлтыйән йухан хурлал ас хур иты йиты питсәт Наконец рукава реки стали становиться все шире.

йухан хур паты *суц.* дальняя часть реки у поворота Йухан хур патыән хоп етәс В дальней части реки у поворота лодка появилась.

йухи нареч. **I.** 1. домой Йухи йүва Иди домой; 2. обратно, назад

II. внутрь Йухи луңәс Вошел внутрь

III. *гл. проверб* йухи керләты возвратиться; йухи луңтыәлты заходить.

йухи йаьщи *суб., об., пас.* выпить

йухи йувәлтәты заливать, задувать внутрь помещения (о дожде, снеге) Йертән йухи йувәлтәл Дождь заливает

йухи йерәмты застрять внутри чего-либо Лыләм йухи йерәмс Дыхание затруднилось

йухи лавләсты *гл., суб.* сдерживаться Нәң йухи лавләса Ты сдерживайся

йухи луңты *гл., суб.* войти Лын йухи луңсәңэн Они домой вошли.

йухи ләләмты *гл., суб.* поехать домой

йухи мәты *суб., об., пас.* вернуть Йернасән йухи мийэ Платье верни

йухи мәты вух сдача

йухи ньухтәты *гл., об.* двинуться назад Лүв роман йухи ньухтәслэ Он неожиданно назад двинулся

йухи пойәкшәты *гл., суб.* просить прощения Ма йухи пойәкшәләм Я прошу прощения.

йухи пөхәлмәты *гл., об.* втолкнуть Йиңкәл тәхты ньуләмәсы, лөшьцәл тәхты ньуләмәсы, йухи пөхәлмәсы Воду с него слизнули, снег слизнули, в жилище втолкнули.

йухи хәщты *гл., суб.* отстать

йухи шулщиты *гл., об., пас.* съесть с удовольствием

йухи нареч. назад, обратно

йухлы пелә *нареч.* назад Сора ши мәнләв йухлы пелә Быстро идем назад

йухтантты *гл.*, достаться

суб. II. добаться

йухтыәлты *гл., многокр.* приходиться, приезжать **II.** доходить Хотәл күтлупәл вөнта йухтыләс До середины дома доходило

йухтыләты *гл., многокр.* приходиться Ма щасем хуца йухтыләсэм Я к бабушке приходил

йухтәмтты *гл., мгнов.* прибежать, приехать Йайән имухты йухтәмтәс Брат сразу прибежал.

йухтәпсы *суц.* проезд

йухтәптәты *гл., об., пас.* 1. доставить Аңкәлән па һотлә, кәт хуйат йөрән йухи йухтәптәллән Мать помогает ему, вдвоем они доставляют (добычу) домой; Лыләңа ат йухтәптәләв нәң хуцана Пусть доставим мы его к тебе живым; 2. довести

йухтәптыәлты *гл., суб.* 1. добираться, доезжать куда-либо Хопәң хө көрта ши йүхтәптыәл Человек, имеющий лодку, до деревни добирается; 2. доставлять что-либо

йухәл *суц.* юкола (сушеная рыба)

йүхәң *прил.* с деревьями Вухсар ики па ши щүньәлн-хөләлән йүхәң вөнт шәншәла, пөмәң вөнт шәншәла ши шөшмәс фолькл.

Лис опять с этим счастьем-блаженством к дальней части леса с деревьями, к дальней части леса с травой зашагал.

йухэтты *гл., суб.* 1. прийти Мулты ай-кэлэн ши йухэтсэн С какой-то новостью пришел ты; 2. приехать Мўн воша йухэтсэв Мы в город приехали; 3. прилететь Тухлэн хопэв ши йухтэс Самолет прилетел; 4. прибыть; 5. явиться, Алпа, мулкемэн йухэтэл Наверное, скоро придет; Йухтэм йох лелэт-йаьльэт па лўв олнэлэн путэртлэт Приехавшие люди едят-пьют и о нем говорят; 6. надвигаться (о дожде) Йерт пәлэн йухтэс Дождевая гроза надвигается; 7. достать (прикоснуться)

йўвэнтыйәлты *гл., суб. многокр.* Тәлә йўвэнтыйәл Наступает зима.

йўвэнтты *гл., суб.* 1. становиться; 2. начинаться Ат сәмәлэн лонь-ща йўвэнтэс В середине ночи начинался снег; 3. использоваться **йўв катлам** *суц. эвфем.* задние лапы медведя

йўволән *прил. I.* задний

II. последний Йўволән хатәл Последний день.

йўвпеләкән *нареч.* сзади Икәл мет йўвпеләкн омәсәл Муж сидит сзади.

йўврәлты *гл., об., пас.* запутать

йўвтыйәлты *гл., однокр.* Йухи күш йўвтыйәлсәм

йўвемәты *гл., суб., мгнов.* (от йиты) стать Хопәл шәңкап лавәрта йўвемәс Лодка неожиданно тяжелой стала.

йўвәтты бросить, метнуть, пустить (стрелу) Шәлта ин лүкән сортәл ләпән нолән ши йўвәтсәлә Затем глухарь пустил в шуку стрелу с зазубринами.

йўкан личный Йўкан вўлы личный олень.

йўкана сам, сам по себе, по-своему Лўв йўкана поресәл Он сам делает жертвоприношение; Йўкана вәлты Жить по-своему.

йўкана *послелог* вместо : ма йўканема вместо меня отдельно, сам по себе йўкана вәлты жить отдельно

йўкантийәлты *гл., многокр.* давать в наследство Навремлам вўлүйән йўкантийәлсәлам Детям моим давал я в наследство оленей.

йўкантты *гл.* дать в наследство, в собственность

Эвем вўлүйән йўкантсәм Дочери я дала в наследство оленя

йўнкәл *суц.* лесина Йўнкәлә пелсәм На лесину наткнулся

йўнкәл *пурәх* торчащая из воды лесина Неш йўнкәл пурәхн ши омәсәл Оказывается, сидел на лесине.

йўвпеләкн сзади

йўвпн *послел.* после, за Ма йўвпемән За мной

йўпийа *послелог* за

йўпийән *послелог* после, за Ма йўпемән за мной; Лўв мәнмәл йўпийән ма йонтәсты питсәм После того, как они ушли, я стала шить; Шәлта йөхәт йәм хўват вәлмем йўпийән па и шив йухәтсәм Потом после, через некоторое время снова я туда пришел **йўх** *суц. I.* 1. палка, дерево Хәл йўх дерево ель; Ким етәл па, мātтырн, питы вўлы ши арат, йўхән муй арат, иши арат вўлы Выходит на улицу, и оказывается, столько черных оленей, сколько деревьев, столько оленей; 2. дрова; 3. деревянный йўх ан деревянная чашка.

II. гроб

III. *орнамен.* дерево

йўх йөщ *суц.* острая палка

йўхлы *прил.* без деревьев, безлесный Йәллы вантыйәл – хәр мулты тәхи кәл: и пўша вәлты пелка мўв, и пўша вәлты йўхлы мўв; Йўхлы тәхи Безлесное место.

йўх хур *суц., орнамен.* облик, образ дерева

йўхән *прил.* лесистый юхән вөнт Лес, в котором много деревьев **йўх вўр** *суц. ствол дерева* Йўх вўр хўват ши нухлы хәтәл По стволу дерева вверх движется

йўх-йөңк растительный мир Йўх-йөңк нәрты кәрисәт Опали листья; йўх-йөңк кивартәсийәт Деревья заиндевели

йўх порвой

йўх пурәх торчащий из-под земли корень дерева, сучок

йўх хур *орнамен.* дерево (букв.: образ, вид дерева)

йўх эвәтты *карты* пила (букв.: дерево пилить железо)

йэв окунь Тәлаң вэтра йэв вәлсәм Целое ведро окуней добыл

Йэв йухан *суц. топоним.* Окуневая река

йэвән *прилаг.* имеющий окуней Йэвән тәхи Место, где обитают окуни

Йэвән лор *топоним.* Окуневое озеро

Йэвэу лора мянты ай йухан *топоним.* Маленькая река, текущая к озеру

йэкан *суц.* крючок дверной

Йэкөр Егор

йэкрэу *прил.* болотистый Йэллы мянты йөшэв ньур йэкрэу Путь дальнейшего следования совсем болотистый.

йэкэр *суц.* болото, болотистое место Йэкэр сурт күтлэпэл ай йуханэн тывса Посередине болотистого места маленькая река появилась

йэл *наречие* вдаль

йэл *катлам эвфем.* передние лапы медведя

йэлмэлты стыдить Ма лэйңемэн йэлмэллайэм Меня подруга стыдит

йэллы вперед, дальше Моц хө, пэнтэл йэллы төты хө, йөшэл йэллы вөлты хө, йэллы шөшмэс, йэллы мәнэс Мужчина Моц, путь продолжающий, живущий дальше, дальше зашагал, дальше пошел; Мәнаты, мәнаты йэша йэлышэк Идите, идите немного подальше.

йэллы вөлты йох молодежь (букв.: дальше живущие люди)

йэллы ньотэм пүшән сүмэт нүв *орнамен.* продленная двойная березовая ветвь

йэллы ньотэм сүмэт нүв *орнамен.* продленная березовая ветвь

йэлн вдали Йэлн мулты кал Вдали что-то виднеется

йэлпийа *послелог, дат.-напр. п.* перед Ма йэлпема омса Садись передо мной

йэлпийэн *послелог,* перед Вөн хуйат йэлпийэн ал йаьща Перед взрослым не пей; Лүв йэлпэлэн вуйэмса Он уснул перед ней.

йэл темты *суб., об., пас.* отгрести

йэл үвэтты *суб.* вскрикнуть

йэлем 1. стыд; 2. стыдно Мәнэм йэлем Мне стыдно; Лүв йэлемэн питса Ему стало стыдно.

йэлемэн *прил.* застенчивый

йэлем–пөхтем *нареч.* стыдно

йэлемтты *гл., суб., об., пас.* стыдить

йэлемты *гл., суб.* стыдиться

йэлэмты *гл. пас.* застыдиться *гл., суб.* стыдиться, стесняться Ма

йэлэмсайэм

йэс холлэп *суц.* рыдания

йэкэр түүк мох

йэл *нареч.* дальше Йэл мәнэс Дальше ушел

йэлы вущкэты Дальше бросить

йэллы *нареч.* 1. вперед, дальше Йәмийэва йэллы пелла ат вөллэт Пусть дальше хорошо живут (букв.: хорошенько); Йэллы пелла мўң хўв сәңхэмэн шөтши питсэв Дальше мы стали шагать по долгому яру; 2. дальше (больше) Тацл иса йэллы енмэс Стадо еще больше выросло.

йэллы вөлты йох молодежь (букв.: вдаль живущие люди)

йэлн вдали Йэлн лольэс Вдали стоял; Вантэл – йэлн ай йурн хотыйэ Смотрит – вдали маленький чум;

йэлы-йухи *нареч.* вперед-назад Щиты йэлы-йухи йәңхэс Так вперед-назад ходил он

йэтна йиты наступить (о вечере) Хәтлэв йэтна йиты питэс День (букв.: стал к вечеру становиться) стал клониться к вечеру.

йэтн вечер, вечером Йэтн йухәтл Вечером приедет; Йэтн йәха ши әктәщлэв Вечером вместе собираемся; Йэтна йил Наступит вечер.

йэтн леты *гл., суб.* ужинать

йэтна-хөла к вечеру-зарю Йэтна-хөла йис Наступил вечер

йэтн хөньэл *пелка* **питты** состариться (букв.: перейти к вечерней зарю) Йэтн хөньэл пелкема ши питсэм Я состарилась.

йэтшәты I. созреть, поспеть Нохәр йэтшәтал артән вөнши пурхәта тацтам верты ши питэл, йөхәт лөньщ илпийән ши кәнлэлэ Когда поспеют шишки, начинает делать запасы у корней дерева, потом ищет их под снегом.

йэтшәты гл., суб. II. закончиться, быть готовым Щорканэл йэша ант йетшәс Капкан немного не готов.

йэтшәптәты *гл., суб., об., пас.* закончить Ма хўвн йонтты утем йэтшуптәты верем вөс Я давно хотела закончить шитье.

йэтшәмәты *суб., мгнов.* закончить

йэщалт *наречие* навстречу Йэщалт ньухийн, хўлән төлы, вөлты верэл лөхи Навстречу ей мясо, рыбу несут, живет (букв.: жизнь ее) с достатком.

Йэпйэм Ефим

йэша наречие немного Йэша камн шөшилэжэм Немного на улице похожу.

йэшавөл нареч. скоро Ащэл йэшавөл йухэтэл Отец=его скоро придет.

йэшэк дорогой (обращение)

йэшэк хэтэл межд. Боже

йэщалт I. нареч. навстречу Йэщалт йил Навстречу идет; Йэщалт етсэжэн Встретились навстречу.

II. на (букв.: перед) Товийн хэтл йэщалт керас хонжэт хэр йохмэтэн вөнши пурхэт сыры лулалэт Весной на солнце открытые места у корневища сосен в борах, где редкие деревья, раньше тают.

III. встречный Йэщалт вот Встречный ветер.

йем 1. запрет, запретно, запретный; 2. священный, свято

Йем вош ики бог села Вежакоры

йемлэж прил., религ. женщина, закрывающая лицо нур йемэн ими щи омэсэл Совсем как женщина, закрывающая лицо, сидит; Йемлэж мэнь не хурпи тылэщ Месяц, похожий на невестку, закрывающую лицо (об июле)

йем эвэтты ар суц. фолькл. песня, отделяющая священное

йемэлгы суб., нас. закрывать лицо (о женщине) обряд избегания Вең хө апэлэт эвэлт ант емэлла От младших братьев зятя не закрывают лицо.

йемэн прил. 1. запретный, святой, священный Йемэн йак священный танец; Йемэн йасэң Запретное слово; Па щалта мувэн йухтэм йемэн йиңкэн На землю пришла священная вода; Йемэн нул священный мыс; Йемэн ай шош хурэла йис Она приняла образ священного маленького селезня; Йемэн ай йухан Священная маленькая река; фолькл. Щалта ин ловийэл тарэм хомци йемэн инэр хэбшэллэ После этого он конька=своего сильно ударил (букв.: сильной плеткой) священным кнутом; 2. тотем сердце лося.

йемэн вой суц. I. змея (букв.: священное животное) Йемэн вой – щит Пүпи Щащэн Ими лув картаң сэвжэн Змея – это железные косы казымской богини; Йемэн вой ванкэл Змея ползет.

йемэн вой суц. I. орнамен. змея

йемэн святой, священный

вой йемэн эвфем. сердце лося

йемэн йаьщут священное питье (так называют воду во время жертвоприношения или в то время, когда кто-то утонул)

йемэн моьщ суц. миф

йемэн нөпэк священное писание

йемэн хэтэл праздник (букв.: святой, священный день)

йемэн хот суц. церковь

йеми -пасы тәхи суц. половые органы

йерщэты отказаться

йеңк суц. лед Йеңк шеңк күл вөс Лед толстым был; Йеңк пөхлүйэлты пурлийем Ломик для долбления льда; Йеңка вантты йеңк имеңэн-икеңэн, лөньща вантты лөньщ имеңэн-икеңэн Старые муж с женой (букв.: на лед глядящие, на снег глядящие); Йеңк нопэтты тылэщ олжитэмэн лөньщ вера луллаты питэс Когда начался месяц май (букв.: месяц, когда уносит лед), снег стал быстро таять.

йек очень белый йеңк вўлы очень белый олень Йеңкэн нулпи хөлэм хоптем, лөньщэн нулпи хөлэм хоптем Три оленя моих с белыми носами; 2. седой Йеңк ух седой; Йеңк хурасэп имеңэн-икеңэн вөллэңэн Седые (букв.: на лед похожие) муж с женой живут

йеңка фолькл. очень белый (об олене) Ма хуты йеңка хор, Ма хуты лөньща хор, Көщайем, көщайем нөй күнты тайты хө Я белый (букв.: ледяной) бык, Я белый (букв.: снежный) бык, У хозяина моего малица из сукна.

йеңки прил. ледяной Йеңки щорэс Ледяное море Йеңки щорс пелла манта кема йис Он старый (букв.: возраст, когда к ледяному морю пора идти).

Йеңк лот Белое пятно (кличка оленя)

йеңк-лөньщ суц. лед-снег Шци йеңк-лөньщ хута вөл Где этот лед-снег?

Йеңк нул Белый нос, Йеңк нулэп хө (кличка оленя)

йеңктэты гл., суб. покрыться льдом, обледенеть Охэл тәхтем

йеңктэсы Шкура нарти покрылась льдом; Пурлы вэй йеңктэсы Ручка лома обледенела.

Йеңк ух прозвище Седой

йеңкәң йерт суц. град (букв.: ледяной дождь) Йеңкәң йерт йертәл Идет град (букв.: ледяной дождь дождит).

йеңкәң пәлјәң град Төһәл ој йеңкәң пәлјәң әнтөм вөс В прошлом году града не было

йеңка потты гл. обледенеть Ләмтум сух-һүрәл иса йеңка потлайәт Одежда=его совсем обледерела

йеңк лопәс льдина

йеңк сухие суц. тонкий слой льда

йеңк шурахи сосулька

йеңта прил. круглый

йеңтайа нареч. кругом, по кругу

йермат тесно, тесный Йермат сопәк тесный сапог

йермийәлты гл., суб. застрять, затрудниться Ма ким йермийәлсәм Я снаружи застрял.

йермәм сурт затруднение, сложная ситуация, проблема Мосәң, хөнтты ма йермәм сурт тайлјәм Может, когда-нибудь я в трудную ситуацию попаду.

йермемәты гл., суб., мгнов. 1. застрять; 2. попасть в затруднительное положение Ма һәһлы йермемәсәм Я в хлебе нуждаюсь (букв.:); Кәмн вүрн йермемәлјәм Вдруг попаду в затруднительное положение.

йернас платье Йернас лыт Рукав платья; Сухлјәл эвәлт йернас йонтәс Она сшила платье из тканей.

йернасәң прил. с платьем Вүрты йернасәң ими йил Женщина в красном платье идет

йеңкәң пәлјәң град

йерт суц. 1. дождь; 2. дождевой Йерта йил Будет дождь (букв.: к дождю станет); Йерт әнтөм вөс Дождей не было; Йерт йертәл Дождь идет; Йертәв мәнәс Дождь закончился (букв.: ушел); Йертәв йәма йитај хурасәп Дождь, похоже, перестает лить; Щи тўт йертән хөрәтса Дождь погасил огонь; Пелјә тухәл јулты йерт Теплый мелкий дождь, после которого комары начинают

очень сильно кусаться (букв.: дождь, растопляющий крылья комара); Йерт кәт ләүкәрән шошмәл Льет сильный дождь (букв.: двумя плечами льет); Йерт семән мәнәл Моросит (букв.: каплями идет); Шив йертән йертәл Моросит (букв.: туманным дождем дождит); Йерт хәтәл верәл Будет дождливый день; Ма щи тови йерт йиңк сай карәң кўвщәм, һәңән хөн мәләм, сўс йерт йиңк сай карәң кўвщәм һәңән хөн мәләм Я эту малицу, закрывающую меня от весеннего дождя, от осеннего дождя, не дам тебе, конечно.

йерт-вот суц. дождь-ветер Йерта-вота щи йўвемәл, Ма па хулта хәһемәлјәм Дождь-ветер начнется, А я куда спрячусь;

йертты гл., суб. дождить Йертәл Дождит; Камн йертәл На улице идет дождь; Йертты питәс Стало дождить

йертты 1. преградить дорогу, путь; 2. Держать в заточении Хөс хуйатән вүрты вой йертса (һәләм па пеңкәт) (фолькл.) Двадцать человек красного зверя держат в заточении (язык и зубы)

йертәң прил. 1. дождливый Тәмхәтәл йертәң хәтәл Сегодня дождливый день; Йертәң төрәм Дождливая погода; Йертәң хәтәл вермәл Дождливый день; Тәмхәтәл төрмәв йертәң Сегодня погода дождливая; 2. дождливо Йертәң вөс Дождливо было.

йерт пәлјәң дождевая гроза Йерт пәлјәң йухтәс Дождевая гроза пришла.

йерт сем капля дождя фолькл. Йерт сем ки питыйәс лўңа нөмсәлјә, лөһщ сем ки питыйәс, тәлја нөмсәлјә Если дождинка выпадала, помнил это время, как лето, если снежинка выпадала, помнил это время, как зиму.

йертәп заграждение Хот овәл хуца йертәп верлјәт кўл йўхәт эвәлт У двери делают заграждения из толстых деревьев.

йерәмты гл., суб. I. оказаться в затруднительном положении, затрудняться в чем-либо Мўң һәһлы йерәмсәв Мы оказались без хлеба (букв.: в затруднительном положении).

суб. II. застрять Ма лора йерәмсәм Я на озере застрял.

суб. III. Нуждаться, испытывать нужду в чем-л., ком-л. Ма һәңән йерәмсәм Я нуждаюсь в тебе (букв.: тебе застрял).

йешавөл нареч. скоро, немного погода Аңкәм йешавөл йухәтәл

Мама скоро (букв.: немного будет) придет; йешавөл па ўвэл Немного погодя снова кричит.

йэшацты *суб.* 1. делать что-либо старательно Йам хўват мър хумсэт кўтн щи йэшацсэв Довольно долго между кочек собирали ягоды; 2. делать что-либо плохое, вести себя плохо Па щи йэшацты питэс Опять стал плохо себя вести.

К

кав, кава (*дет.*) горячий, горячо

кавэрмэты *суб. I.* закипеть Пўтэл щи кавэрмэс Котел закипел;

II. стелиться (о густом тумане) Кавэрмэты шива Стелится густой туман;

III. *суб.* появиться (о большом количестве комаров) Пелңа кавэрмэс Появились комары;ң

IV. зарости Көрт хәрэл ай сўмэтән кавэрмэм Двор стойбища зарос маленькими березами л

кавэрмийэлты *суб., многокр. I.* закипать

II. Йэтән пошэм кавэрмилэс

кавэрти *гл.* кипеть Пўтем кавэрэл Котел=мой кипит

кавэрти *гл., суб. I.* кипеть Шай пўтем щи кавэрэл Чайник=мой кипит;

II. *суб.* злиться Муйкэм вөл, щикем вера лыпэл кавэрэл Все больше злится.

кавэрти *суб.* дымиться Пөсэң кавэрэл Дым идет (букв.: кипит)

кавэртты *суб., об., нас.* варить Мўң хўл кавэртлэв Мы рыбу варим; Тәм пўш па кавэрта йилэп лютут-йилэп лант В этот раз еще свари свежую еду-свежую кашу.

кавэртэм вареный, сваренный, Кавэртэм шөмши Вареная смородина.

кавэщты *гл., суб.* шалить

кавлактэты *гл., об, нас.* прикрепить, прицепить кое-как, плохо, с трудом Лўв ампэл кәта-кўта йўха кавлактэслэ Он собаку еле-еле прицепил к дереву.

кавэр *суц.* мохокопалка (деревянный крюк из корня)

каврэлты *гл., суб, об., нас.* варить

каврэлты *тотем.* варить

каврэлты *гл.* сыпать Икэл вэйңэл кәншэс па хишем каврэлтман ким щи мәнэс Муж=ее нашел кисы, и пыля (букв.: плесень растряся) вышел на улицу;

каврыйэлты *гл.* кипеть (время от времени)

каврэм I. горячий Каврэм йиңк горячая вода

II. жаркий Хәтлэт шенк каврэмэт

каврэм меритты карты термометр

кавэрмийэлты *гл., суб.* подниматься Ампэл щи навэрмал, төп лощ пөсэң кавэрмийэл, лўңән ки, па йиңк пөсэң кавэрмийэл Собака=его прыгнула, только снежный вихрь (букв.: дым) поднялся (букв.: закипел), если летом, водный фонтан (букв.: водный дым закипает) поднимается.

кавэщ *суц.* шалун

кай *межд.* (выражает восторг)

какваңщи хулиган, разгильдяй (о человеке, который плохо себя ведет, дерется, не работает әл мулты какваңщи).

кал болото без леса Кала нык вохәлеэв К болоту спустились

калащ *суц.* калач Мәттырән, и калащ хәщмал Оказывается, один калач остался

кални вўлы Олень, который постоянно отбивается от стада

калса *суц.* дрозд-белобровик

каләщ *суц.* поплавок сети

калт сохәл *суц.* трап Калт сохәл эвәлт ил хәщ питсэм С трапа я чуть не упал.

камәлта *нареч.* снаружи Камәлта ўвийәл Снаружи он кричит.

камән *нареч.* снаружи, на улице Камән щащәл ими сәәл На улице слышно бабушку; Камн йәңхты луваттыя йисәт Они стали того возраста, когда ходят на улице.

камн-йулн *нареч.* на улице-дома

каныты *гл., суб.* пицать

канши *гл., суб.* испаряться (о воде) Йиңкэм иса каншэс Вода=моя совсем испарилась.

кань пушәх *суц.* котенок

кар *суц.* 1. кора Наңк кар кавэртлэм Я варю кору лиственницы; 2. скорлупа; 3. короста

кара йиты *гл., суб.* покрыться коростой Венш пўңлэл кара йис
Щека покрылась коростой.

кара йиты *гл., дет.* умереть Хот пўңэл икэв кара йис Сосед умер.

каражэты *гл., суб., об., нас.* продыривить, ковырять

каражыйэлты *гл., суб., об., нас.* 1. дыривить; 2. копать, рыться
Кўш пурльийэн каражылэс, ант вөйтсэлэ Хоть и ломом копался,
не нашел ее.

карэн *прил.* имеющий кору или коросту

карэн пушэх *сущ.* яйцо

карыты *гл., суб.* стоять в ожидании Ин икиле камэн щи кáрыйл
Этот мужчина на улице стоит в ожидании; Хуты карылэн Что
стоишь в ожидании.

каркам *прил.* проворный Имэн каркам Жена=твоя проворна.

какресты *гл., суб.* скрипеть (о карандаше)

карьэмтты *гл., суб.* взвизгнуть

карьэмтыйэлты *гл., суб.*

карперх короткохвостый поморник

картан *сущ.* металлическая чашка, сковорода

картан *сущ.* селезень

карты *сущ.* 1. металл, железо; 2. капкан

карты кэл *сущ.* проволока, цепь

карты кэл йош канатная дорога

карты пун *сущ.* проволока, провод

карты сесы *сущ.* капкан

картлўнк *сущ.* гвоздь

карш орел Карш хурэн мánэс Улетел в облике орла.

кары *сущ.* стерлядь (букв.: цепочку имеющая)

каремэты *гл., суб.* **I.** повернуть, повернуться, поворачиваться
Щи хөлэм эвеңэл и йош иты каремэлэт, и кўр иты каремэлэт Эти
три девушки поворачиваются одинаково (букв.: как одна нога,
как одна рука).

II. превратиться Шош хура лўв каремэс В селезня он превра-
тился.

карэн *прил.* шершавый

карэщ *прил.* высокий Кáрэщ па кáрэщ, вөн па вөн Высокий и
высокий, большой и большой.

кас *сущ.* птичье перо

касқан *сущ.* вид перевеса

касэлты *гл., суб.* кочевать, перекочевать, переехать Йайэм па тá-
хийа каслэс Брат=мой в другое место перекочевал; Хáлэвэт мин
сўс корта касэллэмэн Завтра мы на осеннее стойбище перекочу-
ем; Ин йа хўл ант хáвэл, вўлы ант хáвэл, щи пáта кóртэн йох па тá-
хийа касэлсэт Ну сейчас рыбы не останется, оленей не останется,
поэтому люди стойбища в другое место перекочевали.

каслэптэты *гл., суб., нас.* перевезти Пўпи щащи каслэптэты
мánэл Поедет медведицу перевезти.

каслэптыйэлты *гл., суб.* перекочевывать Вөн кер тылэщэн мўн
айлтыйэва нўки хота каслэптыйэлсэв В апреле мы постепенно в
чум перекочевали.

Касэм *сущ. топоним.* Казым

катэнкайэн *сущ.* ботинки

кáтвеншэп *прил.* двуличный Щи неңэн кáтвеншэп Эта женщина
двуличная.

катлы *нареч.* без желания И икэл рөпитты катлы вөс Один муж-
чина не хотел работать (букв.: без желания был).

катлы питты *гл.* потерять желание Ма катлы питсэм Я потерял
желание.

катлы (йиты) питты *гл., суб.* потерять интерес, желание, на-
доесть Төрэм вөлты катлы йисэт Им надоело жить на свете; И
икэл кўш катлышэк вөс У другого мужчины не было желания
(что-либо делать).

катлы-потлы *нареч.* без желания, неохотно Катлы-потлы лу-
пийэс Неохотно говорил; Ин утэт катлы-пөтлы кырысыйэлсэт па
щи мánсэт Эти люди без желания запрягли оленей и уехали.

катлэсты *гл., суб.* держаться, взять Йайэм вўлы оңэта катлэсэс
Брат=мой за рога оленя держался.

катлыйэлты *гл., многокр.* 1. держать; 2. ловить

катлўэл *сущ. эвфем.* лапы медведя

катэлты *гл., суб. об. нас. I.* 1. поймать, ловить Муй вой катлэсэн?
Какое насекомое поймал? Ма вўлэм катлэсем Я поймал оленя; Нáн
хуйэн катэлсайэн Кто тебя поймал? 2. держать Сывэс хўв нáрэн
пелкем катлэлем муй антө? Долго ли я буду жить? (букв.: святуго

темную длинную сторону удержу ли я? З. смотреть Семнэл онэт иты катэллэллэ Смотрит зло (букв.: глаза держит, как рога).

II. *гл., суб.* пристать к берегу Хопэл вўты катлэс Лодка пристала к берегу.

III. *нас.* заржаветь Йинк сáмийэн катэллэ Вода заржавела (букв.: ржавчиной поймана).

катлэмты *гл., мнов.* схватиться, схватить Ма пўта катлэмсэм Я за котел схватилась; Ин нарэс йўх ши катлэмлэлэ Схватил он нарэс йўх.

катлэптэты *гл., суб., об., нас.* вручить

катра *прил. I.* старый (о вещи) Катра сáх старая шуба; Катра ухшам старый платок.

II. древний, давний; давно прошедший, старый (о времени) Катра йисэн тэм вой мўн мўвэвэн антэм вэс В древние времена это животное на нашей земле не обитало; Катра аңкем па ащем нўшайа вэсчэн В старые времена мать с отцом жили бедно.

III. прежде

катрайа йиты *гл., суб.* стать несвежим, старым (о вещи) Катрайа йўвэм хўл Рыба, ставшая несвежей.

катрайа йўвэмэты *мнов.* стать старым, несвежим

катра телэн *нареч.* издавна

каш *суц. I.* желание Лэты-йаъши кашем антэм вэс Я не хотела есть-пить (букв.: есть-пить желаниа=моего не было); Йонтэстал каша кина лараш вантэл Между шитьем телевизор смотрит.

II. приятно Лын пелана вантман өмэщ па каш На них смотреть приятно.

каша *нареч.* приятно

кашаң *прил.* приятный нөрэм войэ омсэма кашаңа хотайө Приятный дом, в который мы ввели тундрового зверя’.

кашащты *гл., суб.* соглашаться Лўв ан кашащэл мánты Он не соглашается идти.

кашащэмэты *гл., суб., мнов.* согласиться

кашлы-пөшлы *нареч.* без желания, неохотно

каш павэтты *гл., суб.* приятно проводить время Ма каш павэтлэм Я приятно провожу время (букв.: желание роняю).

кашэмты *гл., нас.* отрыгиваться Сөх вуйэн сáмийем кашэмла От осетрового жира у меня будет отрыжка.

кашэң *прил.* каждый Кашэң хуйат мултыйэн нөтэл Каждый человек чем-то помогает.

кашэңа *нареч.* весело

кащ *суц.* брюки

кащ пáты *гл.,* задняя часть брюк; Кащ пátэн хөлыса Задняя часть брюк испачкалась.

кáйойэң ар хвалебная песня медведю с описанием его жизненного пути

кáйойэң вэрти *гл.,* петь, взявшись за руки (3-4 человека на медвежем празднике)

кáкрыты *гл., об, нас.* соскребать, снимать, удалять Сем хур кáкрыты поры Обряд удаления пленки с глаза

кáлщиты *гл., суб., об., нас.* беспокоить, надоедать, приставать, провоцировать Ши хөйэн кáлщиты көс ан тáйэл Этого мужчину лучше не беспокоить; Нáң лўвэт кáлщилэн Ты его беспокоишь.

кáлыты *гл., суб.* производить неясные суетливые звуки

кáлы *суц. I.* кровь Венш пўнэлнэл кáлыйэн хáщ етлэңэн Она здоровая (букв.:из щек кровь чуть не льется); Эвэн кáлы олэң, пухэн кáлы олэң *фразеол.* Кровное родство (букв.: дочери твоей начало крови, сына твоего начало крови).

II. яркий Кáлы хөс Яркая звезда; *фолькл.* Көрт вўтпи кáлы хөс За древней яркая звезда (берлога медведя).

III. зоркий Кáлы семнэлэм Зоркие глаза=мои.

кáлең *прил.* кровавый Кáлең хáр, лантэң хáр ар пела йухан иты увэл Кровавое месиво в разные стороны, как река, растекается.

кáлы-вүлийа небрежно

Кáлтащ көрт *топоним.* Калтасьяны

кáлы лер *суц.* кровеносные сосуды, капилляры

кáлэмэты *гл., суб.* (о заре) покраснеть Хátэл хөн кáлэмэл, вота иил Если солнце покраснеет, будет ветрено; Хátэл омэсты тáхи ши кáлэмэл Сторона, где садится солнце, покраснела (букв.: окровилась).

кáлмэты *гл., суб, мнов.* виднеться

Кáлтащ аңки тэж Кáлтащ ими *суц.* богиня, прародительница духов-охранителей Кáлтащ аңкэн сўв тáйэл У Кáлтащ есть посох (на нем отмечен век каждого человека).

калтəн *суц.* пристань Калтəна йаҥха Сходи на пристань
ка́латыйэлты *гл., суб.*
ка́лт йиңк *суц.* роса Кáлт йиңк питэс Роса выпала; Тáм ат ши мурт кáлт йиңк питмáл В эту ночь так много росы выпало.
ка́лты *гл., суб.* быть видным, виднеться Вош кáл Город виден Кэвэт йиңк хуца кáллэт.
ка́лсəн-лáнтəн вой *суц.* добыча
ка́лэмты *гл., суб.* покраситься Панне сухем кáлэмэл Налимья шкура покрасится.
ка́кəрмэты *гл., нас.* Вўлылал тáлта увэс мўв пелá ка́кəрмэсыйэт Оленей отсюда к северу отогнали (насильно).
ка́рэтты *суб., об., нас.* присоединить, нанизать
ка́ртэсты *суб.* присоединиться
ка́ртэсыйэлты *гл., суб.*
ка́мн *вводн.* Вдруг, может Кáмн хуйат йухэтэл Вдруг, кто-нибудь придет.
ка́мшар хот
ка́наш *суц., заимств.* князь
ка́ншаьщи *гл., суб.* доискаться
ка́нши (ка́ншты) *гл., суб, об., нас.* искать Мўн холты тáхи кáншлэв Мы ищем место для ночлега; Мин нáнты хўвэн кáншлэмэн Мы тебя давно ищем; Лўв хуйатэн, алпа, кáншса Его кто-нибудь, наверное, искал; Вəшэм вўлэл кáнши ши мánэс Пошел он искать потерянного оленя; Йáйнэлáм кáнши мánлэм Пойду искать братьев; Имэлтыйэн ши ими кáнши сонтэмэс Наконец собрался искать эту женщину.
ка́ншийэлты *гл., многокр.* искать
ка́ншэмэты *гл., суб, об., нас.* 1. начать искать Ма йáнхтем эвэлт хуйатэн тэсы Пока я ходил, кто-то его унес; Йухэтсэм, кўш кáншэмэсэм, áнтөм Пока я ездил, кто-то увез. Приехал, хоть и искал, нет его; Вух анэл кўш кáншэмэслэ Хоть она серебряную чашку стала искать; 2. потребовать, требовать Панне пўвлы кáншэмэл Потребовал он желудок налима.
ка́пэлшəп расстояние от нижнего края платья до шва, где начинается подгиб.
ка́пэртты *гл., суб.* Тум аңкэл пи́ла кáпэртэл С трудом тот пень рубит.

ка́р *суц.* связка, цепочка, вереница; туманы ка́р связка ключей
ка́раң васы *фразеол.* Стая уток (о тех, кто ходит не один, а несколько человек)
ка́рэтты *гл., суб.* соединить, присоединить Лўв хөлэм анас кáртэс Он три обоза соединил.
ка́ры *суц.* стерлядь Ка́ры эвэлт потэм хўл лелэв Поедим строганину из стерляди.
ка́ры-пáры *прил.* расторопный, работающий
ка́ры сөх *суц.* стерлядь
ка́рыты *гл., суб.* красоваться
ка́р йўпи вўлы олень, который при перемещениях стада всегда идет за нартой.
ка́рлэты *гл., суб.* I. застыть в каком-то положении
суб. II. околеть
ка́рньорəң *суц.* полярная чайка
ка́ртөпка *суц.* картошка Мўн ищи кáртөпка енмэллэв Мы тоже картошку растим.
ка́рəпсы *суц.* ракета
ка́рəщ *суц.* высота Йáм төрэмэн кáрəщэн тутá нөмн төрэм хуца йуханэл елты йáнхлэт В хорошую погоду на высоте, там в небе, через реку летают.
ка́рəщ *прил.* высокий Ка́рəщ ики высокий мужчина; Лўв кáрəщ не велмáл Она была высокая женщина; Ка́рəщ па кáрəщ, вөн па вөн Высокий-превысокий, большой-пребольшой
ка́рщáлт *нареч.* высоко
ка́рщат *суц.* высота Лўв и кáрщатэт Они одного роста.
ка́рэк *суц., заимств.* грех
ка́реп черный дятел
ка́сты *гл., суб.* соревноваться Мўн лухэн кáслэв Мы на лыжах соревнуемся.
ка́с иди (зват. форма) при обращении к собаке
ка́сна хот *суц.* тюрьма
ка́т, кáтн *числ.* 1. два Кáт пухнэл вөснэн Два сына=его были; Кáт нөпэт хөн вөллэв Два века не будем, конечно, жить; *фразеол.* Кáт йошнэлáн тыв мийалы Áнт тывэл нáнэн Всеравно не получится (букв.: дай сюда две руки. Всеравно не получится); Кáт пирəщ

ампцэн тайлжэнэн; 2. двое Кятнэлэмэн ши кўш тэм артэн йухэтты лупийлсээнэн, немэл шивэн антөм Двое=наших хоть и обещали в это время прийти, не видно их; *фолькл.* Кят не ариман-моьщман хўв-ван мәнлжэнэн Двое женщин идут-поют, долго-коротко идут. **кят каш** *фразеол.* быть не в духе (букв.: два желания) Пирэщ икэв хутащ кят каш Старик что-то не в духе.
кята-кўта *нареч.* небрежно, не до конца Хот хярэл кята-кўта вунисэлэ Пол небрежно она помыла.
кят мўв сухэн *фразеол.* в ненормальном состоянии
кятна *нареч.* пополам, врозь
кятна ваьщи *гл., суб., об., пас.* рассечь Кятна ваьщи ньолэн рассечь стрелой.
кятна ваьщмэты *гл., суб., об., пас. мгнов.* рассечь Хайэп саплыйэ ньолэн кятна ши ваьщмэсы Шею кулика стрелой рассекло.
кятна ваьщты *гл., об., пас.* рассечь надвое
кятна воңхты *гл., об., пас.* расколоть
кятна вутрэмты *гл., суб.* разъехаться (о ногах) Тум икэл кўрнэл кятна вутрэмсээнэн Ноги того мужчины разъехались.
кятна йаңхийэлты *гл., суб. многокр.* расходиться
кятна йаңхты расходиться, расставаться, разводиться Лын кятна йаңхсээнэн Они расходились (разводились).
кятна йохарщэты *гл., суб.* раздвоиться (о дороге) Йөшэв кятна йохарщэс Дорога=наша раздвоилась.
кятна лелэмтты *гл., суб.* разъехаться в две стороны
кятна мәнты *гл., суб.* разойтись, разъехаться Мин йама кятна мәнсэмэн Мы по-хорошему разошлись.
кятна ньөхэлты *гл., суб., об., пас.* разогнать Щитлан кятна ньөхлалы Этих разгони.
кятна питты *гл., суб.* распасться на две части *фолькл.* Ата йил, амплал сухлал кятна питлэт, ши хурэтлэт Наступает ночь, шкуры собак распадутся на две части, с такой силой лают.
кятна сөхтэты *гл., об., пас.* дернуть в две сторолны
кятна тохнемэты *гл., суб., мгнов.* разорваться, порваться на две части Онтэп кятна тохнемэс Люлька разорвалась на две части.
кятна тохты *гл., суб.* разорваться на две части
катэнкайүнэн *сущ.* ботинки

кят веншэп *прил.* двуличный, притворщик
кят йэнлэп кэши *сущ.* ножницы
кят-каш (*фразеол.*) Быть не в духе (букв.: два желания); Пирэщ икэв хутащ кят-каш Старик что-то не в духе.
катлы *нареч.* без желания, неохотно
катлы-пөшлэ *нареч.* без настроения
кят кўт щэвнэ *сущ.* синица
кят мўв кўт жулам-потмаң *фразеол.* Не замерзло, не растаяло (букв.: в промежутке между двумя землями растаяло-замерзло)
кятэн числит. два
кятна лелэмтты разъехаться в разные стороны
кятна мәнты *гл., суб.* разводиться, разойтись Мин кятна мәнлэмэн Мы разойдемся.
кятна ньөхэлты *гл., суб.* разогнать в две стороны Навремнэл кятна ньөхэллэлэ Детей=своих разгоняет в две стороны
кятна сөхтэты *гл., суб. мгнов.* раскрыть Ёңлэл кятна сөхтэмал Рот раскрыла (от удивления)
кятна тохэнтты *гл., суб.* разорваться
кятна тохнемэты *суб., мгнов.* разорваться Сухэл кятна тохнемэс Ткань разорвалась.
кятна хупиты *гл., суб.* расколоться Кэвэл кятна хупийэс Камень раскололся.
кятна эвэтмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* разрезать на две части
кятна эвэтты *гл., об., пас.* разрезать на две части
кятна эвтэйэлты *гл., многокр.* разрезать
кятна еңхты *гл., суб., об., пас.* развязать Ля́хэр кимэллал кятна еңхмал Края кольчуги развязал=оказывается
кятна еңхэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* разрезать
кятна еслэщты *гл.,* разъехаться, разойтись в две стороны Кятна еслэщсээнэн Разъехались в двестороны
кятн-кятәнэн по два
кятн-кўта между Вөры па лор кятн-кўта кярэщ шойтэт верэс Между озером и заливым озером высокие шесты поставил
кятн-кўтән между Ишьсээн кятн-кўтән между окнами
кятнүнэн числит. двое Вөнт вурнайэт кятнүнэн кятнөңа вөллэт Лесные вороны живут по двое; Вөн кятнүлэв ши йилүнэн Старшие наши двое идут.

кйтсыр разный
кйтсот двести
кйт сем кўтэн арматты (*фразеол.*) Кйт сем кўтэн ши арматсем
Сказать метко, точно, прямо в глаза.
кйт ухэп ухлы тор *орнамент.* Журавль двухголовый без голов
кйт-хөлэм два-три Улы-мулы кйт- хөлэм суха йисэм Я совсем смешался (букв.: глупым в два-три слоя стал).
кйтхущйаң *числит.* двенадцать
кйби суц. кот, кошка Кйбем ким хунтас Кошка сбежала на улицу.
кйби венш суц. рысь
кйбэрлэты сморщиться (стянуться)
кйбэрти стянуть в кучу, стянуть небрежно Ин ут кйта кйта кйбэрмај Ту (вещь) небрежно он стянул
кйврэмэты *гл., суб.* производить движения телом Ин ут ты-вэлт-тухэлт кйврэмэл Этот туда-сюда производит движения телом
кйша йиты *гл., суб.* заболеть (букв.: к больному стать) Йошем кйша йис Рука заболела;
кйшалэты *нас.* удариться, ушибиться Вўлы акањ лўвэн вуцкэллы мэвэл хўват, ши кйшалэлы В грудь бросили кость, ушибли
кйшалыйэлты *гл., многокр.* подвергнуться боли
кйшаң *прил.* больной Упэн кйшаңа йил Сестра=твоя заболевет
кйшаңа йиты *гл., суб.* заболеть Акэл кйшаңа йис Дядя заболел.
кйшас I. несколько озер, соединенных между собой
 II. чехол Молщи кйшас Чехол малицы
 III. наволочка Пэтшка кйшас наволочка
кйшасэң *прил.*
кйши 1. больно, больной Эвэл кйши лота, мөш лота питэс Дочь=его заболела (букв.: в место боли, место болезни попала); Лор войэн, щит кйши верты, мөш верты Акен Ики лўв войэл, хињ пелэк ут Щи войен нухэл питы Хянтэтэн аңт лелы; 2. волнующийся, беспокоящийся (о человеке) Нумсэл кйши кем хө Люди, которые беспокоятся, волнуются.
кйши-мөш *суц.* боль-болезнь Хута кймэн хяңнехө лавэрт кйши-мөша хойэл, хута па уйлы йис йухэтэл Где-то вдруг человек столкнется с болью-болезнью, а где-то несчастливый век придет
кйшмэлтты *гл., об. I.* продымить (пропитать дымом) Ма ньирнэлам кйшмэллэм

кйшмэлтты *гл. II.* застирать Сух кйшмэллэла Застирали белье
кйшмэлтэм вэй кисы из камуса, прокопченные дымом
кйщрэмэты *гл., суб.* прыгать, суетясь Ай войлэнкенең кйщрэмэлнэн Птички прыгают.
кйшты *гл.* сшивать Ма ньупэллэвлам кйшлэм Я сшиваю шкуры
ки I. *союз* если Няң ки йухэтлэн, ма па йилэм Если ты придешь, я тоже приду; *фолькл.* Манем мосты хяңнехө ки, йеңкэл ньулемалэн, лоньщэл ньулемалэн, йухи еслалэн Если нужный мне человек, облизите его лед, облизите его снег, впустите его домой.
ки II. *част.* так Мулты вой вэллэв ки, вэллэв Какого-нибудь зверя добудем так добудем.
киварт *суц.* иней Киварт потэл заморозки (букв.: иней замерзает); Хөлэм киварт хө хоптыйем Три белых (букв.: цвета инея) моих оленя;
кивартэң *прил.* серебристый, покрытый инеем Там алэң кивартэң алэң Сегодня утро с инеем
кивартэты *гл.,* покрыться инеем (заиндеветь) Сўмтэт кивартэсыйэт Березы покрылись инеем
килаңа улты
килты *гл., суб.* встать с постели Кила йа, манти пурайа йис Вставай, пора ехать
кильэты *гл., суб., многокр.* вставать
килы-упи *суц.* зять-сестра *фолькл.* Килеңэл-упеңэл луплэңэн: «Йивлап-аслап! Там вўша питсэн, тыв ал йўва» Зять с сестрой говорят: «Безродный! До этого дошел, не ходи сюда».
ким 1. наружу, на улицу; Ким маңа Иди на улицу; *фразеол.* Төп шай йањэл, ким и кўр Не любит терять время (букв.: только чай выпьет, одна нога на улице); 2. наружный, уличный Щи хот ким пелэк эвэлт вой сухэтн лаңкэм Этот дом снаружи шкурами животных покрыт; Ким етэм аңтө На улицу он не вышел.
ким аллэты *суб., об., нас.* вытаскивать Сухлан ким алла Вынеси белье.
ким аңкэрмэты *гл., суб.* выглянуть Имэл хот ов эвэлт ким аңкэрмэс Жена из двери выглянула.
ким аңкэртты *гл., суб.* выглянуть Петрэн ким аңкэртэс Петр выглянул.
кимэт *числит.* второй Кимэт хотэн вел Во втором доме живет;

Кимэт ат ищи Вторую ночь тоже самое.

ким ванэлтэты *гл., суб., об., пас.* выводить Ин ловэл ким ванэлтэллэ, тэллэ Он лошадь выводит.

ким ваңкты *гл., суб.* выползти Амп нуры илпи эвэлт ким ваңкэс Собака выползла из-под кровати.

ким вохты *гл., суб., об., пас.* вызвать наружу

ким вошитты *гл., суб., об., пас.* выгнать

ким вуцкэты *гл., суб., об., пас.* выбросить

ким-йухи *нареч.* наружу-внутри Муй ким-йухи йаңхлэн Что ты ходишь, то на улицу, то в дом (букв.: наружу-внутри)

кимлэн сәх

ким лярнэлты *гл., об., пас.* выкатить Пөщкайэн сохэл хот эвэлт ким лярнэлтэ Выкати бочку из сарая.

ким лярнэлтыйэлты *гл., многокр.* выкатывать

кимлы *нареч.* наружу Ишьем эвэлт кимлы вантыйэллэм Из окна наружу выглядываю.

ким наврыйэлты *гл., многокр.* выпрыгивать

ким навэрматы *гл., мгнов.* выпрыгнуть

ким навэртты *гл., суб.* выпрыгивать

ким ьөхэлты *гл., суб., об., пас.* выгнать

ким ьөхлыйэлты *гл., суб., об., пас. многокр.* выгонять

кимпийа 1. *послел.* за; 2. *нареч.* снаружи Пүтэн хот кимпийа омсэ Поставь котел снаружи дома.

кимпийэн *послел.* за, снаружи Ов кимпийэн за дверью; Ов кимпийэн хөлэнтыйэл Снаружи слушает.

ким охэтты *гл., об.* выплевать Ин утлал ким охэтсэлэ (Он) это выbleвал.

ким пелэк наружная сторона

ким пелэкэн снаружи Пәрщан хот ким пелэкэн хинтэн хайэ С наружной стороны палатки оставь.

ким пөхэлматы *гл., суб., об., пас.* вытолкнуть

ким пөхэлты *гл.,* вытолкать

ким пулхэмтты *гл., суб.* вывалиться Хирем ким пулхэмтэс Из мешка=моего вывалилось.

ким пелэк эвэлт снаружи Ким пелэк эвэлт төхэрман Снаружи закрыто

ким рәкэнтты *гл., суб.* 1. выпасть; 2. выскочить *фолькл.* Ин пурне

ким рәкнэс, ин пурнеңэлэн катэлса, щата эв нампэр, пух нампэр мәншэсы Выскочила на улицу пурне, поймала ее пурне, разорвала ее на мелкие части.

ким сөхтэты *гл., мгнов.* выдернуть *фолькл.* Имултыйэн шухал ов эвэлт ким щи сөхтэсыйнэн Наконец через отверстие чувала их выдернули.

ким талты *гл., суб., об., пас.* вытащить

ким талжэты *гл., длит., многокр.* вытаскивать

ким түвемийэлты *гл., об., пас.* вынести и внести обратно

ким холэмты *гл., об., пас.* смочь вытащить

ким хөхэлматы *гл., суб. мгнов.* убежать Эвэн ким хөхэлмэс Дочь=твоя убежала.

ким хөхэлты *гл., суб.* убежать

ким хөхэьлэты *гл., суб. многокр.* убежать

ким еслыйэлты *гл., суб., об., пас. многокр.* выпускать

ким еслэмтты *гл., мгнов.* выпустить

ким есэлты *гл.,* выпускать, выпустить

ким етлэты *гл., многокр.* выходить, вылезать Эвэл ким етлэс Дочь выходила на улицу.

ким етты *гл., суб.* выходить, выйти, выпасть, вылезть

ким етэмтты *гл., суб., мгнов.* выйти

кимэл суц. край Анем пәсан кимэлэн омәсәл Чашка стоит на краю стола

кимэл суц. берег Щорәс кимәл берег моря; йухан кимәл берег реки

кимәл суц. край, вдоль Мүң па лор кимәл хува́т күрән мәнлэв Мы тоже вдоль озера пешком идём; Пәсан кимәла омсәс Села у края стола.

кина *суц., заимств.* кино

киншка *суц., заимств.* книга

киньща чем, по сравнению Лын мин киньщамән ушәңшәкнән; Эвэн киньща ма ай По сравнению с твоей дочерью я младше; Апщэн һавремәт киньща пәста хөхэл Младший брат=твой по сравнению с детьми быстро бегаёт.

кирэсыйэлты *гл., суб.* запрягаться

кириты I. *гл., суб.* хрипеть (о горле) Түрем әл кырийәл Горло=мое хрипит.

кириты II. *гл., суб.* скрипеть Өхәл пәт кырийәл Дно саней скрипит.

Киркөр Григорий

кирмәш *суц.* кирпич

Кир ыуҗләп ими фолькл. (букв.: женщина с деформированным от старости носом)

кирты *гл., суб., об., пас.* запрягать Нәң вўлылан кира Ты запряги оленей; Өхәл вўлы кирәм па омәсәл Олени запряжены в нарты и стоят.

кириты *гл., суб.* издавать скрип (об облеченных полозьях нарты) Өхәл пәт кирийәл Полозья нарты скрипят.

кирәсты *гл., суб.* запрячь Кирәсләт йеңк вўлэтән, хәншаң вўлэтән Запрягут они белых оленей, пестрых оленей.

кирәсийәлты *гл., суб.* запрягаться Ин пирәшүнән китәнтак кирәсийәлсәңән Старики оба запрягли нарты.

кисәрләты *гл., суб.* играть в карты Мўң кисәрләләв Мы играем в карты.

кисәр *суц.* карты игральные

киталты *гл., об.* говорить за ребенка (до развития речевых навыков), как будто ребенок сам произносит это Ма лўвәт киталләм Я говорю за него.

китәнтак нареч. оба Китәнтак не кўр әнт пәрәмты йсмән тәхийя вөлләнән Оба являются священными местами, куда не ступает нога женщины.

китты I. *гл., суб., об., пас.* отправлять, отправить Ма нәңән мойләпсы китсәм Я тебе подарок отправил; Мин нәңәт хән китсәмән Мы не тебя отправляли; Ма аңкәмән нәң хущана китсайәм Мама меня к тебе отправила.

китты II. *гл., суб., об.* бросить, кинуть Кэвәл йиңка китселә Он бросил камень в воду.

китты III. *гл., об., пас.* выстрелить из лука (бросить, кинуть, отправить) Нўлән щи китла В него выстрелили (букв.: стрелой кинули) из лука.

китыйәлты *гл., суб., об., пас., многокр.* отправлять Щи ампңәл айкәл китты аңкәла китыйәллайңән Этих собак отправляют к матери с новостью.

ких *дет.* плохо, плохой

киш I. *суц.* кап

киш II. *суц.* горб

көккөк *суц.* кукушка Көккөкән ләкәл Кукушка плюет; Көккөкән атәм вантәл Кукушка предсказывает плохое; Нәл хот сўнән көккөкән ат ләйлайәт Пусть все в твоём роду умрут (букв.: четыре угла твоего дома пусть кукушка обпоет); Нўр көккөк иты ләйлән Ты грубишь, споришь (букв.: как кукушка поешь).

Көккөк лор топоним. Кукушкино озеро

көлңәлты *гл., суб.* 1. разбирать Пурмәслам көлңәлләм; 2. перебирать

көләмәты *гл., суб.* заниматься чем-либо долго, возиться Муй щи хўват көләмәлән Что ты так долго возишься

көм I. *суц.* 1. время, момент Көм холәмтәс Поймал момент; Көм йохәтл Успевает; 2. возможность, Иса көмем әнтө У меня совсем нет времени; Көм холәмтәс Нашел возможность; Нәң пилана путәртты көм хән тәйләм С тобой разговаривать у меня нет времени.

көм II. *суц.* 1. отдых; 2. передышка; 3. отсрочка; 4. возможность Ма нәңән рөпитты көм ән мәләм Я тебе не даю возможность работать.

көмәңа наречие 1. заранее Көмәңа мәнаты Заранее идите; 2. опережая, не зная ситуации Көмәңа ал лавта Не зная ситуации, не ругайся.

көмән пўлаң засветло Көмән пўлаң йухи мәнсәңән Засветло домой ушли.

көһар *суц.* бедняга

көр *суц.* печка Көрән ващ Печка=твоя узкая; Көрәм па щи әлләм Опять затоплю печь.

көрәвнәк *суц.* кузовок, сплетенный из корня кедра

көрәш *суц.* веник, которым парятся в бане

көр лаңәл *суц.* плита печки, полати на печке

көрт *суц.* стойбище, село, деревня Тәм нөпәтән вўт мўв көртән вөлты хәнты йох ищи йис нөпәт иты тәльэпон әнт тәйләт В нынешние времена у хантов, живущих в стойбище, как в древние времена, нет телефонов.

көрт-вош *суц.* стойбище-поселок, деревня-город Щит ищи, вот пухән вўрас верталн көрта-воша щи йухәтәл Это тоже, сын

ветра, когда предсказывает что-то плохое, прилетает в стойбище-поселок

көрт вул I. *суц.* остов деревни

II. название орнамента

көр-түт *суц.* печь-огонь Мянтем йэлпийн, алпа, көрөм-түтем альбэлэм Перед тем, как ехать, наверное, печку-огонь буду топить.

көрт хяр *суц.* окрестности деревни Ин көрт хярэла антшэк йухэтэл До деревни немного не доехала.

көрт-хот стойбище-дом Көртэл-хотэл ши тўнкәң-мўвәң хотл щиты пентәс Стойбище-дом, этот с мохом-землей дом так скрылся

көртәң *прил.* деревенский, стойбищный Көртәң йох ким етсәт Жители стойбища вышли на улицу.

көрәң *прил.* с печкой Көрәң хот Дом, имеющий печку.

көс *суц.* мощь, сила Көсәл антө Он немощен (букв.: мощи=его нет).

көсәң *прил.* 1. имеющий силы Мосәң, көсәңа йиләм Может, сильным стану; 2. обеспеченный, не нуждающийся в помощи.

көслы *прил.* бессильный, немощный Ин икән көслы питәс Этот мужчина стал бессильным.

көслы питты устать (букв.: без мощи стать) Лув көслы питәс Он стал немощным

көбәв *суц.* щенок

көбәв-көбәв *звукоподр.* (звукоподражание кулику)

көща *суц., заимств.* хозяин, начальник

Көщта Костя

куй *суц.* утенок

кўвәл *суц.* бубенчик, колокольчик Нўр иса кўвләт ши тьорыләт Все бубенчики звенят.

кўвлыты *гл., суб.* звенеть бубенцами Муылан кўвлылән Чем звенишь?

кўвләмәты *гл., суб.* 1. бездельничать; 2. нежить, ласкать ребенка Наврәмәл пила ши кўвләмәл Она ласкает ребенка.

кўвләң *прил.* с бубенчиками Лўв кўвләң нөй сәхийәл ким ныра ихәтсәлә Она халат с бубенчиками на улице на жердь повесила; *фолькл.* Мощ хө кўвләң нол лоләмәл Она (сойка) украла у мужчины Мощ стрелу с бубенчиками.

кўвәщ малица (зимняя одежда из оленьей шкуры, мехом нару-

жу, надевается поверх малицы)

кўвщәң *прил.* имеющий малицу Кўвщәң ики хурпи тылжәщ, тўшәң ики хурпи тылжәщ Месяц, похожий на мужчину в малице, месяц, похожий на бородатого мужчину

кўкәр *суц.* берестяной кузов для хранения продуктов

кўкәрмәты *гл., суб.* громыхать, шуметь

кўкәрләты *гл., суб.* 1. согнуться, покоробиться Воңщпем кўкәрләс Берестяной короб покоробился; 2. ходить в сгорбленном положении Тум имән кўкәрләс Та женщина сгорбилась.

кўлащты *гл., суб.* драться Тәм хөйән кўлащты имухты нәпәтәл, нўр оңтәң хорәт иты Этот мужчина сразу кидается драться, как рогатые быки.

кўлы I. *нареч.* 1. скользко Камн кўлы; 2. скользкий.

II. *прил.* легко льющийся, легкий (о мелодии песни) Лөхи арийем, кўлы арийем Свободная песня моя, легко льющаяся песня моя; Кўлыйән сувпи суваң арийем *фолькл.* С легкой мелодией мелодичная песня моя.

кўлыты *гл., суб.* скользить

кўла питты *гл., суб.* начать драться Лўн кўла питсәңән Они начали драться.

кўләмты I. *гл., суб.* стать глупым Иса ши кўләмәс Совсем стал глупым.

кўләмты II. *гл., суб.* смешаться, растеряться, плохо соображать, вести себя неадекватно, прийти в смятение Па ши мурта ши кўләмләв па ин анас нухтәты, әктәщты питеәмн па хултпелы илы павәтсем Так смешается все в голове, а когда обоз нужно было двинуть, собираться стали, куда-то уронили Ащем иса кўләмәс Отец совсем пришел в смятение.

кўләп *суц., заимств.* клуб Йа, кўләпа йәңхләв Ну, сходим в клуб.

кўль (мифическое существо)

кўльләңки Кўльләңки хот хәры йовәл Куль пол подметает (о метели)

кўль үкщәм *ругат.* противный

кўль хурасәп *ут ругат.*

кўщи *суц.* собака

кутәп хос *суц.* средний крохаль (вид утки)

кўль мата кўль

кўл *прил.* **I.** глубокий (о снеге) букв.: толстый: Лҗоньщ кўл Снег глубокий.

кўл I. 1. толстый Кўл сэв Толстая коса; Кўл илҗэм Толстые стельки; Кўл пун Толстая нитка из жил; Кўл павэрт Толстое бревно; Йеҗк шеҗк кўл вес Лед очень толстый был; Кўл пун толстые нитки из жил. 2. упитанный Кўл ими Толстая женщина; Кўл ики Толстый мужчина.

II. 1. глубокий Кўл лоньщ Глубокий снег; 2. крепкий (о сне) Кўл олмэп С крепким сном (букв.: толстым).

кўлат *суц.* толщина Ши кўлат йўх Такое толстое дерево; Кўрэн вой павэрсэм, әлсәл кәт лҗуй кўлаткем Я добыл лося, сало=его толщиной с два пальца.

кўла очень сильно Воша йухәтмэвэн кўла ши пәтләс Когда мы приехали в город, очень сильно стемнело; Йәтн кўла пәтләты йўпийн илҗы ши улҗа Вечером, после того, как очень стемнеет, ложатся спать; Мәнәс, мәнәс, кўла пәтләсы Шел он, шел, очень сильно стемнело.

кўлы-муры *прил.* толстоватый, упитанный Кўлы-муры имийә Толстоватая женщина.

кўмиты *гл.* гудеть, греметь (глухо) Хутты мўв кўмийәл Где-то земля гудит Пәлҗәҗ кўмийәл Гром гремит (глухо).

кўмрәмәты *гл., суб.* издавать глухие звуки с помощью предметов, стучать.

кўмрән *прил.* глухой (о звуке) Кўмрән сый Глухой звук

кўмрән-ворсән *прил.* глухой (о звуке движения оленей) И кўмрән-ворсән сый Только глухой звук.

кўнш *суц.* коготь, когти Ворш кўншәт Когти коршуна.

кўншаьши I. *гл., суб.* царапаться Кәбем кўншаьщәл Кошка моя царапается.

кўншаьши II. *гл., суб.* попусту болтать языком Ал кўншаьща Не болтай.

кўнши *гл., суб., об., пас.* царапать Йәша вес, ов ши кўншса Через некоторое время дверь кто-то стал царапать

кўнш олҗәҗ *суц.* локоть лҗуҗлән ки лҗуҗа, етлән ки ета, кўнш олҗем ши пўтләл Входишь, так входи, выходишь, так выходи, локоть

мой протрется; Кәнш олҗем пәсана хойәс Локоть=мой ударился об стол.

кўншәп пеҗк зубья гребня Йўхәт щиты кўншәп пеҗк иты йисәт па муй тәхәл етәл, муй тәхәла мәнәл Деревья стали как зубья гребешка, где уж пройти (букв.: букв.: какое место=его появится, в какое место он пройдет)

кўнш кар коготь, ногти Нўр амп кўншкарәт Длинные ногти, как у собаки.

кўнш олҗәҗ *суц.* локоть

кўншпәҗ йўх грабли

кўншты *гл. I.* царапать, сгребать, расчесывать

II. интенсивно, быстро собирать Воҗщәмут ши кўншәл Ягоды собирает.

кўншәп *суц.* расческа, гребень Йўхәт щиты кўншәп пеҗк иты йисәт па муй тәхәл етәл, муй тәхәла мәнәл Деревья стали как зубья расчески и где он пройдет, куда пойдет.

кўншәмәты *гл., суб. об., пас., мгнов.* схватить, схватиться Хуйатн йулҗта кўншәмәсийәм Кто-то схватил меня сзади; мухты мава кўншәмәс Сразу за конфету схватился.

кўр *суц.* 1. нога *анат.* Лҗув кўрәлән йовәл Он качает ногой; Ин имәл кўр йәма йил Нога этой женщины поправилась; *фразеол.* И кўр тәйтҗы Быстро уйти (букв.: одну ногу иметь); *фразеол.* Кўр паҗәл хулҗна нұхал Только умер (букв.: палец ноги еще шевелится) (о несоблюдении траура, о нарушении этических норм; *фразеол.* Кўр шәпән йәҗхәл Пресмыкается (букв.: ходит на согнутых ногах); *фразеол.* Кўр вуцкәман омәсты Бездельничать (букв.: сидеть забросив ногу); *фразеол.* Кўрлҗы ләни (о ребенке, который долго ползает, не встает на ноги); 2. ножка (нарты, стула) Өхәл кўр Ножка нарты; Пәсан кўр Ножка стола.

кўрлҗы *прил.* без ног, безногий

кўрмәҗ вўлҗы олень, бегущий рысью

Кўрмәҗ *прил.* Быстрый (кликча оленя)

кўрн наречие пешком Кўрн хуты ин хута лҗоль Где уж пешком дойти (т.е. невозможно)

кўр ләҗәл Ванши турн сөхта па нўки вәй ләмәттән йәлпийн, кўр ләҗәла йувәртә Нарви траву и перед тем, как надеть кожаные кисты, на ногу намотай.

кӱр вӱшна (йит)

кӱр илпи ики

кӱр йит *суц.* сустав ноги Нӱн кӱр йитэн етэлтэсэн Ты сустав ноги вывихнул

кӱр йутлаң *суц.* пятка

кӱр карты (*орудие для обработки шкуры*)

кӱркэты швырнуть; кинуть, бросить небрежно, сунуть, затолкать Шив лыпийа кӱркэ Брось туда внутрь; Мӱнэт пӱн ов йӱнк вӱса кӱркӱсэн Меня сунул ты в отверстие проруби, куда ловушку опускают.

кӱр лаңал верхняя сторона стопы

кӱр лон ӱхи

кӱрмӱн *суц.* рысак

кӱрн (*наречие*) пешком Кӱрн вӱты щи мӱнсэв Пешком от берега пошли; *фразеол.* Кӱрн мойлӱты Ходить ногами (букв.: ногами одарить).

кӱрнат нареч. в ногах Лӱвты кӱрната пунлӱв Его в ноги положим

кӱрнӱлтыйӱлты грохотать

кӱрпа *суц., заимств.* крупа

кӱр паң палец ноги

кӱр пӱты ступня, пятка Кӱр пӱтем кӱшалӱсы Ступню ушибла (я)

кӱр пунӱмты *гл.* зашагать *гл.* Щӱлта па щи вӱнт пелла кӱрл пунӱмтӱл Затем опять к лесу зашагал

кӱрс груз Кӱрс щи тӱлӱв ӱхӱлӱн Груз мы везем на нартах.

кӱр сӱр *суц.* голень

кӱршка *суц., заимств.* кружка

кӱрыты *гл., суб.* 1. урчать лыпийӱн ӱл кӱрыйӱл Внутри урчит ;2. гудеть (о ливне), литься сильно с глухим звуком Тарӱм йӱрт ӱл кӱрыйӱл Сильный дождь просто гудит.

кӱрщӱмты *гл., суб.* **I.** упасть с глухим звуком, брякнуться

II. умереть Кӱмн тӱхийа кӱрщӱмлӱт Они умрут (букв.: в каком-то месте брякнутся)

кӱрт *прил.* 1. густой (о жидкости, веществе) Кӱрт лант йиңк густой суп; 2. крепкий Кӱрт шай Крепкий чай.

кӱртӱсты *гл., суб.* затрудняться, испытывать затруднение, не мочь что-л. сделать Ин хӱйем щи кӱртӱсӱс Этот мужчина затрудняется.

кӱр тый *суц.* **I.** носочки (*анат.*)

II. ножки Лӱпас кӱр тыйа омӱсман Лобаз на ножки поставлен. **кӱртты** *гл., пас.* затрудняться, не мочь что-либо сделать Сопӱк иса щи кӱртсы Он не может надеть сапог.

кӱрщӱмты *гл., суб.* упасть с глухим звуком (о человеке, предмете) **кӱрӱмӱн нареч.** рысью Кӱрӱмӱн хӱхлӱлла Рысью везут ее; Кӱрӱмӱн мӱнты питлӱт Они поедут рысью.

кӱрӱм *суц.* бег, бег рысью

кӱршка *суц.* кружка

кӱр щохӱщ *суц.*

кӱрӱк *суц.* острохвост

кӱрӱк *суц.* ястреб Ухӱл кӱрӱк тыхӱл шолпӱн ух Голова лохматая, как гнездо ястреба.

кӱрӱн *прил.* пешеходный Кӱрӱн йӱш Пешеходная тропа, тропинка **кӱрӱн вой** *суц.* лось (букв.: с ногами зверь) Акӱл ики кӱрӱн вой шӱнша ныпӱтмӱл Дядя лося на спину себе загрузил; Щит йанас хотӱн омӱссӱлӱ, тухлӱн вой мӱнӱс ки, мӱнтал сат кӱрӱл шив хӱншӱлӱлӱ, кӱрӱн вой ки мӱнӱс, кӱрӱн вой мӱнтал сат хурӱл шив хул хӱншӱлӱлӱ.

кӱрӱн вой *суц.* созвездие Большая медведица (букв.: лось)

кӱрӱн вой йӱхӱл самострел на лося Тӱм хуты кӱрӱн вой йӱхӱл Это же самострел на лося.

кӱрӱн вой кӱр (кости щучьей головы) Нога лося

кӱрӱн вой тӱпа 1. копыта лося; 2. *перенос.* кость щучьей головы в виде копыт лося.

кӱсы *суц.* обруч, дуга Кӱтлупӱл верлӱн хӱл йӱх кӱсийӱн В середине сделаешь дугу из ели.

кӱсы кӱтлӱп середина

кӱт *суц.* **I.** промежуток, расстояние Кӱрт кӱтӱлн 50 км кем Между стойбищами примерно 50 километров; *фразеол.* Кӱт=// вана йиты Быть близким к ссоре Иса кӱтн вана щи йухтӱс Скоро поссорятся (букв.: совсем промежуток между ними короткий стал);

Щи кем кӱт щи вӱллӱв На таком небольшом расстоянии живем.

II. между *послел.* Лӱн кӱт кӱтӱна па йӱкӱр сурт тывмӱл И между ними небольшая полоска болота появилась; Кӱрт кӱтӱлӱн хӱлӱм йӱн километра кем Между стойбищами примерно тридцать километров.

кўта-кўта местами Кўта-кўта ай йуханэл мǎл лотыйэт тайэл
Местами на маленькой речке есть глубокие места

кўтлѐп 1. середина *фразеол.* Щи неңэн кўтлѐпэл елты мǎнэл
Эта женщина очень довольна (букв.: выше середины=ее идет);
2. средний Тǎм кўтлѐп упем хот Это дом моей средней сестры.

кўтрѐн *прил.* горький (о веществе) Кўтрѐн пуртѐн Горькое ле-
карство.

кўтѐн 1. во время *фолькл.* Щиты мǎнтал кўтѐн Пурнеңэн етса В
то время, когда она шла, Пурне появилась.

Имулты йѐтн вухсар ими йǎнхтал кўтн мойпѐр хота вѐйтантѐс
Как-то вечером лиса, когда ходила, вышла к медвежьей берлоге;
2. в пути Тǎм вотас кўтѐн ма муй тǎхийа шѐтлѐм Во время мете-
ли я куда пойду; Имултыйѐн омѐстал-вѐлтал кўтѐн, нумѐс верѐс
В то время, когда он сидел, он задумал; *фолькл.* Мǎнтан кўтѐн
па ин апщѐл па щи лакнемѐл ил Когда они шли так, младший
братишка=ее опять проваливается вниз; 3. *послел.* между, среди
Лыв кўтѐлн Между ними; Пухѐн мир кўтѐн щи вѐл Сын=их жи-
вет среди людей.

кўтѐнѐн между собой Кўтѐнѐн йǎма вѐллѐнѐн Между собой хо-
рошо живут.

кўтѐп *суц.* 1. середина Лор кўтѐп кѐма йухѐтсѐнѐн Они доехали
приблизительно до середины озера; Мўн хǎтѐл кўтѐпѐн хулна
йохмѐт хўват шѐшсѐв; 2. средний Кўтпѐм щи йухтѐс Приехал
мой средний ребенок.

кўтѐп лѐнт *суц.* гусь-пискулька

кўта *послел.* между, в середину

кўта-кўта местами Кўта-кўта ай йуханэл мǎл Местами малень-
кая река глубокая; Воңщѐмутлал кўта-кўта тǎхлѐлѐ, пайѐн-пай-
ѐна Ягоды в некоторых местах бросает,

кўтѐры *суц.* тетерев, средний крохаль

кўтлѐп средний Кўтлѐп лўй средний палец

кўтлѐпѐн, кўтѐпѐн посередине Хот кўтѐпн муй омѐслѐн Что си-
дишь посередине дома

кўтлѐп хопты средний олень в упряжи

кўтрѐн *прил.* острый

кўтѐна йиты *суб.* ссориться, поссориться Лын кўтѐна йисѐн

Они поссорились (букв.: к промежутку стали)

кўтѐп *прил.* средний

кўтѐпа посередине

кўщѐты *гл. пас.* опьянеть Ин икѐн кўщѐсы Этот мужчина
опьянел.

кўтѐри *суц.* тетерев

кўтѐрлѐты *гл., пас.* обжечься, обжигаться Шǎншѐл тўтѐн
кўтѐрлѐты питса Спину его огнем обожгло.

кўтѐртты *гл.* ударить с размаху Ух пǎт эвѐлт кўтѐртсѐлѐ Ударил
по голове; Щи йўх лайѐмн кўтѐртсѐлѐ Это дерево топором уда-
рил; Икѐлѐн лѐпн кўтѐртлѐ Муж ее ударит веслом

кўтѐртыйѐлты *гл., многокр.* ударять с размаху

кўш союз как ни Кўш йиңки телѐн хѐхѐлсѐнѐн, аңкѐн щиты щи
кѐккѐка пѐрлѐс Как ни бежали они с водой, мама так и улетела
кукушкой.

кўш кѐпа, кўш хоть, хоть и *частица* Ма кўш кѐпа ѐн вѐнлтый-
ллѐм, лўв киңшѐла утшам ѐнтѐ Я хоть и не учусь, но не глу-
пей его; Кўш кѐпа нǎн йухта Хоть ты приди; Кўш хуты йўвѐнтѐл
фразеол. Находится в смятении, растерянности (букв.: хоть как
делается).

кўшмѐлты I. поджечь

кўшмѐлты *гл., пас. II.* першить (о горле) Тўрем кўшмѐлса В гор-
ле першит.

кўшмѐлтыйѐлты *гл., суб.* совершать обряд очищения Тум имѐн
кўшмѐлтыйѐлѐ Эта женщина совершает обряд очищения

кўшѐм берестяной короб

кўшѐм йўх лучинка, палочка для разжигания костра

кўшѐмты *гл.* загореть, начать тлеть Йўхлѐм кўшѐмлайѐт Дрова
загорятся

кўщ *суц.* собака *тотем.*

кўщи *суц., сакр.* собака (во время медвежьего праздника или в
местах жертвоприношений)

кўщар *суц.* бурундук Кўщар кўнш кар немѐщ тыйа сѐма лѐ-
пѐстѐм вот сух пѐлкѐл щив и ат йуврѐмѐл Пусть прицепится на
коготь бурундука выросшая на глаз белая оболочка.

кўщийѐлты *гл.* идти по следу Кўщийѐллѐм, и хулта мǎнѐл Пой-
ду по следу, куда пойдет.

Күщма Кузьма

күщты *гл.*, идти по следу

кэв камень, каменный **Щи** вөн кэв хута вөл? Где этот большой камень? Кэв хот Каменный дом; *фразеол.* Шәншэн кэвэн пунсэн Не может согнуться.

Кэв суц. Урал

кэван суц. бутылка **Щикем** кэван пүлэп луват ай икиле, муй ушэл вөл Такой маленький мальчик размером с пробку, что он может (делать).

кэван лыс суц. стекло

кэвэң прил. каменный

кэв вот западный ветер

кэв картан суц. сковородка

кэвнєк суц. буланный вьюрок

кэв пүт суц. котелок

кэв пелэк суц. запад

кэвнєк суц. сойка

кэв сөмуп с неподвижными глазами

кэв шөпийэ камешек **Пэц** лыпийн, мяттырн, кэв шөп В бедре, оказывается, камешек

кэй суц. молитва, заклинание, магическая песня

кэйты I. находиться в состоянии транса, блаженства, издавать звуки в такт движению **Пирэщ** икэн кэйэл Старик находится в транс.

II. токовать (о глухаре) **Лүкжан** кэйлэт Глухари токуют

кэл суц. веревка

кэлаң пелэк левая сторона (букв.: веревочная сторона)

кэлаң пелэка налево

кэлаң пелэк эвэлт слева (букв.: со стороны веревки)

кэл-һур суц. веревки-снасти

кэлщи суц. рыб. сорога

Кэлщи вөры Сорожья старица

Кэлщи йухан *топоним.* Кэлщи йухан нүмпийэн вөс мухэт Выше Сорожьей реки был волок.

Кэлщи лор Сорожье озеро

кэриты I. *гл., суб.* упасть **Наврем** ил кэрийэс Ребенок упал;

Ин икэн мәнмал са йөш шөпа кэрийэс Этот мужчина, как шел, упал, перегородив дорогу; **Щалта** рат хонэңа кэрийэс Затем он свалился около очага.

кэриты II. *гл., суб.* отключиться, упасть (о нетрезвом состоянии)

III. *гл., суб.* пропасть, исчезнуть (о комарах) **Пелналан** кэрилэт Комары пропадут (исчезнут).

кэтэмты *гл., суб.* трогать **Түта** леваса кэтэмты аң рэхэл Трогать огонь без надобности нельзя

кэши нож **Пасты** кэши түва Принеси острый нож; **Хор** поңхэл вөн кэши Большой нож, как лопатка быка; **Пүкэн** эвэтты кэши (о тупом ноже) *букв.:* нож, для того, чтобы отрезать пуповину; **Хө** хуйат кэши мужской нож; *фразеол.* Кэши йэнлэн ариталэн, лүк немэлты сый аңт хөл.

кэши пүка сторона ножа, противоположная лезвию кэши йэнэл лезвие ножа

кэши нэл рукоятка ножа **Кэши нэл** палат Низкого роста (*букв.:* ростом с рукоятку ножа).

көм суц. I. время **Вөлэм** көмэл па щи, па хөн нух лоль Время жизни его исчепано, снова не встанет.

II. состояние **Там** көмөмн мулты ширн вөллэм В этом состоянии как-нибудь проживу.

III. степень, уровень **Нәң** көмэн йох хөн пәратыйэлсәм, теллаң сува пәтема павтыйэлсәм Не такого уровня людей я побеждал, на дно своего желудка доставлял (*букв.:* ронял); **Ма** көмөм ут Такого уровня человек, как я.

IV. способность

көма приблизительно, около **Йәрсот** ол көма йис Ему около девяност лет исполнилось

көмн *вводн. сл.* вдруг **Көмн** йухатл Вдруг придет

көн *прил.* легкий **Хирөм** көн Мешок=мой легкий; **Көн** йошәп, көн күрәп хөйэн хүв пәнт вана верәл Проворный (*букв.:* с легкими руками, с легкими ногами) человек длинный путь быстро пройдет (*букв.:* коротким делает).

көнамты *гл., суб.* облегчиться **Нумсән** көнамәл Настроение твое улучшится (*букв.:* облегчится)

көны-мәны *прил.* легкий на подъем **Лүв** щимәщ көны-мәны пух,

вой-хўл вэлты хө Он такой легкий на подъем парень, зверя-рыбу добывающий парень

кенамтыйәлты *гл.* намереваться

кеңк *прил.* раздражительный Лўв хутащ кеңк Он что-то раздражительный.

кеңка *сердито*, в раздражительном тоне Лўв шеңк кеңка путәртәл Он очень сердито говорит.

кеңки-ваңки *прил.* раздражительный Ин акем ики кеңки-ваңки хө, имәл пелә ши хишәмтәс Дядя мой раздражительный, на жену прикрикнул.

кепа *частица* хоть Сем кепа ән тайлән, вантә Хоть ты слепой (букв.: глаз не имеешь), посмотри;

кепа *частица усилит.* тоже Нәң кепа йәңха щив Ты тоже сходи туда

кепи *хотя*

кепәл лапы от ног копытных животных (лося, оленя)

кер *сущ.* наст Вөн кер Толстый (букв.: большой) наст; Ушәң щирәң кер әнт верәнтәс Настоящего наста не было; Ай кер тыләщ месяц малого наста

керас высокий крутой берег реки Товийән хәтәл йәщәлт керас хонәт сыры лулаләт Весной берега реки раньше оттаивают.

керлыйәлты *гл., суб.* двигаться в разные стороны

керәльәты *гл., суб.* валяться Лўв щәта керәтләл Он там валяется; Нар хунәп ай ики лер йиңәл лыпийән керәтләл Маленький мальчик с голым животом в коробе валяется.

керәтты *гл. I.* обходить, объезжать Вөнтәң пеләк, йиңкәң пеләк керәтләт Лесную сторону, водную сторону объезжают

II. переворачивать

III. начать

кертыйәлты *гл., многокр.* объезжать

кертыйәлты *гл., многокр.* переворачивать

кер вой *сущ.* снегирь

кер вой хәншаң серебристо-пестрый (масть оленя) Кер вой хәншаң вўлэв тәпәс Серебристо-пестрый олень наш потерялся.

керләты *гл., суб.* повернуть, измениться Ин төрмәл вотаса керләс Началась метель (букв.: погода к метели повернула); Вотэв увса

керләс Ветер к северу повернул; Төрәм па щира керләс Погода изменилась (букв.: к другому повернула).

керләты *гл., суб.* 1. обращаться, повернуться; 2. накинуться, начать Щәлжта ўвты керләс Затем начал он кричать; Па ши йунтты керләсәт Опять начали играть.

керлыйәлты *гл., суб.* поворачиваться

кер тови *сущ.* весна наста (время наста)

кенш *сущ.* чижи (меховые чулки, которые надевают внутрь ки-сов) Кеншән лөмтә Надень чижи; *фолькл.* Па мулты вўлы пурты вой сух кеншәң лөмтәс Какие-то чижи из волчьей шкуры надел.

кеша *послел.* для Нәң кешана ма версәм Для тебя я сделал.

Л

лавләк лөнт *сущ.* лебедь-пискулька

лавмәң *прил.* Көр йухи пай тўтән лэсы па лавмәңа питәс Дрова в печи сгорели и угли остались

лавемәты *гл., суб., об., пас.* вынуть Вухәл щеп эвәлт лавемәслә Деньги вынул он из кармана.

лавемийәлты *гл., суб., об., пас., многокр.* вынимать

лавәм *сущ.* уголь *фолькл.* Кәт хот кўтән лавәм өхлүйә тәләсыйәл (пуләщ) Между двумя домами нарточки с углем таскаются; Нўр питәт, нўр лавәм лампа вўләт Совсем черные, совсем как уголь олени.

лавәттәты *гл., суб., об., пас.* вынуть, вынимать, вытаскивать Ши кем хө пила поснәлам хөн лавәттәләм С таким бессильным я даже рукавицы не вытащу

лавәттыйәлты *гл., суб., об., пас. суб., об., пас. многокр.* вынимать, вытаскивать

лавәттәмәты *гл., суб., об., пас., мгно.* вытащить, вынуть

лак *сущ.* 1. круг; 2. хомут; 3. колесо

лакка *послел.* вокруг, врасыпную

лакатты *суб., об., пас.* ругать нецензурными словами

лакащәң *прил.* круглый

лакнәмәты *суб., мгно.* провалиться Амп хирәм вўса лакнәмәс

Провалился в яму, вырытую собакой
лакэнты *гл., суб.* 1. выпадать Лыв өпэтлал ын лакәнлэт Их волосы не выпадают; 2. провалиться.
лакка маныэйлты *гл., суб.* расходиться, разбредаться Вўлылэв йөшэт хўват лакка маныэйлсэт Олени по дорогам разбредались
лакнэвьэты *гл., суб.* проваливаться
лакнемэты *гл., суб., мнов.* провалиться Кўрэл вўса лакнемэс Нога провалилась в яму; *фолькл.* И мэнь не па сорт ух йахайа кўш төхмэс, пеҥкэл щиви лакнемэс Одна невестка укусила щуку за жабры, зуб ее туда провалился.
лаков *суц.* 1. разбитая вдребезги посуда; 2. *бран.*
лакщиты *гл., суб., об., пас.* 1. крутить, вертеть что-то; 2. открывать-закрывать Овем муй лакшилэн Что ты дверь мою открываешь-закрываешь; 3. разрушить, дергать туда-сюда.
лакщэмтты *гл., суб.* увеличиться
лакеп *суц.* фундамент Хот лакеп фундамент дома
лалыты *гл., об., пас., неодобр.* обыскать с целью кражи, обшарить Хотэл лалымај Дом он обыскал
лалемэты *гл., суб.* обыскивать *см.* лалыты
ламк *суц.* ил, тина, грязь, осадок
ламкән *прил.* 1. илистый; 2. мутный; 3. грязный
лаңцау *прил.* тягучий, вязкий
лаңкэсты *гл., суб., об., пас.* покрыться, закрыться, прикрыть, быть закрытым Ов хоп ким пелэкән мулты ил лаңкэсэм За порогом что-то закрыто.
лаңкийэлты *гл., суб., об., пас.* покрывать, закрывать
лаңкпи *суц.* покрытие Тухлүйем – лор хот, ас хот лаңкпийем Мое крылышко – для озерного дома, речного дома покрытие
лаңкты *гл., суб., об., пас.* 1. стелить; 2. укрывать; 3. покрыть, закрыть
лаңкэсты *гл., суб.* укрыться Эвэн лаңкэпән лаңкэсэс Дочь=твоя одеялом укрылась.
лаңкэп *суц.* одеяло Кўл лаңкэпән лаңкэсса Толстым одеялом его накрыли.
лащ *суц., заимств.* власть
лакиты *гл., суб.* I. стучать (о сердце) Сәмем лакийэл Сердце=мое стучит.

лакиты *гл., об.* II. мотать
лаһ *прил.* 1. слабый, ненатянутый; 2. неумелый Тәм вўлэн лаһ йөшәп хөйән венәлтэсы Этот олень плохо обучен (букв.: мужчиной с неумелыми, слабыми руками); 3. свободный
лаһа слабо Лаһа йирты слабо завязать
лаһщәлты *гл., об.* тащиться, плестись, идти медленно (о мужчине) Хулта пелә лаһщәллэн? Куда тащишься?
лаһщәмтты развеиваться
лаһщемэты раздеваться
лаһщәң *прил.* тягучий, вязкий
лап *гл.* префикс со значением замкнутости действия :
лап вўты *гл., пас.* 1. занять; 2. быть покрытым; 3. заполнить, затянуть Тўрем иса лўйи хирәтән лап вўйәм Горло=мое совсем гноем затянута; 4. закрыть Йөшәла йухтәс. Ин икәлән па йөшәл лап вўсы. Иса кўтән вана щи йухтәс Пришел он на дорогу.
лап верты *гл., суб., об., пас.* загородить, заделать Йухан карты варән лап верәм Река железным запором загорожена; Тәм вўсем ма лап верлөм Эту дыру я заделаю.
лап йирты *гл., суб., об., пас.* завязать Ухшам хирән лап йирэ Узлы завяжи; Хирем лап йирман Мешок=мой завязан; Хушапәл лап йирса Коробку=его завязали.
лап йонтты *гл., суб., об., пас.* зашить Паф вўсэн лап йонтэ Дыру в брюках зашей; Хирән лап йонтсәлән Они зашили мешок.
лап лаңкты *гл., суб., об., пас.* накрыть, застелить Нурем лап лаңкман Постель застелена.
лап льяскэты *гл., об., пас.* защелкнуть Туманән лап льяскәслэ Замком защелкнул он (дверь)
лап мәнты *гл., пас.* 1. быть закрытым, занести; 2. уснуть Ухәл-семәл мунтәлмэсы, ухәл-семәл лап мәнса, щи уләмтәс Голова-глаза=его закрылись, лег он спать (букв.: голова-глаза=его зашли); 3. потерять сознание *суб.* Щи кўт иса лап мәнсайәм В это время потеряла=я сознание; 4. замолчать Мўн па нўр әл лап мәнсайәв Мы просто замолчали.
лап ньәмәрлэты *гл., суб.* погаснуть
лап ньөрәтты *суб., об., пас.* закрыть, придавить Щи вўсэн йөшән лап ньортэ Это отверстие рукой закрой.

Лайп ньухтэты закрыть Көр түрэн лайп ньухтэслэ Дверную задвижку закрыл.

лайп омэсты *гл.*, 1. подавиться, захлебнуться; Ма лайп омэссайэм Я подавился; 2. заложить (о носе) Нул шомлал лайп омэссайэт Нос заложило; 3. сесть, прикрыв собой что/кого Ма иса лайп омэссайэм Меня совсем закрыли (букв.: обсели)

лайп омсэлты *гл.*, **I.** засадить, заставить Ишньи хопем иса лыпэтэн лайп омэсса Подоконник весь цветами заставлен.

II. засыпать Сойэм йөрэт тэм йисэн мўв вўрэн лайп омсэллайэт Ручьи в нынешние времена земляной грядой засыпают.

лайп омсэмтты *гл.*, *мгнов.* застрять (в горле), подавиться, поперхнуться Тўрем лўвэн лайп омсэмса В горле застряла кость.

лайп питты *гл.*, *пас.* скрыть, закрыть, завалить Хинт пайтем лайп питса Дно короба закрыто; Тўт йўхлам лоньшэн лайп питсайэт Дрова снегом завалены.

лайп потыйэлты *гл.*, *пас.*, *многокр.* замерзать

лайп потты *пас.* замерзнуть Йуханэв лайп потса Река замерзла; Овэл лайп потса Дверь замерзла.

лайп потэмты *гл.*, *мгнов.* замерзнуть Мйлңэв лайп потэмса Озеро замерзло.

лайп пөрэнтыйэлты *гл.*, *об.*, *пас.* *многокр.* затоптать

лайп пөрэнтты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* затоптать

лайп пөрэнтэмэты *суб.*, *об.*, *пас.* *мгнов.* затоптать

лайп пулты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* задуть

лайп пуныйэлты *многокр.* закладывать

лайп пунты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* заложить

лайп пўнэтты *гл.*, *пас.* зарости

лайп пентыйэлты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.*, *многокр.* закрывать

лайп пентты *гл.*, *об.*, *пас.* закрыть Овэн лайп пентэ Дверь закрой; Овем лайп пентман Дверь закрыта; Овэл лайп пентэс Он закрыл дверь.

лайп пентэмты *гл.*, *мгнов.* закрыть Овэл лайп пентэмтсэлэ Он закрыл дверь

лайп перэтты *гл.*, выключить Радивайэл лайп перэтсэлэ Радио выключил

лайп рескэты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* захлопнуть резко

лайп сайэтты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* Прикрыть

лайп сеукийэлты *гл.*, *многокр.* забивать Мантал йэлпийэн ишньилал лайп сеукийэллэлэ Перед отъездом он забивает окна

лайп сеукты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* забить

лайп тайты *гл.*, *об.*, *пас.* держать закрытым

лайп талты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* затянуть Ишньэл сухэн лайп талэм Окно тканью затянуто; Шци пурайэн ампэв пайллы питэс, семңэл шўшэн лайп талсайнэн Тогда собака оглохла, глаза мышцей затянуло, еле-еле двигаться стала; Нурэл сухэн лайп талсэлэ Он затянул кровать тканью.

лайп төты *гл.*, занести снегом Хотем лоньшэн лайп төсы Дом=мой снегом занесло; Шцалта лонх вотас, калт вотас верлэм, – лупийэл, – иса овлэн лайп ал төлуйэт ‘Потом метель бога, метель богини сделаю, – говорит, – совсем двери=ваши, наверное, занесет.

лайпты *суц.* хвост рыбы

лайп төхэртты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* закрыть, запереть Овем хўвэн лайп төхэрман Дверь давно закрыта; Ишньем лайп төхэрлэм Окно закрою; Овэл лайп төхрэс Он дверь закрыл.

лайп төты *гл.*, занести, закрывать Йөшэв төласэн лайп төсы Дорогу занесло сугробом; Овлал вотасэн лайп төсыйэт Двери=их метелью занесло;

лайп төтльэты *гл.*, *пас.*, *многокр.* заносить

лайп тумантты *суб.*, *об.*, *пас.* закрыть на замок, ключ Овэн лайп тумантэ Дверь закрой на ключ; Овэл лайп тумантса Дверь=его закрыли.

лайп тэвэлты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* затыкать Шци вўсэн лайп тэвлэ Эту дыру затыкай; Хеллал тўнкэн лайп тэвэллэм Я щели мхом затыкаю; Шци вўс сухэн лайп тэвэлса Эту дыру тряпкой заткнули.

лайп темийэлты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* *многокр.* засыпать

лайп темты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* зарыть, закопать, засыпать, залить Шци вўсэн мўвэн лайп темэ Эту яму землей засыпь.

лайп увты *гл.*, *пас.* заплыть (о глазах) Семңэл лайп увсайнэн

лайп хайты *суб.*, *об.* закрыть (о глазах) Семңэл лайп хайсэлэ Глаза закрыл

лайп хирэсты *гл.*, *суб.* зарыться

лайп хирыйэлты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.*, *многокр.* закапывать

лйп хирты *гл., суб., об., пас.* зарыть, закопать
лйп хөрэгты *гл., суб., об., пас.* погасить (свет, огонь)
лйп хөртыйэйлты *суб., об., пас. многокр.* гасить (свет, огонь)
лйп хөрлйэйлты *гл., суб., многокр.* гаснуть Түтэв ванкүтэл лйп хөрлйэйл Свет часто гаснет.
лйп хөрлэты *гл., суб.* гаснуть Түтэв лйп хөрлэс Огонь погас.
лйп хөрлэмэты *гл., суб., мгнов.* погаснуть
лйп хөрлэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* загасить, погасить Лампайэл лйп хөрлэмсэлэ Он погасил лампу.
лйп хөхэлты *гл., пас.* занести (о снеге) Хотэв лөһщэн лйп хөхэлса Наш дом снегом занесло; Ин хотыйэ и пўша лөһщэн лйп хөхэлтэм Домик снегом совсем занесло.
лйп шошэмты *гл., суб., об., пас.* залить, засыпать Соём йөрэт тйпэрэн лйп шошэмлайэт Родники мусором засыпают
лйп щошиты *гл., пас.* залить дождем Түтэл лйп щошиса Огонь залило дождем
лйп щэлты *гл.* преградить дорогу, заслонить
лйп спэтты *гл., пас.* смыть
лйпи *сущ.* циновка
лйпэн *прил.* с зубринами (о стреле) Щялта ин лүкэн сортэл лйпэн нолэн щи йүвэтсэлэ Затем глухарь выстрелил в шуку стрелой с зубринами
лйпты *сущ.* 1. хвост (рыбы); 2. хвостовой Лйпты торэх хвостовой плавник
лйпщэмэты *гл., суб.* виднеться
лйщ *сущ.* гаршнэп
лутыты *гл., суб.* 1. стучать (о весле) Шаншлөп лутыйэл Весло стучит; 2. шелестеть (о бересте)
лўлыты гулить (о ребенке)
лымащ (орудие кедрового промысла)
лыпащ *прил.* 1. свободный, незавернутый, несвязанный; Щи тухэлпийэн ар лыпащ пурмас вөс Кроме этого много незавернутых вещей было; 2. отвалившийся, отломанный
лыпаща *нареч.* свободно
лыпаща питты *гл.,* стать свободным, освободиться; Тәмем лыпаща ал питэл Этот пусть не освободится.
лыпэнта *сущ.* бабочка

лыпэт питты пура, *тж* **лыпэт хойты тылэщ** сентябрь (букв.: время опадания листьев) Щялта па лыпэт хойты тылэщ хуламэн па лөһщэн щи питсайэв Когда закончился сентябрь, выпал снег
лыпиприл. 1. лохматый, мохнатый, пушистый Вөн лыпи амп тайсэт У них была большая лохматая собака.
лыпиприл. 2. лайка
лыптэн *прил.* 1. Лиственный Лыптэн йүх лиственное дерево; 2. цветной
лыпэт *сущ.* 1. лист (растения, дерева); 2. цветок
лыпэт нуви, *тж* **лыпэт тылэщ** июнь (букв.: месяц листьев)
лыпсыты *гл., суб.* лизать, призывая звуки Муй нән лыпсылэн? Что ты лижешь?
лыс *сущ.* лист (железа, стекла, бумаги) Ишњи лыс Стекло окна; Карты лыс лист железа; Непэк лыс лист бумаги.
лысэтты *гл.,* шлепнуться, упасть с шумом
лысыты *гл.,* падать с шумом (о дожде, потоке)
лыскэты *гл., об.* поставить, повесить небрежно Ма сухлам щи кэла лыскэслам 'Я белье на эту веревку повесила'
локащты *гл., суб.* петь (о лебеде) Хутэн локащэл Лебедь поет
ломп оңтэп вўлы
лоңхиты *гл., суб.* **I.** расколиться Йүхем щи лоңхийэс Полено на-конец расколосось.
лоңхиты *гл., суб.* **II.** заговорить неожиданно Хәннөхө түрэн лоңхийэл, хәннөхө нальэмэн лоңхийэл Говорит человеческим голо-сом, говорит на человеческом языке.
лоңхитты *гл., суб., об., пас.* колоть, рубить Түт йүх лоңхита Наруби дров
лоңхитэмэты *гл., суб., об., пас, мгнов.* расколоть
лоңхемэты *гл., суб., мгнов.* расколоть, расколиться Йенж лоңхемэс
лоңхемийэлты *гл., об., пас., мгнов.* раскалывать
лопитты *гл., суб.* часто ходить
лосэтты *гл., суб., об., пас.* раскрыть Упемэн ларашем лосэтса
лосэтты *гл., суб.* разобрать Хотлал лосэтсэт Разобрали они жи-лица.
лот *сущ.* **I.** яма Мулсэр лота ил роханьлэс В какую-то яму он про-валился.

II. пятно

III. место Ин ими щиты амп улты лотэн щакэрлэс Эта женщина так загнулась в том месте, где лежит собака.

лоттэты *гл., суб., об., нас.* закопать, зарыть Ларашем лоттэман Ящик зарыт.

лотхэмтты *гл., суб.* 1. линять; выцветать; 2. бледнеть

лотхэмтэм 1. вылинявший; потерявший цвет; 2. бледный

локашты *гл., суб.* петь (о лебедь) Хуттат локашлэт Лебеди поют.

лөксы *сущ.* пескарь

лөлы *сущ.* красношейная поганка

лөны *сущ.* подмышечный жир

лөны *сущ.* собака

лөньшилэты *гл., суб.* успокоиться (о боли)

лөньши *прил.* теплый (о жидкости) Йиңкэн лөньши Вода теплая

лөңхаңщэп *сущ.* звонок; колокольчик, колокол

луви *прил.* топкий

луви *сущ.* ржавчина Шай пүт кўтлэпэл арат лuvi До середины чайника ржавчина.

лумиты *гл., суб.* бубнить, бубнить Муй наң лумилэн Что ты бормочешь; Хятэл мәр лүв лумийэл Целый день бубнит

лумщиты *суб., фолькл.* добывать еду (медведь о себе)

лумщэң *прил.* мутный

лумэщ *сущ. I.* 1. тина; 2. водоросль

лумэщ *II.* 1. тряпье; 2. старье

лунты хир *сущ.* мозоль

луьщэң *прил.* мыльный

луьщэх *сущ.* мыло

луьэмэты *гл., об. I.* 1. бросить; 2. выплюнуть Ин утэл өмпийа луьэмэсем Это я в ковшик выплонула;

II. побледнеть

лупийэлты *гл., суб., однокр.* говорить Навремлал пела лупийэл Говорит он детям; Йайэл лупийэл: “ Вулылэмэн. “ Брат=его говорит: «Прекратим».

лупсэх *прил.* плоский *фолькл.* Мўв кўтэп лупсэх Плоский, как земля в разрезе (карась).

лупты *гл., суб., об., нас.* 1. сказать Ащем мәнэм немэлты аң

лупэл Отец мне ничего не говорит; Ма лөйңемэн йәм йасэңэн лупсайэм Мне подруга хорошее слово сказала Лупалэн мәнэм ши йасэң Скажите мне это слово, Хашнайэтэн муйэн лупсай-эт Что сказали им муравьи; 2. говорить Алт а́лнөмла, шопэлэн лупэл Он, пожалуй, говорит правду; Лүв лупталэн ма немэлт аң версэм Как он говорит, я ничего не делала; 3. произносить Тәм йасэң хуты са лупла? Это слово как произносить?

лупэмтты *гл., суб., мгнов.* сказать

лускэты *гл., суб, об., нас.* поставить небрежно, швырнуть

лутаһэң *прил.* имеющий неровности (о шкуре)

лутыты *гл., суб.* трещать Потэм тунты лутыйэл Замерзшая береста трещит

лутыты *гл., суб.* шелестеть, стучать

луткэты *гл., об.* 1. убить Ма наңты луткэлем Я тебя убью; 2. щелкать

лутлэптэты *гл.,*

лутнэлты *гл., суб.* щелкать, щелкнуть, производить глухие звуки при ударах металла или дерева Мултэл лүв лутнэлэл Чем-то он гремит (букв.: что-то он заставляет греметь)

лутхэты *гл., суб.* линять (о ткани, краске)

лух *сущ.* 1. залив

лухалы *сущ.* утка

лухэпсы *сущ.* небольшой залив

лухщиты *гл., суб, об., нас.* полоскать

лухщэмэты *гл., суб.* плескаться

лүк *сущ.* глухарь Нухэс йаңхэл, наврийэл лүк ща́хрэт са Сობоль ходит, прыгает по местам токования глухарей; Лүклан лөпэс лелэт па хошмэлтыйэлты лөньща ил луңлэт Глухари едят хвою и греться в снег лезут; Айэлта шөтши лүк сөхэмэн, ар мўв ин хя́бэл Если медленно шагать глухариными шагами, много земля останется.

лүк-ворш *сущ.* ястреб-тетеревятник

лүкэтьлэты *гл., суб., об., нас. многокр.* совать и вытаскивать

лүкэмэты *гл., суб., мгнов.* сунуть Непекэл пухэла лүкэмэслэ Бумагу он сунул запазуху.

лўньщэмтты *гл., суб.* растянуться Тўна лўньщэмтты Растянуться прямо (в длину).

лүтлэты *гл., суб.* выскользнуть, ускользнуть, вырваться Лүтлэжэн ки тўна ма́на Если выскользнешь, прямо поезжай; Ин ма эвэлта-ма лүтла Сейчас ускользни от меня.

лүттэты *гл., суб., об., пас.* 1. упустить Ампа́л лүк йүпийэн лүттэслэ Собаку за глухарем упустил; 2. уронить

лўньщ суц. слюна

лўньщэң *прил.* слюнявый Лўньщэң ай ики Слюнявый мальчик

лыпи *прил.* пушистый Упем вөн лыпи амп тайял У сестры большая пестрая собака.

лыптэң *прил.* с листьями, листовенное Вош күтэп лыптэң йўх Посередине деревни листовенное дерево (дерево)

лыпэт хойты нуви (тылжэщ) Щя́лта па лыпэт хойты тылжэщ хуламэн па люньщэн щи питсайэв А потом, когда закончился сентябрь, занесло нас снегом.

лыскэты *гл., об., пас.* поставить небрежно

лысты *гл., об.* приклеить Мятта ньол, мосэң, тухлэл антө – тухэлэн лыссэл, мятта ньол, мосэң, пясэл шўкалэман вес – пясэл лэщитсэт Может, на какой-нибудь стреле не было пера (букв.: крыла) – перо приклеили, может, на какой-нибудь стреле сломано (пяс), поправили пяс.

лысыты *гл., суб.* лить (о дожде) букв.: падать Йерт лысыйял Дождь льет (букв.: падает).

лэкщитты *гл., об., пас., заимств.* лечить

лэнтты *гл., суб.* трястись, дрожать Хөңэт лэнэл Болото трясется.

лэңки I. бедняжка Щи лэңкэн па щи йухтэс Этот бедняжка опять пришел.

II. *суф. ученых.-ласкат.*

лэңки III. *межд.* выражает сожаление И йа, лэңки, лэңки шойэт хўват шөпем наң эвэлтана ай Эх, до тебя не хватает расстояния длиной с хвост белки (короткое расстояние)

лэңкэр *суц.* мышь (полевая)

ле *част.* да Ат ле етмийял, муй атэм Да пусть выйдет, что плохого

леккэр *суц.* врач; фельдшер

лекщитты *суб., об., пас.* лечить

лепэк *суц.* 1. песец; 2. песцовый Лепэк сух Песцовая шкура

Л

лявта питты *гл., суб.* начать ссориться, ругаться Лын лявта питсэңэн Они начали ругаться.

лявтыйялты *гл., суб., об., пас.* (*время от времени*) ругать, ругаться, бранить, Йеша лявтыйялжэ Немного ее ругает.

лявэт *суц.* ссора, ругань

лявэттэты *гл., суб., об., пас.* ругать, бранить Лжүв щит пята лявэттэсы Его за это ругали.

лявэтты *гл., суб.* ругаться, браниться Щи неңэн па щи лявэтял Эта женщина опять ругается; Ал лявта Не ругайся.

лякийялты *суб., об., пдас, многокр.* 1. лепить, слепить; 2. мазать; 3. плевать

ляксэты *гл., суб. I.* плюнуть

ляксэты *гл., суб. II.* передать душу вновь родившемуся ребенку (реинкарнация) Ма щасэма ляксэсэм

лякты *суб., об., пас.*

ляскэты *суб.* лязгать зубами

лясыты *гл., суб. II.* 1. лязгать Пөңкийялал ял лясылэжэ Зубы=его так и стучат; 2. звякать Карты лясыял Железо звякает; 3. лясыты *суб.* тикать (о часах) Щосем лясыял Часы тикают.

лясатты *гл., суб.* щелкнуть (о затворе ружья, о ключе), звякнуть Пушкан ян лясатэс Затвор ружья не щелкнул.

ляскэты *гл., суб. I.* говорить надоедливо об одном и том же много раз.

ляскэты *гл., суб. II.* лязгать зубами

лятатты *гл., суб., мгно.* щелкнуть (о дереве, о копытах) Ов лятатэс Дверь щелкнула.

лятыты *гл., суб. I.* потрескивать Түт лятыйял Огонь потрескивает.

II. цокать

лятатты *гл., суб., мгно.* щелкнуть Хот сўң щи лятатэс Угол дома щелкнул; Мўл сўңэн мулты щи лятатэс В священном углу что-то щелкнуло.

лъйткэты *гл., суб.* щелкать Туманэм лъйткэс Замок щелкнул
лътыты *гл., суб.* 1. щелкать; 2. цокать; 3. потрескивать (об огне)
лътэң сый суц. цокот копыт Лътэң сый савэж Слышен цокот копыт
лъхитты *гл., суб.* щекотать Йэтэн һаврем ај лъхитэ Вечером ребенка не щекоти.
лъхитыйэлты *гл., суб.* щекотаться
лъхнэмтты *гл., пас.* сдавить Тўрэл төп лъхнэмса, кэлэл шөпи тохнэмэс Только горло сдавило, веревка оборвалась
лыкэмты *гл., суб.* попасть вовремя Ма щив лыкэмсэм Я туда попал вовремя
лып состояние напряженности *фразеол.* Ин ими лыпэл лыпийа щи йил У этой женщины внутри все кипит (букв.: душа внутри стала);
лыпитты *гл., об., пас.* потребовать, настаивать, приставать Имултыйэн йайлалэн щи лыпитса Однажды братья пристали к нему
льопэх 1. удобно; 2. удобный
лыпиты *гл., суб.* шептать Муй лыпилэн? Что шепчешь?
лыхитыйэлты *гл., суб.* мыться, умыться, вымыться Эвэн камн лыхитыйэл Дочь=твоя на улице умывается; Къвэн лыхитыйэл Кошка=твоя умывается.
лыхитыйэлты пўт суц. умывальник Лыхитыйэлты пўт лөтсэм Я купил умывальник.
лыхэтты *гл., суб., об., пас.* мыть, умыть, вымыть, помыть, умы- вать, смыть Па щи тумпи хантыйэлал, увлы хө, вотлы хө щи хулпелла па щи лыхэтсайэт Других же ханты, без течения, без ве- тра куда-то смыло; Ма мйтайэл ищи йаңхлэм иса вар лыхэтты щи хўват мўва Что мне ходить все время ловушку мыть в такую даль.
лыхэмэты *гл., суб., об., пас.* I. помыть, смыть; II. умереть (букв.: смыться) Лыхэмэс Он умер.
лўк густой (о лесе)
льеп *прил.* близкий
льепа *нареч.* близко
льепэн *нареч.* вблизи, около

Л

лав *суц.* заводь
лавэнтты *гл., суб. многокр.* есть, съесть, питаться Пухэл щимэщ һаһ ант лавэнтэс Сын=его такого хлеба не едал; Ащем ики хўл вэлман вөлтыйэн лўнөтэн хўл лавэнтсэв йамашэк Когда отец занимался добычей рыбы, летом ели рыбу вдоволь
лавлэпсы *суц.* 1. спасение; 2. охрана, защита Немасыйа щи лын нух елэмийэлсэңэн, лавлэпсыя Специально они поднимались, для защиты.
лавлэсты *суб. I.* дожждаться, находиться в ожидании Нәң тата лавлэса Ты здесь подожди.
лавлэсты *суб. II.* беречься Нәң лавлэса Ты береги себя.
лавлэсыйэлты *суб.* остерегаться; осторожничать Катра, вантэ, пакнэптэты ут ар вөс, щит эвэлт лавлэсыйэлты пата щи ай утэт вөнтлэлыт Раньше, видишь ли, пугающего было много, для того, чтоб остерегались, молодежь учили; Катра вөн имэт леваса хөн сяр, лавлэсыйэлман, па тәпрэт йира, исашэк тум, амп йирты тәхи мухэлайа, ай пайийэва щи шошэмлайэт В старые времена женщины, конечно, не беспорядочно, остерегаясь, и мусор по- дальше, все туда, вокруг места, где привязывают собак, в ма- ленькие кучки высыпают.
лавлэыйэлты *гл., суб., об., пас.* 1. ожидать; 2. охранять
лавлэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* подождать Йеша лавлэмтэ, ма йухэтлэм Немного подожди, я приду.
лавэмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* съесть Панне пўвлылам хўвэн лавэмэслам Желудки налимов давно съела.
лавэлты *гл., суб., об., пас. I.* 1. стеречь, сторожить, охранять Хот лавэлты охранять дом; вөнт лавэлты охранять лес. Пун верты ими ай Щащэн, лув ищи ат, (пфтлам) пелэк лавэлты най; 2. пасти Вўлы лавэлты пасти оленей; Ащем вўлы лавэл Отец пасет оле- ней; 3. няньчить Ма лўв һавремэл лавэллэм Я ее ребенка няньчу; 4. оберегать Тухлэң ар сотэн ат лавэллайэм Пусть меня оберега- ют множество крылатых (богов).

II. 1. ждaть, подождaть; 2. сидеть в ожидaнии уток у перевеса (букв.: ждaть) ньимсар ими пилт лавэл Паук ждет у паутины (букв.: у перевеса); Мўн нaңты лавэлты пилтэв Мы тебя ждaть будем; Мўн пилт лавэллэв Мы сидим в ожидaнии уток у перевеса; лыв тухлэң хоп лавэллэт Они ждут самолет.

III. 1. поддерживать, придерживaть И олнэл нухлы лoньщэс, и олнэл мўва лoньщэс, кўрн йэша лавэллэлэ Один конец кверху поставил, другой конец в землю поставил, ногой немного поддерживает.

IV. беречь, оберегать Тўт имийэ, семэн лавлэ Огонь-женщина, глаз побереги; лавэлман тaйлайэм Держат меня, оберегая **лавэрт** 1. тяжелый, тяжело Лавэрт йўх Тяжелое дерево; Вўльйа лавэрт Оленю тяжело; лавэрт мaнты Тяжело идти; 2. сложный, трудный Тaм шеңк лавэрт вер Это очень трудное дело.

лавэрта нареч. тяжело, сложно, трудно

лавэртэпсы суц. вес

лавэртaмэты нас. *отяжелеть* Щи лавэртaмэсыйэм Мне стало тяжело

лайэм суц. топор Лайэм нaл мөрыты тылэщ Месяц такого холода, что ломается ручка топора.

лайэм пос метка, сделанная топором

лаймэң прил. с топором

лаймэң-кэшаң тэж лаймаң-кэшең прил. I. с топором-ножом Имултыйн йухэтмалэн өхэлэн мулты щи сащэл, лаймаң-кэшаң мулты Когда однажды пришел он, на нартах что-то слышится, что-то с топором-ножом.

II. фразеол. трудолюбивый

III. фразеол. появились зубы (о ребенке) Лаймэң-кэшаңа йис У него появились зубы

лаймэң ньухэс орнамен. соболь с топором

лаймэң щaрт гадание с топором

лайэм вэй суц. топориче

лайэм мөңх суц. обух топора

лайэм ух суц. обух топора (букв.: голова топора)

лaль суц. 1. войско И сотэп лaльн китлэм Я отправлю войско в одну сотню; 2. война; битва, бой, сражение ЛЬВ лaльа төвьлэсыйэт Их забирали на войну; 3. военный;

лaльлы прил. без войны, мирный Лaльлы арт мирное время

лaйлэң Лaйлэң ай вөнши

лaльэсты гл., суб. 1. воевать, биться, сражаться Мўн нaл ол вурaкэт пилa лaльэссэв Мы четыре года с врагами воевали; 2. бороться

лaлты гл., суб. дышать Ин хөйэн лaлэл Этот мужчина дышит; лўв вөн лылэн лaлл Он дышит тяжело (букв.: большим дыханием)

лaлты тўр суц. дыхательное горло

лaлэмты гл., суб. вздохнуть

лaлтэпсы суц. дыхание

лампа частица как Лўв утшам ай нaврем лампа Он как глупый маленький ребенок; Ма и лўв лампэл пирэщ Я, как она, старая.

лант суц. I. ягель

II. мука Лант лөта Купи муку

III. бульон, заправленный мукой Лант лэва Ешь бульон **ланты прил.** 1. ягельный; 2. с пищей Йўх кўтэп ланты лупас В середине дерева лобаз с пищей (дупло).

лант йиңк суц. 1. бульон, заправленный мукой Упэл хуща лант йиңк йаьщи мaнэс Пошел к сестре пить бульон; 2. суп

лант тўр суц. анат. пищевод

Ланты прил. ягельный Ланты хумэс пайэт нух етлэт Ягельные кочки появляются.

лантэң прил. ягельный Лантэң йохэм Ягельный бор

лаңар толстая палка на поверхности воды

лаңкар йўх

лаңки суц. 1. белка, беличья Лаңки сўх беличья шкурка; Лаңки сaх беличья шуба; Вөн ищкийэн лаңки хот вўсэл лaп төхэрлэлэ В большие холода белка отверстие дупла закрывает; Лаңки амп Собака, охотящаяся на белку; Ма тaмхaтэл холман йaңхлэм лаңкийа Я сегодня с ночевкой схожу охотиться на белку

лаңки-вой суц. Лаңкэн-войэн вэлэм кем арат вэлсэңэн Белку-зверя они добыли

лаңки шaнш суц. красноголовый нырок

лaл суц. (единица измерения) сажень

лaлтты гл., суб. измерять саженьми

лaңкэр суц. плечо Хөлталэн, тарэм вөрт тарэм лaңкэрэн талты йөхлэт, лaллал и мулаң сый Слышит, только треск тетивы

луков, натянутых могучими плечами могучих богатырей.

лҗӑкӑр хӑ *суц.* помощник, заместитель

лҗӑлҗӑн *прил.* с крышей

лҗӑлҗӑн нурӑл *суц.* навес

лҗӑпка *суц.* магазин

лҗӑпӑт йӑн *числит.* семьдесят

лҗӑпӑт сорт лҗор *топоним.* Озеро семи щук

Лҗӑпӑт сорт ай йухан *топоним.* Маленькая река семи щук

лҗӑпӑтты *суб., об., пас.* 1. кормить, накормить; 2. выкормить Ай эви кӑби лҗӑпӑтӑл Маленькая девочка кошку кормит; Мӗн хӑн-нехӑйӑн йилӑп хӗлӑн лҗӑпӑтсайӑв Нас человек накормил свежей рыбой.

лҗӑпӑт сот *числит.* семьсот

лҗӑпкӑйӑн *прил.* с магазином, магазинный Щи лҗӑпкӑйӑн имӑл пела Марйӑйӑн иса лҗӑвӑтты вер тӑйӑс На работницу магазина Марья по привычке ругалась (букв.: ругаться дело имела).

лҗӑпсӑмтты *суб.* липнуть (о человеке) Хуйата лҗӑпсӑмӑл Липнет к кому-либо.

лҗӑптӑсыйӑлты *гл., суб.* кормиться

лҗӑптыйӑлты *суб., об., пас., многокр.* подкармливать, кормить

лҗӑпӑт *числит.* семь Лҗӑпӑт хотӑп кӑрт Деревня в семь домов; Хӑлӑм ухӑп акӑл ики пӗтӑл нык тӑхӑртӑс, щакреп-пакреп вӑн кӑв пӗтӑл, лҗӑпӑт хор лҗепты лҗуват Дядя с тремя головами большой котел размером с погреб повесил к огню, такого размера, что семь быков туда поместится; Йухи йухӑтӑл па лҗӑпӑт ол йулӑн вӑл Домой приходит и семь лет дома живет; 2. неделя Лҗӑптӑв пӑрӑс Неделя=наша закончилась.

лҗӑпӑтмит *числит.* седьмой

лҗӑпӑт-хӑт *числит.* семь-шесть Йа щи, ин ай икилӑнҗи лҗӑв онтӑпӑлӑн хуты лҗӑпӑт-хӑт ол омсӑс Ну все, этот мальчишка в люльке ведь семь-шесть лет сидел.

лҗӑпӑтхущйӑн *числит.* семнадцать

лҗӑр *суц.* ёрш

лҗӑраш *суц.* ящик

лҗӑкиты *гл., суб.* стучать (о сердце) Сӑмӑл лҗӑкийл

лҗӑрыты I. *суб.* 1. кружиться Ухем лҗӑрыйӑл Голова кружится;

2. крутиться Ампӑн тӑта лҗӑрыйӑл Собака здесь крутится; 3. катиться, крутятся Щӗлем хулты лҗӑрыйӑс Пуговица куда-то укатилась
лҗӑрыты гл. II. *суб.* постоянно думать Нумсӑм лҗӑрийӑл Я думаю (букв.: мысль=я кружится)

лҗӑрӑлты *гл., суб.* 1. крутить, катить Щитӑл ин хот лыпийӑн тыв лҗӑрӑллӑлӑ, тухи лҗӑрӑллӑлӑ Этот предмет он по дому сюда катит, туда катит; 2. объезжать; 3. обходить.

лҗӑрпиты 1. расправляться; 2. улучшаться Нумсӑл щи тӗнӑмлӑл, лҗӑрпийӑл Настроение улучшается (букв.: мысль расправляется).

лҗӑрпитты *суб., об., пас.* разворачивать, развертывать, расправлять

лҗӑремӑты *суб., об., пас. мгнов.* крутнуть, крутануть

лҗӑтӑвьӑты *суб., многокр.* садиться (о птицах, насекомых) Ай войлӑнҗи лҗӑтӑвьӑл Птичка садится.

лҗӑтыйӑлты *суб.* садиться (о птице, самолете)

лҗӑтты сесть (о насекомых, птице, самолете) лҗӑтты йӗх нӗва Сесть на ветку дерева

лҗӑтӑлтӑты

лҗӑтӑмтты *гл., суб. мгнов.* сесть

лҗӑхты *суб.* вязать, шить (сеть, невод)

лҗӑхӑмтты *суб., об., пас.* связать, сшить (сеть, невод)

лҗӑхӑпӑн пӑтӑр (лҗӑвӑрт)

лҗӑкиты стучать (о сердце) Сӑмӑл лҗӑкийл Сердце стучит

лҗӑл *суц.* сажень (еденица измерения) Йӑнхӑс, тӗвмӑл и лҗӑл луват ай холпийӑ Сходил, принес маленькую сеть размером с сажень

лҗӑлӑн ай вӑнши

лҗӑна хӑ

лҗӑнкӑрӑн-кӑншӑн *прил.* плечистый-когтистый *фолькл.* Лҗӑнкӑрӑн-куншӑн хӑлӑм йӑн хӑ най йертыйӑл Тридцать плечистых-когтистых мужчин богиню запирают.

лҗӑнкӑр *анат.* плечо

лҗӑнкӑр лӗв ключица

лҗӑнкӑр ӑхӑл сани (букв.: плечевые сани) Лҗӑнкӑр ӑхӑл лҗӑшитсӑт Сани они приготовили.

лҗӑнкӑр хӑ помощник, заместитель Тӑм ма лҗӑнкӑр хӑйӑм Это мой помощник; Кӑща лҗӑнкӑр хӑ заместитель директора.

лјаџматты *суб., мгно.* захотеть Эвэн йиңк йаьнци лјаџматэс Дочь=твоя пить захотела.

лјаџхаты *суб.* хотеть, желать, захотеть Мухэл лјеты лјаџхал Хотет есть печень; Муй лјетут лјаџхалэн? Какая пища тебе нравится?

лјарпитты *суб., об., пас.* расстелить, развернуть

лјарыты *гл., суб. I.* кружиться лјив мухэлайэла шөхман ши лјарыйэл Он кружится вокруг них, свистя; Ухем лјарыйл Голова кружится.

лјарыты *гл., суб. II.* суб. крутиться Нјаң көр питэрэн лјарысэн Ты возле печки крутился

лјарыты *суб. III.* катиться, укатиться, покатиться Щүлэн хулты лјарыйэс Пуговица куда-то укатилась; Нјаң көр питэра лјарысэн Ты покатылся к печке

лјарыты *гл., суб.* постоянно думать Нумсэл лјарыйэс Он постоянно думал (букв.: мысль кружилась)

лјаркэмтты *гл., об., пас., мгно.* покатыть Хөлэм мўв сўң пела лјаркэмсайңэн К трем углам земли покатыли их.

лјарэлты *гл., суб., об., пас. 1.* катить, подкатить Ма тәм пөщкайэн хот питэра лјарңэллем Я эту бочку к дому подкачу; 2. крутить

лјарпи *прил.* просторный

лјарпилјэты *гл., суб.* развертываться

лјарпиты *гл., суб. I.* расправиться

II. уллучиться (о настроении) Нумсэн лјарпийэл Настроение уллучшится.

лјарпитты *гл., суб., об., пас. I.* 1. развертывать, развернуть Тўвэм утлал лјарпитсэлэ (Он) принесенное развернул; 2. расправлять Кэлэл лјарпитэс Он расправил веревку.

II. распускать Нјаң сухэм лјарпитлэн Ты нитки распускаешь.

лјарщэх

лјарщэң *прил.* Лјарщэң њалмэлэн сов ким њаремэл Неровным, липким языком гусениц вытаскивает.

лјаремэты *гл.* закатиться; покатиться, укатиться Хултпела лјаремэс Куда-то укатился; 2. *мгно.* закатить

лјарэш *суц.* хвощ

лјасыты *гл., суб. I.* звякать, тикать (о часах) Карты лјасыйэл Железо звякает.

лјасыты *гл., II.* суб. лязгать Пеңкјал ай лјасылэт Зубы=его так и лязгают.

лјаткэш *прил.* щедрый

лјэхэр *суц.* половичок из травы

лјащкам *прил.* свободный, просторный

лјащкама *нареч.* свободно, просторно

лјоьщ *суц.* снег Лјоьщ питэл Снег идет; Лјоьща йис Снег начал падать; Йиңки лјоьщ вушалы питэл Идет мокрый снег.

лјахепэң *прил.* замысловатый, с подтекстом Лјахепэң путэр Замысловатый рассказ

лјов *суц.* конь, лошадь Йам лјов лјольэм лот турэнэн ант етла, варэсэн ант етла Место, где стоял хороший конь, травой не зарастает, кустами не зарастает.

лјоващ *суц.* скамейка

лјовэң *прил.* имеющий коня, конный Лјовэң анас лын кәрэтсэңэн ши мәнсэңэн Они собрали конный обоз и уехали.

лјовэң хө *суц. I.* всадник (букв.: коня имеющий мужчина)

лјовэң хө II. *орнамен.* всадник

лјовэлмэты *гл., суб. мгно.* грести Ин ики йэллы лјовэлмэс Этот мужчина дальше стал грести.

лјовэлты *гл., суб.* грести веслом Ма вөры хўват айэлта ай хопэн лјовэллэм Я по озеру медленно на маленькой лодке гребу.

лјовийэ *суц.* лошадка

лјов њул *суц.* (название орнамента)

лјов пеңк кэл уздечка

лјов туңх

лјов хот *суц.* конюшня

лјовэлмэты *гл., мгно.* начать грести веслом Ши йэллы лјовэлмэс Он начал грести веслом

лјовэлты *гл., суб.* грести Ма лөпэн лјовэлсэм Я греб веслом.

лјовэлтыйэлты ездить на лодке с веслами туда-сюда И икилэңки тывэлт лјовэлтыйэл, тухэлт лјовэлтыйэл Один мужчина сюда едет на лодке (букв.: гребется), туда едет на лодке.

лјовэң *прил.* имеющий лошадь

лјовэң хө *суц.* всадник

лјоиты *гл., суб.* висеть *суб. фразеол.* Лыкэл њул тыйэн лјоийэл

Злой (букв.: Злость на кончике носа висит).
лoльийэ́лты *гл., суб., многокр.* вставить
лoлма *нареч.* тайно, украдкой
лoлмайа *нареч.* украдкой Пулэ́л хуйатн лoлмайа ши вантыйэ́лла
Ловушку кто-то украдкой проверяет
лoлмах *сущ.* вор
лoмэ́тльэты *гл., суб.* блуждать
лoмэ́тты *гл., суб.* заблудиться Лўв вoлы вошэн кемн лoмэ́тэл Он
в незнакомом городе, вдруг, заблудится.
лoлмийэ́лты *гл., суб. суб.* украсть
лoлмемэты *гл., суб. мгнов.* украсть
лoльийэ́лты *гл., суб., длит.* стоять
лoльши, тж лoльты *гл., суб.* стоять, постоять, встать ла́нки пўнпи
лов лoль Серый конь (букв.: цвета меха белки) стоит; Нымэ́ллал
таща лoльлэ́т Лыжи наготове стоят; Лөхсэм вөнши сайа лoльэс
Друг=мой за сосну встал; Ма йўх сайа лoльсэм Я за дерево встал.
лoльэмты *гл., мгнов.* вскочить, встать
лoлэмты *гл., суб.* обокрасть, украсть, воровать Ши хөйэн тэм
ат хотэм лoлэмэс Этот мужчина в эту ночь дом=мой обворовал;
Семлы акэ́л ики нарс йўх лoлэмсэлэ́ Он украл нарс юх слепого
дяди; Ин, мосэ́н, хопэв лoлэмса Сейчас, может, лодку украли;
лoлилэ́ты *гл., суб., многокр.* стоять
лoмиты *гл., суб.* преследовать
лoместы *гл., суб.* красться, подкрадываться Сър вана лoмеслэм
Ну-ка подкрадусь я поближе; лoместы ши питэс Стал он подкра-
дываться
лoн *сущ.* сухожилие, жила Ин амп лoнэл эвэлт пун йувэ́ртты ши
питэс Из этих собачих сухожилий стала она нитки крутить; Ай
вой ики вөйэ́тлэ́т, лoнэл па хурлэ́л Если мышонка найдут, даже
сухожилие срежут (о жадных людях).
лoнлы *прил.* без сухожилий *фразеол.* Лoнлы йoш Все роняет
(букв.: без сухожилий руки).
лoны *прил.* с сухожилиями
лoны лўв *сущ.* кость с сухожильными нитками Лoн лўвэл ши
йэ́тшэл Кость с нитками уже готова.
лoн ньухи *сущ.* мышцы

лoньщ *сущ.* снег Лoньща йис Идет снег; Ши йе́нкэн ши лoньщэн
хута вoл? Где этот лед и снег?; лoньщ питэл Снег падает; Ухэл
лoньщ иты вотса Голова=его как снег поседела (букв.: обветре-
на); Лoньщ нух лулал Снег растает; Имэ́лтыйэн лoньща вантты
йе́нк име́н-ике́нэн вoллэ́нэн, йе́нка вантты йе́нк име́н-ике́нэн
вoллэ́нэн Однажды живут старые муж с женой (букв.: на снег
глядящие ледяные муж с женой, на лед глядящие ледяные муж с
женой); Лoньщ йи́нк йа́нши хаймалыйэ́, йерт йи́нк йа́ншты муй
мўн хай́шмэв Оставил он нас пить воду из снега, остались ли мы
пить дождевую воду.

лoньщантты *гл., суб. I.* появиться (о радуге) букв.: встать Йухан
шөпа хурамэ́н нул йўх лoньщантэс Через реку красивая радуга
появилась

II. суб. вести себя неприлично Ин хөйэн лoньщантты питэс
Этот мужчина стал вести себя неприлично

лoньщ-вот *сущ.* снег-ветер Йерта-вота йилыймэн, лoньща-вота
йилыймэн Дождь-снег начнется, снег-ветер начнется

лoньши *гл., об., нас. I.* воткнуть

прил. II. снежный

лoньщ-йе́нк *сущ.* снег-лед Ай ньөрэм хө лoньщэл-йе́нкэл пәр-
катэс Маленький тундровый мужчина отряхнул снег-лед
лoньщ пөсэ́н снежный вихрь Мирэл мәнэм йөш хўват төп лoньщ
пөсэ́н кавэрэл По дороге, по которой уехали люди, только снеж-
ный вихрь клубится (букв.: кипит)

лoньщ супэл *сущ.* дождь со снегом

лoньшийэ́лты *гл., суб., об., нас., многокр.* 1. вставлять, ставить;
2. колоть.

лoньщө́н *прил.* снежный Лoньщө́н тэл верэл Снежная зима будет
лoньщэлтэты *гл., об., нас.* поставить

лoньщ супэл *сущ.* дождь со снегом

лoньщ сэм *сущ.* снежинка

лoньщ семийэ́ *сущ.* снежиночка

лoньщантты *гл., суб.* вести себя агрессивно (букв.: колотья) Ин
хөйэн лoньщантты питэс Этот мужчина ведет себя агрессивно.

лoньшты *гл., суб., об., нас.* 1. ставить Тыв йўх лoньща Сюда по-
ставь палку; Валэл өхэл сы́н лака лoньшэс Поставил палку для

управления оленями в петлю; 2. воткнуть

лoньщeмэты *гл., об., пас., мгнов.* поставить

лoньщeмтты *гл., мгнов.* 1. воткнуть Кэшэж йўха лoньщeмсэлэ Нож воткнул в дерево; *фолькл.* Йайэлэн шухрыйэн лoньщeмла Брат воткнет в нее нож с узким лезвием; 2. укусить Пос лoньщeмтэс Оса укусила.

лoньщeн *прил.* снежный лoньщeн тэл вeс па тэлта шайкап мелка йўвемэс Зима была снежная и неожиданно тепло стало.

лoньэлщeмэты *гл., мгнов.* поставить Хот питэра лoньэлщeмэ Около дома поставь.

лoньэлщeты *гл., суб., об., пас.* поставить

лoньэлщeмэты *гл., суб., мгнов.* ставить Ловэн лoньэлщeмэсчэн Они поставили коня.

лoпстэты *гл., об. I.* накинуть на плечи Сэхэл ал лoпстэслэ Шубу просто накинула

II. ходить за человеком (о двойнике)

лoр *сущ.* 1. низкие места по берегам рек, на которых после спада воды образуются озера Вэн лор большое озеро; Лор кўтэпэн и вэн пөхэр вөл Посередине озера один большой остров есть; 2. озерный Лор холэп Озерная сеть; Хутты Ляксэм лор вөлтал Где-то озеро Лахсэм есть; *фолькл.* Ляпэт лор вантла (пилт хөр) Семь озер видно (просека для перевеса).

лoр вoй *сущ.* гагара (букв.: птица озера)

Лoр вoш *сущ.* Нумто, Шурышкары

лoры озерный ляксэм лоры йам йиңкем Щитыйэл пата ши эвмаң, Щитыйэл пата ши мосмаң

лoтэлтэты *гл., об., пас.* зарыть Йөш хонэңа шив ши ил лoтэлтэсы Около дороги закопали.

лoшэк *сущ.* росомаха Лoшэк сөхэмэн хөн па пэнтэл сухэнэл Шагами росомахи когда его путь закончится; *фолькл.* Лoшэк ван сөхэм Короткие шаги росомахи

лoщэлтэты *суб., об., пас.* поставить

лөйэң *сущ.* подруга Лөйнем вохлем Позову подругу; Лөйэңэн нэң киңшана ай Подруга=твоя младше тебя.

лөйэт *сущ.* кольцо Лөйтем тыв пунлем Кольцо сюда положу.

лөйты *гл., суб.* петь (о птицах), куковать, щебетать Вўрщаклэңки

лөйэл Синичка щебетет; Көккөкэн лөйэл Кукушка кукует.

лөйты вoй *сущ.* кукушка

лөйэлты *гл., об.* заставлять щебетать

лөлхесты *гл., суб.* говорить (молоть) одно и то же Мета, лөлхессэн Достаточно, молот одно и тоже.

лөлэн ат частица пусть бы Тэм мўв манем лөлэн ат мэлэ Эту землю мне бы пусть отдали; Нэң лөлэн ат манлэн лўв хушала Ты бы пошел к нему

лөм *сущ.* место, куда птицы, мелкие животные прячут орехи

лөмэлтэты *гл., об., пас.* одеть, одеться Хурамэңа лөмэлтэты Красиво одеть; Хошма лөмэлтэлем Тепло одену ее.

лөмэтсух *сущ.* одежда Лөмэтсухлан ал вушкалы, хулна лэшитты шир вөл Одежду не выбрасывай, еще можно поштопать

лөмэттэты *гл., суб., об., пас.* одеть Пухэн лөмэтта Одень сына; Мэнь не иты лөмэттэслэ Он одел ее, как невесту

лөмэтты *гл., суб., об., пас.* надеть Хошэм сух лөмта Теплую одежду надень

лөмэтльэты *гл., суб.* одеться Эвем лөматльэс Дочка оделась.

лөмэтльэты-пунантты *гл.,* одеться-надеть головной убор

лөмтэсыйэлты *гл., суб.* переодеваться Муи хэтэл мэр лөмтэсыйэллэн Что целый день переодеваешься?

лөмты *суб., об., пас.* зарыть Лярачэн тыв лөмэ Ящик сюда зарой

лөмтыйэлты *суб., многокр.* надевать

лөнт *сущ.* белолобый гусь Лөнтэт кўрпа нөхсэт Гуси клевали крупу.

лөнт куй *сущ.* гусенок

лөнт пөңк *сущ.* напильник

лөнт суха шеп =, **васы суха шеп** = *фразеол.* целовать очень

лөнт турн *сущ.* щавель

лөңх 1. дух, бог; 2. божественный Атэлт лөңх йўх авэтэн, атэлт калт йўх авэтэн нўша икиле вeс В одном божественном лесу жил мужичок.

лөңха йиты, калта йиты умереть (букв.: богом-духом стать)

лөңх лот большое затылочное отверстие Лөңх лот эвэлт кэшийн шаритэм верем вөл Меня ударили ножом, как мне кажется, в большое затылочное отверстие.

лөүх тайты хө суц. хранитель культовых мест, проводит культовые обряды.

лөүх хө ар песня духа

лөүх хур орнамен. изображение бога

лөп суц. весло Икэлэн лөпэн күтэртлэ Муж ударил её веслом; Лөпэл хопэла хойэс Весло его коснулось лодки.

лөп йир суц. край, ребро весла Лөп йирэн күтэртса Ударили=его краем весла.

лөп паң суц. наконечник весла

лөпэх I. ковш для черпания льда

II. плотно

лөпха нареч. удобно

Лөп хяр топоним. Лопхари

лөратты гл., суб., мгно. зазвенеть Йөхлэл лөратэл Лук зазвенел; фолькл. Ин илы еслэмал сахэт ин утэл ши лөратэс Когда он спрыгнул вниз, это зазвенело.

лөрыты гл., суб., I. звенеть, журчать Күвэл лөрийэл Колокольчик звенит; Ар сувийем ат лөрийэл Пусть звенит мелодия моей песни

лөрыты гл., суб. II. звенеть Хятэл әл лөрийэл Очень хорошая, солнечная теплая погода (букв.: день так и звенит)

лөс суц. заливной луг, заболоченное место с кочками Ным пеләкн лөс, тови йиңкән вүйман вөл Со стороны реки заливной луг, залит весенними водами

лөтыйэлты гл., суб., об, нас. покупать

лөтты гл., суб., об., нас. покупать, купить Саккар лөта Купи сахар; Ма йиләп сопэк лөтсэм Я новые сапоги купила; Пухем хошәм милән лөтса Сыну купили теплую шапку; Ши йисән, вантэ, летэт лөттыя тум Сумэт вош вөнта йанхлэт В те времена, видишь ли, купить продукты до Березово ездят.

лөтәпсы суц. покупка

лөх суц. ворот Йернас лөх Ворот рубашки.

лөхийа нареч. легко (без труда и усилий) Вөлты верэл лөхийа йис Жизнь стала легкой; Лөтут лөхийа холәмтты питсэт Еду стали легко добывать.

лөхлантты гл., суб. жеваться, жевать Йайл лөхлантэл Брат=его жуется.

лөхлөмэты гл., суб., об. мгно. прожевать

лөхсәң прил. дружный

лөхсәңа нареч. дружно Лөхсәңа вөлты жить дружно.

лөхэлты гл., суб., об., нас. жевать Њаң лөхлэ Жуи хлеб; Пухән һаң лөхэл Сын=твой хлеб жует.

лөхэс суц. друг, приятель Мүң лөхэса вөллэв Мы являемся друзьями; Сәм лөхсэл ши йухтэс Пришел его сердечный друг.

лөхэсты гл., суб. хвастать, хвалиться достатком Вөн йайәм ики шеңк лөхэсэл Мой старший брат очень хвалится достатком.

луват суц. I. величина, размер Сем йиңкял вөн сәк сем луват керәтльәлэт Слезы=ее размером с большие бусины, валяются; Ши луват йәм вератән Сделайте вы такой величины хорошее (выражение просьбы); Хүв мәнлән, ван мәнлән, төрәм луват хот, шив луңа Долго будешь идти, коротко будешь идти, дом, размером с небо, войди туда; фолькл. Вана йухтэс, төрәм луват, мүй луват, мүй луват и хот Подошел поближе, один дом, размером с небо, размером с небо.

суц. II. рост, величина Ши пухән хөхэбьэты лувата йис Этот мальчик в том возрасте, когда бегают; Нын и луватңән Вы одного роста; Лүв луватталән торыйэл Он весь дрожит (букв.: всем размером) фолькл. Женщина, несущая сон, принеси внуку большой сон, размером со стойбище, принеси внуку большой сон, размером с село.

III. возраст Лүв муй луват? Он какого возраста?; Ләл пәрәмән лыв рөпитты луваттыя йисэт Когда закончилась война, они были того возраста, когда могут работать; Оләм төты имийә, хилыйән көрт луват вөн оләмән түйвэ, хилыйән вош луват вөн оләмән түйвэ.

луваттаң, луваттең прил. большого размера, величины луваттаң па ши вөлмал, кәрәщ па ши вөлмал И какой большой же был, высокий же был; лүв луваттаң па йур са вой Он большой и гордый (о лошади)

лул суц. I. место между перекладами в лодке-калданке

II. сыро, сырой Камн лул На улице сыро.

лулам прил. растаявший

лулам-потмаң суц. таяние-замерзание Кәт мүй күт лулам-потмаң Весна прохладная и неустойчивая (букв.: таяние-замерзание)

лудлаты I. *суб.* таять, растаять Камн лудал На улице тает; лор йэңкэт ши лудасэт Лыды озера растаяли; Люньщ лудлаты питмал Снег таять стал.

II. лепетать, говорить с видимым вниманием

III. прийти в доброе расположение духа *фразеол.* букв.: Нум-сэл лудал Мысль=его растаяла.

лудли 1. свинец; 2. свинцовый

лудтты *гл., суб.* 1. плавить, топить, растопить Ши йеңкэн ши люньщэн хятлэн лудтса, тылэщэн лудтса; Ши пүтэл йиңкэн лудт-сэллэ Растопил он снег в котелке; 2. привести в благоприятное, комфортное состояние Түрэл лудты мосэл *фразеол.* Нужно выпить, чтоб петь (букв.: горло растопить нужно)

луджэ I. 1. сыро; 2. сырой Луджэ ъухи лелэн? Сырое мясо будешь есть? Камн луджэ На улице сыро; Луджэ хул сырая рыба.

луджэ суц. **II.** *анатом.* темя

луджэ лот суц. темечко (букв.: сырое место)

лумары суц. 1. морщина; 2. морщинистый

лумэртты *гл., об.* **I.** сморщить, скомкать

гл., суб., об., пас. **II.** затынуть, стянуть иглой (небрежно, быстро), сшить второпях; Ма лүвэт нир ухэн лумэртсем Я ему кожаные тапочки сшила второпях

лумэртэмэты *гл., об., пас., мгнов.* затынуть, стянуть иглой

луджэтемэты *гл., мгнов.* занести Йүх олжэ луджэтемэс Он внес палку

луджэты *гл., суб., об., пас.* занести Нәң түт йүх луджэты Ты дрова занеси.

II. вдавить в землю Сапэл вүша картыйа па кэва луджэса До шеи в металл и камень загнали

луджэтыялты *гл., суб., об., пас., многокр.* вносить

луджэтыялты ар песня-представление

лудты *гл., суб.* 1. войти, зайти Мин йухи луджэсэмэн Мы вошли в дом; Ин икем йүхи ши луджэс Этот мужчина вошел в дом; 2. влезть, залезть

лудтыялты *гл., суб.* 1. входить, заходить Йухи лудтыялэс Домой входил; 2. въезжать

луджэтемэты *гл., суб. мгнов.* занести

луджэмыты *гл., суб., мгнов.* войти; вбежать, заскочить Луджэмыты тәхи ән вөйтлэв Войти входа не нашли

луджэты *гл., суб., пас.* занести Йиңки вэтрайән йухи луджэты За-неси домой ведро с водой; Сухлам йухи луджэтыялэс Белье занесу домой. занести

луджэты *гл., суб.* (периодически) заходить Мин кәт пүш лын хотәна луджэтыялэс Мы два раза в их дом заходили.

луджэтыялты *гл., суб.* заходить Йәтн Щеркән луджэтыялэс Вечером Сергей заходил.

луджэты суц. лабаз Лүв луджэтыялэс тэкуптәл Он наполняет лабазы.

луджэты *гл., I. суб.* чесаться Слэм луджэтыялэс Курем луджэтыялэс Тело чешется. Нога чешется.

луджэты *гл. II. суб.* иметь намерение что-либо делать Ал луджэтыялэс Не собирайся (что-либо предпринимать)

луджэты *гл. III. суб.* вести себя возбужденно Ин неңән луджэтыялэс Эта женщина ведет себя возбужденно.

луджэтыялты *гл., об., пас.* подзуживать Эвеңәлән луджэтыялэс Девочки ее подзуживают.

луджэты *гл., суб.* 1. быстро собраться с намерением делать что-либо; 2. намереваться сделать что-либо Ши луджэтыялэс Они собрались.

луджэтыялты *гл., суб.* стричься

луджэты *гл., суб., об., пас.* Перегрызть (букв.:стричь) Ай луджэтыялэс ән кәлэм шөпа луджэтыялэс Мышка веревку перегрызла)

луджэты I. наказать (букв.: смочить) Ма нәңәт ши луджэтыялэс Я тебя накажу

луджэты *гл., суб., об., пас. II.* замочить Йернасән луджэтыялэс Замочи платье

луджэты суц. престиж

луджэтыялэс нәлжэп кәши нож с рукояткой из олова

луджэтыялэс *суц.* клоп

луджэтыялэс *гл., суб.* скрипеть (о пере)

луджэтыялэс *прил. I.* достойный Лүв әңкәл-әщәл вөләпсы луджэтыялэс Они жизнь матери-отца считают достойной.

луджэтыялэс *прил. II.* важный, престижный

луджэтыялэс *суц.* олово

лүх суц. лыжи Мүң лүхн йаңхсэв Мы на лыжах сходили
лүхэстут суц. точило
лүхэтты суб., об., пас. 1. точить Лаймем лүхэтгем Поточу топор; Ики тыйэң щухри лүхтэс Мужчина острый нож наточил; Щи вөн кэв ай эвилэнкүэнэн-ай пухлэнкүэнэн лайэм лүхэтты төсы Этот большой камень унесли мальчик с девочкой точить топор.
лүхтэсты гл., суб. заниматься точением чего-либо, точить Лүв лүхтэсты омсэс Он сел точить.
лүхмэлты гл., прибить ветром к берегу
лүхтэсийэлтылты гл., суб., многокр. точить
лүхтэсты гл., суб. точить Ащем лүхтэсэл Отец точит.
лүхтыйэлты гл., многокр. поточить
лүхэң прил. лыжный Лүхэң пэнт лыжный след
лүв суц. I. кость Лүвэл мөрытыйа щи мәнэл Так быстро едет, что могут сломаться кости.
лүв II. мест. он, она, оно Лүв хонңэла щив лольэмтэс Около него встал; Лүв ма рүвемэн вөс Он жил за мой счет.
лүвэл мест. ему, ей
лүв кәр суц. I. скелет
II. фразеол. худой (букв.: костяная связка, цепь)
лүвшүки кәр скелет
лүв-нүхи суц. кость-мясо Хоптеңэл лүвлэн-нүхилэн мөрыты мургэн щи мәнлэңэн Быки едут с такой скоростью, что чуть не разобьются (букв.: кости-мясо ломаться степенью)
лүвэң прил. костлявый
лүв саттала самостоятельно
лүв-сом суц. 1. кости-сухожилия (букв.: кость-чешуя); 2. шкура Нүр лүвэл-сомэл илы питлэт Шкура их упадет вниз; Нүр лүвэл-сомэл нух сормэл Совсем кости-сухожилия их высохли
лүв шүк суц. косточки
лүй суц. палец Лүйлан похты вер тайлэт Пальцы=твои трескаются; Олэң лүй указательный палец; күтлэп лүй средний палец; вүщна лүй безымянный палец; вүщна лүй мизинец; *фразеол.* лүй аң лепэл, сэм аң лепэл Густой лес (букв.: палец не пролезет, глаз не пролезет)
лүй тый суц. кончик пальца лүй тый, паң тый пүл вүйльэс Он

съел мало (букв.: брал кусочек кончика пальца, кусочек большого пальца).

лүк прил. густой Лүк вөнши вүр Густая узкая полоса соснового леса; 2. частый Лүк пөн Гымга с частыми прутьями, забор с частыми кольями, Лүк шолпи шолэң вар С частыми прутьями забор; 3. мелкий Лүк холэп Сеть с мелкой ячейей.

лүм суц. жар, тлеющие угли

лүм лавэттэты фразеол. Освободиться от отрицательных эмоций Атэл тэхэлн лүмэл лавэттэллэ В отдельном месте освобождается от отрицательных эмоций

лүмэң прил. имеющий угли

лүми пай горящие угли

лүң суц. 1. лето Лүңа йис Наступило лето; Лүңэн упем хуща йаңхлэм Летом к сестре съезжу; Лүң күтэп середина лета; Лүң сэм Середина лета; Лүң сэмэн мүң, эвэт, вухсар вош нөрэма мөрэха мәнсэв В середине лета мы, девушки на болото у зверофермы за морошкой пошли; 2. летний Лүң хатэл Летний день; Лүң көрт Летнее стойбище.

лүң-сүс суц. Ай вош йухан лорн лүң-сүсн тухлытэвэн, йохмэл мета вүтэң Когда неводим ранней осенью на озере близ реки маленького селения, бор его довольно широкий

лүңтэмтты гл., суб., об., пас., мгнов. 1. сосчитать Войлал сора лүңэтсэлэ Он быстро сосчитал животных; 2. прочитать

лүңк суц. клинья

лүңэн нареч. летом *фолькл.* Лүңэн сот хө, тәлэн хул кэрийэл (вүлы оңэт) Летом сто мужчин, летом они исчезают (загадка); Лүңэн йиңкэл айа йил Летом вода уходит (букв.: уменьшается).

лүңта послелог в течение, в продолжение

хатэл лүңта каждый день Икэл хатэл лүңта вой төл Муж каждый день зверя приносит.

лүңтэсты гл., суб. считаться, рассчитаться Лив щартэң йоха лүңтэссэт Они считались колдунами

лүңтэмтты гл., суб. 1. прочитать; 2. сосчитать (быстро)

лүңэтты суб., об., пас. 1. читать, прочитать Эвийэ лүңэтэл Девочка читает; Лүңэтты щирем аңтө Не могу читать; 2. считать,

сосчитать Вухлан лўнгалы Сосчитай деньги; 3. принять за кого-либо, считать Ма ши войэн ампа лўнэтсем Я это животное за собаку принял; 4. диктовать; 5. рассчитать;

лўнэтты *гл., об.* считать, сосчитать Ма лўвэт вөн көща хөйа лўнэтлём Я его большим начальником считаю; Ма лўнэтсэлам: вэт өхэл Я сосчитал, пять нарт.

лўнк *сущ.* клин

лўнта *посл.* в течение, в продолжение Лыв ол лўнта лорэтэн вэлпэслэлэт Они в течение года на озерах рыбачат.

лўнтэсты *гл., суб.* считаться, рассчитаться Ши пата ши там ин Касэм мирэн пила лыв йайа-апщия лўнтэсман вөллэт Поэтому они с казымскими людьми братьями-младшими братьями считаются

лўнтэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* 1. прочесть; 2. сосчитать (быстро)

лўнтэпсы *сущ.* 1. чтение; 2. счет

луңемэты *гл., суб., мгнов.* войти, вбежать, залезть Луңемэты тахи аң вөйтлэв Не найдем места, куда можно вбежать; Па йухи щив луңемэс Опять он домой вошел.

луңемийэлты *гл., суб., многокр.* входит, влезать, вбегать, заходить, забегать Наң ма хуцама аң луңемийэллэн Ты ко мне не забегаешь.

лыв I. *мест.* 1. они

лыв *сущ. II.* хвост лывэл йовэл Машет хвостом.

лыварт *сущ.* тяжесть Ши лыварт ут муйа нух алэмлэн Такой тяжелый предмет зачем поднял

лывиты *гл., суб.* ловить момент, выследить Кўш лывилэлэ вўрты хопты, аң вөйтлэлэ Хоть выслеживал он рыжего быка, не нашел.

лывэсты *гл., суб.* приготовиться, находиться в ожидании кого/чего-нибудь Лын вантты лывэссэңэн Они приготовились посмотреть.

лывэң *прил.* с хвостом Лывэң лаңки палат хө шивалэс Он увидел мужчину небольшого роста (букв.: ростом с хвостатую белку).

лый *сущ. I.* гной Лыйэл ким етэл па ин имэл кўр йама йил Гной выйдет и нога этой женщины поправится.

II. деревянная поварешка

лыйты *гл., суб.* сгнить Лютутлам лыйсэт Продукты сгнили; Хотем лыйэс Дом=мой сгнил.

лыйэлты *гл., суб., об., пас.* сгноить Хўллал иса лыйэлмал Рыбу она всю сгноила.

лыйэм *прич.* гнилой, истлевший Лыйэм тухэл истлевший невод; *фразеол.* Лыйэм сесеңэн Гнилые слопцы (о пожилых супругах); Лыйэм тулэх *неодобр.* Гнилой гриб (о пожилой женщине); Лыйэм щипки Гнилая птичка (о пожилом мужчине).

лык *сущ.* 1. зло, злость; 2. злой, сердитый; Икэн лыкэл йухтэс Муж рассердился (букв.: злость мужа=твоего пришла); лыкем ши неңэн пелла етэл Я ненавижу эту женщину (букв.: злость=моя к женщине этой выходит); *фразеол.* Лыкэл ньул тыйэн лоййэл Он злится (букв.: злость=его на кончике носа висит; Ши мурта лыкэл йухтэс, веншэл катра амп щор иты йил До такой степени разозлился, лицо=его как старый кал собаки стало; Имэл лык сухэн ким етмэс Жена злая (букв.: с сердитой шкурой) выбежала; Упэн лык сухэл мәнэс Сестра твоя перестала злиться (букв.: шкура зла ушла); Кашэң хурасэп хәннехө ат вөл, лыкэн ал етэ Пусть хоть какой человек не будет, не злись на него; Лыкэл мәнэс Он перестал сердиться.

лыка *нареч.* зло, сердито Имем лыка йил Жена=моя начинает сердиться.

лыкащты *гл., суб.* 1. сердиться, рассердиться Войэл па ши лыкащэл Зверь опять рассердился; Ащем па ши лыкащэл Отец=мой опять рассердился; 2. злиться, разозлиться.

лыки-сухи *прил.* грубый

лымэлты *гл., суб., об., пас.* сердить, рассердить, злить, разозлить

лыматты *гл., суб., об., пас.* заставить, подкараулить Ньухсэнэн лўкэн лыкматла Па ши катэлла Соболь глухаря подкараулит и ловит; Щата лўвэт лыкматлём Там его застану.

лымэмты *гл., суб., мгнов.* попасть вовремя

лыкэң *прил.* злой, сердитый Лыкэң ими Злая женщина; Ши мурт хәннехө лыкэң, нўр потэм тунты веншэл мөрийэл До такой степени человек злой, как замерзшая береста лицо=его ломается

лҗл суц. I. дыхание Лүв вөн лҗлән лаләл Он дышит (букв.: большим дыханием) тяжело

суц. II. жизнь Хәннехө лҗл таш киңша лутәң Жизнь человека ценнее, чем богатство; Лҗлєм ши етәс Я выжил (букв.: дыхание=мое вышло);

III. душа Щәта лҗләл таләсийәл Она любит (букв.: там душа=ее таскается)

лҗла-мәра нареч. второпях лҗла-мәра тўт йўх сәврәс Второпях дрова нарубил

лҗл=// лҗпийа йиты фразеол. (букв.: дыхание внутрь стало) Лҗләл лҗпийа йис Она очень больна

лҗләнләты гл., суб. ожить

лҗләтты гл., суб., об..нас. 1. мешать, смешать; 2. суб., об..нас. спутать, перепутать Вурһайән хөләх пила ән лҗләтлән Ворону с вороном не спутаешь

лҗлләты гл., суб. вывозиться Имәл иса лант кўта лҗлләмәл Жена вывозилась в муке.

лҗлләты гл., суб. смешаться, спутаться Рўщ кўта лҗлләсәв С русскими смешались.

лҗлһәлты гл., суб. об..нас оживать

лҗлһатты гл., суб. об..нас оживить

лҗл рўв суц. дыхание

лҗлтыйәлты гл., суб. об..нас. смешивать

лҗл сухәнты гл., суб. умереть

лҗлтәсты гл., I. суб смешаться Лүв көрт һаврәм кўта лҗлтәсәс Он смешался с детьми деревни.

гл., суб. II. запутаться

лҗл шив суц. пар

лҗлән прил. 1. живой Упәл хулна лҗлән Сестра=его еще живая; 2. свежий (о рыбе, мясе) Лҗлән хўлүйә Свежая рыба

лҗләна верты гл., суб., об., нас. оживить Ма ши неңәнән лҗләна версайәм Меня эта женщина оживила.

лҗм суц. 1. Острая косточка на коже осетровых рыб Кәры лҗм Острая косточка стерляди; 2. плавник ерша, окуня; Лар лҗм Плавник ерша.

лимиман незаметно

лҗмән прил. костлявый (о рыбе)

лҗмн местоим. 1. они (двое) Лҗмн лоньша роһаһльәснән, йеңка роһаһльәснән Они в снег провалились, в лед провалились; 2. их (двоих) лҗмн йилһән Они (двое) идут.

лҗпәлта нареч. изнутри лҗпәлта пирәщ ими сащл Изнутри слышен голос старухи

лҗпи суц. I. посуда, сосуд, емкость Мулты лҗпи тайлән? Какой-нибудь сосуд есть?

II. внутренность, внутренности, внутренняя часть чего-либо/кого-либо

III. нутро (о душе) Щи арәт эвәлт лҗпән лулал От этих песен душа тает; Муйкәм вөл, щикәм вера лҗпәл кавәрәл Сколько живет, все больше внутри кипит

IV. лҗпи послелог в: хот лҗпийа в дом; Хот лҗпийән В доме. **лҗпийа наречие, послелог** внутрь Лҗпийа луна Заходи внутрь.

лҗпийән нареч. внутри

лҗпәң прил. внутренний

лҗпәң ут суц. гроб Лҗпәң ута тухлән вой пўн муй па хутәң сух ән рәхәл пунты, әлментыки тухлән войатән тәм төрәма талты питла В гроб нельзя класть перья птиц и шкуру лебедя нельзя класть, будто птицы станут его тянуть на этот свет.

лҗпәлта нареч. изнутри Лҗпәлта ин һаврәм төхрәсәс Изнутри ребенок закрылся.

лҗис суц. петля, силок Ин тыһшаң лҗисән хөләм хор питсайәт Три быка попали в петлю тынзяна.

лҗит суц. рукав Йернас лҗитем нух мәншәслә Он оторвал рукав платья.

лҗит ов рукав Лҗит овәл хўв Рукав длинный.

лҗитпән прил. икряный Лҗитпән хўл Рыба с икрой

лҗитән прил. с рукавом Лҗитән сәх Шуба с рукавами.

лҗитәп суц. икра Мәвты лҗитәп Икра язя; Сорт лҗитпән сулытә Посоли икру щуки.

лҗихмәлты гл., об. приучить

лҗихмәлтыйәлты гл., суб.

Лҗәв топоним. Сосьва; Ма ай Лҗәв тый пәла йәңхләм Я съезжу к вершине малой Оби.

Лҗәв күтәп ики рел. мужчина середины Сосьвы

лэщатыйэлты *гл., суб.* готовиться Щи, лэщатыйэлмэл йэтшэс Все, их подготовка закончилась; Упэн мánты лэщатыйэл Сестра=твоя собирается ехать.

лэщатты, лэщитты, лэщэтты *гл., суб., об., нас. I.* 1 готовить, приготовить; подготовить Йухи йухтэс, мой лэщитэс Пришел он домой, сватов (букв.: сватовство) подготовил.

гл., суб. II. заправлять (постель) Упэл нуры лэщатэл Сестра заправляет кровать.

III. приготовить, заготовливать Ин икэн хál лэщэтэс Этот мужчина запасы в дорогу приготовил; Түт йүх лэщэтэл Дрова заготовливает.

IV. чинить, починить, ремонтировать Щитлал лэщатты йулэн вэлты сонтэмэснэн Они остались дома, чтобы это отремонтировать.

гл., суб., об., нас. V. отправить Икэл лалэ лэщэтса Мужа на войну отправили.

лэщмэты *гл., суб.* 1. выправиться, наладиться Мойэл лэщмэс Сватовство наладилось; 2. уллучиться Вэлты верэв лэщмэс Жизнь наладилась.

лэщтан (кэв) *суц.* точильный брусок

лэщтангты *гл., суб.* точить, шлифовать Ма лайэм лэщтанглэм Я точу топор.

лэщэтты тж лэщатты *гл., суб., об., нас. I.* убирать, приводить в порядок, готовить Мүн ашколайэв лэщатсэв Мы привели в порядок школу

II. отреставрировать (одежду), подшить

Лемэтсухлан хулна лэщэтты щир вэл Одежду еще можно подшить (зашить).

лэщэтты *гл., суб. III.* заправлять (постель) Упэл нуры лэщатэл Сестра заправляет кровать.

лэщэтты II. приготовить, заготовливать Ин икэн хál лэщэтэс Этот мужчина запасы в дорогу приготовил; Түт йүх лэщэтэл Дрова заготовливает.

лэщэтты-шавиты *гл., об.* похоронить (букв.: подготовить-прибрать) Лэщэтсэллэн-шависэллэн, щáлта йэл ши вэлмэтсэңэн Похоронили, затем дальше зажили.

леваса нареч. I. небрежно, бесцельно, напрасно, в разные сто-

роны, не там, где полагается, где попало Хáшнайэт леваса шэтлэт Муравьи ползут (букв.: идут) в разные стороны; Лүв леваса а́н путэртэл Он зря не говорит; Ллеваса ши шөшмэс Бесцельно зашагал; Леваса йáңхты вер тайэл У него привычка ходить где попало; Муй ши муртэн навэрлэн леваса Что ты так прыгаешь, не там, где нужно.

II. без надобности Катра йисэн мэңа вэлты хуйата леваса щимэщшэк тэхэта ант рáхэл йáңхтыа В старые времена невестке без надобности в такие места нельзя ходить.

лел *прил.* низкий Лел икиле Низкий мужичок; Хáтлэл лела йиты ши питэс Солнце стало садиться (букв.: к низкому стало);

леланэл-йаңшланэл *фолькл.* без еды-без воды Хөн вента леланэл-йаңшланэл омэслэмэн До каких пор без еды-без воды будем сидеть

леллэты *однораз.* садиться на транспорт Ин ма шáншема леллэла, йөрэм йухэтэл муй антө, нáңты төты Сейчас садись на мою спину, хватит сил или нет тебя весзти

лелта нареч. низко Йухан хурэл хўват лелта йиңк өхтыйн лáрылэт По реке низко над водой кружат; Тухлэң хопэн лелта мánэс Самолет низко летел.

лелты *гл., суб. I.* сесть на транспортные средства, на кого-либо сверху Өхэла ма леллэм Я на нарты сяду; Ма өхтема лела Садись на меня; Дов шáнша лелэс, вой шáнша лелэс Он сел на спину коня, на спину зверя; Щáлта ловэла лелэс Потом он сел на коня.

лелты *гл., суб., об., нас. II.* посадить, погрузить Эвем хопа леллэм Я посажу дочь в лодку; Лүв йөхэллал-ноллал өхэла лелтэс Он луки-стрелы на нарты погрузил.

лелы прил. голодный Лелы хуйат Голодный человек

лелы питты *гл., суб.* остаться голодным, голодать Мир иса лелы питсэт Люди совсем голодают.

лелы-йаңлы *прил.* быть голодным Хáтэл хўват лелы-йаңлы йáңхсэм В течение дня голодной ходила.

лелтэмтты *гл., мгнов.* погрузить Йөхэллэн-ноллэн өхэла лелтэмсэңэн Луки-стрелы на нарты они погрузили.

лелтэсты *гл., суб.* грузить вещи на транспорт, погрузиться Мүн сора лелтэслэв Мы быстро погрузимся.

лелтэты *суб., об., нас.* 1. грузить, погрузить, нагрузить; 2. посадить Йайэмэн пурмэслам лелтэсыят Брат погрузил вещи=мои; Эвем йамэс лелтэсэм Дочь я хорошо посадил на нарты.

лелтэмтты *гл., мгнов.* посадить Өхэла лелтэмса, ши төсы Посадили ее в сани, увезли

лелэмтты *гл., суб., мгнов.* сесть на транспортное средство Өхэл пўшийа ши лелэмтэс В заднюю часть нарты он сел; Ин икэл лелэмтал йэлпийэн лупэл: « Па йухэтлэв» Этот мужчина перед тем, как сесть на нарты, сказал: «Еще приедем».

лелшэк *нареч.* ниже Лўв лелшэк Он ниже; Тэм хотэн лелшэк Этот дом ниже.

Лемэн мўв *топоним.* Лямин

лелэлтэпсы *сущ.* неправда, обман

лелэлмэты *гл., суб., об., нас. мгнов.* обмануть Ин ут лелэлмэсы Этого обманули

лелэлты *гл., суб., об., нас.* обмануть Мэнты муйа лелэлтсэлэ Почему он меня обманул.

лелэлтыйэлты *гл., суб.* обманывать Сот вўра лелэлтыйллэн Ты много обманываешь (букв.: ста способами)

лелэт *прил.* мягкий Шовэр пўн питмаң лелэт лоньщ Мягкий снег, падающий, как пух зайца

лелэтне *сущ.* селезенка

лелсэң *прил.* хвойный Лелсэң йўх хвойное дерево

лелта *нареч.* мягко

лелтамтты *гл., суб., об., нас.* сделать мягким Тэм сухем лелтамлэм Эту ткань сделаю мягкой (букв.: размягчу)

лелты *гл., суб.* входить, помещаться Хушапем шив лелэс Коробка туда поместилась; Вөн кэв пўтэл лапэт хор лелты луват Большой котел=его такого размера, что семь быков поместится.

лелэлтыйэлты *гл., суб.* обманывать, лгать

лелэлтэпсаң *прил.* нечестный, обманщик Эвэн наң лампэн лелэлтупсаң Твоя дочь, как ты, обманщица

лелэң *сущ.* сени Лелэң хўв Сени=его длинные

лелэс *сущ.* хвоя, ветки лелэс тўва Хвою принеси; Лелэс вөлэксэмн Ветки струбили; Лелэс хэр версэт Подготовили место, покрытое ветками

лелэс хот *сущ.* шалаш

лелэт *прил.* мягкий Лелэт лоньщ Мягкий снег

лел *сущ. I.* 1. корень Йўх лел корень дерева; йасэң лел корень слова; 2. корневой;

II. обработанный корень дерева, применяемый при соединении деталей лодки Хопэл лелэл тохэс Лопнула деталь лодки

лел *сущ.* полоска Нўккэл лел полоска кожи

леламтыйэлты *гл., суб., об., нас.* выяснить

леламты *гл., суб.* выясниться Шэлта леламэс Затем выяснилось

леламтты *гл., суб.* выяснить Ма ар вер леламтты воша йаңхсэм Я ездила в город много дел выяснить.

лелраң *прил.* из корня, обшитый корнем Лелраң овэп йиңэл Коробка для рукоделия, обшитая корнем дерева.

лел йиңэл *короб* из корня нар хунэп ай ики лел йиңэл лыпийн керэтьлэл Голопузый мальчик в коробе из корня валяется

лелрэтты *гл., суб.* пустить корни

лелрэмэлты *гл., суб., об., нас.* 1. постелить, стелить Тэхти лелрэмэлта Шкуру постели; 2. накрыть

лелрэмэлтыйэлты *гл., суб.* 1. расстилаться; 2. накрываться

лелрэмэты *гл., суб.* застелить

лелрэң *прил.* с корнями

лелтут *сущ.* пища, еда, продукты, корм Лелтут орытты Продукты тащить.

лелтут-йаңщут *сущ.* еда-питье Поры лелтут-йаңщут кат пелэк эвэлт и мурн тэйлэт Еда-питье для пира с обеих сторон представлена.

лелтутэң-йаңщутэң *прил.* лелтутэң-йаңщутэң пэсан омэсэл-ховийэл Стол с едой-напитками стоит-покачивается

лелты *гл., суб., об., нас. I.* 1. есть, съесть, питаться Ар наң лелты мосэл ма кемема йиты Много нужно съесть хлеба, чтобы стать таким, как я (т.е. большим); Тэм лелтутэт хуйэн лелыйэт Кто съест эти продукты; лелты кем Есть можно; 2. покрыться ржавчиной (букв.: съесть) Пушканем хэрңайэн лэвэм Ружье=мое заржавело (букв.: ржавчиной съедено)

лелты *гл., суб. II.* гореть, сгореть, обжечься Тўтем лел Огонь=мой горит; Ши вент тўтэн лэсы Этот лес сгорел; Лўв каврэмэн лэсы Она обожглась

лелты ан *сущ.* чашка для еды

мáнныйэлты *гл., суб.* уходить, выезжать откуда-л.

мáнэлты заставлять идти

мáнты *гл. суб., об. I.* идти, уйти, улетать, ехать, плыть Хопэв мánэс Лодка уплыла; Ма хáлэвэт тўлáх кэйты тáхийа мánлэм Я завтра пойду туда, где кулики токуют; Ма мáнты пишем áнтө Я не могу идти; Ма воша мáнты верем вөс Я хотела поехать в город; Имем мөрэхá мánэс Жена=моя за морошкой пошла; Рат хáрем вўт пелэк эвэлт ши мánэл За костром ползет (о змее); Их хопэн омсэм йохлал ши сáмлал мánсэт Люди, сидевшие в лодке, испугались; Ащэл сáмэл иса мánэс Отец совсем испугался.

суб. II. выйти замуж Лўв икийа мánэс Она вышла замуж (букв.: к мужу пошла).

III. свататься Мўн мойа мánлэв Мы едем свататься

IV. пройти (о злости) Икэн лўкэл мánэс Муж=твой не злится (букв.: злость=его ушла);

V. перестать Йертэв мánэс Дождь перестал

VI. *фразеол.* испугаться Сáмем мánэс Я испугался (букв.: сердце=мое ушло);

фразеол. VII. потерять сознание Ма хулт пелá ши мánсэм Я потеряла сознание

мáнемáты *гл., суб. мгнов. I.* пойти, поехать, уехать Ащем щив мáнемэс Отец туда пошел.

II. подумать *гл., суб.* Нумсэм щив мáнемэс Я подумала.

мáнты-йáнхты *гл., суб.* идти-сходить

мáнэм *прич.* прошлый

мáншащты *гл., суб.* вырываться

мáншэты *гл., суб., об., пас. I.* рвать, нарвать Мánшэм рваный

II. изнасиловать

мáншийэлты *гл., суб., многокр.* разрывать

мáншэптэты *гл., об, пас.* дать порвать

мáншемáты *гл., суб., мгнов.* порвать, рвать

мáнем *лич. мест.* мне

мáнемáты *гл., суб., мгнов.* 1. пойти, поехать, подойти ЩИв мáнемáты Туда пойти; 2. *суб.* мелькнуть (о мысли) Нумсэл мáнемэс щиты Мысль так мелькнула.

мáр *суц.* время, промежуток Мáр áнтө Времени нет; Тáл көрта

мáнты тáхем хөлэм вўлы мáр Путь до зимнего стойбища (букв.: время трех оленей) равен отдыху трех оленей; Мўн йáнхэм мáрэвэн, тауха, ши апэрлэс Пока мы ходили, видимо, успевал (что-то сделать); *фолькл.* Ши мáрэн нáн илта тухэл эвэлт и пўн менма Ты в это время снизу, с крыла одно перо сорви

мáр *послед.* за, в течение: хáтэл мáр за день, в течение дня; Ат мáр улэс Он спал всю ночь; Ма рэпитэм мáремн лўв ким áн йáнхэс Пока я работал он на улице не ходил.

мáратты *гл., суб.* загрохотать Хот йўх мáратэс Бревна дома загрохотали.

мáрэтты *гл., суб.* нырнуть Па ши мáртэс Опять он нырнул.

мáрыты *гл., суб.* греметь (о громае), гудеть (о телефонной трубке) Пáлэң мáрыйэл Гром гремит.

мáрыты пáлэң *суц.* гроза

мáрэк *суц.* 1. предплечье; 2. крыло

мáрнэлты *гл., суб.* 1. пить жадно Ши хуты йиңк мáрнэлэл Как он воду пьет жадно; 2. спать

мáрнэлтыйэлты *гл., суб.* 1. громыхать, 2. урчать, 3. бурчать злясь (букв.: погромыхивать) Аңкэм мáрнэлтыйэл Мама бурчит, злясь

мáртэбьэты *гл., суб.* нырять; Хўвн лўв тáта мáртáблэл Давно он здесь ныряет

мáртыйэлты *гл., суб.* нырнуть

мáрэтты *гл., суб.* нырнуть

мáрем *нареч.* 1. скука; скучно, печаль, грусть; Ши такла вөлэпсэв мáрем Без этого жизнь скучна; 2. скучный, соскучившийся, печальный, грустный.

мáремáты *гл., пас.* скучать, соскучиться; грустить Навремэн мáремáсы Ребенок соскучился; Ас хўл иты мáремáсы, лор хўл иты мáремáсы Он соскучился, как обская рыба, соскучился, как озерная рыба.

мáремийэлты *гл., пас.* скучать (иногда)

мáрэң сый *суц.* грохот И муй мáрэң сый сабэл Что за грохот слышен.

мáрэтты *гл., суб.* нырнуть Ими хилы йиңка мáртэс, вөнтэра йис Внук женщины нырнул в воду, стал выдрой.

мӑта *мест.* 1. который Мӑта хӗйӗн вӗн? Который из вас главнее?; 2. какой Мӑта мӗша мӗстӗл? К какой болезни подходит?; Мӑта йӑм лӗштӑн кӗв ши рӑхӗс Какое хорошее точило попалося. **мӑтайӗл** *сколько можно* (будет) Йа, пирӗщ имем ими мӑтайл хӗл верман омӗсӗл, мӗта ши вӗлсӗм Ну, сколько будет старая тетя=моя сидеть рыбу разделявая, достаточно добыл=я; Ма мӑтайл иши йӑнхлӗм иса вар лухӗтты ши хува́т му́ва Ну что я буду все ходить ловушку мыть в такую даль

мӑтта *мест.* какой-нибудь Мӑтта хӗтӗл ма йухтыӗллӗм В какой-нибудь день я приду.

мӑтта, **матты** *мест.* некоторый, какой-то Мӑтта хота луӗс В какой-то дом вошел

мӑты *суб., об., пас.* дать: *пов.* Мийа дай; Мӑнем вух мийа Дай мне денег; Унем мӑнем лант мӑс Сестра дала мне муку; Ма вухӗн ӑн мӑлем, леты ат йухтыӗл Я не дам ему денег, пусть приходит есть; Унемӗн хӗлӗн мӑсыйӗм Сестра дала мне рыбу; 2. выдать Лӗв апӗлнеӗл икийа мӑллӗ Он младшую сестру выдаст замуж.

мӑтта *ирн нареч.* когда-нибудь

мӑттакем довольно много Кӑт пелкӗлӗн мӑттакем ай ухшам хир С двух сторон довольно много маленьких узелков из платков.

мӑттал прошлый, прошедший **Мӑттал** **тов**и прошлая, прошедшая весна

мӑттырӗн *вводн. сл.* оказывается Хӗйӗнӗл йухӗтсӗнӗн, мӑттырӗн Мужчины приехали, оказывается; Ши нарӗсты хоштал, мӑттырӗн Как играть на инструменте умеет, оказывается; Мӑттырӗн, йуханӗл вӗн йухан вӗлтал Оказывается, река то большая.

мӑттӗ *союз* 1. что, будто Мӑттӗ хӗлӗм вӗнт хор лӗльӗт Будто три лесных быка стоят; 2. *вводн. сл.* оказывается.

мӑш *суц.* 1. кол; 2. палка с рогатиной.

мӑш *суц. тотем.* задние лапы медведя

Мӑш (кличка оленя)

мӑшалӗты *гл., суб.* Моӗщ олӗнӗл щив мӑшалӗс, щив сухнӗс Сказка закончилась; Путрем па щив ши мӑшалӗс И рассказ мой закончился.

мӑшатты *гл., суб., об., пас.* поставить в затруднительное положение, доконать, оспорить Ма нӑнты мӑшатлӗм Я тебя поставлю в затруднительное положение.

мӑшйа *прил.* молчаливый Икӗл ӗл мӑшйа Муж=ее просто молчаливый.

мӑшйайа, **мӑшйайн** молчаливо, молча Мӑшйайа омӗсӗл Молча сидит; Иса мӑшйайӗн тайсӗм щитӗт вӗйтлӗмем Я промолчал о том, что нашел это.

мӑшйа тӑхи *суц.* тупик

мӑшкам *прил.* молчаливый, неразговорчивый Лӗв мӑшкам вӗс Он молчаливый был.

мӑшӗк *суц.* кулак (сжатая кисть руки) Мӑшӗкӗн хӗщӗсыйӗм Кулаком меня ударили.

мийантты *гл., суб.* 1. поддаться Лӗв манӗм мийантӗс; 2. обменяться

мийлӗты *гл., суб., об., пас.* давать, выдавать, передавать Киншкайӗм нӑнӗн мийлӗсӗм Книжку я тебе дала.

мийӗм *прич.* 1. выданный; 2. выделенный

Микай Никита

Микипур Никифор

Микӗла Николай

микрӗн *прил.* (о носе) с горбинкой

микшӗн *прил.* нос с горбинкой

мил *суц.* шапка, шляпа

мин *мест. дв. ч.* 1. мы Лӗн мин кинӗщемна нумсӗншӗкӗн Они умнее нас чуть-чуть; 2. наш

миӗнӗлты *гл., об.* манить

миӗп *суц.* пучок, связка Варс миӗп Связка веток

мир *суц.* 1. люди; 2. человечество

мирхот *суц.* собрание

мис *суц.* корова

ай мис теленок

мис вуй *суц.* сливочное масло

мисы *суц.* кочка (болотная)

мис пӗсты не *суц.* доярка Лӗв мис пӗсты не Она доярка.

мис хот *суц.* коровник Мислан мис хот пӗла мӑнсӗт Коровы пошли к коровнику.

мисӗн *прил.* кочковатый, бугристый

мит *суц.* плата за услугу, работу

миталэты *гл., суб.* нанять, заплатить за услугу Л'ов миталэс Он нанял коня.

митащты *гл., суб.* наняться в работники

мит йох *сущ.* слуги

митэлтэты *гл. I. суб., об., пас.* ударить сильно Щи митэлтэлэм й'ухэн Вот ударю палкой; лөпэн щи митэлтэслэ Ударил его веслом.

II. груб., мгнов. ругать Атэм йасэңэн щи митэлтэслэ Он обругал его матом

митра *сущ. I.* хитрость

II. чудо

митрайэң *прил. I.* находчивый, хитрый Л'үв митрайэң, пищэң ут щи вөлмал Он находчивый, оказывается.

II. прил. мудрый

III. имеющий необыкновенные способности; загадочный Ай пух, ванты, митрайэң, хөйа ки йил, хө й'үвтэм картаң ьол илпийа питты кем хө әл әнтөм У мальчика необыкновенные способности, когда станет мужчиной, не будет того человека, под стрелу с железным наконечником которого, который в него может попасть; Тәм муйсәр митрайэң хот Это что за загадочный дом.

Митри Дмитрий

мит хө *сущ.* слуга

миш *нареч.* достаточно Л'еты йиңк, йаьщи йиңк миш Поесть и попить нам хватит.

миш ар *сущ., фолькл.* песни удачи

мишмэлты *гл.*

мишматты *гл., суб.* 1. обвинить; 2. разоблачить Ма эвэлтама муй мишматсэн Что ты меня обвиняешь; Ин йохлэв щата щи мишматсайэт Наши люди там разоблачены.

миштэты *гл.* обвинить

мой 1. гость Мойа в гости; 2. свадьба

мойиты *суб., об., пас.* сватать Щи не моилэв Мы будем сватать эту женщину.

мойлантты *гл., суб.* одаривать друг друга; Рөтналэв мойлантлэт Родственники одаривают друг друга.

мойлэты *гл.* 1. суб. гостить, погостить Х'үв мойлэсэт муй ван

мойлэсэт Долго гостили или коротко гостили; 2. суб., об., пас. дарить, подарить Ма в'үл'ыйэн мойлэсем Я оленя подарил; 3. суб., об., пас. наградить Ишэк непэкэн мойлэсы Его наградили грамотой; 4. поздравить

мойлэпсы *сущ.* 1. подарок; 2. награда; 3. поздравление; 4. премия

мойлэптэты *гл.* 1. подарить; 2. наградить *перенос.* ударить

мойэң *прил.* находящийся в гостях

мойу йох *сущ.* гости

мойу не *сущ.* гостя

мойпэр *сущ.* 1. медведь; 2. медвежий

моиты *гл., суб., об., пас.* сватать Эви моиты ки кашашлэң?

мой хө *сущ.* гость

молщи, молэпщи, молшаң *сущ.* малица (верхняя одежда из оленьего меха с капюшоном); молэпщи п'үш *сущ.* подклад малицы **мольиты** *гл., суб.* казаться здоровым Тум икэн веншәл әл мольий-әл Лицо мужчины пышет здоровьем.

моьщ *сущ.* сказка, миф Моьщ моьща Расскажи сказку

м'үв омсэм моьщ миф о сотворении земли (букв.: миф посаженной земли); м'үв х'үвтэм моьщ миф о всплытии (о сотворении земли).

вөрт моьщэт сказки о богах

моьщ-ар *сущ.* сказка-песня

моьщи *гл., суб., об., пас.* рассказывать сказку Упэн моьщ моьщәл Сестра=твоя рассказывает сказку; *фразеол.* Муй нәң кәби моьщ мәнема моьлэң? Что ты меня обманываешь (букв.: кошачью сказку мне рассказываешь)

моьщийәлты *гл., суб., об., пас., многокр.* рассказывать сказки

моьщ-путэр *сущ.* сказка-рассказ

моьщты *гл., суб, об, . пас.* рассказывать сказки Аңқаңкем моьщ моьщәл Бабушка сказки рассказывает

моьщәпсы, моьщәпты *сущ.* загадка

моьщәптең *прил.* с загадками Моьщәптең ики хурпи тылэщ Загадочный месяц букв.: (о ноябре) Месяц, похожий на мужчину с загадками

моьщәптэты *гл., суб.* загадать загадку

моьщәң *прил.* сказки имеющий, знающий Моьщәң ики Мужчи-на, знающий сказки.

мормиты *гл., суб., об., пас.* 1. сделать защипы, собрать сборки
мормәң *прил.* 1. сложенный; 2. измятый; 3. морщинистый Веншәл иса мормәңа йўвмај Лицо=его совсем морщинистое стало.

морты *прил.* 1. далекий, дальний; 2. южный

морты мўв южная земля, юг Хоңра морты мўва ән йәңхийәл Дятел на юг не летает.

морәмтты *гл., суб.* делать складки

морәм *сущ. I.* 1. морщина; 2. зашип, затяжка, сборка, складка (одежды)

морәм *сущ. II.* возможность Рәпитты морәмән ән мәлрийәм Не дают мне возможности работать; Имәна улты морәм мийа Дай жене возможность поспать.

морәм холәмтты *гл., суб.* успеть (букв.: возможность добыть)

мос *нареч.* хватит, достаточно Йа, мос, рўвемәсэн Ну, хватит, поболтал (букв.: размешивал); Мос, ал ваька Хватит, не болтай
мосәң *вводн.сл.* может Ар, мосәң, йерт хәтәл верәл, ар вот хәтәл верәл Может, много дождливых дней будет, много ветреных дней будет.

мосәң па мосәң *вводн.сл.* может быть Лўв, мосәң, па йухтәс Он, может, опять приехал.

мос ванән *нареч.* недавно Мос ванән мәнәс Недавно уехал.

мосмәтты *гл., суб.* стать нужным, понадобится Лўв нәңәна па мосмәтәл Он тебе еще понадобится; Мосмәтәл са пуртөн ләтлән Когда понадобится, лекарство купишь.

мосәл *нареч.* надо, нужно, необходимо Щиты вәлты ән мосәл Нельзя так жить.

мосәлтыйәлты-эвәмлыйәлты *гл., суб.* Щиты мосәлтыйәлсәт-эвәмлыйәлсәт, йәллы ши вәлмәтсәт Так они поцеловались-прикоснулись, дальше стали жить.

мосәлтыйәлты *гл., суб.* целоваться, поцеловаться Щиты мосәлтыйәлсәт, йәллы ши вәлмәтсәт Так они поцеловались, дальше стали жить; Лўв имәл пија мосәлтыләс Он с женой поцеловался.

мосәлтәты *гл., суб., об., пас.* целовать, поцеловать

мосәлтәты-эвәмләты *гл., суб., об., пас.* поцеловать, целовать Аңкәл, таңха, мосәлтәсы-эвәмләсы Мать его, видимо, поцеловали.

мосты *прил. I.* 1. необходимый, нужный, полезный Мосты пур-мәс нужная вещь; 2. быть нужным Йиңка йәңхты мосәл Нужно сходить за водой; Вух мосәл Нужны деньги.

II. любить Лўв мәнәм мосәл Я его люблю.

мосты кем *нареч.* столько, сколько нужно Мосты кем нохәр вўйа Возьми шишек столько, сколько нужно.

Мосәм (река) Назым

мосәң *вводн.* сл. может быть

моторәң *прил.* моторный Моторәң хоп Моторная лодка.

мошәтты добыть

Мош нә *фолькл.* представительница фратрии мош

мош хә нымләң пәнт Млечный путь (букв.: лыжный след мош хә)

Мош хә нәл (кости щучьей головы) Стрела мужчины Мош

мөнты *нареч.* раньше, прежде, когда-то, недавно Мөнты хәтләлән ампом йухтәс Недавно днем собака пришла; Мөнты хәләм ухәп акәл ики иты йухи лүңәл һар наңк, һар хәл сөх-тәм хота ши йухи лүңәл Раньше, как трехглавый дядя, входит в дом, построенный из сырых лиственниц, из сырых елей; Мөнты киңща па һәлмәңа вўщәмәс По сравнению с прежним еще ярче загорелся.

мөңх *сущ.* водяная крыса Тәм картыйән питәм мөңх Это крыса, попавшая в капкан.

мөңхәл *сущ.* 1. узел 1. сверток Эвийә турн мөңхәл верәс Девочка свернула сверток из травы (букв.: сделала).

мөңхәлты *гл., суб., об., пас.* завязывать узел

мөңхәлщәты *гл., суб.* запутаться, спутаться (букв.: заузлиться) Кәлән мөңхәлщәс Веревка заузлилась.

мөңхәлшийәлты *гл., суб.* запутываться

мөңхәсыялты *гл., суб.* вытираться Пухем сора мөңхәсыял Сын=мой быстро вытирается.

мөңхәсты *гл., суб., об., пас.* вытереть, обтереться

мөңхийәлты *гл., суб., об., пас.* многокр. вытирать

мөңхты *гл., суб., об., пас.* вытереть, вытирать Веншәл нух мөңх-сәлә Он вытер лицо.

мөңхәмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* вытереть

мөңхәп *сущ.* тряпка

мөрыты *гл., суб.* 1. ломаться, сломаться *фразеол.* Күрэл мөрийэс (о физическом состоянии) букв.: Нога сломалась; 2. обломиться, Йүх нүвэл мөрийэс Ветка дерева обломилась.

гл., суб. **II.** растрескаться Щи мурт хәннхө лыкән, нур потэм тунты веншэл мөрийэл До такой степени человек зол, лицо=его как мерзлая береста раскалывается.

мөрэтты *гл., суб., об., пас.* ломать, сломать, обломить, переломить, отломить, наломать, перегнуть Йүх нүв мөрэтсэм Я обломил ветку дерева.

мөрхән *прил.* морошковое Мөрхән тәхи морошковое место; Мөрхән лант йиңк йаңшсэм Суп с морошкой я ел.

мөрәмэты *гл., суб.* 1. отломить Нохэр йүх лепэс пұл мөрәмэсэм Я отломила кедровую ветку; 2. отломиться, отвалиться Сорэм вөн

мөрәмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* 1. переломить; 2. перегнуть **мөрэх** *суц.* морошка Мөрэх щи пуншэс Морошка поспела.

мөрэх сем *суц.* морошка Мөрэх семийэ мийа Дай ягоду морошки; Мөрэх сем па ант вантсэм Я не видела даже ягоду морошки.

мөстэты *гл., суб.* 1. нравиться, понравиться; 2. годиться, быть пригодным, подходить Муйсэр лютут лүвэл мөстэл Какая пища ему подходит?

мөстэптэты *гл., об, пас.* пристроить Щив мөстэптэсы, лүв вөлты тәхэл Туда пристроили его, это место, где он живет.

мөтлы *прил.* здоровый Щи икэн мөтлы Этот мужчина здоровый.

мөхэл мөхэл лютут

мөш (мөшән) **I.** *нареч.* в таком случае Щи мөш йухи йүва В таком случае иди домой.

II. *суц.* 1. болезнь Сэвэпсы тепэл мөшән нотэл Черника помогает при болезни желудка; Ляпэт йөш хуват ат төльэлыйән, ляпэтмит йөш пәтыйән тәм мөшән ат хәвэл Пусть тебя носит по семи дорогам, в конце седьмой дороги эта болезнь=твоя пусть останется; 2. рана, болячка Күрэл мөшән етса На ноге появилась болячка.

мөша йиты *гл., суб.* заболеть Ащэн мөша йис Отец=твой заболел; Ампэв мөша йис Собака наша заболела.

мөш-кәши *суц.* болезнь-боль Щит ищи мөш-кәши йүкана вөлты утэт Это тоже вместо болезни-боли существующие существа.

мөшэтты *гл., суб.* болеть Лүв мөшэтэл Он болеет.

мөшмэлты *гл., суб., об., пас.* ранить, испортить, сделать больным Мулты арат вой-хүл мөшмэлла Сколько животных ранили; Күрэл мөшмэлса В ногу=его ранили; Мөшмэлтэм вой Раненый зверь.

мөшән *прил.* больной Мөшән хуйат больной человек; Щи имэн мөшән Эта женщина больная.

мөшән-кәшаң *прил.* больной

муй I. *вопрос., относит. частица* что, как, какой Нән мүй холлэлән? Что ты плачешь?; Муй тын? Сколько (букв.: что) стоит?; Йәңхтэв муй атэм (Мы) съездим – что плохого? Муй төсэн Что принес? Хәшңайэтн лыв муйән лупсайэт? Что сказали им муравьи?; Ин не муйэл лупэл Нечего сказать (букв.: что скажет) этой женщине; Муй нән щи муртән үвлән? Что ты так сильно кричишь?; Па муйле вөлэм? Немэлт ән вөлэм И что я знаю? Ничего не знаю; Щиты муй йөр йухэтэл вантэсты Так каких сил хватит стараться.

II. *част.* не Вүлывлал муй хүв кирлэт Недолго они будут запрягать оленей.

III. *союз* или Вүлэт йулта кәрәтлэлэ муй па лыпаца вошәтлай-эт Оленей она сзади привязывает или же их свободно гонят.

муйа почему, зачем Муйа щив мәнлән? Зачем туда идешь?

муйа па и зачем, и почему Муйа па щиты верлән И зачем так делаешь?

муй арат *мест.* сколько Мүй арат хуйат вөс? Сколько человек было?; Муйарат мүй хәры хуша ин вөл арсэр войийэ Сколько на земле живет сейчас насекомых; *фолькл.* Муй арат теләң көрт пәратэс, муй арат теләң вош пәратэс, теләң сува, нәлән сува пәтәла мурта мирыйэ павтылэс Сколько деревень, полных людей уничтожил, сколько городов, полных людей уничтожил, в полный желудок=свой, на дно жадного желудка столько людей уронил.

муй вүрән *мест.* как Муй вүрән верты Как сделать; Муй вүрән нән лүвты алшәлән? Как ты его называешь?; Мүн муй вүрән атәлт вөллэв көртэвән? Как мы будем жить одни на стойбище?

муй иты *мест.* как

муйкөм сколько, который

муй лампа (и) какой Муйлампа хятлгийэ! Какой день! Муй лампа неңийэ Какая женщина.

муй мурт как, насколько

муйн указ. нареч. потому Сўсэн лўвэла пушэх лавэлты вер антө, муйн пөрлемэл, ши мәнэл морты мўва Осенью ей не нужно ждать птенцов, поэтому взлетает, и улетает на юг.

муй па или же Кэши муй па лайэм лухэтлэм Нож или топор на-точу.

муйн ме ст. чем Муйн мāsыйән Что тебе дали?

муйсәр мест. какой Муйсәр лыпэт әкэтты Какие листья собрать; Па муйсәр вой Так какой это зверь; Пәлән әкем ики, ванлтэ, муйсәр ол верлән Дядя-гроза, предскажи, какой год будет.

муй өхтыйән на чем

муй хурасәп какой, какого вида?

муй ширән мест. как

муканы суц. изгиб

мукањлэты гл., суб. согнуться Карты пун мўкәњлэс Провод изогнулся.

мукањең прил. изогнутый

мукары 1. изогнутость; 2. горб

мукарең прил. горбатый

мулха прил. безрогий, комолый (об олене)

мулэсты гл., суб. погрузиться в посуду для того, чтобы вариться

муљаң прил. трескучий, с треском Муљаң сый Звук треска

мульиты гл., суб. 1. трещать; 2. хрустеть (о льде) Йеңк мульийәл Лёд хрустит.

мулнем вводн.сл. вряд ли Мулнем йухэтәл Вряд ли приедет.

мулсалэты гл., суб. стать лишним, освободиться Тәм мултән муй мулсаләс? Это что стало лишним? Мулсаләм сухлал Вещи, ставшие лишними .

мулсатты гл., об. сделать лишним Эвем тәм йернасәл мулсатсәлэ Дочь отказалась от платья (букв.: сделала лишним).

мулсәр мест. какой-то, что-то Мулсәр утән мāsы Что-то ему дали.

мултарат 1. столько, настолько; 2. несколько

мултартән когда-нибудь

мултас 1. остаток; 2. лишний Мултаса мәнәс Сделать лишнее; Мултас пурмәс ал тўва Лишних вещей не вези; 2. кроме Тәмән мултас кроме этого.

мулты мест. I. что-нибудь, что-то, что-либо, какой-то Мулты тўва Принеси что-нибудь; Лўв кашәң ат мултэв лолмәл Он каждую ночь что-нибудь крадет; *фолькл.* Мулты хурасәп най шўњәң йөхәл хятәл етәл, мулты хурасәп вөрт шўњәң йөхәл хятәл етәл Какой-то божественный удачный день наступит.

II. гл., суб., об., пас. погрузить в воду, чтобы сварить Хўлјәл пўта мулсәлэ Рыбу она в котел положила; Мәттгырн, хәнты хө, хәнты не муләм пўт иты кавәрәл Оказывается, мужчин и женщин так много, как будто котел кипит.

мулты вўрн мест. как-то, как-нибудь Мулты вўрн тўтәңа ат йиләв Как-нибудь пусть у нас появится огонь; Мулты вўрн йухәтсәт Как-то они приехали.

мулты пәта мест. почему-то Мулты пәта лўв йухи керләс Почему-то он вернулся.

мултыкәм нареч. в основном Мултыкәм лўв вўт көртән вөл В основном он живет на стойбище.

муләмтты гл., суб, об, пас., мгнов. погрузить, опускать в жидкость, чтобы сварить Хўлјәл сора муләмсәлэ Она быстро погрузила рыбу в воду, чтобы сварить.

мулха нареч. раньше, давно Мулха ащән-акән вөләмән йухәтләм, йиңк антө, немәлт антө Раньше, когда отец-дядя были, воды нет, ничего нет.

мулха киньща по сравнению с предыдущим

мулхатәл нареч. недавно, вчера Мулхатәл ши йухтыләс Вчера он приходил; Вотэв мулхатл эвәлт тарәмшәк Ветер по сравнению с вчерашним сильнее.

мулхатәл хятәл нареч. вчера

мунталы суц. 1. сверток, пучок Турни мунтал Пучок травы

мунтәлмәты гл., суб. I. закрыть глаза

мунтәлмәты гл., суб., об, пас. II. завернуть, скомкать Ин утјәл сора суха мунтәлмәсәлэ Он эти предметы быстро завернул в ткань.

мунталты гл., суб., об, пас. завертывать

муншамәты гл., суб. растеряться Наврем муншамәс Ребенок растерялся.

мурэлты *гл., суб., об., пас.* промочить Навреме у ллотэл мурэлсэлэ Ребенок постель промочил.

мур вонт дремучий лес

мурт тж. мера подходящий

мурт суц. I. 1. степень Ампэв тэм хятэл нухи ши мурта лес, вантэ хунэл муй луват Собака наша сегодня до такой степени наелась мяса, посмотри, какой у него живот; 2. уровень (столько, сколько нужно) Йа, кавэртал мурт, каврэс, пуншал мурт, пуншэс Ну, кипел столько, сколько нужно;

II. такой, такой степени Тэм мурт ут Такой (такой степени) предмет (человек) ши мурт, ши мурта так, настолько Муй ши мурт ўвлэн, мир нух пакэнсэт Что ты так кричишь, люди испугались.

III. точно, в пору Йернасэн мәнэм иса мурт Платье=твое мне в пору.

IV. редкий Мурт тахийэн В редком месте.

мурта нареч. I. вдоволь, в достаточном количестве, достаточно, надоело Щиты вөлман имултыйн иса муртэла ши йис Так жил, наконец ему надоело совсем все; Мурта лесэм Вдоволь наелся, Хунэл мурта ши леслэ Живот свой достаточно наполнил (букв.: наел); Ин имэл айсан нухи мурта кавэртэс Эта женщина жирное мясо вдоволь наварила .

II. очень, в большой степени Ас хўл хялты, хялты хўл иты мурта мәрэмэсы, лор хялты хўл иты мурта мәрэмэсы Он соскучился, как рыба в большой реке, где идет замор, как рыба, погибающая без кислорода, как рыба, погибающая в озере без кислорода; Сўс ат, мурта пәтлэс Осенняя ночь, очень сильно стемнело.

III. очень много *фолькл.* Телан сува, нэлэн сува пәтэла мурта мирыйэ павтылэс В полный свой желудок, жадный свой желудок очень много людей отправил.

мурта нареч. очень сильно Муй сўс ат, мурта пәтлэс Так осенняя ночь, очень сильно стемнело; Хотэл мурта вусытмал Она дом=свой очень сильно закоптила (букв.: сделала так, чтоб закоптился).

мурталэты *гл., суб., об., пас.* 1. измерить; 2. примерить

мурталыйэлты *гл., об.* 1. измерять; 2. примерять

муртэна нареч. изредка, редко

мурты *гл., пас.* промочить, промокнуть Ләмәтсухлжам хул мурсайэт Одежда моя вся промокла.

мурт щос нареч. изредка Мурт щос йухтыйэл Изредка он приходит.

муртэн прил. 1. редкий; 2. единичный; 3. определенный

мутшашты *гл., суб.* 1. узнавать; 2. замечиться; 3. опомниться Ма щирн төп мутшашсэм Я тогда только опомнилась.

мутшэты *суб., об., пас. I.* узнать, признать, заметить Ма ши вер мутшасэм Я это дело заметил; Нән мәнэт мутшасэн Ты меня заметил.

II. фолькл. понять Найэн хө, вөртэн хө хурем мутшэллэн Вы поймете, что я умер (букв.: мужчина богини, мужчина бога). Ма щирн ши мутшашсэм Я тогда понял.

мутшийэлты *гл., суб., об., пас.* заметить Хулты ханты йәнхты пәнт ән пэлы мутшийэллэты Где-нибудь не замечали ли следы человека

мухты пөхэлты *гл., суб., об., пас.* проколоть, проткнуть, продолбить Ин йох оңтыйэн муй алты кэшийэн мухты пөхэлсэл ин варэл Эти люди рогами или саблей продолбили лед ловушки.

мухэлайа нареч. кругом, вокруг Тәпрэт амп йирты тәхи мухэлайа, ай пайийэва ши шошэмлайэт Мусор валят в маленькие кучки вокруг того места, где привязывают собак.

мухэлайа лярыты *гл., суб.* 1. кружиться; 2. об. обойти

мухэлтохи нареч. вокруг

мухэлтты *гл., суб, об., пас.* 1. обойти, объехать, объезжает Ащем ташэл мухэлл Отец стадо обошел; Ин пөхрэл мухэлтты ши питсэлэ Он стал объезжать остров; *суб, об., пас.* 2. окружить

мухэтты *гл., суб., об., пас.* выпрягать Вўлы мухэтты

мухэтты *гл., пас.* изменить русло Йуханэв мухэтса Река изменила русло.

мухи родственник

мухлэн прил. с печенью Ил питмал са меңк ики панне мухлэн охэта питэс Когда упал дух лесной, вырвало его печенью.

мухсэн суц. муксун (рыба) Мухсэн вэлсэм Я добыл муксуна.

мухты нареч. I. сразу Мухты ратэна хятэма Сразу к очагу подвинься; Пеңк кэл эвэлт мухты катэлсэлэ За уздечку сразу схватил;

II. сквозь, насквозь, мимо Вот рўв мухты йаңхәл Ветер на-
сквозь продувает.

III. послел. через, мимо Хотем мухты мимо дома.
мухты караләты *гл., суб., об.* продырявить Хинт лыпийа лјәре-
мийәлсәм, ай шухры шөпән мухты караләсәм В кузов я падал, я
продырявил его маленьким сверлом.

мухты питты *гл., суб.* продырявиться Карты хинт мухты питәс
Железный кузов продырявился.

мухемәты *гл.* 1. выпрячь (быстро); 2. снять
мухемийәлты покрутиться, покружиться, повертеться

мухәл *суц.* печень

мухлән *прил.* с печенью Мухлән охәта питәс Его вырвало пече-
нью

мухәт *суц.* протока на реке

Мущам *топоним.* Мозямы

мущатты *гл., об.* обнаружить, найти Щи мущатсәм Я обнару-
жил его.

мўв *суц.* 1. земля (почва) Мўв потса Земля замерзла; *фолькл.*
ЩИ йерт мўва пушәс Этот дождь впитался в землю; Щи мўв вөн
кәвән омәсса Эта земля большим камнем прикрыта; 2. место
Мўв сўн угол земли; Щи мўв хута вөл? Где находится эта земля?
3. территория, страна Мўн мўвәв вөн Наша земля большая; Мўн
мўвәва, мўн йиңкәва ши касәлләв Мы переедем на нашу землю,
к нашей воде; мўв сўн угол земли; 4. край; 5. мыс.

мўв-авәт *суц.* земля-водное пространство, природа Мўв-авәт
нух лыләнләс, сем хурән иши сем кәв эвәлт нух рәкнәс; Природа
проснулась, Аләңайа мўв-авгән нух верләл Утром природа про-
сыпается.

мўв-йиңк *суц.* земля-вода Кәт мўва-йиңка мәнсәңән Они отпра-
вились в разные места (букв.: в две земли-воды).

мўвәтты *гл., нас.* занести землей

мўв вуй *суц.* нефть

мўв вуй кәншты хуйат *суц.* нефтяник Мўв вуй кәншты йох
эвәлт хунтасәт Они убежали от нефтяников.

мўви *суц.* изгиб, поворот реки

мўв йөрыйә *суц.* перешеек Щи мўв йөрыйән хўват нәң щәха

щорәс шөпа ши мәнлән Через этот перешеек ты потом перей-
дешь через море.

мўвлы *прил.* без земли, безземельный

мўвлер *суц.* червяк Мўвлер ваңкәл Червяк ползет.

мўв пай *суц.* бугор Кәрәшшәк мўв пай Повыше бугор

мўв пурытты *гл., суб.* бурить

мўв хор *суц.* мамонт

мўв хот *суц.* землянка

мўв хуйат угрюмый, одинокий

мўвәң *прил. I.* земляной, имеющий землю Тәмхәтәл ма мўвәң
пеләк керәтләм Сегодня я обойду эту землю (букв.: земляную
сторону)

II. извилистый (о реке)

мўвәң-йиңкәң *прил.* Мўвәң-йиңкәң пәнт хәймәмән эвәлт щикем
ут хән вантсәмән Пока мы объезжали земли, не такое видели.

мўк *суц.* причина

мўкаһи *суц.* изгиб

мўкары *суц.* 1. изогнутость; 2. горб

мўкәһльәты *гл., суб.* согнуться, изогнуться (о проволоке) Карты
пунән иса мўкәһльәс Проволока совсем изогнулась.

мўкаһең *прил.* изогнутый

мўкһиты *гл., об.* помять, изогнуть

мўлмәһльәты *суб.* баловаться, (шуметь) Пухән мўлмәһльәл
Сын=твой балуется.

мўләм *суц.* 1. шалость, баловство; 2. озорной, шаловливый

мўл *суц. I.* проклятие, колдовство

II. священный Имултыйн ат хўвашәк йўвәм артән па ши мўл
хот сўнән мулты ләтатәс Наконец глубокой ночью опять в свя-
щенном углу что-то щелкнуло.

мўләпсы *суц.* проклятье

мўлты *гл., об, нас.* проклясть Лўв хуйатән мўлса Его кто-то
проклял.

мўлтәм ар песня-предназначение

мўләсты *гл., суб.* 1. колдовать Акем муләсәл Дядя=мой колду-
ет; 2. слать проклятие, желать недоброе Лўв мўн пеләва мўләсәл
Он шлет нам проклятия; 3. выражать недовольство, сердиться
(о коте) Кәтәң мўләсәл Кот сердится.

мўлжәтты *гл. суб.* 1. наколдовать Вош мўлжәтты; 2 *об.* заклинать Аңкәл Кәлгәш имийа мўлжәтсәл Они заклинали мать, чтобы она стала богиней Кәлгәш.

мўлы көрт *топоним.* Мулигорт

мўл ишњи *сущ.* Мўл ишњи хонәңа мәнәс Он подошел к окну, которое ближе к священному углу.

мўл сўң *сущ.* передний угол дома

мўлты *гл.* 1. *об.* колдовать; 2. молить; 3. проклинать Сәр, ма һаңты мўлләм Ну, я тебя прокляну.

мўң *мест.* мы, наш Мўң хотәв ай Наш дом маленький

мўрәп *сущ.* гроздь Тата па вөн, тута па вөн мўрәп Здесь большая гроздь, там тоже большая гроздь

мўрпәң *прил.* с гроздью Тәм ол воңщәмутлән вөн мўрпәңәт В этом году ягоды с большими гроздьями.

мэвәл *сущ.* I. грудь, грудинка

II. личный, лично; мэвәллән кәшәт лично каждому ножи.

мэвәл венш *сущ.* ожерелье из бус

мэвәл йинтәп *сущ.* булавка

мэвәл лот *сущ.* область солнечного сплетения

мэвәл ньр *сущ.* подгрудный ремень (деталь упряжи) Мэвәл ньрән нух рәкәнмәл Подгрудный ремень отстегнулся

мэвәл пос *сущ.* нагрудные значки, наградные знаки Мэвәл мәвәл посн телыйәва Грудь полна значками (наградными знаками).

мэвәл ух

мэвләп *тж* мэвләп с грудью; Нуви мэвләп белогрудый

Мэвтаң йухан *топоним.* Язевая река

Мэвтаң лор *топоним.* Язевое озеро

мэвты *сущ.* язь *фолькл.* Щит вәна йўвәм мэвтеңән Это взрослые язи

Мэвтең лор *топоним.* Язевое озеро

мэвәтты *гл., суб.* погрузить в воду (установить) Пөн мэвәтләт Они устанавливают гымгу (снасть для ловли рыбы).

мэнь, мэнь не *сущ.* невестка Йа, ин мэньәв шив хөн хөләнтәл Ну, невестка и не прислушивается к этим словам; Щәлгә мәнләт мэнь неңәл төты Затем они едут за невестой.

мэнь не пәңк *сущ.* (кости щучьей головы) Зуб невестки

мэньпиты *гл.* сложить в кучу

мэньәп *сущ.* узелок

мәс *сущ.* 1. тепло, жар;

мелкатты *суб.* потеплеть Щи мелкатәс Вот и потеплело.

меләк *нареч.* 1. тепло Камн меләк На улице тепло, Меләкн камн йәңхәл В теплую погоду на улице ходит; 2. теплый (о погоде) Меләк хәтл Теплая погода; Мелка йис Стало тепло; Мелка йитал Тепло становится=оказывается

мена *сущ.* изгиб Йухан менайән на изгибе реки

менайәң *прил.* изогнутый

менаруй *сущ.* олень-вожак

менәтты *гл., суб.* погибать, нагибать, гнуть

менләты *гл., суб.* гнуться (о растении) Сўмтәт кўсы иты менләләт Березы как дуги гнутся

менантты *гл., суб.* сорваться, оторваться, сойти

менәмәты *гл., об., пас.* 1. изогнуть; 2. вырвать, дернуть Кәлжәл менәмәллә Дернул он веревку; Йошәл эвәлт менәмәсы Дернули ее за руку.

менәмты *гл., суб., об., пас.* дернуть, сорвать И-кәт хәтәл вәл-ман йеңкәл щи менәмлә Через один-два дня лед тронется (букв.: сорвет); Сәхәл эвәлт хөләм пўн менмәс С шубы три шерстинки сорвал

меңк *сущ.* лесной великан (мифический герой)

меңк ар *фолькл.* песня менков

мерашты *гл., суб.*

мерытыйәлты *гл., об., пас.* измерять

мет самый, очень Мет хурамәң самый красивый; Нәң мет вөн сурәх вўсән Ты самую большую сорогу взял; Йиңк вөрт пәта есәлльийәлләт лыләң вўлы, мет питы вөн хор йиңка щит пәта, йиңк вөрт йиңк хўл уй ат пунәс Для духа воды опускают живого оленя, самого большого быка, чтобы дух воды дал удачу в добыче рыбы; Ащәңәлән-аңкеңәлән тәм пўш па мет йәм пәсан верман.

мета хватит, достаточно (в более мягкой форме) Мета, йухи мәна Хватит, иди домой.

мета мулты достаточное количество

мет йөхэт нареч. наконец, в конце концов
мет шопэн нареч. особенно Мет шопэн тӓлэн Особенно зимой.
метшэты гл., суб., об., пас. I. 1. толкать; 2. засовывать, сунуть
Ма муй вӓрн каврэм пӓта йошем метшӓлӓм? Как я в горячий котел руку суну?
метшэты гл., об., пас. II. надеть; Лӓйӓт лӓв лӓйӓла метшӓслӓ
Она надела кольцо на его палец.
мет шопӓн мет шопӓн немхуйата мӓнты ӓн рӓхӓл, мет шопӓн имӓта
метшащты гл., суб. отталкиваться
мешӓмтты гл., суб. (время от времени) дать, подать, отдать
Детут кӓт пелӓк утлӓна мешӓмлӓнӓн Еду соседям дают.

Н

навӓрмӓты гл., суб., мгнов. прыгнуть Ловӓл ши навӓрмӓс
Конь=его прыгнул.
навӓрмийӓлты гл., многокр., однокр. прыгать, прыгнуть Ма па навӓрмийӓллӓм Я тоже прыгну.
навӓрнӓ суц. лягушка
наврӓлтӓты гл., об. заставить бежать
наврӓлты гл., суб., об., пас. I. 1. ехать быстро, двигаться, при-
быть быстро Ма тӓмхӓтӓл пӓста наврӓлсӓм кӓрта кӓт хоптыйӓн
Я сегодня быстро двигался в стойбище на двух оленях; 2. заста-
вить скакать; 3. доставить быстро Ма сӓр лӓвӓт наврӓллӓм Я его
доставлю;
II. скакать на чем-либо Ин па наврӓлӓл И сейчас скачет.
наврӓлтыйӓлты гл., суб. прыгать, скакать
наврӓльӓты гл., суб. прыгать Эвӓн йухан хонӓнӓн наврӓльӓл
Дочь=твоя на берегу прыгает.
наврӓпсы суц. прыжок
навӓрты гл., суб. скакать, прыгать Амӓл ши навӓрмӓл, тӓп
лӓнӓщ пӓсӓн кавӓрмийӓл, лӓнӓн ки па йиӓк пӓсӓн кавӓрмийӓл
Собака=его прыгнула, только снежный вихрь (букв.: дым) кру-
жится, а если летом, водная струя (букв.: дым) закипает

най суц. 1. огонь; 2. женщина (возв. стиль); 3. богиня
Най пух богоподобный парень (букв.: парень богини); Муй най
пух, муй вӓрт пух Красивый парень (букв.: парень богини, па-
рень бога)
най-вӓрт суц. богиня-бог Найӓн-вӓртӓн вана ал ӓсӓлла Пусть
боги близко не допустит его; Катра, вантӓ, иса най-вӓрт ширӓн
вӓсӓт В старину, видишь ли, все жили по божеским законам;
Нурӓма, най-вӓрт пурмӓс питӓра шиви омсӓмсӓллӓ На полку,
около предметов бога-богини, туда поставила; Найӓн-вӓртӓн ат
лӓвӓллӓйӓн Пусть тебя охраняют боги.
найӓн прил. I. огненный
найӓн II. божественная, с богиней *фолькл.* Найӓн мӓв омсант-
мал, вӓртӓн мӓв омсантмал, хӓтӓл шӓн вантлӓт, атӓл шӓн хӓй-
лӓт Земля с богиней появилась, земля с богом появилась, испы-
тывают счастье дня, счастье ночи оставляют; Аӓкӓнӓл-ӓщӓнӓл
най вӓлты *най=ау* хот омӓслӓнӓн, вӓрт вӓлты *вӓрт=ау* хот
омӓслӓнӓн Мать с отцом сидят в доме, где живет богиня, сидят
в доме, где бог живет. И пелӓк хӓсыйӓм вӓлльилӓмал, Найӓн мӓв
ар йӓм шӓнш вантасӓмал, Вӓртӓн мӓв ар йӓм шӓнш вантасӓтал,
Есть у меня с одной стороны глаз (букв.: звездочка), вижу я бо-
жественные земли.
наклата питты гл., суб. прийти в убыток
намӓлта нареч. с берега Пурмӓслал пила намӓлта ши йил Он
идет с вещами с берега.
намн нареч. на берегу Хопӓм намн омӓсӓл Лодка моя на берегу
стоит.
намна суц. олень-самец от трех до четырех лет
намӓт суц. игольница Намтем тыв мийӓ Игольницу мою дай;
Ма йилӓп намӓтӓн мойлӓсыйӓм Мне подарили новую игольницу.
наӓк суц. лиственница Ши наӓкӓн кӓрӓщ па кӓрӓщ Эта ли-
ственница высокая-превысокая; Тӓм ики веншӓл нӓр наӓк кар
иты йис Лицо этого человека покраснело (букв.: лицо=его стало
как кора лиственницы); Ши кӓтн вантыйлӓлӓлӓ, йиӓк шӓншӓн,
мӓв шӓншӓн кӓл наӓк Между тем видит очень толстую (букв.:
со спиной воды, со спиной земли) лиственницу;
наӓк пай место, где растут лиственницы

наҥк-хөл *суц.* лиственница-ель Мӓттырн, и тӓхийн вонт мӓв лавӓлты, вонт мӓв пӓсты икӓл тӓт тӓхмал, наҥка-хӓла лел Ока-зывается, в одном месте землю охраняющий, лесной быстрый мужчина костер развел, горит, освещает лиственницу-ель.

наҥкӓн *прил.* с лиственницами, имеющий лиственницы Нӓҥкӓн тӓхи Место с лиственницами.

наҥкӓп *прил.* с лиственницами Сот наҥкӓп, ар наҥкӓп пайа йухтӓс Он пришел в место, где было сто лиственниц, много лиственниц.

нарс йӓх *суц.* музыкальный инструмент Йайӓм нарс йӓх верӓс Брат=мой сделал музыкальный инструмент.

нарӓмты *гл., суб.* приняться активно за что-либо Хотӓл лухитты нармӓс Принялся мыть дом; Нӓҥӓт иӓщӓсты нармӓс Принялся тебя спрашивать.

нарӓсты *гл., суб.* играть на музыкальном инструменте, на нара-сьюхе Пухӓл ши нарӓсӓл Сын=его играет на инструменте;

фолькл. Нӓмн тӓрӓм пух нарӓсӓл, илн ломщӓт-хомщӓт йаклӓт Вверху сын бога играет на инструменте, внизу травы пляшут.

нарӓп *суц.* палочка для очистки меховой обуви от снега

Наста Настя

нӓкӓмӓты *гл., об.* толкнуть слегка, незаметно локтем Имиле икӓл нӓкӓмӓслӓ Жена незаметно толкнула локтем мужа.

нӓрӓтты *гл., пас.* проклинать Ратхӓра пӓрӓнтлӓн, нӓрӓтлӓйӓн Наступишь на место, где горит костер, проклянут

нӓртамлы *нареч.* напрасно

нӓртамлы хӓн не напрасно

нарӓп *суц.* лопаточка для выбивания снега, льда

нӓхӓмӓты *гл., об.* снять, сбросить

нӓхӓмийӓлты-мухӓмийӓлты *гл.* покружиться, повертеться Ин ай икилӓнкӓн нӓхӓмийӓс-мухӓмийӓс, кӓв карш, вух карша йис Этот мальчишка Этот мальчишка покрутился-повертелся, стал каменным, серебряным орлом

нӓлыты *гл., суб.* шастать Лӓваса нӓлыӓл Шастает, где не нужно.

нӓл *суц.* ручка (рукоятка) Кӓши нӓл Рукоятка ножа.

нӓлтты *гл., суб., пас.* насадить нож на черенок

нӓҥ *мест.* 1. ты Нӓҥ мӓна; Нӓҥӓт вантсӓм Тебя видел я; 2. твой Нӓҥ хотӓн Твой дом.

нӓҥк *суц.* лиственница Тӓм ики веншӓл нӓҥр наҥк кар иты йис Лицо этого мужчины совсем покраснело (букв.: как лицо лиственницы стало)

нӓпӓтты *гл., суб.* **I.** 1. напасть, наступать; 2. броситься, кинуться, наброситься, злобно наброситься Манӓм наптӓс (Он) накинулся на меня.

II. 1. наказать

нӓптӓйӓлты *гл., суб.* 1. нападать; 2. бросаться

нӓрӓн йасӓн

нӓртама *нареч.* напрасно, зря Муй мин нӓртама вӓра вортты питлӓмӓн Зачем мы напрасно будем спорить.

нӓртамлы *нареч.* напрасно

нӓры-кӓры (о человеке) делающий что-либо неподобающее, не соответствующее нормам поведения Ӓл мулты нӓры-кӓры Не думает, что творит.

нӓвиваҥ *прил.* 1. упрямый

нӓвиваҥ *прил.* 2. надоедливый Ши ниваҥ вантӓ Какой надоедливый **нӓвивӓцта** *суц.* необученный олень (не запрягаемый в нарты) Нивӓцта ай пешӓт Необученные олени.

нӓинӓлшийӓлты *гл., суб.* потягиваться Муй пӓсан хонӓҥӓн нинӓлшийӓллӓн Что около стола потягиваешься.

нӓиншты 1. дотянуться; 2. растягиваться Тӓп алтӓсӓл, сух пӓтӓл нӓҥр хира нӓинӓл Еле тащится, дно шкуры совсем, как мешок растягивается.

нӓиншӓмтӓйӓлты *суб., мгнов.* дотянуться

нӓиншӓмтты *мгнов.* потянуться

нӓиҥхӓрты *гл., суб.* хныкать, ныть, стонать

нӓисӓн *суц.* молоки

новты *суц.* годовалая самка оленя, имеющая теленка

нойӓмӓты *гл., суб.* 1. наклониться на бок, накрениваться Хотл йир-тоха нойӓмӓс Дом=его накренился; 2. упереться

нопӓльӓты *гл., суб.* плавать

нопор *суц.* штопор

ноптӓлты *гл., суб.* 1. ловить рыбу неводом, плавным сетями Лӓв ноптӓлсӓт Они ловили рыбу плавными сетями; Лӓҥӓн ма ноптӓлсӓм Летом я ловил рыбу плавными сетями; 2. сплавлять

ноптыйэлты *гл., суб.* 1. плыть; 2. ловить рыбу неводом
нопэт нуви суц. май, месяц ледохода (букв.: месяц несения течения)

нопэтты *пас.* 1. уносить течением Хопэв нопэтса Лодку унесло течением; Айлта ат нопэтлайэв; 2. *суб.* нести лед Касум йуханэм нопэтэл шика На Казыме-реке лед несет густо.

нохэр суц. 1. шишка; 2. кедровый Нохэр йэтшэты вента нохэрлетне арсыр мўвхэры хумэлхайэт лэвман вөл, воньшумэт лел До того, как созреют шишки, кедровка живет, поедая разных жуков, ест ягоды; Нохрэт йэтшэсэт Шишки созрели.

нохэр йўх суц. кедр Ши шивалэс и нохэр йўх, щив ши шөтэл Он увидел один кедр и подошел к нему.

нохэрлетне суц. кедровка Нохэрлетне щэвийэл Кедровка кричит; Нохэрлетне ньулэл ващ па хўв Клюв у кедровки узкий и длинный.

нохэр сэм суц. орех

нохкэл суц. привязь, веревка, ограничивающая движение собаки
нохты *гл., суб.* хромать, хромой Лўв нохэл Он хромает.

нохэмэты *гл., суб.* прихрамывать

нохэр йўх суц. кедр

нохэр сэм суц. орех Имулт артэн нохэр сэм луваттыяа йисцэн Наконец они стали крошечными (букв.: стали размером с орешек)

нөй суц. сукно

нөй сәх суц. теплый халат из сукна

нөйэп прил. суконный Вўцлэм нөйэп хө льоль Мужчина в желтом сукне стоит.

нөмэлмэты *гл., суб.* вспомнить Па ши лўвэт нөмэлмэсэм Опять его вспомнил.

нөмэлмийэлты *гл., суб.* вспоминать

нөмэлта нареч. сверху Нөмэлта мулты ил питэс Сверху что-то упало

нөмэлта питты вотас суц. метель

нөмэн нареч. вверху, наверху

нөмэсыйэлты *гл., суб.* 1. размышлять, подумать Нумсэлэн нөмэсыйэл (Он) подумал (букв.: умом); 2. вспоминать

нөмэлмэты *гл., суб., мгнов.* вспомнить Ши артэн хәшңалал нөмэлмэслэ Тогда он вспомнил муравьев.

нөмэсыйэлты *гл., суб.* думать (время от времени)

нөмэсты *гл., суб.* 1. думать; 2. вспоминать; 3. позаботиться

нөмэн нареч. наверху, вверху

нөмийэлты *гл., суб.* помнить

нөмты *гл., суб., об., пас.* помнить Нөмэлты ән нөмлэм Я ничего не помню; Ма ән нөмлэм Я не помню.

нөмэлта нареч. сверху

нөпэт суц. возраст 1. Ши неңэн нөптэл ма луваттем Эта женщина такого же возраста, как я; Муй нөпөта йисэн? какого ты возраста?; Нөптэл вэт кем ол луват Ему около пяти лет (букв.: возраст=его около пяти лет величины); Нөптем вөн Возраст=мой большой; Вөнши вантэ нөптэл хөлэмсот вэтиаң ол Возраст сосны ведь триста пятьдесят лет; Па хөта мәнты нөпэт Возраст, когда выходят замуж (букв.: возраст ухода в другой дом); 2. длительный период времени, век Йа па, не нөпэт, хө нөпэт вөлэм вер: хәннехө йулэн хөн омэсэл Ну ведь, век женщины, век мужчины, всегда так было: человек дома не сидит; фолькл. Йис хө йўвтэм ньол вўс нөпэт лоль (пўпи хот ов) Отверстие от стрелы, выпущенной древним человеком, век стоит (вход в берлогу).

нөптәң прил. вековой, многолетний, долго живущий

нөр суц. ручка (дужка) Кўршка нөрэн ручка чашки.

нөрәң прил. эвфем. котел

нөрэтты *гл., пас.* подвесить, проткнув Ин утэт хул и ньол вэйа нөрэтсайэт Всех тех на одну стрелу подвесили.

нөхэл суц. опора, транспорт

нөхэлщэты *гл., суб.* опереться, прислониться Ма пушканема нөхэлщэсэм Я на ружье оперся; Ма сўмэта нөхэлщэсэм Я оперся на березу.

нөхэлщийэлты *гл., суб., многокр.* опираться, прислоняться

нөхэтты *гл., суб.* беречь Лўв вўлылал нөхэтэл Он оленей бережет; Нўки вэй пеләккеллэв нөхэтман ньар кўрты йиңк хўват пан хәрэт са щиты ши мәнлэв Мы берегли кожаные кисы, идем босиком по воде вдоль плесов.

нөхсэты *гл., об., пас. I.* 1. воткнуть Йинтәп леваса ал нөхсә Иголку куда попало не втыкай.

нөхсэты *пас. II.* клонуть Ай ампом щищкўрэкән нөхсэсы Щенка клонула курица.

нөхсэты *гл., суб.* III. боднута

IV. вылупиться Щицкүрэк пушэх нөхсэс Цыпленок вылупился.

нөхсэмтты *гл., суб.* проклонуться Пушэх нөхсэмтал Птенец проклонулся.

нөхты *гл., суб.* клевать Щицкүрэкэн лант сем нөхэл Курица клюет семя.

нуви *суц.* I. 1. свет Тылэщ нуви Свет луны; *фолькл.* Упэл ими пила йэллы хатэл-йэллы нуви вөлмэтсэңэн Они с сестрой стали жить дальше (букв.: дальше день-дальше свет зажили); Тылэщ пухийэва поикшэман, вантэ, тылэщ нувийэн йам хэр рат хэрэн ултыйа, нуви Молясь сыночку-месяцу, видишь ли, хорошо при свете месяца у костра лежать, светло; 2. белый Нуви вөн күршкайл пелла вүрэл иса антө На белую большую кружку=свою не обращает внимания; Нуви лов шанш эвэлт питы лов шанша леллэм С белого коня сяду на черного коня; 3. светлый, светло Нуви ат Светлая ночь; Нуви, па вера палтап антө Светло, и не очень страшно; Нувийа йил Светло становится; 4. прозрачный Нуви йинкэп С прозрачной водой; Лор йинкэл нуви-нуви Вода озера прозрачная-прозрачная; 5. светло-серый Нуви вүллы светло-серый олень (букв.: белый олень); 6. серый, светло-серый Нуви хиш Серый песок; Нуви вүллы Серый олень; Нуви хопты шөшийэл Белый олень ходит; 7. чистый нуви йинк чистая вода; 8. седой Ухл нуви Голова=его седая; 9. бледный Веншэл нуви; 10. лунный; 11. серебряный Нуви вух Серебряная монета;

II. 1. луна, месяц Ас халты нуви; 2. свет

III. новый Нуви хатэл новый день.

нуви ащи *суц.* небо (букв.: светлый отец)

нуви вусэх бледно-светлый

нувийа вусхэмтты *гл., суб.* посветлеть

нувийа йиты I. рассветать Нувийа щи йис Рассвело.

II. побелеть Ухшамем нувийа йис Платок стал белым.

III. поседеть Өпэтлал нувийа йисэт Волосы=его поседели.

нуви мўв *суц.* известь

нуви төрэм *суц.* небо

нуви ханшаң *прил.* светло-пестрый олень

нуви хэрэп блондин

нувийа лотхэмтты *гл., суб.* побледнеть Веншэл нувийа лотхумал Лицо=его побледнело.

нувийа хайщэты *гл., суб.* светлеть Төрмэв нувийа хайщэты питэс Небо стало светлеть.

нувийа хөтлэты *гл., суб.* светлеть Нувийа хөтлэс Светает.

нуви сем кэв *суц.* белок глаза

нүвемэты *гл., суб.* Зл рассветать. Нүвемэс.

нул йўх *суц.* радуга

нулстут, нулэсты йўх инструмент для снятия мездры со шкуры
нулэсты *гл., суб.* I. снимать со шкуры мездру Ин имэн йэтн мэр ши нулэсэл Эта женщина весь вечер снимает мездру со шкуры.

II. шевелиться (о ноздрях) Нул вўсүл шўнши хор сух нулэслэңэн, кеплы хор сух нулэслэңэн Ноздри его, как шкура быка с сухожилиями шевелились, как шкура быка шевелились
нулты *гл., суб, об., нас.* обрабатывать шкуру стругом
нумсы кэлы *прил.* сообразительный, смекалистый
нумэса йухэтты *гл.* вспомнить Щитлал нумэса йухэтсэт Это в мысль пришло

нумэса пунты *гл., об., нас.* запомнить (букв.: положить в мысль)
нумсэң *прил.* умный Щи имэн нумсэң Эта женщина умная; Лўв щимэщ нумсэң хурасэп Она похожа умная
нумсэп *прил.* мысли имеющий *фразеол.* Хўв нумсэп терпеливый (букв.: длинные мысли имеющий); Лўв шеңк ван нумсэп Он очень обидчивый (букв.: короткие мысли имеющий).

нумэс *суц.* 1. ум; 2. мысль Нумсэл лэрийэс Он постоянно думал (букв.: мысль=его кружилась); Нумсем щив манэмэс Я подумала (букв.: мысль=моя туда ушла; Нумэсэн ши йухэтса Пришла мысль; 3. память; 4. настроение Нумсем шакэс Настроение испортилось; Нумсэл вана йис Настроение испортилось (букв.: коротким стало); Нумсэн лэрийэл Настроение улучшится (букв.: мысль расправится, развернется); Нумсэл йам Настроение=его хорошее; 5. идея Нумэсэн йухэтсайэм У меня идея (букв.: я мыслью приходим);

нумэс// **вана йиты** *фразеол.* Нумсэл вана йис Испортилось настроение (букв.: мысль=его короткой стала); (букв.: мысль короткой стала)

нумэс=// йэл пунты *фразеол.* Думать о будущем Нумсэн йэл пунэ Думай о будущем.

нумэс вөнтэр тўнматты *фразеол.* Улучшить настроение (букв.: нутро мысли выпрямить).

нумэс верты *гл., суб.* подумать, задумать Ма йухи мәнты нумэс версэм Я задумал пойти домой.

нумэс питты *гл.* захотеть Ариты нумсэл питэс Захотел он петь.

нумэс тайты *гл.* хотеть Лўв рўьщэты нумэс тайэс Он хотел отдохнуть.

нумэса питты *гл., суб.* вспомнить Ин хөйэн па ши нумэса питэс Опять я вспомнил этого мужчину.

нумэс пунты задумать, запланировать

нуры *сущ.* постель, кровать, нары, ; место, где спят; Нурэн ов хонэңэн Кровать около двери; И нурийа питсэңэн *фразеол.* Они поженились (букв.: попали в одну постель)

нурэл *сущ.* мост Кэв нурэл каменный мост.

нурыты *гл., суб, об, пас.* строить мостик, мост Щиты мәнтал сахэт вантыйл, муй әл нурийэм нурэм омэсэл, вөн павэртэң нурэм омэсэл Так идет и видит, какой мост стоит, мост из больших бревен стоит

нумэс=// лулжа=// *фразеол.* Стал мягче (букв.: сердце тает)

нурэм *сущ.* 1. полка Ин кэв шөпийэ сўң нурэма вуцкэслэ Этот камешек бросил он на полку; 2. мост

нух глагольный префикс, обозначающий направленность действия снизу вверх, из горизонтального положения в вертикальное или его завершенность

нух нареч. вверх, наверх

нух альты *гл., об., пас.* показать, ранее скрываемое

нух алэмты *гл.* поднять, раскрыть Хирем төп ши нух алэмсем мешок с трудом я поднял.

нух амэтты *гл., суб.* обрадоваться Йулэн вўлылам йилэп хўла нух амэтсэт Дома олени свежей рыбе обрадовались.

нух арталэты *гл., об, пас.* выяснить

нух әкэтты *гл., суб., об., пас.* собрать

нух алмийлты *гл., суб. , об, пас.* поднимать Вөн лўкэн нухсэн нух алмийэлла па йеша төлы Большой глухарь поднимает соболя и немного несет его.

нух алэмэты *гл., об, пас.* отобрать, забрать

нух әлты *гл. суб., об., пас.* разжигать Ма тўтем нух әллэм Я огонь разожгу; Тўтэн нух әлэ Разожги огонь; Тўтәл әңкәлән нух әлса Мама разожгла огонь.

нух әлэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.*

нух әңкәрмэты *гл., суб.* выглянуть, вынырнуть

нух вантты *гл., об, пас.* посмотреть, осмотреть Ма сәр тәм вөры нух вантлэм Я это озеро осмотрю.

нух ваьщмэты *гл., об, пас., мгнов.* срезать Шәншәл эвәлт хөләм нўки лер нух ваьщмэсы *фолькл.* Со спины три полоски кожи срезали.

нух вортты *гл., суб., об., пас.* насторожить (слопец) Сесылам нух вортты мосәл Слопцы нужно насторожить; Сесәл нух вортсәлэ Он насторожил слопец; Вухсар сесыле нух вортлэм Слопец для лисы насторожу.

нух вогты *гл., пас.* поседеть Ухәл иса нух вотса Голова его совсем поседела.

нух вулыты *гл., суб.* 1. перестать, прекратить Нух вулыяа прекрати; 2. успокоиться; 3. остановиться

нух вулытты *гл., пас.* прекращать, приостановить, переставать, перестать Төх щос мой нух вулытла, хөн мэнь не әңкийа-ащийа вең хө пурмэсәт ән мөстәләт Иногда сватовство приостанавливают, если родителям невесты не понравятся вещи зятя.

нух вустэты *гл., об. (неодобр.)* поднять, повесить Йернас пөшән нух хул вустәсэн Зачем подняла подол платья со стороны спины?

нух вуцкэты *гл., суб., об., пас.* подбросить Миләл нух вуцкий-әлләлэ Он бросает шапку вверх; Пухәл нух вуцкәслэ Он подбросил сына.

нух вуцкэмэты *гл., об, пас., мгнов.* закинуть

нух вўратты *гл., суб.* влезть, залезть, взобраться Репа нух вўратәс Он влез на гору; Эвәл шанша нух вўратәс Дочь взобралась на колени.

нух вўты *гл., об, пас.* 1. взять, забрать, поднять Эвән хирәл нух вўслэ Дочь=твоя мешок забрала; Киншкалан лўв эвәлтала нух вўйалы Книги у него заberi; 2. вынуть, вытащить.

нух верәлты *суб., об., пас.* разбудить И муйа ма лўвәт нух верәлсем Зачем я его разбудила?

нух верлэты *гл., суб.* проснуться, просыпаться Айэн нух верлэс Малыш=твой проснулся.

нух верэтты *гл., суб, об, пас.* разбудить Мирэн иса нух верэтсэн Людей всех разбудила; Ма эвем нух верэтсем Я дочь=мою разбудила.

нух верты *гл., об., пас.* починить, приделать, прикрепить Хурэн нух верлэм Я фото твое прикреплю (к стене).

нух верэмты *гл., об., пас.* смочь поднять Тэм вэтрайэн нух ан верэмлэм Это ведро я не смогу поднять.

нух веремэты *гл., суб., мгнов.* проснуться Ин икэн нух веремэс Этот мужчина проснулся.

нух ихтэсты *гл., суб.* повеситься

нух ихэтты *гл., суб., об., пас.* повесить Холэп ихэтты Сети повесить Ма сухлам нух ихэтлэм Я повешу белье.

нух йилпатты *гл., об, пас.* обновить Тэм пәсанем нух йилпатлэм Этот стол я обновлю.

нух йирты *гл., суб., об, пас.* привязать Амплал нух йирэс Собак он привязал; Ампэн нух йирлэм Я привяжу собаку; Щи йох нух йирсайэт Этих людей привязали.

нух йирэмты *гл., суб., об., пас., мгнов.* привязать

нух йиты *гл., суб.* подняться Нәһәл нух йис Хлеб поднялся; Тыв нух йис Он сюда поднялся.

нух йохэтты *гл., суб, об., пас.* вытащить Ашкапем эвэлт пурмәслам иса нух йохэтмај Он вытащил все мои вещи из шкафа; Јаращ эвэлт лјетутлал нух йохәтсәлэ Он вытащил из ящика продукты; Хуйатән пурмәслам нух йохәтсайәт Кто-то вытащил мои вещи.

нух йохтыйәлты *гл. суб, об., пас. многокр.* вытаскивать

нух каралэты *гл. суб, об., пас.* 1. выкопать; 2. вытащить

нух катлэсты *гл. суб, об., пас.* парить

нух кәкәрты *гл. суб, об., пас.* сгрести Мүвәл нух кәкәрмај Землю он сгреб.

нух килтэты *гл. суб, об., пас.* будить, разбудить, поднять с постели Муйа мәнты алән нух килтәсэн Зачем меня рано поднял?; Ма хүвән лјүвәт нух килтәсем Я давно его разбудил; Йайәлән нух килтәсы Брат его разбудил.

нух килтэты ар *суц.* песня пробуждения медведя

нух килты *гл. суб,* вставать, подниматься, просыпаться Лјүв вера алән нух килты вер тайәл У него привычка рано вставать; Нух килә йа Ну вставай же; Нән хүвән нух килсән Ты давно встал.

нух киләмтты *гл. суб., мгнов.* встать, вскочить с постели Сора нух киләмтәс Он быстро вскочил.

нух күрәтты *гл., суб, об., пас.* разбудить Эвем нух курәтсәм Я разбудил дочь; Па щи алән нух күрытсайәм Опять меня разбудили рано.

нух күремэты *гл., суб. об. пас, мгнов.* разбудить Аләна хәшнәлән нух күремәсы Утром муравьи его разбудили.

нух кәриты *гл., суб., мгнов. I.* проснуться (букв.: вверх упасть)

II. сорваться Хүлэм нәшем эвәлт нух кәрийәс Рыба с удочки сорвалась.

нух лавәттэты *гл., об., пас.* вынуть

нух лавтыйәлты *гл. многокр.* вытаскивать

нух лавемэты *гл., мгнов.* вынуть

нухлјы *нареч.* кверху Немәлты нухлјы лөльши турн әнтө, варс әнтө Никаких кверху торчащих травы нет, кустов нет.

нух лосәтыйәлты *гл., об, пас., многокр.* разбирать, раскрывать

нух лосәтты *гл., суб., об, пас.* разобрать, раскрыть Сохәл хотәл нух лосәтсәлэ Он разобрал сарай.

нух лунтты *гл., суб.* пучиться, вздуться (о мозоли)

нух ләрпитты развернуть, отвернуть, распутать, расшнуровать Ма онтпем эвәлт нух ләрпитә Расшнуруй меня из люльки

нухлјы *нареч.* кверху, вверх Нухлјы пелә әнкәрма Взгляни вверх.

нух лыләнлэты *гл., суб.* ожить Ин утэв нух лыләнләс Этот (человек) ожил.

нух лөлийәлты *гл., суб., многокр.* вставать Иса нух ан лөлийәл Он совсем не встает.

нух лөльты *гл., суб.* вставать, встать И хөйәл нух лөльәс Этот мужчина встал.

нух лөльәмтты *гл., суб.* вскочить, встать

нух лөмәтты *гл., суб., об., пас.* надеть Йернасән нух лөмтә Платье надень; Ма йилләп йернасем тәмхәтәл нух лөмәтсәм Я сегодня надела новое платье; Порәхшөпем нух лөмәтсәм Я надел куртку.

нух лулјаты *гл., суб.* растаять Лөньщ нух лулјал Снег растает.

нух луртгыйэлты *гл., суб., об., пас., многокр.* сбривать
нух луртгы *гл., суб., об., пас* сбрить Нәң па ши тўшлан нух луртсән Ты опять усы сбрил.
нух лерамтты *гл., об.* выяснить Йәмәс нух лерамталән Получше выясните; Ма щит нух лерамтлём Я это выясню.
нух мәнты *гл., суб.* уходить вверх, подняться вверх Реп ух пәтыйа нух мәнсәт Они поднялись на вершину горы.
нух мәншәты *гл., суб., об., пас.* сорвать Ин акәл икийән ләмәт-сухлал нух мәншәсийәт Дядя сорвал его одежду.
нух мөңхты *гл., суб., об., пас.* вытереть Лўв сем йиңкјал нух мөңхәс Она вытерла слезы.
нух мухәтты *гл., суб., об., пас.* распрячь Хоптылал нух мухәтәс (Он) оленей распряг.
нух навәрмәты *гл., суб., мгнов.* подпрыгнуть, вскочить Ин ими нух навәрмәс Эта женщина вскочила.
нух навәрты *гл., суб.* запрыгнуть, подпрыгнуть
нух Һәрйәләты *гл., суб., об., пас.* отобрать Вухлал нух Һәрйәләсийәт Деньги его отобрали.
нух Һәрйәты *гл., об., пас.* выдергивать
нух Һәрты выдергивать Нўв шўкјан нух Һәралы Сучки выдергивай
нух Һәрәтты *гл., об., пас., мгнов.* выхватить, выдернуть, сорвать Ма Һәшем нух Һәрәтсем Я удочку выдернул; Кәлём нух Һәрәтсем Я выдернул веревку.
нух Һәхәсты *гл., суб., об., пас.* очищать рыбу от чешуи Ма хўллјам нух Һәхәслём Я рыбу очищу от чешуи.
нух менәмты оторвать, сорвать Ин имәл лытәл нух менәмсәлэ Рукав этой женщины он оторвал; Шәншәл хуца лонәл, мәттийн, хуйатән нух менәмә На спине сухожилие, оказывается, кто-то сорвал.
нух менәмәты *гл., об., пас.* оторвать Лўв непәкәл нух менәмәмал Он оторвал бумагу.
нух нәрты *гл., об., пас.* стереть
нух омәсты *гл., суб.* сесть (из положения лежа)
нух пәлмәты *гл., суб.* очнуться Ин ут вәлши нух пәлмәс Этот только что очнулся.
нух пәңниты с трудом поднять

нух пәркатыәлты *гл., суб.* отряхиваться
нух пәркатты отряхнуть Вәйңәлән нух пәркаталы Кисы=свои отряхни
нух питты *гл., суб. I.* пробудиться, подняться с постели
II. взлететь
нух пөрләты *гл., суб.* взлететь Хөләм лор вой нух пөрләсәт Три гагары взлетели.
нух пөрләмәты *гл., суб., мгнов.* взлететь
нух пўвләты *гл., суб.* опухнуть Семңәләм нух пўвләсңән Глаза=мои опухли
нух пулатты *гл.* 1. вспыхнуть, подняться (об огне); 2. раздуть Тўт нух пулатәс Огонь вспыхнул.
нух пулты *гл., пас.* подняться (о ветре), раздуть (о костре) Тўтем нух пулса Огонь раздуло (ветром)
нух пунты 1. отложить; 2. надеть (платок, шапку)
нух пўншты *гл.* открыть, раскрыть
нух пўвләты *гл., суб.* опухнуть Шаншух пәтәл нух пўвләс (Коленная чашечка) колено опухло (букв.: дно головы колена)
нух пўвлыйәлты *гл., суб.* опухать
нух пўншты тж нух пўшты *гл., об.* открыть Ай пухәл лер йиңәлләңкәл нух пуншсәлэ Младший сын короб, сплетенный из корней, открыл; Семңәлән нух пўнша Открой глаза.
нух пўншийәлты *гл., многокр.* открывать
нух пўншәмты *гл., мгнов.* открыть
нух пөхәлмәты *гл., об., пас.* 1. разгрести, долбить; 2. толкнуть Пўңлём мултыйән пөхәлмәсы Что-то кольнуло бок; двинуть, 3. растолкать (разбудить) Аләң имәлән нух пөхәлмәсы Утром жена его разбудила
нух пөхәлты *гл., об., пас.* растолкать Аләң имәлән нух пөхәлмәсы Утром жена его растолкала
нух рәкәнты *гл., суб. I.* (неожиданно) проснуться
II. отвалиться Хоп Һулләңкәл ай пўләл нух рәкнәс Маленький кусочек от носа лодки отвалился.
нух рўвәтты *гл., об., пас.* разбудить Ин акем йә мулты вўрән нух рўвәтлёмән Дядю моего ну как-нибудь разбудим.
нух сайкәмтты *гл., суб. I.* проснуться, прийти в состояние бодрствования Пухән нух сайкәммал Сын=твой проснулся.

II. статья трезвым Ин икэн нух ши сайкэмтэс Этот мужчина проснулся.

нух сомпитты *гл., об, пас.* разворошить Сухлал пүпи икэлэн нух сомпиттат Одежду медведь разворошил.

нух сорыйэлты *гл., суб.* высохнуть Йернасем нух сорылэс, па ши пушса Платье высохало, опять промокло.

нух сорты *гл., суб. I.* высохнуть Сүсэн йиңк нух сорэс Осенью вода высохла; Ньүр лүвэл-сомэл нух сормэл Совсем кости-тело (букв.: кости-чешуя) высохли.

II. суб. пропасть (о сне); Олмэл нух сорэс Сон пропал (букв.: высох).

нух сорэлты *гл., суб, об., пас.* высушить Ляңки сух нух сорэлсэлэ Шкуру белки она высушила.

нух сэвэрмэты *гл., об., мгнов.* срубить Йүх нүвэл нух сэвэрмэслэ Она срубила ветку дерева.

нух сэвэрти *гл., суб., об., пас.,* срубить

нух сэврийэлты *гл., срубать гл., суб., об., пас.*

нух сурьэмты *гл., суб.* дрогнуть Сәмем нух ши сурьэмтэс Сердце дрогнуло (букв.: вверх соскочить).

нух сурьэмтыйэлты *гл., суб.* вздрагивать Лүв нух сурьэмтый-эл Он вздрагивает.

нух талъэты *гл., суб, об, пас., многокр.* вытаскивать, вынимать, вытягивать

нух талты *гл., суб., об., пас.* вытащить, вытянуть Мата хуйат нух таллэңэн (мата хө нух талла) муй па саплэл ан пәкэл, ши хуйат ил пелка питэл Кого из них вытащат (которого вытащат) или шея не выдержит, этот человек проигрывает.

нух тәнэлты *гл., суб., об., пас.* мять шкуру (сделать мягкой) Ан-татэр сухэл нух тәнэлсэлэ Шкуру андатра она помяла; Ар сух ма тәнэлсэм Много шкур я мяла.

нух тәхэртты *гл., суб., об., пас.* повесить

нух тәхэртиэйэлты *гл., об, пас. многокр.* вешать

нух тәхрашты *гл., суб.* повиснуть

нух торатыйэлты *гл., суб. однократн.* вздрогнуть Вош иса нух торатыйэс Город вздрогнул.

нух торатты *гл., суб.* вздрогнуть Лүв нух торатэс Он вздрогнул.

нухты *гл., суб.* околеть Ин утэн ши нухэс Этот (человек) околел;

Мисэл кят хятэл вөлман вейэтсэлэ, нухмал Корову он нашел через два дня, околела=оказывается.

нухэмтты *гл., суб., мгнов.* околеть

нух тохнемэты *гл., суб.* 1. оторваться; 2. подняться, оторвавшись Хот хәр сохлэт нух ши тохнемэсэт Доски пола поднялись, оторвавшись.

нух түүнмалэты *гл., суб.* поправиться Эвэл нух түүнмалэс Дочь=его поправилась.

нух түүнматыйэлты *гл.,* вылечиться, поправиться Лөхсем нух түүнматылэс Друг=мой поправился.

нух түүнэмлэты *гл., суб.* поправиться, выздороветь

нух үвэтты *гл., суб.* 1. закричать; 2. разбудить

нух ханты *гл., суб., об., пас.* отпороть Лүв лыт овэл нух хансэлэ Он рукав свой отпорол.

нух ховемэты *гл., суб.* всплыть Хүл нух ховемэс Рыба всплыла.

нух холэмтты *гл.,* смочь поднять, развязать Мөңхлэм нух ан холэмсем Узел я не развязал.

нух хоныйэлты *гл., об., пас., многокр.* разливать, раскладывать по чашкам

нух хонты *гл., суб., об., пас.* разлить, разложить по чашкам еду из котла, кастрюли Ма вуйэл нух хонлэм Я жир разолью по чашкам; Упэнэн хүлэт нух хонлайэт Сестра разложит рыбу; Ма нухи хонлэм Я раскладываю мясо.

нух хонемэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* разлить по чашкам

нух хөңхты *гл., суб.* залезать, влезть Пухэн йүха нух хөңхэс Сын твой на дерево залез.

нух хөңхэмтты *гл., суб., мгнов.* залезть, влезть Ратхәр хонэңэн Нухэс нух хөңхэмтэс Около костра соболь вверх влез.

нух хулатты *гл., суб.* умчать

нух хулатты *гл., суб.* вспыхнуть (об огне) Түт нух хулатэс.

нух хурэтты *гл.,* откинуть Өхэл хур нух хурэтсэлэ Откинул он покрытие нарты.

нух хурты *гл., суб., об., пас.* снять, содрать (шкуру, бересту) Лүв вой сухэл нух хурсэлэ Он шкуру зверя снял.

нух хуремэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* снять, содрать Анкэл хот вүслэ па йам ньүкилал нух хуремэслэ Он взял и снял хорошие шкуры с жилища матери; фолькл. Акэл икийэн шәнш сухэл нух

хуремэсы па щепа нухтэсы Дядя содрал с его спины кожу и су-нул в карман.

нух хўвлэты *гл., суб.* всплыть Вуйэл нух хўвлэс Жир всплыл; Милэл нух хўвлэс Шапка всплыла.

нух хөңхты *гл., суб.* залезать, залезть, влезть Кăбэн йўха нух хөңхэс Кошка влезла на дерево.

нух хупитты *гл., суб., об., пас.* соскоблить, сцарапать Ин утэл нух хупитмал Это он соскоблил.

нух шавиты *гл., об., пас.* прибирать Щит ши пăта щиты лупла, ин өхлэл па сўс вента нух ши шавилэллэ, нуви хор шăнш өхтыйа лелтал вента Поэтому так говорят, нарту=свою он до осени при-бирает, до наступления зимы (букв.: до поры, когда сядет на бе-лого оленя).

нух шавесты *гл., суб.* прекратить что-либо делать, заканчивать Йа, нух шавеслэв Ну все, заканчиваем.

нух шөңхты *гл.*, подбросить, пнуть вверх

нух щурэмтты *гл., мгнов.* вскочить, подняться с места Лўв нух щурэмтэс Он вскочил.

нухшэк *нареч.* выше

нух эвэтты *гл., суб., об., пас.* разрезать, отрезать

нух елэмийэлты *гл.*, всплыть, подняться Ин сăңхэмңэн нух елэмийэлсэңэн Эти два берега (яра) поднимались.

нух елэмэты *гл., суб.* смочь подняться Щи пăта нух пойтэк ант елэмэл Поэтому куропатка не может подняться.

нух еңхийэлты *гл., суб., об., пас.* снимать

нух еңхты *гл., суб., об., пас.* 1. снять; 2. раздеться Сăхэн нух еңхэ Шубу сними; Милэл нух еңхэс Он снял шапку; Йиңки вэйңэл нух еңхсэлэ Мокрые кисы он снял; Пальтайэл нух еңхса Сняли его пальто.

нух еңхемийэлты *гл., суб., об., пас., мгнов.* снимать

нух еңхэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* снять

нух елэмты *гл., суб.* подняться Лын нух елэмсэңэн Они подня-лись; Хятэл нух елэмэс Солнце поднялось.

нух елэмэты *гл., суб.* I. подняться (о грозе) Пăлэң нух елэмэты питэс Гроза стала подниматься.

нух елэмэты II. *гл., суб.* подниматься

нух елэмэты III. *суб.* находиться на поверхности (жидкости,

наста) Ин карты ловемн кера нух ант елэмэс Эта железная ло-шадь на наст не смогла подняться (проваливалась).

нух еңхэмтты *гл., суб., об., пас, мгнов.* снять, раздеть

нух ептэты *гл., суб.* подняться (о воде) Йиңк нух ептэс Вода под-нялась.

нух ептэмтты *гл., суб., мгнов.* подняться(о воде) Йиңк нух ептэмтэс Вода поднялась.

нух есэлты *гл., об, пас.* выпустить, отпустить

нух еслэмтты *гл., суб.* вскочить, выскочить Хўл нух еслэмтэс Рыба выскочила.

нух еслэмтыйэлты *гл., мгнов., однокр., фолькл.* выскакивать Тўт йўха мánэм ныпэн имилэңки йўхэн питэр хўват шөштал са, сор-тэн, таңха, нух еслэмтыйэс, ин ими йухи ньэлемэсы Когда жен-щина, ушедшая за дровами, шла по берегу, щука, видимо, выско-чила, сожрала эту женщину.

нух етмэты *гл., суб. мгнов.* показаться, появиться Лўв йиңк эвэлт нух етмэс Он из воды появился

нух етты *гл., суб.* подняться, появиться, показаться, взойти Хятэл нух етэс Солнце взошло.

нўв суц. ветка, сук Йўх нўв Сук дерева; Нўвлал ванэт Ветки короткие; Кўшар нўв өхтыйэн омэсэл Бурундук на ветке сидит.

нўвпи *прил.* имеющий ветки, сучья *фолькл.* Төрэм щурэс нўвпи йўх (хятэл) Небесное дерево с тысячей ветвей (солнце).

нўм суц. I. верх, верхний Нўм пелэк верхняя сторона; нўм пелэк турэп верхняя губа.

II. юг, южный Там хятэл нўм вот Сегодня южный ветер; Нўм вот ки, нўм вотэн ат вотлэлымэн Если южный ветер, юж-ный ветер пусть обветрит тебя.

нўм мўв суц. юг

нўмпи *послел.* над Хот нўмпи мánэс Над домом пролетел.

III. верховный Ляпэт лөңх нўмпи Над семью богами верховный. **нўмпийа** *послел.* Вверх, кверху

нўмпийэн *послел.* вверху, сверху Көрт нўмпийэн над деревней; Вөнт йўх-йеңк нўмпийн и шөпэл нөмэн, ши мурт, таңха, лўв ши кăрэш Одна его половина над лесом, до такой степени, видимо, он высокий.

нўмпи эвэлт *послел.* сверху

нўм пелэк тўш усы

нўм төрэм космос

нўр *суц.* вина, мечь Нўр ал тайаты Извините (букв.: вину не имейте); Пухэн муй нўр верэс? Как провинился твой сын? (букв.: какую вину сделал); Щит пата ханнехөйа нўрэл төслэ Поэтому он перенес вину на человека;

нўрэтты *гл., суб.* 1. обвинять друг друга, ссориться; 2. враждовать Лыв а́н нўрэтлэт Они не ссорятся.

нўр вўты *гл., суб.*, отомстить

нўр кайшты *гл., суб.* мстить (букв.: вину искать)

нўрлы *прил.* без вины, невиновный, безвредный Пеңклы-кўншлы, нўрлы войлэңки Без зубов-без когтей, безвредное животное.

нўша *суц.* 1. бедность, нужда; 2. бедный Нәң па сот нўша, ух нўша икилэңки, муй нўшайн йухэтсэн Ты очень бедный (букв.: сто бедностей, головы бедность) мужичок, с какой нуждой пришел? Нўша хуйат, көһар хуйат ки вантлэңэн, летутэн-йаһшутэн мällлэн, һотлэңэн Если видят бедного человека, дают ему еду-воду, помогают.

нўшайа *нареч.* бедно Лын шеңк нўшайа вөсүэн Они очень бедно жили;

нўшайа вөлты *гл., суб.* обеднеть, жить бедно Лын нўшайа вөсүэн Они жили бедно.

нўшайа йиты *гл., суб.* стать бедным

нып *суц.* поклажа, вязанка дров Эвэн нып алмэс Дочь подняла вязанку дров.

ныпән *прил.* с поклажей, с вязанкой Ныпән ими етэс Появилась женщина с вязанкой дров.

нымэл *суц.* охотничьи лыжи Нымэлнүл ваттэс, щи мәнэс Надел он охотничьи лыжи, уехал.

ный *суц.* тетя

ный *суц.* тетя (сестра матери) Ныйэм йухтэс Тетя приехала

нык к берегу: глагольная приставка, обозначающая движение к берегу (от суши к воде), на открытое место, к огню, от берега на глубину Нык ловэлтэл гребет от берега; Пўтем нык ихэтсем Я повесил котел к огню.

нык вохэлты *гл., суб.* спуститься к воде Нык вохэлты пällтап

Спуститься к воде страшно; Лоһщэн кўр потла, вантэ, нык вохэллэв, йиңкэв, хөлтэвэн, нўр лөһши сащэл На снегу ноги мерзнут, видишь ли, спускаемся к воде, вода, чувствуем, совсем теплая.

нык кавэртыйэлты *гл., об., пас., многокр.* варить Лаңки һухи кашәң хәтэл ай пўльйәнән нык кавэртыйэллэлэ Беличье мясо она варит каждый день маленькими кусочками.

нык латты *гл., суб.* сесть на воду, к воде Хайәп нык латэс Кулик сел к воде.

ныклы *нареч.* к берегу

нык мәнты *гл., суб.* идти к берегу, к воде Лўв нык мәнэс Он пошел к берегу.

нык тәхэртты *гл., суб., об., пас.* повесить к огню Кэв пўтэл нык тәхэртэс Котел повесил к огню; Шай пўтем нык тәхэрсем я повесила чайник к огню.

нык хўвэтты *гл., об., пас.* отнести от берега (водой), столкнуть, погрузить в воду *фолькл.* Ай вой ики нык хўвтэм Мышонка отнесло от берега; Хопэл нык хўвэтсэллэ Он оттолкнул лодку от берега; Вўлы сухэл һелмэлтыйа нык вөрыйа хўвэтсэлэ Шкуру оленя погрузила в воду.

нык хўвлэты *гл., суб.* отплыть от берега (о лодке) Нык хўвлэсэт, щи мансэт.

нык хўвлэптыйэлты *гл., суб.* отплывать от берега

нык шөтши *гл., суб.* шагать к берегу

нык шөшәмты *гл., суб., мнов.* зашагать к берегу

нык етты *гл., суб.* выйти на берег, к воде

ным *нареч.* 1. на берегу, внизу у реки; 2. нижний

нимсар, нимсар ими *суц.* паук

нимсар ими пилт *суц.* паутина

нымэл *суц.* охотничьи лыжи Нымэлнүл лўв еңхэс Он снял охотничьи лыжи.

нымэл ваткэл *суц.* крепления охотничьих лыж Нымэл ваткэллал хулэсэт крепления охотничьих лыж износились.

нымэлтты *гл., суб.* надеть охотничьи лыжи Нымэлты нымэл Надеть лыжи; Ащем нымэлнүл щи нымэлтэс па шөшмэс Отец надел лыжи и пошел.

нын, нынан *мест.* 1. вы; 2. ваш, вам Лўв тащэл нынан питэл Его

стадо вам достанется; нын хопэн Ваша лодка.

нып *суц.* ноша за плечами Па ши ныпэл алэмсэлэ Оять (он) ношу поднял; Ныпэн тувэм утлэн хулыйэва тынысэлэн Ношу, которую несли за плечами, всю продали.

ныпэн *прил.* человек с ношей за плечами Ныпэн ими женщина со связкой дров.

ныпэн ими (название кости из шучьей головы) *букв.:* женщина с ношей за плечами.

ныпэтты *гл., суб.* поднять груз за плечи Хинтэл ныптэс Он хинт поместил за плечи; Акэл ики кўрэн вой шанша таллаутелн ныпэтмау

ныпэмэты *гл., мгнов.* поднять ношу

ныр *суц.* жердь, шест для того, чтобы что-либо вешать

нырэтты *гл., суб., пас.* загородить

нырэс-норс хайты *гл., суб.* бездельничать Ши неунэн нырэс-норс хайэл Эта женщина бездельничает.

ныпэтты груз, повешенный за плечи Акэл ики кўрэн вой шанша таллаутелн ныпэтмау Дядя лося целого за плечи подвесил

ныг йўх йерт акэтэл Появилась радуга (*букв.:* радуга дождь собирает).

ныты 1. виднеться; 2. заметный

ныг йўх йерт акэтэл Появилась радуга (*букв.:* радуга дождь собирает).

не *суц.* 1. женщина Ин неунэн навремэна йисунэн китэнтас Уобоих женщин появились дети; 2. самка

не васы *суц.* утка

не вой *суц.* лосиха

не вўлы *суц.* олень-самка, важенка

нем *суц.* 1. имя, 2. название Нан немэн муй? Как тебя зовут? (*букв.:* ты имя = твое что); Нан аункэн-ашэн нем муй? Как зовут твоих родителей?

нем *отриц. част. употребляемая перед местоимениями* Немхуйат никто

неман *нареч.* Нарочно, назло Кўшарэн неман лупэс Бурундук нарочно сказал.

немасыйа *нареч.* нарочно, специально

немтэйсыйэлты *гл., суб.* обзывать, обзывать

немэп *прил.* по имени, под названием

не кайи *суц.* кошка

неман *нареч.* нарочно

немкэнты хотя (хоть) бы союз Ал семэн немкэнты вантлэн Хоть глазами посмотришь.

немасыйа *нареч.* специально Нан немасыйа лупсэн Ты специально сказала; Дўв тута, немасыйа омэсты тэхэл Вош йухан хуца Это место у реки возле поселка специально для нее; 2. по-настоящему Па йөхэт немасыйа рөпэтты па ши питсэм Затем по-настоящему я стала работать.

немэлт *мест.* никакой, ничто Ратпар хө, хишпар хө немэлт тайхыйа вўрэл антө Ратпар мужчина, Хишпар мужчина ни на что не обращает внимания.

немэлты *отриц. мест.* ничто, ничего, никакой Немэлты вух тата антө Никаких денег здесь нет; Немэлтын ан майсы Ничего ему не дали

немэлты ширэн *нареч.* никак

немэлт хулты *нареч.* никуда Ма йухэттем вөнта немэлт хулты ал тўвэ До моего прихода никуда не уноси.

немэн *прил.* с именем, имя имеющий Ши ин ай икэн немэна ши йис Этот мальчик стал с именем.

немэн-сыйэн *прил.* известный, знаменитый

немкэнты союз хотя бы Немкэнты тамэн манем мийэ Хотя бы это мне отдай.

немтэсыйэлты *гл., суб.* дразниться, обзывать, обзывать Пухэн немтэсыйэл Сын=твой дразнится

немпи *прил.* с названием Ма немпем вөн йемэн хатэл верлэм Я сделаю большой праздник, посвященный себе.

немхонты, немэлхонты *мест.* никогда

немхуйат, немэлхуйат *мест.* никто

немхулта (и) *мест. нареч.* никуда, некуда Хотэн эвэлт немхулта ан манлэм Из дома никуда не уйду.

немэл, немэлт, немэлты *мест.*

немэп *прил.* по имени, под названием

немэпсы *суц.* прозвище

немэтты *гл., суб., об., пас.* 1. назвать, дать имя Ши мўв йөр йөхэт Ай Аса немэтса Этот участок протоки потом назвали Малой

Обью; Лын пухэн Йўвана немэтсэлэн Они назвали сына Иваном.

нє пўпи *суц.* медведица

нєпэк *суц.* бумага, письмо, объявление, книга

нєпэка ханшты *гл., суб., об., пас.* записать

нєпэкэн *прил.* образованный

нє пєши теленок-самка до года

нєр 1. мозг; 2. скелет, костяк (рыбы). Сөх шанш нэрэн ващ кэл – тонкая, как спинной мозг осетра

нєрэтты *гл., об, пас., мгнов.* намазать

нєрыты *гл., суб.* **I.** намереваться, действовать Дўв атма нєрийэл Он плохо ведет себя, действует; Хуты ма нєрылэм Как я буду действовать

II. *суб.* поступать (плохо), вести себя подозрительно.

II. *суб.* казаться Антөм, ай, ал нєрылэн, немэлт хуйат ант йух-тылэс Нет, малыш, тебе просто кажется, никто не приходил.

нєрты *гл. I.* *суб., об., пас.* 1. тереть; 2. красить; 3. мазать, намазать; 4. белить Анкэн көрэл нєрэл Мать печку белит.

II. *суб., об., пас.* точить Кэшем нєрлэм Наточу нож.

III. *суб.* играть на музыкальном инструменте.

нєрийэлты *гл., суб., об., пас.* точить Лаймэл сўта нєрийэлсэлэ Топор он поточил.

нєрэмтты *гл., суб., об., пас. мгнов.* намазать

нєрэн *суц.* краска

нєрэсты I. *гл., суб.* мазаться, вымазаться, намазаться, натираться Ма вуйэн нєрэссэм Я натерся маслом.

нєрэсты II. *гл., суб.* указывать на недостатки Ма пелјама мурта нєрэсэс Так он придирался ко мне.

нєш 1. *вводн. сл.* оказывается, значит Йа, нән, нєш, вөлтэн Ты, оказывается, это; Нєш вөн упем нєврем Оказывается, ты ребенок моей старшей сестры; Нән, нєш, па мәнлэн Оказывается, ты тоже идешь; 2. *част.* даже

нєш кемэн *вводн. сл.* оказывается Нухэв, нєш кемэн, лыймал Мясо, оказывается, сгнило; Нән, нєш кемэн, онтэп пāt-сөн пāта сусэм ай пухлэнки Ты, оказывается, ко дну люльки-ко дну бере-стяного кузова присохший маленький мальчишка

нєш тāхты *вводн. сл.* оказывается

нє шищкўрэк *суц.* курица

Ь

нєвкэты *гл., суб.* мяукать Кāвем нєвкэл Кошка мяукает.

нєвлэк *прил. I.* ласковый Нєвлэк йасэн ласковое слово.

II. мягкий (о характере) человека

III. мягкий (о зиме)

нєвлэка *нареч.* ласково

нєвэр *суц.* пена

нєаврыты *гл., об., пас.* говорить плохо о ком-либо Муя лўвэт нєаврылэн Зачем плохо говоришь о ней.

нєаврєм *суц.* 1. ребенок Нєаврємлал вөна йўвэм йўпийэн иса атэлт хāщэс После того, как выросли дети, совсем один остал-ся; 2. детский нєаврєм йит детский период; Нєаврєм сэм сайэн вөлты йит Внутритрубный период (букв.: период, когда ребе-нок находится за глазами); Нєаврєм тўр сый сабэл Голос ребен-ка слышен»; нєаврєм сема питэм йит новорожденный период; Йа, ин имеңэн-икеңэн нєаврєм холлэты сый хөлман са ким кўш хөхэллэңэн Ну, муж с женой, как только слышали плач ребен-ка, хоть и выбежали...; Нєаврєм холлэл Ребенок плачет.

нєаврєм вөлтэты ар *суц.* колыбельная

нєаврєм вөнэлтэты нє *суц.* учительница

нєаврємэн *прил.* имеющий ребенка Лўв нєаврємэна йис У нее по-явился ребенок (букв.: с ребенком стала).

нєавресты *гл., суб.* сплетничать, злословить (букв.: пениться) Шци неүэн нєавресэл Эта женщина сплетничает.

нєавшэмэты *гл., суб.* шутить не к месту, невпопад Муя нєав-шэмэлэн Что ты шутишь не к месту.

нєалы *суц.* ложка Нєалы мийа Дай ложку.

нєалмэн *прил.* разговорчивый (букв.: с языком)

нєалмэна вўщэмэты *гл., суб.* вспыхнуть (о пламени) Мөнты киңща па нєалмэна вўщэмэс По сравнению с предыдущим еще сильнее сверкнула.

нєалмиты *гл., суб.* лгать, говорить неправду Муя нән нєалмилэн Зачем ты лжешь?

нєалэм *суц. I.* язык *фразеол.* Нєалмэл кўл Не понятен язык (букв.: язык=его толстый);

II. обман

һаләм вой *суц.* (букв.: животное языка) Һаләм войаңа йилән *фразеол.* Станешь нетерпеливым (букв.: с животным языком).

һаләм вушәх *суц.* корень языка

һаләм=// һүр лух *фразеол.* подхалимничать (букв.: язык как лыжи) Һалмәл һүр лух Он подхалимничает.

һаләм=// сорса Хочется пить (букв.: язык высох).

һаләм тый *суц.* кончик языка

һаләм шөпән путәртты *фразеол.* говорить на средне-обском диалекте (букв.: говорить половиной языка)

һаләм есәлты *фразеол.* болтать (букв.: язык опустить) Һалмән муйпәта есәлсэн Зачем распускаешь язык (букв.: опустил).

һаләмән төты *фразеол.* заговорить (букв.: язык принести)

һамалт *суц.* мошка Ар шөк вантсәв, пелңа, һамалт, хута тарәм лүң, шәңк пура Много горя видели, комары, мошки, где знойное лето, жаркая пора; Сәмлы-мухәллы ай һамалт ишки вот эвәлт па ант пәл Без сердца–без печени маленькие мошки даже холодного ветра не боятся; Көккөкән хөн лап ханәл, һамәлт ши есәл Когда кукушка замолкает, появляются мошки (букв.: она выпускает мошек) (примета).

һамкәты *гл., суб.* жевать (о корове). Мис һамкәл Корова жует.

һаһ *суц.* хлеб Һаһ шавиты мосәл Хлеб надо положить на хранение; Мин һаһ верләмән Мы испечем хлеб; һаһ эвәтты кәши Нож для того, чтобы резать хлеб; *фолькл.* И ики сот һаһ тәхәл Один мужчина сто лепешек бросает (загадка); **һаһәң** *прил.* хлебный.

һаһ хүрәп *суц.* корочка хлеба Һаһ хүрәп лэвман вөл Живет, ест корочки хлеба.

һаңәтши *тж* һаңәшты *гл., суб.* нить, говорить с трудом, мямлить клянчить,

һар *прил.* I. сырой Һар хүл сырая рыба; Товийән па һар көр йүх сәвәрләв А весной сырые дрова рубим.

II. голый Һар һар хунәп ай ики лер йиңәл лыпийән керәтләл Мальчик с голым животом в коробе валяется.

III. без сучьев (о дереве) Һар наңк, һар хөл Длинная листовенница, длинная ель без сучьев

IV. непокрытый Лүв һар ухән Он с непокрытой головой.

V. неспелый Һар воһшәмәт Неспелая ягода.

VI. һар очень белый (об олене) Һар хоптәл шурәлтәс Белого быка спугнул; Ләпәт һар хопты тәйәл У него семь белых быков (олений).

һарты *прил.* раздетый Һарты ким ал мәна Раздетый на улицу не выходит.

һара йиты *гл., суб.* надоесть Ма һара йисәм Мне надоело.

һәйәләты *гл., суб., об., пас.* отобрать, грабить Пурмәслал һәйәләсыйәт Вещи=его отобрали.

һәртты *гл., суб., об., пас.* тянуть

һәрәтты *гл., суб., мгнов.* дернуть, потянуть Үккәлән һәрәтсәңән Дернули они вожжи.

һар вой *суц.* червяк

һәрки *суц.* ерш

һар күрты *нареч.* босиком Һар күрты йиңк хүват пан хәрәт са щиты ши мәңләв Босиком по воде по плесам так и идем.

һар күрәң *прил.* босой

һарлуңәлты *прил.* раздетый И сот хәйәл ләмәтсүхән, и сот хәйәл һарлуңәлты Сто человек в одежде, другие сто раздетые.

һар оңәт неокостеневшие рога оленя Вүлүлан хуты һар оңтәпәт **һарты кәриты облететь, опадать (о листьях)** Йүх-йеңк һарты кәрисәт С деревьев-кустов листья облетели.

һар турн еләп *прил.* зеленый

һар ухәп *прил.* лысый

һаршәптәты *гл., суб.* справлять тынзян

һәрәмәты *гл., суб., об., пас.* отобрать, дернуть, выдернуть Ин ут ух сүхәл эвәлт һәрәмәслә Он дернул этого за волосы; Лов пәңк кәләл йухлы пәла һәрәмәслә Дернул он уздечку назад.

һәслыты *гл., суб., об., пас.* 1. обкорнать, обрезать волосы неровно Өпәтлан муйа һәслысәлан? Зачем волосы обкорнала? 2. стегнуть, погнать; 3. схватить.

һатәлшәты *гл., суб.* экономить Ма йәрәм һатәлшәләм Я экономлю силы

һаща-мурта *нареч.* медленно-основательно

һащмурт *нареч.* позже, немного погода

һәкәшты *гл., суб.* икать
һәкшийәлты *гл., суб., многокр.* икать
һәкшәмтты *суб.* сновать, валиться (о ребенке) Һаврем тыв һәкшәмәл Ребенок сюда валится.
һәкшәмәты *гл., суб.* болтать чепуху, прыгая гримасничая
һәлкас *сущ.* мель
һәлпәмәты *гл., суб.* шутить Ин неңән һәлпәмәл Эта женщина шутит.
һәләк *сущ.* мальки
һәл *числит.* четыре Һәл йиләп хот омәссәт Они построили четыре новых дома; Һәл вөнши четыре сосны;
һәлә менәмәты *гл., об., пас.* разорвать на четыре части
һәл-вәт *числ.* четыре-пять Ши сәңхмән йухан хұват һәл-вәт йухан хур са нұмпийән Этот яр по реке за четыре-пять поворотов выше по реке; Вөлты тәхэвән һәл-вәт хәтәл вөлләв В том месте мы будем жить четыре-пять дней.
һәл йаң *числит.* сорок Нәң һәл йаң ола йисән Тебе исполнилось сорок лет
һәлмит *числит.* четвертый Һәлмит өхәл четвертая нарта
һәл сот *числит.* четвереста
һәлсүңәп *прил.* четырехугольный
һәлхушйаң *числит.* четырнадцать
һәрки *сущ.* ёрш
Һәрки йухан *топоним.* Ершовая река
Һәрки лор Ершовое озеро
һәрәтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* дернуть, потянуть Һәрәтләм нәңты йош пеләк эвәлт Я тебя дерну за руку.
һәслыты *гл., суб., об., пас.* обкорнать Венш өпәтләң па муйа һәслысәлән Зачем обкорнала челку (букв.: волосы лица); Ма өпәтләм һәслысәләм Я волосы обкорнала.
һәсләмтийәлты *мгнов., суб.,*
һәсләмәты *гл., суб.* гримасничать, корчить рожицы Һавремәт һәсләмәләт Дети корчат рожицы.
һәтши *гл., суб.* удить
һәвәлшәты *гл., об., пас.* беречь Нәң йөрән һәвәлшәлән Ты силы бережешь

һәх *сущ.* 1. смех Лүв һәхән йухәтса Ему стало смешно (букв.: он смехом приходим); Нәң па муй вөн һәхән һәхләң А ты что так сильно (букв.: большим смехом) смеешься; 2. шутка; 3. смешной, шуточный Һәх ар шуточная песня.
һәх муләңа йиты *гл., суб.* улыбаться
һәхиты *гл., суб.* прийти в несвежее состояние примерно через 1-2 часа после пребывания на солнце или в теплом месте (о рыбе и мясе) Хүлләм һәхисәт Рыба стала несвежей; Һәхиты хүл ма әнт кавәртләм Несвежую рыбу я не варю.
һәх путәр *сущ.* шутка
һәхәлты *гл., суб., об., пас.* смешить Ал һәхәлтә Не смеши
һәхәртты *суб., об., пас.* нацедить, налить воды Йиңк һәхәрта Нацеди воды.
һәхты *гл., суб., пас.* 1. смеяться Ин увәс йох һәхләт Эти люди с севера смеются; 2. *объект.,* осмеять лыв мәнты һәхләл Они меня осмеяли.
һәхәң *прил.* улыбающийся, смеющийся Пирәш ики һәхәң веншән, йунтаң веншән кәрийәл, нух лольәмтәс Старый мужчина с улыбающимся лицом, игривым лицом посиживает, вскочил.
һәхәсты *гл., суб., об., пас.* очищать рыбу от чешуи, снимать кору, очищать картофель. Эвем кәртөпка һәхәсәл Дочь=моя очищает картошку; Һәхсәм со снятой корой.
һәххәтты *гл., суб.* засмеяться, рассмеяться Ал ләләң һәххәтләв Хоть бы мы не засмеялись.
һәхийәлты *суб., многокр.* посмеяться, смеяться Ин икәл һәхийәл Этот мужчина посмеивается.
һәхиты *суб.* стать несвежим (о сырой рыбе, мясе); Һәхийәм һухи несвежее мясо; Һухән һәхийәс Мясо стало несвежим.
һәх муләң *сущ.* улыбка
һәх муләңа йиты *гл., суб.* улыбнуться Лүв һәх муләңа йис Он стал улыбаться.
һәхән йухәтты *гл., пас.* засмеяться Ма һәхән йухәтсайәм Мне стало смешно (букв.: смех пришел).
һәх путәр *сущ.* рассказ с вымыслом (букв.: рассказ смеха)
һәхсәңәң
һәхты *гл. I.* *суб., об., пас.* смеяться, осмеивать Ал һәхләм Просто

смеюсь; Хилэл Һахэл: «Һаң муй па йухэтсэн?» Внук=его смеется: «Ты что, тоже пришла?»

Һахты *суц.* **II.** чихание, насморк Ма Һахтыйэн питсайэм У меня насморк; Ма Һахтыйэн йухэтсайэм Я хочу чихнуть.

Һах-йунт *суц.* смех-игра Турэн верэм мэрэвэн ищиты ши Һахэн-йунтэн Во время сенокоса также смех-игры (были)

Һахтэты *гл., суб.* чихать

Һахэн-йунтэн *прил.* улыбчивый-игривый Һахэн-йунтэн ай ики Улыбчивый-игривый мальчик.

Һахэсты *гл., суб., об., нас.* очистить рыбу от чешуи, почистить (картошку) Хўлэн Һахсэ Рыбу очисти от чешуи; Анкем кэртэпка Һахэсэл Мама картошку чистит.

Һаш *суц.* **I.** крючок, удочка, багор

Һаш *прил.* **II.** тупой Һаш кэши тупой нож

III. *тотем.* когти медведя

Һашах *суц.* блюдо из сырой свежей рыбы

Һашмэлтты *гл., суб., об., нас.* сделать тупым (о металлическом предмете), затупить Кэшем эвэнэн Һашмэлтса Дочь затупила (сделала тупым) нож.

Һашты *гл., суб.* удить Пухэн Һашэл Сын=твой удит.

Һивлэты *гл., нас.* стать влажным

Һивэл *числит.* восемь

Һивэл йаң *числит.* восемьдесят

Һивэлмит *числит.* восьмой

Һивэл сот *числит.* восемьсот

Һивэлхөс *числит.* восемнадцать

Һивэн *прил.* **I.** влажный Һивэн тәхи влажное место

II. сырой Һивэн хәтэл Сырой день.

Һийты *гл., суб.* 1. подгнить; 2. обваливаться (о берегу, о доме).

Һимпэл *суц.* слизь рыбы.

Һимпэллэты *гл., нас.* покрыться слизью Йошңэлам Һимпэллэсыйңэн Руки покрылись слизью; Хўл верты сохлем иса Һимпэллэсы Доска для обработки рыбы покрылась слизью.

Һиңхэрти *гл., суб.* ныть, стонать

Һир *суц.* летняя женская легкая обувь, похожая на тапочки Ма Һирнэлам илэмэн пунлэлам Я в тапочки свои стельки из травы положу.

Һир кэл *суц.* завязки для летней женской обуви

Һир ух *суц.* кожаные тапочки Аңкэлэн Һир ухэн лумэртса, кәбэртса Мама сшила ему кожаные тапочки.

Һисэн *суц.* молоки рыбы

Һол *суц.* 1. стрела Һол кэртэм щәха хәрңайтты питла Стрела моя потом будет ржаветь; Ай сўмэт тый эвэлт Һол верэс Из вершины молодой березы сделал стрелу; Һол йувэтты пустить стрелу.

Һол вэй древко стрелы

ләпэн Һол

кўвлэн Һол стрела с бубенцом

картаң Һол стрела с металлическим наконечником

кўншэн Һол

шөхты Һол стрела со свистом

тухлэн Һол стрела с пером

пәкэт Һол

мөңх Һол

2. дробь; 3. пуля

Һол-йөхэл *суц.* стрела-лук Олңэлэн имэл имийэн Һолэн-йөхэлэн ән верла Вначале не делает ему тетя стрелу-лук.

Һолэн *прил.* 1. со стрелой Һолэн йак танец со стрелами; 2. с дробью Вөн Һолэн Имеющий крупную дробь; Һолэн хө стрелу имеющий.

Һолэн-йөхлэн *прил.* со стрелой-луком *фолькл.* Шовэрле Һолэн-йөхлэн икеңэн хуца наврэс Зайчишка упрыгал к мужчинам со стрелами-луками

Һол йэрт *суц.* град

Һол пәс *суц.* пятка стрелы (задняя часть стрелы)

Һомсән *суц.* олениха, родившая двух оленят

Һомэснэн *суц.* оленята-двойня

Һонмэн *прил.* вкусный Сәм вулытты Һонмэн пўл әнт тәймал У него не было вкусного кусочка, чтоб утолить желание (букв.: сердце успокоить).

Һонхалы, *тж* Һонхэл слизь, что-либо липкое

Һоп *суц.* лосенок

Һорэтты *гл., суб., об., нас.* 1. давить, придавить, сдавить Нөмэлта

щи Һорэтсайәм Придавили меня сверху; 2. сжать; 3. скомкать
Һор-пор *прил.* стройный (о молодых) Ци неңэн Һор-пор Эта женщина стройная.

Һорпемәты *гл., суб.* Ай мисэн Һорпемәл

Һорәм вўрщәк *сущ.* желтая трясогузка

Һорщәты *гл., суб.* давить, придавить

Һорщи *сущ.* кустарник, ива Һорщи хәшәп панәт Плесы с кустарниками ивы.

Һорщи вўр *сущ.* гряда кустарника

Һорщи йўх кустарниковое дерево

Һорән *сущ.* хрящ

Һорәх *прил.* хрупкий, неокрепший, слабый Йошән Һорәх, кўрән Һорәх Руки твои хрупкие, ноги твои хрупкие; Йошәл-кўрәл Һорәх Руки-ноги неокрепшие; Лўвәл Һорәх Кости=его хрупкие.

Һорәх-мурәх *прил.* хрупкий-слабый

Һотәсты *гл., суб.* помогать Аңкәм па ащәм ищи Һотәссәңән Мама и папа тоже помогали; Ма лывәл йеша Һотәсләм Я им немного помогу.

Һотыйәлты *гл., суб., об, пас.* помогать

Һотты *суб., объект., пас.* 1. помогать, помочь; 2. добавить, прибавить Наң ән Һотлән мәнәм Ты мне не помогаешь.

Һотәпсы *сущ.* 1. помощь; 2. спасение

Һохщәм *сущ.* жабры

Һөл *сущ.* охра Ил павәртлал һәл павәрт пәлаттыяа һөлән нерла Нижние бревна в высоту четырех бревен красят охрой

Һөл вәлты *гл., суб.* драться (интенсивно) Лын һөл вәлләңән Они дерутся.

Һөлты *гл., суб.* производить магические действия Вой сухән һөлты щи питсәңән; стали производить магические действия на шкуре зверя; Пўпийән һөлты Производить магические действия (заклятия) на шкуре медведя.

Һәмәр *прил.* I. целый, неразделанный

II. неочищенный от коры Һәмәр павәрт Неочищенное от коры бревно

Һорәмән шөхты хәйәп *сущ.* кулик-ржанка

Һорәм *сущ.* 1. болото Йўхлы Һорәм Болото без деревьев; 2. болотный Һорәм йухан Болотная река; Һорәм йиңк Болотная вода;

Һорәм воһщәмут – мөрәх вўрта-вўщләма йис Болотная ягода – морошка красно-желтой стала; 3. тундра

Һорәм вўрщәк *сущ.* трясогузка тундровая

Һорәм лор озеро среди болот

Һорәм лөнт *сущ.* болотный гусь

Һорәм савне *сущ.* болотная чайка

Һорәм сав, Һорәм хөләх *фразеол.* Рано встают (букв.: болотная чайка, ворон) (о ненцах)

Һорәм хәлэв *сущ.* малая чайка

Һорәм хор *сущ.* гальян (букв.: рыба болота)

Һөхәлты *гл., суб., об., пас.* 1. гнать, выгнать Ма лўвәт тәлҗта Һөхәлсем Я его отсюда выгнал; 2. пригнать, погнать; 3. преследовать; 4. догонять Наң хуй Һөхәллән? Ты кого догоняешь?

Һөхәмты *гл., суб.* произнести Па Һөхәмәс Еще он произнес.

Һөхәтты *гл., суб.* беречь Лўв вўлҗылал Һөхәтәл Он оленей бережет.

Һөхләсты *гл., суб.* 1. гнаться, погнаться; 2. находиться в состоянии гона (о животных)

Һөхлыйәлты *гл., суб., пас.* 1. выгонять, догонять

Һөхләпсы *сущ.* погоня

Һөхмантты *гл., суб.* сплетничать, говорить плохо о человеке Ин неңән Һөхмантәл Эта женщина сплетничает; Неҗан Һөхмантты вер тәйләт Эти женщины имеют привычку злословить.

Һөхәмты *гл., суб.* 1. усмехаться, произнести с усмешкой; 2. говорить о ком-либо плохо, сплетничать (букв.: произносить)

Һөхәмты *гл., суб.* 2. *мгнов.* произнести Һөхәмәс ай пухийә Мальчик произнес; Ци кўтн хуйат щи Һөхәмәс камн: “Пухән ләмәттә”.

Һувты *сущ.* годовалая самка оленя, имеющая олененка Ин пешәл Һувты вөлмал У молодой оленихи был олененок; *перен.* Йәкөр икән Һувты таш В семье Егора родила ребенка девушка 15 лет (букв.: стадо оленят Егора).

Һулы *сущ.* неустойчивая топкая почва у берегов водоемов

Һуләмты отделяться легко от березы (о бересте) Тунтән Һуләмтәс Береста отделилась.

Һул *сущ.* 1. нос (человека, животного, рыбы, насекомого) Һуләл хөләң Нос грязный; Лыкәл Һул тыйән лоййәл Вспыльчивый, нервный человек (букв.: злость его на кончике носа висит);

2. рыло (свиньи) Пөрэщ ньул (букв.: свиньи нос); 3. клюв птицы Нулэл ай Клюв=его маленький; 4. часть судна Хоп ньул нос лодки; 5. носок (передняя часть обуви) Вэй ньул Носок кисов; 6. передняя часть лыж Нымэл ньул (букв.: нос лыж); 7. носик (деталь посуды) Шай пўт ньул Носик чайника; 8. мыс (часть суши) Сўмат ньул Березовый мыс.

ньул=// ньўр варс *фразеол.* Зазнался (букв.: нос как куст)

ньул вўр *суц.* переносица Акэл тарма йис па ин икэл ньул вўрэл эвэлт хящэслэ Дядя вышел из себя и этого мужчину по переносице ударил; (*фолькл.*) Акен ики щялта тарма йис па Сыңкэл ньул вўрэл эвэлт хящэслэ Гагара рассердилась и ударила Турпана по переносице.

ньул вўс *суц.* ноздри Ин лов и ньул вўсэл эвэлт тўт сўлтмэт етлэт, кимэт ньул вўсэл эвэлт пөсэң етэл Из одной ноздри коня искры летят, из другой дым выходит.

ньул илпи тўш *суц.* усы

ньулыты *гл., суб., об., нас.* лизать Ампэнэн ньулыла Собака его лижет;

ньул сурт *суц.* переносица

ньул-сем *суц.* нос-глаза Нулэл-семэл эвэлт щи вантла – ханты По носу-глазам видно, что ханты.

ньулты *гл., суб., об., нас.* молоть, растолочь, размельчать, давить. Няң хўллан ньулталы Рыбу растолчи.

ньул тый кончик носа есэм леталн аңкэл ньул тыйэн пөхэллэллэ Когда пьет молоко, мать толкает носом.

ньул тос *суц.* переносица

ньултең-картең *прил.* пронырливый

ньул ханшары *фразеол.* высокомерный

ньулэм рана, шишка

ньулэң-семэң *прил.* с носом-глазами Лўв ай ньулэң-семэң У него маленький нос и глаза.

ньулхи (йўх) *суц.* пихта Нулхи кар кора пихты; Хот сайэн ньулхи омэссэм За домом я посадила пихту.

ньул шом *суц.* носовая перегородка, пазы Нул шомлал лап омэс-сайэт Носовые пазы закрыты

ньулэмэты *гл., суб., об., нас.* 1. лизнуть, слизнуть Лтетулал хулыйэва ньулэмэсийэт Пищу всю слизнули; (*фолькл.*) Мянем

мосты хуйат йухтэс ки, йеңкэл тэхты ньулемалэн, лоньцэл тэхты ньулемалэн, йухи еслалэн Если приехал нужный мне человек, слизните с него лед, слизните с него снег, впустите его домой; 2. Есть медленно Няң щи кемэн ньулемалэн Ты так медленно ешь (букв.: лижешь)

ньулесты *гл., суб.* 1. облизываться; 2. подлизываться (о кошке) Кябэн ньулесэл Кошка подлизывается.

ньумша *прил.* 1. робкий, скромный; 2. покорный

ньумшайа *нареч.* 1. робко; 2. покорно

ньупэллэв *суц.* шкура (без меха) молодого олененка

ньураң *прил.* упрямый, настырный

ньусэрлэты *гл., суб.* морщиться, сморщиться *фразеол.* Кўтлэпэл вонта ньусэрлэмал Он недоволен (букв.: до середины тела сморщился).

ньухалэты *гл., суб.* шевелиться

ньухалты *гл., суб., об., нас.* 1. качать; 2. шевелить

ньухалтыйэлты *гл., суб., об.* покачивать, шевелить (время от времени) Кўр лўйлам ньухалтыйэллэм Я шевелю пальцами ног.

ньухаты *гл., суб.* шевелиться Лўв төп ньўхал Он еле шевелится; Мулты щята ньухал Что-то там шевелится; Сесэн мулты войән щи питэм, щи ньухал В slopeц какое-то животное попало, и шевелится; *фразеол.* Кўр паңэл хулна ньўхал Он только умер (букв.: большой палец ноги еще шевелится).

ньухатты *гл., об., нас.* двинуть, пошевелить

ньухащты *гл., суб.* шевелиться

ньухлэмтты *гл., суб.* испытывать чувство радости или испуга *фразеол.* Сямам ньухлэмтэс Я испытываю радость (или испуг) (букв.: сердце шевельнулось).

ньухарты *гл., суб., об., нас.* строгать Йэтэн аңкем валшам ньухрэс Вечером мама лучинки настрогала.

ньухсэң *прил.* соболиный, с соболями Нухсэң олэн вэт ньухэсэн хятэл вэл В тот год, когда соболя много, по пять соболей в день добывает; Йөхэт хятла хөла йис, ньухсэң шяңш вөнтла, войаң шяңш вөнтла па щи маңэс Наступил другой день, в дальнюю часть леса, где соболя, в дальнюю часть леса, где звери, опять пошел он.

њухи суц. 1. мясо Хөлэм хөйэн лажэт хор тел њухи хулыйэва йаһшэмэсэл-левемэсэл Трое мужчин мясо семи быков все выпили-съели; 2. тело; 3. плоть

вурэн њухи ийвлжап-яслап (*ругат.*) безродный

њухи-лүв суц. мясо-кость њухем-лүвем хулыйэвлы йаха йухэтмэл сабэл. Иса йам Мясо=мое-кость=моя все сошлость. Все хорошо.

њухи-сух суц. мясо-шкура њухи-сух йоша павэтлэмэн Мясо-шкуру добудем; Па нурмэн њухийн-сухэн телыйэва Полка мясом-шкурами полна; Күл пэтэла йухтэс, њухэл-лүвэл шеңкэс Он в пожилом возрасте (букв.: к толстому дну пришел, мясо=его-кость созрели)

њухлыйэлты *гл., суб.* шевельнуться, попытаться сдвинуться Кят пүш њухлйлэс Два раза попытался сдвинуться

њухлэты *гл., суб.* шевельнуться, сдвинуться Хопэн ши њухлэс Лодка=твоя сдвинулась.

њухрантты *гл., суб.* заниматься строганием Пухэн њухрантэл Сын=твой строгаёт

њухтэты *гл., об.* двинуться, двинуть Ин утэт көрт пела ши њухтэсэл Эти люди к деревне двинулись; Кирсащлэв па йэллы ши њухтэлэв Запряжем оленей и двинемся дальше; Тащэл њухтэсэл Они двинули стадо

њухтэты *гл., суб., об., пас.* сунуть Йеңк илпийа њухтэсы Под лед ее засунули.

њухең прил. I. с мясом Ңухең Ңаһ Мясной пирог

II. плотный, упитанный Ши неңэн Ңухең Эта женщина плотная. **њухлэты** *гл., суб.* 1. сдвинуться с места; 2. шевельнуться Ин неңэл њухлэл Эта женщина шевельнется.

њухлыйэлты *гл., суб.* пошевелиться, шевельнуться Үн па њухлыйэс Даже не шевельнулся он.

њухтэты *гл., суб., мнов.* 1. тронуть, сдвинуть, пошевелить; 2. *суб.* двинуться, отправиться Лүв вонта њухтэмај Он двинулся в лес; 3. *суб., об., пас.* сунуть Киншкайем хулты њухтэсем книгу куда-то сунул; Щитэлэн ухшамэл щела њухтэслэ Затем она платок в карман сунула.

њухтыйэлты *гл., суб., об., пас. I.* сдвинуть, шевельнуть Пасанэл њухтыйэл Он шевельнул стол; Пасанем њухтыйэлла Стол=мой шевельнули.

њухэс суц. I. 1. соболь Питы њухэс, питы вой, алпа, тайэл Наверное, у него есть черный соболь, черный зверь; 2. соболиный Вантыйн Һүр иса йонтэсман ши омэсэл. Муйа лупла: хула лаңэл њухэс йул, хула лаңэл вой йул йонтэл Как посмотришь, все сидит, шьет. Как говорят: без конца стежок соболя шьет, без конца стежок зверя шьет; њухэс сух соболия шкурка.

њухэс суц. II. *орнамен.* соболь

њухэс-вой суц. Йа ши, йэтна йис, њухсэл-войэл хурсэт Ну все, наступил вечер, сняли шкуру с соболя-зверя.

Һүки суц. 1. кожа, замша Потэм Һуки лаңкэм хот Холодными нюками накрытый дом (чум); 2. кожаный Һүки вэй летняя кожаная обувь.

Һүки хот суц. чум (букв.: кожаный дом) Атлэн Һүки хотэн улты шеңк ищки вөс Ночью спать в чуме было очень холодно

Һүкни суц. 1. кожа; 2. верхняя женская одежда из кожи Шуба из кожи Һүкни лаңкты Укрыться шубой, кожу стелить; Һүки кимэл Край кожи.

Һүр совсем, совсем как *част.* Һүр Һн пәкэл Совсем не терпит; Семңэл Һүр умлепңэн Глаза как проруби (т.е. запавшие); Һүр немэлты Һнт тайсәңэн У них совсем ничего не было; Һүр питэт, Һүр лавэм лампа вүлэт Совсем черные, совсем как уголь, черные олени; Һүр тал йош *фразеол.* Все быстро делает (букв.: совсем пустая рука); Рөпатайэл Һүр аңкэл мухэлайа лярыйэл Он быстро делает работу (букв. : работа =его совсем как вокруг столба кружится); Йиңкэв Һүр күрт шай Вода=наша совсем, как густой чай **Һүр** только Һүр и йош па и күр тайты ут *фразеол.* Трудолюбивый (букв.: только одну ногу и одну руку имеющий)

Һүр мест. весь Камн вантыйэл, ампэл ул, Һүр кәлы па лант Смотрит он на улице, собака=его вся в крови (букв.: кровь и сгустки)

Һүрайа нареч. 1. осторожно; 2. спокойно

Һүрам прил. наклонный, склонившийся Ин Һүрам сүмэт илпи эвэлт овэл йилпа вермај Под склонившейся березой он снова сделал вход

Һүрты *гл., суб.* нагибаться, наклоняться Ил Һүрэс Он наклонился.

Һүрэмтты *гл., суб., мнов.* нагнуться

њухэт-хүлэт суц. мясо-рыба Пасанэн вөлэм њухэт-хүлэт лес па

ищи мўл хот сўң нурәма нух есләмтәс Съел он мясо-рыбу, что находились на столе, и опять на полку в углу, где гадают, вскочил
ньэвэр *суц.* жеребенок

ньәмәщ карты *суц.* гибкая тонкая проволока

ньэл *суц.* жадность до еды

ньэлән *прил.* жадный (до еды) *фолькл.* Йәлаһ Ики ньэлән сува пәтыйа павтылјәм не-хө лыл йэлы пулјәтсэлэ, йэллы хўватсэлэ Он продлил жизнь женщин-мужчин, попадавших на дно жадного желудка Ялань.

ньэләнә *нареч.* жадно

ньэлты *гл., суб., об., пас.* жрать, сожрать Ма ши летутәт ньэллјәм проглотить

ньәләмәты *гл., суб., об., пас., мгнов.* сожрать

ньера-суха *нареч.* назло Њера-суха мәншәты назло рвать

ньерса йохәм бор с метками

ньерән-сухән *прил.* упрямый (все делает нарочно), капризный, вредный

ньерат *нареч.* много Хул щит мўң хуцава ньерат Рыбы у нас много.

ньел *суц., эвфем.* жир медведя

О

ов *суц.* дверь Ов лунты пәта вөл, луна Дверь для того, чтобы входить – входи; **Ов** ньулән у входа (букв.: у носа двери); Ов сух покрытие чума у входа.

ов хоп порог

ов хөл дверная щель

ов шаншән за дверью

ов шәнш карты петли двери

ов шөк

ов хәр двор (участок земли перед жилищем)

ов щәр петли двери

овиты *гл., суб.* качаться Хопэв овийәл Лодка качается; Мўвәл овийәл Земля качается.

овләх *суц.* морянка

овләх сөмп **вўлы** олень с белыми кругами вокруг глазниц
овемәты *гл., суб.* качаться, переваливаться из стороны в сторону Хопэв овемәл Лодка качается

овән *прил.* с дверью Овән хот Дом с дверью.

окх-окх *звукоподр.* Хәншаң лўк окх-окх, охәшман ши йил Пестрый глухарь окх-окх, идет, кричит окх.

оль *суц.* 1. полозья; 2. нижняя кайма обуви

ольәп *суц.* краска

ольмәлты *гл., суб., об., пас.* сделать так, чтоб загляделись, пристально смотрели Мир ольмәлты Заставить народ заглядеться.

ольмемәты *гл., суб., мгнов.* заглядеться, пристально смотреть Хот тел мир әл ольмемәсәт Все в доме загляделись.

оль пўши

ольпән *прил.* крашенный

ольәмты *гл., суб.* 1. заглядеться, уставиться, пристально смотреть; 2. окаменеть, застыть Эвән хулпелә ольмәс Дочь куда-то загляделась.

ольәп *суц.* краска Вўрты ольәп красная краска

ольәпән нерты *гл., об.* красить

ол *суц.* год Тәм ол йиңк вөн вөс В этом году вода большой была; Пухән вәт ол Сыну=твоему пять лет; лўв ихушйаң ол Ему одиннадцать лет

олма йиты *гл., суб.* захотеть спать Эвән олма йис Дочь=твоя захотела спать

олмән *прил.* сонный Пухән олмән Сын=твой сонный; Уллотән олмән па ши вөлмәл Постель=твоя такая сонная была.

олнасләты *гл., суб.* кричать защищая (о птицах)

олнитты *гл., суб.* начать Путрән олнитә Разговор начни; Мулты йасәң олнитә Какую-нибудь речь начни.

олән 1. *суц.* начало Йәллы вөлты олнәл пелә ши нөмәсәл Он думает о будущем (букв.: дальше жить начале); 2. *суц.* край Имәл нуры оләнән мулты ньухал У края постели его жены что-то шевелится; 3. окраина мўв олән край земли; Вош оләнә па ши йухәтлјәт Опять пришли на окраину города.

олән *нареч.* вначале Олән ши тащ вўймемән лјәпәт сот мултасшәк вөс Когда это стадо вначале взял, семьсот с лишним было

олжэн лүй суц. указательный палец
олжэмит прил. первый Олжэмит хятэл Первый день
олжэнэн 1. послел. Тэм путэр ма аңкем олжэнэн Этот рассказ о моей матери; Ма нһн олжэнэн немхуйата аһн лупсэм Я о тебе никому не сказал; 2. вначале
олжат лолжи гл., суб. косить (о глазах)
олтты гл., суб., об., пас. удлинить Кэлем олтлэм Я веревку удлиню.
олжэм йиты пуртөн суц. снотворное
олжэм суц. сон
олжэм са во сне, спросонья
омсантты гл., суб. усесться Пәлжэнлан ухэна омпантсэт Тучи встали (букв.: с головами уселись).
омсэлты гл. выдать замуж Ай эвемэн нһнэн омпсэллэмэн Младшую дочь тебе замуж отдадим (букв.: посадим)
омсэлтыйэлты гл. поставить, ставить (букв.: посадить) Эвэл һухи омпсэлтылжэс кавэрты Дочь=мясо варить ставила.
омсэмтты мгнов. сесть Мулты һухрантты омпсэмтэс Он сел что-то строгать
омэсты суб. I. сидеть, сесть Имэн йулн омэсэл Жена твоя дома сидит; Хятэл омпсэс Солнце село; лор кўтэпэн кат лор вой омэслжэнэн Посередине озера две гагары сидят
омэсты II. посадить Ма йўх омэссэм Я посадила дерево, Ащемэн хопа омэссаюм
Отец посадил меня в лодку; Имэл һаһ шўм омпсэс Жена=его опару поставила (букв.: посадила)
омэсты гл., пас. закрыть **III.** Щи мўв вөн кэвэн омэсса Эта земля большим камнем закрыта
омэсты IV. построить дом Ащем йилжэп хот омпсэс Отец=мой построил дом; Лўв йайэла хот омэсты һотэс Он помог построить брату дом
омэсты V. ставить Холжэп омэстыI Поставить сеть; лин вэлпэс омәссәһнэн Они поставили ловушку
VI. замесить Ма һаһ шўм омэслжэм Я тесто замешу (букв.: поставлю)
омэсты-вөлты суб. сидеть-жить Имултыйн омэстал-вөлтал кўтн нумэс верэс Однажды, когда он сидел-жил, задумал он

омэсты пәсан стул
омсэлтэты 1. поставить, посадить; 2. отдать (замуж)
омсэлты I. сажать, усаживать, ставить, поставить, складывать Анлан пәсана омпсалы Поставь (букв.: посади) чашки на стол;
II. складывать Көр омпсэлты Складывать печь
III. выдавать замуж
омсэлтэмэты мгнов. усадить
омсантты садиться
омсэлты 1. сажать, ставить; 2. выдать замуж
омсыйэлты многокр. садиться
омсэмтты 1. сесть, сидеть; 2. посадить; 3. строить
омсэпсы посев
оһи прил. механхоличный, медлительный (об олене)
онтпән прил. с люлькой Онтпән һаврем Ребенок, который еще лежит в люльке (ребенок возраста люльки)
онтэп суц. колыбель, люлька Пухем онтэпа вөлтэлем Я сына в люльку уложу; Онтэп кўр олжэн эвэлт кўншэмэсы Колыбель схватили за ту часть, где были ноги (букв.: за начало ног); Нһң, нешкемэн, онтэп пәт-сөн пәт сусэм ай икилжэки, так турэн, так варс Ты, оказывается, ко дну люльки-дну кузова присохший мальчишка, крепкая трава, крепкий куст; Онтэп кэллал хяц тохлэт Шнурки люльки вот (букв.: чуть не) порвутся.
онтэп лөх шнурки колыбели Онтэп лөхлал Шнурки колыбели
онтэп кўрнат часть люльки, где находятся ноги Онтэп кўрнат кэллэ төп ин хянты икэла лўкемэслэ Он сунул хантыйскому мужчине только веревку от люльки
онтэп-сөн люлька-берестяной кузов Щәлта па ин ай ики онт-пәла-сөнәла сусэм Потом этот мальчишка к люльке-кузову присох
онтэпән с колыбелью Онтупән һаврем Ребенок колыбельного возраста
оңэт суц. I. рог Оңэтүэл вер хўвүнэн вөсүнэн Рога, надо же, длинные были; Семңәл оңэт иты катәлләлэ (фразеол.) Злой (букв.: глаза держит, как рога)
оңэт II. ребро, кость мамонта
оңэт вуш основание рогов
оңэтшөп табакерка

оңтәң *прил.* рогатый оңтәң хор
оңтәң-түрән *прил.* рогатый-голосистый (букв.: с рогами-горлом)
Лјүв оңтәң-түрән, пәлтап веңән ики, вантә О рогатый-голосистый, страшный зять=твой, видишь ли.
оңты *суц.* ребро
оңты лјүв *суц.* ребро
опәраш прадедушка по линии отца, предок
опраш нәм *суц.* фамилия (букв.: имя прадеда) Нәң опраш нәмән муй? Как твоя фамилия? Ма опраш нәмәм Тарлин Моя фамилия Тарлин.
оптәхты холст
ори *суц.* собака
ортне *суц.* племянница
ортәсты делиться, поделиться
ортывеш *суц.* муж ортне
ортне *суц.* 1. племянница; 2. тетя (младшая сестра отца)
ортты делить, поделить, наделить
ортәпсы *суц.* деление
орәтты *суб., об., нас.* тащить, затащить, нести, везти тяжелый груз, вести с трудом, с напряжением, волочить
Атлән ин икәл ләпәна орәтсәлә Ночью он этого мужчину в сени заташил; Тәлаң сәран хоп тел күрс ләлла па Вүт воша ши орәтләв Полную лодку зырянскую нагрузят груза и в
оса 1. привольно, свободно; 2. простой, свободный привольный
оты *прил.* ласковый *фолькл.* Ма нәңәтты тыләщ вәлты, хәтәл вәлты оты пилән төсәм Я тебе привез ласковую спутницу, с которой ты будешь жить при солнце, с которой ты будешь жить при луне; Ши луват йәм вера, төрәм вәлты оты пиләм, хәтәл вәлты оты пиләм нәң вәла Пожалуйста, будь моей ласковой подругой, с которой я век проживу, с которой я дни проживу.
охәт *суц.* рвота
охәтты *гл., суб.* тошнить, блевать Ма охәтләм Меня тошнит
ош *суц.* овца
ошән *прил.* ошән тащ
ошњи *суц.* шуба из овчины
ош пушәх *суц.* детеныш овцы
ош *суц.* 1. огород, 2. плетень, 3. загон для скота

Ө

өмпи *суц.* ковш Йиңк әмәртыйәлты өмпийәм Ковшичек мой для того, чтобы черпать воду.
өмща-көмща *нареч.* нежно-тщательно Аңкәлән өмща-көмща хошәм суха-һүра йувәртса Мама нежно-тщательно завернула (его) в ткань.
өңх *суц.* нора, дупло *фолькл.* Ай вой өңхийеңән Дупла птичек (ноздри).
өңхи *прил.* смолянистый Өңхи аңкәл Смолянистый пень; Өңхи йүхән тәхләлә Он набросает смолянистых дров
өңхшутшка *суц.* синица
өңхәлты *гл., об.* смолить, покрывать смолой Өңх ки йира питыләс, өңхлал өңхәлсәллә Если смола отвалилась, покрыл смолой.
өпәт *суц.* волосы лјүв өпәтлал хүвәт У нее длинные волосы.
өптәң *прил.* имеющий волосы Ухәл хулна өптәң На голове еще волосы(есть)
өхлән *прил.* санный Өхлән йөш вүтат пәнт тывмај Шириной с санный путь дорога появилась.
өхты *послел.* на Пәсан өхтыйән на столе (где)
өхтыя *послел.* на Пәсан өхтыя на стол; Акәл омсәс йүх шөплал өхтыя Дядя сел на поленья.
өхтыйән *послел.* на, на поверхности, сверху Пәсан өхтыйән ал омса Не сиди на столе.
өхәл I. нарта Нәң өхләнән ариман ма ши мәнләм На твоей нарте я еду и пою.
өхәл күр полозья нарты
өхәл пүши задняя часть нарты өхәл пүшия ләлсайнән Их посадили в заднюю часть нарты.
өхәл сың боковая часть нарты
өхәл-хоп *суц.* нарты-лодка Өхлән-хопән ши ләщәтсәлләм Нарты-лодку=ваши я подготовил; Өхәлән-хопән атәлт йәңхты ән хотәл На нартах-лодке один ездить не умеет.
өхәл **II.** тонкий Өхәл йеңк Тонкий лед
III. неглубокий (о сне) Өхәл олмәп с неглубоким сном

өхэт суц. волок

өхэт вөры топоним. Охтеурье

өхэт йухан топоним. река, где есть волок

П

па 1. *част.* и, а, же, да, так Хўв па ши йаңхсэты И долго же ездили; Па муй вой? И какое это животное?; Па муй ши хуват йанхсэты? Что же так долго ездили вы?; Па мулсэр вой нухал И какое-то животное шевелится; Па атэм мулсэр тўрн ўвэл И каким-то неприятным (букв.: плохим) голосом кричит; Йа ши, йина па, ин ай икем ньал йошэл-кўрэл ньала вортсэлэ Ну все, и действительно этот мальчик четырьмя руками-ногами в четыре стороны уперся.

па еще Ин кўльем тыви па йўвмај Этот черт сюда еще пришел; *уточн.* а Интам па А сейчас; Ин па хилнеңэл өмэщэн вөл А сейчас живет ради внучки; лўв ай өхэла лелса, лжайэм вэй шөпийэл па өхэл пайтаа пунса Его посадили на нарты, а топорик на дно нарты положили; Нәң па? А ты? так Па мал мулхатл ши йаңхсэм Так ведь вчера ходил.

па *част. выд.-усил.* то Ма па муйем лелэм Я то что буду есть

па *част.* тоже Хутты мир па вөл Где-то люди тоже есть; Мин па йаңхлэмн Мы тоже съездим; Там хөйэл па ши питэра өмэсэл Этот мужчина тоже около этого сядет; *фолькл.* Халэм тўтем па малэм Мертвый огонь тоже отдам.

па *усилит. част.* даже Ал па воха Даже не проси; *фолькл.* Хән-нехө нухи леты семлы ут па ал па мўлэтэл Пусть даже не родится больше такой слепой, пожирающий людей

па *част.* так Нәң па йухэтмэн Так ты пришел

па *утверд.* так Щиты ки па щиты, манлэмэн Если так, то так, поедем.

2. **па** *союз* и, а Щалта навремэл лелтэс па ши хунтас Затем ребенок посадил и убежал; Сапэллал вўша кэва па картыа луңэс

3. *прил.* другой, иной; следующий Па мир другие люди; па хота манты нөпэт Возраст ухода в другой дом (возраст от 15-20 лет)

па опять, снова Па ши вөт вўты йилэт Опять едут за данью; Йеша нух пөрлөмийлсэңэн, па иши тәхэна латсэңэн Немного они взлетели, опять в то же место сели

па (в значении префикса пре) Кәрэщ па кәрэщ, вөн па вөн Высокий-превысокий, большой-пребольшой.

пав *суц., орнамен.* узор из треугольников

па вўрн вөлты *фразеол.* быть беременной И имийэ па вўрн вөс Одна женщина была беременной.

павэлтэты *гл., об.* давить, придавить

павэлт йош 1. плоскогубцы; 2. щипцы

павэлтты *гл., суб., об, пас.* ковать, выковать Ащэл икийэн лапэт йухартэп алты кэшийэн павэлтса Отец выковал (ему) меч, состоящий из семи частей.

павэтты I. уронить, ронять Анэн апщэнэн павэтса Братишка уронил чашку; Хулна пўкэн павэтман уллэн Все еще лежишь бездельничашь (букв.: уронив пуп).

павэтты II. добыть (*тотем.*) Вой павтэс Он добыл лося; Там икэн пўпи павтэс Этот мужчина добыл медведя.

III. застегнуть Щўллан павталы Пуговицы застегни.

павтэсты *гл., суб.* отправиться Павтэса отправляйся

павтыйэлты *гл., суб., многокр.* 1. ронять; 2. застегивать

павтэп суц. колотушка

павтөп

па вэлщи и снова

павэрт суц. 1. бревно; 2. бревенчатый Ащөм павэрт хот өмсөс Отец построил бревенчатый дом

павэрт кўт простенок

павэтты *гл. об, пас.* 1. уронить; 2. пристыдить Щиты йэлөма имэлэн ши павэтса Так жена его пристыдила; 3. 1) добыть Щи войэн павэтлэн Этого зверя добудешь, 2) убить

пай суц. 1. 1) куча Тапры пай Куча мусора; 2) небольшой участок леса Вөнт пай; 2. стог Турны пай Стог сена; 3. бугор; 4. холм 5. туча Палэн пай туча

пайлы нареч. ровно, гладко, ровный

пайлыа нареч. ровно, гладко

пайлы прил. I. ровный, гладкий

пайлы *прил.* **II.** спокойный (о дне) Эви хөхэлты пайлы хятэл пойэклэм Я молю, чтоб был спокойный день, для того, чтобы девочки могли бегать

пакэнты *гл., мгнов.* испугаться, пугаться Мин пәлтемән немәлт әнтөм вөс, мин пакәнмемән немәлт әнтөм вөс Не было ничего, чего бы мы боялись, не было ничего, чего бы мы испугались; пакәнман испуганно.

пакнәлты *гл., суб., об., пас.* испугать Навремом хуйатән пакнәл-са Ребенка=моего кто-то напугал.

пакнәтлэты *гл., суб.* пугаться

пакнәпсау *прил.* пугливый

пакнәптэты *гл., суб., об., пас.* напугать Катра, вантэ, пакнәптэты ут ар вөс, щит эвәлт лавлэсыйәлты пәта ши ай утәт вөнлтәлыйәт Раньше, видишь ли, было много того, чего нужно было бояться, поэтому учили детей остерегаться этого

палты 1. жарить; 2. выпекать, испечь, печь, топить Вуй палты топить жир.

паләм ньаь лепешки

паләсты *гл., суб.* болтать чушь Пирәщ имән леваса паләсәл Старауха несет чушь; Ши имән паләсты сух тайәл *неодобр.* Эта женщина имеет привычку болтать чушь.

памтәу памятный

памәтты дать наказ Вөн хуйатн хутыса памәтлайән, щиты ши верты мосәл Какой наказ дадут взрослые, так и нужно делать.

памтәпсы 1. завет, наказ; 2. завещание Акәл ики памтәм щири

пан песчаный берег, плес Панәтән пөсәң кавәрәл На плесах дым струится; И пан мәр вүтәлта мәнәс Пока проезжали один плес, она шла по берегу.

пан ух верхняя часть плеса (часть плеса, которая находится в стороне истока, выше по течению реки)

панне *суц.* налим (букв.: женщина плеса) Панне пөн эвәлт ким вущийәл Налим из гымгы выскальзывает

панне пүвлы *суц.* желудок налима

панне рохәп *фразеол.* вести себя, как налим (о скользком человеке)

паннес хир *суц.* мешок из налимьей кожи

панне хурасәп сонливый (о человеке)

паң *суц.* большой палец; вөн күр паң большой палец ноги; Паң пәлат Низкий (букв.: размером с палец).

партты *гл., об., пас.* **I.** 1. велеть; 2. завещать Ай лараш мәнәм партсәлэ Он мне завещал маленький ящик;

II. отправить

партәпсы *суц.* поручение, приказ

партты-ильамты *гл., об, пас.* заставить-приставать Йа, ин апәләнән партәм-ильамтәм шөкн, хулта мәнтал вөл Куда ему деваться, заставил-приставал к нему братишка

парш *суц.* 1. парус; 2. доход; 3. польза, выгода

парш аңкәл мачта

парем *прил.* гнилой

паса керәтты *гл., об, пас.* перевернуть

па суха йиты *фразеол.* прийти в ярость Па суха йис Пришел в ярость (букв.: другой шкурой, кожей стал).

пахәтәл послезавтра

па хуты *вводн. сл.* конечно Па хуты, йәңхты верән ки вөл, мәнлјәв вөнта Конечно, если есть у тебя намерение идти, пойдём в лес.

па ши част. и Ши ваңталн һухәл па ши потты сабәл, сәмәл па ши вохты сабәл Когда он так ползет, чувствует, что тело=его мерзнет, чувствует, что есть хочет

па ши нареч. опять, снова Па йухәтәл снова придет; Камн ай ампийә па ши хурәтты питәс На улице собачка опять лаять стала **па щира йиты** *гл., суб.* перемениться Төрмәв па щира йис Погода изменилась

па щирн вөлты *фразеол.* быть беременной Па щирн вөл Она беременна

пәк, пәкт 1. стая; васи пәк стая уток; 2. табун; лов пәк табун лошадей; 3. стадо; вүлји пәк стадо оленей.

пәкийәлты *гл., суб.* терпеть

пәкты *гл., суб.* 1. терпеть Ма щит пәкләм Я ведь вытерплю; 2. выдержать, вынести, мочь

пәкәмты *гл., суб., недлит.* потерпеть

пакәнты *гл., суб.* испугаться һаврем иса пакнәс Ребенок совсем испугался.

пәл *суц.* **I.** 1. ухо Пәлјәм кәши Ухо болит; *фразеол.* Пәлңәл сорнийн ихәтмәл Не хочет ничего слышать; пәл пеләкән хөлјәнтәл

фразеол. невнимательный (букв.: частью уха слушает); пӓл шөпн хөлэнтэл *фразеол.* невнимательный (букв.: половиной уха слушает); 2. слух

пӓл *прил.* II. высокий

пӓл вӓс *суц.* ушная раковина

пӓла *нареч.* высоко

пӓлат *суц.* высота (о предметах небольшой высоты) Эвен ши пӓлат эви Дочь=твоя такой высоты; Ши пӓлат пухийэ Такой невысокий мальчик (букв.: такой высоты); Пос паң пӓлат, лӓй паң пӓлат Маленький ростом (букв.: высота большого пальца рукавицы, высота пальца); Йӓхэн ма пӓлаттем Дерево моего роста; Тӓм лӓощ пӓйэн хот пӓлат Эта куча снега высотой с дом; Хӓтэл ши пӓлаттыйа йӓвмал Солнце поднялось так высоко.

пӓлатгы-пӓлатгы *суц. фолькл.* рост-рост Ин неңэл луватталэн-луватталн (букв.: размером-размером) сӓвлал сӓвмал, муй ухшамла шив кӓншемӓс, луватталэн-луватталэн кӓншемӓс, пӓлатталэн-пӓлатталэн кӓншемӓс Женщина полностью косы заплела, схватилась за платок, со всей своей силой схватилась (букв.: размером-размером, ростом-ростом).

пӓлтап страшно Пӓлтап тӓрэн ши ӓвэл Кричит он страшным криком

пӓлӓн акем *мифол.* гроза-дядя

пӓлӓн *суц.* I. 1. туча Йерт пӓлӓн йухтӓс Дождевая туча пришла; 2. гроза;

II. пасмурный Пӓлӓн хӓтэл Пасмурный день.

пӓлӓн аки *суц, мифол.* дядя-гром Щирн пӓлӓн акилан па тармӓт вӓсӓт. Щӓлта елӓмӓлӓт па щӓлта ши муртэн йӓрэн рохсемӓлӓт, нӓр мӓвэн нӓмэн торыйӓл хӓлтэнэн Тогда грозы тоже были сильные. Как поднимутся и с такой силой грохочут, слышишь, совсем земля вверху дрожит; Пӓлӓн акийӓ, тӓм сӓнем пунты ут ки тӓсэн, нух омсӓлтӓ Дядя-гром, если ты принес что-нибудь положить в этот кузовок мой, поставь его на донышко/

пӓлӓн пай *суц.* туча Хӓтлӓв лӓп ши тӓсы пӓлӓн пайн Солнце занесло тучей

пӓлӓн вот *суц.* ураган

пӓлӓн глухой (лишенный слуха); лув пӓлӓн питӓс Он оглох

пӓлмӓлты *гл., об.* привести в чувство Ма лӓвты пӓлмӓлсӓм Я его привела в чувство.

пӓлӓни *суц.* женская шуба из ушек белок, оленя

пӓл нӓрӓн *суц.* мочка уха Кӓт пӓл нӓрӓн эвӓлт катӓлсӓлӓ па ин ут йухи ши хурӓлсӓлӓ Схватил он за две мочки уха и привел его домой; Капуста пурыйӓлсӓм, нӓр пӓл нӓрӓн хурасӓп Погрыз капусту, похожа на мочку уха

пӓлӓн пасмурный, облачный; пӓлӓн хӓтэл пасмурный день

пӓл рӓнт *суц.* сережки (украшение)

пӓлтаплы бесстрашный, смелый, отважный, храбрый Пӓлтаплы ики бесстрашный мужчина

пӓлтамӓты *гл., суб.* испугаться

пӓлтап *суц.* 1. боязнь, страх; 2. опасный, страшный Пӓлтап путӓр страшный рассказ;

Пӓлтап вер страшное дело; Пӓлтап тӓрэн и пӓш ӓвмал сабӓл Слышно, как он вскрикнул страшным голосом один раз.

пӓлтапа страшно

пӓлтапа йиты *гл., суб.* испугаться

пӓлтап-хӓрап страшно-осторожно

пӓлтапӓн *прил.* боязливый, пугливый Ши икэн пӓлтапӓн Этот мужчина трусливый

пӓлтаплы *прил.* бесстрашный, смелый, отважный

пӓлтаплы *нареч.* смело

пӓлтаптӓты *гл., суб, об., пас.* пугать, напугать Мӓн хуйатэн пӓлтаптӓсыйӓв Нас кто-то напугал; Аӓкилӓвэн щиты пӓлтаптӓлыйӓв: «Ныӓн пӓтлӓман ал хӓхӓбӓлаты, кар имийӓн катӓллӓйты» Матери нас так пугают: « Вы в темноте не бегайте, баба-яга вас поймают.

пӓлтаптыйӓлты *гл., суб., многокр.*

пӓлты *гл., суб.* бояться Ма ӓнт пӓллӓм Я не боюсь; Тӓм йисӓн нӓвремӓт ӓнт ши пӓллӓт пӓлӓн эвӓлт, мӓн па мет пӓллӓв В настоящее время дети не боятся грозы, а мы очень боимся.

пӓл тый кончики ушей

пӓлты хуйат *суц.* трус

пӓлӓн *суц.* I. 1. облако, туча; 2. облачный

пӓлӓн *суц.* II. гроза, гром Пӓлӓн мӓрыйӓл Гром гремит; Пӓлӓн

йермэлтэм шайнк Жара предгрозовая; Пайлэн нух елэмэс Гроза поднялась.

пайлэн аки суц. Көккөкөн па Палэн акен ики лын товийэн каман там мұва йилдэн Кукушка и дядя Гром весной, соревнуясь на эту землю прилетают

пайлэн вот суц. ураган

пайлэн пай суц. куча облаков Хятлэв ләп ши тәси пайлэн пайн Солнце закрыло кучей туч

пайлтаплы прил. бесстрашный Вят пайлтаплы хә ши вәлмән Вот бесстрашный мужчина ты оказывается

пайлэн йеңк суц. град (крупный)

пайлэн пай суц. туча грозозая

пайлэн тўт суц. 1. молния; 2. лесной пожар

пайлэн хўши суц. облачность

пайнән послелог с, собой Пайнән вўлем С собой возьму

пайнт суц. 1. путь Майнты пайнтэв и хятэл мәр, ши арат лютут ши вўсэв Путь=наш движения в один день, столько еды мы взяли; Вой тәты пайнт Путь, по которому везут медведя; Йайэн пайнт ши верэс Брат=твой проторил путь; *фразеол.* Мәнэм пайнтэл потэм Ушел давно (букв.: путь, по которому ушел=он, застывший); 2. след Пайнт хўват шөша Иди по следу; Пайнтэл тўвман ши мәнэс Он поехал по следу; 3. строка

пайнт суц., орнамен. полоса (букв.: след) Эвэн пайнт тал Дочь=твоя шьет полосу на платье (букв.: след тянет)

пайнт пос путь следования

пайнтәһ прил. полосатый

пайнт пайты суц. конец пути (букв.: дно, задняя часть пути)

пайнтыты делать, прокладывать дорогу Имулты хятэл ши сонтэмэсэв майнты па нўки хата касэлты щира йөш пайнтыты В какой-то день мы собрались делать дорогу, чтоб переехать в чум

пайнән с собой Пун лўвийэл верэм пунлал пилла төп алемэс пайнән Схватила с собой только косточку для сделанных нитей из жил

пайниты пищать (о насекомых)

пайниты тащить с трудом Ин ларашәл йира пайнисәлэ Этот ящик с трудом оттащила

пайньсмэты возиться

пайн пайлат низкий (букв.: ростом с большой палец)

пайр межд. Пайр, вэвтам хә вәлмән

пайраһэк суц. пряник

пайратты убить, уничтожить

пайркан суц. парча

пайратыйәлты гл., суб. вытряхивать; отряхивать, отряхнуться

Пайратыла па йухи луҗа Отряхнись и заходи в дом

пайратты гл., суб. трясти, вытрясти, стряхнуть Вэйңәл пайратәс

Кисы отряхнула от снега

пайрүәлты гл., суб., об., нас. сыпать

пайрүәлтыйәлты гл., суб., об., нас., многокр. сыпать

пайратты гл., суб, об., нас. убить, уничтожить; *фольклор.* Мощ хә лупәл: «Антә, ар кәлы, ар нухи пайратсэн Нет, много крови, много мяса уничтожил ты; Нәң кемән йох хөн пайратыйәлсәм, теләң сува пәтема павтыйәлсәм Не таких, как ты уничтожал, в полный желудок свой отправлял (букв.: ронял); *фолькл.* Муйарат теләң көрт лўв пайратәс Сколько деревень он уничтожил.

пайратемэты гл., об., мгнов., фолькл. Ма атәлт мәнләм па ши пайратемәләм Я один пойду и уничтожу его

пайрты гл., суб. 1. кончиться, закончиться, прекратиться Лўң сора пайрәс Лето быстро закончилось; Олэв ши пайрәс Год закончился; Сора ләл ат пайрәл Быстро война пусть закончится; Йа ши, вер ши пайрәс Ну все, дело закончилось; Урокэв пайрәс Урок закончился; 2. умереть, гибнуть, погибнуть Икем ләлән пайрәс Муж=мой на войне погиб; Ин имән лелы щиты пайрәс Эта женщина так умерла с голоду; Ампем пайрәс Собака=моя умерла; пайрәм мертвый (о человеке).

пайртыйәлты гл., суб, об., нас. 1. заставлять; 2. назначать; 3. поручать

пайртты гл., суб. 1. отправить, велеть; приказать; заставить Ма лўвәт йиңка пайртсем Я его за водой отправила; Упәлн сесы ванты пайртты пилла Сестра заставляет его проверить слопец; 2. назначить; 3. направить; 4. поручить

пайрщан суц. брезент

пайрщан хот палатка

пайрыты гл., суб. 1. сыпаться, падать (о мелких предметах) Лўңщ пайрыәл Снег падает; 2. опадать

пӑс *суц.* зарубка для тетивы на конце стрелы
пӑсан *суц.* стол Сурӑн пӑсан, мавӑн пӑсан керӑтты накрыть стол с пивом и медом; Пӑсан тӑрӑм сот сыр лӑтутӑн телӑйӑва Стол полон яствами; Потӑм ӑухи пӑсанӑн версайӑт Накрыли им стол с мороженым мясом.

пӑсан лаӑкӑп скатерть Ащӑл щимӑщ пӑсан лаӑкӑп ӑн вантылӑс Отец такую скатерть не видел

пӑсан хот *суц.* столешница

пӑста быстро

пӑста-пӑста быстро-быстро

пӑстӑты *гл., суб.* Прицелиться из лука Лӑв ӑол пӑстӑс (Он) прицелился из лука.

пӑсты *прил. I.* быстрый

пӑсты II. острый пӑсты кӑши острый нож

пӑсты свести, стянуть (о ноге) Кӑрем пӑсӑс ногу свело

пӑсты вой волк Пӑсты вой хурасӑп амп Собака похожая на волка.

пӑстӑк рябчик Мулты пӑлӑи-лӑӑщи ай пӑстӑк пушхӑн Такой сопливый-слюнявый маленький рябчик

пӑта *послел. I.* для, за: васы пӑта для утки

II. из-за, из-за того, что (причина) вӑвлӑслы вӑлмем пӑта Из-за слабости; Сорт пӑта атма путӑртмем пӑта ма кӑт йӑвн катлсайӑм Из-за того, что я плохо говорил о щуке, два окуня меня поймали.

пӑтӑрух *суц.* 1. медь; 2. медный

пӑты *суц. I.* зад Пӑтем потса Зад замерз

пӑты *суц. II.* дно Хоп пӑты Дно лодки; Хинт пӑтем кӑл Видно дно кузова; 2. подошва вӑй пӑты Подошва кисов; Сорӑеӑ сопӑк пӑтаӑл эвӑлт хот щи мурта нувийа щи хӑтлӑм От подошвы золотых сапог дом до такой степени стал светить

III. дальняя часть чего-либо Хӑр пӑты Дальняя часть просеки; кал пӑты дальняя часть болота; Хӑр пӑты пелӑ мӑнлӑн К дальней части просеки пойдешь; Хот пӑтыйа йӑӑхӑс, лепӑк сух кешӑн лӑмтӑс Сходил он в дальнюю часть дома, надел чужи из песка.

IV. конец *фразеол.* Кӑл пӑтӑла йухтӑс, ӑухӑл-лӑвӑл шеӑкӑс Он достиг зрелого возраста (букв.: к толстому концу пришел, мясо=его-кость=его созрели).

пӑтлам 1. темнота, темно Хотемӑн пӑтлама щи йӑвмаӑл В доме

стало, оказывается, темно; 2. темный Сӑс атӑт пӑтламӑт Осенние ночи темные

пӑтламӑн *нареч.* в темноте

пӑтлама йиты *гл., суб.* стемнеть Пӑтлама йис стемнело; Пӑтлама шеӑк сора йил Быстро темнеет (букв.: очень быстро к темноте становится)

пӑтлам хот *суц.* темница

пӑтлӑты *суб.* темнеть Пӑтлӑс Стемнело; Пӑтлӑты питӑс Стало лтемнеть; Лӑв мӑнӑм мӑрӑлӑн пӑтлӑм Пока он шел, стемнело; Лоты пайи йохӑмӑн пӑтлӑсийӑн В неровном бору застала их темнота; Воша йухӑтмӑвӑн кӑла щи пӑтлӑс Когда приехали в город, уже очень стемнело

пӑтлӑты *суб, об., нас.* отшлепать, бить Сӑр йулта йухӑтлӑм па щи пӑтлӑилем Вот догоню и отшлепаю; Хот павӑрта пӑтлӑты бить об стену

пӑт сохӑл доски дна кузова нарты

пӑттӑты *гл., суб., об., нас.* пришить подошву к обуви Имем вӑй пӑттӑл Жена пришивает подошву к кисам.

пӑтыйа йиты *фразеол.* попасть в затруднительное положение Сӑр айлта, пӑтӑна йилӑн па, эвен тынлы не, пеллы не, ӑл мӑлӑн Ну погоди, когда попадешь в затруднительное положение, дочь =свою бесценную, не подлежащую обмену, просто так отдашь

пӑтӑрмӑты *гл., об., нас.* требовать, потребовать Ма шӑӑкап лӑвӑт пӑтӑрмӑсем Я резко потребовала у него

пӑщар *суц.* рябина (ягода)

пӑщар йӑх *суц.* рябина (дерево)

пӑщарлӑты *гл., об., нас.* 1. придавливать; 2. выжимать

пӑщӑрмӑты *гл., мгнов.* придавить

пӑщӑртты *гл., суб., об., нас. I.* 1. давить, придавить, раздавить, выдавить, прижать Саплӑм аӑ пӑщӑртӑ Не дави на шею; 2. выжать, выжимать Аӑкӑм сух пӑщӑртӑл Мама выжимает белье;

II. говорить с трудом Тӑп щи пӑщӑртӑл Она говорит с трудом.

пӑщлӑмӑты *гл., суб.* пицать Эвӑн пӑщлӑмӑл Дочь=твоя пицит

пӑщрӑмӑты *гл., об.* сжать, скомкать

пӑщӑрмӑты *гл., об.* придавить, прищемить

пилӑттты *гл., об.* смешать

пил 1. пара; 2. спутник, спутница, товарищ, приятель, напарник
пил йох *суц.* спутники
пила *послел.* с, вместе Пухэл пила с сыном; Лјув эвэл пила вѳнт кѳрта мѳнѳс Она с дочерью на стойбище ушла; Нѳѳ хуй пила путѳртлѳн? Ты с кем разговариваешь?
пилау *прил.* парный, пилау йасѳѳт парные слова
пилауа *нареч.* попарно, вместе
пилау утѳн *суц.* близнецы
пилѳтты соединить
пилне подруга, приятельница
пилт *суц.* перевес (снасть для ловли уток) Мѳѳ пилт лавѳлты мѳнлѳв Мы пойдем ловить уток перевесом; *фразеол.* Пилт лавѳлман ши омѳсѳл, хѳн шаркайѳн пунла Сидит и ждет у перевеса, ждет, когда ему нальют спиртного (о человеке, который сидит в ожидании спиртного)
пилт хѳр просека для перевеса *фолькл.* Тѳлрта вар щол лампа хѳйи пайѳн пилт хѳр иты ши луртлѳм Сейчас кучу мужчин, которые стоят, как заграждение ловушки рыболовной, простригу, как просеку
пилтѳщты соединиться
пил хѳ *суц.* спутник, приятель
Пиу пѳлѳк йох ханты с реки Пим
пиѳщѳты *гл., суб.* приняться Йѳтна йѳвѳм кѳмн ай пух рѳпатайла ши пиѳщѳс Как только наступил вечер, мальчик принялся за работу; Мосѳлтыѳлты ши пиѳщѳсѳн Целоваться принялись.
пир (**йира**) *межд.* прочь (отгоняют собак)
пирлы вощлы ѳаврѳм *суц.* сирота
пиры *суц.* чирок-клоктун
пирыты *суб., об., нас.* выбирать, перебирать, выборочно лыв ѳем пирылѳт Они выбирают имя.
пир йира пошла прочь (отгоняют собак)
пирмѳн *прил.* с оводами Пирмѳн тѳхты Шкура, испорченная оводами (букв.: с оводами)
пирѳм *суц.* овод
пирща йиты *гл.* стать старым Лјув пирща йис Он стал старым.
пирщѳмѳты *гл., нас.* П. стареть, состариться Упѳн щѳнк пирщѳмѳсы Сѳстра=твоя очень состарилась.

пирѳщ *суц.* старость, старик, старуха, старый (о человеке) Пирѳщ хуйат старый человек; Пирѳщѳн йухѳтты питсайѳм Я стал стареть (букв.: я старостью стал приходим); Мин пирща йиты ши питсаймѳн Мы стали стареть; Ин пирѳщѳн ай икилѳнки нух алѳмѳсѳн Старики мальчишку подняли; *фолькл.* Тѳп пирѳщ иѳмѳн-икѳнѳн лылѳна хѳщсѳнѳн Только старые муж с женой живыми остались.
пирѳщ старый Пирѳщ ики старик
пирѳщ ими *суц.* старуха
пита йиты *гл., суб.* потемнеть, стать черным, темным Хот питѳрлал иса пита йисѳт Стѳны дома совсем потемнели
Питай ѳѳ (кличка животного) Черная Питай ѳѳнѳн катлѳ Лови черную
питас *нареч.* надоело, скучно
питаса йиты *суб.* надоест
питаты *гл.* чернеть
пита хѳщѳты *гл., суб.* почернеть, потемнеть Йѳшѳл пита хѳщѳс Рука=ѳе потемнела.
питѳрн *нареч., послел.* возле, около Хот питѳра возле дома; Хот питѳрѳн омѳсѳл Он сидит возле дома.
питѳртты *гл., суб.* подоткнуть Хѳшапѳн питѳртѳ Подоткни полог
питы *прил.* 1. черный Њѳрпиты сух пѳлѳк иты ши йѳвлѳслѳт мѳѳ хѳры ѳхтыѳн Как кусок черной ткани трѳпѳшут над землей; 2. темный Питы сѳрты Олень темного цвета; Питы хор Олень темного цвета; 3. бурый; 4. черно-бурый питы вухсар черно-бурая лисица; 4. смуглый
питы вѳрты бордовый
питы вусты темно-зеленый
питы вѳлы темный олень (масть оленя)
питы ѳухѳс вѳйѳтѳл ампѳл Черного соболя собака=ѳго найдет питы лот синяк
питылѳты выходить
Питы пѳл Черное ухо (кличка оленя)
питы сѳм кѳв *суц.* зрачок
питы шѳмлѳн случаться
питкам *прил.* темный Лјув сѳмѳл питкамѳн Глаза ѳго – темные.

пильэпсы *суц.* (жанр) докучная сказка

пильэптэты *гл., суб.* надоедать

пильэптыйэжты *гл., суб.*

питты *гл., суб.* **I.** 1. падать Питты вөрыйа упасть в озеро; 2. выпадать, идти Кәлт йиңк питэс Роса выпала; Люньщ питэс Снег выпал; Йиңки люньщ- вущалы питәл Идет мокрый снег.

питты 1. стать, становиться, быть; 2. оказаться, случиться

II. 1. стать, становиться, быть; 2. оказаться, случиться; 3. исполниться (о годах)

III. передаваться Щәртәл ай пухәла питэс Умение=его колдовать передалось младшему сыну.

IV. впадать

V. линять Ампэн пүнәл питэс Собака линяет (букв.: шерсть собаки линяет).

VI. захотеть, хотеть Нумсәл питэс хәнши Захотел он писать.

питәмтты *гл., суб.* попасть, оказаться

питәр *суц.* 1. Стена; край; борт; хот питәр стена дома; рүва питәр край обрыва; хоп питәр борт лодки; 2. крайний

пишйан *рыб.* Пыжьбян

Пишйан вөры лор *топоним.* Озеро пыжьбяновой старицы

Пишйанән вөры Пыжьбяновое озеро

пищ *суц.* **I.** 1. хитрость; 2. проделки; 3. выдумка; 4. чудо

II. Возможность, способность, способ, явление Немәлты пишц әнтөм нет никакой возможности; *фолькл.* Ин неңийән ин вөнт утлал хуца хөийәл пила вөлты пишцәл әнтө Эта женщина у лесных существ с мужем не может жить

пищма *суц., заимств.* письмо

пищәң *прил.* 1. сообразительный Муй пишцәң утыйә Какой сообразительный; 2. удивительный; 3. имеющий возможности; 4. способный

пой *суц.* набойка, борт лодки Хоп пой Пойәл тохәс Треснул борт лодки

пойар *суц. заимств.* боярин

пойәк *суц.* мольба, молитва, просьба Ләпәт поик пунәс Совершил семь раз молитву (букв.: положил); Ин хон икәл эви пойәк пунәл, пух пойәк пунәл Царь молится о дочерях, о сыновьях.

пойкиләты *гл., суб.* умолять

пойәкты *гл., суб.* 1. молить, просить, умолять Ащәл пелә пойкәл: атәм верлам ал нөмәлҗы Умоляет отца: плохие мои дела не помни; 2. уговаривать; 3. *суб., об., нас.* успокаивать, утешать, утешить Ма йайәм пойксем Я брата успокоил.

пойәкты ар *суц.* песня-молитва

пойәкщәты *суб.* **I.** 1. умолять, упрашивать; 2. молиться Лјүв щив пойәкщәс Он туда (тому) молился; Йемәң тәхийа мўң пойәкщәты йәңхсәв На святое место мы молиться ходили.

II. успокаивать Ин һавремләмән щив пойәкщәты питса: машина эвәлт ал пәл Дети стали ее успокаивать: Пусть она не боится машины

III. извиняться

пойтәк *суц.* куропатка Пойтәк нәхәл Куропатка кричит (букв.: смеется)

поламәты упокоиться, удовлетвориться. Һаврем поламәс Ребенок успокоился; Ай пух поламәс па нөмәсты питэс Мальчик успокоился и стал думать.

Полнавәт *топоним.* Полноват

полт *суц.* стружка гнилого дерева

полтәң *прил.* трухлявый, со стружкой Полтәң аңкәл Трухлявый пеня.

полты *прил.* с трухой

пом *суц.* трава

поңам *суц.* кожа Поңам сухән нух хурла Кожу сдерут с тебя.

поңамтты **I.** содрать шкуру

II. наказать физически Щив поңамләм Я тебя накажу

поңх *суц.* мухомор

поңхәл (*анатом.*) *суц.* лопатка

поңхәлты *суб. нас.* закинуть на плечо Йәлаң ики поңхәлса Мужчину Ялань закинули на плечо.

порәх *суц.* верхняя часть спины, плечо

поры *суц.* обряд приношения языческим богам, пир Мўң поры верләв Мы сделаем жертвоприношение.

порәх *суц.*

порха *суц.* мужская верхняя одежда

порхшөп *суц.* куртка, свитер

порхэң *прил.* плечевой

порхэң шөп *суц.* туловище

порылэты *гл., суб.* проводить обряд жертвоприношения Нәң шай йаңшлэң, шайэң порылалы Ты пьешь чай, проведи обряд.

поресты *гл., суб.* проводить обряд жертвоприношения

поресыйэлты *гл., суб.* (время от врем.) проводить обряд жертвоприношения Ма туташэк поресыйэлты пай тайлэм У меня там подальше есть место для жертвоприношения

пос *суц.* **I.** рукавица, варежка Пос ләмәтлэм Я надену рукавицы; Аң нөмлэм, хулпелә посңәләм төслам Не помню, куда я рукавицы дел.

II. рукав (длинная плетеная ловушка)

III. 1. знак Щи посән йүватән По этому знаку идите; 2. отметка; 3. метка, тамга; 4. мишень, цель; 5. медаль, орден Мэвэл пос; 6. значок; 7. пос оса, осиный Пос хот осиное гнедо; 8. точка, знак препинания

посар *суц.* развратница

посыты *гл., суб.* капать Йиңк посыйәл Вода капает; Хүл вуй иллы посыйәл Рыбий жир вниз капает; Семңәл кәлйиән посыләңән Покраснели глаза от злости (букв.: глаза кровью капают).

посмәты *гл.* перезреть (о ягоде) Мөрхән посмәс Морошка перезрела (букв.: капнула).

посән *послел.* по Эвтәм ут посән по трафарету

постәты *гл., суб., об., нас.* **I.** 1. отмечать, отметить, пометить; обозначать Хөн вүллы аңтөм, постәм йүха тәхәмәлэт тыншәңән Если нет оленей, то бросают тынзян в помеченное дерево; 2. праздновать

постәты *гл.* **II.** прицелиться, целиться

посхәмты *гл., об.* капнуть Йиңки сүв йүх тыйән йиңк тәхтыйән посхәмсәллә Концом посоха воды капнул (в огонь)

посәмтты *гл., суб.* капнуть

Посән вүс лор *топоним.* Протока озера с ловушкой

потыйәлты *гл., вр. от вр.* замерзать, мерзнуть Ма ишкийн потыйләйм Я иногда мерзну (букв.: я холодом замерзаю)

потты *гл. нас.* **I.** зябнуть; мерзнуть, замерзнуть Ма ишкийән

потсайәм Я замерз, Мүвэв потса земля замерзла; Люньшән күр потла На снегу ноги мерзнут; Имәл ими, мәттырн, ишкийән йәм кем потәм Жена=его, оказывается, довольно сильно замерзла.

суб. Лыпәт хойты нувийән киварт потәл В сентябре иней замерзает;

потты *нас.* **II.** остывать Шайәм потса Чай=мой остыл.

потәлтыйәлты *гл.* 1. простуживаться Ал потәлтыла Не простужайся; 2. замерзать; 3. промерзать, замораживаться

потәлтәты *гл.* 1. остудить; 2. заморозить; 3. отморозить Нухән потәлтә Заморозь мясо.

потәлтәты-митәлтәты *гл., об., нас.* бить, избить (букв.: заморозить-ударить) *фолькл.* Оңәт нареп йүхән хәщ ши потәлтәсы-митәлтәсы Чуть его не избил палкой из рога.

потәм **I.** мерзлый, замороженный Потәм мүв Мерзлая земля; Йухтәм йоха потәм нухи сәвәрса Приехавшим людям нарубили замороженного мяса.

II. холодный Потәм йиңк Холодная вода

III. топленый Потәм вуй Топленый жир

потәм сөм *суц.* град (мелкий)

потәм хүл *суц.* строганина

потемәты *гл., суб.* заморозиться, замерзнуть (быстро)

похнемәты *гл., суб., мгнов.* лопнуть Кәлҗә сәл ши похнемәл Кишки с кровью вот лопнут

похәл *суц.* **I.** ком; клубок; сухум похл клубок ниток

II. 2. пуговица

похәл *суц.* 3. туча

похәлшәты *гл., суб.* собираться в кучу

похәнтәты *гл., суб.* 1. лопнуть; 2. раздаться (о выстреле); 3. взорваться

похәнты *гл., суб.* **I.** 1. начать светить, взойти (о солнце) Хатәл похнәс Солнце взошло; Хошәм хәтәл йош ишнәема похәнмәл Теплый луч солнца засветил в окно; *фолькл.* Лүв йухәтмәл пурайны, Хәтләм мәнем ши похнәс, Тылҗем мәнем ши похнәс Когда пришел он, Солнце мне засветило, Луна мне засветила.

II. *гл., суб., ударить (о ветре)* Вот похнәс Ветер ударил. 3. Кровоточить (о носе)

III. *гл., суб.* лопнуть, разорваться Сәмәл ши похәнәл Сердце вот разорвется (букв.: лопнет) от страха

похатӳр *сущ.* богатырь

похла *нареч.* в кучу, кучкрй, в одно место Похла лӳлты Стоять кучкой; Лыпэтлал похла а́кэтсэлэ Листья собрал он в кучу.

похла вошэтты *гл., суб., об., пас.* согнать в кучу

похла хумэлмэты *гл., суб., об.* свернуть

похнэлтэты *гл.* 1. Сделать так, чтоб лопнуло (что-либо); 2. взорвать

похнэлтыйэлты 1. Сделать так, чтоб лопнуло (что-либо); 2. взрывать

похнэпсы *сущ.* взрыв

похнэптэты *суб., об., пас.* I. проткнуть, проколоть,

II. выстрелить

похты *гл., суб.* I. 1. разбухать; 2. раскаливаться, растрескиваться Йӱх сэмэт похлэт Серцевины бревен растрескиваются; 3. взрывать; 4. трещать

II. лопнуть, лопаться Семӳэлам ши похлэӳн Глаза вот лопнут (от света); *фразеол.* Сэмлал төп ај похлэт Пусть только они не испугаются (букв.: сердца их только пусть не лопнут).

III. кричать резко, отрывисто, говорить резко (букв.: взрывать) Ај похэл Резко кричит (букв.: лопается)

похща предмет большой Вөн похща Большой предмет

пошэх *сущ.* кровь

покатъи *сущ.* ненастье, непогода

пѳлан крапива

пѳлсѳн *прил.* жирный Пѳлсѳн ньухи кавѳрэл Жирное мясо кипит

пѳлѳн *прил.* пѳлѳн кар хопийѳ

пѳлѳн хир жировая сетка на желудке оленя

пѳм *сущ.* трава

пѳмашипа спасибо Ин йухтылѳм ики пѳмашипа верѳс Этот приѳзжавший мужчина спасибо сказал (букв.: сделал)

пѳмашипа лупты благодарить

пѳмѳн *прил.* с травой Пѳмѳн вѳнт

пѳмлы *прил.* 1. без травы; 2. голый

пѳн *сущ.* гымга (орудие для ловли рыбы) Пѳнэл талты хулыйѳва ши нѳпѳтсѳт Все кинулись тянуть гымгу; Хотѳл, ин лупты, тел лѳуѳм хӳлы пѳн хурасѳп Дом их, так сказать, наполнен людьми, как гымга рыбой; Пѳн йиѳнка есѳлты Опустить гымгу в воду.

пѳн аѳн *сущ.*

пѳнѳлты *гл., суб.* 1. крутить; 2. прясть; сухум пѳнлты

пѳн ов *сущ.* входное отверстие гымги

пѳн ил вортты Гымгу закрепить в воде

пѳн омѳсты поставить гымгу

пѳнѳлты *гл., суб., об., пас.* плести Тѳп хоѳра а́нт термалѳл сухѳм пѳнѳлты Только дятел не торопится нитки плести.

пѳп *сущ.* поп

пѳр *сущ.* икра (у мелких рыб); панне пѳр икра налима; йѳв пѳр икра окуня

пѳрѳнтыйѳлты *гл., суб., об., пас.* затоптать

пѳрѳнтты топтать Ратхѳра пѳрѳнтлѳн, нѳрѳтлѳйѳн Если наступишь на костер, будѳшь наказан

пѳрлѳты *гл.* взлететь Пѳрлѳты кем йѳм мурта а́нтшѳк йѳвемий-ѳлмѳм До той хорошей степени, чтоб взлететь, я еще не дошел

пѳрлѳъльѳты *гл., суб.* взлетать; пѳрлѳъльѳл ай войлѳѳки

пѳрлѳыйѳлты *гл., суб.* летать

пѳрлѳпсы полет

пѳрлѳѳмѳты *гл., суб., мгнов.* взлететь, перелететь, полететь

пѳрмийѳлты *гл., суб.* наступать

пѳрмѳм *сущ.* топот

пѳрѳмты *гл.* 1. наступить Хуйатѳн кӳрем пѳрмѳм Кто-то наступил мне на ногу; 2. топнуть

пѳрѳщ *сущ.* свинья

пѳрѳщ ньул *сущ.* рыло свиньи

пѳрщѳн *прил.* имеющий свинью

пѳры хирыйѳ *фразеолог.* Сердитый (букв.: мешочек икры)

пѳсѳнтыйѳлты *гл., суб.* стирать

пѳсѳн *сущ.* 1. дым пѳсѳн хот дом с дымом; 2. пар Ньухи анѳт пѳсѳнѳн кавѳрлѳт От чашек с мясом пар идет (букв.: дымом кипят)

пѳсыйѳлты *многокр.* стирать

пѳсмѳклѳты *гл.,* взвесить

пѳсѳлты *суб., об.* нестись (двигаться очень быстро) Ма ши пѳсѳлсѳм Я нессѳ (букв.: дымился)

пѳсѳнѳн *прил.* дымный

пөсңиты *гл., суб.* дымить Көрэв пөсңийэл Печь дымит
пөсты *гл., суб., об., пас.* **I.** мыть, вымыть (о голове) Ухем йэтэн пөслем Вечером голову вымою.

II. стирать Упэнэн сужлан пөслайэт Сестра=твоя белье постирает

III. доить Лјув мисэл пөсэл Она доит корову; Нәң аләң мисем пөслән Ты утром мою корову подоишь; Мисэн пөсэ Подои корову.

пөсэмтты *гл., суб, об., пас., мгнов.* 1. выстирать

пөсэмты *гл., суб., об., пас., мгнов.* 2. подоить

пөт йиңк *сущ.* вода, выступившая поверх льда Пөтәң йиңкпи ар сойәм арәл йәңхийәлмем Много я прошел ручьев, с выступившей поверх водой

пөтәщта *сущ., заимств.* почта

пөхлантты *гл., суб.* **I.** колоться Лјув кәшийән эвтантәл, лыв кәшийән пөхлантлјәт Он ножом режет, они ножами колются;

II. толкаться Муй пөхлантлјән что толкаешься.

пөхрәң *прил.* остров имеющие, с острова Пөхрәң йох Люди с острова, живущие на острове

пөхләмәты *гл., суб., об., пас.* долбить Тәм вөры алты кәшийән пөхләмә Это озеро мечом долби

пөхәлмәты *гл., мгнов.* **I.** толкнуть, двинуть

II. проткнуть, уколоть Имәл шанш ух пәты пөхәлмәслә Он проткнул колено жены; Пүңлјем мултыйән пөхәлмәлјы Бок чемто укололо.

III. укусить (об осе, комаре) Посән пөхәлмәсыйәм Оса меня укусила (букв.: осой (я) уколот.

пөхәлты *гл.,* 1. толкать, двигать Ов щи кұш пөхәлләлјә Дверь так и толкает; 2. тыкать Пөхәлты питсәлјә сұв йұхән Стал он тыкать посохом; Сұвән мұв пай пөхәлләлјә Он тыкает в это высокое место посохом; 3. долбить Ищи нух мәнсәм па щи сұвән пөхәлты питсәм Опять пошел я вверх и посохом стал долбить; Лјув пөн ов пөхләс Он долбил отверстие для гымги; 4. колоть *фразеол.* Йөщән илта пөхәллјә Не сидит на месте (букв.: острой палочкой снизу колят его); Хунем йөщән пөхәллә Живот колет; 5.шивать бисер.

пөхәр *сущ.* остров Лјор кұтәпән и вөн пөхәр вөл На середине озера есть один большой остров; Лјор хонәң кәрщ пөхәр нул йәлта вантыйән нұр кұрәң вой ух Мыс, возвышавшийся над поверхностью озера, был похож на голову лося.

пөхлыйәлты *гл., многокр.* толкать

пөхләмәты *мгнов.* протыкать Тәм вөры алты кәшийән мухты пөхләмәлән Это озеро мечом насквозь проткните

пөхәлмәты *гл., об., пас.* продырявить, проткнуть Имәл шанш пөхәлмәслә Проткнул колено жены

пөшас *сущ.* загон, забор, ограждение, ограда Пөшас хонәңа щи йухтәс Подъехал он к ограде

пөшәх

пөшах кәл шнурок

пөщка *сущ., заимств.* бочка

пөщкайәң *прил.* с бочкой

пуласты продукт

пулатыйәлты *гл.* полететь (об искрах)

пулщәмтты *гл., суб., мгнов.* булькнуть Лјоңщи пүтән пулщәмәл ки, лјетут вөйәтлјән Если котел, наполненный снегом, булькнет, добыча будет.

пуләха *нареч.* **I.** неплотно Пуләха нәң тыйлјән Неплотно ты вяжешь.

нареч. **II.** неаккуратно Пуләха йонтман неаккуратно сшито

пулыты *гл.* 1. шуметь; 2. журчать; 3. фонтанировать (о воде); Йиңк пулыйәл Вода льется вонтаном

пулңи *прил.* сопливый Пулңи ай икиләңки Сопливый мальчишка
пулңи-лұньщи *прил.* сопливый-слюнявый Пулңи-лұньщи ай икән Сопливый-слюнявый мальчик твой

пулңәң-лұньщәң *прил.* с соплями-слюнями, сопливый-слюнявый Пулңәң-лұньщәң ай икиләңкийа йис Он превратился в сопливого-слюнявого мальчишку.

пул-пул буль-буль

пулхиты *гл., об.* обихаживать Ай нәврәм иты нәңты пулхилем Как малого ребенка тебя обихаживаю.

пулхәмәты *гл., суб.* чем-либо заниматься, с чем-л. возиться Муй пулхәмәлјәм, рома омәслјәм Что я вожусь, посижу спокойно.

пулхэң *прил.* мутный
пулхэмты *гл., суб.* I. брызнуть
гл., суб. II. превратиться в простоквашу
гл., суб. III. раскрыться (о почках) Шувийэлаж ши пулхэмлэт
Почки вот раскроются.
пулшэң *суц.* 1. слюна; 2. сопля, насморк; Пулшэңэн питсайэм У
меня начался насморк.
пулшэң йиңк *суц.* слюна
пулшэң ъаксэты *гл., суб.* харкать, плевать
пулщэмтты *гл., суб., мгнов.* булькнуть
пулщемэты *гл., суб.* I. плескаться, плескаться Хўлэт пулщемэлэт
Рыбы плещутся; Аж пулщема Не плещи водой.
гл. II. сплетничать Ши имэн иса ши пулщемэлэ Эта женщина все
время сплетничает.
пулэх I. рыхлый (о снеге)
II. слабо
III. мутная, грязная жидкость **пулэх йиңк** грязная вода, остав-
шаяся после мытья посуды
пулэщ *суц.* 1. сплетня, клевета; 2. жалоба
пулэщ төты *гл., суб.* сплетничать, ябедничать
пул *суц.* заграждение для рыбного лова, запор, запруда Ма
пулэм вантлэм Я проверю запруду
пульэты *гл., суб., об., многокр.* дуть
пулэтты *мгнов.* дунуть Пятлам хот сўң пелла ши пулэтсэлэ В
темный угол он
дунул (его)
пулэтты *гл., суб.* 1. подуть, задуть (огонь); 2. разлететься (об
искрах); 3. брызнуть
пулуйэтты *гл., суб.* раздуть
пулуйты булькать
пулн *суц.* крапива
пулнэры *суц.* жаворонок
пулты *гл.* 1. дуть, подуть, веять; задуть (о ветре) Вот пул Ветер
дует; Каврэм шайэн пулэ, сора потла Дуй на горячий чай, бы-
стро остынет; *фразеол.* лыл шив пул=// говорить чепуху (букв.:
дуть дыхание) Леваса лыл шив пул Без толку дует дыхание;
2. брызнуть;

пўлэп *суц.* пробка
пулэскэты *гл., суб.* фыркаеть; Кэби венш пулэскэл Рысь фыркает.
пун *суц.* I. нитка из жил
пун II. струна
карты пун провод
пунантты *гл., суб.* I. надеть головной убор
II. положитьсь лўвэл пунантты кем велэ На него можно поло-
житься.
пунар *суц., заимств.* фонарь
Пун верты ими Пун верты имэн хотэл велэ Есть дом женщины,
делающей жилы
пунэлты *гл., об., нас.* I. надеть кому-либо на голову головной
убор
II. обвязать веревкой Щэллта кэлэн пунэлсем Затем обвязали
веревкой(букв.: накнули веревку)
пунэсты *гл., суб.* класться
пунты *гл.* I. *суб., об., нас.* 1. класть, положить, наложить Ма
һирңэлан йилэп илэмэн пунлэллам Я в кожаные тапочки твои
свежую стельку положу; Ими хилы воңщпэл һухийэн тел пунэс
Ими хилы наложил полный короб мяса; Лерлал хира пунлэллам
Корни в мешок положу; 2. налить Тыв йиңк пуна Налей сюда
воды; 3. надеть на голову Ма ухшам пунлэм Я надену платок;
4. *суб.* тўт пунты поджечь, совершить поджег (букв.: огонь по-
ложить); 5. *суб.* ух пунты поклониться (букв.: голову класть);
6. пойэк пунты помолиться Ин хөйэн ищиты пойэк пунэл Этот
мужчина также молится; 7. нумэс пунты думать Нумсэн йэл
пунэ *фразеол.* Думай о будущем (букв.: мысль дальше положи).
II. закрыть Нэң овэн туманэн пунэ Ты закрой дверь (букв.:
замком положи).
III. родить Кэбэн пушэх пунэс Кошка родила (букв.: положи-
ла детеныша).
рўв пунты ругаться на расстоянии лўв рўв пунэл Она ругается
IV. наесться объект. *фразеол.* Хун пунты наесться Ма хунэм
ши пунсем Я наелся (букв.: живот=мой наложил)
V. бить Ловем ши тайлаңа хомщийэн кўш пунлэм, тайлаңа
хомщийэн кўш сеңкийэллэм Хоть и бью коня кнутом.

пунты-лэщатты *гл., суб., об., нас.* положить-приготовить Ин ими хящэм лютутлал йамсыйэва пясанэла пунсэллэ-лэщатсэллэ Эта женщина оставшаяся еду аккуратно на стол положила-приготовила.

пуныйэлты *гл., суб., многокр.* 1. класть; 2. надеть Ухшам пуный-эллэм Надену платок; Ллүв ллүңэтталэн сем карты пуныйэл Когда он читает, надевает очки.

пунэлты *гл.*, накинуть веревку сверху и привязать Щялта кэлэн пунэлсем

пунэмты *гл., мгнов.* класть, положить И хулта кэшем пунэмсем Куда хоть нож положил

пунэмтыйэлты *гл., мгнов.* складывать

пунши *гл., суб.* созреть, *тж* **пуншты** поспеть, созреть, зреть Мөрэх пуншэс Морошка поспела.

пунхиты *гл., суб., об., нас.* ласкать

пуңлаң неровная береста

пуңраш *сущ.* кипрей, иван-чай Пуңраш енмэс Иван-чай вырос.

пуңха *анат.* легкое лося

пуңхэргы *гл., суб.* сверкать Хятэл хон ики вош ванталэн әл сүртэл, әл пуңхэрәл Как он видит, город царя солнца так блестит, так сверкает.

пур *сущ.* 1. дрель

пур *сущ.* 2. плот

пура *сущ.* время; пора, срок

пурайа йиты наступить (о времени, поре)

пурайән *послелог* когда, во время

щи пурайән в это время

пурвой *сущ.* волк

пур вой *сущ.* лишайник (на дереве) *фолькл.* Хөлэм киварт хө хоптыйемна Сойэм йөр питәр көртема Ма еттем ки пурайны, Наңкэн пурвой питы тўшлам Киварт похэла щи йўвмэл, Хөлэн пурвой питы тўшлам лоньщ похэла щи йўвмэл Когда я появлюсь на трех оленях цвета инея на стойбище около ручья, мои черные усы и борода, похожие на лишайник листовницы, стали=оказывается комом инея, мои черные усы и борода, похожие на лишайник ели, стали=оказывается комом снега.

Пуркоп Прокопий

пурљи *сущ.* пешня

пурмэс *сущ.* 1. имущество; 2. товар; 3. багаж, кладь; 4. вещь

Пурне *сущ.* представительница фратрии *пур* Ма кўвлән нөийем пурнеңән төсы, щитем канши манлэм Мой халат с колокольчиками пурне унесла, пойду его искать; Щиты мантал кўтән Пурнеңән етса Когда она шла, встретилась ей Пурне.

пурс *сущ.* грива Пурсән лов лошадь с гривой

пурыйэлты *гл., многокр.* кусаться, грызть

пурт *сущ.* занос (снежный)

пуртэты *гл., нас.* занести (снегом) Хотэв пуртэсы Дом занесло снегом.

пурты *гл., суб., об., нас.* 1. кусать, грызть, загрызть Пурвой пеши пурсэллэ Волк загрыз олененка; 2. шелкать

пурвой, *тж* **пурты вой** *сущ.* волк

пуртөн *сущ.* 1. лекарство; 2. лекарственный

пуртөн лыпэт лекарственная трава

пуртөны хот *сущ.* аптека

пурхцаң *прил.* имеющий неотросшие перья (о птице) Пурхцаң васы Утка неоперившаяся

пурхщи *сущ.* отрастающее перо птицы

пурщантты *гл.*, кусаться; ампем пурщанл Собака=моя кусается

пуремэты *гл., мгнов.* укусить

пурэмты *гл., мгнов.* погрызть

пурән лўңк перемычка между нащепом и полозом нарты

пурэтты *гл.*, продырявить, просверлить, сверлить, делать отверстие, бурить Щухрәлән хинт пәты мухты пурәтсәллэ Он ножом дно кузова продырявил.

пурэтты *гл., суб. фолькл.* Пәтәрух хинт пурәтты питсәллэ Стал он сверлить медный кузов; Щи пуритәл, щи пуритәл Он сверлит и сверлит.

пурэх корневище, комель; вәнши пурэх

пусәл протока Тройтса көртән совәтн Пусл немәп ай көртыйэ вөс В совете села Троица была деревня Протока

путалы 1. комок, шар, мяч, ком Вөн путалы Большой комок

кира путалы гиря

и путалы какой-то комок

путалы 2. Простокваша

Путлау вөры Озеро похожее на затылок (букв.: затылок, озеро)
путэр суц. 1. разговор Лјув путэр верэл Она сплетничает(букв.: разговор делает); Ма путэртты щи питлэм, мулты путэр шөп тайлэм Я буду говорить, у меня есть разговор; 2. речь, 3. рассказ, повествование Лјыв путрэн төсэт Они ведут разговор; Щи путрэн щиты са мәнэл Этот разговор так идет; Мосэң, мулты путэр путэртлэн Может, какой-нибудь рассказ расскажешь?

путэртыйэлты *гл., многокр.* говорить, поговаривать; Путэртыйэлты щи питсэт: «Мосэң, йаңты кема йис Стали они поговаривать: «Может, пора съездить».

путэртты *гл., суб.* 1. говорить, рассказать; Ин икэл лјувэл путэртты питэс Этот мужчина ему стал говорить; Ма лјувэл путэртты верем вөл Я ему хочу рассказать; Шай каврэм мәр путэртсэлэ, муй айкэл тайэс Пока кипел чай, рассказал, какие новости имел; Нәң ин верэн икэна путэртсэн Ты об этом деле мужу рассказала; 2. побеседовать; 3. шуметь (о деревьях)

путлаң суц. затылок

путлаң пәты верхняя часть головы

путлыты *гл., об.* стянуть Вүрайән щиви, мулты вүрән вөбща путлысәллэ хулты, әл талты сөра йўкана С трудом как-то стянула в кучу, просто.

путрәң *прил.* разговорчивый

путрәмәты *гл., суб.* 1. сказать, говорить, проговорить Ма лјехсем пила путрәмәсэм Я с другом говорил; 2. договориться

путши *гл., нас.* промокнуть Мўв путла Земля промокнет

путәлщәты *гл., суб, об., нас. груб.* бить

пух суц. 1. мальчик; 2. сын Пухемән вөна йис, атәлт ат вөл Сын=наш вырос, пусть отдельно живет; Икиле хөләм пух тайәл У мужика есть три сына; Ма хуты нын пухән Я ведь ваш сын.

пухәл суц. **I.** внутренность, внутренний Пухлөм кәши Внутренность=моя болит; Пухәл лыпи нумсыйем лөхи Я счастлив (букв.: внутренняя мысль=моя свободна)

II. пазуха Пухәл лыпийән запазухой Пухәл лыпем кәши Внутренняя часть болит; Пухәла вўсем Взял запазуху; Пухәл пухәла лўкәмәслэ Сына сунула запазуху

пухәл лыпи суц. внутренность, нутро

пухәрләнтәты *гл.* разбухать

пухиты *гл., суб.* поспевать (становиться спелым) Нохәр пухийәс Шишки поспели

пухләнқи *суц.* (пренебр.-ласкат.) сыночек, мальчишка

пухлө суц., уменьш.-ласкат. мальчик, сынок

пухлән суц. пасынок

пух-эви суц. дети

пухәл лыпи нареч. запазухой

пушәсты и промокать

пушәх суц. 1. ребенок, малыш, дите Сәм лер ай пушхем вой вәлты щи мәнәс Дите мое маленькое пошло охотиться; 2. птенец, детеныш Ай пушхийэт Маленькие птенцы.

пуши суц. пара

пушкан суц. ружьеПушкан есәл Ружье стреляет

пушканәң-сотпәң *прил. с ружьем-ножами* Пушканәң-сотпәң ики, най көщайэ, вөрт көщайэ, па муй мосәл Мужчина с ружьем-ножами, божественный хозяин, что еще нужно?

пушкан есәлты *гл., суб.* стрелять из ружья

пушты *гл., суб., нас.* 1. мокнуть, промокнуть Лјув төх щос йертән пушийлла Его иногда дождь мочит; 2. просачиваться, всасываться Щи йерт мўва пушәс Тот дождь в землю просочился

пушәм *прил.* спелый Пушәм мөрәх.

пушхийэ малыш, детеныш Пушхийэ, омса Садись, малыш

пушхәң, пушхәп *прил.* имеющий детеныша Пушхәң лов

пушәх суц. 1. детеныш; птенец; хоңра пушәх птенец дятла; 2. яйцо карш пушәх орленок

пущ суц. кал

пущәмтты *груб.* умереть

пущәң *прил.* с калом

пўв суц. **I.** ушко (иголки)

пўв II. дужка (ручка) кўршка пўв

пўва левый

пўва пеләк суц. 1. левая сторона Пўва пеләк ух пеләк Левая сторона головы; Пўва пелкөм хәбщәл Левый висок стучит; 2. левый Пўва пеләк кўрәл Левая нога=его.

пўва пелэка *нареч.* влево

пўвэң кўршка кружка с дужкой

пўвэтты I. вдеть нитку в иголку

II. нанизать, пришить нанизав Аканьл сәкн пўвтлалә К кукле пришивает бисер

пўвләты *гл., суб.* опухнуть Кўрл нух пўвләс Нога=его опухла; Сыңкән нул вўрәл путалыйа пўвләс У утки чернядь переносица опухла

пўвлы *суц.* желудок налима, наполненный печенью

пўй *суц.* зад *фразеол.* Ыар пўйән тыв йухтәс Приехала сюда неимущей, без достатка (букв.: приехала сюда с голым задом; *фразеол.* Пўй кўнши Болтать (букв.: зад чесать); *фразеол.* Пўйән ләпәт пўш сәран луыщәхән лухитә Никогда так не будет, Да где уж там (букв.: зад=твой семь раз хозяйственным мылом вымой); *фразеол.* Пўйән әнтө Неверно, не так (букв.: зада=твоего нет); Пўй төп ничего, нет, ничего не получилось (букв.: только зад); *фразеол.* Сәмем пўйа мәнәс (*неодобр.*) Я очень испугался (букв.: сердце=мое в зад ушло).

пўй йөрам *суц.* ягодичная бороздка

пўй лјүв *суц.* тазовая кость

пўй ов, пўй вўс *суц.* анальное отверстие

пўка *суц.* 1. живот Муй уллән пўкайән нух шәшман Что лежишь, выставив живот; 2. желудок Пәстәк пўка желудок рябчика

пўква *суц.* буква

пўкайәң выгнутый *фолькл.* Йурн анас холәм вошән пўкайәң кәши хәщмал В деревне, где ненецкий обоз ночевал, остался нож, похожий на серп.

пўкән *суц.* пупок *фразеол.* Муй нәң уллән, хәтлән пўкна хойәс Что ты спишь так долго, солнце коснулось пупка (о ленивом человеке)

пўкән аңки *суц.* социальная мать; женщина, принявшая роды, отрезавшая пупок

пўкән ов *фразеол.* несообразительный, бестолковый, имеющий плохую память (о старой женщине); Мәта семлҗы пўкән ов Какая ты слепая

пўкән эви *суц.* социальная дочь

пўкла 1. курок. деталь какого-либо механизма

пўл *суц.* кусок, часть Сух пўл Кусок шкуры; Хўл пўл вөйтса Нашли кусочек рыбы

пўлийә *суц.* кусочек Сух пўлийә Кусочек ткани

пўл-пўл *звукондр.* ыалы вэй шөпийем пўл-пўл Ложечка=моя пул-пул

пўлши есть не жуя, заглатывая большими кусками

пўлшәптәты нанизать, надеть Ыәшем мўвлерән пўлшәптәлем Надену на крючок червяка

пулхиты возиться

пўлхәмтты

пўләмәты клевать, клюнуть Кимәт сорт пўләмумал Во второй раз щука клюнула

пўляң *послелог* когда

пока Йошәл-кўрәл һорәх пўляң хул пела төлжән ки *фолькл.* Пока его руки-ноги неокрепшие, если его убьете

пўляң родной, кровный, близкий родственник Пўляң апәлы Кровный младший брат

щи пўляң в это время

ищи пўляң сразу же

пўляң *прил. I.* 1. настоящий; 2. основной

II. пока (*наречие*) Йошәл-кўрәл һорәх пўляң Пока руки-ноги неокрепшие с Ши пўляң в это время

пўлжәп *суц.* 1. тряпка; 2. пробка

пўн *суц.* 1. перо, пух; 2. шерсть, мех;

пўныйә *суц.* перышко

пўн лјер *суц.* перо

пўнпи *прил.* с мехом, с шерстью Ләңки пўнпи лов лоль Стоит конь, шерсть его цвета белки.

пўншәсты *суц.* открываться, открыться, раскрыться

пўншийәлты *гл., суб, об, пас., многокр.* открывать

пўншмәты *гл., мнов.* открыть, раскрыть Ов пўншмәти хөлн йухи луңемәл В тот момент, когда открыли дверь, внутрь забежал

пўншты *гл., суб., об., пас.* открыть Петрән овәл пўншәс Петр открыл дверь; Нәң овән пўншә Ты дверь открой; Ов пўншса Дверь

открыли.

пўншэмты *суб., об., пас. мгнов.* раскрыть

пўншэмтыйэлты *суб., об., пас.* распахивать, раскрывать (ненадолго) Ов пўншэмтыйэлсэлэ лўв Он ненадолго раскрывал дверь

пўншэпсы открытие

пўнэң 1. меховой Пўнэң сух Меховая шукура; 2. мохнатый, лохматый; 3. пушистый Кăбэв пўнэң кот пушистый; 4. пуховый

пўнэң пўш меховая подкладка

пўнэң сух пушистый мех; кăтев пўнэң кошка=наша пушистая

пўңэл I бок, сторона

пўңэла рядом, около

пўңэлэн *послелог* возле, около, рядом хот пўңэлэн около дома; Кăбэл лўв пўңэлэн омэс Кошка около него сидит.

пўңэл кэши меч, ножны

пўпа йиты *гл., дет.* умереть

пўпи *суц.* медведь

пўпи шăмк кости медведя

пўпи ими *суц.* медведица

пўпи хот *суц.* берлога Пўпи хот ов ши вөл шăта Там есть вход в берлогу.

пўпи шăңары шея медведя

пўпемэты *гл., суб.* умереть Лын пўпемэлңэн Они умрут.

пўрка *суц.* бурки (вид обуви) Пўркайңэлан йăмэс пăркаталы Бурки хорошо отряхни.

пўсыты *гл., суб. I.* пыхтеть, сопеть (о ребенке);

II. кипеть, булькая

пўскэты *гл., суб.* фыркать Кăбем пўскăл Кот мой фыркает.

пўт *суц.* котел Пăлэң пўт Котел с ушками; Пўт тел хўл Один котел рыбы; Инем пўт верэл Жена=моя готовит пищу (букв.: котел делает); Ин икэл пўтэл кавэрти ши питэс Котел у мужчины стал кипеть.

пўт верты готовить еду (букв.: котел делать)

пўтлэты *гл. I.* 1. продырявиться Хопем пўтлэс Лодка=моя продырявилась; 2. протереться Кўнш олңэл пўтлэс Локоть протерся.

гл. II. проникнуть Ма эвэлтама тухэлэн мăнлэн, ѐнт пўтлэлэн, кўрэн мăнлэн, ѐнт пўтлэлэн От меня не ускользнешь ни на крыльях, ни пешком (фолькл. букв.: от меня на крыльях полетишь,

не проникнешь, пешком пойдешь, не проникнешь).

пўтрэмтты *гл., суб.* упасть в воду, издавая глухой звук Ма йиңка пўтрэмсэм Я в воду упал; Йиңка пўтрэмтэм сыйэл хөлса Улышали они, как он упал в воду

пўтрэмэты *гл., суб.* барахтаться в воде, издавая глухой звук

пўты *суц.* слепая кишка оленя Пўтэн кавэртэ Свари слепую кишку оленя.

пўтыты *гл., суб.* издавать глухой звук Сăмэл ѐл ши пўтыйэл, иса пакэнмај: вөн олэң ши верэс Сердце издает глухой звук, совсем он испугался, он сделал что-то плохое

пўт йўх палка для установки котла

II. *тотем.* позвоночник медведя

пўтңэлтыйэлты *гл., суб.* издавать глухие звуки предметами Хуйат ши пўтңэлтыйл Кто-то издает глухие звуки

пўт пăты дно котла

пўтрэмэты *гл., суб.* барахтаться в воде, издавая звук; Йиңка пўтрэмтэм сыйэл хөлса.

пўтрэмтты Ма йиңка пўтрэмсэм.

пўт хот *суц.* часть избы, где хранится посуда

пўш *суц.* 1. полоска, нашитая на одежду; 2. слой, чехол Полэпши пўш йонтлэт Шьют чехол для малицы

пўш раз

тăм пўш в этот раз Тăм пўш па мет йăм пăсан верман А в этот раз очень хороший стол сделали они=оказывается.

и пўш один раз, однажды

и пўша совсем, насовсем

пўшэлтэты *гл.*, намочить

пўшэлтыйэлты *гл.*, намочить

пўши *суц.* задняя часть нарты

пўши хопты олени, привязанные к задней части нарты

пўштацты объединиться

пўштэты соединить, объединить

пўшэң *прил. I.* 1. имеющий полоски Пўшэң йернас платье с полосками

пўшэң *прил. II.* 2. двойной; пўшэң пăты двойное дно

пўшэң йаснэт *грам.* слова-повторы

пэвэлты *гл., суб.* мыться, купаться Мўң тата пэвэлсэв Мы здесь купались.

пэвэлтхот *сущ.* баня Тām лўң йилэп пэвэлхот омэссэв В это лето новую баню построили.

пэвлэмты *гл., суб. недлит.* выкупаться

пэвлэпсы *сущ.* купание

пэвлэлты *гл., суб. I.* заморозить, сделать так, чтоб замерз Ма пухем пэвлэллэм Я заморожу сына

пэвлэлты *гл., суб., об., нас. II.* купать

пэвты *гл., нас. 1.* зябнуть, озябнуть, замерзнуть, обморозиться Ма ищкийэн пэвсайэм Я замерз; Тата тўтлы щи пэвлайэв Здесь без огня замерзнем; 2. отморозить

пэвэмты *гл., зябнуть, мерзнуть*

пэвэмты *гл., нас.* повеять (огнем), опалиться Тўтэн пэвэмты

пэвэмты *гл., суб.* отделиться Пākэт эвэлт пэвэмты Отделиться от стаи.

пэвемэты *гл., мгнов.* замерзнуть

пэлы *вопр. частица* ли Навремлан ма вантемэн хотэл тўтэн пэлы пунмэл хурасэп Дети твои, как я погляжу, не подождли ли свой дом, похоже; Эвэл ант пэлы мājлэ мәнэм Не отдаст ли он дочь мне.

ән пэлы не... ли

йина пэлы правда ли

пэншар *сущ.* бубен

пэншараң шарт гадание, колдовство с бубном

пэншийа (вух) *сущ. пенсия*

пэщ *сущ.* бедро Ващ пэщ Узкое бедро

пэщ лўв *сущ.* кость бедра Пэщ лўвэл шōпа мōремэс Кость бедра переломиласьл

пэщ ньухи *сущ.* ягодица

пэщ пўңэл *сущ.* бедро

пэщ рāхэп *сущ.* паховая область

пелка пāщлэмтты *гл., суб.* лопнуть Воңщэмут семийэ пелка пāщлэмтэс Ягодка лопнула.

пелка похнемэты *гл., суб., мгнов.* лопнуть

пелка тохты *гл., суб.* разорваться, лопнуть

пелки лоңхиты *гл., суб.* расколется Йўх шөпем пелки лоңхийэс Полено=мое расколелось?

пелки тохнемэты *гл., суб., мгнов.* разорваться, лопнуть Хунэл пелки тохнемэс Живот=его лопнул.

пелэк *сущ.* 1. половина Ими пелэка мәнэм эви Девочка, перешедшая на женскую сторону; 2. часть; сторона, боковой *фолькл.* Итэл пелэк нохэрэн мāслэ, итэл тājаң нохэрэн мāслэ Одному часть шишки отдал, другому целую шишку дал; Хājэп шойтэл увэс пелэк ай сāңхэма омсантэс Хвост кулика внизу по течению реки (букв.: северная сторона) в маленький яр превратился; Атэм пелэк левая сторона 2. отрывок

пелэк хопты боковой в упряжи

пелэтты менять, обменять, поменять; заменить, сменить

пелэтши *гл.* менять

пелка открыто

пелка(и) лоңхиты *гл., суб.* расколется Кэв шөпэл пелка лоңхимал Камень расколелся; Йўх шөпем пелки лоңхийэс Полено расколелось

пелка лоңхитты *гл., суб, об., нас.* расколеть Йўх шөпэн пелка лоңхитэ Расколи полено

пелка менэмты *гл., об, нас.* разорвать

пелка пāщлэмтты *гл., суб.* лопнуть Воңщэмут семийэ пелка пāщлэмтэс Ягодка лопнула

пелка питты *гл.* 1. раскрыться, 2. вскрыться Йуханэв сыры пелка питэс Река вскрылась раньше

пелка похнемэты *гл., мгнов.* лопнуть *фолькл.* Пўкале пелка похнемэс Желудочек лопнул

пелка похэнты *гл., суб.* лопнуть

пелка сылты *гл.* рассечь

пелка сылэмэты *гл., об., нас. мгнов.* рассечь Пэщэл пелка сылэмэслэ Бедро его рассекла

пелка сэвэрти *гл., об., нас.* расколеть, разбить

пелка сылты *гл.* рассечь ножом

пелка сылэмэты *гл.* рассечь ножом Пэщэл кэшийн пелка сылэмэслэ Бедро ножом рассекла

пелкан набок

пелкан мǎнты *гл., суб.* умереть Мулт верем пелкан ки мǎнǎл, уша верлǎлǎн Если умру, узнаете.

пелки прил. открытый Овǎл пелки Дверь открыта.

пелки ваьщты *гл.* распороть

пелки кǎриты *гл. суб.* раскрыться

пелки лоҗхиты *гл., суб.* расколиться Йǎхем пелки лоҗхимаҗ Палка расколосась, оказывається; Хоп пǎтем пелки лоҗхимаҗ Дно лодки расколосось, оказывається.

пелки питты *гл., суб.* 1. вскрыться (о реке) Йǎханǎв сыры пелка питǎл Река раньше вскроется; 2. раскрыться Овǎн пелки питǎс Дверь раскрылась

пелки похǎнты *гл., суб.* лопнуть Акем ики, йиҗки хунǎн па тǎ-хийǎн пелки ат похǎнǎл *фолькл.* Дядя, твой живот с водой пусть в другом месте лопнет.

пелки пǎншийǎлты *гл., многокр.* открывать, раскрывать Овǎл пелки пǎншийǎллǎлǎ Она дверь раскрывает.

пелки пǎншты *гл., об.* раскрыть Хушапǎл пелки пǎншсǎлǎ Он коробку раскрыл.

пелки пǎншǎмты *гл., мгно.* раскрыть

пелки лоҗхиты *гл., суб.* расколиться

пелки сǎҗкты *гл., об.* разбить, расколоть, выдолбить Умлǎпǎн пелка сǎврǎ Выдолби прорубь.

пелка(и) тохнǎмǎты *гл., мгно.* разорваться Хирǎл пелки тохнǎмǎс Мешок разорвался; Хунǎл пелки тохнǎмǎс Живот его лопнул

пелки тохты *гл., суб.* разорваться

пелки шумǎрмǎты *гл., об, нас.* раздавить

пелǎк боковой Пелкǎн кира Бокового (оленья) запряги

пеллы *прил.* неменяемый, бесценный Эвен пеллы не Дочь твоя бесценная (не имеет цены)

пелтǎщты обменяться

пелтыйǎлты заменять

пелтǎмтты *мгно.* обменять

пелшǎм суха йиты *фразеол.* Стать ненормальным, сумашедшим Щи икǎн пелшǎм суха щи йис Этот мужчина стал ненормальным

пелшǎм сухǎн вǎлты *фразеол.* Быть в ненормальном состоянии, в состоянии сумашествия

пелшǎпсы *сущ.* мена

пелǎнтыйǎлты меняться

пелǎтши обменять

пелǎ(ы) *послел.* на, к, в направлении: хур пелы вантты смотреть на рисунок; Ин хилыйǎл пелǎ ин акǎл ики лупийǎл: «Тыв йǎва» Дядя говорит моему внучку: «Иди сюда»; *фразеол.* Хуйат пелǎ семҗǎл кǎлыйн етлǎҗǎн Людей ненавидит (букв.: к человеку глаза исходят кровью); Ма нǎн пелǎна аҗкǎрмǎсǎм Я взглянул на тебя; лǎв ма пелǎма каремǎс Он повернулся ко мне

вǎтлты пелǎ от берега

иллты пелǎ вниз

йир пелǎ в сторону

йухлты пелǎ назад, обратно

йǎллы пелǎ вперед, дальше

кимлы пелǎ наружу

нухлты пелǎ вверх

тумпи пелǎ за

хулта пелǎ куда-то

щивǎлт пелǎ туда

тухи пелǎ, хулта туда, куда, к

йайл Ас ов пелǎ мǎнǎс Брат поехал к устью Оби; Щи неҗǎн хуй-ат пелǎ лик Эта женщина злая (букв.: к кому-либо злая) ; Па мǎв пелǎ щи мǎнлǎм К другой земле пойду

пелǎнтыйǎлты *гл., суб.* колоться И муй пелǎнтыйǎл Что хоть колется?

пелǎнтты *гл., суб.* колоться, уколоться

пелҗна комар Пǎлтап ар пелҗна Страшно много комаров; Пелҗна сем етǎс появились первые комары; Пелҗнайǎн вǎлǎт щǎлта нǎр похла аҗкǎмлǎт В комариное время олени в одно место собираются; Ух нǎмпийǎн пǎлǎҗ иты пелҗна, пирǎм мǎрыйǎл Над головой, как гром, гремят комары, оводы.

пелҗна-нǎмалт комары-мошки Пелҗна-нǎмалт кǎтǎн мǎҗ нǎшман йǎхан хонǎҗǎн щи лǎлǎлǎв Среди комаров-мошек мы удим, стоим на берегу реки

пелты *гл., нас.* I. уколоть, уколоться, воткнуться Кǎрǎл йинтǎпǎн пелҗса Он уколол ногу иглой; Ма кǎшийн хǎщ щи пелҗсайǎм Я

чуть не укололся ножом; Ма кэшийэн хящ пелсайэм Я чуть не укололась ножом.

II. уткнуться, наткнуться, столкнуться, удариться Хопэв йўха пелэс Лодка ударила об палку; Хяннехэя хящ пеллэт, ши мурт ши вош лыпийа акэмлэт, йяңхлэт Чуть не сталкиваются с людьми, так они скапливаются в поселке, летают

пелэмтты *мгнов.* воткнуть, воткнуться, уколоть, уколаться Сор-ртэн йиңка луңемэтал са шянш вўрэл ши пелэмса Когда щука ныряла в воду, ее укололо в спинной хребет

пен-пен **звукондр.** Кэши пен-пен, хор тўр эвэтлэм, кэши пен-пен, вой тўр эвэтлэм Нож пен-пен, разрежу горло быка, нож пен-пен, разрежу горло зверя

пентыйэлты 1. закрывать; 2. исчезать

пентты 1. закрыть; 2. скрыть, скрыться Ўпэл ики ньўки хот хулта пентэл Чум деверя не скроется (букв.: куда); Хопэл йухан хурэн пентэс Лодка скрылась за поворотом

пентэмтты *суб. мгнов.* скрыться Йўвэм пянтэн хўват пентэм-сэңэн Скрылись (они) по дороге, по которой шли

пеңк *суц.* 1. зуб; 2. зубной Пеңк тохтәр Зубной врач

пеңк кэл *суц.* уздечка Ин лөхсэлэн пеңк кэл эвэлт катлман төсы Друг его держал за уздечку и вел; *фолькл.* Няң лов ухэн тыв етты са пеңк кэлэл эвэлт катлэ Как только появится голова коня, ты схвати его за уздечку

пеңк лўв *суц.* челюсть Пеңк лўвл мөрийс Челюсть отвалилась (букв.: обломилась)

пеңклы *наврем* беззубый ребенок

пеңк ньухи *суц.* десна Пеңк ньухем нух пўвлэс Десна опухла

пеңк пурэх *суц.* корень зуба

пеңк тохтәр зубной врач

Пеңк хўл лор *топоним.* Озеро зубастой рыбы

пеңкәң хўл *эфем.* Щука

пеңкәп зубы имеющий

перэтты *суб.* говорить с трудом Төп перэтэл говорит с трудом

перэтты 1. *суб., об., пас.* повернуть, ворочать; 2. включить, завести (механизм)

перна I. крест

перна II. *орнамен.* крест

перна аңки крестная мать

перна ащи крестный отец Ма ими төты пернащем хуши мянлэм

пернайәң *прил.* с крестом Пернайң хянши узор с крестом

перна эви

перьямэты привыкнуть

пертыйэлты *гл.,* 1. повертывать; 2. заводить (механизм)

пертемэты *гл., об, пас., мгнов.* завернуть

перец *суц.* перец

песы траур Лўв песыйән вөл Он находится в трауре; сакәң песы траур с бисером

песылэты *суб.* носить траур, быть в трауре Песылэты мәр ух-шамлал пўва пелэк сахэт лөмэтлэллал Во время траура платки надевают наизнанку

песы пунты совершить обряд наложения траура

песэл, песэл турән осока Шовр песэл лел Заяц осоку ест; *фолькл.* Песэл летем са тўрпийем ваьщса Когда я ел осоку, губу порезал.

Пестөщ Федосья

пеши *суц.* олененок до года Пешэл йухтэс Олененок пришел.

пешњи *суц.* шуба из пешки (из шкуры олененка)

пеши омэсты

пеши сух шкупа новорожденного олененка; Веншэл ньўр пеши тәхты Лицо=его бледное (букв.: как шкура олененка).

пеши хот *суц. (анатом.)* матка лося, оленя

пешәң вўлы беременная олениха, олениха с олененком

пөрәщ *суц.* свинья

пөры хирыйә *фразеол.* сердитый (букв.: мешочек икры)

пўвләпсы *суц.* опухоль

Р

рав *суц. I.* 1. мелкие частицы твердого вещества 2. пыль; 3. мусор; 4. опилки; 5. порошок

II. мелкий (о песке, сахаре) Рав хиш Мелкий песок; Рав сак-кар Сахар-песок.

рава (глагольный префикс со значением [разбить вдребезги, разорвать на мелкие куски])

рава мǎншэты *суб., об., нас.* разорвать на мелкие кусочки Ма пицмайэҗ рава мǎншэсем Я письмо=его разорвал на мелкие кусочки

рава сеҗкты *гл., суб., об., нас* разбить, расколоть на мелкие части, вдребезги Муйа анҗан рава сеҗксэн? Почему ты чашки разбил вдребезги? Анҗал рава сеҗксэлэ Чашки она разбила вдребезги.

равмэты *гл., суб.* скончаться, умереть (букв.: стать мелкими частями) Ин икэн равмэс Этот мужчина умер.

рампиты *гл., суб.* мерцать Хэслан рампилэҗ Звезды мерцают.

раналты *гл.,* износить

раһи *прил.* 1. плохой; 2. небрежный

ратива *суц., заимств.* радио

раһаки *рваный*

раһнэҗлэты *гл.* сыпать И муй раһнэҗлэҗэн Что роняешь?

раҗэнтэты *гл., суб.* I. гаснуть, потухать Түтэҗ лавэҗлэн хулна аҗта раҗэнтэҗт Горящие угли еще не погасли.

II. кончиться (о дне) Хатл раҗнэс День кончился (букв.: погас)

III. 2. утихнуть (о звуке, шуме) Сыйл раҗнэс Шум=его утих

рат *суц.* очаг Күрҗэҗ рата вортман омэсэл Она сидит, уперев ноги в очаг.

рат хǎр *кострище* (место, где разводится костер) Түт рат костер

рат вул *суц.* место, где был очаг

рат хойэм слпэп *серый* (букв.: имеющий внешность золы очага)

ратхэмтты *гл., суб.* хрустнуть

ракэнтэты *гл., суб.* упасть Киншкайем ил ракнэс Книжка упала

раһниты *гл., суб.* упустить, уронить И пелэк уҗэл олэҗ эвэлт шүш пул раһнийэҗ С одного угла рта жилистее мясо роняет.

раһкэмтты *гл., суб., об.* 1. брызгнуть, стряхнуть

ра́с *редко расположенные ягоды на кустах*

ра́смэлты *гл.,* оставить на кустах редкие ягоды

ра́биты *гл.* I. обрызгиваться Йиҗкэн веншем ра́тила

II. брызгать (о дожде) Йерт ра́тийэҗ Дождь брызжет

ра́п *суц.* 1. стриженец; 2. ласточка-береговушка Ра́план са́нхэм хиш са́м хуца өҗхлал вөллэҗ Норы ласточек-береговушек в песке яра.

ра́псэмты *гл., суб.* мелькнуть

ра́псэмэты *гл., суб.* 1. мигать; 2. махать; 3. хлопать; 4. мелькать

ра́титы *гл., суб.* брызгать (обт дожде)

ра́батыйэҗлты *гл., суб.* Ин кэлэҗ шөпа аҗ төп ра́батыйэҗсэт Эти веревки с шумом лопнули.

ра́хэнтэты *гл., нас.* поперхнуться Пухэҗ ра́хәнса Сын=ее поперхнулся

ра́хэлты *гл.* приблизить, сроднить, присоединить

ра́хэлты *гл.* сделать так, чтоб задохнулись Лыв песэҗэн ши ра́хэлсайэт Они задохнулись от дыма

ра́хэлтыйэҗлты *гл., суб.* приближаться, приблизиться Шив ра́хэлтылэс Туда приблизилась

ра́хи *прил.* 1. подходящий, приятный; 2. достойный Са́ма ра́хи йа́м хәннехө йухэттийэҗн ши амэтлэҗн Когда приходит человек, приятный тебе, обрадуешься; Ра́хи хуйат достойный человек.

ра́хийа *нареч.* удобно

ра́хийэҗлты *гл., суб.* приблизиться

ра́хэл *нареч.* можно Ан ра́хэл Нельзя

ра́хты *гл., суб.* подходить, быть подходящим, приблизиться Сүҗа анийэҗ вүты ра́хты пǎл Боится приблизиться к углу, чтоб взять чашку

ра́хты *гл., суб.* попасться Ма́та йа́м лэҗтан кэв ра́хэс Какой хороший камень для заточки попался

ра́хты ар *назидательная песня*

ра́хэмты *гл., суб.* мгнов. приблизиться

ра́щ *хвощ*

ром *прил.* смирный, спокойный Ром һаврем Спокойный ребенок

рома *смирно, спокойно*

рома *нареч.* неподвижно Ма рома лолэмсэм Я стоял (букв.: встал) неподвижно.

роман *нареч.* вдруг, неожиданно Роман пөрлэмэҗ Неожиданно взлетит; Роман камн ампэн атэм түр сыйэҗн хурэтты питэс Неожиданно на улице собака плохим голосом лаять стала

ромкам *прил.* спокойный Лын шимэщ ромкам һавремҗэн Они такие спокойные дети

роммэлтыйэҗлты *гл., суб.* успокаиваться

роммийэлты *гл., суб.* смолкать Кэрт вүтпийэн шөхты сый ат хўват ант роммийэл За деревней свист всю ночь не смолкает.

ромэмтты *гл., суб.* 1. стихнуть Сыйэл ши роммэс Звук=его стих; 2. успокоиться Мир айкемэн ромэмсэт Люди постепенно успокоились.

ропхэң *прил.* олень, который ходит только по наезженной дороге
ропэх *сущ.* притворство, вид лўв ропэх верэл Он притворяется (букв.: притворство делает)

ропэх верты *гл., суб.* прикидываться, делать вид Ши неүэн ропэх верэл, мяттэ, мөшитэл Эта женщина делает вид, что болеет
ропэх са *нареч.* для видимости, нарочно Кўш ропэх са лупийэл Для видимости говорит

рохаһьэты *гл., суб.* провалиться, обвалиться Лын лоһьца рохаһьэсүн, йэңка рохаһьэсүн Они провалились в снег, провалились в лед; Итөх хотэт сўңлал илы рохаһьэман вөсэт Углы некоторых домов были; Сәмэл така верэман, па сәр вана хәтэс, вантлэллэ, мяттэйн, Вөнт лөңх ики йэңка рохаһьэмај Взял себя в руки, опять приблизился, видит, оказывается, лесной дух под лед провалился

рохьэмэты *гл., суб.* *мгнов.* провалиться, обвалиться, упасть, грохнуться

рохпэң *прил.* обманчивый

рохпэң кўрэк нуви февраль Рохпэң кўрэк нувийэн ташем ара ломтэс В феврале стадо растерял я.

рохпэң панне (о человеке) хитроумный, скользкий (букв.: налим обманчивый)

рохпиты *гл., суб.* **I.** лукавить, врать Ши хөйем, ма вантемэн, рохпийэл Этот мужчина, как я погляжу, врет, лукавит;

гл., суб. **II.** делать вид Мәнтэмэн сахэт ин карты ловемэн рохпийэс Когда мы ехали, железный конь=наш сделал вид, что не может идти; Вўлы рохпийэл ки, лўвөт кўр тыйа холэмты кеншэк Если олень делает вид, что не может идти, его поднять легче.

рохсемэты *суб.* грохотать Щәлта ши муртэн йөрэн рохсемәлэт Потом с такой силой грохочут

рохсэты *суб.* грохнуть

рохсэмтты *гл., суб., мгнов.* 1. загрохотать Пәлэң рохсэмтэс Гром загрохотал, 2. хлопать громко (о двери); 2. об. сделать так, чтоб

загрохотало Лўв овэл ши рохсэмсәлэ Он дверь с грохотом закрыл.

ропата работа, труд Лўв ропатайэл тўтн лэсы *фразеол.* Он ленивый (букв.: его работу огонь сжег)

ропатъэк *сущ.* работник

ропитты *гл., суб.* работать, трудиться Лўв хўвэн тәта рөпитэл Она давно здесь работает.

ропитыйәлты *суб.* работать (иногда)

рөт род, родственный, родной

рөтәң йеңк олень с темными пятнышками

рөт мўв *сущ.* родина, родная земля

рөтна *сущ.* родня

рөтна йөх *сущ.* родня

рөх вўс *сущ.* ворот

рувемэты перемешать (быстро)

рувемийәлты *гл., суб., об., пас.* смешивать (вр. от вр.)

рунәлты *гл., суб., об., пас.* задержать

рунәң *прил.* медлительный, неторопливый

рунты *гл., суб.* задерживаться, находиться в ожидании, ждать Йеша руна Немного подожди.

рунэмтты *гл., суб.* задержаться (ненадолго)

рунәтты *гл., об.* задерживать лўв кўш рунәтсәллэ, йухи төслэ, щиты ши мәнэс Она хоть и задерживала, отговаривала, он так и ушел.

рупсалты *гл., суб., об., пас.* 1. махать; 2. трясти люльку Наврем онтәп рупсалтты Качать люльку ребенка.

рупсемэты *гл., суб.* хлопать, стучать, издавать глухие звуки (о предметах) Кўвәщ кимәллан рупсемәсәт Края малицы=твоей хлопали; Хинтемэн анем рупсемәл В кузовке чашка=моя стучит.

рупәт *прил.* дружный

руптәһьэты *суб.* быть дружными

русы *сущ.* 1. бахрома; 2. кисти платка

рутәңа вөлты *гл.* жить дружно

рўв *сущ.* **I.** 1. жара, зной, пыль; 2. жар Каврэм рўва йисэм У меня начался жар; рўв пунты ругаться; 3. испарение; 4. воздух

Ишки рўв холодный воздух; 5. состояние Вең ики хунтас пакнэм рўвэлән, кэрийәм тәхэлән па ши вуйәмса Зять убежал в состоянии страха, где упал, там он и уснул.

II. счет Мўң рўвэвән За наш счет Лўв мўң рўвэвән вөс Он жил за наш счет

вўна рўв крепость вина, хмель

лыл **рўв** дыхание

рўва крутой берег, обрыв, яр Рўва хонәнән ал лольа Не стой у крутого берега; *фолькл.* И пелкәл - рўва, и пелкәл - пан С одной стороны – обрыв, с другой стороны – песчаный плес.

рувиты *гл., суб.* отдавать энергию Ма вэләм лувем сөңксем, лув сәмәла ши рувийәл Я разбил кость, в его сердце отдает энергию

рув пунты *суб.* ругаться на расстоянии (букв.: класть жар) Ма щитемән ши ўвләм, рўв пунләм После этого я кричу, ругаюсь рўвән

вот рўвән силой ветра

мир рўвән за счет людей

ши рўвән с тем

рўвәң *прил. I.* 1. жаркий, знойный Рўвәң хәтәл Знойный день; 2. теплый Вәт Рантымөп рўвәң хотыйем, Ощоләң ими рўвәң хотыйем Теплый дом пятерых Рандымовых, теплый дом женщины из Осетного; Ащем омсәм рўвәң хот Теплый дом, построенный отцом.

II. 1. полезный, выгодный

рўвәңа жарко, знойно

рўвәтты *суб, об., нас.* мешать, смешать

рўвтыйәлты *суб., об., нас.* помешивать, помешать

рўвемәты *гл., об., нас. (мгнов.)* перемешать

суб. II. болтать глупости Мета рўвемәты Хватит болтать

рўвемийәлты *гл.,* смешивать, помешивать

рўвтәмтыйәлты *гл., суб, об., нас. (мгнов., время от времени)* перемешивать, мешать

рўңкалты *гл.,* идти вброд

рўңкаты *гл., суб.* брести (по воде, снегу) Лўв лоньщ хўват рўңкал Он бредет по снегу

рўңкийәлты *гл., суб., многокр.* бродить (по воде, снегу)

рўңкәльәты *гл., суб.* бродить Апләк лоньщән ши рўңкәтьләлэв По глубокому снегу бродим

рўтщәты *гл., суб.* отдыхать Ши неңән тәм ванән рўтщәс Эта женщина вот недавно отдыхала.

рўтщәты хәтәл выходной день

рўтщийәлты *гл., суб.* отдыхать

рўтщәмтты *гл., суб., мгнов.* отдохнуть

рўтщәпсы *сущ.* отдых

рўтщәптәты *гл., об.* дать возможность отдохнуть

рўтщәптыйәлты *гл., суб.* отдыхать Тәмхәтәл йулн вөлләм, рўтщәптыйәлләм Сегодня буду дома, отдохну.

рўщ *сущ.* русский Рўщ йәсәң русский язык

рўщ-хәнты русский-ханты Хўл рўща-хәнтыа тыныләңән Рыбу русским-хантам продают.

рўщ хот оләң ай вой *сущ.* воробей

рывты *гл., суб. I.* 1. брызгать; 2. разлетаться

II. отколотся Шай пўтем рывәс От чайника откололся кусочек **рывәпсы хәр** место, где варят медвежью, лосиную голову, сердце **рымәх** *сущ.* сумерки Рымәха йис Смеркаться стало; Рымәха йиты питәс Стало смеркаться; Хулна рымәх Еще сумерки **рымхәмтты** *гл., суб.* смеркаться Рымхәмтәс Смерклось; Хәтлэв рымхәмтәл День смеркается.

рыш Лўв шеңк рыш нумсәп Он очень обидчивый

рэвиты *гл., суб.* трясти, махать

рэвты *гл., суб.* рассыпаться (о мелких предметах) Йошңәл ньухтәс, хулта рэвәм карлўңк, щив рэвәс Двинул он руками, гвозди рассыпались в разные стороны

рэвесты *гл., суб.* отряхиваться

рэнь *сущ.* сила

рэньлты бессильный

реп *гл.* гора

реп ух пәты вершина горы (букв.: дно головы горы)

репәң *прил.* горный Репәң мўв Горная земля

рескәты *гл., об., мгнов.* 1. ударить с силой; 2. захлопнуть с силой

Ин ов рэскэслэ па ши мәнэс пўтҗэлтыйлман па мәрҗэлтыйэлман
Он захлопнул дверь и ушел, издавая глухие звуки и грохоча

С

са *послелог* за, когда Леты пәсан олҗәнән омәстән са ил ал лўнь-щәптыла Когда ешь за столом, перед столом не ложись; И ол са хөн енмәлтмэв Не за один год вырастили нас; Имултыйән ин йөшәл төтал са, йәллы вантыйәл, йух хот омәсәл.

са *частица* же Нәҗ сәмән ищиты са хөнты сәр хошҗәл ем Я заставляю когда-нибудь твое сердце так же ныть

сав *эфем.* поварешка

савлыты *гл.,* греметь, звенеть

савләмтты *гл.,* звякнуть Щиты мәнталән мулты тәхийән ши савләмпмај сашәс

савләлты идти (букв.: звякать, брякать) Тум вош олҗәна савләлҗәлә В тот конец поселка идет

савләң-кўкрәң *прил.* со звоном-глухим звуком Иши савләң-кўкрәң сыйән йухан ов пелана тум мәнсәңән С тем же звоном-глухим звуком к устью реки они поехали.

савне, сав *суц.* сорока Савне хот лаҗәла латәс Сорока на крышу села; Ащән пәрәм йўпийән, мўң вўлы тащәв сав лес, хөләх лес, йиңка мәнсәт, вөнта мәнсәт *фолькл.* После того, как умер твой отец, стадо исчезло (букв.: сорока ела, ворон ел, в воду ушли, в лес ушли); Савнеләңкәлән йоша ши павәтса Сороке в лапы попала; Муй латәтләлән савне иты, тыв нәкәл, тухи нәкәл Что скачешь, как сорока, сюда ткнется, туда ткнется (о человеке, который слоняется без дела)

савәр-вавәр проворный, делает что-либо быстро и хорошо

сай *суц.* I. 1. заграждение; 2. ширма

II. **сайа, сайн** *послелог* за: вөнт сайа за лес; лўв көр сайа хәһемәс Он спрятался за печь; йўх сайн ул За деревом лежит

сайк *резвый*

сайкатыәлты *гл., суб.* 1. просыпаться; 2. стать трезвым

сайкәмтыйәлты *гл., суб.* высыпаться

сайкәмтты *гл., суб.* 1. проснуться; 2. стать трезвым

сайлийәлты *гл., об.* прикрывать

сайән *послел.* через Щәлҗта муй, хөләм хәтәл сайн атәмән ши йухәтсайәв Ну что, черех три дня пришла плохая весть.

сәкәлшийәлты *гл., суб.* запутываться

сакәлщәты *гл., суб.* запутаться

саккар *суц.* сахар

саккары ан *суц.* сахарница

саккарәң *прил.* сладкий

салҗәң *суц.* основной продукт в блюде

салҗәнтәты *гл., суб., об, пас.* смазать Акем сух салҗәнтәс.

салтәм кепәл вэйңән кисы, сшитые из белых и черных камусов

самарөт вўлы масть оленя Тәм тәл мўң тайләв ар сәмарөт пеши

саңләмәты *гл.,* звенеть, звонить; бренчать

саңхра подшивка малицы

сәлыты *гл., суб.* звенеть (о металлическом предмете)

сәлатты *гл., суб.* треснуть (о бревне)

сәңхәм яр, крутой яр Сәңхәмәл кәрәщ, умращ Яр высокий, обрывистый; Мәң не веншәп, тонне веншәп сәңхәм Яр, похожий на лицо невесты.

сәңхәм ух пәты вехняя плоскость яра (букв.: дно головы яра) Волнаң сәңхәм ух пәты эвәлт ки әңкәрмәлән, Шөңәт пай сәңхәмән веншәл кәл Если взглянешь с верхней плоскости яра Волнан, то видно переднюю часть (букв.: лицо) яра Шонат

сәңхәм шәнш *суц.* спина яра Имәтән сәңхәм шәншәл, таңха, шөпа шөшса Женщины, видимо, давно через спину яра ходили

сапәллак *суц.* воротник

сапәл шея Хўв сапәл Длинная шея; Сапәл тўр нинлшийлты ут Лентяй (букв.: человек, потягивающий шею); Сапәл эвәтла вөн щәрт кәнләт, порәх эвәтла вөн щәрт кәнләт Ищут способы сильного гадания (букв.: шею режет большое гадание, плечо режет большое гадание)

сапәл йит шейный позвонок

сат *суц.* садок (место для хранения рыбы)

саты когда, пока, во время Мәнтал саты Когда шел

саты *послелог* за Вух саты За деньги; Лов саты мәлҗем ампом За коня отдам собаку и

саты в течение, в продолжение, когда Лҗетал сати ләп омсумса

Когда ел, подавился

саьщи *гл., суб.* 1. чувствовать, ощущать Сәмәл па ши вохты питәм сабәл, еләл па ши потты питәм сабәл Чувствует, что хочет есть, чувствует, что тело мерзнет; 2. слышать; 3 слышатся Мулты сабәл Что-то слышится.

саьли *прил.* без чувств, безчувственный

саьли питты потерять сознание лүв саьли питәс Он потерял сознание

саьли питыйәлты терять сознание

саьли-хөрлы глубокий (о сне) Ищипа, **саьли-хөрлы** ши улсәт, немәлт ән вөләт Видимо, спали глубоким сном (букв.: без чувств-без перерыва), ничего не знают

сахәт I. за Вэйңәл не пеши сахәт ләтсайңән Кисы ее купили за олененка-самку; 2. по Ащәл хот лапәт пүш хәтәл мәнты сахәт керәтсәллә-мухәлсәллә. Ши мәр, мяттырн, па серәммал-ворәммал. Мәнты муй вәс, ши кем йөрән-щомән йухтәм сащәл Дом отца семь раз по солнцу обошел-кружил. За это время, оказывается, еще вырос-созрел. Раньше то что, чувствует, еще сильнее стала его сила-мощь.

II. *послелог* (когда, во время, в это время) Щиты вөлтем сахәт сый хөлмәсәм Когда я так жил, шум услышал

сахты *послелог* с: ма сахтема я сам собой; лув сахтәла сам с собой

сащ чутье, чувство

сащийәлты *многokr.* слышатся

сащлы бесчувственный

сащты 1. слышать, слышатся Мулты сащәл Что-то слышится; 2. чувствовать, ощущать; 3. Заметить Хәтләм хулам әнт сащәс Не заметил я, как день закончился.

сащәма заведомо Мин щит, щит, щимәщ утән йилыймән, мин сащәма хунталмән К нам идет такой, мы заранее сбежим

сащәмты *суб.* слышатся Камн сащәмтыләс сый На улице слышался шум

сащәмтыйәлты *суб.* Сый сащәмтыләс камн Шум на улице слышался

сәк *суц.* бисер; бусы Сәк кәрәтәл Соединяет бусы; Сәклам ара шүлисәт Бусы рассыпались

сәклыты спутать (о бусах), запутать, связать, запутав; Ыав-

рәмламән сәккәләм сәклыса Дети бусы запутали; Кәллал мулты вүрн сәклысәлә Веревки как-то он связал.

сәлыты *гл., суб.* звенеть Ләухаьщәп сәлыйәл Колокольчик звенит; Щосән па ши сәлыйәл Часы опять звенят

сәлңәлты *гл., суб.* брнчать, звякать

сәлты *гл., суб.* дать трещину

сәлалтәты стремительно подъехать Ай апәлы шии кемн нәхман, үвман, шөхман түт хонәна сәлалтәслә Младший брат в тот момент смеясь, крича, свистя к огню стремительно подъехал

сәм *анат., суц. I.* сердце Сәмәм кәши Сердце=мое болит; Сәмәл ши похәнәл *фразеол.* Сердце=его разорвется (букв.: лопнет) (о состоянии сильного испуга); Сәмәм ши йувәрмәлы О состоянии голода (букв.: сердце вот свернут); Сәмәм хул пелә мәнәс Я испугался (букв.: сердце куда-то ушло); Сәм лер ай пушәх Самый младший в семье (букв.: маленький птенец кряя сердца)

II. внутренняя, средняя часть чего-либо, сердцевина Вөнт сәма йухтәс Пришел в середину леса; Сәм йүхәл сорәм Сердцевина дерева сухая;

III. середина Лүң сәмән мүң мөрәха мәнсәв В середине лета мы за морошкой пошли.

сәмарөт вүлы *суц.* Тәм тәл мүң тәйләв ар сәмарөт пеши В эту зиму у нас много оленят с большими белыми угольниками (или наоборот)

сәм=// вохты *фразеол.* хотеть есть Сәмәм вохла Я хочу есть (букв.: сердце мое просят)

сәм=// вәвлы йи=// Тошнить Сәмәм вәвлы йил Меня тошнит

сәми лот родник Йәкәр кимәлн вөл лыләң йиңкәп сәми лот У края болота есть родник с живой водой

сәм=//нәхләмтәс (о радости или испуге) (букв.: сердце шевельнулось)

сәм=// мән=// Сильно испугаться (букв.: сердце ушло) Ин не сәмәл ши мәнәс Эта женщина испугалась

сәмлы *прил.* бессердечный, жестокий

сәмлы-мухәллы *фразеол.* бесчувственный, жестокий (букв.: без сердца-без печени); ләтән йүпийн имухты пәсан йәлпийн ил ал улә, сәмлы-мухәллы навәртнеңән навәрмәлүйән После приема пищи перед столом с едой не ложись сразу, без сердце-без

печени лягушка прыгнет на тебя.

сӓм сӓрмӓлты напугать (сердце извести)

сӓм-турӓх сердце-печень

сӓм=// похӓн=// фразеол. Испугаться (букв.: сердце лопнуть)

сӓм=// хулты мӓнӓс фразеол. очень испугаться (букв.: сердце=// куда-то уйти) Сӓмӓл хулты мӓнӓс Очень сильно испугался; Сӓмӓл тохӓнӓл Он скучает

сӓмӓн прил. ржавый **Сӓмӓн тывӓт** Ржавый колчан

сӓмӓн прил. сердечный, добрый Лӓв мир пелӓ сӓмӓн Он добрый к людям (букв.: с сердцем)

сӓмӓн прил. I. со стороны сердца Имӓлтыйӓн сӓмӓн порхӓл кӓрӓщ сӓнхӓма омсантӓс Однажды плечо со стороны сердца превратилось в высокий яр

сӓмӓн прил. 1. Приятный, нравящийся, любящий Кӓсӓпсӓт пелӓ сӓмӓн Он любит соревнования; **2.** смелый

сӓнкинары притворщик

сӓнкӓп молоток

саӓн с Мин ортне саӓн йӓнхсӓмӓн Мы с племянницей ходили **сӓнхӓм** яр Сӓнхмийӓл нӓр йӓм хурасыйӓлӓн ши омӓсӓл ‘Яр (букв.: ярик=его) с таким хорошим видом (букв.: видиком) стоит; Сӓнхӓм ух пӓтӓлӓ ими хуйата йӓнхты ӓнт рӓхӓл На верхнюю часть яра женщине нельзя ходить

сӓр I. лопата Карты сӓр тӓва Принеси железную лопату

сӓр II. частица ка омса-сӓр Садись-ка; Ма сӓр мӓнлӓм Пойду-ка йа; ну-ка Сӓр ма вӓты катллӓм па вантлӓм Ну-ка пристану я к берегу и посмотрю.

сӓр усилит. частица же ӓнтӓм сӓр, ма моӓщем йӓллы тӓлӓм Нет же, я сказку дальше продолжу; Йа-сӓр, йухлы кӓншаӓщи мосӓл, йулӓн нӓвремӓт тӓйлӓм Ну же, нужно домой идти, дома у меня дети.

сӓран суц. 1. коми, зырянин; 2. коми, зырянский

сӓран вӓй суц. кисы, покрой которых заимствован у зырян

сӓран хоп суц. вид лодки (букв.: зырянская лодка)

сӓрацты гл., суб. 1. трогать; 2. беспокоить; 3. мешать; отвлекать; надоедать; 4. придирааться

сӓралӓты гл., об. навязать, заставить взять, принять что-л. против желания, воли Йернасӓл мӓнем сӓралӓллӓ Платье=свое мне

навязывает.

сӓратты гл., пас. бодать Ма хор мисӓн ши сӓратлайӓм Меня боднет бык.

сӓрмӓлты гл., об., пас. извести, измучить

сӓткӓмты гл. отщипнуть Мулты пӓлӓн, мосӓн, сӓткӓмлайӓн Может, тебе какой-нибудь кусок отщипнут.

сӓх суц. I. шуба (верхняя женская одежда из оленьего меха) Сӓх тел хӓнши Количество узоров на одну шубу.

II. эвфем. шкура медведя

сӓх мӓвӓл суц.

передняя часть шубы

сӓх сыл суц.

сӓх тӓрмац хӓнши суц. количество узоров, необходимых для украшения шубы

сӓхӓн прил. имеющий шубу, в шубе

сӓхӓп прил. имеющий шубу, в шубе

сов суц. гусеница

сой суц. гоголь Йис йохлан путӓртлӓт, сойӓн мӓтты катра йисӓн кӓвлӓн нӓл моц хӓ эвӓлт лӓлмӓс Древние люди рассказывают, что гоголь в древности украл у мужчины мощ стрелу с бубенчиком.

сойӓм суц. ручей Лӓв сойӓм хонӓна йухтӓс Он пришел к ручью

солыты гл., суб. шуметь (о живых существах)

солӓн прил. шумный Солӓн сыйӓл муйа хойӓл Как сильно кричат (о ласточках) букв.: звенящий звук к чему ударяется.

сом суц. чешуя

сонтӓмӓты гл., суб. намереваться, собраться что-либо предпринять Йӓтна йис, шай йаӓщсӓв па ши ил улты сонтӓмӓсӓв Наступил вечер, попили чай и спать собрались.

сопас суц., заимств. запас

сопаслӓты гл., суб, об., пас. запасаать

сопӓк суц. сапог Нӓн сопӓкӓлӓн вӓсӓна йисӓн Твои сапоги продырявились

сора нареч. быстро Сора киӓща сора ши йувӓрмӓллӓ Быстрей, чем быстрей сворачивает.

сорма сухо Сорма йис Сухо стало

сорма йиты гл., суб. высохнуть, загустеть Ухшамем сорма йис

Платок=мой высох; Соламатем сорма йис Соламат стал густым.
сорњи 1. золото; 2. золотой Сорни акањ хурпи тылэщ, ања акањ хурпи тылэщ Месяц, похожий на золотую куклу, месяц, похожий на серебряную куклу(о сентябре)

сорњең *прил.* золотой *фолькл.* Сорњең кўрэп эви тайлэм, сорњең йошэп эви тайлэм Я рожу дочь с золотыми ногами, рожу дочь с золотыми руками.

сорт *суц.* щука Мин ай сорт вэлсэмэн Мы маленькую щуку добыли; *фолькл.* Сортэн па лыкэл ши йухтэмтэс, ин вантэ, йөхлэл ајемэс па лўкэл йўвэтсэллэ А щука разлилась, видишь ли, лук схватила и выстрелила в глухаря; Тата сорт йаңхэл Тут щука плавает.

Сорт йухан *суц. топоним.* Щучья река

сорт пеңк *суц.* щучьи зубы

сорт пеңк *суц.* (название узора)

сорты *гл., суб.* сохнуть, сушиться Ухшамем сорэс Платок высох

Сортэн јор *топоним.* Щучье озеро

Сортэн майлэн Щучье озеро

сорэм 1. сухой, сушеный, высохший; 2. *фразеол.* иссохший Мата сорэм венш (о пожиллом человеке) Какое иссохшее лицо; 3. густой; 4. черствый Сорум њањ Сухой хлеб;

сорэлты сушить

сорэлтыйэлты *гл., многокр.* сушить

Сорэм йухан Высохшая река

сос *суц.* горностай

сот *числит. I.* сто

II. очень (степень) Сот нўша, ух нўша икилел лупийэл Очень бедый мужичок сказал (букв.: сто бедностей, до головы бедность); Сот вўра лепэлтыйэллэн Ты все время обманываешь

сотпэн *прил.* с ножнами

сотэн *прил.* сотенный Сотэн тащ Сотенное стадо

сотэп *суц.* ножны

сохэл *суц.* доска Сохэл эвта Напили досок.

сөйэм *суц.* поясница

сөйэм йит пояс, поясничная часть, талия

сөлкемэты *гл., суб.* говорить неправду Муй сөлкемэлэн Что ты

говоришь неправду (букв.: льдинками звенишь).

сөлыты *гл., суб.* звенеть (о предметах)

сөлэк *суц.* шуга (мелкий рыхлый лед) Па сўс сөлэк етты вента, лўң мър хопэн ши йаңхла До осени, пока не появится шуга, летом на лодке ездят

сөл *суц.* кишка

сөн *суц.* берестяная коробка для хранения пищи Ин не сөна пунты вөн холлэп, ана пунты вөн холлэп ши холлэлэ Эта женщина очень сильно (букв.: в кузов положить большой плач, в чашку положить большой плач) плачет.

сөныйэ (уменьшит.-ласкат.) кузовок для хранения продуктов

сөңи *суц.* полынья

сөпэс *суц.* игла для вязания сети, невода Холлэп хөтши сөпэс Игла для вязания сети

сөр *суц. I.* голенище Сопек сөр голенище сапога

II. приправа

сөрэн летут пища с приправой

сөрамтыйэлты *гл., суб.* выздороветь

Сөрханэл *суц. топоним.* Сургут

сөх *суц.* осетр Сөх айэм клей осетровый клей

сөхматыэлты *гл.* шагнуть Лўв њал сөхэм сөхматылэс Он четыре шага шагнул

сөх вуй *суц.* осетровый жир

сөхтэты *гл., об, пас., мгнов. I.* дернуть, сдернуть Аңкэла акэл ики сөхтэслэ К пню дернул дядю; Йурэн хир сөхтэсы па йиңка вущкэсы Сдернул мешок и выбросил в воду; Холлэп шурас кэлем сөхтэлем Я дернул веревку сети.

II. мгнов. натянуть

III. поставить сеть Холпем тыв сөхтэлем Сеть сюда поставлю **сөхтыйэлты** *гл., суб., об., пас.* выдергивать, дернуть, дергать Ши пөхрэн шумайа вўтлы мәнла, ўккэл шиви сөхтыйэлла У острова этого едут вглубь, вожжи в ту сторону дергают

сөхэм *суц.* шаг

сөх (хўл) Сөх шәнш њөрэн Спинной хрящ осетра

сөхэр *прил.* голодный Ыўр муй сөхэр ампэт, иса аңт тәрэмлайэт Что как голодные собаки, совсем насытятся; Кят хатэл ампэн

лєтутэн ǎнт лǎпэтлǎйǎн, щǎлта сөхэра ампǎн йилǎн Два дня собак не кормят едой, после этого собаки становятся голодными.

сөхэрмэты *нас., мгнов.* проголодаться Хўв йǎнхэм мǎрэлэн сөхэрмэсы Пока он ходил долго, проголодался

сөхэрты тянуться (о родственных отношениях) Лǎв мǎнэма сөхэрэл Она ко мне тянется

сөхэтты *гл., суб., об.*

сөхэтты *гл., суб., об., нас.* рвать дергать, выдергать Ай турэн тǎхты сөхэтсэм Я немного травы нарвала.

сув *сущ.* мелодия Ар сув медодия песни; *фолькл.* Хөлэм сувпи вэт холлǎпэн муй нǎн холлǎыйǎлтэн Что ты плачешь пятью плачами на три мелодии (о длительности и интенсивности плача)

сува *сущ.* желудок птицы

сувиты *гл.* ревновать, приревновать Щи неǎн икэл мǎнем сувилǎлэ Эта женщина приревновала мужа=своего ко мне

сувпи *прил.* мелодичный, имеющий мелодию *фолькл.* Ин неǎл хөлмэн сувпи йэс холлǎп холлǎлэ Эта женщина плачет в три мелодии (об интенсивности)

сувэмтты *гл.* умереть Хулǎйэва лǎв сувэмтсэт Все они умерли

суй веншэп

суйǎлт *эвфем.* снег

суйлǎтты *гл.* заиндеветь

суйлǎтэты *гл.* покрыться изморозью

сулы *сущ.* палка для игр

сул *сущ., заимств.* соль

сулаǎ *прил.* соленый Сулаǎ хǎл Соленая рыба

сульиты *гл., суб.* 1. шуметь (о закваске для теста, о жидкости при закипании); 2. галдеть Йиǎкэм сульийǎл Вода шумит.

суллǎ *прил.* несоленый

сульэх мелкий

сумиты *гл.* кишеть

сумлǎх чесотка

сумэлта *нареч.* неожиданно, резко Сумэлта нǎвремлǎн пелǎ ал ўва Не кричи резко на детей.

сумэлта вўриты *гл.* закричать в лицо неожиданно

сум сом ики

супэл липкий (о снеге) *фолькл.* Төрэм ащэн имэл пила кўтэǎа йисǎн. Лǎкащэл па имэл шовэр сǎх мǎншэллэ, па супэл лǎнща щи йил Отец Торум с женой поссорился. Рассердился и рвет заячьё шубу жены, вот и пошел мягкий пушистый снег.

супэлмэты *гл.* 1. облепить; 2. обступить Йохлǎл щив щи супэлмэсэт Народ=его обступил; Ыамалт хуйата супэлмэл Мошки облепляют человека

супэлты *гл.* 1. окружать; 2. прилипать

сур *сущ.* свет

сур *сущ.* пиво

сурма йиты умереть (букв.: к смерти стать) Йөхэт упем сурма йис Потом сестра умерла.

сурт *сущ.* промежуток

сурты-мавты *гл.* пить пиво-мед Хўв-ван сурсэт-мавсэт Долго-коротко пили они мед-пиво

суры *сущ.* чайка

суртыйэ (уменьшит.-ласкат.) промежуточек, перешеечек

суртыты *гл., суб.* конвульсировать Ма сорт нǎухем хулна сурыйǎл Мое тело еще конвульсирует.

сурэм *сущ.* смерть, гибель

сурэǎ йерт *сущ.* ливень

сурэǎ пǎсан стол с яствами

сурэтты *гл., суб.* вздрогнуть

сурэх рыб., сущ. сырок

Сурэх лор *топоним.* Сырковое озеро

Сурэх лор ай йухан *топоним.* Маленькая река сырковского озера

сурэх нуви сентябрь

сусэл *сущ.* ящерица Йөр сусэлǎн йǎха төхэмман, кǎтна щи кўш вўратлǎн, кǎтна ǎнт питлǎн

сусма *нареч.* жестко, твердо

сусма йиты *гл., суб.* стать твердым

сусты *гл., суб.* 1. затвердевать; 2. засыхать Вэйǎлǎм суссэǎн Кисы=мои затвердели (ссохлись).

сусэм 1. жесткий, твердый; 2. засохший

сутам *сущ.* шум

сутамтыйǎлты *гл.* беспокоить

сух *сущ.* 1. 1. кожа *фразеол.* Сухем сыры өхлǎ йиты питэс Я

волнуюсь (букв.: кожа раньше тонкой стала становиться); Па суха йис Ведет себя ненормально, вышел из себя, стал нервным (букв.: другой шкурой стал); Сухэл кўл Не хочет понять (букв.: шкура=его толстая); 2. шкура Вухсар сух лисья шкура; 3. материя, ткань Сухем рәсмәс Ткань распустилась; 4. одежда Сухлан нух ләмталы Надень одежду

сухийэ 1. (уменьш.-ласкат.) тряпочка; 2. кожаца; 3. шкурка
сух-һир одежда-обувь (букв.: шкура- тапочки) Сух-һирлал луртлайәт, хута вўлең кәләта кәтәмләт Одежду-обувь грызут, где сбрую оленью грызут.

сух-пўн шкура-шерсть лўв сухәл-пўнәлн леваса йешашл Она без причины сама злится (букв.: шкурой-шерстью не позволено ведет себя)

сухәнлы-кимәллы прил. бескрайний Сухәнлы-кимәллы вөнт Бескрайний лес.

сухәнты гл., суб. кончиться, прерваться, прекратиться; Моңщәм сухнәс Сказка закончилась; Питәм ширәлән лылјәл па сухнәс Как упал он, жизнь (букв.: дыхание оборвалось) кончилась.

сухәнты выстрелить, раздаться (о выстреле)

сухәң прил. земля с оболочкой

сухәрты строгать Ай пухәл Һол сухәрәл Младший сын=ее стрелу строгают л

сухныйәлты гл., суб. кончатся, прерываться

сухнәмтты гл., суб. кончиться Кәләм сухнүмтәс Веревка=моя кончилась.

сухнәптәты гл., об. закончить Моңщәл сухнәптәслә Он закончил сказку.

сухта суц. 1. глина Ма көр верты сухта төсәм Я принес глину для того, чтобы делать печь; 2. глиняный Сухта пўт глиняный горшок.

сухтайәң прил. глиняный

сухәм суц. нить, нитка

сухәм похәл суц. катушка ниток

сухәң прил. с кожей, шкурой, с бельем

сухәп имеющий кожу, шкуру

сухәптантыйәлты гл., суб. расплываться

сухәптәты I. отцеплять, отделять

II. Платить, заплатить

сухәнлы-кимәллы прил. бескрайний (букв.: без окончания-без края)

сўв суц. посох, трость Сўв йўх лөһщман шөтәл Шагает, ставя посох (самостоятельно не может передвигаться, беспомощный); Ши пөхәлты питсәлјә сўв йўхән Стал он долбить посохом.

сўкрәмтты пас. давать (мало) Мултыйн нәң сўкрәмлайн сўлтәм суц. искра Сўлтәм ај питәл Искра пусть не упадет; Пәрщан хотәв сўлтәмән питса На палатку упала искра.

сўмп-сомп прил. ненужный, напрасный Сўмп-сомп пүтәр.

сўмпа нареч. напрасно

сўмәт суц. 1. береза Хот питрәв ай сўмәтән омсәм Около дома посажены маленькие березы; 2. березовый Сўмәт лыпәт березовый лист; Сўмәт нўв орнамен. березовая ветвь; Сўмәт шув почка березы.

Сўмәт вош топоним. Березово

сўмәт лор топоним. Березовое озеро

сўмәт Һул топоним. Березовый мыс

сўң суц. угол Ат хўвашәк йўвәм артән па ши мўл хот сўңән мулты ләтатәс Когда настала глубокая ночь (букв.: длиннее стала), опять в священном углу что-то щелкнуло

сўңәтты гл., суб. 1. делать угол Аңкәм сөнәл сўңәтәл Мама делает на кузове угол; 2. фразеол. кукситься Һаврәм сөн сўңәтәл Ребенок куксится, вот-вот заплачет (букв.: делает угол на кузове).
сўнәмәты гл., суб., неодобр. лезть не в свое дело, мешать, назойливо стремиться что-либо делать Муй сўнәмәлән Что ты лезешь, мешаешь/

сўпльәмәты гл., суб. свистеть (о бурундуке, белке) Ләңкән сўпльәмәл Белка свистит.

сўрты суц. I. годовалый олень, лось

II. нетель (об олене)

сўртты гл., суб. сверкать, блестеть Лөһщ сўртәл Снег блестит; Семңәл сўртләңән Глаза блестят

сўртәпсы суц. блеск

сўс суц. 1. осень Сўса йис Наступила осень; 2. осенний Сўс хәтәл Осенний день; сўс йеңк хур корочка льда у водоема осенью; сўс артән в осеннюю пору; Мулхатәл хәтәл йәңхсәт сўс

көртэла Вчера ходили мы в осеннее стойбище.

сўс көрт *топоним.* осеннее стойбище

сўсн *нареч.* осенью Сўсн йиңк ай вөс, тәлән лөщ өхәл вөс Осенью вода маленькой была, зимой слой снега был тонким

сўт *сущ.* точильный брусок

сўтытты *гл., об., пас. заимст.* судить Щирән лўв сўтытса Тогда его судили.

сыв кәл упряжь (часть упряжи) Сыв кәләл лөңхалы мухты ыärtәс, сыв кәләл йирәс Продернул веревку, привязал ее.

сывиты *гл., об.* 1. собирать, смотать в моток; 2. виться

сывәсңән-кўрәкнән *сущ.* коршун-орел *фолькл.* Нөмән сывәсңән-кўрәкнән ләрыләнән, илн сот хор щәхрыйәл Вверху коршун с орлом кружатся, внизу стадо пасется

сый *сущ.* 1. звук; 2. шум Имәлтыйән сыйл ши хөрләс Наконец звук стих (букв.: погас)

тўр сый звук голоса, голос

сый *сущ.* ощущение; кәши сый

сыйән *прил.* громкий, звонкий, резкий (о голосе)

сыйәна громко, звонко, шумно

сыйашты *гл., суб.* 1. шуметь Ма хот пил йохлам па ши сыйашләт Мои соседи опять шумят; 2. греметь; 3. гудеть; 4. звучать

сыйлы *прил.* 1. тихо, беззвучно; 2. глухой (о звуке)

сыйлыл: Мин сыйлил-питлил олнөмән ал вўйә – не губи нас, не убивай нас

сыйлы-хөслы *нареч.* 1. тихо; 2. молча Сыйлы-хөслы вушиләнән Тихо шепчутся; Сыйлы-хөслы өхләла ләләс Сел тихо на нарты

сыйматты *гл., суб.* раздаться (о звуке)

сыйән *прил.* звучный, звонкий, громкий, резкий (о голосе)

сыйәна *нареч.* звонко, громко; вслух

сыл *сущ.* 1. кайма; 2. край чего-либо

сыл сохәл сыл

сыл сәх сыл

сыл йухан сыл

сылмаң рассекающий Ма йурән Иля омсыләм Вошийән күтәп кәрәш хотем, Хөхәлты шиви сылмаң хот, Мәнты пәлән сылмаң хот

сылты рассекать, рассечь Хўлән хунәл сыллән Рассечешь живот

рыбы

сылемийәлты *гл., суб., многокр.* рассекать Мәнталән сўмтәт сылемийәл, ай тунты пўлуйә йира менемийәл Когда он идет, рассекает бересту, отрывает маленький кусочек бересты.

сылемәты *гл., суб., мнов.* рассечь, пропороть Пәщәл кәшийән пелка сылемәслә Бедро ножом рассекла; Кәшийән мухәлайә сылемәслә Ножом вокруг пропорол

сымләты *гл., суб.* зазвучать, послышаться, раздаться Хурәтты сыйәл ши сымләс Раздался лай.

сымры окунь

сын изгиб

сыңк (птица) *сущ.* синьга, чернядь Сыңкән ин питы ши. Щәлта, вантә, ин лор вой икәнән шарытса па, сыңкән һуләл ши пәта пүталы ши тәйәл Утка чернядь сейчас черная; Видишь ли, гагара ударила синьгу, поэтому у нее на носу шишка.

сып-сөлы бабник

сыры 1. прежде, раньше, заранее, прежний Сыры лулас Раньше растаяло; *фразеол.* Сухем сыры өхла йиты питәс Я заранее стала волноваться (букв.: шкура=моя заранее стала становиться тонкой); 2. предыдущий Сыры ки муй вөс, ин йөрәлән турлы ши сәвәрмәслә Раньше что было, сейчас еще сильнее рубит; 3. первый, передний, передовой; 4. сначала Йухан хўләв сыры ләләв Сначала съедим речную рыбу.

сырыя *нареч.* 1. раньше, прежде Сырыя нувийә йис Раньше рассвело; 2. спереди, впереди Сырыя шөтәл Впереди шагает; Сырыя мәнләв Мы пойдем впереди.

сырыяшәк *нареч.* заранее, пораньше Сырыяшәк йухтаты рөпатайә Пораньше приходите на работу.

сырытәлн и прежде, и ранее Сырытәлн лупийәлсәм, ал пилтәща ши неңән пила И ранее я говорила, не общайся с этой девушкой.

сыры хопты передовой олень

сыр-сыр разнообразный

сырсупәр 1. разный, всякий; 2. надоедливый

сыр-супәр ут безобразник

сырәнта *сущ.* муха

сырәнты *гл., пас.* быть обсиженным мухами Аңкөм сорәлты ихтәм һухи иса сырәнтса Мясо, которое повесила мама для про-

сушки, мухи совсем засидели.

сыс *суц.* время Сыс ант тайты не иметь времени

сыстам 1. чистый; 2. чисто

сыстамты *гл., суб., об., нас.* чистить, вычистить, почистить, расчистить, счистить Пальтайэн сыстамтэ Вычисти пальто.

сыт *заимств.* сытый

сыта-пита *нареч.* достаточно, до сытости Хунлэмэн и пўш сыта-пита леллэмэн Один раз до сытости наедемся (букв.: до сытости животы наедем).

сых связка; моток (веревки), сверток Тунты сых Сверток бересты; Кэл сых Моток веревки

сыхты собрать в связку, сматывать Тынщаң сыхэл Тынзян он сматывает.

сыхэлэн мянты *гл., суб.* быстро бежать (о медведе) Сыхэлэн мәнәл бежит быстро (о медведе).

сыхэлтэты *гл.* собирать в связку Апщэн тынщаңэл сыхэлтэл Братишка тынзян собирает.

сыхэлты *гл., об.* обвить; обхватить

сэв *суц.* коса (заплетенные волосы) Ухэн нух сэвэ Заплети косу (букв.: голову); Йөм йўх сэв, анши йўх сэв кат упи тайлэм У меня есть две сестры с косами, похожими на черемуху, с косами, похожими на шиповник

сэвәң *прил.* с косой, с хохолком

сэвәртэты *гл. мгнов.* рубануть, срубить

сэвэртэты *гл., суб., об.* колоть дрова, рубить Упэн йўх сэвэрэл Сестра=твоя дрова рубит; Лаймәл вөн кэв шөпа па сэвэрсэлэ Он рубил топором большой камень.

сэвийәлты *гл., суб, многокр.* заплетать, плести; Пөн сэвийәлсәм

сэвиты *гл., суб. I.* 1. связать веревками, стянуть Павәртлал щив кәлән сэвиман вөсәт Бревна были связаны веревкой; 2. собирать в моток Ыпәл тынщаң сэвийәс Деверь собрал веревку в моток

сэвиты *гл. суб.* виться Люньщ пөсәң сэвийәс Снежный вихрь вился

сэврантэты *гл.* рубить Пухән сэврантәл Сын рубит (букв.: рубится)

сэврийәлты *многокр.* рубить

сэвты *гл., суб.* плести, заплетать; вязать

сэвийәлты *суб., об., нас.* заплетать, плести Пөн сэвийәлсәм Я

гымгу (ловушку плел)

сэвәртэты заплести; связать

сэвәп с косами

сэвэртэты *суб., об., нас.* рубить Йухтәм йоха потәм нухи сэвэрсә Приехавшим людям строганину из мяса нарубили

сэвәпсы черника

сэвемийәлты *суб.* вкусить запах (дух) пици (о покойниках), причаститься Сурма йўвәм хуйат сэвемийәл Умерший (покойник) вкушает запах (дух) пици

сэвемийәлты причаститься Анәт омәсләт шивлал мәнты вөнты, әлментыки шивлал вөлты мәрн лөңхәт сэвемәләт Чашки стоят, пока дымок не исчезнет, как будто до того, как исчезнет дымок, боги причащаются

сэвэртэты тәхи лесопилка

сэвэртэты-эвәттэты рубить-резать

сэвәс корма лодки

сәй песок

сәй-полт **песок-труха** *фразеол.* Сәйәв-полтәв пила вөбща щилылләсәв Мы состарились (букв.: с песком-трухой смешались мы)

сәңнвэй носки

сәйхәттэты выплескивать отрицательные эмоции

сәля *суц.* порох

сәм *суц. I.* глаз Ма сәмңәләм ләп хәньсәм Я глаза закрыла; Сәмңәл вөна талман щилы вөвәл, лыкәлән ара хәщ щилы мәншәлы Кричит, глаза выпучив (букв.: к большому растягивая), злость его чуть не разрывает; Атәм сәмән вантәл Смотрит зло (букв.: плохими глазами); муй хор сәмән вантлән Что смотришь злыми (буквю: быка) глазами; Сәмңәләм кәшеңән Глаза=мои больные; Семем тәпәрән питса В глаз попала соринка; Семем мултыйән питса В глаз что-то попало; Сәмңәләм вәвлы йисңән У меня глаза устали (букв.: глаза= мои без сил стали); Сәмңәләм йәлы ант кәлләңән Я плохо вижу (букв.: глаза=мои дальше не видят).

II. зрение

сәм *суц.* 1. петля; ячея

сәм 2. Орех, семя, ягода, капля, искра, кусочек

вөньщумәт сәм ягода Вөньщумут сәмийә ягодка

йерт сем дождинка
нохэр сем орех Кўшарэн өңхәла нохэр сем төл Бурундук в дупло орехи несет
лант сем семя
лоьщ сем снежинка Ишнэлн немәлт лоьщ семийэ әнтөм На окне нет даже снежинки
кәлы сем, пошәх сем капля крови
түт сем *суц.* искра Түтәл и семийәл хәцмәл Одна искорка горела;
һаһ сем зерно
һухи сем кусочек мяса
сэй сем песчинка
сәк сем бусина
холәп сем ячея сети
сем война хуйат ясновидящий
сем сайа вәлты быть невидимкой (букв.: существовать за глазами)
сем сайа питты исчезнуть
семәлтәты *гл.* набирать петли
сема питыйәлты *многokr.* появляться, попадаться на глаза
сема питты 1. родиться Лүв лүнн сема питәс Он летом родился; Хөн һә сем питсән? Когда ты родился? Төп сема питәм һаврем Только что родившийся ребенок; 2. попасть на глаза, появиться на глаза, встретиться лывәла мөстәты хөйа сема питләт, ән мөстәты хөйа сема ән питләт Тем, кто им нравится, они попадают на глаза, тем, кто, не нравится, не попадают на глаза
сема хөтләптәм утыйәл *фразеол.* рожденный (букв.: в глаза засветивший)
семи-һулы кәрийә глазастенький-носастенький маленький
семи-пәлты *прил.* смекалистый, сообразительный (букв.: с глазами-ушами)
сем пүн ресницы *фразеол.* Сем пүн кұра йувәртман омәсәл Сердитый (букв.: сидит, наматывая ресницы на ноги).
семийә *уменьш.-ласкат.* глазок, петелька, семечко, ядрышко, орешек
семиты *гл., суб.* расщелкать (орехи) Ма нохэр сем семиләм Я расщелкиваю орехи.
сем йиңк *суц.* слеза Сем йиңкләл ай сәк сем луват Слезы=ее

размером с бусинки.
сем йәл павәтты бросить взгляд
сем карты *суц.* очки Сем картем шүкатсәм Я сломала очки; Нәңэн йиләп сем карты мосәл Тебе нужны новые очки.
сем лаңкты, пәл лаңкты *фразеол.* Ин ики кұш хуты омсәс, сем лаңкәл, пәл лаңкәл Мужчина сидел, старался молчать (букв.: глаза закрывает, уши закрывает)
семлы *прил.* 1. слепой Семлы ики вәс Слепой мужчина жил 2. невнимательный
семлы павәтты ослепить, сделать незрячим Нәң хута семлы павәтсайн? Где тебя ослепили?
семлы павтыйәлты *однокр.* Ослеплять Тәм ванән ма семлы павтыйәлсайәм Недавно меня ослепляли.
семлы-пәллы *прил.* 1. слепой-глухой *фолькл.* Ләмәщ йурн вөн вөрт ики семлы-пәллы питәс Старший бог Ломащ стал слепым-глухим; 2. невнимательный
семлы-пәллы питты *гл., суб.* ослепнуть-оглохнуть Лүв хүвән семлы-пәллы питәс Он давно ослеп-оглох
семлы питты *суб.* ослепнуть (букв.: без глаз стать)
семлы питыйәлты *гл., однокр.* Быть слепым
сем олжә край глаза Сем олжәл вантты кем, кәл Краем глаза видно
сем кәв *суц.* глазное яблоко
сем нүм пеләк пүн бровь
сем-пәл глаза-уши (букв.: глаз-ухо) Семәл-пәләл мунтәлмәс Глаза-уши закрыл; Тәм кұтпәң воши кұтпем лавәлты, тылжәщ пеләк сем-пәл вөн вөрта, хәтәл пеләк сем-пәл вөн вөрта һә вәла
сем сай скрытый от глаз
сем сайа питты потеряться из виду (букв. за глаз попасть)
сем пүн ресницы, брови *фразеол.* Сем пүн кұра йувәртман Он сердитый (букв.: сидит, ресницы наматывая на ногу)
семсай *ут* невидимка
сем тохтәр *суц.* Глазной врач
сем түвемәты бросить взгляд
сем тый кончик глаз *фразеол.* Сем тыйа постә=// Похвалили (букв.: заметить на кончик глаза)
семәп Глаза=имеющий, с глазами ПИты семәп Черноглазый

сѐм хўл сельдь
сѐм хўлѐм веко, бровь
сѐмѐн *прил.* **I.** 1. зрячий; 2. зоркий; 3. внимательный
сѐмѐн **II.** 2. имеющий петли
сѐмѐн **III.** 3. крупный рыхлый (о снеге) Сѐмѐн лѐщ Крупный рыхлый снег
сѐмѐна йиты стать зрячим Нѐн сѐмѐна йисѐн Ты стала зрячей
сѐмѐн хўл тугун (букв.: глаза имеющая)
сѐмѐп-пѐлѐп с глазами-ушами *фолькл.* Кѐв сѐмѐп-пѐлѐп лапѐт шурѐс ата-хѐтлѐ рѐпитлѐт Семьсот с каменными глазами-ушами ночами-днями работают
сѐмѐт I. на виду Йинтпѐн сѐмѐт ат ул Игла пусть на виду лежит; Сѐмѐт йа, вўлы ѐнт тѐйлѐт На виду оленей нет
сѐмѐт II. видимо Иса сѐмѐт вѐлты питлѐ Всегда, видимо, будет жить
сѐмѐтты предсказывать
Хотѐн сѐмѐтѐл Что-то случилось недоброе (букв.: дом=твой глазеет)
сѐн *сущ.* гнида
сѐнѐмѐты щелкнуть, дать щелчок Тѐлѐта сѐнѐмѐлѐм па лапѐт мўв илпийа нѐн мѐна Сейчас щелкну и катись ты под семь земель
сѐнѐкѐнтты *гл., суб.* бить, забивать, стучать, колотить,
сѐнѐкѐмѐты *суб., об., нас. мгнов.* 1. постучать 2. побить
сѐнѐкийѐлты забивать
сѐнѐкты *суб., об., нас.* 1. бить, забить, разбить; *фольклор.* Ин икѐн лапѐт ухѐл лапѐт тѐхи пѐлѐа сѐнѐкѐсайѐт Семь голов этого мужчины в семь разных сторон разбили; 2. стучать, колотить; ударять Овѐм сѐнѐкѐла В дверь мою стучат
сѐнѐкащты биться, драться
сѐнѐкты *суб., об., нас.* бить, забивать, разбить, колотить Ма вѐлѐм лўвѐм сѐнѐкѐсѐм па щѐ пѐта лѐсѐм йухи Я разбил кость и поэтому съел костный мозг; Йа, щѐ ин хѐйѐл, вантѐ, хомщѐйѐн лѐвийѐл сѐнѐкты питсѐлѐ Ну, этот мужчина, видишь ли, стал бить коня кнутом; Ин ики ши мурта сѐнѐкса, нух лѐльщи неш щѐрѐл ѐнтѐм Этого мужчину так избили, даже встать сил нет.
сѐнѐкѐмѐты *мгнов.* побить, постучать

сѐнѐкѐп колотушка; молоток
сѐр глухой (о лосе)
сѐр: сѐр вѐнт чѐща; сѐр ат оченьтемная ночь; Сѐр ат, мур ата йис, ат кўтѐпа йис Темная ночь аступила, середия ночи настала
сѐрамтѐйѐлты
сѐрмѐлты заставить испытать большое горе Ма сѐмѐм сѐрмѐлсѐн Ты заставила меня испытать большое горе (букв.: сердце=мое заставила испытать большое горе)
сѐр хѐ, йур хѐ аккуратный
сѐрѐмты-ворѐмты *гл.* Щѐ мѐр, мѐттырн, па сѐреммѐл-ворѐммѐл За это время он, оказывается, еще возмужал-созрел
сѐсы слопец (ловушка для ловли боровых животных и птиц)
Йайѐм сѐсы вортѐс Брат=мой слопец поставил
сѐсы йухан *топоним.* Слопцовая река
сѐсылѐ *уменьшит.-ласкат.* от сѐсы
сѐсы пўкла деталь слопца

Т

та *межд.* 1. на Та вуйѐ На, возьми; 2. выражает удивление та, и муй тѐм Что это?
таврѐмѐты *суб.* существовать Лѐув щѐты хуты щѐи таврѐмѐл лѐ Она так и существует
так *прил. I.* крепкий, прочный Так кѐл Крепкая веревка
II. твердый Так нохѐрсѐм Твердый орех
III. резкий (сильный) Так вот резкий ветер
така I. 1. прочно Така йирты прочно привязать; 2. крепко Эвѐн така вуйѐмса Дочь крепко уснула
II. твердо
III. резко (сильно) Пѐлѐн така мѐриты питѐс Гроза стала сильно греметь
IV. строго Пухѐл така тѐйты мосѐл Сына в строгости нужно воспитывать
такамѐты *гл., суб.* крепнуть
такамтты *суб.* крепчать лўвѐм-сомѐм такамѐмѐл Кости-мышцы

окрепли

тйкэлщэты *суб.* спутаться (о волосах)

таки-паки *прил.* скупой, прижимистый, не тратит лишних денег

такла 1. *послелог* без Ащи такла без отца; 2. пока не

таклиты *гл., суб.* спутать (волосы)

таксэр здоровый, крепкий Нйң таксэр па щи вөлмэн Ты крепкий=оказывается.

тал *прил.* 1. пустой Тал ан пустая чашка; Тыхэл тал Гнездо пустое; Пйсанэн иса тал Стол их совсем пустой; *фразеол.* Аңкэлэн мулты верты партла – нур тал йош Мама попросит что-нибудь сделать, тут же делает букв.: совсем пустые руки); *фразеол.* Тал көрты лопи най Богиня, посещающая заброшенные стойбища (о кукушке).

талыйэлты *суб., многокр.* дергать, тянуть Тывэлт-тухэлт талыйэллэлэ, нухтыйэллэлэ Сюда-туда дергает, двигает

тал путэр чепуха (букв.: пустой разговор)

талты *суб., об., пас.* 1. тащить, тянуть, потянуть; 2. везти; 3. повести

талты *прил.* пустой Щи вөн көрт атэлт талты хйщэс Это большое стойбище пустое осталось.

талты *суб., об., пас.* 1. тянуть, тащить, везти Увэн лув курңэл йеңк илпийа талсайңэн Течением ноги=ее под лед затянуты;; 2. проткнуть Йайлал вэй вусэт йонтман катлы питэс па вөн паңэл йинтэпэн таллэлэ Ему надоело зашивать дыры на кисах братьев и он большой палец проткнул.

талэсийэлты *гл., суб.* возиться

талэсийэлты *фразеол.* проявлять к кому-либо привязанность, думать о ком-либо Хуйат хуца лылэл талэсийэл Он думает о ком-то (букв.: у кого-то душа=его таскается);

талэсты тянуть, тянуться, тащиться Соргэл илта талэсл Щука снизу тащится

талыйэлты *гл., суб.* тянуть

талъэты *многокр.* возить, тянуть Ма вўлең өхэлэн тўт йўх йухи талъэсэм Я на оленьей упряжке дрова домой привез

тал пелэк нежилая часть чума

талты кэриты опустеть

тамалты *гл., об.* понять Ма лув лупэм йасңэл йн тамалсем Я его слова не понял

таматты *суб., об., пас.* научить Мйнты йөшэл таматса Научили, как следовать по пути

Таньла Данил

таңантты объяснять

таңэрти щипать, придавить

таңэсты Лўн төп кўтанэн таңэслэңэн Они убеждают друг друга

таңты *суб., об., пас.* 1. объяснить; 2. дать наказ

таңты предупредить

таңха *вводн.сл.* наверное, может быть Йисэн ими, таңха, вөл, хөлэм наврем тйэл; И мэнь не йнт, таңха, хөлэнтэс вөнтпэл йасэңа Одна невестка, наверное, не послушала свекровь В древние времена одна женщина живет, у нее трое детей

таңха *вводн. сл.* оказывается

тарэнлэты *гл., суб.* 1. сражаться; 2. стараться Хйтлэлн нарэсл, атлэлн нарэсл, щи тарэнлэл нарэсман Днем играет на нарэс йўхе, ночью играет, старается играть

тарма строго, сурово

тйрмэл *частица* хватит

тйрмэлты *гл.* заполнить

тарн суц. смерть

тарна йиты *гл., суб.* погибнуть

тарнан старательный, прилежный

тарнэң ар

тарнэң хйгэл

тарнлэты *гл., суб.* 1. биться, сражаться; 2. стараться

тарэм I. строгий, суровый, настойчивый, требовательный, бойкий, озорной

II. 1. крепкий, Па тарэм олмемэн щи мурта вуйэмсайэм И крепким сном уснул я; 2. сильный, сильно Вот тарэм Ветер сильный; тарэм вот сильный ураган; 3. лютый Тарэм ищки лютый холод, Щйлта лов шйнша лел, вой шйнша лел. Щйлта ин лвийэл тарэм хомщи йемэң инэр хйбщэллэ Затем он садится на спину коня, на спину зверя. Затем он коня своего сильно ударяет кнутом.

III. 1. крепость, сила, сильный Ма тармем ванталэн Посмотрите мою силу; Айна вөлэм хйэл тарэм вөлмал Младший муж-

чина сильный был=оказывается 2. сила воли Мўн тарэмлэвэн
щи пәксэв Мы вытерпели, потому что была у нас сила воли

Тавйа Таня

тащ I. стадо Тащ йўкана вместо стада

тащ сям середина стада

тащ II. богатство

тащ III. готовый Тащ тўьюх готовые дрова;

тащ-вўнш богатство (букв.: стадо-нельма)

тащ сям середина стада

тащэң богатый Тащэң хө богатый мужчина; Мэнь неңэл тащэң
Невеста=его богатая; Ма тащэң шураc хө пухэн вўлүйэм ки,
лөлэн ши хурасэп лөмэтсухэн версем Если на мне женится бога-
тый купец, я бы сшила ему красивую одежду.

тащэңа нареч. богато

тащэң-вўшэң прил. богатый

тащэңа-вўшэңа нареч. богато

тащэңа йиты разбогатеть

тащэң-көсэң прил. богатый-могучий Ищипа, тәмөңэн ищи та-
щэң-көсэң кәтүэн вөллэңэн Наверное, эти тоже богатые-могу-
чие (имеющие силы).

тащтам суц. запасы животных, птиц Кўшар, ланки тащтам За-
пасы бурундука, белки

тащтәты гл., суб. запасать (о животных, птицах)

тарма нареч. усердно, прикладывая все усилия Тарма рөпитты
Работать усердно

тәийәлты суб., многокр. иметь Упем пух тәийәс У сестры был
сын

тәйтаң ут имущий

тәйты 1. иметь һаврем тәйлән? Дети есть? (букв.: имеешь);
Тәйлән йуханән ув ән тәйәл Зимой у реки нет течения; Шци йу-
ханәт ар хўл тәйсәт В этих реках было много рыбы; 2. держать
(хранить) Турән илпийән лўв вәтра тәйәс Под сеном она держала
ведро

II. родить

тәл зима Тәла йис Наступила зима

тәйты гл., суб. I. 1. иметь, владеть Лўв пос тәйәл У него есть ру-

кавицы (букв.: он рукавицы имеет); Наврем тәйлән? Дети есть?
Тәйлән йуханән ув ән тәйәл Зимой у реки нет течения; Ланки сух
тын тәйәл У меха белки есть цена; Шци неңән йәлем па әнт тәйәл
У этой женщины нет стыда; Ма көм тәйләм У меня есть время;
2. суб., об., пас. держать Марйайән мисәл щәта тәйләлә Марья
корову там держит; Пушканәл иса таша тәйләлә Ружье он все
время наготове держит; 3. суб., об., пас. хранить Милән ашкапән
ал тәйә Шапку не храни в шкафу;

тәйты II. родить Ин имән һаврем тәйәс Эта женщина ребенка
родила

тәйты III. воспитывать, содержать Пухәл така тәйләлә Она сына
строго воспитывает

тәйты об., пас. IV. считать, принимать за кого-либо; Лўв вәләма
тәйла Его считают убитым; Шци вой ампа лўңәтсем Этого зверя
я принимал за собаку

тәйты V. помнить Шци нумсән тәйә иса

тәйты носиться, носить Йа, сопэк муй хўв тәйла Ну, сапоги не-
долго носятся

тәкләң прил. спутанный Тәкләң пўнпи вўрты ай ловийә Рыжий
маленький конь со спутанной шерстью

тәл I. 1. зима; 2. зимний

II. год Илы питмалән – лапәтхушйаң тәл ай эви шөшийәл Ког-
да она упала – семнадцатилетняя девушка ходит (превратилась в
семнадцатилетнюю девушку).

тәл зима, зимний Тәл көрт зимнее стойбище Тәла йис Наступила
зима; Тәл көрта мәнты тәхем хөләм вўлы мәр Расстояние до зим-
него стойбища три остановки оленей

тәлаң I. 1. целый, неповрежденный; 2. весь Тәлаң хәтәл йәңхәс
Целый день ходил; Тәлаң хәтәл мәр ўмрысәв хўл Весь день чер-
пали рыбу

II. 3. здоровый Эвиләмән тохтәра йитыйән тәлаңа йилмән
Когда дочери станут докторами, здоровыми станем.

тәлаңтак целиком

тәлән зимой Тәлән хәтләт ванәт Зимой дни короткие.

тәл тови ранняя весна (букв.: весна зимы)

тәлаңтелән целиком, весь, полностью Кўрәң вой шәнша

тәлаңтелән ныпәтмај Лося на спину целиком поднял.
тәл уләм вой фолькл. медведь (букв.: зиму спавший зверь)
таләсты тащить, тащиться, везти, возить Таләсты питәс Он стал вещи возить
тәлән зимой
тәлта отсюда Тәлта мәнәс Отсюда уехал; Ши киңша ши, тәлта йәллы па ши кӯр илпийа павәтлайәв Все, отсюда дальше опять будем подчиняться (букв.: уронят под ноги).
тәлаңтак нареч. полностью, целиком
тәлаң прил. целый Тәлаң хәтл шөшмем йўпийән йәтна па ши йисыйәм После того, как я целый день ходил, наступил вечер
тәм указ. мест. это, этот Тәм хот Этот дом Тәм вөн упем хот Это дом моей старшей сестры; Тәм Щеркән Это Сергей; Тәм пурмәслан ај кәтмајы Эти вещи ты не трогай; Тәм мулты тәхи пәлтаптыйәлты вер тәйәл Это место обычно пугает (людей).
тәм вот Ин тәм мәнтемәнән кәт хө етәл Когда сейчас пойдём, двое мужчин встретится.
тәм, там *частица* это, эта
тәм йох вўрн в нормальном состоянии
тәмәш такой
тәм йәмат вәлтај са... неожиданно
тәмпийа на эту сторону, перед
тәмпийән перед Кōрт тәмпийн Перед деревней
тәмхәтәл сегодня Тәмхәтәл ашколайа тōп вәт хуйат йухтәс Сегодня в школу только пять человек пришло
тәнләсты гл., суб. мять шкуру
тәнәлты гл., суб. мять шкуру животного Ма кепләм тәнәлләм Я шкуру от ног животного мну.
тәнәлты гл., суб., об., нас. мять шкуру, чтобы можно было шить Мин ханшәм маремән ин неңемн вухсар сухәл тәнләс Пока мы писали, эта женщина мяла лисью шкуру
тәнләптәты заказать кому-либо мять шкуру
тәңары I. перетяжка Муйсәр муй ващ тәңары, нўр тәңарәң хәшңа Что-за тонкая перетяжка, как перетянутый муравей;
II. степлер
тәңарәң прил. перетянутый Тәңарәң хәшңа Перетянутый муравей

тәңәртты гл. 1. щипать; 2. сжимать, жать; 3. сдавливать, прижать.
тәңәртыйәлты гл., многокр. сжимать
тәңрацийәлты гл., собираться в путь Ма пәнта тәңрацийләм Я собираюсь в путь.
тәңрашты гл., суб. собраться
тәңремәты-пәщремәты гл., нас. смять-сжать И хөйәлән тәңремәсы-пәщремәсы Мужчина этот смял-сжал ее
тәңәртты гл., суб., об., нас. прижать, сжать, сдавливать Ма сәр тәңәрләм Я сдавлю его.
тәпты гл. потеряться Кер вой хәншаң вўләв тәпәс Серебристо-пестрый олень=наш потерялся
тәпәлләты гл., суб. застрять в узком месте
тәпәлмәты гл., мгнов. 1. сунуть в узкое место, Лоңхитәм йўх хөла шив тәпәлмәслә В трещину расколотого бревна сунул; 2. зажать Вөтләп йўх хөйәң нөләл, вөтләп йўх хөйәң йөхләл хөңән пәтыйа тәпәлмәслә Стрелу и лук зажал подмышкой
тәрмагты гл., суб., об., нас. наполнить Нәң кэванән тәрмагты ут хулца вўлән Ты чем наполнишь бутылку?
тәхангты гл., суб. 1. бросать друг другу (что-либо) Хўв тәхантсәңән Долго бросали друг другу; 2. Стрелять из лука друг в друга
тәхантыйәлты гл., стрелять из лука в друг друга Лын тәхантыйәлты питсәңән Они стали стрелять из лука друг в друга
тәхты гл., стрелять из лука
тәхәрмәты гл., мгнов. повесить (зацепить) Сухләл антәпа тәхәрмәслә Шкуры за пояс зацепила
тәхәртты вешать
тәхащ щетина, которая растёт у копыт оленя, применяемая для шитья подшивной обуви
тәхәрты гл., об. повесить, нацепить Пўтәл нык тәхәрсәлә
тәхрәмгты гл., суб. зацепиться Кўрем шив тәхрәмгәс Нога туда зацепилась
тәркәты гл., суб. издавать стук (о дятле) Хоңра тәркәл Дятел стучит
тәпәлләты гл., суб. застрять, зацепиться в узком месте
тәпәлты гл., зажать, зацепить в узком месте

тӓпӓлмӓты *гл., суб., мгнов.* зажать, зацепить в узком месте
Ин утл хӓнӓн пӓтыӓа тӓпӓлмӓслӓ Он зажал это подмышкой;
Тулӓх кар хӓла тӓпӓлмӓтӓл Грибы в щель в коре суют (зажимают)
тӓпты *гл., суб.* потеряться, исчезнуть Кервой хӓншаӓ вӓлӓв
тӓпӓс Серебристо-пестрый олень потерялся
тӓпӓр *суц.* мусор, сор
тӓрматты *гл.,* выполнить, перевыполнить
тӓрмӓл хватит, достаточно
тӓрвӓк *суц.* свидетель Ма сӓтӓт хӓват тӓрвӓка хӓв ши тӓбӓль-
сӓйӓм Меня по судам долго водили свидетелем
тӓрӓмты *гл.,* 1. хватать, быть достаточным; 2. Окончиться (о
трауре) *букв.:* хватить (о днях) Итӓйӓл вӓт хӓтлӓл тӓрмӓс Окон-
чился пятидневный траур по покойнику-мужчине
тӓрӓптантӓйӓлты *гл.,* растеряться Шӓӓнкап утӓмсайӓм, ма
тӓрӓптантӓйӓлсӓм Меня неожиданно спросили, я растерялась
тӓрӓптӓты *гл.,* 1. выронить; 2. потерять
тӓрӓптӓйӓлты *гл.,* 1. ронять; 2. терять
тӓта здесь, тут, вот Аныйӓм тӓта хӓщӓс Чашка=моя здесь оста-
лась; Тӓта хот омӓсты питлӓт Здесь будут строить дома Тӓта
улӓм потӓм вуй пӓлем хуйн алӓмӓсы? Кто унес лежавший здесь
кусочек сала? Тӓта тӓтлы ши пӓвлӓйӓв Здесь мы замерзнем без
огня; Тӓта ши хуты йӓм Здесь так хорошо.
тӓта-тута Кӓрӓӓл, хӓлталӓн, нӓр тӓта-тута питӓйӓлӓнӓн Но-
ги=его, слышит, совсем здесь-там бегут
тӓха *межд.* эй, ну
тӓхи 1. место Лӓв лупты тӓхӓлӓн нӓл вӓнши На том месте, о
котором он говорит, четыре сосны; 2. местность
тӓхийӓлты выбрасывать
тӓхийӓлты *гл., многокр.* бросать
тӓхийӓн чтобы лӓщӓ ӓхтӓйӓн ӓнт шӓтшӓв тӓхийӓн йиӓк хӓват
Чтобы не ходить по снегу, по воде
тӓхрӓбӓльӓты заикаться Пухӓл тӓхрӓбӓльӓл Сын=его заикается
тӓхрӓмтты *мгнов.* зацепиться, споткнуться Роман кӓрл
тӓхрӓмтӓс Неожиданно нога споткнулась
тӓхты **I.** шкура оленя, используемая для постели Тови тӓхты Ве-
сенняя шкура

тӓхты **II.** кусочек
ай тӓхтӓ кусочек
тӓхты **III.** бросать, метать Кӓв ал тӓха Не бросай камни
тӓхты тӓт развести костер Вӓн тӓт тӓхӓс Развел костер (*букв.:*
набросал)
тӓхӓмӓты **I.** забросить, закинуть Тынщӓнӓн тӓхумӓ Брось тынщӓн.
II. родить (о кошке), оценить (о собаке) Ампӓм тӓхӓмӓс Со-
бака оценилась (родила).
тӓхӓмӓйӓлты *суб., об., пас.* забрасывать, закидывать невод
тӓхӓрлӓты зацепиться, застрять
тӓхӓрлӓйӓлты *многокр.* зацепляться
тӓхӓртӓйӓлты *многокр.* повесить
тӓхӓртты вешать, повесить, зацепить Вой тӓхӓртты и
тов, товӓ весна, весенний Хӓв тови Запӓдалая весна Тови вот
весенний ветер; Товӓв ищки Весна=наша холодная.
тови лӓн Сора тови лӓна йис Скоро раннее лето наступило
товийн весной
толан; толан пӓты лапа зайца, лисы, кота; кӓти толан (пуши-
стая, мягкая лапка)
толӓмты состариться (умом) Ин имӓн толмӓс Эта женщина со-
старилась
тон чужой Веӓ хӓ, тон хӓ Зять, чужой (*букв.:* зять мужчина, чу-
жой мужчина)
тонӓх наказ Ма нӓнӓна тонӓх мӓлӓм Я даю тебе наказ
топар вӓй повседневные кисы, сшитые бех узора, иногда укра-
шенная сукном
топӓнты испортиться Хӓлӓлан ӓл ал топӓнлӓт Рыба чтоб не ис-
портилась
топӓнты умереть, пропасть
тор журавль Торӓйӓн сапӓл мӓвӓн анас кӓртылӓмӓм, торӓйӓн
сапӓл мӓвӓн ар хӓр йӓӓхилӓмӓм Я соединила обоз, изогнутый,
как шея журавля, много узких болотистых мест, похожих на
шею журавля, я проехала
тор сапӓл йӓх название музыкального инструмента
торатты *гл., суб., мгнов.* вздрогнуть, затрястись Мӓв торатӓс
Земля затряслась.
торах плавник

торыты *суб.* дрожать Ампом торыйл Собака=моя дрожит; Йошнэл торылэңэн Руки=ее дрожат

торнэлты *гл., суб., об., пас.* трясти, заставлять дрожать Имэлтыйэн па ши мўвийем нөмэн торнэлла, йиңкийем нөмэн мэрнэлла ‘Вдруг опять землю=мою затрясло (букв.: вверху заставляют дрожать), вода моя гремит (букв.: вверху заставляют греметь)’

торнэлтыйэлты *гл., суб.* волноваться (букв.: трястись) Лўв торнэлтыйэл Он волнуется; Анкем манта понт йэлпийэн торнэлтыйэл Мама перед дорогой волнуется

торха палка для ограничения движения собаки или оленя

тос перекладина

тос вел (деталь нарты) планка, соединяющая копылья нарт попарно

тохэнты *гл., суб.* скучать, тосковать Лўв тухэлт тохэнтэл Он скучает; Лўв ашколайэл пелла тохэнэл Он скучает по школе; Сэмэл тохэнэл Сердце тоскует.

тохнемэты *гл., суб.* оборваться

тохэлты *гл., об.* спать долго Хятл кўтэп вонта ши тохэллэв До полудня спим

тохатты *гл., пас.* быть охваченным страхом Ханты икэн палтапэн тохатла Мужчина ханты охвачен страхом

тохийэлты *гл., суб., многокр.* рваться

тохэнты *гл., суб.* исчезнуть (о молоке) Есмэл тохнэс Молоко исчезло (высохло) в груди.

тохэртты *гл., суб.* 1. звучать, слышаться; 2. отдаваться эхом Сыйэл төрма тохэрэл Шум=его отдается эхом в небо.

тохтэн *суц.* гагара

тохтэн аки ики *тотем* гагара-дядя Тохтэн акэн ўвты питэл, хоп вохэл, төрэм шакэл. Йерт йит верэл. Тохтэн - мўн акэв ики, щив ан кэтэмлэв Дядя-гагара станет кричать, лодку просит, погода испортится. Будет ненастье. Гагара – наш дядя, мы его не трогаем; Карт тохтэн акем ики, Төрмэн кэя, Кўрсэн кэя Железная гагара-дядя, Отца-небо моли (заклинай).

тохтэнвөл *суц.* голубика Тохтэнвөл йэтшэс Голубика поспела

тохты *гл., суб. I.* рваться порваться Йернасем тохэс Платье=мое порвалось; Тохэм сэнэнвэйэн ләп йонтэ Зашей рваные носки.

гл., суб. II. кричать резко, сильно, выражая отрицательные эмоции Муй тохлэн Что кричишь.

тохэнты скучать Сэмэл тохэнэл Скучает он (букв.: сердце рвется)

вобиты выделяться (неодобр./ ирон.)

тохтэр *суц.* врач Икем ин тохтэр антө Сейчас муж=мой не врач;

Пухем тохтэра йис Сын=мой стал врачом.

төй *суц. I.* ячмень Семем төйэтса На глазу ячмень появился (букв.: оячменен).

төй *суц. II.* яд

төймийэлты *гл., многокр.* уставать

төймэты *гл., суб.* устать Пирэщ икийэ иса төймэс Старичок совсем устал; Амп мурта төймэсэм Устал как собака (очень сильно устал)

төлас сугроб

төлт *прил.* легкий

төлта легко Овем төлта пўншаьщэс Дверь легко открылась

төнэл *суц.* поземка Төнэл йовэл Поземка метет.

төнэл нуви февраль (букв.: месяц поземки)

төнәл в прошлом году

төп только, лишь Лўв нөптэл төп хөлэм хятэл Ему только три дня; И атэң хятла төп еслыйэлсайэм Только на один день отпустили меня; Нәң төп вўлэт ал палтапта Ты только оленей не пугай; Тәм хятэл ащэн и лўк төп вэлмал Сегодня твой отец лишь одного глухаря добыл

төпа *суц.* копыта лося

төп-төп чуть-чуть *нареч.* еле-еле

Төнәл вош *топоним.* Тобольск

төртэьльэты храпеть Ши икэн төртэьльэл Этот мужчина храпит

төрэм *суц. I.* небо Төрмэн холлэл Небо красное, алое. На небе полоски, похожие на кровавые струйки воды.

II. погода Төрэм вэвтам Погода плохая; Төрэм йерт хятэл верэл Будет дождливая погода (букв.: погода дождливый день сделает); Тәмхятэл төрэмв йертэн Сегодня погода будет дождливая.

III. век, время Вөртэн төрэм время богов; Төрмэл па йанас вөс И время другое было; Па щимэщ төрэм тәм мўв өхтыйн ал вөл, и похнэм тылэщ нуви, и похнэм хятлэн нуви ат вөл Больше такого века пусть не будет, пусть всегда светит луна, пусть всегда

светит солнце.

IV. бог Төрэм ащи мўвэл лухитлэлэ Бог моет землю (о наводнении).

V. вселенная, космос

Төрэм йухан *топоним.* Небесная река

төрэм кўсы лак радуга (букв.: небесное колесо)

төрэм лор *топоним.* Небесное озеро

төрэм сот ар хятэл очень долго (букв.: небесных сто много дней)

төрэм тўт северное сияние

төрэм хот *суц.* церковь

төрэм хур *суц.* икона

вөпөң *прил.* милый

төс умелый *фолькл.* Дәхсэм лоры йәм йиңкийем, Тэвэн хятл лўв ки верэл, Төс най аңкем йонтылэм Дераң овэп йәм сөна лўв ши хўвлылэтал Хорошая водичка озера Лахсум, если будет безветренный день, в хороший кузов, края которого обшиты корнем, сшитый богиней мамой, она вольется (букв.: всплывет)

төса умело, правильно

төты I *суб., об., пас., пов.* тўва. 1. нести, принести Ма сорт төсэм Я принес шуку; Нәң кўш кепа ай хўл тәхтыйэ тўва Ты немного рыбы хоть принеси; Ар хуйатэн аса төсэл, йиңка есэлсэл Они многие унесли это к реке, опустили в воду; Ис төты войат Птицы-предвестники смерти; лэщтанлэңкэл вөн пухэл йухтэс, вўрты аңэн тўвмал Пришел старший сын Лэщтана, принес рыжую лису. Ис войлал төсыйэт Человек находится при смерти (букв.: унесли птиц души), Исэл төлы Душу унесут; 2. привести Сора кийща сора тўва Быстро, чем быстро, принеси; 3. везти, привезти, увозить Пәнэн төты Увезти с собой; Эвэл шив төслэ Дочь=свою туда привез; 4. забрать Лўв армийайа төсы Его забрали в армию; 5. положить Аң нөмлөм, хулпелла посңэлам төслам Не помню, куда рукавицы положила.

төты II *суб., об.* взять в жены Па ими төлэм Другую жену приведу; Лўв Көщтайэн эви мэња төслэ Он взял дочь Кости в жены.

төты III *об.* тянуть (о песне) Лўв ар сувэл хўва ши төслэ Он мелодию песни тянет долго (букв.: далеко).

төты III вести разговор Лыв путрэн төсэт Они вели разговоры;

Пирэщ ики па йэллы путрэл төллэ Старик дальше разговор ведет.
төты IV *об.* продолжить Йасңэл йэллы төллэ Она продолжит речь.
төты V *гл., пас.* заговорить Тухлэң войатэн ңаләмэн төсы Птицы принесли ему язык

төты VI *суб.* сообщить Имэл айкэл төс Жена=его новость сообщила.
төты VII *суб.* сплетничать, ябедничать Лўв пулэщ төс Он наябедничал.

төты VIII *суб.* испытывать горе Шөк төты; Щиты хулты шөк төл ин ими Так и испытывает горе эта женщина.

төты VIII *об.* везть Тәла ки йўвэнтэл, тәл төрэма партылэм ищкийэл, ищкэл айлта ши төллэ Если наступает зима, мороз, которому положено быть зимой, холодом постоянно вее.

төтлэты I *гл., суб., об., пас., многокр.* носить, возить, водить Марйайемэн пәнэн төтлэсемэн пөн вантты Марью мы водили с собой гымгу (ловушку) проверить; Пәнэн төтлэты Носить с собой.

төтлэты II *об.* пойти, идти Ма Ай лэв тый тыйэл пелла төтлэсем Я пойду (букв.: поведу) к вершине Малой Сосьвы; Мәна, тәм ващ йөшэн тўвэ Иди, иди по этой узкой дороге.

төты нўр перенести вино

төтлийэлты *многокр.* носить, возить

төтлэты *гл., суб.* добывать Пўпи төтлэты вөнлэм ут Он привык добывать медведей.

төх некоторый Төх хятэл в некоторый день; Төх йох йухи керлэсэт Некоторые люди обратно повернули.

төхэл итн *нареч.* иногда Төхэл итн лўв йухтыйэл Иногда он приходит.

төхрийэлты *гл., об., пас., многокр.* закрывать Овал аң па төхрийэлсэв Дверь даже не закрывали.

төхрэмты *гл., суб., об., пас., мнов.* закрыть

төх иртэн иногда Төх иртэн йухэтгалн кўрңэл төп тәйлэлэ Иногда, когда приходит, ноги еле держит

төх пурайн иногда

төхэмты *гл., суб., об., пас., мнов.* укусить, откусить Ампэн хуйата төхмэл Собака кусается; Ма ңамалтэн төхэмсайэм Меня укусила мошка; Йөш кўтэпэн ңухи ан омэсэл, ңухи пўл төхмэс Посере-

дине дороги стоит чашка с мясом, он откусил кусочек мяса.
төх щос иногда, изредка
төхрийэлты *гл., суб., об., нас.* закрывать
төхэргы *гл., суб., об., нас.* запирать, закрывать Ишнэн ләп төхрә За-
крой окно; Кәвэл ампар лыпийа төхәрсэлэ Кошку в амбар закрыл;
Щиты хұв-ван тайса төхэрман Так долго держали его закрыв.
тукрас грива, поросшая ельником Ай хөлпи хөләң тукрас Грива
с ельником.
туманы *прил.* с ключами Ин хилјэл туманы кәрәл вўс Внук взял
связку с ключами
тунты береста, берестяной Ма йилјәп тунты хурты йәңхләм Я
новую бересту сдирать пойду; *фолькл.* Тәла ки йил - тунты хот,
лўна ки йил – нўки хот (вўлы оңәт) Зимой – берестяной дом,
летом – кожаный дом. (рога оленя)
тупәцты *гл., суб.* выплескиваться (о воде) Йиңк вәтра эвәлт
тупәцәл Вода выплескивается из ведра
турлы еще сильнее
тўкрас грива (узкая полоска леса) Ай наңкпи наңкәң ар тўкрас
арәл хайиёияләм Много я оставил грив с маленькими листвен-
ницами
тохты *гл., суб.* **I.** рваться Йернасем тохәс Платье=мое порвалось;
II. 2. кричать очень резко и громко (букв.: рваться) Ал тоха Не
кричи;
III. *груб.* выпускать газы
тўвемәты *гл., мнов.* **I.** принести, привести, привезти Ин лов
тыв щи тўвемәсы Эту лошадь привели сюда
тўвемәты *гл., об.* ударить
тўнматты *гл., об.* понять, уяснить *фолькл.* Йәма тўнматсәлэ щи
вер Он очень хорошо это понял.
турәп хўва талты обижаться (букв.: губу далеко тянуть)
туйәт сани
тув васы
тувитты *об., нас.* разорить Мўвләв тувитсайәт
тулэх суц. **гриб**
тулмацтәты *гл., суб., об., нас.* перевести с одного языка на другой
тўлэх подшейный волос оленя

тўлэх хайәп суц.
тулта оттуда
тум частица тот, та, то; вон тум пеләк та смородина
туман суц. замок
туманәң *прил.* с замком Туманәң хота ал вўрата Не лезь в дом,
на котором замок
туман ньаләм суц. ключ
тумпийән *послелог* кроме Йунтутәт тумпийн кроме игрушек
тумпәл *нареч.* слишком Тумпәл уй Слишком счастливо, удачливо
тумран суц. губной муз. инструмент из кости
турас нареч. I. надоело, неудобство
турас верты *гл.* надоедать, мешать, создавать неудобства Ма
наңән турас верләм Я тебе мешаю
турастәты *гл., суб.* надоедать, мешать Ма немхуйата әнт ту-
растәләм Я никому не мешаю
турыты издавать звуки (о моторе)
турәх *анат.* легкие, легкое
турлы нареч. еще больше, сильнее Турлы сыйәңа ўвләм Еще
сильнее кричу; Турлы йовәлты щи питсәлэ Еще сильнее стал
трясти; Турлы ньәхты питәс Еще сильнее стал смеяться
турән трава, сено Турән лыләл, варс лыләл хәһәтләлэ. Әнт хән
пәл пўпи эвәлт. Ин ай икиләнки хөлсәлэ, турнәң-варсәң лыләл-
лавәлләлэ Бережет свою жизнь, хрупкую, как трава, как куст.
Конечно, боится медведя. Мальчишка почувствовал, жизнь, по-
хожую на траву-куст, бережет
турхәң *прил.* с печенью
турхәң мэвәл грудь со стороны легких
турән кўнши йўх суц. грабли
турән лер суц. травинка Ин ващ турән лер кўлат хайп саплыйә
һөлн кәтна щи ващмәсы Тонкую шейку кулика толщиной с уз-
кую травинку стрелой надвое рассекло; *фолькл.* Йухан кимәлән
кивартәм турән лер лоль. (вўлы пурты вой) На берегу реки заин-
девелая травинка стоит. (волк)
турн(ы) пай стог сена
турны *прил.* с травой Турны өхләт Сани с травой
турыты *гл., суб.* тарыхтеть, гудеть (о моторе, тракторе) Моторәл

турыйэл Мотор тарахтит.

турэн ляхэр циновка Турэн ляхэр сэва Сплети циновку.

турэн лер травинка

турэн сэвэрти *гл.* косить

турэн сэвэрти карты *суц.* коса

турэн хяр сенокосный луг

турэн анат. губа *фолькл.* Песэл летем са турпем ваьщса Когда я ел осоку, порезал губу; *фразеол.* Турэн хўва талты обижаться (букв.: губу далеко тянуть).

турэп йўх

турэх мөш *суц.* туберкулез (букв.: болезнь легких)

турхиты жевать Нянь турхиты жевать хлеб

II. кусать (о комарах) Пелнжайэн турхиса Комары искутали=его **турхэптэты** *гл., суб.* есть жадно, глотая с трудом Потэм нухи ши турхэптэл Мороженое мясо ест жадно.

тух-тух *вид утки* широконоска, соксун

тухэл *суц.* **I.** крыло Тухлыйэн муй? На что похоже твое крылышко?

II. невод Йеңк тухэл талсэв Вош йухан хуца Ледяной невод мы тянули на реке у поселка.

тухэлпи *послел.* кроме Ляпэт пухем тухэлпи тайлэм и эви Кроме семи сыновей у меня есть одна дочь.

тухэл хяр место, где забрасывают невод

тухи нареч. туда Тухи йухэтсэмэн Туда мы пришли.

тухлэң лаңки *орнамен.* белка-летяга

тухлэң аки *суц.* смерч Тухлэң акэн мәнэм йөш хөр Путь, по которому прошел смерч (букв.: просека, по которой прошел крылатый дядя).

Тухлэң вёры *топоним.* Неводная старица

Тухлэң лор Неводное озеро

тухлэң хўл хариус (букв.: крылатая рыба)

тухлыты *гл.л* ловить рыбу неводом Тәм йэтн ван панэн тухлысэв В этот вечер на ближайшем песке неводили

тушемэты воображать Ма нән итана ант тушемэлэм Как ты, я не воображаю

тўвантыйэлты *гл.* 1. носиться, таскаться И хута эвэн тўвантый-эл Где хоть дочь=твоя таскается; 2. летать туда-сюда (о бабочке)

Лыпэнта тўвантыйэл Бабочка носится

тўвемэты *мгнов.* 1. унести Хўллал ким тўвемэслэ Рыбу на улицу вынес; 2. тўвемэты бросить Ис нәңк эвэлт и вөнэл хупитэс, хөл эвэлт и вөнэл хупитэс. Ух пәт эвэлт тўвемэслэ, кимпэл вэт лал хот тывэс; 3. Ударить Өхэл ольэл имухты ајемэслэ, ин тулмаш хөйэла тўвемэслэ, ошњи ләңкрэл күтәртла – илы рохњемэс; Порхэл эвэлт алты кәшийн ши тўвемэлы По плечу его мечом ударили; 4. потянуться Кўш пушканэл ајемэты йөшэл тўвемэс Только он потянулся за ружьем... ; 5. моргнуть Тәм сем тум сем тўвемэмал мәр ин ай икэл йэл питмал Пока он моргнул (букв.: пока он этот глаз, тот глаз повел), мальчик был далеко тўвемийэлты *мгнов.* сн осить

тўлэмты успокоиться, увлечься лўв моьщәла мир тўлумл

тўлэх *суц.* **I.** кулик тўлэх-хәйәп лўв тўлэх тайәл

II. подшейный волос, перья у подбородка Пити вўлэв тайл йеңк тўлэх У черного оленя=нашего белый подшейный волос **тўныты** *гл., суб.* светить, сверкать (о солнце) Хәтәл әл тўныйәл Солнце просто сверкает.

тўн *прил.* прямой Лўв нуләл тўн Его нос прямой

тўна нареч. прямо Тўна шөшсәм Прямо я шагал; Тўна мәнә Иди прямо.

тўна питты *гл., суб.* лежать неподвижно

тўнматыйәлты *гл., суб.* исправляться, поправляться

тўнматты *гл., суб.* **I.** исправлять, поправлять, выправлять Суртлал тўнматәл Дела поправляет

II. гладить Йернасән тўнматә Погладь платье

тўнәмләты *гл., суб.* уллучиться (о настроении, о жизни) букв.: выпрямиться Нумсәл ши тўнумләл Настроение уллучается; Вөләпсәл тўнәмләл Жизнь=его выправится

тўнширәна *нареч.* правильно

тўр *суц.* **I.** горло Тўрем кәши Горло=мое болит; *фразеол.* нўр тўр хәрийән Ни с того ни с сего; Тўрема пәтыйә ши йухтәптә-сыйәм Надоел (букв.: до дна горла довели); Тўр=// сор=// Хотеть опохмелиться (букв.: горло сохнуть).

II. голос Арсыр тўрәтән лөйләт Пели разными голосами (о птицах); Атәм тўрән ин ики и пўш; төп ўвтәс Страшным голо-

сом мужчина только один раз крикнул; Вўрт тўрэн ўвэл ‘Кричит с визгом (к несчастью) (букв.: кричит голосом лисы)’; фолькл. Пўпи тўра ши питэс ин нарэс йўх Музыкальный инструмент зазвенел (букв.: перешел в голос медведя) голосом медведя.

тўр лопэс *суц.* украшение женское

тўрлы *прил.* без голоса Лўв тўрлы питэс Он потерял (букв.: стал без голоса) голос

тўрна *суц., заимств.* труба

тўр лулты *фразеол.*

тўр сый *суц.* голос Тўр сыйэл йам Голос=его хороший; Ши кўтн ин войэл па ши ўвэл атэм мулсэр тўр сыйэн В это время это животное опять кричит, каким-то неприятным криком (букв.: звуком горла)

тўр хяр *суц.* горло Тўр хярэм кўшмэлты питса В горле стало першить

тўт *суц.* 1. огонь Ши вонт тўтн лэсы; 2. пламя; 3. свет; 4. костер Вон тўт тахэс Развёл (букв.: набросал) большой костер; 5. пожар Навремэт, алпа, тўт пунсэт Дети, наверное, пожар устроили.

тўт ими *суц.* Богиня огня

тўт йўх *суц.* дрова

тўт йўхи пай дровяник

тўт лўм тлеющий огонь Тўт лўмэн иши раўэнмэл Тлеющий огонь потух.

тўтлы-полтлы *прил.* без огня Йисэв, па тўтлы-полтлы йўвмэв Пришли, да без огня-без трухи

тўт њалэм *суц.* пламя огня (букв.: язык огня) Тўт њалмэл камн хөтлэл Пламя огня на улице светится; Сăх пўн тыйэл нўр тўт њалэм, нўр вўрты Кончики меха шубы как пламя огня, совсем красные

тўт њалэм хурасэп алый (букв.: похожий на язык огня)

тўт сэм *суц.* искра (в очаге, костре) Тўт семэл лап хөрлэс Искра в очаге погасла

тўт хир сух мешочек с трупом

тўтхот *суц.* кошелек Ма тўтхот лөтты верем вөс Я хотел купить кошелек.

тўтцаң хир мешок для рукоделия

тўтэң *прил.* 1. огненный; 2. со светом; 3. теплый Аңкэл айлэм

тўтэң хот Теплый дом матери.

тўтэң-мўвэң *прил.* с огнем-землей Тўтэң-мўвэң ай хотыйэ омэсэл Стоит маленький домик, обогреваемый очагом (букв.: огнем).

тўш *суц.* усы, борода

тўшэң *прил.* Тўшэң ики Бородатый мужчина

тўшэп *прил.* с бородой, усами Питы тўшэп ики Мужчина с черными усами.

тыв *нареч.* сюда Тыв хатэмэс Сюда он скатился; Тыв сўны, тухи сўны (*неодобр.*) Сюда лезет, туда лезет, ничего не получается.

тыв-тухи *нареч.* туда-сюда Тыи-тухи катлэмлэм Туда-сюда хватаюсь

тывты *гл., суб. I.* получаться, получиться, образоваться фолькл. Аши эвэлт пух тывэс, пух эвэлт аши тывэс загадка От отца сын появился, от сына отец появился Лўв плонкайа тывмэл Они получились на пленке; Немэлты аң тывэс Ничего не получилось;

II. случиться Муй тывэс Что случилось?

III. появиться фолькл. Немэлхөнты па там мўвэн щимэщ кўль ал тывэл Никогда больше на этой земле пусть такой гад не появляется; Щорэс шөпа мўв йөрийэ тывэс Через море зямляной перешеек появился

тывэлт *нареч.* сюда

тывэлт-тухэлт *нареч.* сюда-туда Тывэлт-тухэлт кăрыилэс Походил туда-сюда; Тывэлт-тухэлт лăрылэңэн Сюда-туда кружатся.

тывэт *суц.* колчан Сот њол пунэм сăмең тывэт Ржавый колчан, в который положили сто стрел

тывийэлты *гл.* получаться

тывэт-йөхэл *суц.* Айэ, ма ши тывэтлам-йөхэллам нăңэн хөн мăллам Младшенький, я эти колчаны-луки тебе, конечно, не отдам; Аща, йөхлэн, лăхрэн-тывтэн аң мăлэн ки, нуви Ас йиңк, нуви лор йиңк хумпэл нарөп – нарөп мийа Отец, если лук, кольчугу-колчан не дашь мне, серебряный меч свой дай.

тый *суц.* вершина, конец Йўх тый вершина дерева; фолькл. Йўх тый вел ловэң хө Вершины дерева всадник легкий; Наңк тыйэт пелла вантыйэл Он посматривает на вершины лиственниц.

тый *суц.* исток Йухан тый Исток реки

тыйты *гл.* вязать Нăң пос тыйа Ты рукавицы свяжи

тыйән *прил.* остроконечный, острый Ики тыйән шухры лухтэс Мужчина остроконечный нож наточил; Ух пайтыйэлэн тыйәнэт, нур лампа тур Верхняя часть голов=их острая, как горлышко лампы; Лув тыйән аһнэп У него острый подбородок.

тылэщ *сущ.* месяц, луна Тылэщ хөтлэл Месяц светит; Тылэщ акем кукэр луват Дядя=мой луна размером с короб берестяной; Тылэщэн нул тоха льоль, вэвтам вер вантэл Месяц стоит вниз носом, предсказывает плохое (букв.: плохое дело видит); Тылэщ вэщэп, хатэл вэщэп хө еһмэс Красивый парень (букв.: с обликом месяца, с обликом солнца) вырос.

тылэщэн *прил.* с месяцем Тылэщэн төрмэл Ночь с месяцем (ясная ночь)

тылэщ вух *сущ.* зарплата (букв.: деньги месяца)

тын *сущ.* цена, стоимость

тынэн *прил.* дорогой (о вещи) Тынэн ухшам Дорогой платок

тынэһа дорого

тыныты *гл., суб., об., пас.* продать Ляпкайэн йилэп киншкайэт тынылайэт В магазине новые книги продают

тыныйэлты *гл.однокр.* продать

тынемэты *гл., суб. мгнов.* продать

тынесты *суб.* торговать, заниматься торговлей Лув тынесэл Она торгует; Щи мир пила лув хув тынесэс С этими людьми он долго торговался

тынлы дешево, бесценный Эвэн тынлы не Дочь=твоя бесценная

тынлы *прил.* дешевый

тынцаһ I. аркан

II. *эвфем.* кишки медведя

тыш *сущ.* 1. нужда, 2. сожаление, 3. переживание, 4. проблема Муй тыша питсэн Какая у тебя проблема?

тыш-вощ *сущ.* вздохи-печаль Тыша-воща питсэв Мы в печали (букв.: во вздохи-печаль попали) Ин имэн тышэл-вощэл пила шеһк хув аһн вөс Эта женщина с переживаниями жила недолго.

тыштэптэты *гл., суб.* сожалеть, горевать Лув амплэ тыштэптэл Он горюет о собаке

тыштэты *гл., суб.* вздыхать, сожалеть Муй тыштэлэн Что вздыхаешь; 2. щадить Лув немхуйат аһн тыштэл Он никого не щадит.

тыштемэты *суб.* вздыхать

тышемэты *гл., суб.* вздыхать

тыштэты *гл., суб.* вздыхать

тэвэлты *гл., суб., об., пас.* толкать во что-либо Сухлан хира тэвлалы Белье в мешок затолкай

тэвэн безветренный, безветрено Тэвэн хатэл Безветренный день

тэвэнлэты *гл., суб.* статья безветренным Щи тэвэнлэс Стало безветренно

тэвлыйэлты *гл., многокр.* заталкивать, толкать, засовывать

тэвэлты *гл.* затолкать, засунуть Пурмэслан ма хирема тэвлалы Вещи=твои в мой мешок затолкай

тэкэһнты *гл.суб.* наполняться Воһщпем тэһнэс Кузовок наполнился

тэкуптэты *гл.* наполнять Лупасэт тэкуптэл Лобазы наполняет тел 1. сосуд, посуда Мулты тел тыва, хинтем тэһнэс Принеси какую-нибудь посуду, кузов наполнился; 2. одежда Ломэтты тел тыва Одежду принеси

тел *прил.* полный Хинтем тел Кузов=мой полный; Там кэв пүтем йиһкэн тел ат вөл Этот котел пусть будет полон воды.

тел пунты *гл., об.* наполнить Сөһнем воһщмумутэн тел пунэ Кузов заполни ягодой

телыйэва полный Хотэл мирэн телыйэва Дом=его полный народу **телаһ** *прил.* полный Лулэһ нухи телаһ анэт омэслэт Сырого мяса полные чашки стоят; Телаһ лупас, телаһ ан Полные лабазы, полные чашки

телэн *послелог с*

темэтты *об., мгнов.* облить Каврэм йиһки өһпийэн ин утэл щи темэтсэлэ Он облил его ковшом горячей воды.

тепэл *сущ.* желудок

тепэл мөш понос, болезнь живота

тепэл хир *фразеол.* Прожорливый (букв.: желудок, мешок)

термалэты *гл., суб.* торопиться Упэн йухи термалэл Сестра домой торопится.

термат *нареч.* срочно, торопливо, второпях Йа, муй щи мурт термат вер Какое такое срочное дело.

терматты *суб., об., пас.* торопить Упем маһнты лув хушала тер-

матлэлэ Сестра=моя меня к нему торопит.

Б

Бабумэр *заимст.* Владимир

бй межд. (удивление) Бй, хотэв па ким пелкэлэн и муй щимрэн сый сабэл, и муй кўмрэн сый сабэл Тя, За домом что за скрип, что за глухой звук слышен.

бйлнэлты заставлять звенеть, звонить

бйпемэты *гл., суб.* делать что-либо еле-еле Кят мўв кўтн ши бйпемэл Еле шевелится

бов-бов вид кулика

боңиты *гл., суб.* издавать глухой звон (о металлическом предмете), звенеть Палтап карты боңийэл Страшно железо звенит.

бовиты *суб.* выставляться, выделяться Муй боңилэн Что выставляешься.

бо *межд.* удивление

бойиты *суб.* висеть, не прислоняясь к чему-либо, качаться Лов сапэлэн боийийэл Висит на шее коня; Хашап боийийэл Полог висит.

бой- **бой**, рāпс-рāпс *звукоподр.* подражание звуку скрипа люльки
бойнэлты *гл., суб., об., нас.* качать люльку (колыбель) Йонтэстак каша кўрэн онтпэн навремэл бойнэлэл Когда шьет платье, ногой качает люльку.

бопэн *прил.* милый

булыты *гл., суб.* журчать, булькать (о воде) Ай йухан булуйэл Маленькая река журчит.

бурнэлты *гл., суб.* выкатить, вытащить (быстро) Имэлтыйэн пещка па ши вўты бурнэлса Наконец бочку опять на берег выкатили.

бурыты *гл., суб.* течь тонкой струйкой (о воде)

У

ув течение Ув са мәнэс Он уехал по течению реки.

увлатты *суб.* превратиться Нўр кэва ши увлатэс В камень он превратился.

ув са по течению Ув са мәнты Плыть по течению

ув са мәнты *суб.* умереть

увты *гл., суб.* течь (о реке) Хулта йуханэн увэл? Куда течет река?

ув хө, вот хө *фразеол.* Ветренный, легкомысленный человек (букв.: человек течения, человек ветра)

увлы *прил.* без течения Па ши тумпи хантыйэлал, увлы хө, вотлы хө, ши хулпела па ши лухэтсайэт 'Других людей неизвестно, каким течением, каким ветром (букв.: без течения человек, без ветра человек) смыло куда-то.

увэлты *об., нас.* обмануть Мәнти увэлсэлэ Меня обманул

увэн *прил.* с быстрым течением Увэн йухан Река с быстрым течением

увэс север, северный Увса мана Поезжай на север; Увэс йурн Северный ненец; Увэс вот верэл. Увэс вотн ат вотлэлыйэн Будет северный ветер. Пусть северный ветер обветрит тебя; Увэс вот тўрэн лөрийэл, нўм вот верэл, нўм вот тўрэн лөрийэл Звенит звуком северного ветра, южный ветер подул, звуком южного ветра звенит.

Увэс мўв (пслэк) север

увэспийа ниже по течению Ин Аса мәнтэл са Амня увспийа питмэл кемэн ин неңийэн хуца эвийэ хоп лыпийн сема питмал Когда они ехали на Обь, когда они были ниже Амни по течению, эта женщина родила в лодке дочь

уйлы лот могила (букв.: несчастливое место)

улы-мулы глупый, придурковатый Кят-хөлэм сух улы-мулы (*фразеолог.*) Совсем придурковатый (букв.: два-три слоя придурковатый)

умиты рычать (о медведе), мычать (о корове)

умэрмэты *гл., суб.* сожрать

упи сестра кровные родственницы женского пола из рода отца или матери: 1. по линии отца – женщина младше отца, но старше «я»; 2. младшая сестра отца, если она старше «я»; 3. дочь *аки* или *йай*, если она старше «я»; 4. старшая сестра «я»; 5. По линии матери – жена *вөрти*.

упең *прил.* имеющая сестру

урыты *гл.* рычать Ампэн па ши урийэл Собака опять рычит; Акар амп иты урийэл Рычит, как собака.

урэк *сущ.* хвостовство Урэк есэл Хвастает (букв.: хвостовство)

выпускает)

уркәң *прил.* хвастливый Уркәң хө Хвастливый мужчина

уртэбьэты *гл., суб.* выть (о волке, собаке) Ампэн па ши уртэбьэл Собака опять воет

улмайәң *прил.* хитрый

улы-мулы *прил.* глупый, придурковатый, легковёрный Улы-мулы хуйат Глупый человек; Улы-мулы кәт-хөләм суха йисәм Очень сильно я поглупел (букв.: в три шкуры).

уллот *сущ.* постель Уллота ула Ложись в постель

улльэты *суб., многокр.* спать Атәл оләм әнт улльәл Он не спит ночной сон.

улты *гл., суб.* спать, лежать Навремән ул Ребенок=твой спит; Наврем уләм тыхәл послед (букв.: гнездо, где спал ребенок).

уләмты *гл., суб., мгнов.* лечь Эвэн хўвн уләмтәс Дочь давно легла спать

унтас *сущ.* помощь Немәл унтас ән верәл Никакой помощи не приносит (букв.: не делает)

ут предмет, лицо Утән хулта пунсән? куда положил предмет

утты (*акциональный глагол, переводится в зависимости от контекста*) Па ши леваса утәл Опять ведет себя неприлично;

утшам *прил.* глупый Утшам не Глупая женщина; Нәң аңкән хурасәп утшам Ты как мама глупая; Утшам һаврем Глупый ребенок.

утшамшәк глуповатый

усәм изголовье, подушка

усәм пәты Йернасл усум пәтәла лўкемәслә Платье сунула в дальнюю часть изголовья

ух *анат.* голова Ухәл кәши Голова=его болит; Ухем шувийәл Голова=моя шумит; Ухлы ут *фразеол.* Глупый (букв.: безголовый человек); Ин неңәл ил ши ухәл пунсәлә Женщина положила вниз голову; ух атәм сумашедший, ведет себя неадекватно; Лўв ухәл атәм Он сумашедший (букв.: голова=его плохая)

ухамтыйәлты *суб.* важничать Петрән ухамтыйәлты вер тайәл Петр имеет привычку важничать

ух лўв череп (букв.: кость головы)

ух пәты верхняя часть головы, макушка Ин ух пәтәл иса һар Верхняя часть его головы совсем лысая.

ух пәты лот верхняя часть головы

ух хөр пробор на голове Сыры лўв тўң ух хөр тайәс, төх иртән йир ух хөр Сначала у него был прямой пробор, иногда косой пробор.

ух пөшәх голова, отделенная от туловища *фолькл.* Йәлаһ ики ух пөшәх увәс вот, нўм вот щэвәң сыйн тум лјәремәс хулт пелә Голова Ялаһ ики со звуком северного ветра, со звуком южного ветра, вон покатилаь куда-то

ухамтыйлты *гл., суб.* хвалиться лўв леваса урәк ән есәл, әнт ухамтыйл Он зря не хвалится

ухлы-сапәллы *прил. фразеол.* Ухлы-сапәллы путәр, пәлтап Говорить ерунду, чушь (букв.: разговор без головы-шеи).

ух оләң сторона головы Тәхтәл ух оләң кўр пелә пунсәллә Шкуру для постели (сторону головы) он положил в сторону ног.

ух пунты *суб. I.* кланяться Лўв ух пунәс *фразеол.* Он поклонился; Ух пунман төрәм пелә пойәкшәл Кланяясь, он молится богу.

II. молиться Ма ух пунләм Я молюсь.

ух путлаң *сущ.* череп

ух сух *сущ.* волосы Апщем вўса лакнемәс, кўш ух сухәл эвәлт талсем, ин утем иса ил ши төсы Младший брат мой провалился в дыру, хоть и тянула его я за волосы, его совсем унесло.

ух-сем *сущ.* голова-глаза Йәм ухән-семән йухлы керләты, тәлаң йош, тәлаң кўр С добрыми помыслами вернитесь обратно (букв.: схорошей головой-глазами), будьте здоровы; Ухәл-семәл мунтәл-мәл, ил уләмәл Голову-глаза закрывает, ложится спать.

ухтохи вниз головой Ухтохи рәкнәс Вниз головой он упал.

ухшам *сущ.* платок Вөн ухшам Большой платок; Ухшам сылјәл илта таллјәлә Кисти платка она по земле тащит.

ухшамәң *прил.* с платком Сер вөнт, мур вөнт сәмән нуви ухшамәң ими омәсәл Посреди густого, дремучего леса женщина в белом платке сидит

ухшамәп *прил.* Вөн ухшамәп ими омәсәл Женщина в большом платке сидит.

ух шов *сущ.* мозг Ух шовем хумийәл Голова гудит (букв.: мозг гудит)

ухәл *сущ.* жердь для чума Хөс вәт ухәл лөһщәм хот Чум, собранный (букв.: поставленный) из двадцати пяти жердей;

Нялйаң ухлап ухлэң хотэн вөл Она живет в чуме, собранном из сорока жердей; Лјўв хот ухэл төл Он несет жердь для чума; Хот ухэл вуллэм Обтесываю жердь для чума; Хот ухэл верэл Он делает жердь для чума.

йөр ухэл два основных шеста чума, связанных между собой Йөр ухэлңэлан йуврайа ај люньща Шесты чума неправильно не поставь.

уш суц. 1. ум; 2. понятие, понятливость Ушэл антө Непонятно; 3. понимание Уш ан тайл Он не понимает (букв.: не имеет понятливости); Путэр уш иса антөм Разговор совсем не понятен; 4. ясность Уш антө Неизвестно; 5. известие

уша верты *гл., суб., об., нас.* узнать, узнавать Ма лјўвэт уха ан версем Я его не узнал

уш антөм неизвестно Йухэтэл муй антө уш антө Приедет или нет, неизвестно

уш-сащ суц.

уши-сащи *прил.* понятливый

ушлы *прил.* непонятливый

ушлы-вөллы *прил.* неизвестный-незнакомый Көртэң көрт хәрыйа ушлы-вөллы вөн тащ хөнтты вошитмэл В стойбище бесчисленное большое стадо когда-то пригнали ; *фолькл.* Ушлы-вөллы сотэң тащ тайлэт, ушлы-вөллы щурсэң тащ тайлэт У них есть бесчисленное (букв.: неведомое-незнаемое) стадо в сто оленей, бесчисленное стадо в тысячу оленей

ушэң *прил.* **I.** понятливый, понимающий Пухэн ушэңа йис Сын=твой стал понятливым;

II. сообразительный, умный

III. известный, знакомый Ушэң тахи Известное место; Тәм войле мјүнэв ищити айтелн ушэң Это животное нам с детства знакомо

IV. постоянный Ушэң вөлти тахи лјўв ан тайл Постоянного места обитания он не имеет

V. приличный Ушэң вөлупсийн лјўв хдн вөл Он живет неприлично (не по нормам , установленными обществом)

ушэң-сащэң *прил.* понятливый (букв.: толк-понимание имеющий)

ушэң-щирэң настоящий, крепкий, нужный, хороший, Ушэң-щирэң кер ант верэнтэс Настоящего наста не было.

ушмар суц. хитрость

ушмарлэты *гл., суб.* хитрить Вухсарэн щиты ушмарлэл Лиса так хитрит; Щи имэн па щи ушмарлэл Эта женщина опять хитрит **ушмарэң** *прил.* хитрый Ушмарэң йох Хитрые люди; Тәм войэн шеңк ушмарэң Это животное очень хитрое; Вят ушмарэң утыйэ Вот хитрый;

ушхјл *суц.* шутка Ушхјл верти хө ушхјл верл Шутник шутит (букв.: шутку делает); Ин ким етэм ай хилыйем ан пэлы мулты ушэт-хјлэт верэл Не шутит ли на улице вышедший мой маленький внук

ушхјл I. смешной

II. интерес, интересно, интересный Ушхјл верты хө ушхјл верэл Шутник шутит (букв.: шутку делающий мужчина шутку делает.

ушхјл верты хө шутник

ушэл *суц.* внебрачный ребенок

ушэт-хјлэт интересное Ин ким етэм ай хилыйем ан пэлы мулты ушэт-хјлэт верэл Маленький внучек мой, вышедший на улицу, не делает ли что-нибудь интересное

Ў

ўв суц. крик Лјв ўвсэт: лел йўх тыйа ўв сыйэл щи мәнэс Они прокричали: голос их дошел до вершины низких деревьев.

ўвэн алэмты поднять крик (букв.: криком поднять) Имэл ўвэн алэмлэлэ Он поднял крик на жену.

ўвты *гл., суб.* 1. кричать Ащем ўвэл Отец кричит; Лјўв ўвэс: кәрщ йўх тый вўша ўв сыйэл сащэс Он прокричал: до вершины высоких деревьев крик звучал; 2. плакать (громко); 3. гудеть

ўвтыйэлты *гл., многокр.* кричать (время от времени)

ўвэтты *гл., мгнов.* 1. крикнуть, вскрикнуть Роман ин хойэн ўвтэс Неожиданно этот мужчина вскрикнул; лјўв вөнт пела ўвтэс: «Хута нәң вөллән?»; 2. позвать лјўв нәңэт ўвэтсэлэ Он тебя по-

звал (букв.: крикнул); Нан лүвэт шив үвэтсэн Ты его туда позвал
ўккэл *суц.* вожжи Ши кемэн лүв хоптылал па ўккэлэн па валэн
и неш йэллы хәршатлэлэ В это время он оленей и вожжами и
шестом еще сильнее дальше гонит быстрее.

ўкшэм *прил.* противный, неприятный, некрасивый, плохой

ўкшэмты *гл., суб.* брезговать

ўкшэмты *гл., суб., об.* презирать, брезговать Лыв вөләпсэв ўк-
шэмлэл Они брезгуют нашим образом жизни

ўмрыты *гл., суб.* черпать Хятэл мәр ўмрысэв хўл В течение дня
мы черпали рыбу.

ўмты *гл., об.* вычерпывать, черпать; Хопем ма ўмсем Я вычер-
пал воду из лодки.

ўмийэлты *гл., многокр.* черпать

ўңа *дет.* рот Ўңайэн мийэ Дай поцелую.

ўңәрмәты *гл., суб.* взъестся

ўңәртты *гл., суб.* взъестся Ата-хәтлја ши ўңәрәл Она взъелась
совсем

ўңлән *прил.* разговорчивый Ўңлән неңийэ разговорчивая жен-
щина

ўңәл *суц.* 1. рот *фразеол.* Ўңлја пунәм лўй па ән пурәл Не обидит
никого (букв.: в рот положенный палец даже не грызет); Ўңәл
пўнши йасәң Язык, на котором заговорил человек впервые (в
детстве); Ўңәл тел арат и йасәң әнт пўншәс Он не сказал ни сло-
ва (букв.: он не раскрыл ни одного слова из полного рта слов);
2. голос И ўңәл В один голос.

ўңәл вўс полость рта, пасть (букв.: дыра рта) *фолькл.* Вөн ўңәл
вўсәл пелки пўншийәлләлэ Большую пасть раскрывает; Ўңәл
вўса китсәлэ Он бросил в полость рта.

ўңәл лух полость рта

ўңәл лух пәңк коренный зубы

ўңәл лыпи полость рта

ўңәл олән угол рта Кәт ўңәл олңем лўв шўк төп пәрыйәл Из
двух углов рта косточки только сыпятся

Лов ўңәл олән *орнамент.* Челюсть лошади

ўп *суц.* тесть

ўп-всн тесть-деверь Лын па ши, кәт хө, ўпа-всәңа йўвәм хөйңән

Они опять, двое мужчин, тестем-деверем ставшие мужчины.

X

хәийәлты *суб., об., пас.* оставлять

хәйльәты *суб., об., пас.* оставлять

хәйәлты оставлять

хәйәп *суц.* кулик Ин хәйпийэ хойса ньолн, шойтәл атәлта менәм-
са, йиңк кимәла ши рәкнәс Куличка задело стрелой, оторвало
хвост, упал он около воды

хәйты *суб., об., пас.* оставить Пухәл атәл хәйсәлэ Сына одного
оставила

хәлэв *суц.* речная чайка *Хәлэвлан иши немасыйа вўрас вєрты во-
йат ши* Речные чайки тоже, действительно, птицы – предвещаю-
щие плохое (букв.: плохое предзнаменование делающие) .

хәлэв (вўлы) сизо-дымчатый олень (букв.: чайка) Хәлэв вўлы
йухтәс таща Сизо-дымчатый олень пришел в стадо; Хөләм хәлэв
хө, хөләм хоптем Хәйәп шөп сәңхәм ай воша хурамәңа ши етмәл
Три сизо-дымчатых оленя, три быка в деревне с яром полкулика
красиво появились

хәлэв йәңк белый (об олене)

хәл *суц.* продукты в дорогу

хәлы *прил.* продуктовый Хәлы хир мешок с продуктами Мин
хәлы хир пунсәмн Мы мешок с продуктами собрали

хәлы *суц.* перхоть

хәлты сдохнуть Ампэв хәлэс Собака сдохла

хәлты *гл., суб.* произойти (о заморе) (букв.: сдохнуть) Вөры йиңк
хәлты питәс В озере уменьшился кислород

хәләм сдохший; *груб.* (о человеке)

хәлэвәт завтра Хәлэвәт йәм хәтл верл Завтра будет хороший день;
Хәлэвәта йис Наступило завтра;

хәлэвәт вот восточный ветер

хәлэвәт пеләк восток

хәнне *суц.* дальняя родственница или вежливое обращение к не-
знакомой женщине.

хәннехө человек Хәннехө хуты йошәл йоша йиты вөнта шөк, кўрәл
кўра йиты вөнта шөк Человеку трудно, пока он не повзрослеет

(букв.: человеку трудно, пока рука рукой не станет, пока нога ногой станет)т

хӑнты *суц.* **I.** человек; 2. *нац.* ханты Хӑнты мир народ ханты; 3. хантыйский Хӑнты хӑнши хантыйский орнамент

гл. **II.** прилипнуть Ин ики шив хӑнмај Этот мужчина туда прилип.

гл. **III.** пороть 1. Тӑм йулем нӑн хӑнлэн Этот шов ты распорешь; 2. отрезать (отделить режущим предметом)

IV. замолчать (о кукушке)

хӑнтылы *прил.* безлюдный Хӑнтылы тӑхи Безлюдное место

хӑнты хоп (вид лодки) хантыйская лодка

хӑнӑпсаң *прил.* липкий

хӑнӑм дальний родственник или вежливое обращение к чужому человеку

хӑншаңщты *гл., суб.* расписаться

хӑншаң *прил.* 1. с узорами, узорчатый; Хӑншаң йул йонтӑл Шьет швы с узорами; хӑншаң сӑх шуба с узорами; хӑншаң вэй кисы с узорами; 2. пестрый Хӑншаң хунӑп йухан лӑнт вана латӑс Поблизости сел речной гусь с пестрым животом; Камн хӑншаң ай ампийӑл хурӑтты питӑс На улице его пестрая собака стала лаять; *фолькл.* Хӑншаң лӑк ими тӑм вӑн олмийӑл Нӑңэна мӑл атыйӑ пуныйлтал Пестрая глухарка этот глубокий сон=свой пусть тебе передаст; Хӑншаң вӑлы пестрый олень; Хӑншаң вӑлӑн па щи ньӑн вохӑл Пестрый олень опять хлеб просит.

хӑншаң-йеңжк *прил.* пестрый-белый Тащ тайты хӑйӑлӑн хӑншаңӑн-йеңжкӑн лӑнӑлщӑлы Хозяин стада предоставил оленей пестрых-белых.

хӑншаң лӑк глухарка Хӑншаң лук охӑшман щи йил Глухарка идет и кричит

хӑнши узор, орнамент

хӑнши *суц.* (тотем.) след медведя Хӑншийӑлал хӑщмӑл Следы медведя остались

хӑнши наносить узор, знаки Лыпең ут кимпийа лавӑмӑн тылӑщ па хӑтӑл хӑнлайӑн щит пӑта, ат тӑрӑмӑн щӑлта вантлӑлӑ тылӑщ па хӑтӑл С внешней стороны на гроб наносят углем месяц и солнце, пусть он видит месяц и солнце.

хӑнши (хӑншты) писать Киншка хӑншты писать книгу

хӑншийӑлты записывать, выписывать

хӑншӑмты *мгн.* написать

хӑнши йонтты шить узоры

хӑнши йӑх карандаш

хӑншты 1. рисовать; 2. писать, выписывать, записать, написать

хӑншӑпсы запись

хӑнӑмтыйӑлты *гл., мгнов.* прилипнуть, прикасаться Кӑрӑщ хумӑс хуца оль пӑшӑл тӑп хӑнӑмтыйӑл Полозья прикасаются только к высоким кочкам.

хӑнӑсты I. прилипнуть, прилипнуть

II. распороться (по шву)

хӑнья тайный

хӑньатыӑлты *гл.* прятаться, скрываться; Лыв хӑньатыӑллӑт Они здесь прячутся.

хӑньатты прятать, спрятать, скрыть Иллы йухӑтӑл па ил щи хӑньатлӑлӑ хӑщӑм ньухилал Спускается и прячет внизу оставшееся мясо

хӑньатӑпсы прятки

хӑньи 1. тайна, тайный; 2. скрытый; 3. лукавый Хӑньи вер Тайное дело Нӑн хилӑн хӑньи йуврӑн Твой внук скрытый, незаметно вредит.

хӑньийа, хӑньийӑва 1. тайно, незаметно Хӑньийа мӑнсӑв Тайно мы ушли, Хӑньийӑва лӑвӑла лупсӑлӑ Тайно она ему сказала.

хӑньи-луми тайно-скрытно Хӑньи-лумийа йаклӑт Тайно-скрытно танцуют

хӑнты закрыть (глаза)

хӑнӑмтыйӑлты закрывать (глаза)

хӑнӑмӑты I. спрятаться, скрыться Ай вой ики хӑнӑмӑты пурайа йис Наступило время прятаться мыши; Тута тум хӑнӑмӑман омӑсӑл Вон там спрятавшись сидит

хӑнӑмӑты II. скоростижно умереть Товийӑн хӑнӑмӑс Весной умер

хӑр I. открытое место Нӑрӑм хӑр Открытое болото (без деревьев); Хӑр кӑрт деревня, находящаяся на открытом месте

хӑр II. редкий Хӑр вӑнт редкий лес

III. крупный Хӑр холӑп Сеть с крупной ячеей

хӑрӑс I. расточительный, щедрый (о человеке)

II. сухой, недождливый Хәрәс сүс Сухая осень
хәрәх-мурәх эгоист
хәрңа ржавчина Картем хәрңайәтса Коса заржавела.
хәрңайәтты *нас.* открыться ржавчиной, заржаветь Тәм лаймем хәрңайәтса Этот топор заржавел
хәрщатты *гл., об.* гнать быстрее Лүв хоптылал йәллы хәрщатләлэ Он оленей (быков) дальше гонит быстрее.
хәрщи 1. проворный Лүв хәрщи ики Он проворный мужчина; 2. настойчивый, упорный Хәрщи хө Настойчивый мужчина.
хәрәмәты *гл., суб.* скрестись (о мыши) Ай лаңки хәрәмәл Мышь скребется.
хәстәл *суц.* заноза
хәтлэвән онтәп дневная люлька
хәтәбьәты *гл., суб.* кататься Пухән хәтәбьәты мәнәс Сын пошел кататься; Хүв хәтәбьәс Долго катался.
хәтәбьийәлты *гл., суб.* кататься (время от времени)
хәтыйәлты *гл., суб.* двигаться (время от времени) Ар хуйат пелна иты хәтыйәлләт Множество людей как комары движутся.
хәтты *гл., суб.* двигаться Ма хонҗема хәта Подвинулся ко мне.
хәтәл I. солнце Хәтәл етәс Солнце взошло; *фразеол.* Хәтлән пүкна хойәс Спишь долго (букв.: день=твой пупа коснулся, т. е. примерно середины тела); Шос хөн тайиөләмемайиө, Хәтл=ыйе=м ма посна йәнхмем майиэ, Тылщ=ийе=м ма посна йәнхмем майэ У меня, конечно, не было часов, Я ходила по солнцу, я ходила по луне;
II. день Па хәтәл верәс Другой день настал; Хәтлэв йәтн пелә питәс День=наш к вечеру клонился (букв.: стал); Йертәң хәтл Дождливый день; Лүв муй хө, нөптәл төп хөләм хәтлә йис Что он за мужчина, его возраста только три дня
хәтәл лүңта каждый день Хәтәл лүңта щомәңа йил С каждым днем здоровым становится;
хәтәл мәр в течение дня, целый день Ампән тәлаң хәтәл мәр ши хуртәс Собака=твоя целый день лаяла
хәтләлән днем Хәтләлән пөхәр кимәлән ма күрәң вой шиваләсәм Днем у острова я лося увидел
хәтләң солнечный Хәтләң пеләк солнечная сторона
хәтәл ими богиня -солнце
хәтәл йош луч солнца Хәтл йош ишьәма похәнмал Луч солнца в

окно засветил
хәтәл күтәп полдень Хәтл күтупн йухтәс Он пришел в полдень
хәтәл күтәпән ләты обедать
хәтәл лүңта каждый день *фолькл.* Икәл хәтл лүңта вөнтәң пеләк керәтл, йиңкәң пеләк керәтл Муж=ее каждый день лесную сторону объезжает, водную сторону объезжает
хәтәл мәр в течение дня
хәтәл омәсты пеләк восток Ши мәр хәтл омәсты пеләк имеңән-икеңән хуца сорьең вүщәңа лүй хурасәп и эвийә сема питәс В это время у жены с мужем, живущих с западной стороны, похожая на золотой мизинец одна девочка родилась
хәтәл пеләк полдень
хәтәл суй *суц. фолькл.* восход солнца Хәтәл суй етты пелкийәва вөлты тухләң ар сот Крылатых много сотен, живущих на той стороне, где восходит солнце
хәтәлтәты *суб., об., нас.* подвинуть, двигать Пәсанән тулта тыв хәтлтә Стол оттуда сюда подвинь
хәтәлтыйәлты *гл.* двигать
хәтәл шөп половина дня
хәтлэвән онтәп дневная люлька
хәтәл етты пеләк восток Хәтәл етты пеләкән хөңл тывәс На востоке появилась заря
хәтләң солнечный Хәтләң нуви солнечный свет; Хәтләң хәтәл Солнечный день.
хәтты *гл., суб.* двигаться медленно Ин имән йухлы пелә хәтәл Та женщина назад движется.
хәтхәмтты *гл., мгнов.* сдвинуть Ащәл миләл па илышәк хәтхәм-сәллә Отец шапку еще ниже сдвинул.
хәтәмәты *гл.* 1. *мгнов.* Скатиться Ма лухн реп эвәлт хәтәмәсәм Я на лыжах скатился с горки; *фразеол.* Сәмәл илы хәтәмәс Обрадовался (букв.: сердце вниз скатилось); 2. подскользнуться; 3. сдвинуться, подвинуться
хәтәмтты *гл., мгнов.* подвинуться
хәтщәты *гл., суб., об., нас.* 1. ударить лүв йүхән хуйатән хәтщәсы Его кто-то ударил палкой; Лор вой акән ики сыңкәл нул вүрәл эвәлт хәтщәслә Дядя-гагара ударил птицу чернядь по переносице; 2. стучать (о виске) Ух пелкәм хәтщәл Висок=мой стучит; Щәлта

лов шянша лэҗ, вой шянша лэҗ. Щялҗа ин ловийэҗ тарэм хомщи йемәҗ инәр хятщәлҗэ Затем он сел на коня, на зверя сел. После этого он конька=своего *сильно* ударил (букв.: сильной плеткой) священным кнутом.

хятшийәлты *гл.* стукать, ударить время от времени

хәхрәм *прил.* прогоркший

хәхәрмәты *гл.* скрести

хәхәртты *гл.* соскребать

хәхрыты *гл., суб.* вырезать (букв.: выскребать) Ащәм тумран хәхрыйәл Отец музыкальный инструмент вырезает

хәхәт *суц.* моль

хәш *суц.* 1. тальник Хәш вүр Тальниковая гряда; 2. тальниковый

хәшәү *прил.* тальниковый

хәшап *суц.* полог

хәшап венш передняя часть полога (букв.: лицо полога)

хәшап кимәл пола полога (часть полога, которая подгибается под постель)

хәшап кәл *суц.* веревка, которая привязывается к шестам полога и натягивает полог

хәшап лаңәл верхняя часть полога (букв.: крыша полога)

хәшап шәнш задняя часть полога (букв.: спина полога)

хәшиты *гл., суб.* скрипеть (о карандаше)

хәшңа *суц.* муравей Тәта хәшңайәт йәңхләт Здесь муравьи ползают. (букв.: ходят); Хәшңа хот мир Много людей (букв.: людей муравейник).

хәщ 1. *частица* чуть не, едва не Ил хәщ питсәм Я чуть не упал; *фолькл.* Арәм хәщ йәтшәс, моңщәм хәщ йәтшәс Чуть не умер (букв.: песня=моя чуть не кончилась, сказка=моя чуть не кончилась); Эвийәл анәл хәщ щи шүкатсәлэ Дочь его чашку чуть не сломала; Нөптәл хәщ вәткәм ол луват Возраст его едва не около пяти лет; 2. *союз* чуть не, едва не

хәщийәлты *гл., многокр.* 1. оставаться (время от времени)

хәщ па *вводн. сл.* вроде, однако

хәщриты *гл., суб., об., пас.* вилять (задом) Нәң шойтән хәщрилән Ты задом виляешь.

хәщты (хәбщи) *гл., суб.* остаться Түт леты тәхийән немәлт ант хәбәл, па ләл мәнты тәхийән сөн пеләк хәбәл Там, где горит огонь,

ничего не остается, а там, где проходит война остается кузовок; Йухи йухәтманән аңкәл па ащәл хәләм хот сүңәл роханьләмәл, и түт семән хәщмәл Когда они домой приехали, у матери и отца три угла дома обвалились, одна искорка осталась

хәщәм 1. оставальной; 2. оставшийся

хәщәмтыйәлты *гл., мгнов.* оставаться (недлительно) Ма йеша хәщәмтыйәлләм Я останусь ненадолго.

хәщәптәты *гл., об., пас.* оставить

хивемәты *гл., суб.* закричать

хилы *суц.* внук *фолькл.* Хилыле каремәс шәншән, йәлы хөхәлмәс Внучек повернулся назад, побежал прочь.

хилнә *суц.* внучка

химльитты *гл., суб.* требовать настойчиво, надоедливо Нәң эвәлтана вух химльитәл Он требует деньги от тебя.

хинт *суц.* берестяной кузов для сбора ягод Хинт пәтем ләп питса Дно кузова закрыто.

хиң, хиң ики бог болезни

хипаләң *прил.* выгнутый

хир *суц.* 1. мешок Ухем хир иты йил Голова=моя болит (букв.: как мешок становится); 2. сумка

хирантты *гл., суб.* копать, возиться Тәлаң щос мәр хирантсәмән Целый час возились

хир-хинт *суц.* мешок-кузов Йа, пүт кәншты питәс, хирләл-хинтләл йохтыйәл – немәлт пүт антө Ну, стала она котел искать, мешки-кузовки разворачивает – никакого котла нет.

хирәсты *гл.* копать

хирыйәлты вкапывать, вспахивать

хирты *гл., суб., об., пас.* копать, накопать, вскопать, вспахать, рыть

хирәтты *гл., об., пас.* вытряхнуть Онтпәл эвәлт хирәтсәлэ Из люльки вытряхнул; Ин өпәт акаң вүслә па түта хирәтсәллэ Он взял куклу из волос и вытряхнул в огонь.

хиты-сухи вспыльчивый

хитсухәп *прил.* боязливый (об олене)

хитәлшәты прикрикнуть, чтоб остановить чье-либо действие Аңкәлн щи хитәлшәлы Мать прикрикнула на него.

хиш 1. песок; 2. пыль

хишилжэты покрываться плесенью *Наһѐм хишилжэсы* Хлеб заплесневел.

хишты приказывать

хишэмтты *гл., суб.* прикрикнуть *Лјув имэл пелја хишэмтэс* Он прикрикнул на жену.

хишѐм *суц.* 1. плесень *Икэл вэйңэл кәншэс* па хишѐм каврэлман ким ши мәнэс Муж нашел кисы, и пыля (букв.: плесень растряса) вышел на улицу; 2. заплесневелый *фолькл.* *Йўх тый хишѐм наһ пелэк* На вершине дерева кусок заплесневелого хлеба

хишѐм-парѐм *прил.* заплесневелый *Йаһапа, хишѐм-парѐм лара-щлэңки* Действительно, заплесневелый ящичек.

хишѐмән *прил.* заплесневелый

хишѐң *прил.* 1. пыльный; 2. песчаный

ховиты *гл., суб.* плавать на поверхности *Милэл ховийэл Шапка* плавает.

хойми *прил.* с углем *фолькл.* *Хойми пўтыйѐңэн Котелки* с углем (о глазах).

хойэлты *гл., суб.* 1. сунуть *Непэк пўлэл щѐпа хойлсэлэ (Он)* сунул бумажку в карман; 2. макать

ойльэты *гл., однокр.* 1. задевать, задеть *Ма йошән хойлѐсем ин хушап, хящ ши ил питэс* Я задел рукой эту коробку, она чуть не упала; 2. заезжать; 3. делать остановку; 4. пристать к берегу

хойѐм *суц.* уголь, зола, пепел

хойѐм елѐп цвета золы, угля

хойты *гл. I. суб, об., нас.* 1. тронуть, задеть, коснуться *Ащэл мѐвэлән хойсэлэ* Он отца грудью задел; *наһ шўм лайѐмн хойса* Тесто задела топором; *Щиты лјаритал сахэт хойсэллэ сўмэт карле* Так кружась, задел он кору березы; *фолькл.* *Ўка шөпийѐ тѐрма хойѐм, мўва хойѐм вөн тўт тәхэс* Ука разжег большой костер, касающийся неба, касающийся земли; 2. касаться *Наңэн хойѐм вер әнтө, лыв кашән вўрән ат шөшилјэлэт* Тебя это не касается, они хоть как пусть ходят.

II. удариться *лјув пәсана хойѐс* Он ударился об стол.

III. попасть 1. *Холпэл хўлән хойса* Рыба попала в сеть; *лавэрт сурта хойлән, аңкәнән төп нумсән йасәңән луплайән* Попадешь в трудное положение, только мама тебе умное слово скажет; *Йерт йиңка хойлән, вот шөка питлән* 2. удариться; 3. увидеть *лыв сора*

сѐма хөн хойлэт Они не скоро попадутся на глаза.

IV. 1. заехать *Ма щив хойлѐм* Я заеду туда; 2. зайти

V. подуть (о ветре) *Вот хойѐс Ветер* подул.

VI. метать икру

VII. желтеть

хойѐм лыпѐт хурасѐп цвета опавших листьев

хойѐлты *гл., об.* сунуть *И хулта киншкайән хойѐлсән?* И куда книжку сунул?

хойѐм елѐп *прил.* серый

хокш-хокш-хокх *звукондр.* крик селезня

хөлыты *гл., нас.* загрязниться

хөлытыйѐлты *гл., суб.* загрязниться

холъэты *гл., суб. многокр.* ночевать

холлјэты *гл., суб.* плакать *Хуйат холлјэл* Кто-то плачет; *наврем ши холлјэтал сабэл* Слышно, плачет ребенок; *Хятлән холлјэл* Солнце плачет.

холлјэты-йѐслјэты *гл., суб.* плакать-выть *Ин ими холлјѐман-йѐслјѐман ким етэс* Эта женщина с плачем-воем (букв.: плача-воя) вышла.

холлјэты-щялты *гл., суб.* плакать-стенать

холъи *прил.* 1. безлюдный *Холъи мўв* Безлюдная земля; 2. тихий

холлјыйѐлты *гл., суб.* время от времени плакать

холъийлты *гл., суб. многокр.* ночевать *Ай икилен вөнтән атэл хулна әнт холлјилјэс* мальчишка в лесу еще один не ночевал

хөльѐты *гл., многокр.* ночевать

холлјѐп *суц.* плач *Йѐс холлјѐп холлјэл* Она очень сильно плачет.

холлјѐпа питты *гл., суб.* заплакать

холлјѐптэты *гл., об., нас.* оплакивать, заставлять плакать

холлјѐмэты *гл., суб.* поплакать

холлјѐпән *прил.* заплаканный *Холлјѐпән веншән вантэл* Смотрит заплаканными глазами.

холмэсты, холместы *гл., суб.* заночевать *Холместәнән сырышәк вулуйа* На ночевку пораньше остановись.

холмэтты *гл., суб.* заночевать

холпитты *гл., суб.* ловить рыбу сетями *Тялән холпилјэт па тухлјылјэт йѐнк илпийән* Зимой они ловят рыбу и неводят подо льдом.

холты *гл., суб.* ночевать, переночевать *И ат холѐм ай икэл щиты*

щи хящэс Одну ночь ночевавший мальчик так и остался; И ат холсэт Одну ночь они ночевали

холты-вөлты *гл., суб.* ночевать-жить

холэмты *гл., суб., об., нас. I.* достать, добиться Йивлап-яслап, тэм сорьёң вэйэп ләпэт сәремән вера па ант холэмлём Безродный, неужели я не достану это седьмой золотой лопатой; лүв кәншәм ташәң хотлән, лүв холэмтәм йәм вүншаң хотлән мин шўңлэмән ‘Мы находимся в счастье в богатом (букв.: со стадом, нельмой) доме, который он искал, в хорошем доме, которого он добился’.

II. получить возможность Хәншты көм ант холэмлән Возможность писать не получаешь; Ин хәнтән щиты па хулты йасәң нүв холэмтәмэс Этот человек как-то смог сказать

III. произнести с трудом Йасәң неш ән холэмәл Даже не может ничего произнести

холэмтыйәлты *гл.* добывать Аләң леты летут шөкән холэмтыйәл, йэтән леты летут шөкән холэмтыйәл Утреннюю еду с трудом добывает, вечернюю еду с трудом добывает.

холләп сеть Холуп омәсты Поставить (букв.: посадить) сети; Лүв щи ма холләпжам эвәлт хўллжам вўтал Он, оказывается, из моих сетей рыбу берет (ворует)

холләп сөм *суц.* ячейки сети

холләп шойт *суц.* (деталь для крепления сети)

хомщи *суц.* кнут, плетка Йа, щи ин хөйәл, вантэ, хомшийән сеңкты питсәлэ Ну, этого мужчину, видишь ли, кнутом стал бить.

хон, хан *суц.* хан, царь Хон вул; Хон ики эви кәнши мәнләм Я поеду искать дочь царя

хонән около; ов хонәнн около двери

хонән 1. берег Йухан хонән берег; 2. край

хонәнән *послел.* 1. около Ов хонәнән ов картыйа йернасл тәхәрлэс Около двери за дверную ручку платье=его зацепилось; лүв йухан хонәнән пул верэс Он около берега реки ловушку поставил; 2. к Пөшас хонәнә щи йухтэс Он пришел к ограждению

хонши *гл., суб.* налить поварешкой

хоңщи *гл., суб.* 1. страдать физически Щи имән хоңәл Эта женщина страдает физически (болеет); 2. страдать (о душевных переживаниях) Лүв тухәл хоңәл Она страдает по ком-то (букв.: туда страдает)

хоңщи мөш

хоңщәпсы болезнь

хоңщәм истощенный Хоңщәм вўлы Истощенный олень

хонәнән *послел. I.* около, у края Пәсан хонәнн омәсл имәл Около стола сидит жена

хоңхра *суц.* дятел (пестрый)

хоңса *суц.* папироса, сигареты Лўв хоңса талсэт Они папиросы курили (букв.: тянули)

хоңтөп *суц.* лестница

хоп *суц.* лодка Намн ай хопийән омәсмај На берегу маленькая лодка стояла, оказывается; Айән ай хопн щи мәнәл Маленький (ребенок) на маленькой лодке едет; Хопңәл лавәртңән антө Хоппими женщина-лодка

хоп йўх 1. осина; 2. осиновый

хоплы прил. без лодки

хоп лўнк клинья

хоп нўл нос лодки

хоп пәты дно лодки

хоп пой боковая часть лодки, борт лодки

хоп сәвэс корма лодки

хоп тухәт перегородки в лодке

хоп шойәт верхняя утолщенная часть лодки

хоптәрка яловая варешка

хопты олень (бык) Хөләм йшк хопты кирәм өхәл Нарты, с запряженные тремя белыми оленями; Хоптеңәл па антөмңән Оленей нет.

хоптытты кастрировать Халэвәт хор пилләв хоптытты Завтра будем кастрировать быка

хоп тухәт перегородки в лодке

хоптөң имеющий быков (оленей) Йөңк хоптең өхәл йил Едет нарта с белыми оленями.

хоп шойәт верхняя утолщенная часть лодки

хопән *прил.* лодку имеющий

хор 1. Бык; *фразеол.* Хор күр эвәт=//, вой күр эвәт= // Охотиться (букв.: ногу быка резать, ногу зверя резать); Хор тўрән ўвәл ‘Кричит голосом быка’

хор 2. дикий; *фразеол.* хор семән вантты злиться (букв.: бычьими глазами смотреть)

хораң таш стадо быков Щи вўш эвэлт лўв ащэл тайэм-аңкэл тайэм хораң таш-войаң таш пила атэлт хө луватгэлэн атэлт хящэс С тех пор он со стадом отца-матери (букв.: со стадом быков, со стадом животных, которое имел отец-со стадом, которое имела мать) один остался.

хорахши разбойник

хорән *прил.* хорән таш

хорйалэты *гл.* грабить, отбирать Тащэл-вўншял йира хорйалэслэ Богатство=свое отобрал.

хорлы *прил.* без оленя (быка) Хорлы вөлэм хө Человек, не имевший оленя

хор мис *суц.* бык Семңэл хор мис иты вермал Глаза как у быка

хор ош баран

хор семән вантты *фразеол.* Злиться (букв.: смотреть бычьими глазами) Муй хор семн вантлtn Что злишься

хорессыйэлты вести себя агрессивно, драться (букв.: вести себя, как бык) Муй хорессыйэллэн Что ты так ведешь себя агрессивно

хот 1. жилище, дом Вўтэн вөн хот омэсэл На берегу большой дом стоит; Хот тел мир муй вер тайлэт лўв хуцала Дом, полный народа, не обращает на него внимание; *фолькл.* Хотэл ван, лепнэл хўв (савне) Дом его короткий, сени длинные (сорока); Йа ши хотлэн хўв-ван төрэм вөс Ну, в этом доме долго-коротко жил; Йәмкем хўвашэк питэс хотэл эвэлт Довольно далеко он был от дома; Щи хурасеп хотэн ащэлэн омэсса Такой дом ей отец построил; Тәм хотэн тум хотэн эвэлт айшэк Этот дом меньше того дома; Алнөмла, мўн хотэва лунэтлэн Наверное, в наш дом зайдешь; 2. домашний Хот вой домашнее животное.

хот вул *суц.* остов дома

хот вўс *суц.* отверстие в доме Хот вўс төхэрти Закрывать отверстие дома (обряд после смерти члена семьи)

хот йит *суц.* комната

хот йўх стена (букв.: дерево дома) Хот йўхемән сәләмәл, вантэ Стена зазвенит, видишь ли

хот ләкәп сруб

хот лаңәл *суц.* крыша дома, потолок

хот нерты *гл., суб.* белить (о доме) Ма хотем нерлэм Я занимаюсь побелкой дома.

хот омэсты строить дом

хот омэсты хуйат строитель

хот ош домосед

хот пәты дальняя часть дома Щи ловәл хот пәты эвэлт талты питсәлэ Он эту лошадь с дальней части дома тянуть стал; Лўв па хот пәтәла уләс Он лег в дальнюю часть дома

хот питәр стена

хот пеләк навес

хот щўр жердь под крышей дома

хот сўн угол дома *фолькл.* Пәтлам хот сўнән ләщ лөйәл В углу темного дома болотная птица поет

хот тел полный дом

хот хәр(ы) *суц.* пол Пәтлам хотән хот хәр хўват нуви пўл хәтәл В темном доме по полу белый кусок движется.

хот хәр шалаш, навес для ночевки Кәт вәлпәс хө хот хәр версәнән Два охотника сделали навес; Йайәл вәлты хот хәра ши йухтәс Он пришел к шалашу брата

хот шәнш пространство за домом (букв.: спина дома) Хот шәншәвн йөм йўх, анши йўхән вўр вөс За домом черемуховая гряда, гряда с шиповником была; Лўв хот шәншәла шөшәс Он за дом пошел; Тута тум хот шәншән өхлән омэсәл Там за домом нарты=твои стоят;

хотши уметь Нәң вәлты ән ши хошмән Ты жить не умеешь=оказывается

хотән *прил.* 1. имеющий дом Кәт хотән көртән вәлләт В стойбище из двух домов живут; 2. домашний

хотәңа-муйәңа с домом-имуществом Хотәңа-муйәңа йўвмал С домом-имуществом он стал

хотәп *прил.* имеющий дом Хөләм хотәп вөн көрт йохәм Бор большого стойбища с тремя домами.

хохәтты раскалываться, растрескиваться (от нагревания) Хохтәс (о состоянии атмосферы)

хохтәлты *суб.* высушить (на солнце, у огня) Ма тўңк (шар) хохтәлләм Я сушу мох (табак)

хохтәмтты высохнуть (на солнце, у огня)

хошиты ныть Ма пеңкем хошийәл Зуб=мой ноет.

хошиты ныть с жжением

хошмэлтыйлты греться, погреться Ма хошмэлтыйэллэм Я греюсь
хошман умело

хошмийэлты *суб., однокр.* Нагреваться

хошмэлтты греть, подогреть, разогреть, согреть Эвэн лютут хошмэлэл дочь=твоя еду греет; Хошэм сэх рүвэн, хошэм сэм рүвэн хошмэллэлэн Они греют теплой шубой, теплом сердца

хошнэлты *гл., суб., об., пас.* Сделать так, чтобы сердце ныло Ма сэмем кўш хошнэлсэн, нән сэмэн ищиты хошнэллэм Ты сделала так, чтобы сердце мое ныло, я тоже сделаю так, чтобы твое сердце ныло. Ин неңийэ сэмэл ши хошнэлса Сделано так, чтобы ныло сердце этой женщины.

хошэм *нареч.* 1. тепло Па ши хошма йис Опять стало тепло; 2. *прил.* теплый Хошэм сэх теплая шуба; Хотэл ищи хошэм Дом=его тоже теплый; *фолькл.* Хошэм – ит Теплое – одно.

хошэмты *гл., суб., пас.* согреться, нагреться Хотем ши хошмэс Дом мой согрелся; Йа ши, ма хошэмсайэм Ну все, я согрелся.

хошэм йинк уха

хошты умелый, уметь Ши нарэсты хоштал, мяттырн Как на нарс йўхэ играть, оказывается, умеет; Нән вөлты ан ши хошмэн Ты жить не умеешь=оказывается.

хошты *гл., суб.* сочувствовать

хө мужчина Мет вен хөйэл ими тайэс У самого старшего мужчины жена была; Хөйнэл йухэтсән, мяттырн, ищиты нухэсэн-воин телыйэва ихтащман Мужчины пришли, оказывается, так же сободем-зверем полностью обвесились; Ин неңийэн лўв ляңхал кўш ши хөйийэла мәнты Эта девушка, она хотела бы замуж за этого паренька

хө йернас мужская рубаха

хөйты *гл.*, метать икру (о периоде нереста)

хө васы утка (мужской пол)

хө-вой (*дат.-напр.*) Навремлал хөйа-войа йисэт Дети=ее повзрослели (букв.: мужчиной-животным) стали

хөкх- хөкх- хөкх *звукондр.* крику селезня

хөл *суц.* **I.** 1. щель Тәм хөла нән леплэн? В эту щель ты пролезешь?; ов хөл эвэлт ким вантыйэл Через дверную щель наружу поглядывает; 2. промежуток, пустое, свободное место; 3. полоса; 4. трещина

II. момент, промежуток времени Ши хөлн ляхрэл ши еңхла В тот момент кольчугу=его сняли; Ма рўтщэты хөл ант тайлэм У меня нет времени отдыхать; Па хутты йэлн йаңхты хөлн ши атэл хот лоньщэс, хотлэн омэсэл

хөлэн *прил. I.* полосатый, с полосками

II. с щелью Овэн хөлэн Дверь приоткрыта (букв.: с щелью)
хөлтэмты *гл.* приоткрыть Ов пелки хөлтэмсэлэ Она приоткрыла дверь

хөлэн вэй кисы, украшенные узкими полосками Имэл йиллэп хөлэн вэйңэн верман тайэс У его жены были новые кисы с полосками

хөлэтты *гл.* испачкать, пачкать Сухлал па ши хөлэтсэллэ Одежду опять замарал=он

хөлэх ики поңхэл төл ворон, несущий лопатку (кость шуки)

хөлы *суц.* грязь

хөлы лавэн хурасеп очень черный (букв.: похожий на грязный уголь)

хөлыты загрязниться

хөлытыйэлты *гл., суб.* мараться

хөлытты замарать Йернасл па ши хөлытсэлэ Опять платье замарал

хөлең 1. черный; 2. грязный Хөлең веншөп йаң вўлыйэл Десять оленей с черными головами.

хөлеңа нареч. грязно

хөлэх ворон лесной Хөлэхлан хўлэн тәхи ки вөйтлэт, ши ўвлэт Если вороны находят рыбное место, то кричат

хөл I. 1. ель; 2. еловая хөл лөпэс еловая хвоя

хөл II. кашель Хөлэн питса Начался кашель у него.

хөлльэты *гл., суб.* кашлять Па ши хөлльэл Опять она кашляет.

хөлльэты слышать иногда *пер.* Ма тәм пугэр ащем эвэлт хөлльэсем Я этот рассказ от матери слышал

хөлльийэлты *гл., суб., об., пас.* слышать

хөлма йохарщэты разветвиться Соймэв хөлма йохарщэс

хөлмэлты *гл., об.* дать услышать

хөлмэты *гл., суб.* услышать, прислушаться Навремнэн шив хөлмэснэн Дети прислушались

хөлмит третий

хөлпи с елями *прил., фолькл.* Ай хөлпи хөлэң тўкрасэ арэл хайи-ёийэлэм Много я оставил грив с маленькими елями

хөлэм три Мин хөлэм сорт төсмэн Мы принесли три шуки; *фолькл.* Аңкэл хөлэм тәл ай эвийа йис Мама=его стала трехлетней девочкой; Ащэл хөлэм тәл ай пуха йис Отец=его стал трехлетним мальчиком; Лўв муй хө, нөптэл төп хөлэм хятла йис Он какой мужчина, его возраст только три дня; Увэс йурэн икэн хөлэм ньўки хот тәйэл У северного ненца три чума.

хөл вўр ельник вдоль берега реки

хөл йўх орнамен. Ель

хөл нўв хурасэп орнамен. похожий на ветку ели

хөлэнтыйэлты *длит.* выслушивать, прислушиваться Ин пасты войл өңха хөлэнтыйл Этот волк к норе прислушивается

хөлэм числит. три Хөлэм хопты кирэс Он запряг трех оленей; *фолькл.* Йа щи, щив йухтэс, лўв кат пўш, хөлэм пўш кўш лярый-эл ар хө-мощ хө ай икилэңки Ну все, пришел он туда, он два раза, три раза кружится герой (*букв.*: мужчина-сказки-мужчина песни)

хөлэм йаң числит. тридцать Көрт кўтэлэн хөлэм йаң километр-тракем Между стойбищами приблизительно тридцать километров.

хөлэм сот числит. триста

хөлэнтты суб. слушаться Пухэн йасэңа аң хөлэнтэл Сын=твой не слушается; Вөн хуйатэн мулты верты ки партгайэн, вөн хуйат йасэңа хөлэнта па щи вер вера Если старший велит тебе что-нибудь сделать, слушая слова старшего и делай это дело

хөлни ельник

хөл нўв *орнамен.* Ветка ели

хөлты I. 1. *суб., об., пас.* слышать, услышать Ма сый хөлсэм Я услышал шум; 2. чувствовать

II. понимать Лўв ханты йасэң хөл Он понимает хантыйский язык

хөлты-вөты слышать-знать Щи кўш хөлтал-вөталэн, упэл ими па щи мулты нумэс верэс Конечно, он слышит-знает, сестра его опять что-то задумала

хөлтты гл., ловить рыбу калданом

хөлэм *числ.* три Имэлтыйн лўв хуцала хөлэм төрэм пух йухэтмэл Однажды к нему три сына бога пришли=оказывается; Хөлмэн

суппи йэс холлэп холлэл В три голоса плач плачет хөлэмсот *числит.* триста

хөлэм йаң числит. тридцать

хөлэмхущйаң числит. тринадцать

хөлэм числит. три

хөн 1. (*мест. нареч.*) когда Хөн нәң йухэтлэн? Когда ты придешь;

2. *частица* конечно, не әл хөн не просто; разве, не Ма нәң хурлан шөка хөн питсэм Мне не нужны твои фотографии; Вер щив хөн хойэс Дело на этом, конечно, не остановится

частица утверд. так Йа хөн мәнлэм Ну так пойду

3. *союз* когда Хөн йама вөлэпсэн мәнэл, па лўв леваса сема аңт питэл Когда жизнь идет нормально, он не попадает без причины на глаза.

хөнэлтэты гл., Апэлэл шәнш сухлал вўслэ па йайңэл шәнша щи хөнэлтэслэ Младший брат взял кожу спины и приклеил к спине братьев

хөнэлты гл., приклеить

хөнэлтыйэлты гл., приклеивать

хөнтты тж хөнтты *нареч.* когда-нибудь, когда-то Хөнтты йухэтл Когда-нибудь придет; Ин икэңэн-имэңэн хөнтты щив вуйэмтэмүн ат олэмэн Эти муж с женой когда-то уснули ночным сном.

хөнтыйэлты гл., *многокр.* приклеивать

хөнтты гл., клеить, приклеить

хө ньаврэм мальчик

хөньэл 1. заря Йэтн хөньэл вечерняя заря; Хөньэл хөрлэс Заря погасла; 2. рассвет Хөньэл тывэл Наступает рассвет (*букв.*: рассвет получается); Хөньэл етэс Утренняя заря появилась

хөньэл мәр засветло Хөньэл мәр ар йўх рат хәра алъэсэм Засветло много дров к костру натаскала; И хөньэл мәр наврэлтэс

хөньэл пос суц. заря Хөньэл посэн хойты войэн нух аң пөрлэл, йиңка аң мәрэтэл Если животное не встает до зари, летать не может, нырять не может.

хөньэл хөс вечерняя заря

хөньэл хөс Полярная звезда

хөңэн пәт лот подмышечная впадина

хөңэн пәты подмышечная впадина Хөңэн пәтыа тәпәлмәслэ За-жал подмышечную впадину

хөңэн пайты нумэс *фразеол.* затаённая мысль (букв.: подмышка, мысль)

хөңэт топь Имэл хөңэта роханьльэс Жена=его в топь провалилась
хөңхайа против течения Хөңхайа йилэт, сора хөн йухэтлэт Едут против течения, не скоро приедут

хөңха пөн ов

хөңхийэлты *гл., суб.* время от времени залезать Па и пүш хотланэла хөңхила Еще один раз на крышу залезь.

хөңхты *гл., суб.* залезать

хөңхэмтты *гл., суб. мгнов.* залезть

хөр *суц.* 1. просека Вөнт хўват хөрэт версайэт; 2. пробор Ух хөр; 3. болотистое место Хөра нык вохлэсэм

хөрлийэлты *гл., суб.* утихать, затихать Лайэм сый ан хөрлийэл Звук топора не затихает

хөрлэты *гл., I.* погаснуть Хөньэл хөрлэс Вечерняя заря погасла

хөрлэты *гл., II.* стихнуть Таш вошитты сыйэл пөмлы ньөрэм пелэка хөрлэс Шум, с которым гонят оленей, погас за тундрой

хөрмэн *прил.* капризный

хөрмэьлэты *гл., суб.* капризничать

хөртыйэлты *суб., многокр.* гасить Түтэн ал хөртылэ Огонь не гаси

хөртемэты *гл., мгнов.* погасить, потушить

хөрщийэлты *гл.,* остерегаться, опасаться Йеша хөрщийэллэм Немного остерегаюсь

хөрщэты остерегаться, опасаться

хөры *прил.* осторожный

хөрыты *гл., суб.* опасаться, быть осторожным Нәң хөрыман вөла Ты будь осторожным

хөрэтты *гл., суб, об, нас.* гасить, тушить, выключать Түтэн ләп хөртэ Погаси огонь; Щи түт йертэн хөрэтса

хөрэмты *гл., суб.* обидеться Пухэн хөрмэс Сын=твой обиделся.

хөресты *гл., суб.* опасаться, быть настороже Хөресман вөл Она настороже

хөс *числ. I.* двадцать Хөс вўлы тайлэм У меня есть двадцать оленей;

II. Звезда Хөслан рампилэт Звезды мерцают

хө сахэт омэсты сидеть, скрестив ноги (букв.: сидеть по-мужски)

хөс вэт двадцать пять

хөсыйэ звездочка

хөсла *нареч.* 1. молча Ин неңэл йәм хўват хөсла омсэс Эта женщина довольно долго сидела молча; 2. тихо

хөсла питты *гл., суб.* перестать издавать звуки Щи войл хөсла питэс Этот зверь перестал издавать звуки

хөсл(а)ы-сыйлы тихо-беззвучно Щиты хөсла-сыйлы хөн анасэл ньухтэллэ Он, конечно, не молча-тихо обоз двинул

хөсмит двадцатый Хөсмит хятэл Двадцатый день

хөсфэн (*тотем.*) глаза медведя

хөт *числит.* шесть

хөтлэты *суб.* 1. светить, начать светить Хятэл хөтлэс Солнце начало светить; Түт һалмэл камн хөтлэл Пламя огня на улице светит; Най сем похнэм хятэл, Вөрт сем хөтлэм хятэл День, освещенный богиней, день, освещенный богом; 2. сверкать.

хөтлэптэты освещать

хөтмит шестой

хөт сот *числит.* шестьсот

хөт йау шестьдесят

хөтхущйау шестнадцать

хөтши *об.* присоединить невод к веревке

хөхлэптэты заставить литься бодро, хорошо (о песне) букв.: заставить бежать Хөхлэң вўлы хөхлэпсыйа арийем ма щи хөхлэптэлем Я спою песню хорошо, бодро (букв.: я заставлю бежать песню бегом бегущего оленя)

хөхэлман бегом

хөхэлмэты *гл., суб., мгнов.* побежать Хилем көрта хөхэлмэс Внук в деревню побежал; Йа щи ин хөхэлмэсфэн Ну все, они побежали.

хөхэлмийлты *гл., суб.* побежать, но вернуться тотчас

хөхэлты *гл., суб.* бежать Па щи хөхэл лўв таш уха Опять бежит он голове стада

хөхэьлэты *гл., суб.* бегать, сбегать Лўв хөхэьлэты питэс Он стал бегать; Хөхэьлэты луват кем пухлэңки шивалэс Он увидел мальчика того возраста, когда ребенок начинает бегать

хөхлэлты 1. заставить бежать; 2. нестись верхом или в упряжке, ехать рысцей Арэл лўв йэлпэлн хөхлэллэлэ Песню перед собой заставляет бежать; Щиты хөхлэлтан күтн түт шивалэсфэн Так, несясь, огонь они увидели.

хөхлэпсы бег

хөхлөм пешеходный мост

хөшатэгты *гл., об.* бежать быстро (медведь о себе) ньөрэм войи лумщэң пэнт хөшатэглэм Я бегу быстро по охотничьей тропе

хөшийлгты 1. привязать, пришивать

хөшиты привязать Карты кэллэн-муйлэн хөшисэллэм Проволоку-другое привязал

хөшты *суб., об., пас.* 1. привязать, зашнуровать Пухем онтупа хөшэм Сын=мой в люльке зашнурован; Акэл икийн бхлэл хўли хирн хөшса Дядя мешок с рыбой к нартам привязал; 2. вязать сети, пришить

хуй 1. кто Хуй йил? Кто идет? 2. чей

хуйат *сущ.* 1. человек Вөн хуйатэн хутыса памэтлэйэн, щиты щи верты мосэл Как старший тебе скажет, так и надо вести себя; *мест.* 2. кто-то, кто-нибудь Хуйат вөл? Кто-нибудь есть?; Щи көрт эвэлт хуйатэт вохэс Из этого стойбища он людей позвал.

хуйат кепа *вводн. сл.* к счастью (букв.: для человека) Хуйат кепа, йэл питсэв К счастью, мы удалились; Хуйат кепа, немэлты йўхэл ант мөрыйс К счастью, никакая ветка не сломалась

хуйат пелја сэмэң *фразеол.* добрый (букв.: к человеку сердце=имеющий).

хуйты *гл., суб.* плыть на нерест Хуйты хўл Рыба, идущая на нерест

хуйэм йөр место нереста рыбы

хуйэмты убыть (о воде) Йухан йинкэв хуйэмс Вода реки убыла.

хул *мест.* все Хул йухэтсэт Все пришли.

хулаты *суб. I.* 1. кончиться, закончиться, иссякнуть Вуйем хулас Жир кончился; Йэтнэн хулас Вечер закончился; Хятлэмэн хулаты щи питмал День=наш заканчивается=оказывается; Тэм путэр, тэм моьщ, мосэң, хэлэвэт ант хулал Этот разговор, эта сказка, может, завтра не закончатся; Лўнэв вөн пелкэл щи хулас Большая часть лета закончилась; Имэлтыйэн летутлал хуласэт Однажды продукты кончились; Йөрлэн иса хулалэт Силы их кончаются; 2. исчезнуть, пропасть из виду. Шивэл хулас Он исчез, пропал.

II. опустошаться Лупаслан хулаты питсэт Лобазы стали опустошаться;

III. скончаться, пропасть Щата щи хулас Там и умер; Ащем хўвэн хулас Отец=мой давно скончался; Вөна пелэк йохлэв щи

хулаты питсэт Пожилые люди наши стали умирать.

IV. протекать (продырявиться) Хопем хулал Лодка протекает; Пўтэн хуламал Котел протекает; Хот ланлэм хулаты питмал Крыша стала протекать=оказывается.

V. износиться Сопэкнэлам хулаты вөнта рөпитлэм Пока сапоги не износятся, буду работать; Катлы питсэңэн, нымэл ват кэллэн хуласэт Они потеряли интерес к охоте, крепления лыж износились

VI. исхудать, худеть Нухэл хулас, лўвэл хулас Исхудал он (букв.: мясо кончилось, кость кончилась).

хул ньэрэтты *гл., об., пас.* сдернуть *фолькл.* Ин хуртал сахэт туманэң карты кэлэл хул ньэрэтсэлэ, шөпа пунсэлэ Когда он сдирал шкуру, цепь с замком сдернул, положил в карман.

хул тохнемэты *гл., суб.* сорваться, оторваться И ньашем хул тохнемэс Один крючок сорвался

хултты *гл., суб., об., пас.* отделить от костей Хўллэм ма хулуйэва хултсэлэм Я всю рыбу отделила от костей хулуйэва все

хулыты *гл., суб. I.* полыхать лапэт ньалмэп вөн тўт хулуйэл Сильный огонь полыхает.

II. веять, дуть (о холоде, морозе)

хулыты *гл., суб.* литься Кэлэн щи хулуйэл Кровь=твоя льется.

хульэты *гл., суб., многокр.* кончаться

хулна еще Хулна рымэх Еще темно (утром); лўв хулна йошэл ньорэх, кўрэл ньорэх вөлэм артэн, мятта мўв, мятта йинк олнэл эвэлт и мулты тышэң хятэл хөтлэглэмэн и мулты вошэң хятл хөлэм хор кирэм хөлэм өхэлэн йухэтсэт ньолэң-йөхлэң хөлэм хө; Хулна щи йаңхэл Все еще он ходит.

хульнэлты *гл., суб., об., пас. I.* лить Йинк ал хульнэлта Не лей воду

II. собирать березовый сок Мўн алйинк хульнэллэв Мы собираем березовый сок.

хулт глагольный преверб, обозначающий отделение, обособление одного предмета от другого: хулт вўты отнять, вычесть

хулт пелја куда-то

хулт пелја лольэмтты *фразеол.* умереть неожиданно (букв.: куда-то встать быстро, вскочить) Лўв хулт пелја лольэмтэс Он неожиданно умер.

хулт пелја манта *фразеол.* Потерять сознание Хултпелја ма щи

мáнсэм Я потеряла сознание
хулт пелá төты *фразеол.* убить (букв.: куда-то унести)
хулсаты откуда
хулт вөшэмты *мгнов.* исчезнуть, потеряться из виду Иса шáңкап
хулт вөшумтэс Совсем неожиданно он исчез.
хулт вушкэты отбросить, сбросить *фолькл.* Лáхрэл хулт ву-
шкэслэ Он отбросил кольчугу.
хулты I. сделать так, чтобы что-то кончилось
II. убить кого-либо Йивем-акем мета ши хулсэлэн Достаточно,
вы убили отца и дядю.
хулт луртты *гл., об., нас.* отстричь
хулт мөнэмты *гл., об., нас.* оторвать
хулт рáкэнтты *гл., суб.* отпасть Мөшэл хулт рáкнэс Болячка=его
отпала.
хулт перэтты открутить
хулт пертыйэлтышш
хулта куда Вөн шишкэн хулта мánэс?
хулта мánтал вөл *уст. соч.* Поневолле, куда деться (куда хождени-
е=его есть)
хултэты расходовать
хулт лакнемэты *гл., суб.* вывалиться
хулт мөнмийэлты *гл., об, нас.* срывать
хулт мөнэмты *гл., об., нас.* сорвать
хулт похты разорваться (о сердце), испытывать страх
хулт пелá лóльэмтты *гл., суб.* умереть
хулт рáкэнтты *гл., суб.* отлететь
хулт тáрэптантыйэлты упасть с транспорта Ма хулт тáрэптан-
тыйлсэм Я упал с транспорта.
хултты 1. кончать, закончить; 2. пройти Кен йошэп, кен кýрэп
неңэн пáнт сора хултгал Проворная (букв.: с легкими руками, с
легкими ногами) девушка быстро путь заканчивает.
хул(т) тохнемэты оторваться Ин лыв хул тохнемэс Хвост ото-
рвался; И нáшем хулт тохнемэс Один крючок оторвался.
хулт еңхты *гл., суб., об., нас.* снять *фолькл.* Ма ин лáхрем ки хулт
еңхлэм, ма лýвэл ши катэллэм Если сейчас я сниму кольчугу, я его
поймаю.
хултэптэты израсходовать; кончить

хулща *нареч.* откуда Нáң хулща вөллэн? Ты откуда?
хулщаса откуда
хулыйэва все Хулыйэва щив мánты ши лáңхалэт Все туда идти
хотят.
хулыты полыхать (о сильном огне, пожаре) Вөн тýt хулуйэл
Сильный огонь полыхает
хулыты веять (о холоде) Ишкки хулуйэл Холод веет
хулыты *гл., суб.* бежать легко, как бы скользя нáврем áл ши
хулуйэл Ребенок так и скользит.
хульнэлты *гл., суб.* лить Сем йиңк хульнэлман ким етэл Выходит,
слезы льет.
хумален *прил.* вогнутый
хумиты *гл., суб.* гудеть, жужжать; Ух шовем хумийл Голова (букв.:
мозг=мой) гудит; Сирáнта хумийл Муха жужжит
хумна рыбный пузырь
хумп волна
хумп ух гребень волны (букв.: голова волны)
хумпэллэты опрокинуть
хумпэллыйлты блестеть, переливаться, как волна Ин хот áл ши
хумпэллыйл Этот дом просто блестит
хумпэлмэты *гл., об.* перевернуть
хумпэлтты I. покрыть(ся) себя, (одеться) Ин пýпи сáхэл елэла
хумпэлсэлэ Эту медвежью шкуру на тело свое надел
хумпэлтты II. пить много спиртного
хумпэн *прил.* с волнами Хумпэн щорс Море с волнами; Йуханэн
хумпэн На реке волны (букв.: река с волнами).
хумсэн *прил.* с кочками (болотными)
Хумсэн йухан Река, по обоим сторонам которой находится болото
с кочками (букв.: река с кочками).
хумэлха *сущ. I.* жук Нохэр йэтшэты вэнта нохэрлетне арсэр
мýвхáры хумэлхайэт лэвман вөл, воңшумэт лел До созревания
шишек кедровка разных жуков ест, ест ягоды
хумэлха (хумэлха хур) *сущ. II. орнамен.* жук, облик жука
хумэлхайэн *прил. с жуками фолькл.* Хумэлхайэн сот сойэм (Вýлы
хөхлэм йөшэт) Сто ручьев с жуками (Дороги, по которым бежали
олени).
хумэн сый *сущ.* гудение

хумэс *суц.* кочка на болоте
хумэс ух кочка на лоте Вўлылэмэн мулты эвэлт ши шурэмсэт,
хумэс уха нух навэрсэт Оленей что-то спугнуло, на кочку запрыв-
гнули.

хумэсвөл *суц.* клюква

хумэс ух *суц.* кочка (букв.: голова кочки) Вўлылэмэн

хун *суц., анат.* живот *фразеол.* Лўв амп хунэла питэс Он нена-
сытный (букв.: в его собачий живот попала)

хун вой *суц.* глисты Ампем хун войэна йис У Собаки появились
глисты.

хун пунты *пренебр.* есть много Хунэл ши пунсэлэ Наелся он
(букв.: живот наложил).

хун// **щив** кэлн **йирты** *фразеол.* Завязать живот завязкой Хунэн
щив кэлэн йирэ Не надейся на большее количество еды (букв.:
Живот завяжи завязкой)

хун лух *суц.* ребра

хун//**л** **пөрэнтла** *фразеол.* Куксится (к гостям) (о ребенке) букв.:
живот=ее топчат; Хунем ши пунсем Я наелся (букв.: живот=мой
положил)

хун//**л** **шанша ханты** Худой (букв.: живот=его к спине прилип;

хунни женская шуба из беличьих брюшек

хун сух брюшина

хун ссм хон тайэл *фразеол.* Ешь (букв.: живот глаз не имеет)

хунта быть в перевернутом виде (о вещи), вниз лицом (о челове-
ке) Хопем хунта ул Лодка лежит перевернутая

хунта манты 1. перевернуться, находясь в лодке 2. вылиться Вэ-
тра нөрэм ши тохнемэс, йиңкэл хунта ши мәнэс *фразеол.* Дужка
ведра оторвалась, вода вылилась

хунта ньавшэмтты

хунта пунты *гл.* перевернуть

хунта хумлэмтты перевернуться Хопл хунта хумлэмтэс Лодка
перевернулась

хунтаты *гл.* убежать от кого-либо Хунтаты нумэс верэс Задумал
убежать

хунтыйэлты *гл., суб.* многокр. убежать

хунтэптэты увезти, унести сбега

хунтэптыйэлты *гл., суб.*

хунтэблэты *длит.* 1. убежать; 2. находиться в бегах Шциты хўв
хунтэблэман вэс Так долго он находился в бегах

хунша вверх лицом (о человеке, животном) лўв хунша ул Он ле-
жит вверх лицом.

хунша питты упасть вверх лицом

хунша пелэк левая сторона

хунша рэкэнтты упасть лицом вверх Ма хунша рэкэнсэм Я упал
лицом вверх.

хуныты *гл., суб.* лежать вверх брюхом, бездельничать (букв.: жи-
вотить) Муй хунылэн, лелэн-йаңлэн, илы хунылэн Что бездель-
ничаешь, поешь-попьешь, ложишься кверху пузом

хупитты *гл., суб.* содрать, отщепить Вөнэл хупитты Содрать ку-
сочек коры; Лўв наңк эвэлт наңк вөнэл хупитэс Он отщепил от
лиственницы кусочек коры.

хуплыты *суб., об.* I. производить глухой звук чем-либо, стучать
Наң муйлан хуплылэн Ты чем стучишь?

гл., суб., об. II. пить жидкость большими глотками

хупшат *прил.* серый

хупемэты *гл., суб.* умереть (букв.: отвалиться (о коре)

хупемэты *гл., суб.* оторваться

хуплемэты *гл., суб.* издавать глухие звуки И хуй щата хуплемэл И
кто там грохочет

хур *суц.* I. 1. образ, облик Там лэнт сухэн лэмэтлэн, там хурэнэн
пөрлэлэн Эту шкуру гуся наденешь, в этом облике полетишь;
2. внешность, вид *фолькл.* Хурлы хө хура питэс, Хурасэң не ху-
расэл вэтшэс Внешний вид у него плохой, потеряла она красоту;
3. изображение Шцит йанас хотэн омэссэллэ, тухлэң вой мәнэс ки,
мәнтал сат хурэл щив хашсэллэ, кўрэң вой ки мәнэс, кўрэң вой
мәнтал сат хурэл щив хул хашсэллэ. Другой дом построили ей,
если птица пролетала, ее изображение в полете в доме предста-
ло (букв.: туда написал), если зверь проходил, его изображения в
движении все туда вписал; 4. картина; 5. фотография, портрет

II. русло реки от поворота до поворота Йухан хур поворот реки.

хурам *суц.* украшение, узор

хурамэң *прил.* красивый, нарядный (о вещи); хурамэң сәх краси-
вая шуба; Шци хурасэп вўлэт, ши хурасэп хурамэң йаң өхэл тел
лэмэтсүх, йаң вантөхэл, иса вөлтыйэва там вўлылал па хурамэңэт

Такие красивые олени, десять нарт, полных такой красивой одежды, десять нарт сзади, все олени такие красивые

хурамэна нареч. красиво

хурамтгылты украшаться, наряжаться

хурамтгы украсить

хурас суц. 1. внешность, облик, вид Йохмем нур па хурасеп Бор=мой совсем другого вида; Шци хойэв йохэл хурас ант вөс, нол хурас ан вөс Этот мужчина не знал вида лука, не знал вида стрелы; 2. красота

хурасэн красивый (о человеке), видный Лжув киьшала хурасэн не Эта женщина красивее той.

хурасеп прил. 1. похож, похожий Лжув упэл хурасеп Она похожа на сестру; Эвэл ма хурасеп Дочь=ее похожа на меня; Лжув ма хурасеп Он похож на меня (букв.: он я облик=мой); 2. ввод. похоже Йерга йитал хурасеп Похоже, будет дождь.

хурасэна красиво

хураслы прил. не имеющий вида, некрасивый

хур вўты гл., суб. фотографировать

хурнэлты гл., об., пас. вести очень быстро Лжувэт йухи хурнэлсэлэ Привел его домой

хурпи прил. I. похожий лжув аңкэл хурпи Она похожа на мать.

II. образец

хурты гл., суб., об., пас. снимать, сдирать Имэл хотэл хурэс, лелтэс Жена сняла дом, сложила на нарты;

хурты I. 1. забить, снимать шкуру (о животном) Антатэр сух хурэл сдирает шкуру андатра; Там ол щурэс хөлэм сот вўлы Касэмэн мосэл хурты В этом году нужно забить в Казыме тысячу триста оленей; 2. драть кору Ма тунты хурлэм Я бересту сдираю.

II. пить много (в больших дозах)

хурсащты гл., суб. Снимать шкуру со зверя Кашэн хот сў н щци хурсащлат

хуртэптэты гл., об., пас. заставлять лаять Ампэн нән ал хуртэптэ Не заставляй собаку лаять

хуртэпсы суц. лай Хуртупсэл эвэлт ушән, муй вой лжув вэйтас По лаю понятно, какого зверя он нашел.

хур хәнши хө художник художник

хуремэты гл., пас. мгнов. I. везти, нести быстро, помчать Төп

өхэла лелсэңэн, вўлыланэн щци хуремэсыйңэн Только сели на оленей, сразу олени помчали их; фолькл. Талта мәнэт хуремалэн, кярэщ хумсэта төп өхлэм ат хойльэл, лел хумэсэн нөмэлта ат мәнэл Сейчас меня мчите, только высоких кочек нарта моя пусть касается, над низкими кочками сверху пусть идет.

II. открыть (сдернуть) Нўки хот ов пелки хуремэсы Вход в чум открыли.

хурщэм прохладно (на улице)

хурэн прил. имеющий покрытие

хурэн молэпши малица с наверхницей

хурэтты I. суб. об. пас. лаять, облаять Ампэл хурэтэл Собака=его лает; Кашэн сыр вой щирэлэн хурэтлэлэ Каждое животное по-своему облает.

II. покрыть, облицевать Упем молэпщэл хурэтсэлэ Сестра облицевала малицу.

хурэтты сый суц. лай

хулт шувемэты гл., пас. закружиться (о голове) Ухем хулт шувемэсы

хунтаты гл., суб. удирать лжув йэллы хунтас Он вдаль удрал

хусы хир фразеол. Не надежный человек (букв.: мочевого пузыря)

хута мест. нареч. где Хута лжув вөл Где он живет? Шци вөнт хута вөл? Где находится этот лес?

хутащ как, как-нибудь, как-то; Ма хутащ мәнлэм Я как-нибудь пойду; фразеол. Пирэщ икэв хутащ кат каш Старик как-то не в духе (букв.: два желания).

хутащ верты убить, умертвить

хутащ йнты гл., суб. умереть (букв.: как-то стать) Ащэл хутащ йис Отец=его умер.

хутэн суц. лебедь Хутэн хурэн мәнэс Улетела в облике лебедя

хуты как Там икэв па муйэл хуты йис Что случилось с этим мужчиной?

хуты же частица Лжув хуты хулна ай Она же еще маленькая

хуты частица то Нән йа хуты ма эвэлтама нән ал воха Ты то хлеб у меня не проси

хуты ведь Увэс вот хуты вөн Северный ветер ведь великий; Йа, щит хуты йам вер щци Ну, это ведь хорошее дело

хуты-хуты как-как Йа, хуты-хуты сәр йэллы Ну как дальше

(посмотрим); хуты-хуты, мулты йиләп ләтут ки төләм Как-как, (что если) какую-нибудь новую еду принесу

хуты, хутыса как

хутты *мест.нареч.* где-то Хутты лов пәрмәм сый мәрәтәс Где-то топот коня раздался (букв.: загремел)

хутшкәты *гл., суб.* ухаты (о сове, филине) Макла хутшкәл Сова ухаает

хушамтты *гл., суб., об., пас.* напялить (о головном уборе) Питы нөй күвщәл уха хушамсәлэ Черную малицу из сукна напялил на голову.

хушап *сущ.* 1. дупло; 2. банка; 3. коробка

хушапәң *прил.* дуплистый Хушапәң йүх хұват вүрти вухсар нух хәңхәл По дуплистому дереву красная лиса вверх поднимается

хуца *последлог* к; у; в; при: хот хуца к дому; эвәл хуца у дочери; Вухсар ики хуца йухәтсәңән *фолькл.* К лису пришли

хуци-сухи *прил.* ветренный, любит развлекаться

хұв *нареч.* долго Хұв воңхантәс Долго обдирал топором кору дерева;

Па ши щәта хұв омәсәл Опять там долго сидит; Лыв кәт сот ол киңща хұв вәлләт Они живут дольше двухсот лет (букв.: долго); *фолькл.* Хұв ләсәңән муй ван ләсәңән, хуйән вәлҗы Долго ели или коротко ели, кто знает; Хұв нумәс нөмәсәс, муй ван нумәс нөмәсәс Долго он думал или коротко думал.

хұв 1. длинный Хұв кәл Длинная веревка; Хұв тови хәтләт Длинные весенние дни; *перен.* Хұв лер Тоший, высокий человек; 2. далекий Мәнты күтл шеңк хұв Путь=его очень длинный; 3. долго, долгий, запоздалый Хұв вәсәт Долго жили; Хұв тови Запоздалая весна (букв.: долгая весна); Йәтн, нәң хұв ал омса нөмән, уләмта илҗы Вечером ты долго не сиди, ложись спать; 3. далекий; 4. оптимистичный Хұв нумсәп хө ши вәлтем Я оптимистичный (букв.: с длинными мыслями).

хұва *нареч.* 1. далеко Хұва йәңхәс Далеко он ходил; долго; 2. вдаль **хұв-ван** долго ли, коротко ли (букв.: долго-коротко) Хұв-ван улсәм, имәлтыйн нух ши верләсәм Долго ли, коротко ли спал, наконец проснулся; Хұв-ван күт мәнсәңән, хуйн вәлҗы Долго-коротко шли они, кто знает;

хұва-вана далеко-близко Хұва-вана хәщәс Далеко-близко остался

хұват **I.** 1. длина лаңки шойәт хұват шөпем нәң эвәлтана ай; 2. расстояние; 3. по, вдоль Вұлы сәм хұватталән эвәтлә, шөпи эвәтты ән рәхәл Оленья сердце режут повдоль, резать поперек нельзя. Сәмән кәша йил Сердце будет болеть; Иши йөшәл хұват йухлҗы ши шөшмәс По этой же дороге назад зашагал.

ши хұват долго Ши хұват холләсәт, сәмләл иса вүртыяа йисәт Так долго плакали, глаза их совсем покраснели; Муй ши хұват йәңхәлән Что так долго ходишь; Ши хұват мәр омәссәм Так долго я сидел.

II. *последлог* по, вдоль Вөнт хұват йәңхәл по лесу ходит; Вұлылам йөш хұват навәрләт Олени мои по дороге скачут; Ас хұват ши мәнәл По Оби он едет.

III. в течение, в продолжение Упем ат хұват ән уләс Сестра в продолжение ночи не спала.

хұвашәк *нареч.* дальше

хұвәлҗта издалека

хұв йөшни *фразеол.* вор (букв.: длинные руки имеющий)

хұвләты **I.** всплыть Пұт овемн вуйән хұвләм В кастрюле жир всплыл; Кәв пұт ов имухты вуйа хұвләс В котле жир всплыло

II. исчезнуть, раствориться *фразеол.* Щел вуйа хұвләс Он исчез (букв.: В жидкое масло растворился).

III. выйти, появиться Тыләщ хұвләс Луна вышла (букв.: всплыла).

IV. испытывать (жалость) Имәл шальәл хұвләс Жена его пожалела.

хұвәлҗта издалека

хұвн **I.** далеко, вдали Муй хұвән вәлләты? Как далеко живете? Мұң шеңк хұвән ән вәлләв Мы живем недалеко.

II. давно Хұвән йухтәс Давно пришел

хұвтәщты всплыть

хұвәтты сделать (о погоде) Төрәм Ащән щәлҗта йәм етәр хәтәл ши хұвәтәл Бог отец потом хорошую погоду сделает (букв.: делает так, чтоб всплыла)

хұвәтты подумать о будущем (букв.: сделать так, чтобы всплыло)

хұл *сущ.* 1. рыба Лұңән и икийә хұл вәлты мәнәс Летом один мужчина рыбу добывать пошел; Хұлләл шимләт Рыбы мало; Спләң хұл Вкусная рыба; 2. рыбий Хұл вуй рыбий жир.

Хўл йухан *топоним*. Рыбная река
хўл кяр скелет рыбы
хўл ләпты рыбий хвост
хўл Һахәсты кәши нож для чистки рыбы
хўлы *прил.* рыбный, с рыбой Вўнш хўлы ар пўт кавәртлјәт Много котлов с рыбой нельмой варят
хўлјәң *прил.* рыбный Хўлјәң Һаһ Рыбный пирог
хўл вуй рыбий жир
хўл вәлты хө рыба
 Хўллор *топоним*. Хуллор Хўллор Вөнтөн икән пила йаха мәнсәв хөләм хуйат Мы втроем вместе с Антоном из Хуллор пошли.
 хўл Һухлјәты пура (букв.: время движения рыбы)
 хўл сеңкты йўх *рыб.* Палка для добычи рыбы
 хўл ух рыба голова
 хўл хәләм лор *топоним*. Озеро, где сдохла рыба
 хўл хошәм йиңк *суц.* уха
 хўл хөйтты пура время нереста рыбы
 хўл еслты хир
хўлјәң *прил.* рыбный Хўлјәң Һаһ рыбный пирог; Хўлјәң Ас рыбная Обь, хўлјәң ол рыбный год
 хўлјәң сойәм *топоним*. Рыбный ручей
 хўльәм бровь
хўр корыто
хўруп корка
хўс Муй хўс
хўсыты *гл., суб., неодобр.* жеманничать, вести себя неестественно, привлекать к себе внимание, завлекать Ин неңем ши хўсийәл Эта женщина привлекает к себе внимание.
хўьщи *гл., суб., об.* манить, завлекать, привлекать
хэвиты *гл., суб.* дуть сильно (об ураганном ветре)
хэвемәты *гл., суб.* закричать (очень сильно), заорать
хэньщи *гл., суб. I.* издавать страшные злобные звуки, рычать Пўп-пухән хэньәл Медведь рычит; Нәң муй хэньлән Что ты кричишь
гл., суб. II. грохотать, греметь (о грозе) Тарәм пәлјәң ши хэньщәс Сильная гроза гремела.
хэшкәты *гл.*, Селезень кричит
хемлылјәты тащиться йулта хемлылјәл Сзади тащится

хэньщты (о человеке) очень сильно рычать, издавать страшные звуки Лўв хэньл Он сильно рычит, кричит
херсемәты *гл., суб.* хрустеть
херсәмтты *гл., суб., мгнов.* хрустнуть (сильно) Мулты ши херсәмтәс Что-то хрустнуло.
херыты 1. издавать звук (о ломающейся бересте); 2. кричать громко, раздраженно Лўв әл херыйәл Он очень раздражительный (букв.: просто рычит); Потәм тунты иты херыйл Кричит он громко и раздраженно (букв.: как застывшая на морозе береста, издает резкий ломающийся звук).
хетшкәты *гл., суб.* кричать (о селезне)

Ш

шавиты *гл., суб., об., пас. I.* положить на хранение, прибрать, сложить Ма Һухилам хир лыпийа шависәлам Я мясо в мешок сложил.

II. *суб., об., пас.* хоронить Имәл шависәлјә Жену=свою похоронил

шавийәлты *гл., суб. многокр I.* прибирать

шавийәлты *гл., суб., об., пас. многокр. II.* хоронить Хөлмит хәтәл шавийәлла На третий день хоронят

шавийемәты *гл., суб., об., пас.* прибрать, сложить Пурмәслал хира шавийемәслә Вещи в мешок сложила

шавесты *гл., суб. I.* прибраться

II. умереть (букв.: схорониться, убраться)

шай *суц.* чай Шай йаһща Пей чай; И шай пўт мәр ким етләс Пока вскипел чайник, она выходила.

шай ан шив пөсәң мәнты көм чуть-чуть (букв.: пока идет пар от горячей чашки) Шай ан шив пөсәң мәнти көм лавлјәса Подожди чуть-чуть Һ

шай йаһщи ан чайная чашка

шай пўт *суц.* чайник Шай пўт шувийл Чайник шумит

шай пўт лыпи внутренняя часть чайника

шанш *суц.* колено Шанш мәлат тохнәм мәл йөш хүват мәнәл Он идет по истоптанной (букв.: глубиной до колена) дороге; Йиңкәл

шанш вўша йухтэс Вода дошла до колен; *фразеол.* Эвез шанш, пухэң шанш Имеющий много детей (букв.: колено с дочерью, колено с сыном)

шанш илпэн коленная впадина

шанш ух *суц.* коленная чашечка Ма шаншух вўша шөйлэсэм Я провалился до колена.

шанш ух паты Центр коленной чашечки Шаншух пәтем кәши Колено болит;

Шаншух пәтем нух пүвлэс Коленная чашечка= моя опухла; Шаншух пәтыйа омәсты Опуститься (букв.: сесть) на колени.

шакэнты *гл., суб.* 1. задохнуться; 2. захлебнуться Пөсчэн ши мурта ши шәхлэптәслэ, мўң хәщ шакәнсэв До такой степени она развела дым, что мы чуть не задохнулись; Мулсэр ими йиңкән шакәнмај.

Какая-то женщина в воде захлебнулась.

шакныйәлты *гл., суб.* задохнуться

шак-пак *прил.* аккуратный

шак-пака аккуратно

шаль *суц.* жалость Имәл ими шальәл хўвлэс Тетя пожалела его (букв.: жалость тети всплыла)

шар *суц.* табак Икән шар тал? Муж=твой курит табак? Шары хирәл нух талсәлэ Мешок с табаком он вытащил.

шакты *гл., нас.* (нарушилась энергетика дома) Хотем вуллы шакса Нарушен покой дома, переставлены вещи, что-то в доме утрачено.

шампәлты находиться в бессознательном положении, разговаривать с самим с собой, бредить Ухәл атәм икән ши шәмпәлман омәсәл Сумашедший сидит, разговаривает сам с собой; Муй леваса утшам ут иты шәмпәллән Что ты как ненормальный бредишь;

шар *суц.* табак Ши кўтн нумсәл питәс, шар пўләл вўслә па йөш питәра вушкәслә Между тем он подумал, взял табак и возле дороги бросил его.

шарәтты *гл., суб., об., нас.* ударить сильно *фолькл.* Алты кәшәл әјемәс па щәлта шарәтсәлә Схватил он меч и затем он ударил его; Шойтәл эвәлт йўхән ши шарәтсәлә По хвосту палкой ударил; Икәлән па ши лөпән шарәтлә Муж опять ударил ее веслом; Лулпәң нәләп кәшәлән лөңх лот эвәлт шарәтлә Ударят его по темечку ножом с рукояткой из свинца.

шакты *гл., суб.* **I.** испортиться Лыптем шакмај Лист испортился; Летутләв шаксәт Продукты=наши испортились Төрмәв шакәс Погода испортилась; холәпән шакты хўл йиңка ән вушкәлы В сети испортившуюся рыбу в воду не бросают; Нумсәм иса шакәс Настроение мое совсем испортилось.

шакты *гл., об.* **II.** растащить

шакыйәлты *гл., суб.* портиться

шәман шаман

шәнлөп *суц.*

шәнлөп әүкәл

шәнш *суц.* **I. анат.** 1. спина Лов шәнша леләс Сел=он на спину лошади; Хунәл шәнша хәнәс Живот прилип к спине (о худом человеке); Шәншәл кәша йис У него заболела спина; 2. спинной Шәнш вуй спинной жир.

II. сторона спины Шәнш пеләк ньөрәм йухан Болотная река со стороны спины; Ампән шәнш пелкәнән ат ул Собака=твоя со стороны спины пусть лежит; Лўв шәнш пелкәл эвәлт мир ши йиләт Со стороны его спины люди идут; Йиңк шәнш касәлты йох, мўв шәнш касәлты йох

III. тыльная (дальняя) сторона предметов Вар шәнш тыльная сторона запора (букв.:спина); Хот шәнш Задняя часть дома (букв.: спина дома); Хот шәнш пеләкән йәша хўвәншәк ай лор тайләв За домом немного далеко есть небольшое озеро; Хәшап шәнш Задняя часть полога; Йўхәң вөнт шәнш Дальняя часть леса, где имеются деревья; Щухал шәнш пеләк Задняя часть чувала (печи) **шәншаң** спину имеющий

шәншап со спинкой (спину имеющий) Так шәншап йөхәл Стрела с крепкой спиной

шәнш вўр спинной хребет, позвоночник Щорәс вўншмајн ловәла щорәс йиңк төп шәнш вўр вөнта йухтыләс Когда он переезжал через море, морская вода только до спинного хребта доходила; Пирәщ икән карш пушхәл шәнш вўра уләс

шәнш вәлјәм *суц.* спинной мозг

шәнш йит *суц.* позвонок Шәнш йитәл етәс Позвоночник переломился.

шәншән *нареч.* назад Сыйәл роммәм артән айлта шәншән ши вохәлсәм Когда смолкли его звуки, я спустился медленно назад;

Майман палнэв шаншэн питэс Гремя гроза назад откатилась (букв.: стала); Вана йухэттан артэн ин утлалн полн ши китла, шлугта шаншэн алмийэлла Когда они приближаются, эти в него стреляют, тогда его назад откидывает.

шаншэн керэтгы *гл., суб.* отвернуться Ма веншем шаншэн керэтлэм Я отвернусь.

шаншэн питты *гл., суб.* удалиться прочь

шаншэн питэмтгы *гл., суб., мгнов.* удалиться прочь

шаншэу велас скамья со спинкой

шанш карты петли двери

шанш лон жила спины

шанш лув позвоночник

шанш нир

шаншпартоха задом наперед Шаншпартоха йернасэм лэмэтсем Я надела платье задом наперед

шаншпартоха **II.** неправильно, не так, как другие; не так, как надо (букв.: задом наперед) Шаншпартоха верэм лжайэм Неправильно сделанный топор;

шаншпартоха велты *неодобр.* жить неправильно, неверно Шаншпартоха вел Неправильно живет

Шанш пөхэр ики (кличка оленя) Шанш пөхэр ики шит менаруй вўлы. Мўн тащэвн шимэщ хопты тайсэв, шаншөл хуца вөн пўны пай тайэс Бык с гривой на спине – такой олень. У нас был в стаде такой олень, на спине у него была большая заросль

шанш пелэк *суц.* сторона спины Шанш пелэк ньорум йухан Болотная река со стороны спины

шанш сохэл *суц.* задняя спинка нарты Шанш сохлэн хөн лонхий-эс? Когда расколосась спинка нарты?

шанштоха Спиной к кому-либо Шанштоха омсэс Села спиной к людям

шаншэн нареч. назад Шаншэн ши вохэлсэм Назад спустился=я.

шанж нареч. жарко, жаркий Шанжа йис Стало жарко; Шанж хатэл Жаркий день.

шанжап 1. неожиданно; 2. мгновенно Шанжап умэмэс Неожиданно зарычал; Шанжап мөша йисэн? Неожиданно заболел?; Нўр шанжап оңэт кавр, хөлт кавр хьщэсы, шив ши вуйэмса Как будто ударили его неожиданно, уснул он.

шанж йинж *суц.* пот (букв.: вода жары) Шанж йинжлэв ая хульилэт Пот=наш так течет.

шанпиты *гл., суб., об., пас.* 1. есть рыбу, оставляя кости; 2. обглодать

шанпэмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* Щиты ши шанпэмэсы Так и обглодали они.

шантши *гл., суб., об., пас.* показать

шанжлэптэты *гл., пас.* 1. наполнить дымом Хотэл ши мурта пөсэжа шанжлэптэслэ, немэлт ант па кал Дом до такой степени наполнил дымом, ничего не видно; Пөсэжэн верашэк шанжлэптэ, пеллжалан ат төлзийэт ким Дым сделай сильнее, пусть комаров вынесет на улицу; 2. наполнить снегом Сөнилэн лоньщэн шанжлэптэсийэт Польшы снегом прикрыты; Вўлылэн хөн пөсэжэл вера шанжлэптэм кемэн вэлши ши ромэлтыйэлсэт-улсэт Когда дым стал сильно клубиться, олени успокоились-легли

шанжэты *гл., пас.* **I.** наполниться дымом Хотэв пөсэжэн шанжэсы Дом дымом наполнился

II. *суб.* мести (о метели) Вотаса шанжэс Метет метель

шаншийэлты *суб., об., пас.* показывать, показать неожиданно Шитэлэн нуви вот йинж хумпэл нэрэл вўслэ па вөн Төрэм ащэл пелла кўрс вөн ащэл пелла нухлы пелла шаншийлэлэ Затем он взял меч серебряный и стал показывать его богу.

шаншэмтыйэлты *суб., об., пас.* показывать

шив I. 1. туман Шив йерт морозящий дождь; 2. пар Шив нух катлэсэл Туман держится

шив II. вид Шивэл хулэс Исчез из виду (букв.: вид=его исчез)

шивалэты *суб., об., пас.* увидеть Ащэлэн хот овэн шивалэсы Отец увидел ее у входа в дом

шиви предмет большого размера

ики шиви крупный мужчина

шиви туман Ма йурэн Иля омсылэм, Вошийэн кўтэп кэрэщ хотим, Хөхэлты шиви сылмаң хот, Манты палэн сылмаң хот

шивэмтты *гл., суб.* исчезнуть Хулта пелла апщемн шивэмтэс Куда исчез братишка?

шивэн *прил.* туманный ЛЫл шивэн хатл Туманный день; Шивэн йерт йертэл Туманный дождь идет (букв.: дождит); Имултыйн мантал сахэт, лөңх шивэн вөн лора ши этэс, калт шивэн вөн лора

щи етэс Наконец, когда о так шел, вышел к большому божественному озеру

шик *прил.* густой, непроходимый (о лесе) Шик вөйэм Густой ельник.

шика Касэм юханем нопэтэл шика Лед на реке Казым несет густо
шимэл *нареч.* мало Пелҗа шимэл Комаров мало; Питы нухэс, питы войэл иса шимҗа йис Черного соболя, черного зверя совсем мало стало; лҗетутлҗал шимлҗэт Продуктов у нее мало; Шимэлэн иса хўл вэллҗа По малу все время добывают рыбу

шимты *гл., суб.* истлеть

шиңш *суц.* нары Лўв шиңша омсэс Она села на нары.

шип *суц.* 1. берег, яр у реки; 2. холм высокий Шип илпийэн хайпийэ шивалҗэс Под высоким берегом он увидел куличка.

шипән *прил.* с холмом, имеющий холм

шита 1. безлюдно, спокойно; 2. укромный, безлюдный

шитама *нареч.* наедине Шитама лупийэл Наедине она говорит.

шитаматы *гл., суб.* стихнуть, успокоится Упеңэл шитамаэсүн Сестры стихли (успокоились).

шихэргы *гл., суб.* скрипеть, звенеть Овем шихэрэл Дверь скрипит
шихэр скрип, шум

шихремэты *гл., суб.* скрипеть

шишам *суц.* медвежонок Кят шишам вантсэм Я видел двух медвежат.

шов рыбий жир с приправами

шовэр *суц.* **I.** заяц *фолькл.* Турэн лҗетал са шоврыйэ песэлэн тўрпэл ваньцмэсы Когда заяц ел траву, осокой порезал губу; Нән муй шовэр сām лҗесэн? Ты что, съел заячье сердце? (о пугливом, трусливом человеке).

II. *орнамен.* заяц

шовэр пāj *орнамент.* уши зайца

шойэт I. 1. хвост И йа, ләнки, лҗанки шойэт хўват шөпем нән эвалтана ай Эх, до тебя оставалось расстояние длиной только в хвост белки. 2. зад Нән шойтэн хйшрилэн Ты задом виляешь.

I. шест шойэт тый Конец шеста

II. рубль Там книга тын вэт шойэт Цена этой книги – пять рублей

шолпән *прил.* лохматый, непричесанный Ухэн нух кўншэ, муйсэр

шолпән ух Расчеши волосы, что за лохматая голова.

шоңхеп нижняя разветвленная часть посоха

шоп *вводн. сл.* серьезно, действительно

шоңха потты *гл., суб.* Очень сильно замерзнуть

шопэт I. серьезный

шопэт суц. **II.** печень лося

шош селезень Шош хетшкэл Селезень кричит

шошмийэлты *гл., суб., об., пас. многокр.* лить (время от времени)

шошэмты *гл., суб., об., пас.* лить, сыпать Йиңк ал шошма Не лей воду

шошэмэты *гл., суб., об., пас. мгно.* вылить Йиңкэл илҗы шошэмэс Она воду вылила

шохары *суц.* живое существо в какой-то позе и гримасе

шохремэты *гл., суб.* кривляться, вести себя неестественно Ин утэт шохремэты щи питсэт Эти люди стали кривляться

шөйлҗэты *гл., суб.* 1. погрузиться Мўв лыпийа шөйлҗэс В землю погрузился; 2. затонуть, тонуть Йиңка пунлэн, ил ән шөйлҗэл, тўта пунлэн, тўтән ән лҗэлы Положишь в воду, не тонет, в огонь положишь, не горит

шөйлыйэлты *гл., суб.* погружаться

шөйтты *гл.* погрузить, утопить

шөйләптэты *гл.* 1. погрузить; 2. потопить

1. погрузить; 2. утопить

шөк *суц.* **I.** 1. горе, беда, несчастье Нумсэн шөк ал вөл Не обижайся (букв.: мысль=твоя горестной пусть не будет; Ар, мосәң, йерт хятэл верэл, ар вот хятэл верэл, йерт йиңка хойлэн, вот шөка питлэн Много, может, дождливых дней будет, много ветреных дней будет, будешь испытывать нужду и горе; Тәлҗән ки па ищки шөк Если зимой, то беда холода; Шци икэн шөк щи төл Этот мужчина испытывает горе; 2. нужда Ма нән хорлҗан шөка хөн питсэм Я не нуждаюсь в твоих быках.

II. лень

шөк вантты *гл.*, переносить лишения, беды, испытать горе

шөкатты *гл.* 1. обижать Айэн муйа шөкатлэн Зачем ты братишку обижаешь; 2. мучить Кәвэн ал шөкатэ Кошку не мучай.

шөкащән *прил.* бедный

шөкащман бедно

шөкашты *гл., суб.* страдать, горевать

шөкашты Һаврем сирота

шөкән *прил. I.* ленивый

II. печальный, горестный

шөкән таһи кладбище (букв.: горестное место)

шөлиты *гл., суб.* 1. звенеть; 2. брэнчать; 3. шуршать; 4. шелестеть, сыпаться с шелестом

шөләм *сущ.* полоса

шөмәл *сущ. I.* зарубка, насечка

II. ступеньки (перекладины) лестницы

шөмәлтты *гл., суб.* сделать зарубку

шөмәх *сущ.* вяленая рыба, жареная на рыбьем жире

шөмлән *прил.* отмеченный

шөмлән йух палочка с насечками, зарубками

шөмпәлтты *гл.,* тревожить, беспокоить

шөмши *сущ.* черная смородина (ягода)

шөмши йүх черная смородина (куст)

шөнши *сущ.* веревочка, шнурок *фразеол.* Ухәл кәл пәни, шөнши пәни керләс Он навеселе (немного выпил спиртного).

шөңәт *сущ.* покойник Йайәм шөңәт щиты лупиләс Брат мой покойник так говорил

шөңәта йиты *гл., суб.* стать покойником

шөңхәңщи *гл., суб.* пинаться, сучить ногами *фолькл.* Хөн хә-щәләм, вэт тови хәтәл шөңхәңща Когда я тебя ударю, пять весенних дней дергайся (букв.: пинайся).

шөңхийәлты *гл., суб., об., нас. многокр.* пинать

шөңхсәты *гл., суб, об., нас., мгнов.* пнуть; лягнуть

шөңхты *гл., суб., об., нас.* пинать, лягать Күр һул тыйән тыв шөңхләм Я пинаю носком обуви сюда

шөп 1. часть, кусок; 2. половина; 3. отрывок

шөпа пополам

шөпа йихрыты *гл.* разрубить, распилить на две части (со звуком) Йайн йүхәл шөпа щи йихрыләлэ Брат=твой дерево распиливает

шөпа кэриты *гл., суб.* 1. распасться на две части, 2. ощущать боль (о радикулите) Шәншәл шөпа кэрийәс Спина очень сильно болит (о радикулите) *букв.:* спина распалась пополам.

шөпа мөрыты *гл., суб.* переломиться на две части Ай шухрыйәл

шөпа мөрийәс Маленький нож разломился

шөпа мөрытты *гл., суб, об., нас.* переломить Сәрәл шөпа мөрәтсәлэ Лопату он переломил; *фолькл.* Хүв тарәнләсчән, ван тарәнләсчән, алты кәшилән хулдыйәва шөпа мөрәтсәлән Долго они воевали, коротко воевали, все мечи переломили.

шөпа мөрәмәты *гл., суб., мгнов.* переломиться Пурәтсәлэ, пурәтсәлэ, шухры шөпийәл шөпа мөрәмәс Сверлил, сверлил, нож переломился

шөпа луртты перегрызть (о мелких животных) Ай ләңки күль кәләм шөпа луртәс Мышка веревку мою перегрызла

шөпа ләты *гл., об.* перегрызть, есть жадно Пүнән хор шөпа ләллэ Быка со шкурой перегрызет.

шөпа потты *гл., суб., нас.* перемерзнуть *фразеол.* Шойтән шөпа потла Зад=твой замерзнет (букв.: хвост=твой перемерзнет).

шөпа (и) сәвәрмәты *гл., суб., об., нас., мгнов.* перерубить Алты кәшән пүт нөрәл шөпа сәвәрмәллэ Твой меч ручку котла перерубит;

Сохләл шөпи сәвәрмәслэ Доску перерубил; шөпа сәвәрмәты; *фолькл.* Сапләл шөпа сәвәрмәлән Перерубите ему шею; Упийәл йошәл шөпа сәвәрмәслэ

шөпа (и) сәвәрты *гл., суб., об., нас.* перерубить, разрубить Тәм йүхән шөпа сәвәрләм Это дерево я разрублю; *фолькл.* Хәнши верты вөн кәшемн саплән шөпа щи сәвәрләм Большим ножом, которым вырезаю узоры, шею=твою перерублю;

шөпа сәңкты *гл.,* разбить пополам Өхәллән шөпа сәңкәлән, щи йүпийән вөтща нәпәтсәңән Они разбили нарты пополам, после этого накинулись друг на друга.

шөпа тохнемәты *гл., суб.* разорваться пополам, расколется пополам Ләпәл шөпа тохнемәл Весло расколосось.

шөпа хәщәты *гл., суб., об., нас.* перебить Йүхәл шөпа хәщәслэ Палку он перебил.

шөпа эвәтты *гл., суб., об., нас.* перерезать Хүлән шөпа эвтэ

II. перегрызть (о рыси) Сапәл лүвәл шөпа щи эвәтләлэ

шөпи *послел.* 1. через, поперек Йухан шөпи через речку мәнәс Переплыл через речку.

шөпи тохты *гл., суб.* растрескаться Турәпңәләм шөпи тохсәңән Губы мои растрескались.

шөпитты *гл., суб., об., пас.* разрубить, разрезать на части
шөпийэмэты *суб., об., пас. мгнов.* раделить, разрезать
шөпиты *гл., об.* делить, разрезать на части
шөпитты *гл., суб., об., пас.* распилить, разрезать на части, отрезать
шөтэлшэты *гл., суб, об., пас.* вести Эвем шөтэлшэлэм Веду дочь.
шөтши *гл., суб., об, пас..* шагать, идти, обходить Шөтши лавэрт Шагать тяжело; Нимсар имэн шөтэл Паук идет; Тъм мўвэт эвем шөтлэлэ Эти земли дочь моя обойдет
шөхийэлты *гл., суб., многокр.* посвистывать
шөхэмты, шөхмэтты *суб.* засвистеть Лўв шөхэмс Он засвистел.
шөхты *гл., суб.* свистеть
шөхты ут (шөхтут) *суц.* свистулька
шөшийэлты *гл., суб.,* ходить, прогуливаться
шөшилэты *гл., суб.* ходить
шөшэмты *гл., суб.* зашагать Шци лаңкийа шөшэмсэм Пошел я добывать белку (букв.: зашагал к белке); Йөш хўват шци шөшэмсэм Я зашагал по дороге; *фразеол.* Лжай вўра, пит вўра шөшэмты Разъярится, расвирепеть (букв.: в темную кровь, в черную кровь шагнуть); Йа, лўна йис, мўн шив шци шөшэмсэв Ну, натупило лето, мы туда зашагли.
шөшэмэты *суб., мгнов.* шагнуть Ин хөйэл йэщалт шөшэмэс Этот мужчина навстречу шагнул
шув *суц. I.* сосок груди
шув *суц. II.* почка дерева, отросток Сўмэт шув Березовая почка
шувиты *гл., суб. I.* свистеть (о ветре) Вот шувийэл Ветер свистит. Мата пәлемән шувийэл? В каком ухе шумит?
II. шуметь (о голове) Ухем шувийэл В голове шумит.
шум *суц. 1.* место; 2. глубокое место на реке
шума *нареч. 1.* отвесно, вертикально; 2. отвесный (о берегу) Шума сәңхэм йэщалт Перед отвесным берегом; 3. прямо вниз.
шума крутой Шума сәңхум йэщалт
шумайа *наречие* напротив, напрямик
шумаль *суц. 1.* печаль, скука; *прил. 2.* печальный
шўмалья грустно
шума хуйат печальный человек
шумалтты скисать

шумэрмэты *суб., об., пас.* сжать (в кулаке)
шумэртты жать, зажать Така шумэртэ Зажми крепко
шумэрмийэлты *многокр.* сжимать (*времяот времени*)
шумты *гл., суб.* скиснуть Шумэм кислый
шушәң *прил.* местный
шушәңа *нареч.* постоянно Молтановэт шушәңа тәта вөллэт Молдановы постоянно здесь живут
шуши 1. постоянное место жительства; 2. местный; Вөлты шушәл место жительства Шуши хуйат местный житель
шушмашты *гл., суб. 1.* поселиться; 2. осесть
шуш-муш *прил.* уравновешенный, самостоятельный, хозяин своему слову.
шўвемэты *гл., пас.* закружиться (о голове) Ухем шўвемэсы Голова=моя закружилась
шўк *суц.* кусочек, крошка
шўкалэты *гл., суб.* сломаться Хопәл шўкалэс Лодка сломалась; Ёол пәсәл шўкалэман вөс Задняя часть стрелы была сломана; Анем шўкалэс Чашка моя сломалась.
шўкалыйэлты *гл., суб., многокр.* ломаться
шўка мәншэты *гл., суб., об., пас.* разорвать на части Пухем кашәл шўка мәншәмај Сын=мой штаны разорвал.
шўка ньорэтты *гл., об., пас.* раздавить
шўка пөрәнтты *гл., суб., об., пас.* растоптать на мелкие части
шўкатты *гл., суб., об., пас. 1.* ломать, сломать, разрушить, повреждать, разбить, вспахать Вөнши йўх леваса шўкатсәт Сосны без надобности сломали; Овем шўкатман вөс Дверь=моя сломана была; Ищипа, ма нәң анэн шукатсем Видимо, я твою чашку сломала; 2. убить Йа, ма йивлам-йохлам тәм лўн хул пәлжәнән шўкатсайәт Ну, моих родителей-родственников в это лето всех грозой убило;
шўкатыйэлты *гл., суб. 1.* разбиваться; 2. ломаться
шўкшэты *гл., суб.* заниматься рукодельем Нәң шўкшәлән Ты занимаешься рукодельем
шўльиты *гл., суб.* сыпаться, осыпаться
шўль хот *суц.* хозяйственная постройка из тонких реек
шўм *суц.* закваска
шўнш *суц.* мездра
шеңк *нареч.* очень Шеңк йәм Очень хорошо; Тәм хот шеңк вөн

Этот дом очень большой; Шеңк төйәммем сабәл Чувствую, что я очень устал.

шеңкләты *гл., суб.* стать зрелыми, взрослыми Шеңкләты һавремләв шеңкләсәт Дети повзрослели; Шеңкләм не Женщина зрелого возраста

шепан *суц.* **I.** медвежонок

II. проклятье Шепанем хулт питәс Проклятье спало с меня **шепийәлты** *гл., суб., многокр.* сосать Төх щос лүв щүци шепийл Иногда он грудь сосет

шепты *гл., суб.* сосать Лүв есәм шепәл Он грудь сосет *многокр.*; *фразеол.* лөнт суха шепла, васы суха шепла Очень сильно целуют (букв.: сосут шкуру гуся, сосут шкуру утки)

шәпемәты *гл., нас. мнов.* сосать Сорәм турәнән ищи күрәмән шәңк йиңкләл шәпемәсыйәт Сухая трава в тот же миг пот высо-сала

шәпәмты *гл., суб., об., нас., мнов.* пососать

шехиты *гл., суб.* тяжело дышать (о животном) Войәл шехийәл Зверь тяжело дышит

Щ

щаврамтты *гл., эвфем.* умертвить

щавәрмәты *гл., суб.* скончаться Щиты щи щавәрмәләв Так и скончаемся; Лүв сахтала щи щавәрмәс Он сам скончался.

щакрәп *суц.* череп

щанәв *суц.* деталь оленьей упряжи

щанрыхонра *суц.* стрекоза

щарка *суц.* чарка

щарыты *гл., суб. I.* нить (о частях тела) Пеңкләм щарыләт Зубы ноют

щарыты *гл., суб. II.* ворчать Аңкем щарыйәл Мама ворчит

щәртты *гл., суб.* гадать, колдовать Вөн пурнеләл щәртләт Старшие пурне гадают

щәрыты *гл., нас.* обгореть Ин мис сух кәл тўтән щәрыты, щөңхиты щи питса, похла щәңәрщәл Веревка из шкуры коровы стала обгорать, стянуло ее.

щарәмтты *гл., суб.* чахнуть

щавьщаци *суц.* дедушка по отцовской линии Щавьщаци нәпәта йўвәм кәтңән Пара, достигшая возраста дедушки

щаци *суц.* бабушка (по отцовской линии) Щаци нәпәта йўвәм кәтңән Двое пожилых (букв.: двое достигшие возраста бабушки)

щашәңән-щавьщациәңән *суц.* бабушка с дедушкой

щашүпи *суц.* тетя (старшая сестра отца)

щәкәрләты *гл., суб.* окоченеть Ин ут мўв вўсән щәкәрләс Этот (человек) в яме окоченел.

щәкатты *гл.,*

щәкәмтты *гл., суб.* кинуться

щәкты *гл., суб.* навалиться

щәкәр *прил.* скупой Щәкәр ики Скупой мужчина

щәләң *прил.* пронзительный, звонкий Щәләң сый Пронзительный крик

щәлыты *гл., суб.* 1. громко, пронзительно кричать Эвән шеңк щәлыйәл Дочь=твоя очень; 2. визжать, кричит

щәлҗта потом, тогда, затем Па щәлҗта һухи-сух пунты ән мосәл И затем мясо-шкуру класть не надо; Щәлҗта лов шәнша ләл, вой шәнша ләл Затем он садится на коня (букв.: на спину), на зверя; Щәлҗта щәта иса па әнт лупсем Потом там совсем я не сказал (о этом).

щәлҗта оттуда Щәлҗта лүв өхәл нух таләс Оттуда он вытащил нарты; Щәлҗта мир щи йухтыйәлсәт Оттуда люди приходили.

щәлҗтаса оттуда

щәңрәмәты *гл., суб.* цепляться Карты аңкәлән ловийәл хулна щәңрәмәл На железном столбе конь еще цепляется

щәңрәмтты *гл., суб., мнов.* повиснуть, прицепившись Ащәл лов сапла щәңрәммәл (Она) за шею отцовского коня зацепилась Шею коня

щәңрыхонра *суц.* стрекоза

щәньа йох люди с реки Сыня

щәпар (хўл) *суц.* чебак Нәшшем щәпар хўлән хойса На удочку попался чебак

щәры *суц.* шарнир Щәры мәнәм вера Сделай мне шарнир

щәрыты *гл., суб.* обуглиться

щәрыты *гл.* обгореть до углей Ин мис сух кәл тўтән щәрыты

питса; Вент турэн вулала щөңхиса, щӑрыса Трава в лесу совсем обгорела

щӑрнӑлты

щӑрт *суц.* гадание, колдовство

щӑртты *гл., суб., нас.* шаманить, гадать Щи щӑртлӑт-щӑртлӑт, немӑлт пӑл ӑнт холӑмлӑт Гадают-гадают, ничего не могут узнать; *фолькл.* Па щи щӑха тухӑлт пеја ин семлы утӑнӑн щӑртлаймӑн щӑха Опять потом туда нас эти слепые доставят (букв.: шаманят).

щӑртӑн *прил.* умеющий колдовать, предсказывать Щӑртӑн ики Колдующий мужчина; Лӑв щӑртӑн хӑ вӑлмал Он мужчина, умеющий предсказывать; Щӑртӑн утӑтӑн щӑта вантылӑмӑт, мӑттыӑн Колдуны их видели там, оказывается.

щӑртӑн хӑ *суц.* шаман, колдун

щӑта *мест.* там Щӑта немлты ӑнтӑм Там нет ничего

щӑташӑк *мест.* там недалеко

щӑха после, позже, потом Щӑха ин тӑм йӑпийӑн ташӑн хотӑн, вӑншӑн хотӑн ат омӑслӑн. Йӑма вӑлты ат питлӑн. Ин икилӑнкӑн щи йӑпийӑн щи мурта ташӑна йӑвмал, вӑлсӑн-войӑна После этого в богатом доме будешь жить. Будешь хорошо жить. Мужчина после этого так богато стал жить, с оленями-животными.

щӑхрыты *гл., суб.* пастись на пастбище Вӑлылӑн йӑма щи щӑхрымӑл Олени хорошо паслись

щӑхӑр *суц.* I. пастбище, выгон для оленей, стадо

суц. II. стадо

суц. III. (*тотем.*) кишки лося

щӑхӑр кимӑл **вӑлты** олень, который пасется у края пастбища Лӑв йа ӑнт хӑн хӑщӑл, щӑхӑр кимӑл вӑлты Он, конечно, останется, олень, пасущийся у края пастбища

щӑхӑр сӑм вӑлты *суц.* олень, который всегда пасется в центре пастбища, стада (букв.: середины пастбища олень)

щӑшкан *суц.* материя, ткань

щӑшкан лӑр *суц.* кусочек ткани Щӑшкан лӑр йирумти Кусочек ткани привязать

щӑшкан сӑх халат

щошиты *гл., суб.* течь очень интенсивно, быстро (о воде)

щӑв-щӑв камышовка

щӑлты *суб.* удариться, уткнуться Ин хоп щив щӑлтӑс Эта лодка туда ударилась

щи *указат.* это, эта Щи йӑпийӑн тӑт похла пунса После этого огонь в кучу сгребли; Мош хӑ щи вер йӑтшӑм йӑпийӑн шӑшмӑс После того, как это дело закончилось, мужчина Мош зашагал; Щи тӑт хута вӑл? Где находится этот огонь?; Щи ай эвилӑнкеӑн-ай пухлӑнкеӑн хулта мӑнсӑн? Эти мальчик с девочкой куда ушли? **щи частица** так Щи ӑвлӑт Так кричат.

щи так и *мест. нареч.* Щиты щи партсӑлӑ Так и повелел.

щи частица *уточнит.* и Щиты щи лупсӑнӑн Так и сказали; Лӑв щит пӑта щи лавӑттӑллӑ Она поэтому и ругает; Делӑмсӑт, щи мӑнсӑт Сели и поехали; Щиты щи версӑлӑ Так и сделал **щи частица** да Щи йухтӑс Да пришел (он).

щи частица вот Йакты хот щи Дом танцев вот; Щи мӑнталӑн йухан питӑр пеја вантыӑлӑл Вот когда он так едет, на берег смотрит.

щи частица *усилит.* Сӑмӑл щи похӑнӑл Сердце вот лопнет; Хунем щи похӑнӑл Живот мой вот лопнет.

щи частица вот и Щи пӑтлӑс Вот и стемнело; Йа хуты, ащӑн щи йухтӑс Ну, вот и отец пришел.

щи частица *усилит.* и, как Щӑлта ӑолӑл щи йӑвӑтсӑлӑ Затем стрелу он пустил; Щи рӑпитты хоштал Как умеет работать; Щи сора мӑнсӑм Как быстро я шел; Щи луват кӑт ухӑп ики щи ул Такой большой двухголовый мужчиа лежит .

щи и есть Ӓн ки вӑлӑн, тӑрӑм ма щи Если не знаешь, я и есть бог **щи частица** то Щиты йа щи йисӑн Таким-то ты стал

щи частица *огранич.* все Йа щи, йина па, ин ай икӑм ӑӑл йошӑл-кӑрӑл ӑӑла вортсӑлӑ Ну все, и действительно, мальчик ноги-руки упер в четыре стороны; Йа щи, вулысӑт Ну все, успокоились; Йа щи, щиты путремӑсӑт Ну все, так договорились

щи союз и И йӑтӑн щи пун верты ими йухтӑс, амп шӑнш лон тӑс *фолькл.* И в один вечер пришла женщина, делающая жилы, принесла жилы со спины собаки

щи арат столько Щи арат вух Столько денег; Щи арат ол вӑлтал эвӑлт, алт, вӑнашӑк йис Столько лет живет, наверное, подрост; Ким ӑтӑл па, мӑттырӑн, питы вӑлты щи арат, йӑхӑн муй арат, ищи арат вӑлты! Выходит он на улицу, оказывается, столько темных оленей, сколько деревьев, столько оленей.

щив нареч. туда Щив мǎнлǎв Туда пойдем; Щив лольсэм йǎм хўват Там стоял (букв.: туда встал) я довольно долго; Щив па йǎхэт ǎнт йǎнхсэм Туда позже больше я не ходил.

щи вантэ межд. Ну смотри ты

щив вулыты суб. остановиться

щи вўш все Щи вўш, нǎн мин сэй лыл-пит лыл олнѐмэн ал вўйэ Все, ты нашу жизнь не отнимай.

щив йирэсты завязаться Кэлэн щив йирэсмал Веревка завязалась.

щив сухэнты гл., суб. прерваться Арэл щив сухнэс, мошьцэл щив сухнэс Песня его прервалась, сказка его прервалась.

щив такамтыйэлты гл., суб. собраться с духом, Мощнэ щив такамтылэс Мощнэ собралась с духом.

щив тўвемэты гл., нас. уснуть Щи пўлаң хонтты щив вуйэмсай-нэн, щив тўвемэсыйнэн В это время незаметно они уснули.

щивэлт в ту сторону

щивўш достаточно

щив хөшэсты перевязаться (о веревке на нартах)

щи кўт тот момент

щив хǎтэмэты гл., суб. кинуться туда Ин хөийэ илы пǎсан хонэңа омсэс, щи кемэн ин икеңэн-имеңэн па щив хǎтэмэснэн Паренек вниз сел около стола, тогда муж с женой кинулись туда

щи кўтэн между тем, в тот промежуток времени

щи кўш хотя

щи кем так, такой, в такой степени

щи кемэн в тот момент Щи кемэн имэл ими ухэл кавщатты пит-сэлэ В тот момент жена головой стала трясти

щи луват такой величины Ин ими щи луват вон олэң верэс Эта женщина такое (букв.: такого размера большое начало) совершила.

щиремэты гл., суб. скрипеть по снегу (о нарте)

щимэщ мест. такой Щимэщ нумэс версэт Такое задумали (букв.: мысли сделали).

щи мөш, щи мөшэн в таком случае Щи мөш йухи йўва В таком случае иди домой

II. вместо этого Щи мөшэн ма лǎхрем вўйа

щи мурт (щи муртэн) настолько, в такой степени, так, такой Щи мурт йиңк, нўр луви Такая вода, одна ржавчина; Щи мурт, нешкэмэн, нўшайа йисэн До такой степени, оказывается, бедной

стала; Щǎлта щи мурта вотаса йис Потом до такой степени метель началась; Щи мурт веңа верты лǎнхалты, тǎта и лотэн ат ен-мэлтыйллэңэн До такой степени хотите его зятем сделать, пусть они здесь в одном месте растут; Щи мурт пǎл пўп пухийэн эвэлт Так он боится медведя; 2. так част. Камн щи мурт йǎм На улице так хорошо.

щи мурт всеравно

щи мурта до такой степени, очень Щи мурта йис Дошел до такой степени; Ин икилэңки щи йўпийэн щи мурта ташэңа йўвмал, вўлэң-войеңа Этот мужчина после этого до такой степени богатым стал=оказывается, с оленями-животными; Лыкем щи мурта йухтэс Я до такой степени разозлился (букв.: злость=моя до такой степени пришла)

щи муртэн Муй *щи муртэн навэрлэн* леваса ‘Что ты прыгаешь так сильно, интенсивно (букв.: с такой степенью)’;

щимщар луток (вид утки)

щир возможность Атэлт вэлты щирем ǎнтө Нет возможности=моей жить одному; Шөтши щирем ǎнтө Нет возможности=моей идти; Муй тǎхийа мǎнты щирем вөл Куда я могу идти (букв.: куда идти возможность=моя есть); Мǎнты щир вөл Есть возможность идти

щир способ, вид

щира послел. для Ай вой икилэ йўх аjemэс вўрщэкле хǎтщэты щира Мышонок схватил палку, для того, чтобы ударить трясогузку

щирва ЩИрва вэй обувь из оленьих лап, пропитанная смолой, носится в сырую погоду ЩИрва вэй лөмта Надень кисы

щирэн I. мест. нареч. тогда, по Щирэн ма мǎнлэм Тогда я пойду; Ма щиремн по-моему Ма щиремэн вера Делай по-моему

II. как Апэлэл лупэм щирэн йǎйэл йǎнхэм йөш хўват щи шөш-мэс Как сказал младший брат, зашагал он по дороге, по которой ходил старший брат.

III. (нареч.) поэтому, тогда Хǎнты щирэн По-хантыйски;

IV. (союз сл.) значит

щит это, то мест. Щит лэвман щи вантэслэңэн Они так стараются это съесть; Щит ай вер Это не столь важно; Щит, ищипа, вера нўша имсэңэн-иксэңэн щи вөллэңэн Это, наверное, очень бедные жена с мужем живут.

щитпáта поэтому
щи тумпи кроме этого Щи тумпи мўв хáры лжетут енмэлтлэв Кроме этого мы выращиваем растения
щи тухэлпийэн кроме Щи тухэлпийэн лўв моьщ, йис путэр вөл, щи олэжэн хўв мáр путэртэс Кроме этого он сказки, древние рассказы знает, об этом он долго рассказывал
щиты так, таким образом Щиты щи йэллы вөлэпсы төсэл Так они дальше жили; Щиты вөлман имэлтыйэн иса муртэла щи йис Так жить ему наконец совсем надоело; Щиты хулты шөк төл ин ими Так как-то переносит беду эта женщина; Ин щиты сўвэн пөхэлтем сат нымэлнэлам илпийэн щáта щи умемэс Когда я так стучал посохом, под моими лыжами он зарычал; Щитемэн рома лольэмсэм, имултыйэн сыйэл щи роммэс Так я встал неподвижно, наконец его шум стих.

щиты щи так и Щиты щи вөллэт Так и живут.

щих I. крепко, совсем, насмерть

II. *преверб* со значением завершенности действия

щихэртты *гл.* скрипеть

щих вэлты *гл., суб., об., нас.* убить

щих мáнты *гл., суб.* упасть в обморок

щих пáтлыты *гл., суб., об., нас.* избивать, бить до смерти Ин утэл щих щи пáтлысэлэ Он этого избил до смерти

щих пáщэртты *гл.* задавить насмерть

щих питты *гл., суб.* потерять сознание

щих питыйэлты *гл., суб.* терять сознание Па утлал, таңха, муй щих питыйлсэт Другие, видимо, теряли сознание

щих перэтты *гл.* задушить (с помощью инструмента) Лўв кэлэлэн щих перэтла

щих рáкэнты *гл., суб.* упасть в обморок Ин неүэн щих рáкнэс Эта женщина упала в обморок

щих сеңкты *гл., суб., об., нас.* убить

щихрэмтты *гл., суб.*

щихрэмэты *гл., суб.*

щих рэскэты *гл., об., нас.* ударить насмерть

щих талты *гл., об., нас.* затянуть насмерть

щих тáңэртты *гл., об., нас.* задушить веревкой

щи хуты как

щихэр *суц.* скрип

щихэртты *суб.* скрипеть

щицки *суц.* воробей Вөн щицкэн вөнта мánэс Большой воробей в лес улетел.

щицкүрэк *суц.* петух

щицкүрэк пушэх *суц.* цыпленок

щи эвэлт *вводн.сл.* оказывается Апэлэл, щи эвэлт, пурэлэн пелэм В младшего брата воткнулось сверло; Щи эвэлт, áл амп сух кўвэщэн вөлмал Оказывается, просто в малице из шкуры собаки он был

шойэт *суц.* хвост Лўв өпэтлал шойэта áкэтман Волосы ее собраны в хвостики.

щол 1. копыта оленя; 2. рейка, планка

щом *суц.* сила Рөпитты щомем áнтэ Нет сил работать

щом(а) ов место, где затягивается капюшон малицы

щомэн *прил.* крепкий, сильный (о человеке)

щомлы *прил.* бессильный

щонэн пáстэк неоперившийся рябчик

щор *суц.* кал животных, птиц *фразеол.* Веншэл катра амп щор иты йис Лицо=его стало злым.

щор, щор пўлыйэ *перенос.* (о слишком малом количестве продуктов) букв.: кусочек кала.

щоркан *суц.* самострел

щорс луват *фразеол.* большой (букв.: размером с море)

щорха *суц.* росток, бутончик

щорхатты *гл., суб.* цвести Воньщэмут щорхатэс Ягода цветет; Мөрэх щорхаттыйэн, йерт ки, йám лўн щи верэл, мөрэх йáма енэмэл Если дождь (льет) в пору цветения морошки, будет хорошее лето, морошка хорошо вырастет.

щорхты *гл., суб., об., нас.* 1. просить; 2. требовать, надоедая

щорэс *суц.* море *фразеол.* Щорэс кимлэв кáлты вўша щи йухтэс Состарился (букв.: он дошел до того места, откуда виден берег моря)

щос *суц.* 1. час, часы Вэт щос Пять часов; Йáн щоса йис Четыре часа стало; Пухем хөт щосэн йухэтэл Сын=мой придет в шесть часов.

щослы *прил.* без часов Тәмхятәл ма щослы йухәтсәм Сегодня я пришел без часов.

щос шөп *суц.* полчаса Щос шөпа йис Прошло полчаса.

щосәң *прил.* с часами Щосәң не Женщина с часами.

щохты *гл., суб., об., пас.* 1. разоблачить; 2. выдать, предать Ма нәңты щохлём Я тебя выдам.

щошатты *гл., суб., мгно.* брызнуть Кәлжәл йәл щошатәл Кровь брызнула

щошәң сый звук сильного потока воды Щошәң сый ши сабәл Слышен сильный поток воды.

щошиты *гл., суб.* лить (о сильном дожде) Камән йерт щошийәл На улице дождь льет; Түтәл ләп щошиса Огонь залило дождем.

щошиты йерт *суц.* ливень

щошхеп вспененные волны

щошиты *суб.* литься сильной струей (в воде) Камн йерт щошийәл На улице дождь льет.

щөлыты *гл., суб.* греметь

щөлиты йунтут погремущка

щөма *суц.* отверстие для лица в малице

щөма ов часть малицы в головной части

щөңхиты *пас.* подгореть, обгореть Посңәлжам щөңхисайңән Рукавицы обгорели; Вөнтләв хул ши щөңхисайәт Леса все обгорели

щөңхитты *суб., об., пас.* дать обгореть, подпалить

щөхәртты клянчить, требовать

щөхтыйән

щувиты *суб.* свистеть (о ветре, камне) Роман лүв ухәл нүмпийән лавәрт кэв щувиман мәнәс Неожиданно над его головой пролетел свистя тяжелый камень

щүканы *суц., орнамен.* зигзаг

щүлхәптәты *гл., суб.* кричать (о вороне) Хөләхлән щүлхәптәләт Вороны кричат; Йерәмты хәнтән хөләх посән хүләң тәхи ши вейәтәл Человек, попавший в затруднительное положение, по крику ворона найдет рыбное место.

щүлщиты *гл., суб., об., пас.* есть жадно, быстро

щүмләмәты

щүмпәл *суц.* берестяной сосуд

щүпәллыәлты *гл., суб.* сверкать

щүпщәң *суц.* след, знак Мин щүпщәң ән мутшәлмән Мы след не замечаем.

щүпәл йүх *суц.* высокое ветвистое дерево

щүпәр вух серебряная монета; Щүпәр паңпи лөп Весло с серебряным наконечником.

щүрәлты *гл., суб., об., пас.* спугнуть лапәт һар хоптәл щүрәлтәс Он спугнул семь белых оленей

щүрәмтты *гл., суб. мгно.* удалиться

щүрас *суц.* тетива 1. невода, сети; 2. стержень, основа

щүрас кәл, щүрас *суц.* тетива сети

щүрас *суц.* товар

щүрасләты *гл., суб.* торговать Лүв па тынесты тәхәла, щүрасләты тәхәла мәнты вүщәс Он собрался идти туда, где торговал товаром.

щүрасләты-тынесты *гл., суб.* Щиты вөлтан сахәт икәл щүрасләман-тынесман йәңхәл Когда они так жили, муж ходил торговал-продавал.

щүрас хө купец Нәң тащәң щүрас хө хота йәңха Ты сходи в дом к богатому купцу

щүрыты *гл., суб.* галдеть (о детях)

щүрәс *числит.* тысяча

щүрсәң *прил.* тысячный

щүрәтты *гл.,* вскочить Аңкәл лүңәс ши щүрәтсәт Вошла мать, они вскочили с места

щүрты *гл.* горкнуть Ләтутлжам щүрсәт Продукты прогоркли

щүрты *гл., суб.* стать рыжим Түшлал панне мухәл эвәлт вуллы щүрмәл Усы от печени налима совсем стали рыжими.

щүрәмтты *гл., суб.* быть спугнутым, вскочить и убежать Вүлжам амп эвәлт щүрәмсәт Олени от собаки (букв.: спугнулись); Ин пүпи щүрәмәл Этого медведя спугнули (букв.: спугнулся); Щиты щүрәмәл Так он вскочил и ушел

щүрем загоркший

щүрәтты *гл.,* заверещать? Аңкәл лүңәс, ши щүратсәт

щүтши *гл., суб.* ныть, пищать

щүтши-пойкщәты *гл.,* Ар пүш хилыле щүтши-пойкщәты питәс Много раз внучок ныть-умолять стал

щүтши-шөхты *гл., суб.* скулить-свистеть

щухал *суц.* чувал Нухэл щухал шанш пелэка мўва иллы лоттэслэ Мясо за чувал вниз закопал; Тўт а́лэс щухала Она затопила чувал.

щухал ов *суц.* дымоход чувала

щухал шанш задняя часть чувала (букв.: спина чувала) нухэл щухал шанш пелэка мўва иллы лоттэслэ Мясо за чувалом в землю зарыл

щухалеу *прил.* дом, имеющий чувал Щухалеу хот

щухлащты *гл., суб.* вести себя беспокойно, непредсказуемо

щухлэу *суц.* неприятное событие, случай, плохой поступок Щухлэу верты совершить что-либо неприятное, плохое; Кят нв-ремэу имэн хотэн щухлэу щи тывэс В доме женщины, у которой было двое детей, случилось что-то плохое.

щухлэмэты *гл., суб.* вести себя беспокойно, непредсказуемо

щухры *суц.* нож с узким длинным лезвием

щухэр *суц.* **щокур** (название рыбы)

Щухэр лор Щокуровое озеро

щухэр нуви *суц.* сентябрь (букв.: месяц шокура)

Щухэр пан *топоним.* Щокуровский плес

щухэрты *гл., суб.* **I.** настойчиво просить (букв.: ножом сверлить) Ин утлал щиты вера щухэрты питсэт, вера вохты питсэт Те (люди) так очень настойчиво стали просить, очень просить стали.

щухэрты *гл., II.* уничтожить

щухэмтыйэлты *гл., мгнов.* 1. пискнуть; 2. скулить Амп и пўш төп щухэмтылэс Собака только один раз заскулила

щўкэнлэты *гл.,* погибнуть (букв.: загнуться) Щити шўк вантман ат щўкэнлэл Так мучаясь, пусть загнется

щўл *суц.* пуговица

щўлэнщи *гл.* играть в национальную игру.

щўлэв *суц.* обтесанная, обледеневшая, скользящая палка для национальной игры

щўнты *гл., суб.* находиться в счастье, блаженстве, блаженствовать Хөлэм ворт мавау пәсан щўнсэт Три бога блаженствовали.

щўнь *суц.* удача, счастье Щи щўньэл-хөлэлн ин па щи вөллэт.

Щўнь йухан *топоним.* Сюнь юган (букв.: река удачи) Щўнь йухан тыйэн лаңки пәнтэн шөшийэлтем сат Кўщма йайэм ики щив етмэс Когда я ходил у истока реки Сюнь юган, встретился мне брат=мой Кузьма.

щўнты-вөлты *гл.,* находиться в счастье-жить Щўньлэуэн-вөллэуэн, ташаңа вөллэуэн Находятся в счастье-живут, богато живут.

щўнты-хөлты *тж щўнщи-хөлты гл., суб.* находиться в счастье-блаженстве лыв щўнсэт-хөлсэт Они находились в счастье-блаженстве; *фолькл.* Сурэу пәсан, мавэу пәсан верса, щўнщи-хөлты питэс Накрыли они стол с пивом, с медом, был он в счастье-блаженстве.

щўнь-хөл *суц.* удача-блаженство, счастье-блаженство Ин па щи щўньэн-хөлэн щи вөллэуэн И сейчас счастливо-удачно живут; Щи щўньэл-хөлэл пила ин па щи хулна вөл С этим счастьем-блаженством и сейчас живет; Щи щўньэлэн-хөлэлэн вөлты щи питсэт С этим счастьем-блаженством стали они жить.

щўнщи *гл.* жить в счастье

щўньэу *прил.* 1. Удачливый Щўньэу ол Удачливый год; 2. счастливый Щўньэу нөпэт Счастливый век; Ащөңэлам-аңкөңэлам омсэм а́лсэу нухи, пөлсау нухи щўньэу пәсан эвэлт мулты лелэм Я поем что-нибудь со счастливого стола с жирным мясом, сальным мясом, поставленного отцом-матерью; Мәттырн, мўл нуры олэуэн питы нупәллэв щўньэу тыхэлн ухэл вотэм пирэщ ики омәсэл Оказывается, у края священных нар в счастливом гнезде из черного неблюя седой старик сидит.

щўньэуна счастливо

щўнщи *гл., суб.* жить в счастье, достатке, удачливо Хўв хөн щўньэл Не долго она будет жить в счастье

щўнк *суц* деталь

щўнки-шаңки *прил.* изрытая глубокими колеями, неровная дорога Щўнки-шаңки йөш пәтлам вөйэмэн Дорога, изрытая глубокими колеями, шла темным хвойным лесом.

щўнкэрлэты *гл., суб.* загнуться

щўнкэртты *гл., об., пас.* свернуть, согнуть, загнуть

щўнкэрщэты *суб.* свернуться

щўнлыты *гл., суб., об., пас.* трогать перекатывая

щўнлэмтты *гл.,*

щўнниты изогнуть

щўр *суц*

щўртэсты *гл., суб.* чертить, оставлять след на земле *фолькл.* Йухи

мáнталэн и тухлэл, и тухлэл илта щүртэсэл Когда она возвращается, то одно крыло, то другое оставляет след на земле.

щүрэтты *гл., суб.* 1. управлять, рулить Нāн муй сэвэс щүрэтты хотлэн? Ты умеешь управлять лодкой? 2. *суб., об., пас.* чертить Хот омастэн йэлпийн нэпека щүрэтлэн Перед тем, как построить дом, начертишь на бумаге

щүрыты *гл., суб.* течь Тām лольэм льоньшийэн нāн өхтэна ат лулал, Тām мāнты йертыйэн нāн өхтэна ат щүрыйэл;

щүртэсыйлты *гл., суб. (неодобр.)* шататься Лув вошат хуват щурасыйл

щүртэсты *гл., суб.*

щүртэл *суц.* черточка

щүртэпсы *суц.* черта

щүртемэты *гл., суб., об., пас. мгнов.* черкнуть, начертить

щүщи *суц.* грудь Щүщи шепты наврем Ребенок, сосущий грудь матери.

щүшэң (ай) (ласковое обращение матери к ребенку) букв.: грудной

щэвэн *прил.* со свистом Увэс вот щэвэн сый Северного ветра свист

щэвиты *гл., суб.* стрекотать

щэлты *гл., суб.* наскочить неожиданно, удариться, уткнуться Хопэв роман сорэм вўра щэлтэс Лодка неожиданно наскочила на берег

щэщ *суц.* лыко

щэл *прил.* жидкий

щела йиты *гл., суб.* стать жидким

щел вуй *суц.* топленое масло, жир, растительное масло Щел вуй лөта Купи растительное масло; *фолькл.* Лор кўтэпэн щел вуйи ан шөпийэ ноптыйэлла (тохтэн) Посредине озера плавает чашечка с топленным жиром (гагара).

щел вух *суц.* серебряная монета Ишњи илпийэн щел вух Под окном висит монета

щел вух елэн серебряный

щелэмтты *гл., суб.* раствориться, исчезнуть

щеп *суц.* карман Щепэн лāп йонтэ Карман зашей

щеп пāты *суц.* дно капмана Щеп пāтэлэн и вўрты вух таймал На дне кармана у него была=оказывается одна медная монета

щерапка *суц.* спички Щерапка вўщита Зажги спичку.

Щерки Сергей

Э

эвтантты *суб.* резаться

эвлыйэлты *суб.* верить

эвэлты *суб.* верить Эвла ал эвла Верь не верь; Лўв нэмхуйата āн эвэл Он никому не верит.

эвэтлэты *гл., суб., об., пас.* резать Мин хўл эвэбльэсмэн Мы рыбу резали

эви *суц.* девочка, дочь, девушка Эвэн вөн вошэн вөнлтыйэл Дочь=твоя в большом городе учится; Ин эвийэл икийа вохла, ай Тимка хуша Доченьку их ховут замуж за младшего Тимку

эвийэ *суц.* девочка, доченька

эвилэнки *суц.* девчонка

эвлэн *суц.* падчерица

эвлэн-йулэңа не торопясь Тām тов эвлэн-йулэңа йāнхсэм В эту весну не торопясь съездила

эв-пух *суц.* дети (букв.: дочь-сын) Төп төрэм лынана эв-пух āнт партэс Только бог им не дал (букв.: не велел) дочери-сына

эвтантты резаться лўв кэшийэн эвтантэл Он ножом режет (букв.: режется).

эви-всэң *суц.* дочь-зять Мин нāн эвэн-всэң вантман хөн йāнхлэмэн Мы не ходим проверяя твою дочь и зятя

эвтыйэлты *гл., суб., об., пас.* резать, отрезать Упэн нāн пўл эвтыйэл Сестра=твоя кусочек хлеба отрезает.

1. отрезать, разрезать, обрезать, срезать; 2. Отпилить

эвсэң *прил.* с дочерьми, имеющий дочерей Пухэң хотэл ин йām пила, эвсэң хотл ин йām пила

эвсэңэн-пухэң *суц.* девушка с парнем, сын и дочь

эвсэң-пухэң *прил.* с дочерьми-сыновьями Ин мэнь нэңийэн эвсэң-пухэң вўша йухтэс

эвэтмэты *гл., мгнов.* отрезать, отсекать Вўрас верты пурайэн ващ войэн шойтэл эвэтмэл Когда ящерица предсказывает плохое, хвост свой отсекает

эвэтты 1. резать, вырезать Икэл хātэл лўңта вөнт хор кўр эвэтэл, вөнт хор тўр эвэтэл Муж ее каждый день охотится (букв.: ногу лесного быка режет, горло лесного быка режет), 2. пилить

эвэмлэты *эвфем., выс.* Поцеловать
эвэлт *послел. I.* от, из Лўв хуты нăң эвэлтана айшэк Он младше тебя; Хот эвэлт йира мана Отойди от дома; Ма пăллэм лўв эвэлтала Я боюсь его; Нăң көрт эвэлт йухэтсэн Ты из деревни приехал; Хир эвэлт ин ики ўвты питэс Из мешка этот мужчина стал кричать; Муй эвэлт нăң пакэнсэн? Чего (букв.: от чего) ты испугался?; Нăң эвэлтана иньщэслэм Тебя спрошу.

II. за Кўш хөхэлмэс, ма кўрэл эвэлт кўншемэсем Хоть он и побежал, я схватил его за ногу

III. *союз* пока Ма йăнхтем эвэлт лўв мánмал Пока я ездил, он уехал; *фолькл.* Не пишем кánшем эвэлт, кўш хута сурма ат йилэм Пока ишу свою подругу, хоть где пусть умру.

эвэмлэты-мосэлтэты *фолькл.* поцеловать
эляң пестрый, красивый Эляң кўрңэн лөмэтэл Красивую обувь надевает.

Є

екшаьщэп *суц* песня-хвала

ел *суц* тело Елем кáши Тело=мое болит; елем па потса Тело=мое тоже замерзло; Хумэсвөл ел каврэм рўв эвэлт, тўр хáры кўшмэл тыйэн, йош-кўр мөшн лелы Клюкву едят при температуре, когда болит горло, при ревматизме.

елмэлты *гл., суб. I.* заставить подняться тесто Њањем елмэллэм заставляю подняться тесто.

елмэлты *гл., суб., об. II.* закинуть Хулта елмэлсэн щи йўхэн? Куда закинул ту палку?

ел *њухи суц.* 1. поверхность тела; 2. мышцы.

елпа йиты *гл., суб.* проснуться Олмем елпа щи йис Я проснулась (букв.: к поверхности стала)

елпи на виду находиться, открытый

ел поњам сух *суц.* кожа

ел сух *суц. I.* кожа

ел сух *суц. II.* одежда

елпа на виду, на поверхности Елпа щи питэс Появился на поверхности

елпа питты быть на виду

елты *послел.* 1. через, на, до, сверху 2. *послел.* над Көрт ел тыйэн на деревней

елты йухэтты *гл., об.* догнать Л ўв нăнэт ел т йухэтл эл э Он тебя догонит

елты питты *гл., нас.*

елты пөрэмты *гл., об.* наступить Ин вой ел ты пөрэмсем Я наступил на это насекомое

елты роханьлэты *гл., нас.* Лов ъухи хирэн елты щи роханьлэлыян

елты хатэмэты *об.* наехать

елмэмты *гл., I. суб.* подняться, подвинуться Тарэм пăл аң ел эмэс Грозовая туча поднялась

II. суб. появиться (о комарах) Пел ъа ел эмэс Комары появились
елмэмты *гл., I. суб.* находиться на поверхности, всплыть Хопем ел мэс Лодка всплыла

елмэмты *гл., II. суб.* держаться (на поверхности льда) Ма йенка ел эмсэм Я держусь на льду

елмэмты *гл., III.* раскрыться (о глазах) Сем аң ел эмэл Глаза не раскрываются

еллэп *суц. I.* тело имеющий Муй ъар еллэп лор сурэт, ъар еллэп ас сурэт, муй верлэв Беззащитный (букв.: мы что озерные чайки с голыми телами, речные чайки с голыми телами), что мы сделаем.

II. поверхность, внешность *фолькл.* Моц не еллэп аңтө, хур аңтө Моц не плохо выглядит (букв.: внешности нет, образа нет).

III. цвет, вид

еллэп IV. чуткий

еллупэн неглубоко

енмэлтэты *гл., суб., об., нас.* Вўлы енмэлтылэс соткем Около ста оленей он выращивал.

енмэл тыйл ты *суб., об., нас.* выращивать Ма ищи войат енмэл тыйл сэм Я тоже животных выращивал

енмийэлты *гл., суб.* вырастать всходить, , подрастать *фолькл.* Йинтэп пўвэнэ енмийл тэн, йинтэп пўвэнэ вормийл тэн Игольными ушками растешь, игольными ушками взрослеешь

енмэлты *гл., Щи* пух енмэллэмэн ки, йошэл йоша йил , кўрэл кўра йил Если мы этого мальчика вырастим, он вырастет (букв.: рука рукой станет, нога ногой станет).

енмэпсы *суц* рост Лүв енмэпсал күтэп пайлат Он среднего роста.
енэмты *гл., суб.* **I.** расти Йүхем вена енмэс Дерево=мое выросло; енэмты йит период роста, развития; Навремлал ин па ши хайэм ширэлэн атэлт ши енэмлэт Дети ее и сейчас, как она оставила их, одни растут; Пух=ийε=м енма. Вонта йаңхты күр=ыйэ=н, күр=ый-э=н енма Сынок=мой расти. Ножки, которыми ты в лес пойдешь, ножки=твои растите

II. цвести

III. развиваться

еңэлты *гл., суб.* стонать Лүв хүвэн еңэл Он давно стонет; Атэл еңэл , хятэл еңэл , ши еңэл , ши үвэл Ночь стонет, день стонет, и стонет, и кричит

еңкэрмэты *гл., об.* ругать сильно Ин утем ши еңкэрмэсем: «Муй нәң ма эвэл тема вантыйл л эн» Этого отругала я: «Что ты за мной следишь»

еңкөрөп *прил.* 1. памятный; 2. умерший (покойный) Еңкөрөп утем лупилжэс Покойный мой говорил

еңхэсыйэлты *гл., суб.* раздеваться Ал еңхэсыл а, тата ишки Не раздевайся, здесь холодно

еңхэсты *гл., суб., об., пас.* 1. раздевать Ма пухем еңхэслэм Я разде- ну сына; 2. *суб., об., пас.* (*тотем.*) снять шкуру медведя

еңхийэлты *гл., суб., об., пас.* *многокр.* снимать

еңхты *гл., суб., об., пас.* снять Сәхем еңхл эм Шубу сниму

еңхэмты *гл., суб., об., пас., мгнов.* 1. снять 2. отвязать Ыккэлэл еңхэмсэлэ Отвязал вожжи

еңхемийэлты *гл., суб., об., пас.* *мгнов.* снять

еңхэмты *гл., суб., об., пас., мгнов.* снять

еңемэты *суб.* заржать Лов ши еңемэс Лошадь заржала

епа *суц дет.* лакомство, что-то вкусное

епэл *суц* запах, вкус Йам епэл Хороший запах

епэтты *гл., суб.* **I.** 1. литься через край , 2. выходить из берегов (о реке) Йуханэв ептэс Река вышла из берегов

гл., суб. **II.** говорить чрезмерно неправду Муй нәң епэтлэн Что ты говоришь неправду.

еплатты *гл., суб.* испортиться

еплэң *прил.* вкусный Епл эң л етут Вкусная еда; Потэм хүл – шеңк еплэң летут Строганина – очень вкусная пища

еплэңа вкусно

еплэп *прил.* имеющий запах

епсыялты *гл., суб., об., пас.* обнюхивать

епсыты *гл., суб., об., пас.* нюхать, обнюхивать

епсэмтты *гл., суб., об., пас.* понюхать

епсэмэты *гл., длит.* нюхать

ептыйлты *гл., суб.* вытекать, разливаться (о реке)

ептэмтты *суб.* разлиться, подняться (о воде) Йуханэв ептумтэс Река разлилась

еслэмтты *гл., суб.* прыгнуть сверху вниз *фолькл.* Вўлы лүв олэң каврэм йиңки кэвпўта шив еслэмтэс Оленья косточка в котел с горячей водой прыгнула; Йамкем вөншэка йүвэм пух наврем илы еслэмтэс Довольно большой мальчик спрыгнул вниз; Нәң үңлэна еслэмлэм Я прыгну в твой рот.

есэлты *гл., суб., об., пас.* **I.** 1. позволить, разрешить, отпустить, пустить, выпустить Пухем йунтты есэл сем Сыну играть позволи- ла, 2. освободить Лү үв кәсна хот эвэл т есэл са Его выпустили из тюрьмы

II. опустить Күрңэл йиңка есэл сэл э Ноги в воду опустил

III. пуститься бежать Щитэл эн ким ов эвэл т етмэс па күрңэл ши есэл сэл э, ши хөхэл мэс Затем он выскочил на улицу и бы- стро побежал (букв.: ноги пустил), и побежал

IV. стрелять Вош и ол эң пел а ши нел эл есэл сэл э В один ко- нец поселения стрелу пустил

V. ударить Ин па ма мәшкем есэл л эм Сейчас я ударю (букв.: кулак=мой опущу)

еслэсты *гл.,* отправиться, пуститься, опуститься Панта ши еслэссэв В путь мы отправились.

еслайа вниз по течению Еслайа мәнты плыть по течению

еслыйэлты *гл., суб., об., пас.* *многокр.* отпускать, выпускать, впу- скать Ма лү үвэт тив есл ийл сем Я его сюда впускал

еслэмтты *гл., суб.* **I.** 1. кинуться, броситься, 2. вскочить Ловэл еслэмтэс хон эви ишньйа Конь вскочил в окно царевны.

еслэмтты *гл.,* 1. прыгнуть, спрыгнуть Йамкем вөншэк йүвэм пух наврем илы еслэмтэс Довольно подросший мальчик спры- гнул вниз; 2. отпустить Ма нымлэң пәнтем шөпа лүв еслэммал Он перепрыгнул через мою лыжню.

еслэмтты *гл.*, **III. мгнов.** выпустить, опустить
есмән *прил.* грудной Есмән һаврәм Грудной ребенок Есмән һаврәм и муйа пәнән төллә Затем берет с собой грудного ребенка
есәлты *гл.*, пустить, опустить, опускать Щәлта холләп есәллә Затем опускают сети.

есәлты *гл.*, ударить Ма мәшкәм па есәлләм Я ударю кулаком
есәм 1. грудь (молочная железа) *фолькл.* Сот хө и есәм (йиңк) Сто человек одну грудь сосут (вода); 2. вымя
есәм йиңк *суц.* молоко Есәм йиңк пәсәл Она доит корову (букв.: молоко); Ма есәм йиңк йаһләм Я пью молоко.

есәм шув *суц.* сосок (груди)

есәм шепты һаврәм ребенок грудного возраста

есәм шепәм пәңк молочные зубы

етты *гл.*, расти Лјүна йиты пурайән сыр-сыр воһщәмут етты питәл Когда наступает лето, начинают расти разные ягоды.

етты-мәнты *гл.*, выйти-идти Щи, акәл ики пил а щи ким етсәңән-мәнсәңән Все, с дядей они вышли-пошли.

етыйәлты *гл., суб. многокр.* выходить, всходить

етәлтәты *гл.*, спасти

етәлтәты *гл., суб., об., пас. I.* вывести, выводить Ма лјүвәт ким етәлтәләм Я его выведу на улицу

суб. II. говорить, рассказывать Лјүв путәр ән етәлтәл Он не говорит (букв.: разговор не выпускает)

III. об. вывихнуть Күр йитем етәлтәләм Я вывихну ногу

етләты *гл., суб., многокр.* выходить, появляться Пәлјән хәтлјәтән хәтәл нух па әнт етләл В пасмурные дни солнце даже не появляется.

етмәты *гл., суб, мгнов.* 1. выйти, выскочить; 2. появиться, Ай лаңки ким етмәс Мышка выскочила; Ампем щи етмәс Собака появилась.

етмийәлты *гл., суб.* выходить Ким сора етмиләс Он быстро выходил.

етты *гл., суб. I.* 1. выйти Тылщән пәлјән сай эвәлт етәс Месяц из-за тучи вышел, 2. появиться Хоп етәс лодка появилась; Сопәкәт па щит йәхәт етсәт Сапоги позже появились

суб. II. взойти (о солнце) Хәтәл етәс Солнце взошло.

III. суб. литься Шаншух пәты эвәлт кәлы әнт етәс Из колена кровь не лилась.

IV. суб. етты вырасти Пуңращ хәр етмәл Вырос участок травы; *пас.* Пухем пәңкән щи етса У сына моего вырос зуб (букв.: сын=мой зубом появлен).

V. гл., суб. переломиться Шәнш йитәл етәс Позвоночник переломился (букв.: часть спины появилась).

VI. гл., суб. выжить Лјүлјем щи етәс Я выжил (букв.: дыхание=мое вышло).

етшәптыйәлты *гл., суб.* отступить Ампем ма сайема щи етшәптылјәс Собака за меня отступила.

етәмтты *гл., суб., мгнов.* выйти, появиться Хуйат ким етәмтәс Кто-то вышел.

етәр нареч. I. 1 ясно Камн етәр На улице ясно; Етәра йүвмәл Стало=оказывается ясно; *прил.* 2. ясный Етәр хәтлјән хәтәл Ясный солнечный день.

етәр II. эхо

етәр пәлјән вүшн до небес

етәрмәты *гл., суб.* проясниться (о погоде) Хәтәл етәрмәс День прояснился.

етәрмийәлты *гл., многокр.* проясниться

етәр хәры *суц. I.* небо

прил. II. синий, голубой Етәр хәры ухшам Голубой платок.

Содержание

А	10	Ө	235
Ӑ	30	П	236
В	34	Р	271
И	70	С	278
Й	77	Т	297
К	110	Ъ	318
Л	137	У	318
Љ	147	Ӧ	323
Ј	149	Х	325
М	174	Ш	355
Н	194	Щ	366
Њ	217	Э	379
О	230	Є	380

Хантыйско-русский словарь
(казымский диалект)
7500 слов

Формат А5. Бумага матовая 80 г/м². Тираж 300 экз.

ООО «ФОРМАТ», г. Тюмень.
Тел. 8-919-931-17-04. E-mail: format-72@yandex.ru
2014 г.